

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID
FACULTAD DE FILOLOGÍA

Departamento de Lengua Española y Teoría de la Literatura y Literatura
Comparada



TESIS DOCTORAL

**LA ARGUMENTACIÓN EN DISCURSOS JURÍDICOS:
ANÁLISIS PRAGMAGRAMATICAL DEL ESPAÑOL**

MEMORIA PARA OPTAR AL GRADO DE DOCTOR

PRESENTADA POR

JOSÉ TORRES ÁLVAREZ

DIRECTOR

DR. ÁNGEL CERVERA RODRÍGUEZ

MADRID, 2015

AGRADECIMIENTOS

En la realización de esta Tesis doctoral han sido muchas las personas que, ya sea de forma directa o de forma indirecta, han contribuido a que al final del camino el esfuerzo invertido haya dado sus frutos.

Debo agradecer al doctor Ángel Cervera Rodríguez los valiosos consejos que me ha brindado a lo largo de la realización de esta investigación. También agradezco su paciencia esperando recibir los distintos borradores que hoy se han convertido en la publicación que el lector tiene entre sus manos. Asimismo, la gratitud nunca podrá servir para reconocer el gran favor que me hizo incitándome a acudir a Aston University (Birmingham), donde tuve la oportunidad de ejercer como profesor de Derecho español, conocer más a fondo la denominada “Lingüística forense” y entablar amistad con numerosos especialistas en este campo.

Una mención especial merece el doctor Krzysztof Kredens, quien supervisó todo mi trabajo realizado en dicha Universidad y cuyas palabras de aliento fueron decisivas para proseguir con mi investigación.

Agradezco también a Raquel Taranilla el hecho de haberme indicado cómo obtener el corpus que ha sido utilizado en esta Tesis doctoral. Sin ese encuentro que tuvimos en Barcelona, esta investigación no hubiera sido posible.

No puedo olvidar el nombre de mi amiga Lara Marchante, con quien el saludo prototípico español fue sustituido por “¿cómo llevas la Tesis?”. Y, por último, vaya mi agradecimiento a todas aquellas personas que se han interesado por el devenir de esta Tesis doctoral.

DEDICATORIA

A mi familia, por sus constantes ánimos.

*La habilidad dialéctica, argumentativa, existe, pero tiene que pillarte preparado,
conocedor del fondo del asunto.*

Manuel Atienza Rodríguez (2006b: 474)

RESUMEN

La convivencia entre los distintos miembros de una sociedad provoca la aparición de conflictos que pueden ser solucionados mediante el Derecho. En todo conflicto existen, al menos, dos versiones de una misma historia, pero solo una de ellas es la más verdadera. Por este motivo, y para demostrar su propia verdad, el abogado no solo debe conocer las normas que regulan la intervención judicial, sino que debe saber cómo utilizar la lengua de forma estratégica para lograr convencer al juez de que su punto de vista es mejor que el que ha planteado la oposición. Esto no significa, de ningún modo, que los abogados utilicen de forma incorrecta el lenguaje, sino que deben conocerlo en el sentido apuntado porque así aumentarán sus posibilidades de ganar el pleito.

En este sentido, el fin último de esta investigación pretende demostrar que Lenguaje y Derecho son dos realidades estrechamente vinculadas, mientras que el propósito principal es investigar el discurso jurídico desde una perspectiva comunicativa, lingüística y argumentativa. Se trata de un enfoque novedoso que difiere de los que se han realizado hasta el momento en obras relacionadas con este tipo de discurso. Por un lado, queremos demostrar que los abogados recurren inconscientemente a distintas estrategias retórico-pragmáticas con la intención de probar que la parte contraria miente y de dañar su imagen pública, convenciendo de este modo al juez para que se pronuncie acerca de la inocencia o la culpabilidad del acusado. Por otro lado, mostramos que la parte que ejerce la defensa se encuentra claramente en desventaja durante todo el proceso judicial, motivo por el que prepara conscientemente su intervención.

Para llevar a cabo esta investigación, analizamos algunas de las teorías sintácticas y pragmáticas más relevantes con el objetivo de proponer un modelo analítico que combine todas ellas y lo aplicamos a un corpus de estudio que contiene la transcripción íntegra de diez procesos judiciales reales tramitados por los Juzgados de Barcelona entre febrero de 2009 y junio de 2010 para comprobar si nuestras hipótesis son ciertas.

PALABRAS CLAVE

Análisis del discurso
Discurso judicial
Pragmática
Pragmadiálctica
Lingüística forense

ABSTRACT

The interaction between the members of one society involves disputes that can be solved by means of Law what it means that in each dispute there are at least two versions of the same history and there is only one version that it is truer than the other. To prove his own truth the lawyer must not know only the courtroom regulations but, furthermore, he or she must know how to use the language strategically to convince the judge that his point of view of the facts is truer than the point of view of the contrary. This does not mean at all that the lawyers use the language in a wrong way, but that is to say if they become more conscious of the way they use it, they will have more chances to win the case.

In this sense, the final aim of this study is to show that Law and Language are two realities closely linked, whereas the main purpose is to investigate the courtroom discourse from a communicative, a linguistic and an argumentative perspective, a new and different approach that is used by those works interested on the courtroom discourse. On the one hand, we also want to demonstrate that the lawyers unconsciously use several rhetoric and pragmatic strategies to prove that the contrary is lying and to harm his public self-image in order to convince the judge that the accused is guilty or not guilty of committing a crime. On the other hand, we show that the defense lawyer is the participant that is clearly at a disadvantage from the beginning of the lawsuit wherefore he or she prepares more consciously his action.

In order to carry out this study, we analyze some of well-known syntactic and pragmatic theories in order to set up a new analytic model that combine all of them and we apply it to a corpus of real and complete trial texts heard by the Jutjats Penals of Barcelona¹ between February 2009 and June 2010 to conclude whether our assumptions are true.

¹ Juzgados Penales de Barcelona.

KEYWORDS

Discourse Analysis
Courtroom Discourse
Pragmatics
Pragmadiialectics
Forensic Linguistics

SIGLAS

BOE	Boletín Oficial del Estado
CP	Código Penal
DRAE	Diccionario de la Real Academia Española
LECrim	Ley de Enjuiciamiento Criminal
L.E.Crim	Ley de Enjuiciamiento Criminal
LOPD	Ley Orgánica de Protección de Datos
LOPJ	Ley Orgánica del Poder Judicial
LEC	Ley de Enjuiciamiento Civil
NGDLE	Nueva Gramática de la Lengua Española

ÍNDICE GENERAL

Agradecimientos	2
Dedicatoria	4
Entradilla	6
Resumen	8
Palabras Clave	10
Abstract	12
Keywords Siglas	14
	16
1. Introducción general	18
1.1. Planteamiento inicial	18
1.2. Elección y justificación del tema	19
1.3. Hipótesis de la investigación	23
1.4. Objetivos de la investigación	24
1.5. Metodología aplicada a la investigación	25
1.6. Estructura del trabajo	44
2. Fundamentos de la investigación sobre el discurso judicial	46
2.1. Estado del discurso judicial español	46
2.2. Estado del discurso judicial inglés	49
2.3. Estudios argumentativos basados en corpus judiciales españoles	51
2.4. Caracterización del corpus utilizado	54
3. Propuesta de un modelo para un análisis gramatical de la interacción judicial	58
3.1. Procedimientos retórico-dialécticos en el discurso judicial	61
3.2. Hacia un modelo de análisis argumentativo del proceso judicial	78
3.3. Bases del modelo de análisis pragmatogramatical del discurso judicial	82
4. Caracterización comunicativa del proceso judicial	90
4.1. Proceso comunicativo del acto judicial	90
4.2. Situación espacio-temporal (<i>Situation</i>) del acto judicial	97
4.3. Actuación en el desarrollo del acto judicial	102
4.4. Ámbito de actuación del acto judicial	110
4.5. Participantes (<i>Participants</i>) del acto judicial	122
4.6. Finalidades (<i>Ends</i>) del acto judicial	135
4.7. Secuencias de habla (<i>Act Sequences</i>). Modalidades del discurso (<i>Key</i>) e Instrumentos de emisión (<i>Instrumentalities</i>)	139
4.8. Normas del acto comunicativo (<i>Norms</i>)	146
4.9. Género (<i>Genre</i>) del acto judicial	148
4.10. El modelo comunicativo pragmatialéctico en el acto judicial	163
4.11. Recapitulación	169
5. Hacia un análisis gramatical y discursivo del acto judicial	172
5.1. La teoría de la argumentación y el acto judicial	173

5.2.	Funcionamiento de los actos de habla en el ámbito judicial	184
5.2.1.	La teoría de J.L. Austin	192
5.2.2.	La teoría de J. Searle	211
5.3.	La teoría del Principio Cooperativo y el de relevancia	230
5.4.	La teoría de la cortesía	249
5.4.1.	La teoría de Lakoff	251
5.4.2.	La teoría de Brown y Levinson	255
6.	Plan de análisis de la frecuencia y el tipo de preguntas formuladas en el juicio oral	268
6.1.	Modalidades en la formulación de preguntas en el acto judicial	268
6.2.	La formulación de preguntas en el acto judicial	275
6.2.1.	Preguntas totales	276
6.2.2.	Preguntas confirmativas	279
6.2.3.	Preguntas parciales	282
6.2.4.	Preguntas retóricas	285
6.2.5.	Preguntas indirectas	285
6.2.6.	Preguntas relativas o de control	287
6.2.7.	Preguntas capciosas	288
6.2.8.	Preguntas sugestivas	289
6.2.9.	Preguntas impertinentes	290
6.2.10.	Preguntas de hechos	291
6.2.11.	Preguntas de información	292
6.2.12.	Preguntas de acción	292
6.2.13.	Preguntas de opinión	293
6.2.14.	Preguntas de intención	293
6.2.15.	Preguntas de identificación	294
6.2.16.	Preguntas filtro	294
6.2.17.	Preguntas gramaticales de orientación pragmática	295
6.3	Recapitulación	296
7.	El discurso probatorio: rasgos lingüísticos orales y funciones argumentativas	298
7.1.	La lengua común como soporte del Derecho	299
7.2.	Rasgos lingüísticos coloquiales del discurso jurídico oral	300
7.2.1.	Nivel fónico	303
7.2.1.1.	Pronunciación enfática	304
7.2.1.2.	Pronunciación no enfática	306
7.2.1.3.	Relajación articulatoria	307
7.2.1.4.	Alargamiento vocálico y consonántico	308
7.2.1.5.	Autointerrupciones	309
7.2.2	Nivel léxico-semántico	310
7.2.2.1.	Sustantivos propios	311
7.2.2.2.	Topónimos	311
7.2.2.3.	Sustantivos comunes	312
7.2.2.4.	Sustantivos abstractos	312

7.2.2.5.	Adjetivación ponderativa	313
7.2.2.6.	Adjetivación especificativa	314
7.2.2.7.	Ampliación significativa	314
7.2.2.8.	Frases hechas argóticas	315
7.2.2.9.	Acortamientos léxicos	316
7.2.2.10.	Repetición léxica	317
7.2.2.11.	Expresiones malsonantes	318
7.2.2.12.	Conectores, marcadores y operadores conversacionales	319
7.2.2.13.	Diminutivos	334
7.2.2.14.	Léxico inclusivo	334
7.2.3	Nivel sintáctico-gramatical	335
7.2.3.1.	Sintaxis concatenada	336
7.2.3.2.	Rodeo explicativo	336
7.2.3.3.	Expresiones imprecisas, vacilantes, inseguras	337
7.2.3.4.	Anteposición del determinante	338
7.2.3.5.	Repeticiones con valor expresivo	338
7.3.	Recapitulación	339
8.	Estrategias argumentativas en los escritos de calificación provisional	340
8.1.	Los escritos de calificación provisional	341
8.2.	Estrategias argumentativas	349
8.2.1.	Lógica de causa-efecto	349
8.2.2.	Argumentos de autoridad	352
8.2.3.	Autoridades polifónicas	353
8.2.4.	Falacia <i>ad populum</i>	355
8.2.5.	Falacia de la generalización precipitada	355
8.2.6.	El modelo de Toulmin en los escritos	356
8.3	Recapitulación	360
9.	El interrogatorio de la defensa desde una perspectiva argumentativa. tipo y frecuencia de preguntas	362
9.1.	Preguntas gramaticales o pragmáticas	362
9.2.	Preguntas de identificación	365
9.3.	Preguntas de intención	368
9.4.	Preguntas de información	369
9.5.	Preguntas de acción	372
9.6.	Preguntas de control o relativas	374
9.7.	Preguntas filtro	376
9.8.	Preguntas impertinentes	379
9.9.	Preguntas sugestivas	380
9.10.	Preguntas capciosas	382
9.11.	Preguntas indirectas	384
9.11.1	Preguntas indirectas parciales	384
9.11.2	Preguntas indirectas totales	386
9.12.	Preguntas repetitivas o preguntas de eco	387

9.13.	Preguntas confirmativas	389
9.14.	Preguntas retóricas	390
9.15.	Preguntas totales	392
9.16.	Recapitulación	394
10.	Consideraciones finales	396
10.	Final remarks	410
	Referencias bibliográficas	424
Apéndice I.	Tablas	440
Tabla 1.	Delitos y resoluciones contemplados en el corpus	26
Tabla 2.	Distribución temporal de los casos del corpus	109
Tabla 3.	Dirección argumentativa de la primera conclusión provisional del fiscal. Caso núm. 2	136
Tabla 4.	Dirección argumentativa de las conclusiones I y II del Escrito de defensa (Caso núm. 2)	138
Tabla 5.	Actos verbales vernaculares según su función ilocutiva (Fraser 1974: 143)	186
Tabla 6.	Tipos de actos de habla	226
Tabla 7.	Desventaja argumentativa de la defensa en la etapa preprocesal	396
Tabla 8.	Principales factores que dificultan la argumentación de la defensa	398
Tabla 9.	Principales estrategias argumentativas (I)	406
Tabla 10.	Principales estrategias argumentativas (II)	407
Table 11.	Argumentative disadvantage of the first lawsuit stage	412
Table 12.	Main aspects that make the defense argumentation difficult	416
Table 13.	Main argumentative strategies (I)	419
Table 14.	Main argumentative strategies (II)	419
Table 15.	Main argumentative strategies (III)	420
Apéndice II.	Cuadros, Figuras y Gráficos	442
Cuadro 1.	Convenciones de la transcripción utilizada por Taranilla	28
Cuadro 2.	Identificación errónea de los participantes. Procedimiento nº 7	31
Cuadro 3.	Identificación errónea de los participantes. Procedimiento nº 8	31
Cuadro 4.	Identificación errónea de los participantes. Procedimiento nº 1	33

Cuadro 5.	Identificación errónea de los participantes. Procedimiento nº 3	34
Cuadro 6.	Identificación errónea de los participantes. Procedimiento nº 3	35
Cuadro 7.	Identificación errónea de los participantes. Procedimiento nº 6	36
Cuadro 8.	Actualización de las convenciones de identificación de los participantes empleada por Taranilla	39
Cuadro 9.	Partes del proceso judicial. Adaptación resumida de Moreno Catena	60
Cuadro 10.	Proceso lógico-deductivo del fiscal en su escrito de acusación (Caso núm. 7)	74
Cuadro 11.	Aspecto pragmadialéctico del acto judicial	86
Cuadro 12.	Etapas procesales del proceso judicial penal abreviado	108
Cuadro 13.	Tipos de distancia interlocutiva (adaptado de Hall)	116
Cuadro 14.	Distribución espacial de la Sala	117
Cuadro 15.	Distancias sociales entre los participantes comunicativos	119
Cuadro 16.	Participantes profesionales y no profesionales del juicio oral	123
Cuadro 17.	Aspecto pragmadialéctico del acto judicial (adaptación)	400
Cuadro 18.	Pragma-dialectical features of the courtroom interaction (adaptation)	414
Figura 1.	Modelo comunicativo propuesto por Bühler	91
Figura 2.	Razonamiento deductivo. Escrito de defensa (Caso núm. 10)	100
Figura 3.	Tipos de carta y su clasificación en géneros primarios o secundarios (adaptado de Castillo)	152
Figura 4.	Frecuencia de preguntas gramaticales	365
Figura 5.	Frecuencia de preguntas de identificación	367
Figura 6.	Frecuencia de preguntas de intención	369
Figura 7.	Frecuencia de preguntas de información	371
Figura 8.	Frecuencia de preguntas de acción	373

Figura 9.	Frecuencia de preguntas de control o relativas	376
Figura 10.	Frecuencia de preguntas filtro	378
Figura 11.	Frecuencia de preguntas impertinentes	380
Figura 12.	Frecuencia de preguntas sugestivas	382
Figura 13.	Frecuencia de preguntas capciosas	384
Figura 14.	Frecuencia de preguntas indirectas	386
Figura 15.	Frecuencia de preguntas repetitivas o preguntas de eco	388
Figura 16.	Frecuencia de preguntas confirmativas	390
Figura 17.	Frecuencia de preguntas retóricas	391
Figura 18.	Frecuencias de preguntas totales	394
Gráfico 1.	Resolución de los casos del corpus	55
Anexo I.	Corpus	446
Anexo II.	Frecuencia de preguntas formuladas por la defensa	684
Anexo III.	Memoria de estancia doctoral	790

1. INTRODUCCIÓN GENERAL

1.1. Planteamiento inicial

La afirmación de que el Derecho es una manifestación que está muy presente en nuestra vida cotidiana está fuera de toda duda. El Derecho no tiene otra finalidad que solucionar los problemas que surgen de la convivencia social entre los ciudadanos. Para ello, se necesita a profesionales que manejen «con mayor soltura o maestría ciertas reglas jurídicas» (Carrió 1995: 60) y que, además, sean buenos comunicadores. Y es precisamente en este punto donde se sitúa esta investigación. De nada sirve contratar los servicios de un letrado de prestigio cuya capacidad de argumentación y convencimiento sea escasa o nula. Dicho de otro modo, el letrado debe conocer todas las actuaciones lingüístico-procesales que puede realizar en Sala tanto por su formación adquirida como por la experiencia laboral acumulada en el ejercicio de la actividad profesional.

Nuestro interés se centra en el estudio y el análisis de los elementos lingüístico-pragmáticos utilizados, sobre todo, en la vista oral de los actos judiciales. Mediante estos elementos se logra la interacción judicial, que se integra en el seno de una situación comunicativa formal, en la que lo jocoso y lo coloquial, en principio, no parecen tener cabida. Sin embargo, esto no es totalmente exacto, pues, como veremos a lo largo de esta investigación, durante el juicio oral se documentan rasgos propios del lenguaje conversacional y coloquial que son utilizados por los participantes profesionales como herramientas que mejoran su capacidad argumentativa. Y esta faceta del juicio es en parte desconocida tanto por muchos profesionales del Derecho, en cuanto a que los planes de estudios universitarios españoles relacionados con dicha disciplina no ofrecen asignaturas centradas en explicar el elemento lingüístico-comunicativo del acto judicial, como por aquellos ciudadanos legos en Derecho que deben asistir a un proceso judicial.

Por ello, en esta investigación se ha prestado atención no solo a aquellos elementos lingüístico-comunicativos que dependen plenamente de la voluntad de los profesionales del Derecho para la defensa de sus clientes, como son los procedimientos retórico-dialécticos de la tematización, la intensificación o distintos rasgos propios de la

conversación coloquial, entre otros; sino también a aquellos elementos materiales que son ajenos a la voluntad de los interactuantes por estar impuestos por la autoridad competente para el desarrollo del acto judicial, como efectivamente ocurre con los símbolos institucionales presentes en Sala o con la separación que media entre los distintos interactuantes del acto judicial. Aunque la naturaleza de los elementos de ambos bloques es la diferencia esencial entre ellos, en esta investigación mostraremos que el estudio y análisis de todos estos elementos tiene una influencia directa tanto en el tipo de interacción como en la argumentación que se esgrime en Sala.

1.2. Elección y justificación del tema

Visto con cierta distancia, se podría sostener que la dificultad que se ha descrito debería ser fácilmente sorteada revisando cuál es el contenido relativo al lenguaje y la argumentación jurídica que se ofrece tanto en los Manuales de Derecho Procesal, como en los escritos por filólogos. Sin embargo, el acercamiento a la argumentación jurídica que se propone en dichas publicaciones deriva en una búsqueda infructuosa para todo aquel investigador interesado en analizar el aspecto coloquial y argumentativo de la interacción judicial, pues poco o nada dicen al respecto. En efecto, tanto los Manuales generales de Derecho como los de Derecho Procesal que se han consultado para realizar esta investigación ofrecen una descripción de esta rama social excesivamente teórica sin atender en ningún momento al componente comunicativo e interactivo del acto judicial¹. Aún más, no prestan atención ni al componente argumentativo² ni al tipo de lenguaje que se utiliza durante estas actuaciones³.

Por ello, es necesario elaborar un modelo teórico que permita mostrar cómo se utilizan los rasgos propios del lenguaje coloquial en una interacción comunicativa formal,

¹ Una excepción a este hecho lo constituye el *Manual de Actuaciones en Sala*, de Pinto y Capilla (2014), que intenta proporcionar al abogado una explicación clara de cómo deben realizarse las actuaciones judiciales según el estadio procesal en el que se encuentren.

² Las publicaciones de Manuel Atienza (sobre todo 2005, 2006a, 2013) constituyen algunos proyectos bibliográficos que se encaminan a mostrar cómo es la argumentación jurídica desde una concepción formal, una concepción material y una concepción pragmática. Esta última perspectiva es la que resulta más interesante, puesto que se alinea con el planteamiento sobre los que se sustenta esta investigación, según el cual el Derecho no es más que una rama de conocimiento que tiene por objeto principal convencer a un participante imparcial mediante una serie de argumentos sólidos.

³ Lamentablemente, las publicaciones consultadas que se ocupan del análisis del lenguaje jurídico (Rodríguez-Aguilera 1969, Duarte y Martínez 1995, Hernando Cuadrado 2003, por ejemplo), no atienden al aspecto coloquial, que tanta presencia tiene en el juicio oral.

conocer qué aspectos lingüístico-pragmáticos son o no previsibles o esperables en el acto judicial y, si aparecen, para explicar cómo se relacionan con una finalidad argumentativa concreta. De este modo, estamos dando inicio a una nueva línea de investigación del discurso jurídico que, según nuestros datos, no cuenta con antecedentes relevantes en el ámbito hispánico. Ahora bien, esto no es una tarea fácil, pues, para que el modelo sea fiable y permita obtener resultados óptimos, es del todo necesario elaborarlo teniendo en cuenta las siguientes cuestiones, a las que se dará oportuna respuesta a lo largo de esta investigación: ¿cómo debe plantearse este modelo para garantizar su comprensión sin mermar su precisión?, ¿por qué este modelo resultará válido para todos aquellos interesados en analizar el discurso judicial?, ¿qué elementos debe contener el acto judicial para garantizar su comprensión tanto por estudiosos y expertos de Filología y de Derecho como por el público en general que, sin tener un conocimiento especializado en tales materias, se ve obligado a utilizar la lengua coloquial por desconocer los conceptos que operan en el ámbito judicial?, ¿existe correlación entre el tipo de preguntas formuladas durante el juicio oral y la sentencia que emite el juez?, ¿cuáles son las causas que permiten explicar que en un entorno formal abundan rasgos propios de la lengua coloquial?, y aceptando que el proceso judicial es un proceso de partes donde imperan los principios de igualdad, dualidad y contradicción⁴, ¿existe igualdad entre las partes enfrentadas o, por el contrario, una de ellas está claramente en desventaja? y, de ser cierta esta última afirmación, ¿qué estrategias lingüístico-comunicativas puede utilizar esta parte procesal para mitigar dicha desventaja?

Es evidente que la experiencia que tiene un buen abogado sobre el comportamiento en las actuaciones procesales debe complementarse con un sólido conocimiento de los componentes lingüístico-comunicativos a los que tiene que recurrir durante todo el proceso judicial. Sin embargo, esta vertiente comunicativa no debe entenderse, en palabras de Calsamiglia y Tusón (1999: 16), como

⁴ Estos son los tres principios básicos de todo proceso judicial: el “principio de dualidad”, basado en la existencia de dos partes (acusación y defensa) que presentan y defienden dos posturas enfrentadas; el “principio de igualdad”, que habla de las dos partes que intervienen en el acto judicial en igualdad de condiciones; y el “principio de contradicción”, centrado en el hecho de que ambas partes tienen la oportunidad de alegar y probar los hechos que consideren oportunos para defender sus respectivas posturas. Para una relación detallada de los principios del sistema acusatorio español, véase Moreno Catena (2011: 19-20).

un simple y mecánico proceso de transmisión de información entre dos polos, sino como un proceso interactivo mucho más complejo que incluye la continua interpretación de intenciones expresadas verbal y no verbalmente, de forma directa o velada.

La existencia de estas “intenciones expresadas verbal y no verbalmente, de forma directa o velada” es especialmente importante en la interacción judicial, pues normalmente se comunica mucho más de lo que se dice. Veámoslo en:

(1)

MF⁵: dice usted / que iba- / que iba borracho / el día ese dee /
ACU⁷: sí / había estao trabajando / había estao casi todo el díaa / por ahi
 / bebiendo / xxx /

(Caso núm. 4 — Interrogatorio)

En el ejemplo (1)⁵ la intervención del fiscal está encaminada a que el propio acusado se autoperjudique mediante el reconocimiento de que el día de los hechos estaba borracho. Pero nótese la sutileza con la que actúa el letrado de la acusación para lograr esta finalidad: en primer lugar, se basa en una estructura formada por un verbo *dicendi* que descarga toda la responsabilidad sobre el sujeto acusado, pues preludia las palabras que este ha pronunciado en un momento anterior del proceso («**dice** usted / que iba- / que iba borracho / el día ese dee /»). En segundo lugar, enfatiza la palabra “borracho” (que iba borracho / el día ese dee /») no solo para subrayar el estado en el que se encontraba el acusado, sino también para evidenciar sobre este los aspectos socialmente negativos que tiene el hecho de estar bebido.

Pero en todo acto judicial el contexto situacional y la ambientación de la escena del acto judicial, que forman parte del lenguaje no verbal, condicionan las actuaciones de los participantes comunicativos. Así, Heller (2004: 18) explica que existen ciertos colores que están ligados a contextos específicos, ya que todos los colores tienen su propio significado. Cuando un color se liga a un determinado contexto puede establecerse una conexión entre este y aquel, lo que se traduce en un cierto efecto sobre el sujeto que lo observa. Dependiendo, pues, del contexto en el que el color se inserte, su función pragmática se entenderá como positiva o como negativa. Así, en un contexto en el que los actos que se

⁵ A lo largo de esta investigación todos los fragmentos que se reproducen van precedidos de un número indicador de cada ejemplo. Así, (1) se utiliza para identificar al fragmento número 1, (2) para el segundo, etc. Cuando se confrontan fragmentos similares, las variantes se señalan con letras minúsculas que siguen al ejemplo (2a), b), c), etc. Asimismo, cuando se repite alguno de los ejemplos que han sido citados con anterioridad, se añade el número de ejemplo original seguido de “bis” (23bis).

desarrollan son descorteses se utilizan colores terciarios, como el marrón o el rojo violáceo, con la intención de mitigar la descortesía inherente a este tipo de contextos y de que el sujeto perciba el lugar donde se desarrolla la interacción como una estancia acogedora.

Por ello, casi todo el mobiliario presente en una Sala de vistas es de color marrón, si bien es cierto que en algunas jurisdicciones se suele combinar con el color blanco, cuyo valor simbólico consiste en recordar a los sujetos que se encuentran en Sala que los juzgados son espacios donde rige la verdad y la honestidad (Heller 2004: 156), o con el color negro, para recordarles la solemnidad en la que se encuadra la interacción que allí se desarrolla. En consecuencia, si el abogado tiene en cuenta e interpreta correctamente cuáles son las intenciones que rigen el acto judicial logrará, de un lado, preparar sus intervenciones de forma adecuada para defender los intereses de su cliente, y, de otro, detectar cuál es la intención que persiguen los abogados de la contraparte al formular una determinada pregunta durante la práctica de la prueba.

De todo ello se deduce la necesidad de una investigación que atienda a los aspectos no solo lingüísticos sino también paralingüísticos y kinésicos que intervienen en los actos judiciales. A través del análisis de estos componentes se puede comprobar que los profesionales del Derecho han de recurrir a lo verbal y lo no verbal, reconociendo que el dominio de los recursos y estrategias con que cuenta la lengua española, en su modalidad oral y escrita, es imprescindible para desarrollar la actividad jurídica dentro y fuera de la Sala. Más aún, mediante el análisis lingüístico-comunicativo de las interacciones judiciales se contribuye a un mejor conocimiento y funcionamiento del discurso jurídico que, aunque ya se han realizado algunos estudios interesantes sobre el tema, resultan insuficientes en español por las muchas dificultades que concurren una investigación de este carácter, como la existencia de transcripciones parciales del proceso judicial español o de un modelo de análisis que combine diferentes disciplinas de la lingüística (como la gramática) y las discursivas (como la sociolingüística y la pragmática). Por ello, el corpus que constituye la base de esta investigación sigue en gran medida la línea emprendida por la doctora Raquel Taranilla García en su tesis doctoral *La configuración narrativa en el proceso penal. Un análisis descriptivo basado en corpus*, dirigida por la doctora Estrella Montolío Durán, del Departamento de Filología Hispánica

de la Universidad de Barcelona⁶. Aunque la particularidad de la publicación de Taranilla es la inclusión de un corpus centrado en procesos judiciales españoles completos, en la versión disponible en línea, sin embargo, no se incluye la transcripción íntegra del corpus.

Con la finalidad de obtener una copia de estas transcripciones, contactamos con la autora para que nos proporcionara una copia escrita del corpus y por si nos podría asesorar sobre la viabilidad de solicitar la colaboración de los organismos correspondientes para elaborar un nuevo corpus de investigación. La respuesta no se hizo esperar y, tras un encuentro en Barcelona, la doctora Taranilla nos informó de la publicación del libro *La Justicia Narrante: un Estudio sobre el Discurso de los Hechos en el Proceso Penal*, «la secuela amable» de su Tesis doctoral (Taranilla 2012: 15), que suplía la carencia relacionada con el corpus que encontramos al consultar su Tesis doctoral al incluir un CD-ROM con las transcripciones completas y anonimizadas de los procesos judiciales, hecho que permitía su consulta y posibilitaba conocer el proceso de desarrollo para iniciar y proyectar nuestra investigación.

1.3. Hipótesis de la investigación

En este trabajo de investigación se parte de la idea de que el Derecho es la defensa mediante la argumentación de unos intereses sociales que pueden ser particulares, si estos afectan a una única persona, o colectivos, si su alcance beneficia o perjudica a toda la sociedad. Dado que las perspectivas desde las que se puede abordar la argumentación judicial son numerosas, el tema de estudio se concreta, como se ha dicho, en las estrategias lingüísticas, retóricas, dialécticas y pragmáticas de la argumentación que esgrimen los miembros profesionales del proceso judicial. Ello justifica que el título de este trabajo sea “La argumentación en discursos jurídicos: análisis pragmatogramatical del español”. Ahora bien, aplicar un análisis de este tipo a los discursos jurídicos españoles sería una tarea ardua e incesante que excedería a los límites de todo trabajo razonable, motivo por el cual se ha decidido adoptar una perspectiva expositiva de tipo deductivo que ofrece un análisis comunicativo, discursivo y gramatical del proceso judicial en general, lo que permite, en última instancia, analizar la frecuencia, el tipo y el valor pragmático de las preguntas que formulan los abogados de la defensa que participan en

⁶ Disponible en <http://www.tdx.cat/handle/10803/48717> [última consulta: 14-05-15].

los procesos que forman el corpus de estudios de esta investigación. Y es precisamente este último aspecto lo que justifica la hipótesis central de nuestra investigación: el hecho de que la defensa es la parte procesal que, comparada con las partes que ejercen la acusación, se encuentra en situación de desventaja debido tanto a las normas procesales que debe seguir durante todo el proceso judicial como a cuestiones estratégicas⁷. Por ello, los abogados de la parte acusada llevan muy preparada la actuación que van a desarrollar en Sala, durante el transcurso del juicio oral, y más concretamente al realizar la actividad probatoria, para defender los intereses de sus clientes de forma efectiva y mitigar esa desventaja argumentativa.

La segunda hipótesis de esta investigación se basa en que existe correspondencia entre el tipo y la frecuencia de preguntas que la defensa formula a los participantes no profesionales del acto comunicativo (esto es, a los testigos, a los testigos-peritos, a los acusados y a los integrantes de la parte demandante), que se traduce en una clara influencia en el hecho de ganar o perder el pleito.

Finalmente, la tercera hipótesis radica en el hecho de que la interacción judicial constituye una situación comunicativa de carácter formal y protocolaria en la que, paradójicamente, se utilizan algunos rasgos propios del lenguaje conversacional y coloquial con finalidades pragmático-argumentativas⁸.

1.4. Objetivos de la investigación

De acuerdo con los razonamientos que se han venido realizando, el primer objetivo de este trabajo de investigación es conocer cuáles son los componentes lingüístico-retóricos y dialécticos utilizados en el acto judicial por los profesionales del Derecho para lograr una argumentación más eficaz y persuasiva. De este modo, no tratamos de aleccionar a los profanos del Derecho, sino explicar cuáles son algunas de las estrategias argumentales basadas en el uso de elementos lingüístico-retóricos a los que recurren los participantes en actos judiciales reales.

⁷ A todo ello nos referiremos, sobre todo, en los capítulos 5, 6 y 7.

⁸ Este hecho fue el punto de partida en el que basamos nuestra intervención, titulada “Poder, solidaridad y (des)cortesía: el papel del juez y el juicio oral”, durante las IV Jornadas de Iniciación a la Investigación, celebradas del 23 al 25 de marzo de 2015 en la Universidad Complutense de Madrid.

Este primer objetivo desemboca directamente en el segundo, que es elaborar un modelo de análisis tomando como referencia la aplicación de conceptos procedentes de distintas teorías lingüístico-comunicativas (como la retórica, la etnografía de la comunicación, la gramática tradicional, la gramática comunicativa, la semántica, la sociolingüística o la pragmática), para conocer cuáles son las estrategias argumentativas que utilizan los participantes del proceso judicial y cuáles son sus finalidades⁹.

Ahora bien, un análisis preciso de la situación comunicativa del acto judicial requiere acotar la aplicación de este modelo. Por ello, tras ofrecer una breve panorámica del acto judicial, esta investigación se concreta en los siguientes objetivos específicos que responden a las preguntas formuladas anteriormente y cuya veracidad o falsedad deberá probarse al final de esta investigación. En primer lugar, el modelo que proponemos debe ayudar a determinar si, frente a las partes acusadoras, la defensa se encuentra en desventaja. De ser cierta esta afirmación, también ha de permitir mostrar por qué esto es así. En segundo lugar, debe servir para especificar si existe correspondencia entre el tipo y la frecuencia de las preguntas formuladas por la defensa a los participantes no profesionales durante el juicio oral y el fallo de la sentencia, y evidenciar cuáles son las finalidades pragmáticas de este tipo de intervenciones. Finalmente, también debe ayudar a describir cuáles son las finalidades pragmáticas que tienen los rasgos propios del lenguaje conversacional y coloquial que se documentan en el corpus analizado.

1.5. Metodología aplicada a la investigación

Tres son las cuestiones que motivan la selección del corpus que constituye la base para esta investigación. La primera es la delimitación jurisdiccional, legal, geográfica y temporal de los textos del corpus, pues está compuesto por la transcripción de diez procesos judiciales tramitados mediante el llamado *procedimiento abreviado*, un procedimiento penal regulado por los artículos 757 a 793 de la LECrim por el que se solicita tanto la privación de libertad del acusado por un período inferior a nueve años como penas accesorias (por ejemplo, las multas). En este caso, se trata de procesos

⁹ Solo nos vamos a centrar en el análisis de las cuestiones que no resultan obvias para el ciudadano lego en Derecho. Esto es, todo ciudadano sabe que los informes finales que los abogados formulan durante el juicio oral son claramente emisiones argumentativas destinadas a convencerlo de que debe avalar su versión de los hechos. Dado el carácter lógico que presentan este tipo de intervenciones, hemos decidido no incluirlas en esta investigación para poder centrarnos, así, en otras cuestiones escasamente analizadas en las publicaciones relacionadas con este tema.

judiciales tramitados por varios Juzgados Penales de Barcelona entre febrero de 2009 y junio de 2010. La segunda cuestión está relacionada con los delitos enjuiciados, puesto que este corpus presenta una visión heterogénea al estar compuesto por procesos en los que se juzgan cuestiones tan alejadas entre sí como delitos contra la seguridad vial, delitos de lesiones o delitos contra la propiedad intelectual:

- Caso número 1: Robo con violencia y falta de lesiones.
- Caso número 2: Quebrantamiento de condena.
- Caso número 3: Lesiones.
- Caso número 4: Simulación de delito.
- Caso número 5: Robo con fuerza en las cosas.
- Caso número 6: Amenazas en el ámbito familiar y falta de injurias.
- Caso número 7: Contra la seguridad vial.
- Caso número 8: Tenencia ilícita de armas.
- Caso número 9: Contra la propiedad intelectual.
- Caso número 10: Robo con violencia.

La tercera cuestión es la variedad en lo tocante a las resoluciones pronunciadas por el tribunal, aspecto que permite disponer de un material de trabajo idóneo para analizar si los patrones lingüísticos y argumentativos utilizados por los participantes comunicativos que ejercen la defensa influyen en la resolución del caso. En la siguiente tabla se expone el orden de los casos que forman el corpus, el delito juzgado y la correspondiente resolución:

Caso número	Delito juzgado	Resolución
1.	Robo con violencia sobre las personas y falta de lesiones	Condenatoria
2.	Quebrantamiento de condena	Condenatoria
3.	Delito de lesiones	Condenatoria
4.	Simulación de delito	Condenatoria
5.	Robo con fuerza en las cosas en grado de tentativa	Condenatoria
6.	Amenazas en el ámbito familiar y falta continuada de injurias	Absolutoria
7.	Contra la seguridad vial	Absolutoria
8.	Tenencia ilícita de armas	Condenatoria
9.	Contra la propiedad intelectual	Absolutoria parcial
10.	Robo con violencia e intimidación	Absolutoria

Tabla 1. Delitos y resoluciones contemplados en el corpus

Los datos de la tabla 1 muestran claramente que los casos que obtienen una sentencia condenatoria (60%) son ligeramente superiores a aquellos que se cierran con una sentencia absolutoria (40%). Esto significa que en el corpus analizado gran parte de los abogados que ejercen la defensa no logra convencer al juez de que emita una sentencia favorable a sus intereses. Por ello, en gran parte de esta investigación focalizamos nuestra atención en los casos que se cierran con una resolución favorable a los intereses de la defensa para detectar cuáles son las constantes argumentativas que utilizan los abogados de la defensa con el fin de persuadir al juez de que refute la postura presentada por la contraparte.

Como se observa en el cuadro 1, la transcripción empleada por Taranilla resulta interesante por dos motivos, el primero, porque mantiene «los errores de normativa y los enunciados agramaticales» (Taranilla 2011: 156) y explica algunos de los elementos no verbales —prosódicos y gestuales— que permiten conocer e interpretar mejor si la información ofrecida por los partícipes en el acto judicial responde a una adecuada interacción comunicativa. El segundo motivo de atracción del sistema de transcripción utilizado por esta investigadora del discurso se debe a que el hecho de contemplar en una misma transcripción algunos de los aspectos prosódicos, vocales, gestuales más característicos cualquier tipo de interacción comunicativa no supone una dificultad añadida al análisis de la misma; al contrario, proporciona una interesante visión de conjunto de la interacción en Sala, pues permite analizar de forma pormenorizada tanto el significado lingüístico como el significado extralingüístico de la interacción, lo que posibilita el análisis completo y exhaustivo de la interacción para poder explicar, entre otros, no solo qué dicen los hablantes al emitir una determinada proposición, sino también cómo lo dicen y por qué lo dicen:

Aspectos prosódicos	
..	pausa (< 1 segundo)
...	pausa larga (> 1 segundo)
/	fin del grupo tonal
-	grupo tonal truncado
¿ ?	interrogativa convencional
?	inicio declarativo, final interrogativo
palabra	pronunciación enfática
palabra	pronunciación débil
aa	alargamiento vocálico
pp	alargamiento consonántico
< >	solapamiento
< >	solapamiento
@	interrupción
""	cita de palabras ajenas
Aspectos vocales: sonidos paralingüísticos	
mhm, aha	asentimiento
m::, e::, a::	vacilación antes de o durante un enunciado
uf::	duda
ntx	desacuerdo (clic alveolar)
Aspectos gestuales	
(afirmación)	gesto de afirmación con la cabeza
(negación)	gesto de negación con la cabeza
Otras	
xxx	fragmento ininteligible
[(?) palabra]	fragmento incierto
palabra	discurso en otro idioma ¹⁰³
{comentario}	comentario de la transcriptor

Cuadro 1. Convenciones de la transcripción utilizada por Taranilla (2011: 157).

Como acabamos de indicar, el uso de las convenciones anteriores en la transcripción de procesos judiciales es especialmente importante y valiosa, pues permite recoger tanto aspectos prosódicos y vocálicos, como acciones quinésicas que solo pueden documentarse durante el desarrollo del acto judicial o bien mediante la grabación de la vista oral, soporte audiovisual cuyo acceso está muy restringido. Veámoslo:

(2)

- a) **MF**⁹: el 1 de febrero del 2008 / fue comisionado paraa / ir a un domicilio / ¿puede contar cuál fue el motivo? /

(Caso núm. 2 — Interrogatorio)

b) **J¹⁸**: pero son pareja /
T5⁸: (afirmación)

(Caso núm. 6 — Interrogatorio)

Los ejemplos (2a) y (2b) muestran la importancia de las convenciones de transcripción utilizadas por Taranilla. En (2a) el fiscal utiliza el alargamiento vocálico seguido de una breve pausa («paraa /») como recurso fonético que le permite ganar tiempo y pensar cómo continuar su intervención. En (2b) la testigo corrobora la información del juez mediante una respuesta afirmativa de tipo quínésico. Sin embargo, T5 responde a la cuestión formulada no mediante la palabra, que es lo que sería esperable, sino que lo hace mediante un gesto con la cabeza («(afirmación)»). Si en la transcripción del corpus no se hubieran tenido en cuenta los recursos prosódicos, vocálicos, pragmáticos y kinésicos de las distintas interacciones, el análisis discursivo sería incompleto, pues, de un lado, no se podrían explicar algunos de los procesos mentales que siguen los actantes comunicativos durante la interacción judicial, y, de otro, los fragmentos en los que interviene la quinesia simplemente quedarían fuera del corpus porque no existiría ninguna transcripción que los contemplara.

En cuanto al proceso de anonimización, conviene destacar su rigurosidad, pues, como afirma Taranilla (2012: 161-162), se han sustituido

todos los nombres y apellidos por otros equivalentes (atendiendo a (i) si son de hombre o de mujer, (ii) su métrica y fonética parecidas, y (iii) si son socialmente equivalentes, esto es, se han buscado nombres comúnmente asociados a un mismo grupo social, de edad, región, etc.). El mismo criterio se ha seguido para la anonimización de otros nombres propios, como la denominación de calles. Algo más compleja ha resultado la anonimización de las ciudades: en general, se ha mantenido el nombre de Barcelona; y se han substituido los nombres de otros municipios, por municipios cercanos al original de características económicas similares. Por último, en relación con las marcas comerciales y otros nombres propios (como el nombre de hospitales, por ejemplo), (...) se han substituido por nombres métrica y fonéticamente similares; no obstante se han conservado los nombres de marcas tan conocidas como Google o Sogecable, ya que emplear términos no conocidos podría hacer perder algunos matices de la historia y, desde luego, su uso generalizado de ningún modo permitiría individualizar una historia.

El hecho de que los datos originales hayan sido sometidos a un proceso riguroso de anonimización es sumamente importante por dos motivos. En primer lugar, como los

datos han sido anonimizados pueden ser libremente distribuidos por no estar afectados por la Ley Orgánica de Protección de Datos (LOPD), lo que permite que puedan ser utilizados en nuevas líneas de investigación. En segundo lugar, el hecho de que el corpus haya sido anonimizado, aunque manteniendo tanto algunas características fonéticas como geográficas de los datos originales, responde a la voluntad de Taranilla de presentar un conjunto de datos verosímiles, motivo por el cual se han respetado los nombres de marcas comerciales conocidas o de ciudades como Barcelona, pero se ha sustituido el nombre de municipios más pequeños por otros «ceranos al original de características económicas similares», ya que su escasa extensión geográfica permitiría identificar a las personas afectadas por el proceso.

Con la finalidad de identificar si las convenciones de transcripción en el corpus de Taranilla se adaptan al propósito de nuestra investigación, hemos realizado una lectura de todos los procesos judiciales del corpus, desde los escritos de acusación y de defensa hasta la sentencia. Esta lectura ha evidenciado dos problemas a los que había que proporcionar una solución: el primero, que el patrón de abreviaturas utilizado por Taranilla para identificar a los intervinientes de los procesos era inadecuado si lo que se pretendía era realizar un análisis comparativo de los procesos, porque generaba confusión cuando se examinaban datos de procedimientos judiciales distintos. El segundo, que este sistema de transcripción no contempla ciertos aspectos conversacionales que actúan como estrategia para analizar cuestiones relacionadas con la cortesía lingüística, como la distinción entre *intervención*¹⁰ y *turno*¹¹. Al leer los encabezados originales de los juicios

¹⁰ Por *intervención* entendemos «cada una de las emisiones de un hablante, esto es, un enunciado o conjunto de enunciados (acto o actos de habla) emitidos por un interlocutor de forma continua o discontinua y vinculados por una estrategia única de acción e intención» (Briz y Grupo Val.Es.Co 2000: 54). Así las cosas, cada emisión de un hablante se considerará una intervención distinta del mismo, pero como veremos en la siguiente nota, no toda intervención de este hablante supondrá *turno*.

¹¹ Partiendo de distintas definiciones, Briz (2000: 14) define *turno* como «hueco o lugar de habla rellenado con emisiones informativas (...) que son reconocidas por los interlocutores mediante su atención manifiesta y simultánea». Y son precisamente estas dos características las que permiten caracterizar el número de turnos que cada participante comunicativo tiene durante el desarrollo del acto judicial. Así, cada vez que su emisión sea informativa y que los interlocutores la reconozcan manifiestamente se considerará que el hablante ha emitido un turno. Ahora bien, conviene hacer una precisión en relación con la definición que Briz aplica al término *turno*. Según este autor, para que una acción comunicativa sea entendida como *turno*, la atención que presta el receptor a la información emitida por su interlocutor debe ser simultánea. Si bien esto se cumple en los procesos judiciales, hay procesos en los que, como veremos más adelante, en los que la evidencia de que el alocutor ha interiorizado la información emitida por el locutor no se produce de manera instantánea. Pese a ello, en esta investigación se considera *turno* a toda aquella intervención del locutor que ha sido atendida, tanto consciente como inconscientemente, por el alocutor, independientemente de que dicho reconocimiento no haya sido instantáneo.

orales, tal como aparecen reflejados en los procedimientos 7 y 8, podemos comprobar que ya dan cuenta de la confusión a la que acabamos de aludir, pues en ellos se asigna la misma letra (A) para identificar a dos participantes que tienen papeles y roles comunicativos distintos, una participante profesional (la abogada de la defensa del séptimo procedimiento) y un participante no profesional (el acusado del octavo procedimiento):

<i>Datos del juicio oral (Procedimiento Número 7)</i>	
Fecha de celebración:	Junio de 2010
Duración:	8' 50''
Nombre de los participantes y su abreviatura en la transcripción:	Jueza (J)
	Ministerio fiscal (MF)
	Abogada defensora (A)
	Acusado: Che Jiménez (C)

Cuadro 2. Identificación errónea de los participantes. Procedimiento número 7.

<i>Datos del juicio oral (Procedimiento Número 8)</i>	
Fecha de celebración:	3 de junio de 2010
Duración:	1h 12' 27''
Nombre de los participantes y su abreviatura en la transcripción:	Jueza (J)
	Ministerio fiscal (MF)
	Secretaria Judicial (S)
	Abogada defensora (D)
	Acusado: Apolonio García (A)
	Testigo: Fernando Cortinas (F)
	Mossos d'Esquadra (M1 y M2)
	Peritos (Balística) (P1 y P2)

Cuadro 3. Identificación errónea de los participantes. Procedimiento número 8.

El contenido remarcado en los cuadros 2 y 3 se explica, por ejemplo, mediante la función que cada participante desempeña durante el acto judicial. Aunque la relación entre la abogada defensora y el acusado es una relación contractual, pues tienen los mismos intereses en el proceso, lo cierto es que existe desigualdad en lo tocante a la percepción que los otros participantes tienen de cada uno de ellos. Mientras que la percepción de la abogada de la defensa es neutral porque se entiende que está desempeñando una relación laboral, la que se tiene del acusado está marcada negativamente porque sobre él pesa la posible comisión de un delito. Por este motivo no puede utilizarse la misma denominación para estos participantes comunicativos, porque su condición social no es idéntica y porque la imagen social que se tiene de cada uno de ellos difiere sustancialmente. Así vemos en:

(3)

a) A [sí] /

(Caso núm. 7 — Interrogatorio)

b) A [sí]

(Caso núm. 8 — Interrogatorio)

Tanto (3a) como (3b) contienen dos intervenciones idénticas formadas por una partícula afirmativa que se integra en el discurso mediante el solapamiento entre hablantes. Pero para el investigador interesado en conocer el grado de uso de este recurso conversacional en la interacción judicial, los datos anteriores no serán de utilidad porque ambos ejemplos comparten una misma etiqueta identificativa (A), aunque los locutores¹² sean socialmente distintos.

Y lo mismo ocurre con las iniciales JH, que se asignan a dos participantes no profesionales de dos procedimientos distintos (uno de los testigos del primer procedimiento y el acusado del tercero). Esto provoca que, si se cruzan dos ejemplos en

¹² A lo largo de esta investigación aparecen los términos discursivos “locutor” y “alocutor”. El primero es un sujeto individual que enuncia un mensaje y se responsabiliza del mismo. El segundo es el sujeto principal al que se dirige dicho mensaje. En el seno de la interacción comunicativa judicial existen algunas emisiones que se dirigen a un locutor dirige a un alocutor concreto. Esto es lo que sucede cuando, por ejemplo, un abogado (locutor) expone las cuestiones previas al juez (alocutor) o cuando el acusado (locutor) hace uso del derecho a la última palabra para indicar al juez (alocutor) cualquier aspecto que pueda incidir en su defensa.

los que intervengan ambos participantes, la referencia a la letra resulta superflua al tener que indicar el nombre y el apellido del participante comunicativo.

Aunque conviene realizar algunos matices, la explicación a la que hemos recurrido al anticipar (3a) y (3b) es aplicable a los dos siguientes cuadros. En este caso, el valor informativo de las emisiones de Jairo Hinojosa y de Jerónimo Hernández es lo que permite diferenciar entre ambos participantes. Normalmente, la información que proporcionan los acusados ha sido pactada previamente con el letrado que los representa, sobre todo en lo tocante a las respuestas que deben proporcionar a determinadas preguntas formuladas por la parte contraria, con la voluntad de que la acusación o la defensa del acusado se realice de forma efectiva, esto es, sin que los intereses de cada parte se vean perjudicados.

Sin embargo, la información que proporcionan los testigos no suele ser tan parcial como la que se obtiene de los acusados, pues sus intereses en el proceso no suelen ser tan significativos como los de aquellos. Veámoslo en los cuadros 4 y 5:

<i>Datos del juicio oral (Procedimiento Número 1)</i>	
Fecha de celebración:	Julio de 2010
Duración:	30' 31''
Nombre de los participantes y su abreviatura en la transcripción:	Jueza (J)
	Ministerio fiscal (MF)
	Abogado defensor (D)
	Acusado: Ernesto Olio (O)
	Testigo 1: Gerard Mas (G)
	Testigo 2: Jairo Hinojosa (JH)
	Testigo 3: Ander Oso (AO)

Cuadro 4. Identificación errónea de los participantes. Procedimiento número 1.

<i>Datos del juicio oral (Procedimiento Número 3)</i>	
Fecha de celebración:	Abril de 2009
Duración:	19' 19''
Nombre de los participantes y su abreviatura en la transcripción:	Juez (J)
	Ministerio fiscal (MF)
	Abogado de la acusación particular (P)
	Abogada de la defensa (D)
	Acusado: Jerónimo Hernández (JH)
	Testigo: Marcos Montes (M)

Cuadro 5. Identificación errónea de los participantes. Procedimiento número 3.

Aunque en los procedimientos número 1 y 3 las iniciales JH se asignan a dos participantes que pertenecen a un mismo grupo, pues ambos son participantes no profesionales, el referente no es el mismo, ni en el plano personal (uno es Jairo Hinojosa y el otro es Jerónimo Hernández) ni en el procesal (uno es un testigo y el otro es el acusado). Por lo tanto, la asignación de estas iniciales a distintos participantes comunicativos del proceso judicial es inadecuada, pues en un análisis de las intervenciones que concurren en:

(4)

- a) JH sí / estee / estuve con varios compañeros / incluso con el Ernesto también / e:: / nos fuimos de fiesta pal forum / así más o menos / yy / llegamos a eso de laas / .. 2 / así más o menos estaba- / más o menos de la hora / pero estuvimos en el parque / yy de ahí / puees / eso / e:: / como estábamos reuniendo con unos amigos / así / varios amigos había / y a eso de laas / .. 6 y media / así / más o menos / quee / yo me iba para mi casa también / y él también / con el Mohammed / puees / nos encontrábamos / que venía estee / Ander y Carlos / justo salíamos del parque / y ellos entraban / para el parque / ahí nos cruzamos con ellos /

(Caso núm. 1 — Interrogatorio)

- b) JH sí / quería aclarar una cosa que dijeron el otro día / una de las chicas / dijo que a mí no me había vuelto a ver desde / desde que había pasao la pelea / y esa chica es la monitora de mi gimnasio / es laa / la chica que está dee / estaba de recepcionista / hace unos meses / y esa chica me conoce a mí / luego / eel chico quee dice

haber visto la pelea / que va de testigo con ellos / dice salió- / dice salir de la discoteca Didi / dirección autobuses / y que fue cuando vio la pelea / .. la pelea fue en la otra punta de- / en otra punta de otra calle / que la otra discoteca está en otra- / en la otra calle / e:: / y también decir / que yo no iba vestido de rosa / como dicen /

(Caso núm. 3 — Interrogatorio)

Es evidente que el investigador tiene que aclarar, en numerosas ocasiones, cuándo las iniciales JH se refieren a Jairo Hinojosa, testigo del proceso judicial número 1, y cuándo se refieren a Jerónimo Hernández, acusado del tercer proceso judicial del corpus.

Del mismo modo, el patrón es confuso cuando se trata de identificar a los participantes profesionales del proceso. Mientras que las convenciones de abreviación utilizadas por Taranilla no ofrecen confusión cuando se aplican a las figuras del Juez (J) y al Ministerio Fiscal (F) porque siempre se asigna la misma letra a estos participantes, sí provoca perplejidad cuando los participantes referidos son los abogados de la acusación particular, a quienes se identifica como (AP) o (P), tal como ocurre en los procedimientos tercero y sexto del corpus original:

<i>Datos del juicio oral (Procedimiento Número 3)</i>	
Fecha de celebración:	Abril de 2009
Duración:	19' 19''
Nombre de los participantes y su abreviatura en la transcripción:	Juez (J)
	Ministerio fiscal (MF)
	Abogado de la acusación particular (P)
	Abogada de la defensa (D)
	Acusado: Jerónimo Hernández (JH)
	Testigo: Marcos Montes (M)

Cuadro 6. Identificación errónea de los participantes. Procedimiento número 3

<i>Datos del juicio oral (Procedimiento Número 6)</i>	
Fecha de celebración:	Julio de 2010
Duración:	11' 33''
Nombre de los participantes y su abreviatura en la transcripción:	<p>Juez (J)</p> <p>Ministerio fiscal (MF)</p> <p>Abogado de la acusación particular (AP)</p> <p>Abogada de la defensa (AD)</p> <p>Acusado: Juan González (JG)</p> <p>Testigo: Carolina Alemany (C)</p>

Cuadro 7. Identificación errónea de los participantes. Procedimiento número 6.

Como muestran los cuadros 6 y 7, a los participantes profesionales que ejercen la acusación particular se les designa con dos abreviaturas distintas (P) y (AP), lo que puede dar lugar a pensar que se trata de dos participantes comunicativos que pertenecen a esferas profesionales diferentes, cuando, en realidad, esto no es así. Y lo mismo ocurre, por último, con la abreviatura que identifica a los abogados defensores. Aunque ambas letradas son mujeres, se utilizan las abreviaturas distintas (D) y (AD) para identificarlas. Todo lo anterior parece apuntar a que la asignación de letras a cada uno de los participantes del corpus responde más a un factor arbitrario que identificativo.

Por lo que toca a la coloquialidad del discurso probatorio, el sistema de transcripción empleado por Taranilla no contempla ciertos aspectos propios del discurso conversacional que se documentan en el discurso probatorio (como la cooperación conversacional, los lugares de transición pertinente, la atención mostrada con respecto a los turnos de palabra, etc.) y que sirven de base para explicar, por ejemplo, algunas de las estrategias argumentativas relacionadas con la descortesía lingüística que se derivan de la interacción comunicativa. Podemos verlo en:

(5)

J ¿usted no le golpeó en la cara? /

M sí / en la cara / sí /

J [**¿usted recuer**] ®M [**pero no en la**] boca / no en la boca / con la mano abierta / como ha dicho Púa / ... yo no creo quee un par de guantazos / le rompan el diente /

(Caso núm. 3 — Interrogatorio)

En (5) el juez intenta determinar si el hecho de que M golpear en la cara al acusado fue la causa que provocó que este perdiera una pieza dental. Tras admitir que le golpeó en la cara, M no presta atención a la segunda intervención del juez. En un principio, podría pensarse que el hecho de que M haga caso omiso a esa intervención se debe a que la intervención de J se solapa con la suya. Sin embargo, lo que sucede es, en realidad, que M no permite que el juez prosiga con el interrogatorio porque quiere dejar claro que los hechos a los que se está refiriendo el juez son inexactos. Para ello, vincula su intervención con la que acaba de emitir el juez mediante la conjunción adversativa “pero” seguida de una secuencia descriptiva que indica que el golpe se produce en una parte del cuerpo distinta a la boca y sin usar la violencia («[pero no en la] boca / no en la boca / con la mano abierta / como ha dicho Púa /»). De este modo, el interrogado protege su imagen pública positiva porque está sugiriendo que no actuó con tanta violencia como quiere hacer creer la víctima, y, a su vez, ataca a la imagen pública positiva de esta, al presentarlo como una persona exagerada y mentirosa¹³.

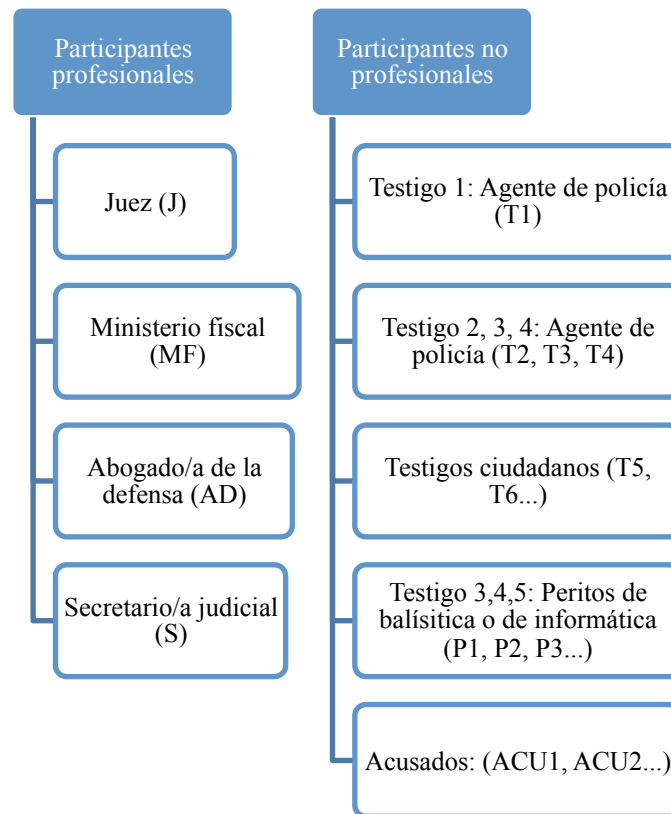
Las dificultades a las que nos acabamos de referir motivaron la decisión de utilizar una nueva versión de los juicios orales del corpus que estuviese adaptada a un nuevo formato de transcripción con la intención de facilitar una identificación clara de los intervinientes de la situación comunicativa y de dar cuenta de cuándo una intervención suponía turno de palabra. Dicho proceso de actualización se llevó a cabo de la siguiente manera. En primer lugar, decidimos asignar una serie de letras en función del papel comunicativo que cada participante desempeña durante el procedimiento con el fin de proporcionar una identificación clara de los interactantes comunicativos. Con tal

¹³ Los conceptos de imagen pública positiva e imagen pública negativa (Brown y Levinson 1987: 61) están estrechamente vinculados con la teoría de la imagen del antropólogo americano Erving Goffman (1967) porque se acepta la idea de que cada individuo tiene un prestigio que debe defender y salvaguardar a lo largo de todas sus relaciones interlocutivas. Según veremos más adelante, este prestigio puede estar relacionado con la percepción que los demás tienen del sujeto (imagen pública positiva) o con su libertad de acción (imagen pública negativa).

finalidad, pensamos en una clasificación que identificase claramente a los participantes profesionales del proceso judicial de los participantes no profesionales que intervienen en este tipo de interacción. Así pues, la clasificación que proponemos asigna una referencia específica a los participantes según la categoría profesional que desempeñan durante el juicio.

Los participantes profesionales se identifican de la siguiente forma: a los jueces se les asigna la letra J; a los representantes del Ministerio Fiscal, las letras MF; a los abogados que ejercen acusación particular, las letras AP; a los de la defensa, letra D y a los Secretarios judiciales se les identifica mediante la letra S. Por su parte, los participantes no profesionales se presentan del siguiente modo: a los agentes de policía que prestan testimonio como desempeño de sus funciones laborales, es decir, sin ser testigos-peritos, se les asigna la letra T (testigo) seguida de un número identificativo que aludía al número de agentes participantes. En consecuencia, si en un mismo caso prestan declaración cuatro agentes de policía se les asigna la abreviatura T1, T2, T3 y T4 para identificar, respectivamente, a cada uno de ellos. Este mismo criterio sirve, asimismo, para agrupar por bloques a los participantes restantes, puesto que a un testigo que no interviene según su categoría profesional se le asigna otra abreviatura (T6, T7, T8...) ¹⁴. Lo mismo sucede con los testigos-peritos, es decir, aquellos testigos que poseen «conocimientos científicos, técnicos, artísticos o prácticos sobre la materia» tratada durante el interrogatorio (art. 370.4 LEC). A este tipo de participantes comunicativos se les identifica mediante la letra P (perito) seguida de un número que los individualiza cuando en un mismo proceso participa más de un perito (P1, P2, P3...). En cuanto a los acusados, se ha sustituido el nombre que los identifica por la abreviatura genérica ACU (acusado), por el hecho de que esta persona adquiere la consideración de acusado desde el momento en el que el Ministerio Fiscal remite su escrito de acusación al juzgado y se acuerda la continuación del proceso. En consecuencia, esta actualización provoca que las convenciones de identificación propuestas por Taranilla queden modificadas de la siguiente manera:

¹⁴ Por ejemplo, en la transcripción que proponemos T1 siempre identifica a un participante profesional que pertenece a la policía autonómica catalana.



Cuadro 8. Actualización de las convenciones de identificación de los participantes empleada por Taranilla

Los datos del cuadro 8 muestran claramente los dos tipos de participantes generales que concurren en el acto judicial (los participantes profesionales y los participantes no profesionales). Dentro del grupo de los participantes profesionales se identifica a los sujetos según el cargo que desempeñen, independientemente de si son hombres o mujeres. Por lo que toca a los participantes no profesionales, se ha individualizado a los sujetos según si su testimonio está relacionado con el desempeño de sus funciones laborales, como ocurre con los agentes de policía o con los peritos de balística o de informática, o si su testimonio no está ligado a ningún desempeño laboral, como sucede con los ciudadanos que acuden a prestar declaración debido a su relación no profesional con el proceso. Finalmente, se distinguen a los acusados del proceso. Dado que en la fase probatoria que se realiza en Sala suelen concurrir muchos sujetos, añadimos un número a la sigla identificativa de cada participante para individualizar a cada uno de los concurrentes. Ahora bien, esta individualización no se refiere a los sujetos individuales de cada proceso judicial, sino que se realiza según la función que los sujetos desarrollen en Sala. Así, si en un procedimiento aparecen dos policías, se les individualiza mediante T1 y T2, respectivamente, porque lo que nos interesa es clarificar las

convenciones de identificación de cada participante. Y lo mismo ocurre tanto con los peritos de balística e informática, a quienes se identifica mediante la letra P seguida de un número que individualiza a los sujetos, como con los acusados que concurren en un mismo procedimiento, identificados con la forma ACU seguida de un número (ACU1, ACU2).

La inobservancia de los distintos turnos conversacionales ha sido el segundo aspecto que motiva la propuesta de actualización de las convenciones de identificación que utilizó la investigadora del discurso judicial en la transcripción original del corpus. Entre otros principios, el juicio oral se rige por los principios de oralidad y de inmediatez que quedan establecidos en el primer y el segundo punto del artículo 229 de la Ley Orgánica del Poder Judicial (LOPJ). En el primero se indica que «las actuaciones judiciales serán predominantemente orales, sobre todo en materia criminal, sin perjuicio de su documentación», y en el segundo se especifica que

Las declaraciones, interrogatorios, testimonios, careos, exploraciones, informes, ratificación de los periciales y vistas, se llevarán a efecto ante juez o tribunal con presencia o intervención, en su caso, de las partes y en audiencia pública, salvo lo dispuesto en la ley.

Ambos aspectos determinan, pues, la mayor o menor formalidad del discurso jurídico que tiene lugar durante la vista oral. En efecto, y aunque lo lingüísticamente esperable durante el transcurso de esta fase judicial es el uso de una variedad lingüística formal, el hecho de que el canal utilizado sea *predominantemente* oral y de que el discurso esté determinado por la inmediatez comunicativa propicia la aparición de rasgos propios del habla coloquial que permiten apreciar, según Criado de Val (1980: 9), «la carga emocional de los hablantes y su reflejo lingüístico que, de otra manera, en ensayos de laboratorio o por medio de encuestas dirigidas, queda atenuada o desfigurada».

Pero estos principios también actúan como estrategias argumentativas al servicio de la cortesía interaccional, ya que las interrupciones entre los participantes comunicativos se encaminan a potenciar o devaluar tanto la propia imagen pública como la ajena. Para dar cuenta de ello se ha de tener presente la distinción entre “intervención” y “turno” y que podemos definir teniendo en cuenta el hecho de que en todo texto dialogado se produce una nueva intervención siempre que hay un cambio de hablante, es

decir, siempre que la voz discursiva cambia. Así lo entiende Briz (2000: 54) al definir *intervención* como

cada una de las emisiones de un hablante, esto es, un enunciado o conjunto de enunciados (acto o actos de habla) emitidos por un interlocutor de forma continua o discontinua y vinculados por una estrategia única de acción e intención.

Más adelante, Briz (2000: 62) define *turno* como aquel «hueco o lugar de habla rellenado con emisiones informativas que son reconocidas por los interlocutores mediante su atención manifiesta y simultánea». Así podemos reconocer en el siguiente ejemplo cinco intervenciones (J¹⁵, T5¹³, J¹⁶, T5¹⁴ y J¹⁷) y cinco turnos (tres de J y dos de T5):

(6)

J¹⁵: muchas gracias / ... ¿cómo se explica usted que los testigos presenciales / de los hechos / digan que este señor también pegó / a la víctima perjudicada? /
 T5¹³: ¿cómo me lo explico? /
 J¹⁶: sí /
 T5¹⁴: ¿que por qué lo dicen? /
 J¹⁷: sí /

(Caso núm. 3 — Interrogatorio)

Comprobamos en (6) que el número de intervenciones coincide con el número de turnos. Sin embargo, esta correspondencia no siempre suele ocurrir. La inmediatez y la rapidez comunicativas, por un lado, y la voluntad de una supuesta cooperación por parte de algunos participantes discursivos, por otro, conlleva que se produzcan interrupciones colaborativas entre distintas intervenciones que pueden o no atenderse. Esto es lo que ocurre en (7), donde parte de la intervención decimoctava de J se solapa con la segunda intervención de T2 y, en consecuencia, la de T2 no es atendida por J, motivo por el cual no se le añade el superíndice (T2:):

(7)

J¹⁷: le advierto a usted que el falso testimonio en causa judicial / puede conllevar penas de prisión / ¿se xxx ratifica usted en el atestado? /
 T2²: en el absoluto / todo /
 J¹⁸: muchas [gracias / conteste] /
 T2: [me ratifico] /
 J¹⁸: por favor / al ministerio fiscal/

(Caso núm. 2 — Interrogatorio)

Y lo mismo sucede en (8), donde el final de la segunda intervención de J («¿puede estar [usted seguro] ®») se solapa con el inicio de la segunda intervención de T5 («[nosotros] no- / es que nosotros en ese momento...»), lo que provoca que J interrumpa la pregunta que iba a formular y, tras atender la intervención del interrogado T5, formule otra pregunta distinta («[entonces / ¿quién] se estaba pegando? /»). En consecuencia, podemos afirmar que la segunda intervención de J no ha sido atendida por T5 y, por ello, no se numera:

(8)

J²⁴: vamos a ver / dice usted / que después se metió mucha gente / y empezó a pegar / "yo no sé a quién ni cómo" / ¿no? /

T5²²: caro /

J: ¿puede estar [usted seguro] ®

T5²⁴: [nosotros] no- / es que nosotros en ese momento / ya estábamos incluso bajando para abajo / pero después / mi colega / pues perdió el pendiente / entonces subimos a r- / a buscar el pendiente / tal [como lo cuento en todos laos] /

(Caso núm. 3 — Interrogatorio)

Pero el reconocimiento de un turno también puede llevarse a cabo mediante los elementos kinésicos que están presentes en la comunicación que, a su vez, también constituyen *turno*. Veámoslo en:

(9)

MF⁸: el día 21 de enero / se lo leo yo / "mientes / para estar con un tío / sí que tienes tiempo / ahora entente el depilarte el coño / eso es lo único que te importa / quiero estar con mis hijos / o sea / ponte las bragas / y traéme los" / ¿recuerda el mensaje? /

T5¹⁵: (negación)

MF⁹: vale / siguiente / "¿quieres follar? / una polla más mejor / si te trato como lo que eres / ya que te gusta hacer de puta / yo te pagaré / cuánto cobras" / ¿recuerda? /

T5¹⁶: (negación)

MF¹⁰: 29 de enero / "ahora son nuestros hijos / pero díles la verdad / a los niños / que paso de una mala madre / sí que eres una puta cobarde / que te vendes muy barato / pobrecita mamá / que te deja sin trabajo" / ¿recuerda esto? /

T5¹⁷: (negación)

MF¹¹: ¿recuerda haber realizado / un volcado / un volcado / de su móvil / transcrito / donde se transcribía / en el juzgado / al que usted acudió / en el juzgado / que se transcribía / el contenido de los móviles / que usted recibía / de los mensajes de móvil / que usted recibía / del acusado / ¿recuerda haber hecho esto? /

(Caso núm. 6 — Interrogatorio)

Puede así observarse en (9) que todas las intervenciones de T5 son kinésicas de carácter negativo. Estas intervenciones suponen turno porque el fiscal atiende a su

significado, hecho que se observa en el uso del marcador discursivo de aceptación “vale” («vale / siguiente /») para añadir nuevos temas discursivos temas que contribuyen a la progresión discursiva del interrogatorio tras la primera intervención de T5 (T5¹⁵: «negación») y en la adición directa de nuevos temas, sin usar ningún tipo de marcador previo, tal como ocurre en las intervenciones números 10 y 11 de este participante profesional (desde «29 de enero / "ahora son nuestros hijos» hasta «...¿recuerda esto? /» y desde «¿recuerda haber realizado / un volcado» hasta «...¿recuerda haber hecho esto? /», respectivamente).

Pese a todo ello, el contexto será el factor determinante para considerar si una intervención constituye turno. Por ejemplo, en (10) se produce un solapamiento entre la primera intervención de T1 («[sí / llegamos /]») y la segunda intervención de MF («[entró] y vio / al acusado / Alex Gabriel Salinas Cabano / con su madre / con la víctima / de este [delito] /») que no es más que una continuación de su intervención anterior. Aunque en un principio parece que la primera intervención de T1 no ha sido atendida por MF, lo cierto es que el reconocimiento se lleva a cabo de forma implícita, hecho que se infiere de la progresión discursiva del interrogatorio. En efecto, el que MF prosiga con su intervención indica que ha procesado la afirmación contenida en la intervención solapada. En el caso de que T1 hubiera contestado de forma negativa, MF habría tenido que modificar su discurso y, por tanto, no hubiera proseguido con su segunda intervención:

(10)

MF¹¹: usted llegó al domicilio /

T1⁶: [sí / llegamos /]

MF: [entró] y vio / al acusado / Alex Gabriel Salinas Cabano / con su madre / con la víctima / de este [delito] /

T1⁷: [bueno] / se lo matizo un momen[tito] /]

MF¹²: [sí]

T1⁸: nosotros llegamos al domicilio / que estaba en el número 28 / e:: / llamamos / nos abrió la puerta la madre / y ella fue la que nos invitó a pasar / para ver si podíamos calmar a su hijo / ya que estaba bastante alterado / yy / y temía porque le agrediese / como / se ve que en otras ocasiones / había pasado / .. es lo que nos explicó /

(Caso núm. 2 — Interrogatorio)

Volviendo nuevamente a la relación cortesía—intervención/turno, y hechas estas consideraciones iniciales, podemos decir que la distinción entre *intervención* y *turno* permite analizar, como hemos indicado ya, aquellos comportamientos discursivos que están directamente relacionados con la cortesía lingüística. Así, solo si atendemos a la

distinción entre estos dos elementos conversacionales, podemos explicar por qué y de qué manera el locutor no permite que el alocutor (que tiene más poder social dentro de la interacción) termine su intervención, tal y como sucedía en (1).

1.6. Estructura del trabajo

Esta investigación está constituida por una Introducción, a la que se suman nueve capítulos dedicados a la fundamentación teórica y el análisis del corpus, y un capítulo dedicado a las conclusiones derivadas de este estudio. En la Introducción se delimita el tema y se presentan los objetivos que se pretenden conseguir a partir del estudio, junto a la metodología y al análisis lingüístico-pragmático que se va aplicar a un corpus representativo del discurso judicial. Asimismo se presentan las hipótesis que avalan y justifican la importancia de conocer los componentes lingüístico-retóricos y pragmáticos sobre los que se sustenta el discurso judicial centrado principalmente en el ámbito oral.

A la Introducción le sigue el capítulo 2, en el que se revisa el estado de la cuestión sobre el discurso jurídico español y se establecen los fundamentos que explican la escasez de estudios relacionados con el análisis lingüístico-pragmático del discurso judicial en español y se retoman los procedimientos que han contribuido a la selección del corpus. En los capítulos 3, 4, 5 y 6 se desarrolla de forma exhaustiva la exposición del modelo teórico cuya aplicación mediante el análisis del corpus permitirá verificar el grado de cumplimiento de las hipótesis formuladas y de los objetivos planteados. Tras describir cómo es este modelo teórico y sobre qué teorías se asienta, se propone en el capítulo 3 una revisión de las teorías del modelo que permiten un análisis comunicativo del proceso judicial y las aplicamos al corpus de esta investigación. En los capítulos 4 y 5 se exponen las teorías que se tienen en cuenta para realizar un análisis gramatical y discursivo del acto judicial, todo ello avalado con ejemplos extraídos del corpus. Y en el capítulo 6 se presentan las teorías que permiten analizar la frecuencia y el tipo de preguntas que se suelen formular en los juicios orales que integran el corpus de estudio de esta investigación.

Los capítulos 7, 8 y 9 constituyen la parte correspondiente a la aplicación de los presupuestos teóricos expuestos en la segunda parte al corpus de la investigación. Así, en el capítulo 7 se analizan algunos de los rasgos lingüísticos coloquiales más característicos

del discurso probatorio prestando atención a sus funciones argumentativas. En el capítulo 8 se explican las estrategias argumentativas más relevantes de los escritos de conclusiones provisionales con el fin de determinar cuál es el grado de desventaja en el que se encuentra la parte que ejerce la defensa durante esta etapa del proceso. Por último, en el capítulo 9 se da cuenta de la formulación del tipo de preguntas y de la frecuencia con que la defensa las utiliza durante el juicio oral, fijándonos en los rasgos más destacados de carácter pragmático y argumentativo.

En el capítulo 10 se aborda la conclusión, donde se recogen los resultados obtenidos de la investigación, junto con las aportaciones derivadas del estudio y análisis del corpus sobre el análisis pragmatogramatical del discurso judicial en español en relación con los objetivos propuestos.

Finalmente, la investigación termina con una bibliografía amplia, relevante y representativa, con un capítulo de conclusiones en inglés (summary of the thesis) y una serie de apéndices y anexos donde se incluyen tanto el corpus de estudio, como otra información directamente relacionada con el tema de la investigación.

CAPÍTULO 2.

FUNDAMENTOS DE LA INVESTIGACIÓN SOBRE EL DISCURSO JUDICIAL

Según nuestras investigaciones, el interés por las características comunicativas del discurso judicial es un tema poco desarrollado. Son varios los motivos que pueden aducirse, y entre los más importantes destacan la dificultad de acceder a los sumarios y los problemas para grabar juicios orales reales. Así, y ante la necesidad de indagar en este aspecto del discurso judicial, se han presentado en la introducción las pautas que se han seguido para reelaborar un corpus representativo de procesos judiciales españoles al que aplicar un modelo teórico que permita mostrar cómo se utilizan los rasgos propios del lenguaje coloquial y cómo los abogados utilizan de forma inconsciente los presupuestos de algunas teorías propias de la pragmática durante la interacción comunicativa del acto judicial.

2.1. Estado del discurso judicial en español

Una revisión de la bibliografía acerca de los aspectos lingüístico-comunicativos referentes al proceso judicial pone de manifiesto dos cuestiones importantes: la primera, la escasez de trabajos monográficos cuyo corpus de referencia se centre en el sistema procesal español, y la segunda, la inexistencia de un consenso sobre la fecha exacta en la que los estudiosos empezaron a interesarse por la perspectiva lingüística y comunicativa de la actividad judicial. Comencemos por analizar la primera cuestión.

Aunque aumenta el número de publicaciones que tratan sobre el lenguaje y el discurso judicial tanto desde una perspectiva general (Rodríguez-Aguilera 1969, Carrió 1979, Calvo 1985, Duarte y Martínez 1986, Generalitat de Catalunya 1990, 2008; Prieto 1991: 103-192, Pardo 1994, Martín del Burgo 2000, López de Sancho y Nieto 2000, Bello 2000, Alcaraz y Hughes 2002, Hernando Cuadrado 2003, Estopà y García 2003, Montolío 2011, Godoy 2009); lexicográfica, al analizar documentos históricos relacionados tanto con el mundo del derecho (Lagüens García 1992), la semiótica y la comunicación oral (Briz 2011), como desde la vertiente narratológica (Taranilla 2011,

2012), lo cierto es que son pocos y relativamente recientes los estudios lingüístico-comunicativos basados en el proceso judicial español. De ello da cuenta Bernal (2009: 16-17), quien, tras revisar los estudios publicados sobre el uso del lenguaje en el contexto judicial y en los institucionales, considera que aún existen muchos aspectos relacionados con la interacción judicial que deben analizarse, pues indica expresamente que

los estudios centrados en la interacción judicial son más bien escasos (...) de ahí que pensemos que este proyecto puede contribuir a ampliar el conocimiento del discurso judicial.

De la misma opinión es Taranilla (2011: 41-42), quien, tras proporcionar una clasificación de algunos de los enfoques lingüísticos que se han aplicado al género judicial, corrobora que las publicaciones cuyo objeto de análisis es el proceso judicial español son escasas, y lo hace en los siguientes términos:

En la última década han experimentado un crecimiento y una consolidación notables ciertas facetas del análisis del español del derecho, como la Lingüística Forense, el estudio de la terminología y la traducción jurídica. Ahora bien, es justo precisar que donde estos estudios verdaderamente se han afianzado ha sido en la órbita de la lingüística inglesa o de los estudios de traducción y de enseñanza de lenguas para fines específicos, eso es, en trabajos de perspectiva contrastiva. Por su parte el interés que ha suscitado el español jurídico no ha sido capaz todavía de generar un programa bien definido, unificado y propio.

Salvo algunos estudios concretos de Ridao (2010) o Taranilla (2011, 2012), la escasez de publicaciones que ofrecen transcripciones íntegras de procesos judiciales españoles es una realidad incuestionable. Nos encontramos, pues, con otro motivo que entorpece el análisis del estudio del discurso judicial. En cierta manera, esto está justificado por el hecho de que la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal (LOPD), dificulta enormemente el proceso de obtención y compilación de los datos, pues protege la cesión aquellos datos que permiten la identificación de una persona, como el nombre y los apellidos, la imagen o la grabación de su voz, etc.; elementos que están muy presentes en el proceso judicial, aunque el artículo 4.2 de esta misma regulación normativa avale el uso de los mismos con fines científicos, como prueban las siguientes palabras:

Los datos de carácter personal objeto de tratamiento no podrán usarse para finalidades incompatibles con aquellas para las que los datos

hubieran sido recogidos. No se considerará incompatible el tratamiento posterior de éstos con fines históricos, estadísticos o científicos.

Asimismo, la inexistencia de un modelo de análisis que combine diferentes disciplinas de la lingüística, como la gramática, y del discurso, como la sociolingüística y la pragmática es otra de las razones importantes con las que hay contar para justificar la escasez de trabajos monográficos cuyo corpus de referencia se centre en el sistema procesal español.

Se sabe que la conexión entre la Lingüística y Derecho no es reciente. Al respecto, Ridaó (2010a: 16-17) afirma que ya los grandes maestros de oratoria grecolatina se interesaron por la retórica forense o judicial y por cómo un buen uso de las reglas oratorias podía contribuir a la persuasión del auditorio del Foro. Pese a ello, el interés de la lingüística por el discurso judicial ha presentado lagunas temporales que se han mantenido hasta nuestros días, como ponen de manifiesto sus palabras:

Tras la caída del Imperio Romano, la retórica sufre una gran decadencia, configurándose una sociedad donde la importancia de la palabra hablada ocupa un lugar muy reducido. En el siglo XIV asistimos a una etapa de acusado declive de esta disciplina, aunque ya en el XI empieza a verse devaluada. (...) Será, en cierto modo, en el denominado siglo de las luces cuando asistamos al despertar del arte oratorio. (...) Los trabajos lingüísticos sobre el ámbito jurídico comenzaron a darse ya en el siglo IX y probablemente antes, si bien es en el siglo XX cuando observamos una mayor presencia editorial de estudios de este tipo.

De las palabras de Ridaó se desprende que los estudios de corte lingüístico-comunicativo sobre el proceso judicial no se han mantenido de forma continuada en el tiempo, lo que nos lleva a abordar la segunda de las cuestiones que hemos apuntado: la situación temporal del interés continuado de la lingüística por el proceso judicial. Nos encontramos ante una cuestión difícil de responder ya que no existe consenso con respecto a la fecha en la que pudiera situarse dicho interés. Danet (1985: 273) sostiene que el estudio del discurso legal por parte de sociólogos, lingüistas y sociolingüistas pero no indaga sobre los motivos que contribuyeron a este hecho. Aunque sitúan el auge de las publicaciones en ese mismo espacio temporal, Conley y O'Barr (2005: 9) prefieren no aventurar una fecha concreta, limitándose únicamente a especificar que «in the 1970s and 1980s the findings of a variety of researchers from different backgrounds began to converge in

that area of scholarship we term law and language» sin indagar tampoco en las causas que motivan este interés. Es Taranilla (2011: 35) quien vincula la proliferación de este tipo de estudios a la búsqueda de respuestas a cuestiones tales como qué es la interacción judicial, cuál es el comportamiento esperable en tal situación comunicativa, qué consecuencias tiene el uso de un determinado lenguaje, etc.

Otros autores retrasan este interés hasta la década de los ochenta del siglo pasado. Así Wodak (1985: 182) se sitúa en esta línea al afirmar explícitamente que es en esta década cuando el discurso legal y la interacción judicial empiezan a ser estudiados de forma específica, tal como se manifiesta a continuación:

Many sociological, especially, ethnomethodological, studies have pointed the importance of language behavior in the courtroom. Yet, until the 1980s, legal discourse and interaction was not studied in explicit terms. (...) Studies of “natural institutionalized speech situations” have shown that the rules and norms of discourse are dependent on the setting and the explicit rules of the culture and society.

Finalmente, Rida (2010a: 17) también comparte esta opinión, pues sostiene que los estudios relacionados con la interacción judicial española se han basado en corpus escritos desde el siglo XIX, tendencia que se acentuó a partir de 1985, cuando el mercado editorial relacionado con este hecho aumentó considerablemente.

Independientemente de la postura que se sostenga, existe una diferencia mínima de dos décadas en los que el discurso judicial ha sido escasamente estudiado, aspecto que se traduce en un claro atraso en esta rama de investigación, si la comparamos con los estudios que se estaban llevando a cabo fuera de nuestras fronteras.

2.2. Estado del discurso judicial en inglés

Comparado con el panorama hispánico, el interés por el discurso judicial tuvo una acogida temprana en los sistemas británico y americano. Ello se debe, fundamentalmente, a dos cuestiones interrelacionadas: la voluntad por combatir la incomprensibilidad que, en ocasiones, provoca el lenguaje legal en aquellos ciudadanos legos en Derecho, y por estudiar el uso del lenguaje en el seno de la interacción del contexto judicial. En relación

con el primer aspecto, Danet (1980b: 466 y 469) menciona algunos de los estudios que preludian lo que se conoce como *Plain English Movement*, movimiento que promueve el uso de un inglés llano, entendible por todo el conjunto de la ciudadanía.

Por lo que toca al segundo aspecto, se destacan numerosos trabajos que abordan el proceso judicial desde perspectivas más amplias que las adoptadas por los investigadores hispánicos. De este modo, el resultado de tales investigaciones se traduce en un conocimiento exhaustivo de la interacción judicial, pues no solo se aborda la perspectiva socio-semiótica de la interacción judicial (Garfinkel 1967: cap. IV, Atikson y Drew 1979), sino que se ofrece una aproximación detallada al elemento lingüístico de dicha interacción (Kasprzyk, Montano y Loftus 1975, Benoit y France 1980, Dunstan 1980, Benoit 1981, Gumperz 1982, McLaughlin, Cody y O'Hair 1983, McGaughey y Stiles 1983, Harris 1984, Woodbury 1984, Hollihan, Riley y Freadhoff 1986, Drew 1992, Luchjenbroers 1997, Schuetz 2005, Matoesian 2005 o Aldridge y Luchjenbroers 2007), por citar algunos ejemplos¹⁵.

Ambas líneas de investigación confluyen dentro de la Lingüística Forense, disciplina con la que se alineó Probert (1957: 208) en los años cincuenta del siglo pasado al afirmar que el conocimiento de la semántica por parte de los estudiantes de Derecho puede contribuir a la formación de profesionales mejor preparados y más conscientes con el desempeño de su función, hecho que se traduce, de otro lado, en el uso del lenguaje no tanto como vehículo de comunicación, sino más bien como arma persuasiva de la que se valen los abogados durante el juicio para defender los intereses de su cliente, según sostiene este mismo autor (1959: 35). Así, la Lingüística Forense consiste en la interrelación existente entre Lingüística y Derecho con la finalidad estudiar tanto las emisiones orales y escritas relacionadas con el acto judicial como las prácticas lingüísticas que tienen lugar en el ámbito judicial. Tanto en una como en otra perspectiva se necesitan profesionales expertos en lingüística que, debido a su formación y experiencia, puedan asesorar al Tribunal acerca de todas aquellas cuestiones relativas a la vertiente lingüístico-comunicativa del proceso que necesiten aclaración.

¹⁵ Dentro de esta última perspectiva se destacan los trabajos de Kasprzyk, Montano y Loftus (1975), Dunstan (1980), Gumperz (1982), McGaughey y Stiles (1983), Harris (1984), Woodbury (1984), Drew (1992); en los que se analiza el carácter argumentativo de los interrogatorios judiciales.

El análisis de los textos escritos desde la perspectiva forense presenta una doble perspectiva según el tipo de texto que se analice. Si se analizan contratos y leyes, se evaluará el grado de comprensión de los mismos. Así, en el caso de que este sea nulo se proponen sugerencias con la intención de hacerlo más comprensible al público general. Si, por el contrario, el material que se analiza proviene de las pruebas presentadas por las partes enfrentadas (correos electrónicos, mensajes de voz y de texto, notas manuscritas, vídeos, etc.), normalmente el análisis se centra en verificar su autenticidad y su contenido. Por su parte, el análisis de las prácticas lingüísticas relacionadas con el acto judicial se centra tanto en el contenido de los interrogatorios realizados por la policía en dependencias judiciales, como el de los interrogatorios que llevan a cabo los abogados durante el juicio oral para determinar si vulneran algún derecho fundamental de las personas implicadas en el proceso.

2.3. Estudios argumentativos basados en corpus judiciales españoles

Las dos cuestiones que encabezan este capítulo no son suficientes para determinar con precisión los motivos de la escasez de publicaciones científicas que analizan el discurso judicial español. A ellas hay que añadir cinco causas más que, según nuestros datos, motivan este hecho. Las dos primeras fueron apuntadas a principios de los años sesenta en el prólogo de *Oratoria forense*, donde Majada (1962: 9-11) señalaba que tanto el hermetismo de la disciplina jurídica como la falta de aplicación de enfoques multidisciplinares en la formación de los profesionales del derecho eran dos causas importantes que justificaban el desinterés de la lingüística española por cualquier aspecto judicial.

Una tercera causa la señalan Atkinson y Drew (1979: 1), al considerar que los procedimientos judiciales representan tan solo una pequeña proporción sobre el total de actividades legales que tienen lugar en las sociedades actuales¹⁶. Por su parte, Martín del Burgo (2000: 6) señala que la actitud mostrada por lingüistas y juristas ha sido la razón

¹⁶ Según la Memoria anual que elabora el Consejo General del Poder Judicial, el número de asuntos ingresados en los órganos judiciales españoles durante 2013 ascendió a 8.636.016 asuntos (Consejo General del Poder Judicial, 2014: 451). Si comparamos estos datos con las infracciones que conllevaron una denuncia en materia de tráfico durante el año 2012, las cuales suelen archivarse una vez se realiza el pago correspondiente, observamos que la cifra ascendió a 4.136.888, lo que representa casi la mitad de la cifra correspondiente a los asuntos judiciales, que suelen ser mucho más largos y costosos. Para el informe completo de la Dirección General de Tráfico, véase <http://www.dgt.es/Galerias/seguridad-vial/estadisticas-e-indicadores/denuncias/series-historicas/SERIES-HISTORICAS-DENUNCIAS-2012.pdf> [Última consulta: 14-05-15].

por la que el estudio lingüístico del Derecho español ha quedado reducido a unas cuantas publicaciones, al decir que

los juristas, absorbidos por el estudio de lo que consideran materia privativa suya, temen “perder el tiempo” con algo que consideran sabido en su elementalidad y generalidad. Los lingüistas no se consideran obligados a estudiar los temas “legales”.

Asimismo Martín del Burgo (2000: 145) coincide con Majada en señalar con los siguientes términos que una de las causas haya sido el escaso espacio proporcionado a la enseñanza de la gramática en el discurso jurídico español:

Lo que es revelador en el tema que tratamos [la gramática del discurso jurídico], es que, hasta la fecha, a nadie se le haya ocurrido ni siquiera implantar en los planes superiores de enseñanza, una asignatura dedicada a estudiar en profundidad la materia gramatical.

Por su parte, Taranilla (2012: 32) sostiene que las reticencias de los lingüistas y de los profesionales del Derecho, a la hora de adoptar una perspectiva que vincule “Derecho y lenguaje”, dificultan la publicación de obras que vinculen ambas materias:

una cuestión de actitud respecto a la materia, cuya responsabilidad es compartida. De un lado —hay que reconocerlo—, está arraigada la creencia entre los propios lingüistas de que el estudio de lenguas de especialidad es, en el fondo, una lingüística *de segunda*; (...) la distancia y el desconocimiento de los ciudadanos respecto a las instituciones jurídicas y a lo que en ellas realmente ocurre, (...) y [la reticencia que muestran los juristas ante las propuestas de los lingüistas] que son percibidos o como molestos puristas de la corrección ortográfica o como instrumento en unas lides que, sencillamente, no comprenden.

Esta afirmación es compartida por Conley y O’Barr (2005: XIII-XIV) quienes subrayan que escasean las obras que utilizan argumentos críticos para defender el estudio del lenguaje dentro de la práctica legal diaria, sobre todo en el ámbito anglosajón.

A todos estos motivos, hay que añadir el que sostiene Ridao (2010: 12), quien encuentra en la poca colaboración de las instituciones judiciales otra causa más de la escasez editorial:

uno de los principales motivos por los que en el ámbito hispánico carecemos de una línea de investigación sólida en lenguaje judicial con corpus orales, se debe precisamente a los obstáculos

que con asiduidad encuentran los investigadores para conseguir recopilar el corpus.

Finalmente, Montolío (2012: 28) afirma que los estudios argumentativos sobre el discurso jurídico se han centrado fundamentalmente en la sentencia, por lo que la argumentación esgrimida en otras parcelas del proceso judicial —como la que tiene lugar en los escritos de conclusiones provisionales o durante toda la vista oral— ha sido escasamente estudiada en el ámbito español.

Ahora bien, en la actualidad estamos asistiendo a un cambio de tendencia, ya que tanto la sociedad como las instituciones y las personalidades jurídicas son cada vez más conscientes de la importancia que la palabra tiene dentro del ámbito jurídico. Este cambio conlleva una serie de consecuencias importantes, como la inclusión en los planes de estudios que ofrecen las facultades de Derecho de asignaturas obligatorias centradas en la reflexión acerca de la práctica argumentativa en sede judicial¹⁷, o la proliferación de publicaciones y grupos de investigación nacionales interesados en el aspecto lingüístico y pragmático del discurso judicial español durante el transcurso del procedimiento judicial. Contamos, además, con un repertorio creciente de transcripciones de procesos judiciales españoles¹⁸, aunque todavía carecemos de obras monográficas que tomen como referencia un corpus que incluya todas las etapas del proceso judicial español, de un lado, y que estén sustentadas sobre teorías lingüísticas, de otro lado. Probablemente, uno de los motivos principales que haya contribuido a acrecentar este interés haya sido la escasa difusión que tiene la Lingüística forense en las facultades de Filología y de Derecho.

¹⁷ Por ejemplo, en el tercer curso del grado en derecho, la Universidad Complutense de Madrid trata de la argumentación dentro de la asignatura de carácter obligatorio Filosofía del Derecho. En la Universidad de Barcelona, por el contrario, la aproximación a la argumentación ya se ofrece en Fonaments del dret, asignatura troncal de primer curso. Para un estudio más profundo de la práctica argumentativa procesal, los estudiantes deben asistir a cursos especializados ofertados por centros de perfeccionamiento profesional —como la Escuela de Práctica Jurídica o el Centro de Estudios Garrigues, ambos en Madrid.

¹⁸ Para un repertorio íntegro de transcripciones de procesos judiciales celebrados en España, véase Ridao (2010) y Taranilla (2011, 2012). Para transcripciones parciales, véase Bernal (2008) o Montolío (2012).

Todo ello nos ha llevado a plantearnos la necesidad de cubrir este vacío, por lo que proponemos una metodología de análisis aplicado a un corpus seleccionado, como hemos expuesto en la Introducción, con rigor, que se inserta en la llamada *Lingüística forense*.

2.4 Caracterización del corpus utilizado

Para que se considere exitosa una investigación analítico-descriptiva como esta, no solo debe quedar condicionada a la consecución de los objetivos propuestos y a la verificación de las hipótesis iniciales, sino que también debe poderse aplicar sobre un corpus que sortee los problemas a los que nos hemos referidos en las páginas anteriores. Dicho de otro modo, una investigación como esta debe aplicarse sobre un corpus compuesto por muestras reales que permitan un análisis contrastivo y bien delimitado; corpus que, en última instancia, no quede subordinado a una sola investigación, sino que permita ser utilizado por numerosos investigadores para comprobar, matizar o rebatir hipótesis ya formuladas o para iniciar nuevas líneas de investigación.

Aunque en la introducción se han presentado pormenorizadamente las características del corpus que se aplica a esta investigación, las puntualizaciones precedentes que explican la escasez de estudios relacionados con el análisis lingüístico-pragmático del discurso judicial en español motivan que las repasemos brevemente para describir por qué este corpus es un material idóneo de trabajo con el fin de lograr los objetivos planteados.

La delimitación jurisdiccional, legal, geográfica y temporal es el primer factor que se destaca del corpus de esta investigación, pues contiene la transcripción de diez procesos judiciales completos reales que se tramitaron siguiendo el llamado *procedimiento abreviado* en varios Juzgados Penales de Barcelona entre febrero de 2009 y junio de 2010. Pese a estar claramente delimitado, el conjunto de textos que forman el corpus ofrece una visión heterogénea de los procesos que se solucionan por vía judicial debido a que los procedimientos transcritos se enmarcan en la comisión y el castigo de diversos delitos (robo con violencia y falta de lesiones, quebrantamiento de condena, lesiones, simulación de delito, robo con fuerza en las cosas, amenazas en el ámbito familiar y falta de injurias, contra la seguridad vial, tenencia ilícita de armas, contra la

propiedad intelectual y robo con violencia). A ello se suman las resoluciones de los procesos juzgados, tal y como se observa en el siguiente gráfico:

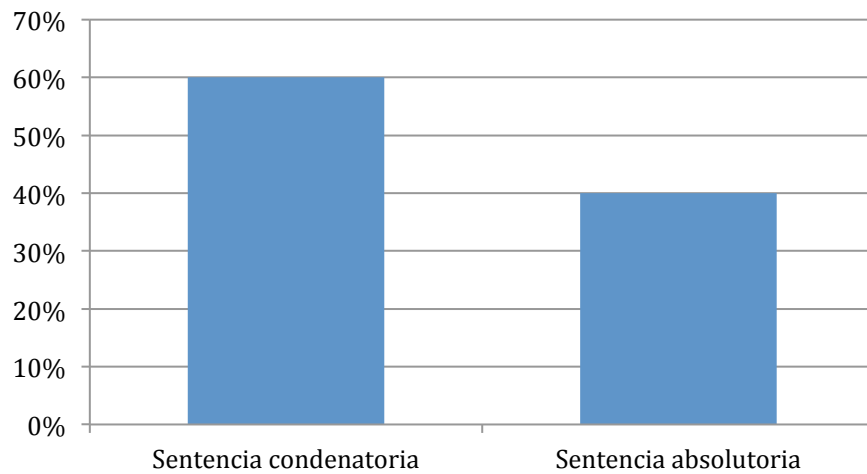


Gráfico 1. Resolución de los casos del corpus

De acuerdo con el gráfico 1, no existe una diferencia significativa entre aquellos casos del corpus que finalizan con una sentencia favorable a los intereses de la acusación (60%) y aquellos que lo hacen con una sentencia favorable a los de la defensa (40%). Los datos que pueden aducirse para justificar este hecho son variados y comprenden desde la presentación de pruebas evidenciales y testimonios irrefutables hasta la habilidad argumentativa de los abogados de cada parte.

Ahora bien, con independencia de que los motivos sean unos u otros, el hecho de que el porcentaje de pleitos resueltos a favor de la acusación sea mayor hace que nos inclinemos a pensar que la gran mayoría de investigaciones que utilicen este corpus como base para futuras investigaciones se basarán en la explicación de los mecanismos argumentativos que han desencadenado este final. Sin embargo, nos parece más interesante observar este aspecto desde la perspectiva contraria, analizando qué estrategias argumentativas han utilizado los abogados que ejercen la defensa para ganar el pleito.

Asimismo, aparte del enfoque que se utilice, es totalmente necesario disponer de unos datos anonimizados sobre los que poder trabajar. Por ello, la “anonimización” que ha realizado Taranilla es otro de los aspectos que, como hemos indicado en la

introducción, se destacan del corpus que aplicamos en esta investigación, pues, de un lado, permite analizar los datos de forma exhaustiva sin temor a incurrir en identificaciones sobre los sujetos con intereses en el proceso, y, de otro, posibilita la distribución de los datos para someterlos a nuevas líneas de investigación, que pueden confirmar, ampliar o refutar las conclusiones que se derivan de esta investigación. A ello conviene añadir que el modelo de transcripción utilizado por esta investigadora permite dar cuenta de aspectos prosódicos y kinésicos propios de la inmediatez comunicativa que rara vez suelen documentarse en textos escritos.

CAPÍTULO 3.

PROPUESTA DE UN MODELO PARA UN ANÁLISIS PRAGMAGRAMATICAL DE LA INTERACCIÓN JUDICIAL

Normalmente los hablantes, como locutores que intervienen en cualquier acto discursivo, recurren a argumentos que permiten no solo defender sus posiciones ante un tema, sino también hacer partícipe de su pensamiento a otros hablantes, que actúan como alocutores, es decir, como receptores que interpretan e interactúan con sus respuestas. El discurso judicial opera de igual manera, aunque presenta unos presupuestos que no están presentes en otros discursos sobre los que se formaliza el acto judicial, entre ellos: la denuncia, la demanda, la querella, la acusación, la defensa, el juez y el juicio o la vista oral.

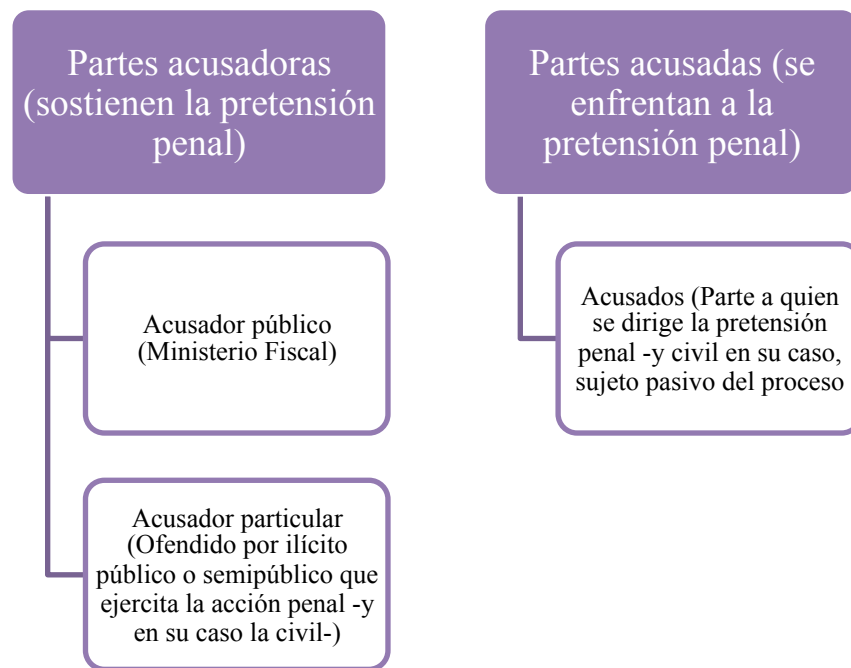
El ciudadano lego en Derecho tiende a considerar como sinónimos los tres primeros, aunque, en realidad, su finalidad sea distinta. La *denuncia* es un texto que se utiliza como trámite obligatorio mediante el cual el sujeto o sujetos, en calidad de afectados o de informantes, comunican a la autoridad competente la existencia de un delito que está tipificado en el Código Penal o que contraviene las normas establecidas por la Administración no judicial. La denuncia no siempre se resuelve mediante los cauces judiciales porque se puede interponer una denuncia ante los Cuerpos y Fuerzas de Seguridad del Estado o ante la Administración Local, quienes serán los que, solo de ser necesario, remitirán este escrito a los juzgados de Primera Instancia e Instrucción de la jurisdicción penal para que realicen las actuaciones correspondientes. Por su parte, la *demanda* constituye la petición formal que el demandante o demandantes dirigen al juzgado para que se pronuncie acerca de los hechos acaecidos y la pretensión que persiguen. Frente a la denuncia, este trámite se produce en el orden civil y requiere de la actuación de abogados y procuradores para que representen y defiendan los intereses de la parte demandante y los de la parte demandada, respectivamente.

En ocasiones, la denuncia se suele confundir con la *querella*, porque ambas declaraciones tienen características comunes, como el hecho de que se produzcan en la

jurisdicción penal o que sirvan para informar a la autoridad competente de un posible acto delictivo. Sin embargo, y a diferencia de lo que ocurre con la denuncia, los ciudadanos no están obligados a presentar una querella, pero en el caso de que lo hagan resultará difícil retirarla.

Con independencia de las características que les sean propias, la interposición de una denuncia, una demanda o una querella sitúa a los actantes en posiciones enfrentadas que en Derecho se conocen como acusación y defensa. Sin ahondar en detalles por el momento¹⁹, en el ámbito penal las partes que ejercen la acusación, o también denominadas “partes acusadoras”, son las encargadas de promover la acción penal, mientras que las “partes acusadas” o partes que ejercen la defensa deben defenderse de los ataques de las primeras. Dentro de las partes que ejercen la acusación, dos son las figuras procesales encargadas de realizar dicha empresa, el Ministerio Fiscal, «órgano encargado de ejercitar la acción oficial en todos los procesos por delitos públicos y semipúblicos» (Ibáñez 1969: 102) con la finalidad de defender y garantizar los intereses comunes a toda la sociedad, y la Acusación particular, o persona física que ejerce la acusación al tener intereses en el proceso, por lo que normalmente esta parte procesal suele estar formada por demandante. En relación con las partes que ejercen la defensa, o “partes acusadas”, se destaca la figura del acusado, que es «la persona contra la que se dirige la acción penal» (Ibáñez 1969: 102), cuyo cometido principal consistirá, como acabamos de apuntar, en defenderse de las acusaciones formuladas por las partes acusadoras. Ambas partes procesales (acusación y defensa) presentan sus posturas de forma escrita ante un juez imparcial y, posteriormente, las defienden de forma oral durante juicio apoyándose en pruebas de carácter instrumental, documental, pericial o testifical. Tras ello, el juez decide acerca del grado de veracidad de las mismas, avalando total o parcialmente las pretensiones de cada una de las partes enfrentadas mediante el fallo de la sentencia. En el siguiente cuadro se puede comprobar lo que acabamos de explicar:

¹⁹ Volveremos sobre las partes que intervienen en el proceso judicial más adelante.



Cuadro 9. Partes del proceso judicial. Adaptación resumida de Moreno Catena (2011: 64)

El cuadro 9 recoge de forma clara la rivalidad característica del proceso judicial, pues los participantes comunicativos quedan agrupados en dos grupos principales, las partes acusadoras y las partes acusadas. Mientras que aquellas sostienen la pretensión penal, la función de estas consiste en defender que la pretensión penal carece de fundamento. Asimismo, la información presentada ya evidencia la desventaja argumentativa en la que se encuentran las partes que ejercen la defensa, pues frente a las dos partes mínimas que pueden actuar como partes acusadoras (Acusador público y Acusador particular), la parte demandada suele comprender, casi siempre, solo la actuación de una parte letrada (parte acusada).

Teniendo en cuenta que existen otros géneros discursivos en los que, bajo una apariencia ficticia de formalidad, la confrontación de versiones entre diferentes participantes se realiza de forma grosera²⁰, podría pensarse que en un proceso judicial las partes enfrentadas se comportan de la misma forma. Sin embargo, la formalidad y la solemnidad del proceso contribuyen a que las actuaciones se realicen de forma ordenada. Aunque trataremos ampliamente este aspecto en el capítulo siguiente, estas dos características provocan que en el procedimiento judicial los actos de ataque deban llevarse a cabo de la forma más sutil posible. Por ello, es necesario que los abogados

²⁰ Nos referimos a las actuales tertulias televisivas.

seleccionen de forma correcta los procedimientos lingüístico-retóricos y pragmáticos que usan en todas las fases del acto judicial para posibilitar una buena “batalla dialéctica” que permita convencer tanto al juez como a los propios clientes.

3.1. Procedimientos retórico-dialécticos en el discurso judicial

El interés por el estudio de la lengua al servicio de la persuasión se remonta a la Antigüedad clásica, cuando autores como Sócrates, Platón o Aristóteles, Cicerón o Quintiliano, entre otros, contribuyeron al estudio de la retórica clásica, donde se distinguen tres géneros principales:

- El género judicial tiene lugar cuando el asunto que origina el proceso pertenece al pasado y enfrenta a dos o más partes que ejercen la “acusación” y la “defensa”, respectivamente. Los discursos de los abogados de dichos participantes están destinados a juzgar lo justo o injusto ante un tribunal, por lo que requieren de una gran planificación discursiva que permita persuadir al tribunal de que avale una determinada postura y rechace, total o parcialmente, la de la parte contraria.
- El género deliberativo trata de decidir entre la utilidad y el daño que puede producirse en acciones de gobierno, por lo en los discursos que se engloban en este tipo de género se recurre a la exhortación y a la disuasión.
- El género demostrativo (o epidíctico) expone el valor, la belleza y la fealdad de un objeto o de una persona mediante elogios, reprobaciones o reproches.

Tal como la concibe Aristóteles, la retórica está constituida por cuatro partes estrechamente unidas: la *invención* (o *inventio*) es la parte cognitiva, pues sirve para idear el tema. De igual manera que los oradores del mundo clásico, durante la elaboración de su discurso los abogados no se proponen «pergeñar ideas nuevas, sorprendentes o inhabituales, sino seleccionar en un catálogo perfectamente tipificado los pensamientos más adecuados para exponer su tesis» (Azaustre y Casas 1997: 23). La *invención* es, pues, el primer aspecto retórico que los abogados deben preparar pormenorizadamente ya que deben considerar

qué información y qué pruebas de sus clientes debe ser desechado por ser claramente perjudiciales para la defensa de sus intereses.

La *disposición* (o *dispositio*) es la planificación del discurso, que está organizado de manera lógica por una introducción, una exposición narrativa, una argumentación para convencer al oyente y disuadirle de otros argumentos y una conclusión, donde se glosa la tesis defendida al tiempo que se recurre a alguna estrategia para conmover o atraer a su discurso al alocutario. En esta fase elaborativa del discurso, los abogados deben pensar de qué modo se presentará la información para que sea más convincente, de un lado, y para desacreditar a la parte contraria, de otro²¹.

La *elocución* (o *elocutio*) es la operación retórica que permite expresar de manera adecuada el discurso que se ha ido gestando en las dos fases anteriores. Para ello, el estilo que el abogado debe utilizar ha de ser adecuado a la situación comunicativa, claro y ordenado, aspecto que se consigue a partir de la selección de un léxico específico y de una configuración gramatical que carezca de ambigüedades²².

La *acción* oratoria (o *pronuntiatio*) es el momento de la actuación oral discursiva. Durante esta puesta en escena, además de los recursos lingüísticos empleados, son importantes otros aspectos relacionados con la lengua no verbal: paralingüísticos, proxémicos y kinésicos, puesto que el movimiento del cuerpo, la distancia, los ademanes, la ropa utilizada, el gesto, el tono, la intensidad, las cadencias, la modulación de la voz refuerzan el elemento lingüístico. A estas cuatro partes, Cicerón y Quintiliano añaden la *memorización* (o *memoria*) del discurso, que se produce antes de la puesta en escena y que tiene por objeto la perduración memorística del discurso para poder oralizarlo ante un auditorio²³.

²¹ Azaustre y Casas (1997: 70) sostienen que tanto la *invención* como la *disposición* se producen de forma simultánea, idea que se corrobora si se tiene en cuenta que los abogados van conformando y organizando el posible discurso que se producirá durante el proceso judicial desde el primer momento en que sus clientes van proporcionándoles la información relacionada con los hechos encausados.

²² Dentro de la elocución juegan un papel relevante los recursos o figuras retóricas que, además de ser puestos al servicio de la elegancia y la belleza, pueden contribuir a la argumentación.

²³ Aunque en un principio no pueda parecer así, la memorización del discurso tiene gran repercusión persuasiva, pues una mala memorización del discurso por parte del abogado puede inducir a los alocutores a pensar que el caso no ha sido lo suficientemente preparado por el letrado, provocando desconfianza en su cliente, de un lado, y que las opciones de ganar el pleito sean nulas, de otro lado.

A través de la retórica se explican, pues, los principios que rigen el «arte del bien decir» (*ars bene dicendi*) que, como veremos a lo largo de esta investigación, deben complementarse con las reglas de la gramática o «arte de decir correctamente» (*ars recte dicendi*) para lograr un discurso persuasivo coherente, cohesionado y adecuado al contexto en el que se produce. Esta relación no es, en absoluto, novedosa, pues se contemplaba ya en los orígenes de la retórica, cuando esta formaba parte, junto con la dialéctica y la gramática, del llamado *trivium* de la Edad Media. Sin embargo, con el devenir del tiempo el enfoque gramatical fue relegando a la retórica, que llegó a desaparecer de los programas de enseñanza a mediados del XIX.

No obstante, ha resurgido un gran interés por la retórica en la época actual gracias a disciplinas como el *análisis del discurso*, la *lingüística del texto*, la *pragmática*, la *teoría de la enunciación* y la *teoría de la argumentación*, donde se destacan las importantes contribuciones de Perelman y Olbrechts-Tyteca (1958) o de Toulmin (1958) que han contribuido al desarrollo de la denominada *Nueva retórica*, teoría que entiende el lenguaje como vehículo esencialmente persuasivo, lo que explica, en última instancia, que en los discursos actuales se utilicen numerosas figuras características de la antigua retórica y dialéctica clásicas. Ahora bien, un discurso legal en el que aparecieran únicamente figuras retóricas clásicas propias del ámbito literario resultaría llamativo y anacrónico porque no sería adecuado ni a la temática, ni a la actividad discursiva del entorno jurídico, ni al factor situacional que rodea al discurso, elementos a los que Halliday (2001: 48) denomina, respectivamente, campo, tenor y modo del discurso y que determinan tanto el registro lingüístico imperante en la interacción como las relaciones que se establecen entre los diferentes participantes comunicativos, tal y como recuerdan Calsamiglia y Tusón (1999: 326) o como indica Carrillo (2005²⁴) en los siguientes términos:

hablar de texto y de discurso no es sólo hablar de unas prácticas discursivas o de unas codificaciones sociales genéricas, bien de acuerdo con las diferentes disciplinas (géneros literarios, religiosos, periodísticos, políticos, etc.), o bien dentro de cada disciplina (la tragedia, el sermón, la editorial, etc.). Hablar de texto y de discurso es hablar, principalmente, de **registro**. Hablar de texto y de discurso es hablar de un producto y de un proceso en una situación y en una acción e interacción determinada. **Acción e interacción** durante ese proceso, el momento en que el discurso tiene lugar;

²⁴ Citamos la edición electrónica de esta publicación:
<http://www.um.es/tonosdigital/znum9/estudios/actualizacionretorica.htm> [última consulta: 28/08/15].

y **acción e interacción** en la potencialidad comunicativa de ese producto, cada vez que ese texto establece un acto comunicativo.

Así pues, la retórica es una disciplina destinada a la construcción de discursos persuasivos eficaces. Para ello, un locutor utiliza una serie de procedimientos retórico-lingüísticos que previamente ha escogido con la intención de atraer o persuadir a que participe el receptor de su pensamiento o actuación. Veámoslo en:

(11)

- a) **AD³**: e:: / de- / ¿tomaron declaración de la madre? /
T1¹²: een el lugar / nosotros / nos dijo todo lo que había sucedido aquel día / y quee / igual que el pequeño / no me- / no recuerdo si lo cogimos nosotros en el acto / oo no /
AD⁴: pero / ustedes le intentaron contactar / para que tomara- / para cerrar el atestado / para tomarle declaración / pero no- / ella no se personó /
T1¹³: es que co- / es que se loo / se lo digo / no recuerdo exactamente cómo fue / lo que usted me está pidiendo / pero que / con esa señora ya se ha tenido actuaciones / y ha habido veces / que ha venido a declarar en contra- / bueno / entre comillas / en contra de su hijo / y / otras veces / pues / lo haa / se ha dilatado en el tiempo / a la hora de hacer laa / la denuncia / een este caso / es que ya le digo / es- / es que no lo recuerdo / cómo fue el caso /

(Caso núm. 2 — Interrogatorio)

- b) **AD³**: e:: / de- / ¿tomaron declaración de la madre? /
T1¹²: een el lugar / nosotros / nos dijo todo lo que había sucedido aquel día / y quee / igual que el pequeño / no me- / no recuerdo si lo cogimos nosotros en el acto / oo no /
AD⁴: ¿la madre se personó en dependencias judiciales?
T1¹³: es que co- / es que se loo / se lo digo / no recuerdo exactamente cómo fue / lo que usted me está pidiendo / pero que / con esa señora ya se ha tenido actuaciones / y ha habido veces / que ha venido a declarar en contra- / bueno / entre comillas / en contra de su hijo / y / otras veces / pues / lo haa / se ha dilatado en el tiempo / a la hora de hacer laa / la denuncia / een este caso / es que ya le digo / es- / es que no lo recuerdo / cómo fue el caso /

(Caso núm. 2 — Adaptación de Interrogatorios)

Tanto (11a) como (11b) siguen un mismo patrón discursivo que se encamina a obtener información del testigo, de un lado, y a hacerle participe de su pensamiento (que la madre del acusado no se personó en dependencias policiales para ratificar la declaración que los agentes recogieron en el lugar de los hechos), de otro. Ahora bien, la manera que tiene el abogado defensor para implicar al testigo en el discurso es distinta. En el primer ejemplo, el abogado defensor utiliza una secuencia enunciativa afirmativa que está encabezada por un nexo contraargumentativo, lo que le permite presentar una información de la que se tiene alguna idea pero cuya veracidad debe ser corroborada por

parte del interlocutor («pero / ustedes le intentaron contactar / para que tomara- / para cerrar el atestado / para tomarle declaración / pero no- / ella no se personó /»). Y esta es una estrategia argumentativa que llamativa se solicita el aval del interlocutor de forma indirecta. No ocurre así en (11b), donde se pregunta sobre un hecho del que no se tiene ningún tipo de conocimiento («¿la madre se personó en dependencias judiciales?») En consecuencia, este último letrado obliga al testigo a proporcionar una respuesta, pues de no hacerlo el juez puede amonestarlo por no colaborar con el esclarecimiento de los hechos.

En el campo de la argumentación judicial, el estudio de los procedimientos retórico-dialécticos que utilizan los abogados debe realizarse no tanto para describir el carácter ornamental de su discurso sino para «mostrar en qué y cómo el empleo de ciertas figuras determinadas se explica por las necesidades de la argumentación» (Perelman y Olbrechts-Tyteca 1989: 269), esto es, para indicar cómo estos procedimientos son una constante en el discurso judicial que sirven para desacreditar la postura de los abogados de la parte contraria. Analicemos algunos de los más utilizados:

La *ironía* es una «dislocación entre la realidad y su formulación, se dice lo contrario de lo que se quiere decir» (Spang 1986: 290). Esto es lo que sucede en (12), donde el fiscal está siendo irónico con el acusado, quien previamente ha afirmado que la policía se equivocó al tomarle declaración. Así, este letrado demuestra que el testigo ha incurrido en contradicciones y que, en consecuencia, su testimonio es falso:

(12)

MF³⁰: todo el mundo se equivoca /

ACU³²: ¿eh? /

MF³¹: que todo el mundo se equivoca / la persona que le agredió usted /

ACU³³: sí / esoo ®

MF³²: el policía también se equivoca /

(Caso núm. 1 — Interrogatorio)

La *etopeya* o descripción de la manera de ser de un determinado sujeto es otra de las figuras retóricas más utilizadas en el discurso judicial, ya sea por los abogados que ejercen la defensa o por los acusados que deciden hacer uso del “derecho a la última palabra”. En el corpus analizado, la etopeya puede presentarse de distintas maneras, mediante la enunciación de una secuencia larga (13a) o utilizando únicamente una palabra (13b):

(13)

- a) ACU⁴⁸: noo / solamente quee / estoy muy arrepentido dee / de lo quee supongo quise hacer / y no sé / he intentado por todos los medios / pues / cada vez recuperarme / recuperarme / y recuperarme / salir dee este bache que estoy pasando / pero hay momentos quee / en ese momento no lo pude evitar / me encontraba mm / es que / si no me he des- / si hoy no hubiera sido la pistola / hubiera sido otra cosa / me hubiera tirao a un coche / o me hubiera tirao a un puente / o algo / pero / no sé / fue en ese momento / que me ofrecieron la pistola / y vi la oportunidad ahí dee / pero no tuve / no tuve / tú- / no podía / no podía / había algo dentro de mí que no podía / estoy muy arrepentido de todo este problema que estoy pasando / porque yo toda mi vida / he sido un trabajador / he trabajao sábados / domingos / noches / vacaciones / ni he hecho nada / siempre he sido un trabajador muy bueno / en laa / en la construcción / he tenido muchísima gente a mi cargo / .. y / bueno / después de mi matrimonio / porque se rompió / porque ella también era consumidora / y bueno ya / pues llegó un momento quee / y eso me pues afectó mucho / ¿no? / pero yo en seguida que me pasó aquello / me he querido ir recuperando / siempre he estao pidiendo ayuda / en todos los sitios / (...)

(Caso núm. 8 — Derecho a la última palabra)

- b) 1ª.- El acusado Ernesto Olio Toro, ciudadano salvadoreño con NIE nº 456456456L, de 24 años de edad (nacido el 1-1-85), con antecedentes penales no valorables en la presente causa y preso por esta causa desde el día 30-4-2010, sobre las 6 horas del día 25 de abril de 2010, guiado por el propósito de obtener un inmediato enriquecimiento patrimonial y en unión de un individuo no identificado, abordó a Gerard Mas Pi cuando transitaba tranquilamente por la calle Pavía de Barcelona (...)

(Caso núm. 1 — Escrito de acusación)

En (13a) el acusado se describe como alguien que está arrepentido de los hechos que ha cometido («estoy muy arrepentido dee / de lo quee supongo quise hacer»), que ha llevado una vida absolutamente normal («he sido un trabajador / he trabajao sábados / domingos / noches / vacaciones / ni he hecho nada / siempre he sido un trabajador muy bueno / en laa / en la construcción / he tenido muchísima gente a mi cargo /») y que está intentando solucionar sus problemas mentales («he intentado por todos los medios / pues / cada vez recuperarme / recuperarme / y recuperarme / salir dee este bache que estoy pasando»).

Más concreta es la etopeya de (13b), debido a que el fiscal utiliza el adverbio “tranquilamente” para describir al denunciante como alguien que no provocó a nadie en el momento en el que se produjo el supuesto atraco que sostiene la acusación («cuando

transitaba tranquilamente por la calle Pavía de Barcelona»). Asimismo, presenta al acusado como alguien oportunista que busca un constante beneficio personal («El acusado Ernesto Olio Toro guiado por el propósito de obtener un inmediato enriquecimiento patrimonial»)

Durante los interrogatorios los abogados pueden utilizar la llamada *topografía* con la finalidad de que el juez se forme una imagen mental del lugar en el que suceden los hechos que se están juzgando. Así, cuando se produce el siguiente intercambio comunicativo

(14)

AD²⁷: e:: / dice que / que le disuadió su idea / el hecho de que / no sé si es un chico / o un señor / el que golpeó [en los cristales] /
 T5⁵⁰: [xxx] empezó a golpear /
 AD²⁸: los cristales / supongo que es donde está la puerta de entrada? /
 T5⁵¹: sí / bueno / es que / hay tres entradas / ¿no? / una de ellas está cerrada / y dos xxx / que se puede entrar y salir /
 AD²⁹: sí / pero por dónde ella tenía que salir / ¿era por donde estaba el testigo? /
 T5⁵²: no / por otra puerta /

(Caso núm. 10 — Interrogatorio)

la abogada de la defensa informa al tribunal sobre cómo la actuación de un transeúnte impidió el atraco. Para proporcionar una descripción detallada, la letrada decide iniciar su intervención no solo para indicar el lugar exacto en el que el transeúnte realizó los golpes que disuadieron a los atracadores («e:: / dice que / que le disuadió su idea / el hecho de que / no sé si es un chico / o un señor / el que golpeó [en los cristales] /» y «los cristales / supongo que es donde está la puerta de entrada? /») sino también para inducir al testigo a que utilice el recurso de la topografía con el fin de que proporcione una descripción de los accesos a la tienda («sí / bueno / es que / hay tres entradas / ¿no? / una de ellas está cerrada / y dos xxx / que se puede entrar y salir /») y para que afirme que la puerta por la que salió la acusada es distinta a la puerta donde se encontraba el testigo («sí / pero por dónde ella tenía que salir / ¿era por donde estaba el testigo? /»).

En el discurso jurídico también está presente el *hipérbaton*, que consiste en la alteración del orden lógico de los elementos de una frase, con una voluntad claramente pragmática. La secuencia resaltada del siguiente ejemplo pone de manifiesto que la parte procesal que ejerce la acusación en el tercer caso del corpus utiliza el *hipérbaton* para

incidir en el la acción dolosa del acusado²⁵, pues frente al desplazamiento del sintagma hacia el final de la oración (“y los dos comenzaron a golpearlo, dándole puñetazos y patadas en la cara, con el propósito de causar un menoscabo en su integridad física”), el abogado lo presenta en primer lugar con la intención de enfatizar la finalidad que perseguían los agresores:

(15)

Primera.- Se dirige la acusación contra, Jerónimo Hernández Duque, mayor de edad, DNI 98765432J, y sin antecedentes penales, quien el día 7 de marzo de 2006, sobre las 06:00 horas, en la calle Ramón Nonato de la localidad de Sant Andreu, en compañía de otro individuo menor de edad, se dirigieron hacia Manuel Antonio Leiva Ernesto, **y con el propósito de causar un menoscabo en su integridad física**, los dos comenzaron a golpearlo, dándole puñetazos y patadas en la cara.

(Caso núm. 3 — Escrito de acusación)

La *gradación* de ideas es otro de los procedimientos retóricos característicos del discurso jurídico. A través de esta estrategia el abogado presenta «una serie de ideas en una progresión tan constante que cada una de ellas diga siempre algo más que la precedente, hasta que se alcance [lo que en opinión del locutor es] lo sumo» (García Damborenea 2013: 70):

(16)

MF⁷⁸: usted se- / es amigo / ¿no? / dee / de Ernesto /
 T5³³: sí /
 MF⁷⁹: ¿es amigo íntimo? /
 T5³⁴: sí / porque antes vivíamos en el mismo barrio / de Ciudad Vella / y de ahí lo conozco a él / .. por medio de mi hermana / que estuvieron viviendo juntos / hace tiempo /

(Caso núm. 1 — Interrogatorio)

Mediante sus dos intervenciones el fiscal quiere establecer cuál es el grado de amistad que existe entre el testigo y el acusado. Así, presenta una gradación que va desde la simple amistad («usted se- / es amigo / ¿no? / dee / de Ernesto /») a una amistad más profunda («¿es amigo íntimo? /») en la que el grado de confianza es máximo. Tras ello se esconde una finalidad pragmática, pues lo que el fiscal desea es mostrar al tribunal que el testigo se basa en esa amistad íntima que lo une al acusado para cometer perjurio y protegerlo.

Con la *pregunta retórica* los letrados buscan no tanto obtener información cuanto declarar de forma indirecta una información que se posee. Así, la siguiente emisión es

²⁵ En Derecho se entiende “dolo” como aquella acción consciente de cometer un delito o de infringir una serie de normas que contravienen el orden social.

claramente irónica, pues el fiscal quiere demostrar la existencia de una intención dolosa por parte del acusado, tal y como sucedía también en (15). Esta implicatura se extrae únicamente por la conjunción “y” que encabeza la secuencia y que además de ser elemento de cohesión del discurso previo con la interrogación que se está formulando, añade un matiz de incredulidad por parte del locutor:

(17)

MF⁷: ¿y cuando acude usted / el día 23 de abril / e:: / a la comisaría de los *mossos* / estaba borracho? /

(Caso núm. 4 — Interrogatorio)

En la interacción judicial, la *paráfrasis* es un procedimiento retórico que queda relegado al participante con más poder dentro de la situación comunicativa (el juez), pues está facultado para aclarar o explicar el contenido de un texto legal para facilitar su comprensión:

(18)

J¹²⁸: bien / usted ha sido llamado a declarar a este acto / en calidad de testigo / todos los testigos están obligados a declarar / y decir la verdad / pero en su caso / como usted es el padre / del acusado /

T8⁴: sí /

J¹²⁹: respecto de a él / tiene derecho a acogerse / a la dispensa que prevé la ley / de no declarar nada que pueda perjudicar / directa / material / o moralmente / al que es su hijo / sin embargo / si usted decide declarar / estará obligado a decir la verdad / como cualquier testigo bajo juramento / e incurrir en delito de falso testimonio / en caso contrario / ¿lo ha entendido? /

(Caso núm. 10 — Interrogatorio)

En el ejemplo (18) el juez explica de forma clara y comprensible el contenido del primer párrafo del artículo 416.1 de la LECRim, según el cual están exentos de declarar

los parientes del procesado en líneas directa ascendente y descendente, su cónyuge o persona unida por relación de hecho análoga a la matrimonial, sus hermanos consanguíneos o uterinos y los colaterales consanguíneos hasta el segundo grado civil, así como los parientes a que se refiere el número 3 del artículo 261.

Finalmente, en el corpus se documentan ciertos *contrastes léxico-semánticos* muy usuales en la conversación coloquial, como muestra el siguiente ejemplo:

(19)

T5²⁶: de- / de nosotros / no / porque nosotros / igual que subimos / pues nos bajemos / ...

(Caso núm. 3 — Interrogatorio)

Como se puede observar, el testigo utiliza una expresión claramente coloquial («igual que subimos / pues nos bajemos / ...») para indicar coexistencia entre las acciones de llegar e irse, pues al volver al lugar donde momentos antes se produjo la pelea entre sus amigos y otro grupo de personas con la intención de recuperar el pendiente de uno de ellos, se percataron que había otra pelea, por lo que decidieron abandonar ese lugar.

Ahora bien, al ser el discurso jurídico un discurso de partes, los abogados se sirven de estrategias dialécticas y de falacias recurrentes con la intención de elaborar un “contra-discurso” que matice o invalide el “discurso” del contrario (Kojève 2013: 92).

El *estilo directo* es una estrategia dialéctica que permite al locutor reproducir textualmente las palabras expresadas por otro sujeto con la intención de perjudicar su imagen pública. Veámoslo:

(20)

MF²⁴: ¿usted le dijo / "yo no me voy a comer otro marrón / por el teléfono /"

ACU: hombre / porque claro / este problema no es mío /

(Caso núm. 1 — Interrogatorio)

La petición del fiscal se encamina a que el acusado reconozca haber dicho que no iba a aceptar una situación comprometida por haber robado el teléfono móvil. Para ello, en su intervención el abogado utiliza el vocativo “usted” para indicar claramente que se está dirigiendo y utiliza un verbo dicendi («dijo») para introducir las palabras que pronunció («"yo no me voy a comer otro marrón / por el teléfono /"»). La finalidad ilocutiva de la secuencia se orienta en una doble dirección: la primera es claramente dialéctica ya que la repetición de las palabras del acusado convierten el discurso del abogado en un “contra-discurso” que contradice e invalida la idea principal del discurso del abogado de la parte

contraria (la inocencia del acusado). La segunda es social y sirve para destruir la imagen social del acusado, porque la expresión “yo no me voy a comer ningún marrón” implica que el acusado reconoce que el robo puede ocasionarle problemas, y porque el adjetivo “otro” expresa que el acusado ya ha tenido problemas con la justicia.

En ocasiones, el estilo directo permite al abogado incluir en su discurso una cita o argumento de autoridad con el objetivo de legitimar una determinada postura. En (21) el fiscal alude a las declaraciones recogidas por el agente de policía que tomó declaración al acusado para indicar que este miente:

(21)

MF²⁸: según el agente / usted dijo / "quien lo robó / fue el Chimo / y él me lo dio a mí /"

(Caso núm. 1 — Interrogatorio)

La utilización del *estilo indirecto* responde a la voluntad del hablante de centrarse en la información del mensaje original y no en la forma en la que fue transmitido (Maldonado 1999: 3578). Aunque en este caso la reproducción de la cita puede no ser fiel a la emisión original, la finalidad pragmática de este tipo de emisiones puede ser equivalente a la correspondiente en estilo directo. Veámoslo en:

(22a)

T1⁵: entonces / nosotros / desde el coche patrulla / noo tenemos posibilidad de saberlo / lo que pasa / que una vez en el lugar / encontramos a un / a un menor / que tendría unos 11 o 12 años / que- / con una bicicleta / que [manifestó]^{VERBO DICENDI} [que eraa eel / era el hermano / dee / de la persona que / presuntamente / iba a agredir a su madre / y nos dijo que él / de escondidas / sin que lo supiera su madre / había utilizado una cabina pública / que había cerca del inmueble / y había avisado aa / a / bueno / a mossos /]^{HECHO MANIFESTADO} y entonces nos enteramos que / que entonces el chico este era el / el responsable de la llamada /

(Caso núm. 2 — Interrogatorio)

En (22a) el testigo describe por qué la patrulla policial se personó en el lugar de los hechos. Según su versión, el hermano del acusado efectuó una llamada a los Mossos d'Esquadra para pedir ayuda y una vez en el lugar de los hechos, el menor se identificó y les relató con mayor detalle cuál era el motivo de la llamada. La sintaxis de la intervención del agente es propia de estilo indirecto: en primer lugar, utiliza el verbo dicendi “manifestar” («manifestó») seguido de la conjunción “que” y de la cita en cuestión («que eraa eel / era el hermano / dee / de la persona que / presuntamente / iba a agredir a su madre

/»). Seguidamente utiliza la conjunción “y” para presentar otra secuencia en estilo indirecto, esta vez encabezada por el verbo dicendi «dijo» y la conjunción “que” y los motivos que llevaron al menor a contactar con la policía («y nos dijo que él / de escondidas / sin que lo supiera su madre / había utilizado una cabina pública / que había cerca del inmueble / y había avisado aa / a / bueno / a mossos»). Pese a las diferencias que se pueden establecer con la emisión del mensaje en estilo directo, si comparamos este ejemplo con el de (21), se observa que la finalidad pragmática de ambas intervenciones es la misma: deteriorar la imagen social del acusado. En el caso del estilo indirecto esto se consigue por dos vías: la primera, porque quien relata los hechos es un agente de policía y, la segunda, porque este se está refiriendo a la postura que sobre el acusado tiene un familiar muy cercano.

La *desfocalización referencial*, por último, es otra de las constantes dialécticas que utilizan los abogados durante el acto judicial y que consiste en eliminar la referencia personal del hablante para compartir la responsabilidad del dictum junto con su cliente y el procurador judicial que lo representa:

(22b)

AD¹²: sí / con la venia / señoría / **esta parte** solicita la libre absolución del señor Comas / puesto que es cierto / que el señor Comas acudió al establecimiento Sol y Luna / que consumió / y que pagó con la tarjeta de crédito / pero lo hizoo / en estado de embriaguez / estaba borracho / no sabía lo que hacía / yy / bueno / y la situación de este- / del señor Comas / fue aprovechada por el establecimiento / para hacerle unos cargos a su cuenta / **esta parte** niega que el señor Comas simulara un delito / puesto que estaba borracho / y no sabía lo que hacía / y que cuando denunció / 2 días después / el día 23 de abril / lo hizo con la convicción de que le habiaa / obligado a firmar unos tiquets de consumición en ese local / y quee él no recuerda haber firmado todos los tiquets / y por eso **esta parte** considera / que no estamos antee / ante un delito de simulación de delito / .. por lo expuesto / **se solicita** la libre absolución / gracias /

(Caso núm. 4 — Conclusiones finales. Defensa)

En (22b) se observan dos tipos de desfocalizaciones del sujeto propias del discurso judicial: una *desfocalización parcial*, que se produce cuando la abogada utiliza el sintagma “esta parte” («esta parte solicita...», «esta parte niega...», «esta parte considera...»), y una *desfocalización total*, que ocurre con la utilización de la pasiva sin agente explícito («se solicita...»). Esta distinción contribuye a describir el grado de compromiso que el sujeto agente contrae al emitir su mensaje. Así, cuando la desfocalización es parcial, el grado de compromiso es mayor, ya que el compromiso con lo dicho afecta no solo al abogado que lo formula, sino también a los demás miembros que forman la parte procesal

(el acusado y el procurador de los tribunales, en el caso que estamos analizando). No ocurre así cuando la desfocalización es total, momento en el que el agente emisor de la secuencia (la abogada de la defensa del ejemplo de 23b) adopta un tono pretendidamente neutral para mitigar la descortesía que supondría solicitar la absolución al juez forma directa.

Ahora bien, buena parte de la argumentación que tiene lugar en el acto judicial la forman las *falacias*, razonamientos no válidos que se presentan como si fueran argumentos válidos y correctos. En el discurso judicial las falacias constituyen una importante maniobra estratégica debido a que los argumentos falaces pueden ser utilizados por los abogados para perjudicar a la parte contraria. Para ello, pueden introducir la falacia en su discurso o utilizar un argumento falaz que haya sido utilizado por otro participante comunicativo. Una de las más comunes es la *falacia del consecuente*, que tiene lugar cuando «en un argumento condicional se concluye afirmando el consecuente» (García Damborenea 2000: 286) y que se manifiesta cuando los abogados que ejercen la acusación pierden el pleito. Veámoslo en:

(23)

a) **Premisa 1:** El que condujere un vehículo de motor o un ciclomotor a velocidad superior en sesenta kilómetros por hora en vía urbana o en ochenta kilómetros por hora en vía interurbana a la permitida reglamentariamente, será castigado con la pena de prisión de tres a seis meses o con la de multa de seis a doce meses o con la de trabajos en beneficio de la comunidad de treinta y uno a noventa días, y, en cualquier caso, con la de privación del derecho a conducir vehículos a motor y ciclomotores por tiempo superior a uno y hasta cuatro años²⁶.

Premisa 2: Primera. El acusado, Che Jiménez, mayor de edad, con D.N.I. nº 10101010-A y carente de antecedentes penales, sobre las 8:40 horas del día 1 de marzo de 2008 conducía su turismo Peugeot 206 con matrícula 1234-ABC por la vía interurbana A-2 (p.k. 602,75) en el tramo correspondiente al partido judicial de Sant Boi de Llobregat (Barcelona), a la velocidad de ciento setenta con cincuenta (170,50) kilómetros por hora, siendo una vía con una velocidad establecida en ochenta (80) kilómetros por hora²⁷.

Conclusión: El acusado es autor del delito.

(Caso núm. 7 — Escrito de acusación.
Ministerio Fiscal)

²⁶ Artículo 379.1 del CP.

²⁷ Conclusión primera del Escrito de conclusiones provisionales del Ministerio Fiscal. Caso número 7.

b) Fallo

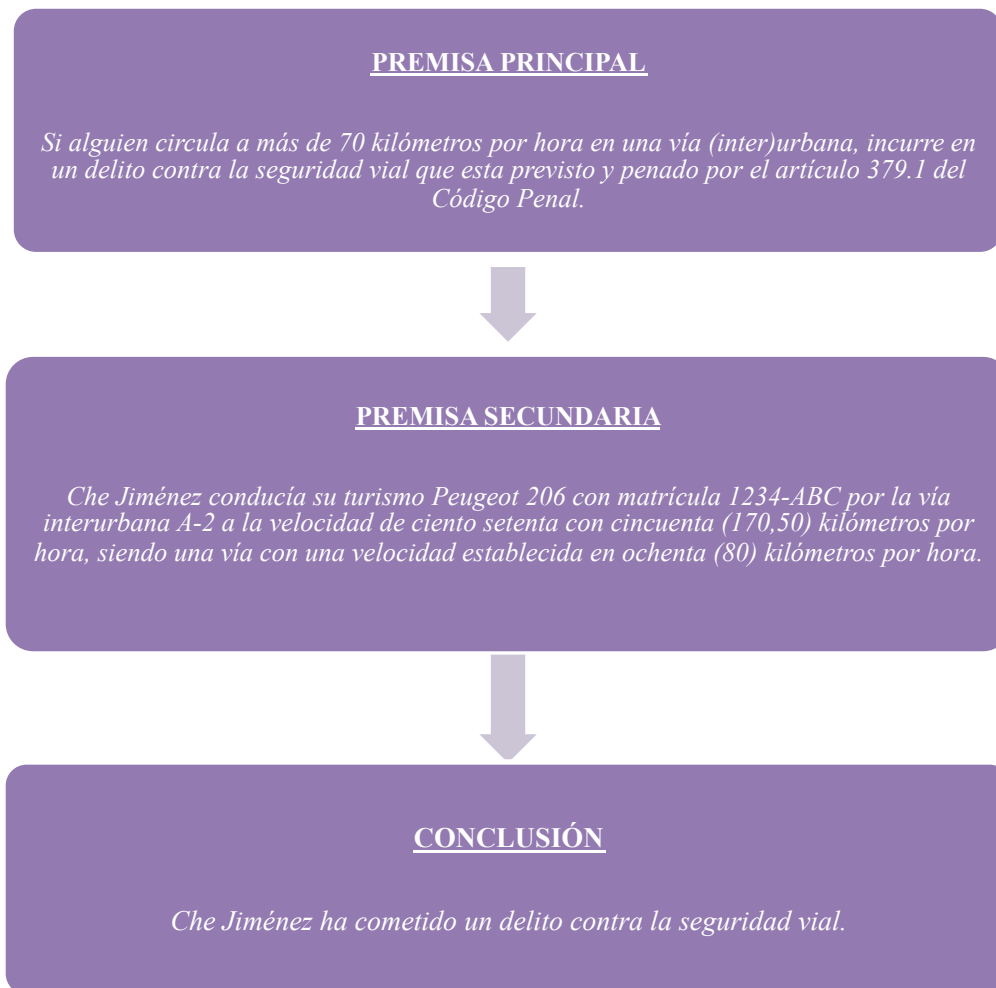
Que debo absolver y absuelvo a D. Che Jiménez, del delito contra la seguridad del tráfico por conducción a velocidad temeraria del art. 379.1 CP, por el que se formuló acusación. Se declaran las cosas de oficio²⁸.

(Caso núm. 7 — Sentencia)

La primera parte del ejemplo (23) se constata que (a) está integrado por varias fuentes. La primera premisa contiene el primer párrafo del artículo 379 del Código Penal, según el cual se prohíbe expresamente superar en más de setenta kilómetros por hora la velocidad establecida en una vía urbana, estableciéndose penas de multa, de prisión o de realización de servicios a la comunidad a todo aquel conductor que infrinja esta prohibición. Esta primera premisa tiene carácter informativo genérico, pues no se individualiza a ningún infractor, sino que se alude a una normativa que, en principio, debe cumplir toda la sociedad. Por su parte, en la segunda premisa se muestra la narración de los hechos que realiza la fiscal en su escrito de conclusiones provisionales, lo que supone una individualización en la figura del acusado de la norma colectiva a la que se refiere la primera premisa. Así, y siempre según su versión de los hechos, el acusado superaba la velocidad permitida en más de 90 kilómetros por hora.

La vinculación entre la primera y la segunda premisa se establece, pues, mediante el paso de lo general a lo específico, del incumplimiento social al incumplimiento individual, utilizando para ello un razonamiento lógico-deductivo que se presenta mediante la afirmación de que el acusado ha incumplido la Ley al superar el límite de velocidad establecido (desde «El acusado, Che Jiménez, mayor de edad...» hasta «.....en ochenta (80) kilómetros por hora»). Por todo ello, esta letrada concluye que el acusado es el autor de un delito contra la seguridad vial («El acusado es autor del delito»). Así puede presentarse esquemáticamente en el cuadro 10:

²⁸ Sentencia del caso número 7.



Cuadro 10. Proceso lógico-deductivo del fiscal en su escrito de acusación (Caso núm. 7)

Este razonamiento sería válido si la juez lo avalara mediante el fallo de la sentencia. No obstante, todo el razonamiento se convierte en un argumento falaz cuando, como muestra (23b), el juez absuelve al acusado («debo absolver y absuelvo a D. Che Jiménez, del delito contra la seguridad del tráfico por conducción a velocidad temeraria del art. 379.1 CP, por el que se formuló acusación») y, en consecuencia, queda negado el consecuente. Pero para que llegue a emitirse un fallo desfavorable y que el argumento esgrimido por la fiscal resulte falaz es necesario que la abogada que ejerce la defensa exponga una serie de argumentos que invaliden la tesis formulada por la letrada contraria²⁹.

²⁹ Analizaremos cuáles son estos argumentos en los capítulos siguientes.

Otra de las falacias más representativas del discurso judicial es la *falacia de generalización precipitada*, consistente en generalizar a partir de hechos poco consistentes, tal y como sucede en (24):

(24)

AD⁸⁵: bueno / pero a ver / usteed / e:: / en su declaración al folio 120 / e:: / manifiesta "que el hombre iba moviendo la cabeza / y con actitud extraña / que le pareció que pudiera tener algún problema de drogas o similar" / usted esto lo manifestó /
 T5¹⁸: podría ser /
 AD⁸⁶: ¿y por qué ahora dice quee? /
 T5¹⁹: a ver / yo no digo que noo ®
 AD⁸⁷: ¿le vio en una situación rara / extraña? /
 T5²⁰: sí / muy extraña / a mí me pareció muy raro todo / todo / todos los gestos que hacía / muy raros / a veer / normalmente / llevo mucho pasaje y esto / yy las personas que están inquietas por algo / o algún desto / se les notan / yy / no sé / es quee no- / no puedo / decir exactamentee / si es quee / realmente / pues bueno / pues hubiese tomao drogas / o no / yo lo único que digo que / de las dos formas que únicamente veo / si han tomao drogas o no / porque / a ver / yo / habitualmente / o sea / como / .. lo que suelo hacer es revisar el vehículo / siempre / sobre todo cuando estoy en una parada / estoy en una parada / reviso el vehículo / y después continúo / pues leyendo / escuchando radio / o lo que sea / esperando el / el cliente / .. ya he encontrao jeringuillas dentro dee / de esos / más o menos / m:: / el pasaje que tratas solo de noche / más o menos / cuando llevas 16 años / un poquito / entiendes quieen / quien va y quien no va / de este tipo de estupefacientes / ahora / que vayan o no vayan con otro tipo dee / ya eso ya no lo sé /

(Caso núm. 8 — Interrogatorio)

Se comprueba en el ejemplo (24) que el testigo incurre en una falacia de generalización precipitada al defender que los gestos del acusado («el hombre iba moviendo la cabeza») estaban provocados por algún tipo de sustancia estupefaciente, deducción errónea, pues el hecho de mover la cabeza no está necesariamente vinculado al consumo de drogas. Tras ello, T5 aplica erróneamente *la falacia ad verecundiam*, según la cual el prestigio o autoridad de una persona legitima la postura que se quiere defender. Y esta aplicación es errónea porque aunque el taxista se basa en sus años de experiencia para avalar que el acusado estaba drogado («cuando llevas 16 años / un poquito / entiendes quieen / quien va y quien no va / de este tipo de estupefacientes»), él mismo reconoce que, en esta situación, su razonamiento no es correcto («/ ahora / que vayan o no vayan con otro tipo dee / ya eso ya no lo sé /»).

La *falacia ad misericordiam* consiste en apelar a la piedad de los interlocutores con la intención de que se avale una determinada postura. Ejemplo:

(25)

ACU³⁶: alego de que soy inocente / a ver / solo lo que están haciendo es arruinarme la vida / ¿qué pasa / que ya porque diga el chaval que yo he sido / y le enseñen la foto / va a decir que soy yo? / si está diciendo él que han sido ellos dos / .. yo no tengo por qué mentir en esto / a ver / yo / sii / me hago cargo de mis cosas / es lo que he dicho / yo no tengo que- / a ver / tengo mi mujer embarazada / yo lo que voy a hacer ahora / ¿qué es? / ¿los van a mantener ahora a ella? / ¿a mi hijo y a ella? / ...

(Caso núm. 1 — Derecho a la última palabra)

El acusado intenta atraer la simpatía del juez por su causa, es decir, intenta que el juez lo declare inocente, a pesar de que todas las pruebas avalan su culpabilidad. Y precisamente por ello debe hablarse de falacia, pues «apela a las emociones cuando piensa que serán favorables a su causa, lo cual es legítimo, pero comete una falacia cuando lo hace por carecer de argumentos» (García Damborenea 2000: 313). Ahora bien, cabe destacar la sutileza con que ACU comete la falacia porque se presenta como una persona sincera y seria («yo no tengo por qué mentir en esto / a ver / yo / sii / me hago cargo de mis cosas»), víctima de la situación («lo que están haciendo es arruinarme la vida») y comprometida con el cuidado de su familia («tengo mi mujer embarazada / yo lo que voy a hacer ahora / ¿qué es? / ¿los van a mantener ahora a ella? / ¿a mi hijo y a ella? / ...»).

Durante el acto judicial también se usa la *falacia de la falsa disyunción*, tal y como muestra el siguiente ejemplo:

(26)

AD⁸³: ¿y puede ser que mi defendido se encontrara en un estado drogado? /

T5¹⁷: a ver / e:: / trabajo mucho en la noche / yy una persona que va drogada / o una de dos / o va muy muy dormido / porque es por estupefacientes / digamos / de marihuana / o algún tipo así más relajante / o son muy alterados / que hablan mucho mucho / mucho mucho / m:: / no le vi yo en ningún caso / ningún síntoma de este tipo /

(Caso núm. 8 — Interrogatorio)

El testigo en (26) comete una falacia de este tipo porque solo presenta dos posibilidades como las únicas opciones posibles para indicar que, en su opinión, el acusado no iba drogado en el momento en el que cogió el taxi («o son muy alterados (...) o

va muy muy dormido»). Omite, así, otros posibles efectos relacionados con los síntomas del consumo de drogas, como reacciones de pánico, alucinaciones, falta de coordinación, etc.

3.2. Hacia un modelo de análisis argumentativo del proceso judicial

Son varias las estrategias argumentativas que utilizan los participantes durante todo el proceso judicial. Ahora bien, para explicar de forma exhaustiva, clara y concreta de qué estrategias se trata y qué finalidades tienen es necesario adoptar una perspectiva interdisciplinar que recoja aspectos pertenecientes a diferentes teorías lingüístico-comunicativas, tanto de la retórica y de la dialéctica, como acabamos de exponer, así como de la etnografía de la comunicación, de la gramática tradicional, de la gramática comunicativa, de la semántica, de la sociolingüística o de la pragmática. Bordieu (1991: 41) se sitúa en este extremo al afirmar que la gramática no constituye una herramienta suficiente para definir el significado completo de un discurso porque, para establecer correctamente la significación del mismo, es necesario observar los factores externos que condicionan la construcción discursiva. A ellos se unen los elementos inherentes a dicha construcción, como pueden ser las relaciones sociales, que condicionan en gran medida el mensaje transmitido durante una interacción, según corrobora Yule (1996: 59). Esta idea también está avalada por Briz (1998: 64-66), quien sostiene que al analizar cualquier situación comunicativa debe utilizarse un modelo de análisis que dé cuenta de los recursos enunciativos, argumentativos e interaccionales de dicha situación. Y de la misma opinión es Cervera (2013: 8), pues afirma que en cualquier interacción comunicativa se utilizan tanto recursos lingüísticos (que son analizables desde una perspectiva gramatical), como recursos extralingüísticos (a los que se debe aplicar un enfoque analítico de tipo pragmático), que permiten entender, explicar y justificar la actitud de los interactantes comunicativos.

Así pues, una descripción comunicativa que se asiente únicamente en los presupuestos de la Lingüística oracional resulta insuficiente para explicar cuáles son los principios rectores de las situaciones comunicativas concretas porque su enfoque no contempla ciertos factores importantes, como la finalidad del acto comunicativo, la descripción del contexto situacional o la intencionalidad de los participantes. Todos estos aspectos condicionan las estrategias que emplean los abogados para defender los intereses de sus clientes, por ejemplo. Esto corrobora la idea de Lo Cascio (1998: 23), según la cual

para estudiar el sistema de la argumentación y su estructura, es necesario:

1. Definir la *forma* y el *contenido* del mensaje argumentativo.
2. Definir los lugares, el ambiente, los *escenarios*, las situaciones, que son factores determinantes para la elección y organización del mensaje.
3. Identificar los ritos, es decir, los procedimientos para argumentar.
4. Examinar las estrategias de *valoración*.

Por todo ello, presentamos un modelo de análisis que pretende dar cuenta de los aspectos de carácter dialéctico, gramatical y pragmático con gran importancia en el seno de la interacción judicial al ser abordados desde la rama del Derecho procesal. Debido a esta naturaleza heterogénea, el planteamiento teórico puede ser considerado como un modelo integrador, que incluye lo sociolingüístico, pues tiene en cuenta las relaciones entre los significados lingüísticos y los sociales, en línea con Hymes (1972: 39); lo retórico, en cuanto a que parte de la idea de que los abogados utilizan la oratoria durante gran parte del proceso para, entre otros aspectos, persuadir a los interlocutores, de acuerdo con Majada (1962: 59); lo lingüístico, porque el mensaje oral se explicita mediante la selección léxica y la combinación sintáctica con finalidad dialéctico-argumentativa; lo forense, ya que establece una relación directa entre lengua y derecho al analizar el lenguaje de la interacción judicial, lo pragmático, porque, además de los factores lingüísticos, tienen en cuenta, según apunta Escandell (1996: 14), «los factores extralingüísticos que determinan el uso del lenguaje»; lo comunicativo, ya que, siguiendo a Lo Cascio (1998: 13), pretende dar respuesta a

cómo los hablantes organizan su mensaje con la intención de sostener una tesis u oponerse a las tesis ajenas y cómo se concreta este mensaje en producciones lingüísticas. Afronta, pues, la argumentación desde el punto de vista sintáctico y textual,

pero también todo lo relacionado con lo procesal, puesto que los abogados, profesionales del derecho, deben asumir el propósito de la NGLE (2009: I, XLVII), que expresa que «entre los objetivos de las gramáticas académicas está el de intentar contribuir a que los hablantes ejerciten la reflexión sobre su propia lengua presentándoles los instrumentos con los que esa reflexión se lleva a cabo en ámbitos más profesionales».

De todo lo comentado hasta el momento se establece que en la interacción judicial se utiliza indistintamente tanto el lenguaje oral como el escrito con finalidades informativas y persuasivas. Para que la finalidad ilocutiva de su discurso sea exitosa, esto es, para que su discurso sea persuasivo y convincente, cada abogado debe conocer de antemano el protocolo de comunicación propio de la justicia, el soporte lingüístico que va a utilizar para argumentar, el enfoque que va predominar durante su intervención, la macroestructura de su intervención discursiva, las características gramaticales de la lengua o las posibles combinaciones léxicas de las que dispone para elaborar su mensaje, entre otros aspectos. Si bien el conocimiento de todos estos elementos está presente en todo tipo de discurso, el procedimiento de elaboración y presentación de la argumentación será distinto en función del soporte que se utilice para expresar el mensaje argumentativo, esto es, de si la práctica argumentativa se realiza por un cauce oral o por uno escrito. Si la argumentación se establece por escrito, los destinatarios del escrito y las formalidades de este medio de comunicación son los principios rectores de la elaboración de la argumentación. En cambio, si la argumentación se formula oralmente, la importancia de conocer a los destinatarios del mensaje decrece y aumenta la importancia de la dialéctica comunicativa, es decir de las posibles acciones que pueden esperarse de la parte contraria. En palabras de Bonorino (2011: 159-162):

El escrito debe ser comprensible para aquellos a quienes va dirigido. (...) También hay que tener presentes las formalidades impuestas por el medio de comunicación elegido: no es lo mismo un escrito judicial que una nota para un periódico, por ejemplo. Independientemente de estas peculiaridades, todo escrito debe ser coherente, claro y conciso (...) Durante la preparación de la presentación oral no debemos dedicarnos exclusivamente a aquello que queremos defender y a cómo lo haremos. Debemos pensar en lo que podemos esperar de la otra parte. (...) Hay que responder con claridad a los argumentos del contrario, exponer con precisión los propios y no demorarnos innecesariamente.

Una planificación sintáctico-discursiva inadecuada multiplica las opciones de que el abogado sea tachado de poco profesional y de que pierda el pleito. Y esta inadecuación se observa tanto en el detallismo excesivo que utilizan algunos abogados y que provoca que el proceso se alargue más de lo estrictamente necesario, como en la escasa planificación de las intervenciones orales. Analicemos un ejemplo de cada caso:

(27)

Conviene traer a colación que el término inglés "key" (llave, clave) es utilizado en el argot de internet para referirse a las contraseñas utilizadas en las plataformas de acceso condicional como la de mis mandantes. En el caso que nos ocupa, el nombre de la página web de autos, *the last keys*, se traduce por "las últimas contraseñas". (...) Como se ha manifestado "ut supra", el acusado, con el fin de vulnerar la plataforma de acceso condicional constituida por Digital+, a través de su página www.thelastkeys.com puso en conocimiento de todo aquel que decidiera visitar dicha página, los códigos y claves secretas para poder acceder a la programación y los canales de Digital+.

(Caso núm. 9 — Escrito de acusación.
Acusación particular)

El ejemplo (27) corresponde a un fragmento del escrito de conclusiones provisionales que remite al Juzgado el abogado que ejerce la acusación particular. Dicho escrito es una muestra de planificación inadecuada porque, aunque es un escrito largo (formado por 3227 palabras) que cumple con lo dispuesto en el artículo 650 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal (LECRim) ya que es muy preciso en la exposición de las conclusiones, utiliza construcciones inapropiadas en relación con la formalidad del contexto en el que se producen (como la locución adverbial coloquial «traer a colación») y que se utilizan junto a expresiones más formales (como la expresión latina «ut supra» o el sintagma propio del discurso jurídico «mis mandantes»). A continuación, podemos comprobar cómo se produce una planificación deficiente en el discurso oralizado:

(28)

AD¹⁰: (...) manifiesta también quee / cuando vuelve a recoger el pendiente / que se ha manifestado en- / en la- / en estee / en esta sala / see / cuando- / cuando vuelve a recoger el pendiente / había una- / muchísima gente que estaba allí / m:: / que había pegado aal- / al perjudicado / no asiste a ninguna rueda de reconocimiento / y es detenido al día siguiente / en su casa /...

(Caso núm. 3 — Conclusiones finales. Defensa)

La inadecuación en (28) está provocada por dos elementos conversacionales básicos: los alargamientos vocálicos y consonánticos y el recurso de la autointerrupción discursiva. Tanto los alargamientos vocálicos («quee», «estee», «see») como consonánticos («m:: /») pueden servir para ganar tiempo y planificar lo que se va a decir a continuación, pero también denotan falta de planificación discursiva. Más evidente aún es la falta de planificación presente en las autointerrupciones del discurso («en- / en la- /», «cuando- /

cuando», «aal- / al»), que sugieren que el hablante va elaborando su discurso en el mismo momento de producirlo.

3.3. Bases del modelo de análisis pragmatogramatical del discurso judicial

La base teórica sobre la que se asienta el modelo de análisis que proponemos se articula en torno a dos ejes fundamentales: la relevancia de las teorías y la aplicabilidad de las mismas. Así, se han seleccionado algunas de las teorías más relevantes dentro de la lingüística y la pragmática cuya aplicabilidad al corpus de estudio puede realizarse tanto de forma independiente, recurriendo a una lectura parcial del mismo, como de forma conjunta con el objetivo de proporcionar una visión analítica conjunta, esto es, para describir algunas de las estrategias que esgrimen los abogados en cada momento procesal que están relacionadas con ciertas teorías lingüístico-pragmáticas.

Con el fin de proporcionar un sistema de análisis claro y riguroso, este modelo teórico sigue un desarrollo deductivo, puesto que parte de la delimitación general de la situación comunicativa en la que se desenvuelve el procedimiento judicial penal abreviado, focalizando la atención en algunos aspectos lingüístico-pragmáticos particulares que tienen lugar durante las distintas etapas procesales hasta finalizar con una propuesta de clasificación acerca de los tipos de pregunta que tienen cabida en el sistema judicial español. Así planteado, este modelo teórico cumple, pues, con las tres características apuntadas, porque, aunque solo se apoye en algunas teorías comunicativas, pragmatodialécticas, lingüísticas y pragmáticas, la concreción de estas teorías será uno de los aspectos que contribuirá a lograr los objetivos fijados en esta investigación y, sobre todo, ayudará a aplicar este modelo teórico al corpus de estudio. Ahora bien, para cumplir con tales requisitos, el modelo teórico lo podemos dividir en tres componentes:

- 1) En el primero de ellos se muestra la situación comunicativa en la que se desarrolla el procedimiento judicial abreviado y se analiza el comportamiento discursivo de sus participantes. Si bien en esta primera parte tiene en cuenta obras relevantes del ámbito comunicativo y argumentativo (Hall 1990, Anscombe y Ducrot 1994, Perelman y Olbreschts-Tyteca 1994, Plantin 1996 o Weston 2004, por citar algunos ejemplos), el foco de atención se mantiene en la combinación del modelo comunicativo desarrollado por Hymes (1972: 33-71) y

la teoría pragmatialéctica de la argumentación, de la que dan cuenta los estudios de Van Eemeren y Grootendorst 1984, 2004; van Eemeren, Grootendorst, Henkeman 1996 y van Eemeren 2009. Así pues, mientras que las teorías comunicativas y argumentativas se utilizan para definir tanto el concepto como los elementos necesarios para que pueda hablarse de argumentación, la teoría pragmatialéctica delimita perfectamente las fases por las que discurre cualquier interacción argumentativa. En este punto, debemos clarificar que, aunque los pragmatialécticos asientan su teoría sobre un modelo de argumentación ideal, el planteamiento pragmatialéctico tiene aplicación directa sobre un modelo de argumentación no ideal, sino real. En consecuencia, la vinculación de la teoría pragmatialéctica con la teoría de la argumentación queda justificada por la afirmación de que argumentar no es más que un acto de habla complejo destinado a dirigirse perlocutivamente a un alocutario con el fin de persuadirlo y convencerlo. Es decir, discurre por unas etapas discursivas específicas con la finalidad de convencer a un crítico razonable acerca de una determinada postura, como señalan Van Eemeren y Grootendorst (2004: 12). Se trata de un aspecto que explica la aplicabilidad de estas teorías a una interacción judicial, donde la tarea principal de las distintas partes procesales consiste en argumentar ante el juez que debe avalar, total o parcialmente, una de las posturas presentadas.

- 2) De cualquier forma, para poder esclarecer y describir las estrategias que los participantes utilizan en el acto judicial para convencer al juez de que acepte una determinada tesis que les permita ganar el pleito y desacreditar al oponente, es conveniente analizar no solo qué se dice durante la interacción, sino cómo se dice, para qué y por qué se dice, como propone Thornborrow (2002: 7-8). Por ello, una vez que se ha definido la estructura del proceso judicial penal abreviado, el segundo componente del modelo describe algunos aspectos de una serie de teorías comunicativas, lingüísticas y pragmáticas que están relacionadas entre sí, como son: la *teoría de los actos de habla* (Austin 1962 y Searle 1986), la *teoría del principio cooperativo* (Grice 1957, 1975) y la *teoría de la cortesía verbal* (Lakoff 1983 y Brown y Levinson 1987³⁰). Nuevamente, la interrelación

³⁰ El Principio de cortesía de Geoffrey Leech (1983) constituye el tercer modelo básico sobre el que se sustentan muchas de las obras basadas en el estudio de la cortesía lingüística. Sin embargo, en esta investigación no se tiene en cuenta porque de las cuatro máximas que se proponen (acciones que

entre estas teorías se explica atendiendo a la finalidad del proceso judicial, que no es otra que buscar una solución a un conflicto planteado por dos partes enfrentadas (demandantes y demandados) mediante la presentación de una serie de pruebas que se presentan utilizando ciertos recursos lingüísticos y pragmáticos que les permitan ganar el pleito. Esto provoca, de nuevo, que en este apartado se contemplen aspectos de teorías sociológicas (como la teoría del poder simbólico, de Bourdieu) que complementan las teorías lingüístico-pragmáticas indicadas. Así, la teoría sociológica del poder (Bourdieu 1991) se relaciona con la teoría de los actos de habla y con la teoría de la cortesía en tanto que algunos participantes comunicativos ostentan cierto grado de poder que les faculta para utilizar una serie de actos de habla que dañan o reparan la imagen social de los participantes, aspecto que se reconoce ya en los escritos de conclusiones provisionales y que sigue latente durante la actividad probatoria que se realiza en Sala. Se trata de un elemento muy importante que tiene lugar durante la práctica de la prueba, donde se evidencia la desigualdad de poder que existe entre los participantes de la interacción judicial, aspecto que es aprovechado por los abogados para cuestionar la veracidad de unos hechos concretos, intentando que el interrogado incurra en contradicciones en los interrogados.

- 3) Por último, el tercer componente del modelo tiene como base el contenido relacionado con la interrogación que ofrecen algunas obras representativas de la gramática tradicional y descriptiva (Bosque y Demonte 1999; NGLE 2009), que complementamos con una serie de publicaciones españolas centradas en la interrogación (Navarro Tomás 1974: 97-119, Escandell 1987: §12) y con el contenido de publicaciones procesales (Abel y Picó 2008, Segura 1998) para desarrollar el marco teórico que servirá de fundamento para clasificar el tipo de preguntas³¹ utilizadas por los abogados que ejercen la defensa en los casos del

intensifican el valor cortés de la emisión, acciones neutrales al valor cortés de la emisión, acciones mitigadoras del valor cortés de la emisión y acciones claramente descorteses) se incumple reiteradamente la última de ellas, porque la interacción judicial es descortés por su propia naturaleza y porque hay otras máximas (como las acciones que intensifican el valor cortés de la emisión) que rara vez se producen en este tipo de interacción. No ocurre así con otros planteamientos teóricos relacionados con la cortesía, cuyas máximas oscilan entre el cumplimiento y el incumplimiento durante todo el proceso judicial.

³¹ En la bibliografía consultada se utilizan los términos “oración interrogativa” y “pregunta” como sinónimos, pues ambos designan a aquellos enunciados mediante los que se pretende obtener información del destinatario. Este valor se justifica por el hecho de que «las preguntas constituyen ejemplos intuitivamente prototípicos de oración interrogativa», afirma Escandell (1999: 3932). Ahora

corpus analizado³². El hecho de que este apartado se fundamente únicamente sobre obras españolas responde a dos cuestiones fundamentales: la primera, el hecho de que el sistema legal español y el anglosajón son distintos, pues pertenecen al *civil law* y al *common law*, respectivamente, aspecto que condiciona discursivamente la interacción que se desenvuelve en los respectivos tribunales de justicia³³; y la segunda, la voluntad de proporcionar un análisis de la interrogación basado en obras gramaticales y descriptivas que se ocupan de la interrogación en la lengua española.

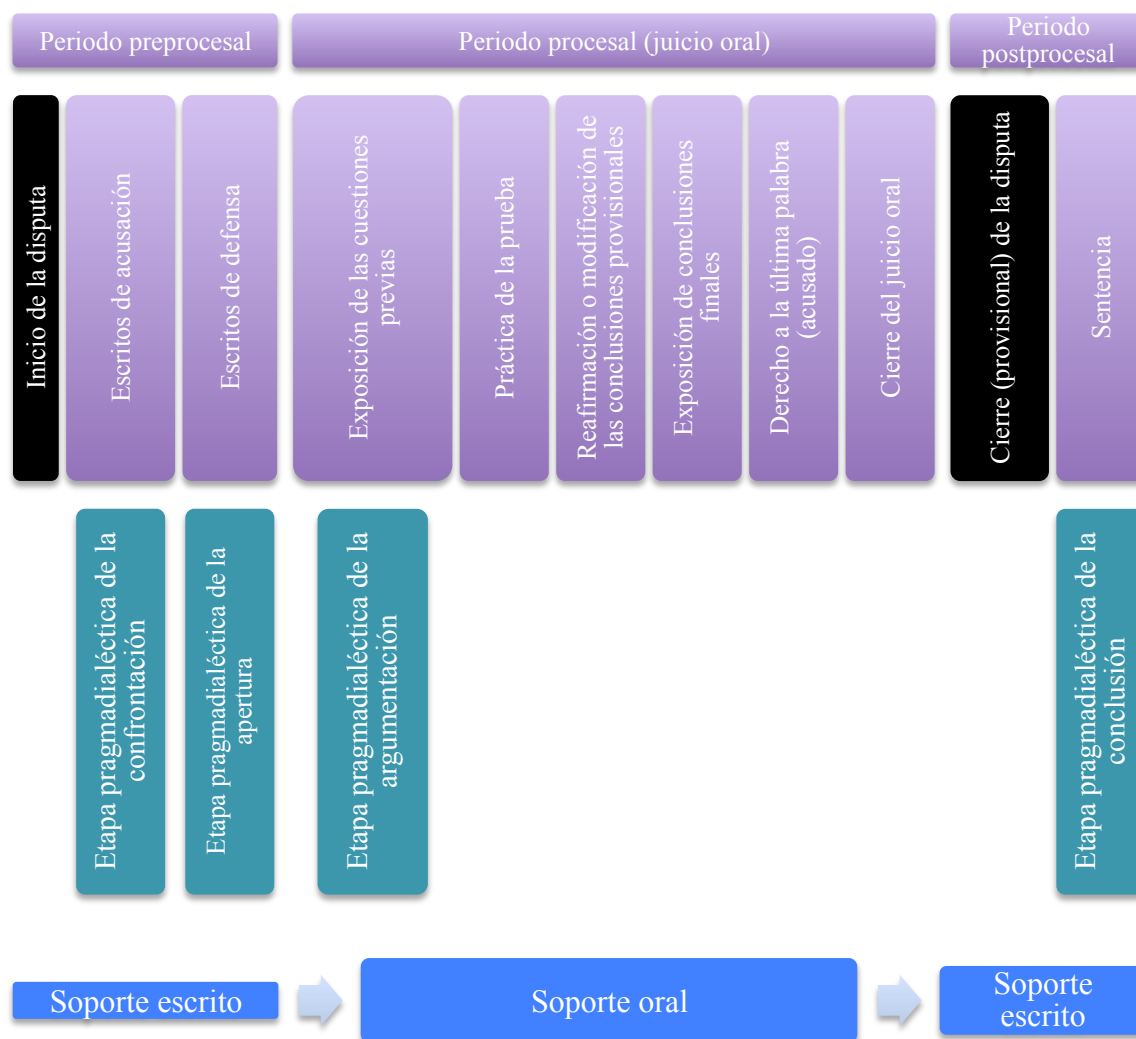
Esta parcelación no supone, en absoluto, una ruptura con la interrelación bibliográfica que persigue nuestro modelo teórico; al contrario, el hecho de presentarlas en bloques delimitados responde a la voluntad de cumplir con el requisito de claridad, otro de los aspectos fundamentales que cumple el modelo que proponemos. Dicho en otras palabras, todas las teorías pueden aplicarse a cualquier momento del proceso, pues el acto judicial constituye una situación comunicativa lineal que se inicia con la interposición de una demanda motivada por unos hechos que pueden constituir un delito y que finaliza con la imposición de penas por parte del juez. Esto significa que todos los bloques teóricos se interrelacionan entre sí para describir la argumentación judicial desde una perspectiva pragmatogramatical. Debe destacarse, por último, que con el fin de subordinarse a esta claridad algunos aspectos de las teorías de los bloques anteriores no se mencionan debido a que no se ajustan a los propósitos de nuestra investigación o a que resultan evidentes. Por ejemplo, al exponer la teoría de la cortesía, no se hace alusión a las distintas estrategias de cortesía positiva y negativa porque estas ya se reconocen de forma intuitiva. A continuación, exponemos brevemente en esquema de qué modo se aplica el modelo de análisis que proponemos al corpus de estudio³⁴:

bien, las características formales son distintas, porque el primero hace referencia «a aspectos estrictamente gramaticales (tanto sintácticos como semánticos)» mientras que el segundo permite «obtener información del destinatario», prosigue esta autora. Por ello, en este trabajo utilizaremos el segundo término para hacer referencia a las emisiones interrogativas formuladas por los abogados durante el juicio oral.

³² Se da muestra de ello en un artículo científico de próxima publicación, escrito conjuntamente junto a Ridaó, Cervera y Ruano en el que se compara el tipo de interrogación utilizado en este corpus con el utilizado en quince juicios tramitados en los juzgados de Almería (véase Ridaó 2009).

³³ Para un análisis comparativo de ambos sistemas legales, véase Torres, Kredens y Cervera (2015).

³⁴ En los siguientes capítulos se realiza una aplicación pormenorizada de este modelo de análisis.



Cuadro 11. Aspecto pragmatialéctico del acto judicial

El cuadro 11 muestra claramente la interrelación que existe entre las tres fases procesales que forman el acto judicial (el periodo preprocesal, el periodo procesal y el periodo postprocesal) y las etapas pragmatialécticas por las que discurre la resolución de cualquier disputa (etapa de confrontación, etapa de apertura, etapa de argumentación y etapa de conclusión). Las semejanzas entre ellas son manifiestas, pues, independientemente de la perspectiva que se adopte, la argumentación se presenta mediante un soporte escrito o un soporte oral dependiendo del estadio de resolución en el que nos encontremos. Así, el soporte será escrito en las etapas pragmatialécticas de confrontación, apertura y conclusión, que se corresponden con la presentación de los escritos de acusación y de defensa y de la formulación de la sentencia, mientras que será oral en la etapa de argumentación, que se corresponde con la celebración del juicio oral. Otro punto de conexión entre ambas perspectivas es la linealidad, porque si la parte que ejerce la defensa no contesta al escrito de acusación de la acusación, no se produce ni la

etapa pragmadialéctica de la apertura ni tampoco se celebra el juicio oral. Finalmente, cabe destacar que ambas perspectivas comparten una misma finalidad: resolver la disputa a favor de una de las partes implicadas. Para ello, en el discurso judicial los abogados utilizan una serie de estrategias lingüísticas que refuerzan las pruebas que presentan, de un lado, y que destruyen la credibilidad y la imagen social de la parte contraria, de otro. Veámoslo en:

(29)

- a) Primera.- Se dirige la acusación contra Andrés Daniel Comas López, mayor de edad y con antecedentes penales cancelables, quien, en fecha 23-4-08, se personó en la comisaría de Les Corts de los Mossos d'Esquadra, denunciando, a sabiendas de su mendacidad, que en la noche del 21 al 22 de abril de 2008, había estado en el establecimiento "Sol y luna", sito en la calle Aribau, 9 de Barcelona, realizando una consumición por importe de 14 €, que abonó con tarjeta de débito de La Caixa, habiendo posteriormente perdido tal tarjeta y dándose cuenta, al día siguiente, que se le habían hecho, en el mismo establecimiento, 7 cargos pagados con esa tarjeta por importe total de 1153€.

El acusado, autorizó todos esos cargos firmando en los tickets de autorización de los mismos.

(Caso núm. 4 — Escrito de acusación.
Ministerio Fiscal)

- b) **MF⁶**: vale / entonces / ese día / esa noche / del día 21 de .. abril de 2008 / cuando usted está / en el Sol y Luna / está / más o menos / borracho /
(...)
MF⁷: ¿y cuando acude usted / el día 23 de abril / e:: / a la comisaría de los *mossos* / estaba borracho? /
(...)
MF¹²: sí / ruego / señoría / la exhibición del folio 452 / ... sí / e:: / primero / la exhibición / que la reconozca / y se le- / se le formularán algunas preguntas / en base a la literalidad / de lo que consta / en esaa / en esaa / en esa denuncia / .. mire / es el folio 4 / si pasa al folio siguiente / ahí estará suu / su firma /
(...)
MF²⁹: bien / recuerda haber pagado la consumición / ¿alguna consumición?
(...)
MF³⁷: última pregunta / ¿usted realizó algún tipo de / e:: / reclamación / .. e:: / ante la entidad bancaria / ante La Caixa / por estos cargos? / ¿ha realizado algún tipo de reclamación? /

(Caso núm. 4 — Interrogatorio.
Ministerio Fiscal)

Tanto (29a) como (29b) permiten apreciar la linealidad discursiva a la que nos acabamos de referir, pues contienen un fragmento del escrito de las conclusiones provisionales y del interrogatorio que realiza el fiscal durante el juicio oral del cuarto caso del corpus que están relacionadas por una misma línea argumentativa. Este letrado se apoya en dos argumentos principales para demostrar la culpabilidad del acusado: la plena consciencia en sus actuaciones y la autorización de pago en relación con una serie de consumiciones en un local nocturno de Barcelona; aspectos que quedan presentados en (29a) mediante el sintagma «a sabiendas de su mendacidad» y mediante la secuencia descriptiva «autorizó todos esos cargos firmando en los tickets de autorización de los mismos».

Durante el juicio oral el letrado añade a estos dos argumentos otro tomado de la argumentación de la defensa, la embriaguez del acusado, que le sirve para potenciar los argumentos de ataque. Tras reconocer que puede ser cierto que el acusado se encontrara bajo los efectos del alcohol por el estado de embriaguez el día de los hechos («vale / entonces / ese día / esa noche / del día 21 dee .. abril de 2008 / cuando usted está / en el Sol y Luna / está / más o menos / borracho /»), el fiscal utiliza una pregunta retórica para remarcar que el acusado formuló una denuncia falsa ante los Mossos d'Esquadra («¿y cuando acude usted / el día 23 de abril / e:: / a la comisaría de los *mossos* / estaba borracho? /»), argumento que refuerza mediante la exposición de la denuncia cuyo contenido el acusado ratificó con su firma («mire / es el folio 4 / si pasa al folio siguiente / ahí estará suu / su firma /») y mediante el hecho de que no presentara ninguna reclamación ante su entidad bancaria para que le realizaran la devolución del importe correspondiente a las consumiciones cargadas en su cuenta («última pregunta / ¿usted realizó algún tipo dee / e:: / reclamación / .. e:: / ante la entidad bancaria / ante La Caixa / por estos cargos? / ¿ha realizado algún tipo de reclamación? /»).

Hasta el momento lo que ha hecho el abogado es utilizar una serie de argumentos para intentar persuadir al juez para que avale su versión de la historia y para desacreditar al adversario. Ahora bien, la manera en la que lo hace es la que permite exponer la importancia de la segunda y la tercera parte del modelo de análisis que proponemos, pues los argumentos se esgrimen para dañar la imagen social del acusado, en línea con la teoría de la cortesía de Brown y Levinson. Pero no solo los argumentos apuntan a tal fin, el tipo y manera de formular las preguntas durante el interrogatorio también contribuyen a desacreditar al acusado. Así, las preguntas totales que cierra el ejemplo que estamos analizando restringe las opciones que tiene el acusado al responder, ya que sólo puede

contestar afirmativa o negativamente («¿usted realizó algún tipo de reclamación / .. e: / ante la entidad bancaria / ante La Caixa / por estos cargos? / ¿ha realizado algún tipo de reclamación? /»). Independientemente del tipo de respuesta que emita, saldrá perjudicado: si responde afirmativamente, el letrado puede preguntar por qué no han presentado un certificado de la entidad bancaria que avale dicha reclamación; si responde negativamente, como es el caso, pone en entredicho la veracidad de su historia y, en consecuencia, avala la tesis de que la denuncia que presentó es falsa.

CAPÍTULO 4.

CARACTERIZACIÓN COMUNICATIVA DEL
PROCESO JUDICIAL

En tanto que acto comunicativo, el acto judicial se ajusta a la imagen intuitiva que, partiendo del modelo teórico de Roman Jakobson (1960), tienen los hablantes sobre el proceso de comunicación. Sin embargo, esta visión resulta incompleta, pues, si bien es un proceso comunicativo lineal en el que un emisor envía a un receptor un mensaje a través de un canal comunicativo concreto, este marco teórico no permite describir factores importantes que influyen en la comunicación, como la distribución del mobiliario, las convenciones protocolarias que deben observarse para que la comunicación sea válida o las intenciones pragmáticas que persiguen los actantes comunicativos. Por ello, la descripción del acto judicial debe basarse en la confluencia de otras teorías comunicativas que complementen la postura de lingüista ruso, como la de Bühler (2011 [1934], Hymes (1972) y Halliday (2001 [1978]), y en aquellas teorías argumentativas, como la teoría pragmatialéctica de Van Eemeren *et al.* (1984, 1996, 2004, 2005 y 2009) y comunicativas, como la teoría de la distancia social de Hall (1990a, 1990b) para ofrecer una descripción panorámica del acto judicial sobre la que poder basar una explicación posterior más detallada y rigurosa.

4.1. Proceso comunicativo del acto judicial

El modelo comunicativo del lingüista ruso Roman Jakobson (1960: 352-354) ha sido uno de los paradigmas teóricos que más reconocimiento ha tenido en el ámbito de la relación interlocutiva. Así lo destaca, por ejemplo, Lanigan (1991: 2) cuando afirma que el nombre de Roman Jakobson ha quedado indiscutiblemente asociado con la definición de comunicación humana. La importancia de este modelo consiste en que se fundamenta en el modelo comunicativo matemático propuesto por Shannon y Weber en 1949 para realizar una lectura semiótica del mismo. Así pues, Jakobson (1960: 532) sostiene que todo hecho discursivo supone la confluencia de seis elementos básicos recurrentes en todas las publicaciones relacionadas con la comunicación (emisor, receptor, mensaje, contexto, canal y código) que se combinan de la siguiente manera: el emisor emite un mensaje —lingüístico o no lingüístico— que envía a un receptor a través de un canal

comunicativo concreto que contribuye al envío y al procesamiento correcto del mensaje. Para que esta interacción sea exitosa, debe desarrollarse en un lugar y un tiempo determinado, esto es, en un contexto situacional concreto y compartido por los participantes, que asimismo comparten un código comunicativo común. Ahora bien, una explicación exhaustiva de este modelo comunicativo no es completa si no se tienen en cuenta las bases sobre las que se asienta y las posturas teóricas posteriores que lo han tomado como referencia. Por ello, revisamos sucintamente dos de estas posturas, la de Karl Bühler (2011 [1934]) y la de Dell Hathaway Hymes (1972), que complementamos con la de M.A. Halliday (2001 [1978]) para mostrar cómo confluyen y se sincronizan en el discurso judicial los distintos elementos y funciones del lenguaje.

Tomando en consideración la idea platónica que el lenguaje es un *organum* que posibilita la comunicación entre sujetos, pues permite que un emisor (*sender*) informe a un receptor (*receiver*) acerca de un estado de cosas (*objects and states of affairs*) que han llamado su atención, a través de un signo lingüístico (*S*), Bühler (2011: 31-37) Estos tres elementos están estrechamente asociados a tres funciones específicas del lenguaje estrechamente relacionadas entre sí, la función representativa (*representation*), la función expresiva (*expression*) y la función apelativa (*appeal*). Mediante la función representativa el emisor transmite al receptor una serie de contenidos relacionados con el estado de cosas o referente, la función expresiva le permite expresar estados de ánimos que serán reconocidos por el interlocutor, la función apelativa es la que permite que el receptor reconozca que se están dirigiendo a él. Así se muestra gráficamente:

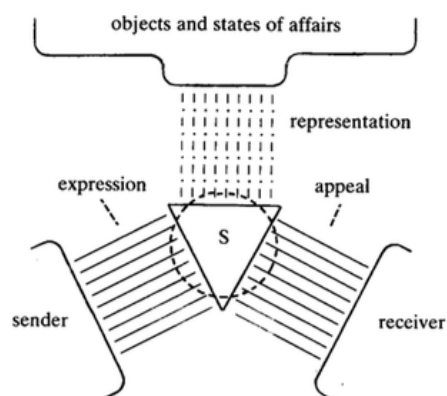


Figura 1. Modelo comunicativo propuesto por Bühler (Bühler 2011: 35)

Observemos el funcionamiento del esquema de la Figura 1 observando el ejemplo siguiente:

(30)

J⁸³: {a ACU2} señor / no le voy a advertir ni una vez más / {a T5}
dígame /

(Caso núm. 10 — Interrogatorio)

Así el ejemplo (30) ilustra cómo un estado de cosas (la intervención de otro participante comunicativo cuando no le corresponde hablar) llama la atención del emisor (la juez) y hace partícipe de ello a un receptor específico (ACU2) utilizando para ello una emisión lingüística concreta («señor / no le voy a advertir ni una vez más /») formada por un vocativo («señor»), que indica claramente a quién se dirige la emisión, y por una advertencia («no le voy a advertir ni una vez más»). Esta advertencia es la que refleja la función expresiva del mensaje, pues indica que la juez está molesta por la interrupción del acusado. Para remarcar más este hecho, la función apelativa, que queda evidenciada mediante el vocativo «señor», actúa como advertencia para que el acusado se percate de que el mensaje se dirige a él. Todo ello adquiere sentido gracias a la función representativa que rodea al mensaje, y que sirve para transmitir una información concreta: que el acusado no puede hablar porque no le corresponde.

Ahora bien, como sucede cuando un modelo teórico es el referente de la mayor parte de los estudios posteriores, el modelo de Jakobson ha recibido numerosas críticas, como la que realiza Escandell (2005: 11), al subrayar que

el esquema se concibió originalmente como modelo de intercambio de información entre dispositivos mecánicos, y realiza adecuadamente el cometido para el que fue diseñado. Pero cuando se utiliza como modelo de comunicación humana devuelve una imagen rígida y simplista, en la que la comunicación se reduce a un intercambio mecánico de mensajes y de señales; y, además (...) hace predicciones incorrectas sobre el papel de cada uno de los elementos que lo integran: el papel del código es excesivo, las relaciones entre los hablantes sencillamente no tienen cabida, el lugar del contexto es muy secundario, y la situación comunicativa carece del menor peso, a no ser cuando produce interferencias en el canal; sin embargo, como hablantes, todos sabemos que son precisamente esos factores los que determinan el uso de la lengua, de modo que ningún enfoque que quiera ser plenamente explicativo puede prescindir de ellos.

Según las palabras de Escandell, el modelo comunicativo de Jakobson resulta incompleto si se pretende ofrecer una descripción completa de la interacción comunicativa, pues descuida elementos tan importantes como las relaciones que existen entre los distintos actantes comunicativos. Por ello conviene observar otros modelos teóricos que cumplan perfectamente con el requisito apuntado por Escandell. Uno de ellos es el propuesto por el lingüista americano Dell Hathaway Hymes (1972: 33-71), quien se basa en el modelo del lingüista ruso para actualizarlo y ofrecer, a su vez, una descripción más detallada y precisa del acto comunicativo. Para Hymes, una descripción exhaustiva del proceso comunicativo requiere de la explicación y el análisis de doce componentes: las coordenadas espacio-temporales en las que se inserta un determinado acto de habla (*Setting*), los factores psicológicos y culturales que lo condicionan (*Scene*), las normas que los interactantes observan durante toda la interacción comunicativa (*Norms of interaction, Norms of interpretation*), los factores psicológicos y culturales de los mismos, el propósito (*Purpose*) que se persigue mediante la interacción, el contenido proposicional (*Message content*), la forma lingüística que presenta dicho contenido (*Message form y form of speech*), el tono (*Key*) utilizado por el emisor (*Speaker*) al enviar el mensaje al receptor (*Receiver*), el canal comunicativo concreto (*Channel*) que se utiliza para ello y, finalmente, aquellos destinatarios indirectos (*Audience*) que pueden interceptar el mensaje, aunque no se dirija a ellos.

Estos componentes son especialmente importantes cuando se pretende analizar cómo y por qué se produce la interacción judicial. Para que se produzca la comunicación son necesarias las figuras del emisor (*Speaker*) y del receptor, que puede ser directo (*Receiver*) o indirecto (*Audience*). Frente a otros tipos de discurso, en ocasiones en el discurso jurídico la nitidez de las figuras comunicativas anteriores queda en entredicho, como se observa en:

(31)

Dña. María del Mar Santiago Fuentes, procuradora de los tribunales, en nombre y representación de D. Manuel Antonio Leiva Ernesto, ante este juzgado comparece y como mejor en derecho proceda, dice

(Caso núm. 3 — Escrito de acusación.
Acusación particular)

De un lado, y aunque María del Mar Santiago Fuentes, en tanto que procuradora de los tribunales y representante de Manuel Antonio Leiva Ernesto, sea quien comparece ante el juzgado encargado de tramitar el caso, el emisor del texto es el abogado del acusado, ya que es quien lo ha redactado. La procuradora es, pues, la «*responsable* del contenido del escrito, puesto que se compromete con las conclusiones emitidas y las asume como propias» (Taranilla 2009: 266). En cuanto a los receptores del escrito se destaca uno directo (el juzgado al que se dirige, personificado en las figuras del secretario o la secretaria judicial y, en última instancia, del juez o la jueza que se encargue de juzgar el caso) y uno indirecto, constituido por la parte procesal que ejerce la defensa y que está formada por el acusado, Jerónimo Hernández Duque; su procurador, Martín Senillosa; y su abogado, José Bastidas Viñales.

Tal y como se ha visto al analizar los ejemplos (27) y (28), el canal por el que discurre la interacción condiciona el contenido proposicional del mensaje, la forma lingüística de su contenido, y el tono general del mismo (*Key*). Así, al analizar el ejemplo (27) hemos señalado que en el discurso jurídico coexisten expresiones que no son propias ni del canal comunicativo ni de la formalidad situacional propios del acto judicial, como la locución adverbial coloquial «traer a colación», junto a expresiones formales, como la expresión latina «ut supra» o el sintagma propio del discurso jurídico «mis mandantes». Estas últimas expresiones son las que provocan que el discurso jurídico sea tildado de críptico y oscuro (Montolío 2012: 45), lo que se traduce en una comprensibilidad casi nula para aquellos ciudadanos legos en derecho.

Las coordenadas espacio-temporales en las que se inserta un determinado acto de habla (*Setting*), determina la mayor parte de su léxico. Las palabras remarcadas en el siguiente ejemplo solo pueden explicarse atendiendo a la temática discursiva de la interacción y a la situación espacio-temporal en la que esta se produce:

(32)

ACU³³: me lo comunicó eel / el jefe del **hosting** de Sevilla /
(...)

T5¹⁵: vamos a ver / el sistema es el siguiente / un **abonado** que ha suscrito un contrato con Digitalplus / para tener acceso a televisión de pago / lo quee / lo que se hace es / e:: / m:: / se le- / se pone a su disposición un **descodificador** y una tarjeta / en esta tarjeta / según lo que él contrate / se graban los derechos que tiene / el paquete básico / el paquete- / el que haya contratado / entonces / esta tarjeta tiene un **software** de acceso condicional / insertado / ...

(Caso núm. 9 — Interrogatorio)

Las palabras “hosting”, “abonado”, “descodificador” y “software” pertenecen al campo específico de las telecomunicaciones pero son conocidas por cualquier hablante de nivel sociocultural medio debido a su frecuencia de uso, si bien la primera aún no ha sido aceptada por la Real Academia Española. Esto se debe a que son numerosos los servicios de entretenimiento actuales que requieren que el consumidor se convierta en “abonado”, al pagar una cuota específica diariamente, mensualmente o anualmente, para que se le proporcione un descodificador que está equipado con un *software* o programa específico para poder realizar una serie de acciones concretas que le permitan disfrutar de esos servicios. Esto era impensable hace dos décadas, cuando el campo de las telecomunicaciones y de la informática estaba aún por descubrir. A pesar del avance de la tecnología, aún hay ciertos servicios, como a los que se alude mediante la palabra “hosting”, que son desconocidos por los hablantes legos en el campo de la tecnología o las telecomunicaciones³⁵.

El segundo de ellos, los factores psicológicos y culturales que condicionan el intercambio comunicativo (*Scene*), permite describir por qué existen ciertas expectativas en algunas situaciones comunicativas. En el caso de las interacciones judiciales existe la convicción de que la disputa se resolverá por cauces pacíficos, pues psicológicamente y culturalmente así se ha establecido. En caso contrario, resultaría escandaloso, intolerable y contrario a las normas sociales que rigen el Estado de derecho en el que vivimos.

Las normas que los interactantes observan durante toda la interacción comunicativa (*Norms of interaction, Norms of interpretation*) permite mostrar ciertas peculiaridades del discurso jurídico. Por ejemplo, facilitan la respuesta a por qué en los textos judiciales se utilizan expresiones específicas, como la que sirve para pedir la venia, como en:

(32)

MF²: con la venia / señoría / e:: / ustedes / e:: / son ahora pareja / pero / su relación de pareja / o análoga / o sentimental / viene de mucho tiempo atrás / ¿desde cuándo? / .. ¿desde cuándo son pareja / o relación / o tienen relación entre ustedes? /

(Caso núm. 6 — Interrogatorio)

³⁵ El término “hosting” se utiliza para designar a aquel espacio físico en el que se almacenan los datos que componen una página web (fotografías, enlaces, textos, etc.)

Como muestra el ejemplo (32), la fórmula “con la venia” es un acto de habla respetuoso que se utiliza para solicitar permiso a Su Señoría antes de realizar una intervención. Así lo entiende el juez a quien se dirige la petición, pues en el caso de que el letrado no solicitara la venia antes de iniciar su intervención podría ser considerado como un acto descortés hacia el Tribunal, pudiendo ser recriminado por su actitud³⁶.

Finalmente, el propósito de la interacción condiciona las fases por las que discurre el acto judicial en el sentido de que, como se exponía en el cuadro número 11, en la interacción judicial se pretende solucionar una disputa mediante una argumentación dialéctica que discurre por cuatro etapas diferenciadas (etapa de confrontación, etapa de apertura, etapa de argumentación y etapa de conclusión) y que se tienen correspondencia con las etapas procesales de la presentación de los escritos de acusación y de defensa, con el juicio el oral y con la sentencia, respectivamente.

En línea con lo que se acaba de exponer se sitúa también Coseriu (1967: 313), quien relaciona el propio hecho de interactuar con el espacio en el que tiene lugar y con los participantes que en él participan, al definir el *contexto de hablar* como

toda la realidad que rodea un signo, un acto verbal o un discurso, como presencia física, como saber de los interlocutores y como actividad. Pueden distinguirse tres tipos de contexto: el contexto idiomático, el verbal y el extraverbal.

La agrupación de todos estos elementos provoca que la producción discursiva pueda enmarcarse dentro de un género concreto (*Genre*), que también debe tenerse en cuenta a la hora de ofrecer cualquier análisis comunicativo. De acuerdo con Hymes (1972: 65), los elementos anteriores pueden agruparse bajo las siglas SPEAKING: *Situation, Participants, Ends, Acts, Key, Instrumentalities, Norms* y *Genre*, que aplicamos al proceso judicial.

³⁶ Volveremos sobre este aspecto más adelante.

4.2. Situación espacio-temporal (*Situation*)³⁷ del acto judicial

Todo proceso judicial se desarrolla en uno o en varios lugares y en un espacio temporal concreto y puede dividirse en tres grandes períodos:

- preprocesal, siguiendo a López Barja de Quiroga (2010: 604), considerado como «fase preparatoria», en términos de Moreno Catena (2011: 27), donde el Ministerio Fiscal y, en su caso, el órgano judicial competente realizan averiguaciones acerca de las circunstancias relativas a los hechos presuntamente delictivos.
- procesal, como lo denomina López Barja de Quiroga (2010: 605), considerado como «fase intermedia» para Moreno Catena (2011: 28), en la que se decide el archivo de la causa, si las pruebas obtenidas durante la fase anterior no son concluyentes para sostener la acusación de la comisión del o de los delitos; o en la que se acuerda la continuación del proceso, si las averiguaciones llevadas a cabo durante el período preprocesal suponen indicios de la comisión de los delitos.
- posprocesal, cuando el juez formula la sentencia basándose en las pruebas aportadas durante la celebración del juicio oral y, dado el caso, puede autorizar las acciones legales necesarias para garantizar el cumplimiento de la sentencia.

En relación con el procedimiento judicial penal abreviado, pueden distinguirse doce etapas que se adscriben a estos tres periodos. En el primer período se inicia el conflicto mediante la denuncia de cualquier hecho delictivo (art. 259 LECrim) que, tras las investigaciones realizadas durante el proceso de instrucción, puede derivar en la

³⁷ Creemos necesario exponer cómo se va a hacer referencia a la legislación que avalará el contenido teórico de este apartado teórico. Cuando nos estamos refiriendo a un artículo legislativo concreto, utilizamos la abreviatura “art.” seguida del número del artículo y del conjunto normativo que lo contiene. Así, al escribir “art. 259 LECrim” estamos refiriéndonos al artículo número 259 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal (LECrím). Si un artículo es demasiado extenso, delimitamos su alcance añadiendo la sección o el párrafo que nos interesa tras el número del artículo. Así, la referencia art. 785.1 LECrim hace referencia al primer párrafo del artículo 785 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal. Lo mismo ocurre con la secuencia “art. 187.2 LOPJ”, que hace referencia al segundo párrafo del artículo 187 de la Ley Orgánica del Poder Judicial.

apertura del juicio oral (art. 650 LECrim). En el caso de que dichas investigaciones acrediten indicios racionales de criminalidad, según señala Moreno Catena (2011: 28), se acuerda la continuación del proceso o, si las pruebas no justifican dicha continuación, el archivo de la causa (etapa 2). Independientemente del resultado obtenido, se realiza la instrucción a las partes (etapa 3) para que se opongan a la conclusión sumarial y, en consecuencia, soliciten la práctica de diligencias complementarias, o para que muestren su conformidad con las conclusiones del sumario y soliciten la apertura del juicio oral o el sobreseimiento del caso. En el caso de que se acuerde la continuación del proceso, las partes presentan los escritos de conclusiones provisionales (llamados también escritos de acusación y de defensa, respectivamente) siguiendo los extremos del artículo 781.1 LECrim, donde se explica qué debe contener dicho escrito, con estas palabras:

comprenderá, además de la solicitud e apertura del juicio oral ante el órgano que se estime competente y de la identificación de la persona o personas contra las que se dirige la acusación, los extremos a que se refiere el artículo 650. La acusación se extenderá a las faltas imputables al acusado del delito o a otras personas, cuando la comisión de la falta o su prueba estuviera relacionada con el delito. También se expresarán la cuantía de las indemnizaciones o se fijarán las bases para su determinación y las personas civilmente responsables, así como los demás pronunciamientos sobre entre y destino de cosas y efectos e imposición de costas procesales. En el mismo escrito se propondrán las pruebas cuya práctica se interese en el juicio oral, expresando si la reclamación de documentos o las citaciones de peritos y testigos deben realizarse por medio de la oficina judicial. en el escrito de acusación se podrá solicitar la práctica anticipada de aquellas pruebas que no puedan llevarse a cabo durante las sesiones del juicio oral, así como la adopción, modificación o suspensión de las medidas a que se refieren los artículos 763, 764 y 765, o cualesquiera otras que resulten procedentes o se hubieren adoptado, así como la cancelación de las tomadas frente a personas contra las que no se dirija la acusación.

Al referirse al contenido del artículo 650 LECrim, la ley obliga a la acusación a formular con precisión y claridad los siguientes aspectos:

- 1.^a Los hechos punibles que resulten del sumario.
- 2.^a La calificación legal de los mismos hechos, determinando el delito que constituya.
- 3.^a La participación que en ellos hubieren tenido el procesado o procesados, si fueren varios.
- 4.^a Los hechos que resulten del sumario y que constituyan circunstancias atenuantes o agravantes del delito o eximentes de responsabilidad criminal.
- 5.^a Las penas en que hayan incurrido el procesado o procesados, si fueren varios, por razón de su respectiva participación en el delito.

El acusador privado en su caso, y el Ministerio Fiscal cuando sostenga la acción civil, expresarán además:

1.º La cantidad en que aprecien los daños y perjuicios causados por el delito, o la cosa que haya de ser restituida.

2.º La persona o personas que aparezcan responsables de los daños y perjuicios o de la restitución de la cosa, y el hecho en virtud del cual hubieren contraído esta responsabilidad.

Estas características permiten que «el imputado pueda diseñar su defensa», señala Taranilla (2011: 213). Sin embargo, únicamente en cuatro de los diez casos que forman el corpus de estudio (concretamente, en los casos números 1, 4, 5 y 10) la defensa utiliza una breve formulación, que consiste en presentar una narración opuesta a la del fiscal, para respaldar su punto de vista. En el siguiente fragmento, la defensa de la señora Gómez ofrece una breve descripción que niega los hechos expuestos por la fiscal, como se ve en:

(33)

Conclusiones

Primera.- Niego la correlativa del ministerio fiscal en la totalidad de lo por él manifestado, toda vez que los hechos no han sucedido tal y como han sido relatados.

En relación a los hechos sucedidos en fecha 4 de diciembre de 2.009, indicaré que mi representada no es la autora de los hechos, ni fue denunciada en su día ni pudo ser reconocida el día 30 de diciembre de 2009, ya que cómo indica el Sr. Suárez, en sede judicial (folio 106) dice que no pudo ver la cara de la mujer porque llevaba una capucha y sudadera que le tapaba parte de la cara (por ello difícilmente la Sra. Rita Gómez pudo haber visto la cara de la Sra. que le entró en la tienda el 30 de diciembre i más aún si como parece ser la señora entró y salió¡!) siendo aún más improbable que encima la relacionara con la mujer que le había entrado el día 4 de noviembre (que llevaba la capucha de la sudadera puesta y gafas de sol). El Sr. Suárez incluso hace un inciso de que "por la expresión de su cara le pareció más una mujer que un hombre", e incluso girándose esa mujer hacia él y viéndola de frente al día siguiente, dice que "a la mujer la identificó por la altura y la delgadez".

(Caso núm. 10 — Escrito de defensa I)

Pese a la brevedad en su exposición, la letrada utiliza un acto de habla expositivo al inicio de su escrito («Niego la correlativa del ministerio fiscal en la totalidad de lo por él manifestado, toda vez que los hechos no han sucedido tal y como han sido relatados») que indica claramente su disconformidad con los hechos relatados por la acusación. Además de informar a Su Señoría acerca de su voluntad por confrontar las opiniones de la acusación, esta emisión denota que quiere perjudicar a la acusación atacando el polo positivo de su imagen pública, ya que la presenta ante el juez como una parte procesal que falsea la realidad. Para fortalecer esta postura, la letrada expone tres argumentos que recoge de uno de los testigos que, curiosamente, han sido presentadas por la parte contraria. En primer

lugar, afirma que la identificación de la persona que intentó perpetrar los robos no es verosímil debido a que su indumentaria durante los intentos robos en la panadería dificultaban su reconocimiento («dice que no pudo ver la cara de la mujer porque llevaba una capucha y sudadera que le tapaba parte de la cara»). En segundo lugar, sostiene que el tiempo de actuación de esta persona no fue suficiente como para permitir su identificación («la señora entró y salió!»). Finalmente, y aun aceptando el hecho de que la identificación se pudiera haber llevado a cabo de forma efectiva, indica que existe una duda razonable de que la descripción del testigo coincida con las características físicas de la acusada («por la expresión de su cara le pareció más una mujer que un hombre» y «a la mujer la identificó por la altura y la delgadez»). Expresado de forma gráfica:

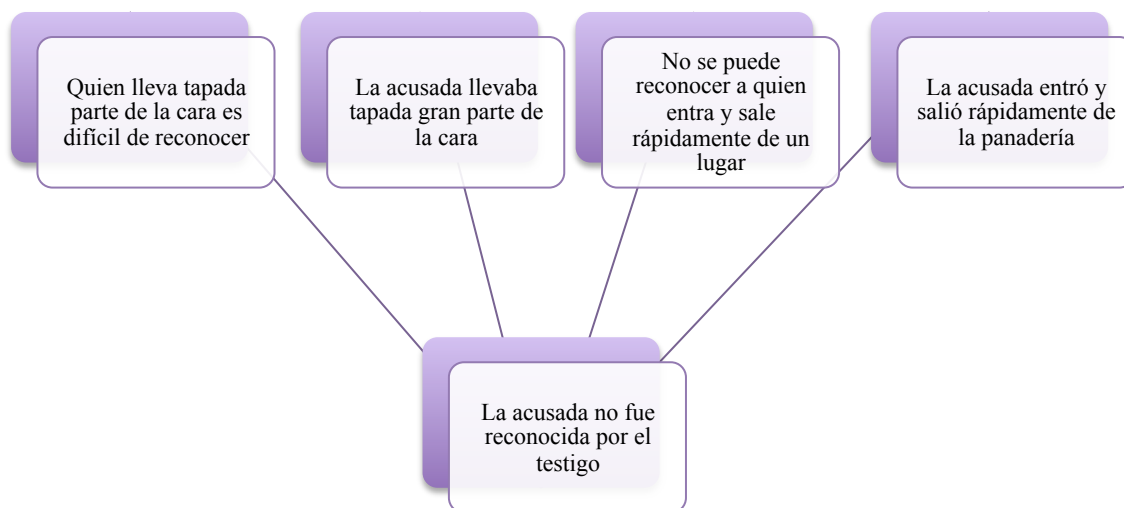


Figura 2. Razonamiento deductivo. Escrito de defensa (Caso núm. 10)

Como se observa en la figura 2, la argumentación de la acusación se basa en suposiciones infundadas. Partiendo de este hecho, la letrada utiliza en la relación de causalidad de la lógica deductiva para presentar varios argumentos que avalan una misma conclusión.

Sin embargo, lo más común es que la defensa plantee una contestación correlativa a las conclusiones de la acusación. Este aspecto, que se documenta en seis casos del corpus analizado (casos 1, 3, 6, 7, 8 y 9), supone una desventaja para la defensa ya que solo se limita a negar la versión proporcionada por la fiscalía. Así lo vemos en:

(34)

- a) El fiscal, despachando el trámite previsto en el art. 780.1, de la Ley de Enjuiciamiento Criminal, solicita la apertura del juicio oral ante el juzgado de lo penal, formulando escrito de acusación respecto de Alex Gabriel Salinas Cabano, en base a las siguientes conclusiones provisionales:

Primera.- En fecha 12 de enero de 2008, el Juzgado de Instrucción nº 3 de Esplugues de Llobregat dictó auto en las diligencias urgentes nº 8/08, el cual se seguía por malos tratos cometidos por el acusado, Alex Gabriel Salinas Cabano, nacido el 2-3-1988 y carente de antecedentes penales, respecto a su madre, Rita Elena Cabano Gontán. En este auto se disponía que el acusado no podía acercarse a cualquier lugar en que Rita Elena Cabano Gontán se encuentre, ni al domicilio de ésta sito en C) Mare de Déu del Montseny nº 28. El mencionado auto fue notificado al imputado en fecha 1-2-08.

Sin embargo, el acusado, guiado por el ánimo de sustraerse al cumplimiento de la prohibición impuesta, y con pleno conocimiento de la vigencia de ésta, sobre las 18:00 horas del día 10 de junio de 2008, se hallaba al lado de Rita Elena Cabano Gontán en el domicilio de ésta, sito en C) Mare de Déu del Montseny nº 28, de la población de Esplugues de Llobregat.

Segunda.- Los hechos relatados son constitutivos de un delito de quebrantamiento de condena del art. 468 apartado 2º.

(Caso núm. 2 — Escrito de acusación.
Ministerio Fiscal)

- b) D. Juan Manuel Pérez Pérez, procurador de los tribunales de Esplugues de Llobregat y de D. Alex Gabriel Salinas Cabano, según representación y defensa que tengo acreditada en los autos arriba referenciados, ante el juzgado comparezco y como mejor proceda en derecho, digo:

Que de conformidad con lo previsto en la vigente Ley de Enjuiciamiento Criminal, y evacuando el traslado conferido, paso a formular las siguientes:

Conclusiones provisionales

Primera.- No estamos conformes con los hechos tal y como se relatan en el correlativo del ministerio fiscal, en ningún momento mi representado cometió delito alguno.

Segunda.- En consecuencia no existe delito alguno, en cuanto hace referencia a mi defendido.

(Caso núm. 2 — Escrito de defensa)

En la primera conclusión provisional de la acusación (34a) se proporciona una descripción detallada de los hechos que son objeto de enjuiciamiento y se relacionan

directamente con el acusado, que aparece identificado de forma inequívoca mediante nombre y apellidos, fecha de nacimiento y estado de antecedentes penales («Alex Gabriel Salinas Cabano, nacido el 2-3-1988 y carente de antecedentes penales»). Tras ello se indica que el acusado cometió el delito de forma consciente, pues «guiado por el ánimo de sustraerse al cumplimiento de la prohibición impuesta, y con pleno conocimiento de la vigencia de ésta», se encontraba en el domicilio de su madre «sobre las 18:00 horas del día 10 de junio de 2008», lo que conlleva la comisión de un delito de quebrantamiento de condena («Los hechos relatados son constitutivos de un delito de quebrantamiento de condena del art. 468 apartado 2º.»).

Dado que el relato de la acusación supone una amenaza directa contra la imagen pública positiva del acusado, lo esperable sería que la defensa proporcionase una descripción de los hechos que evidenciara la falsedad de estas afirmaciones y que mitigara el daño a la imagen pública del acusado, tal como ocurría en (33). Sin embargo, en (34b) la defensa únicamente se limita a mostrar su disconformidad, conclusión por conclusión, tomando como base la versión de la fiscalía. La primera conclusión de la defensa está directamente relacionada con la primera conclusión de la acusación, pues se niegan los hechos a los que aquella se refiere («No estamos conformes con los hechos tal y como se relatan en el correlativo del ministerio fiscal, en ningún momento mi representado cometió delito alguno»). Por su parte, la segunda conclusión es consecuencia de la primera debido a que la negación de los hechos invalida también el delito al que se refería la fiscal en la conclusión segunda de su escrito («En consecuencia no existe delito alguno, en cuanto hace referencia a mi defendido»).

4.3. Actuación en el desarrollo del acto judicial

Tras recibir y evaluar las pruebas propuestas, el Presidente del Tribunal dicta un auto en el que admite las pruebas que consideran pertinentes (art. 785.1 LECrim). Seguidamente, el Secretario judicial señala la fecha exacta en la que se desarrollará el juicio oral (art. 785.2 LECrim). De este modo, y ya dentro del periodo procesal, tiene lugar el comienzo del juicio oral (etapa 4), considerado por Gimeno (2007: 641) como

la fase más importante del proceso penal, pues, en ella, y bajo los principios procedimentales de publicidad, oralidad, inmediación y concentración y procesales de contradicción, igualdad de armas y acusatorio, se realizará la actividad probatoria, de cuyo resultado

procederá la condena o absolución de fondo del acusado.

Una vez que se ha declarado oficialmente abierto el juicio (arts. 786, 787 y 788 LECrim) se procede a la lectura de los escritos de calificación y de defensa y de la lista de peritos³⁸ (etapa 5), tras lo cual, y siempre a instancia de parte, tiene lugar la exposición de cuestiones previas (etapa 6), donde, según López Barja de Quiroga (2010: 1299), el juez

abrirá un turno de intervenciones para que puedan las partes exponer lo que estimen oportuno acerca de la competencia del órgano judicial, vulneración de algún derecho fundamental, existencia de artículos de previo pronunciamiento, causas de la suspensión del juicio oral, nulidad de actuaciones, así como sobre el contenido y finalidad de las pruebas propuestas o que se propongan para practicarse en el acto. El Juez o Tribunal resolverá en el mismo acto lo procedente sobre las cuestiones planteadas. Frente a la decisión adoptada no cabrá recurso alguno, sin perjuicio de la pertinente protesta y de que la cuestión pueda ser reproducida, en su caso, en el recurso frente a la sentencia.

A continuación, la defensa tiene la facultad de pedir que se dicte una sentencia de conformidad para lograr que no se prosiga con la celebración del juicio. En el caso de que la defensa esté conforme con la celebración del juicio, el proceso judicial pasa a la siguiente fase donde tiene lugar la actividad probatoria (etapa 7), que se centra en el examen de los testigos facilitando la palabra, en primer lugar, al Ministerio Fiscal. Sobre esta etapa procesal, López Barja de Quiroga (2010: 1305) afirma que tanto las pruebas como el examen de los testigos deben practicarse «según el orden con que hayan sido propuestas en el escrito correspondiente», hecho que proporciona cierta ventaja argumentativa de esta parte sobre la defensa, puesto que un determinado orden del examen de los testigos puede ser utilizado por la fiscalía como estrategia argumentativa. Tras ello se ofrece la posibilidad a las partes para que expongan la llamada “prueba documental”, es decir, la inspección de «los libros, documentos, papeles y demás piezas de convicción que puedan contribuir al esclarecimiento de los hechos o a la más segura investigación de la verdad (...) que no se haya practicado antes de la apertura de las sesiones» (arts. 726-727 LECrim)³⁹.

Seguidamente, las partes presentan las conclusiones finales (etapa 8). Es precisamente en este momento procesal donde se pone de manifiesto la importancia que

³⁸ Esta etapa procesal no se contempla en ninguna de las transcripciones del corpus.

³⁹ En todos los casos del corpus se omite la práctica de esta prueba. Para indicar que no desean reproducir esta prueba, los abogados utilizan indistintamente las expresiones “la propuesta en el escrito de acusación” o la expresión arcaica “por reproducida/s”.

tiene la práctica pericial y testifical, ya que, a la luz de la información que de ellas se haya extraído, los abogados se ratifican o modifican las pruebas presentadas en los escritos de calificación provisional⁴⁰ (arts. 732 y 788.3 LECrim). Igual que sucede cuando se omite la práctica de la prueba documental, las partes utilizan convenciones prescriptivas, esto es, una expresión formulística para indicar que las conclusiones planteadas en los escritos provisionales adquieren carácter definitivo («a definitivas») o construcciones formadas por el verbo ‘modificar’ («modifico», «se modifica»), el verbo ‘plantear’ («planteamos una alternativa»), el verbo ‘interesar’ («interesamos que»), el adverbio ‘alternativamente’ o sus variantes oracionales («como alternativa / a lo expuesto en nuestro escrito») para plantear las modificaciones, como se observa en los siguientes ejemplos:

(35)

J³⁴: ministerio fiscal / ¿para conclusiones? /
MF⁹⁸: a definitivas / **y interesamos que** se deduzca testimonio / contra
 Jairo Hinojosa / y Ander Oso / como autores de un delito- / como
 presuntos autores de un delito de falso testimonio /

(Caso núm. 1 — Informes finales.
 Ministerio fiscal)

En su intervención, el abogado de la acusación utiliza la expresión jurídica «a definitivas» para señalar que no tiene que modificar ninguna conclusión provisional, sino que se ratifica en todo el contenido del escrito que se presentó para solicitar la apertura del juicio oral. De esta intervención destaca el uso de la primera persona del plural del presente de indicativo del verbo interesar («interesamos») para solicitar que se deduzca testimonio por falso testimonio contra dos participantes comunicativos. El hecho de que se utilice esta forma verbal y no una más neutra (como la estructura pasiva “se interesa que”) es significativo porque denota que el fiscal está comprometido con los intereses de su cliente (la sociedad) al interesar que se deduzca testimonio contra Jairo Hinojosa y Ander Oso como presuntos autores de falso testimonio. En otras palabras, el falso testimonio se ha producido durante el desarrollo del juicio oral, en un momento posterior a la presentación del escrito de acusación, donde se solicita una condena para los acusados pero nada se dice de la condena por falso testimonio. Si el fiscal no estuviera comprometido con los intereses de su cliente, simplemente podría obviar la petición de deducción de testimonio, si es que eso puede hacerse. Así se comprueba en:

(36)

J²⁵: muchas gracias / el ministerio fiscal / ¿en cuanto a las
 conclusiones?

⁴⁰ En la mitad de los casos del corpus los abogados deciden modificar las conclusiones de los escritos provisionales.

MF²³: sí / a definitivas /

(Caso núm. 2 — Informes finales.
Ministerio fiscal)

Más neutra es la intervención del fiscal en (37), donde se utiliza la expresión pasiva “se modifica” para indicar el número de conclusiones que desean cambiarse:

(37)

J³¹: a conclusiones / ...

MF⁶⁹: sí / **se modifica** la conclusión / ... segunda / y la quinta / para considerar que el delito / lo ha sido en grado de tentativa / la conclusión segunda / para xxx tentativa / y la conclusión quinta / para solicitar / ... la pena de .. multa de .. cinco meses / por la cuota diaria de 12 euros / por responsabilidad penal subsidiaria / del artículo xxx /

J³²: ¿el resto / a definitivas? /

MF⁷⁰: el resto / a definitivas /

(Caso núm. 4 — Informes finales.
Ministerio fiscal)

A pesar de que en (38) se utilice la primera persona del plural del verbo “plantear”, el valor pragmático de esta forma verbal no es el mismo que presentaba el verbo “interesar” en el ejemplo (35) porque su valor semántico es distinto. Según el DRAE⁴¹, el verbo “interesar” significa «tomar parte o empeño a alguien en los negocios o intereses ajenos, como si fuesen propios», mientras que “plantear” consiste en exponer una serie de elementos sin llegar a manifestar cuál es el grado de compromiso que el hablante les otorga. Así, cuando la abogada del siguiente ejemplo indica que «planteamos una alternativa» simplemente está informando de manera neutral de que va a presentar una alternativa a las conclusiones provisionales contenidas en su escrito. La utilización del adverbio «alternativamente» queda justificada por la interrupción del Secretario judicial y el valor pragmático del mismo es igual que el que rige para la expresión «[planteamos] una alternativa»:

(38)

J⁷⁸: [a] [¿conclusiones a defini[tivas? /]

AD⁹⁶: [planteamos] una alternativa / señoría / ... e:: / ¿la dicto? /

S⁴: no / la voy cogiendo / está gravando /

AD⁹⁷: e:: / bueno / e:: / **alternativamente** / mi defendido / mayor de edad y sin antecedentes penales computables / sobre la 1:40 horas del 22 de marzo de 2007 / llamó a los mossos d'esquadra / manifestando que tenía una pistola y se iba a suicidar /

(Caso núm. 8 — Informes finales. Defensa)

⁴¹ Diccionario de la Real Academia Española (22^a Ed.). Consulta en línea. <http://lema.rae.es/drae/?val=interesar> [Última consulta: 21-09-15].

En (39) la fiscal plantea una alternativa a sus conclusiones provisionales utilizando para ello la expresión «como alternativa a». De esta intervención se destaca el uso de la estructura condicional «consideraríamos / los hechos / alternativamente / en la segunda conclusión / como constitutivos de un delito de artículo 286 / punto 1 / ...» con valor contrastivo, ya que establece un contraste entre la petición en el escrito de conclusiones provisionales y la petición que se formula en este momento del juicio oral.

De las intervenciones de la defensa y de la acusación particular se destaca el uso de la primera persona del singular y del plural del presente de indicativo del verbo “modificar”, respectivamente. El cometido de estas formas verbales consiste tanto en informar al juez de que se modifican las conclusiones iniciales como en evidenciar que el grado de compromiso del hablante con respecto a lo que se pide es elevado, como en:

(39)

J¹¹³: ¿conclusiones del ministerio fiscal? /

MF⁵⁴: e:: / xxx / se mantiene el escrito de acusación / sin embargo / **como alternativa / a lo expuesto en nuestro escrito / modifica-/ consideraríamos / los hechos / alternativamente en la segunda conclusión** / como constitutivos de un delito del artículo 286 / punto 1 / párrafo primero / del Código Penal / de manera alternativa / incluso / señoría / mantendríamos la misma pena / puesto que / que es la que se contempla / lo que no sé es si / porque a mí me consta en el escrito de acusación que yo tengo / e:: / que se solicita la- / no sé si coincide / o por un error no se ha hecho constar / en el que consta en las actuaciones / se solicita la pena de 9 meses de prisión / pero / a mí me con- / me falta la accesoria / no sé si se /

(...)

J¹¹⁵: de acuerdo / a conclusiones / señor letrado /

AP¹¹⁶: sí / las **modifico** / señoría / ya lo he dicho antes / voy a bajar las penas casi a / al mínimo / e:: / teniendo en consideración que ha sido continuado / ¿eh? / a ver / no he podido preguntarle por la capacidad económica del señor / pero bueno / por el delito continuado de favorecimiento de neutralización de dispositivos / del 286 punto 3 / una pena de 24 meses / con una pena diaria de 4 euros / ... y por el continuado de revelación de secretos de empresa / 2 años de privación de libertad / y multa de 24 meses con una cuota diaria de 4 euros / ...

J¹¹⁶: ¿el resto / a definitivas? /

AP¹¹⁷: sí /

J¹¹⁷: ¿señora letrada / sus conclusiones? /

AD⁸⁷: con la venia de su señoría / **modificamos** la conclu- / alternativamente a las conclusiones provisionales presentadas / y con carácter subsidiario / **modificamos** la conclusión cuarta / en el sentido de solicitar la aplicación de las circunstancias esti- / extintivas de la responsabilidad criminal / del artículo 14 del Código Penal / por error / de prohibición invencible en el acusado / ...

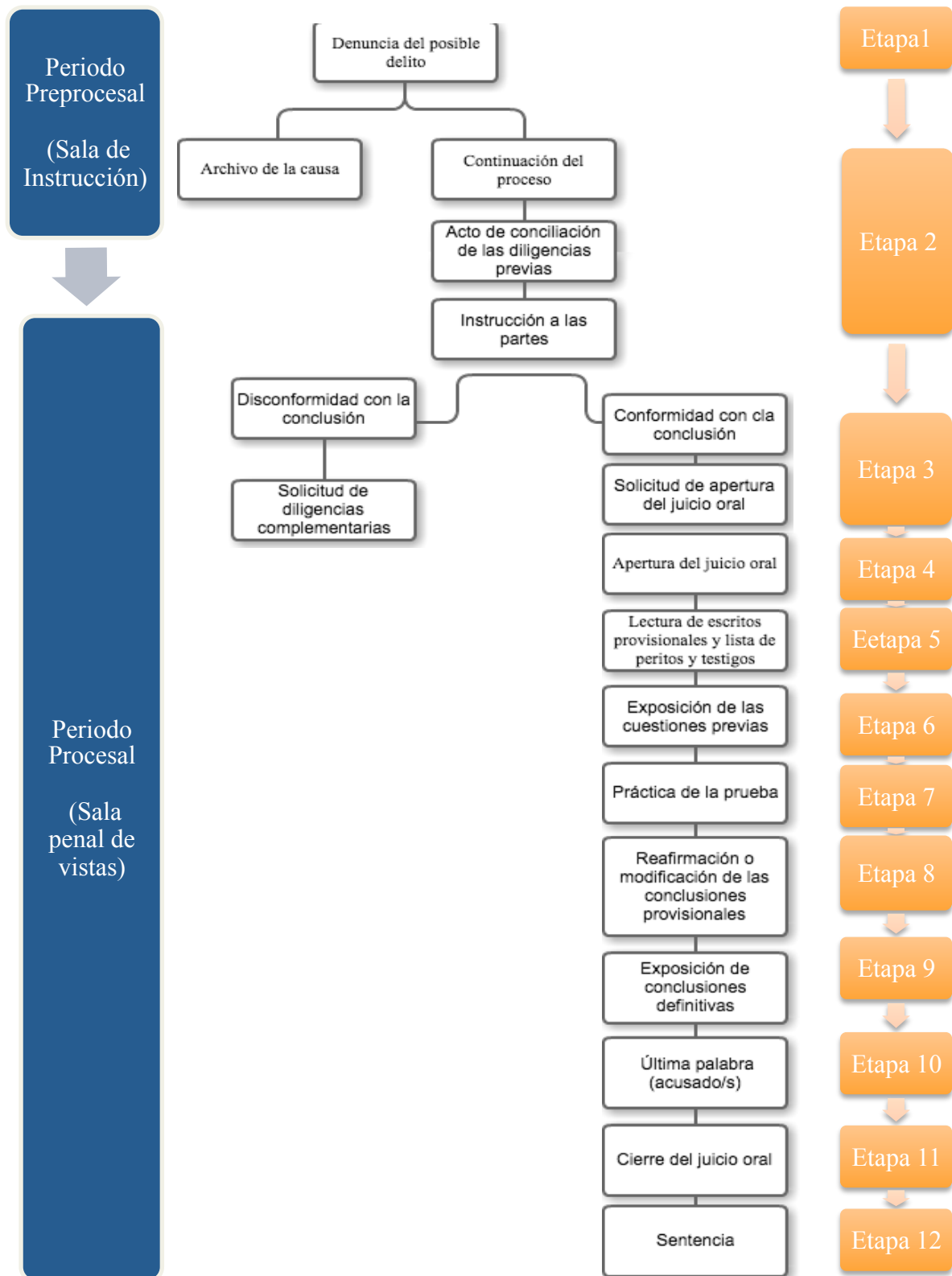
(Caso núm. 9 — Informes finales)

A continuación, coincidiendo con la etapa 9, el Presidente del tribunal concede la palabra al Ministerio Público y a los distintos acusadores para que, según establece el art. 734.2 LECrim, expongan

los hechos que consideren probados en el juicio, su calificación legal, la participación que en ellos hayan tenido los procesados y la responsabilidad civil que hayan contraído los mismos u otras personas, así como las cosas que sean su objeto, o la cantidad en que deban ser reguladas cuando los informantes o sus representados ejerciten también la acción civil.

Finalmente, en la etapa 10, el juez concede la palabra al acusado para que exponga brevemente cualquier aspecto que pueda avalar su defensa. Tras ello, da por finalizado el juicio mediante la expresión formulística *visto para sentencia* (etapa 11). Ahora bien, para que el proceso judicial pueda considerarse finalizado a todos los efectos, debe publicarse la sentencia (etapa 12), el documento que, tal como sostiene Gimeno Sendra (2007: 687) «pone fin al proceso, tras su tramitación ordinaria en todas y cada una de sus instancias y en las que se condena o absuelve al acusado con todos los efectos materiales de la cosa juzgada».

Nos encontramos, pues, con dos periodos claramente diferenciados: el periodo preprocesal, donde tienen lugar los actos de instrucción, aquellos destinados a averiguar la perpetración del supuesto delito denunciado por las partes acusadoras, y el periodo procesal, que se desarrolla en la sala de vistas y con el que se pretende avalar la culpabilidad o la inocencia de las personas acusadas mediante el aval o la refutación de los actos de averiguación que se han realizado en la etapa preprocesal. Asimismo, la dilación temporal de dichos periodos es otro factor diferencial, pues el retraso es considerablemente superior en el periodo procesal. Todo este proceso se contempla en el siguiente esquema gráfico:



Cuadro 12. Etapas procesales del proceso judicial penal abreviado

Como podemos ver en el cuadro 12, las distintas etapas están interrelacionadas entre sí, pues, de no producirse alguna de ellas, no tiene efecto. Por ejemplo, si, después de la denuncia del posible delito, el juez instructor decide que no existen motivos suficientes para continuar con la instrucción de la causa, se archiva o procede a archivarla, por lo que no puede continuarse con las siguientes fases del proceso. Asimismo, de este esquema gráfico se concluye que el proceso judicial discurre a lo largo de un período temporal amplio que transcurre en dos salas de vistas diferentes: la de instrucción y la penal. Esta dilación temporal condiciona la percepción que se tiene de los hechos los hechos, pues desde que se producen los hechos hasta que se dicta la sentencia pueden transcurrir varios meses e incluso años. De ello da cuenta la siguiente tabla:

Caso número	Fecha en la que se producen los hechos encausados	Fecha de inicio del juicio oral	Duración del juicio oral	Fecha de la sentencia
1	25-04-10	21-07-10	30' 31''	21-07-10
2	10-06-08	03-02-09	11' 08''	03-02-09
3	07-03-06	15-04-09	19' 19''	15-04-09
4	23-04-08	05-07-10	23' 24''	05-07-10
5	01-06-08	21-06-10	20' 23''	21-06-10
6	25-12-07	08-07-10	11' 33''	08-07-10
7	01-03-08	21-06-10	8' 50''	21-06-10
8	22-03-07	21-06-10	1h 12' 27''	21-06-10
9	Desde 04-07 hasta 12-07 ⁴²	30-06-10	1h 33' 44''	30-06-10
10	04-12-09	30-06-10	1h 8'	30-06-10

Tabla 2. Distribución temporal de los casos del corpus

Exceptuando el caso número 1 del corpus, donde transcurren solo 3 meses desde que se producen los hechos encausados hasta que se dicta la correspondiente sentencia, la gran mayoría de procedimientos sufren un retraso considerable en su tramitación, con dilaciones que pueden llegar a superar los tres años (caso número 10)⁴³. Discursivamente, esta dilación temporal significa la exposición de una versión de los hechos poco verosímil debido a que el hablante puede no recordar con precisión algunos hechos clave de la historia que ha dado lugar al proceso.

⁴² En los datos del corpus no se especifica el día exacto de la comisión del delito.

⁴³ Siguiendo a Pérez del Blanco (2008), la causa principal que motiva este hecho es la elevada tasa de litigiosidad española, aspecto que provoca un retraso considerable en la resolución de los procedimientos. A modo de ejemplo, este autor indica que a finales del año 2007 los asuntos judiciales pendientes de resolución ascendían a 700 en todo el territorio español.

4.4. Ámbito de actuación del acto judicial

Una vez descrita la situación temporal en la que se enmarca el procedimiento judicial abreviado desde que se produce la denuncia de los posibles hechos delictivos hasta que se dicta la correspondiente sentencia, conviene hablar del ámbito de actuación del acto judicial. Se distinguen tres grandes espacios en los que tiene lugar este acto: el despacho de los abogados, las salas de vistas y el despacho del juez. Sin embargo, y puesto que la actividad argumentativa fundamental se desarrolla en la sala de vistas, describimos pormenorizadamente algunos de elementos proxémicos más característicos de este espacio con la finalidad de determinar el grado de distancia social que media entre los participantes del acto judicial y, a su vez, damos cuenta del elemento institucional en el que se inserta la situación comunicativa. El hecho de adoptar esta postura responde a la necesidad de suplir el vacío analítico en lo referente al contexto comunicativo extralingüístico que envuelve toda interacción comunicativa, aspecto que resulta paradójico, pues, según señala Malinowski (1949: 306), la descripción del contexto resulta indispensable para todo aquel que quiera analizar una situación comunicativa, debido a que determinados usos del lenguaje encuentran su explicación en el contexto comunicativo en el que se emiten, en estos términos:

Starting from the wider idea of context, we arrive once more at the results of the foregoing section, namely that the study of any language, spoken by a people who live under conditions different from our own and possess a different culture, must be carried out in conjunction with the study of their culture and of their environment.

Aunque en el periodo preprocesal la acción tiene lugar en varios espacios delimitados (el despacho de los abogados, las dependencias policiales, las salas de vistas de los tribunales de instrucción, etc.), en esta investigación solo vamos a centrarnos en un único lugar, el despacho de los abogados, pues es donde se realiza un análisis de la situación que debe defenderse, se clarifica el asunto del que se va a tratar, se analizan los hechos que lo rodean y se evalúa el grado de defensa que presenta caso, como apunta Calonje (2014: 58-68). Para ello, los abogados confían en la versión relatada por el posible cliente en forma de narración que, con toda probabilidad, será opuesta a la que proporcionará la parte contraria. Finalmente, los letrados elaboran un diagnóstico en el que indican cuál es la mejor solución para afrontar el conflicto planteado. Si el conflicto debe resolverse por vía judicial los letrados redactan y envían al juzgado los escritos de

conclusiones provisionales para solicitar la apertura del juicio oral, tal como hemos indicado anteriormente. En este primer espacio tanto la decoración como la distribución del mobiliario son elementos que inciden en la proxemia de la interacción comunicativa que allí se produce, pues ni la distribución de los distintos elementos del despacho ni el hecho de que, en no pocas ocasiones, se muestre el título o títulos de Derecho del letrado no responde a una casualidad, sino que todo ello determina que la relación abogado-cliente sea asimétrica. Por ejemplo, el hecho de que el letrado muestre la titulación que tiene no se realiza únicamente con un fin expositivo, sino que denota quién es el especialista frente a quién no lo es, quién el sujeto que ostenta el poder (el abogado) y quién no (el cliente)⁴⁴. Hacia el mismo fin apunta la distribución del mobiliario, que indica claramente dónde tiene que colocarse el cliente y dónde lo ha de hacer el abogado. Y no solo eso, el letrado puede moverse por la sala con total libertad mientras que el cliente, normalmente, permanece sentado en una silla.

Tras ello, tiene lugar el periodo procesal. Una vez que se ha declarado abierto el juicio oral se comunica en qué sala de vistas se procederá a la celebración del acto del juicio oral. En este segundo espacio, y subordinadas siempre a los principios de inmediatez y oralidad, las partes realizan la actividad testifical y probatoria para intentar convencer al juez de la veracidad de su historia. En relación con la distribución del espacio de la sala de vistas, Briz (2011: 143) sostiene que las relaciones de poder son fácilmente identificables en el escenario judicial ya que, por ejemplo, mientras que «el juez o jueces están en el centro de la sala, dominan la misma y al conjunto de actores, agente y pacientes», el acusado y los testigos o peritos solo tienen un alcance visual restringido (por ejemplo, no pueden ver al público). La novedad del enfoque que proponemos en esta investigación radica, pues, en que no se basa en el uso del lenguaje para analizar y explicar los factores de poder y solidaridad propios de la interacción, sino en cómo los elementos contextuales incrementan dichas relaciones.

Todo ello justifica el análisis del simbolismo reflejado en varios elementos distintivos de la sala de vistas a los que se les suele prestar poca atención: la bandera española, la fotografía del rey, el código de vestimenta de algunos de los participantes

⁴⁴ No son pocos los casos en los que el cliente, confiando ciegamente en el letrado que lo representa justificándose en los estudios que este ha obtenido, ha perdido el juicio por una mala preparación del letrado.

comunicativos y la distribución tanto del mobiliario como de dichos participantes, elementos que entran a formar parte del formalismo legal y de representación de la autoridad suprema del Estado y que refuerzan la hipótesis de Hall (1990: 1), según la cual existe un lenguaje silencioso tanto en el tiempo como en el espacio que comunica tanto, o más, que el lenguaje no silencioso. Tomando como punto de partida esta afirmación, a continuación analizamos cuál es el mensaje que, de forma silenciosa, transmiten estos elementos.

Como es bien sabido, la Constitución Española es el marco normativo más importante votado democráticamente por el pueblo. En él se describe uno de los aspectos más llamativos de la justicia: su carácter cíclico. En efecto, y según se establece en el artículo 117.1 de este marco normativo, la justicia se justifica por y para el pueblo, debido a que «emana del pueblo y se administra en nombre del Rey por Jueces y Magistrados integrantes del poder judicial, independientes, inamovibles, responsables y sometidos únicamente al imperio de la ley». Esto es particularmente importante, sobre todo cuando uno accede a una sala de vistas, pues percibe la presencia de la bandera española y la fotografía del rey, elementos decorativos cuya función oculta consiste en contextualizar institucionalmente el acto judicial vinculando la situación comunicativa del acto programático con el poder de la justicia encarnado en el juez, que, a su vez, representa la justicia derivada del poder democrático que ostentan las instituciones del Estado.

La distribución espacial del mobiliario que integra la sala de vistas es de especial importancia al analizar la situación comunicativa judicial porque condiciona el ámbito de acción del que dispone cada participante comunicativo. Siguiendo a Hall (1990a: 103-111), podemos distinguir tres posibles espacios aplicables que intervienen en cualquier interacción comunicativa: los espacios o elementos fijos, los espacios o elementos semifijos y los espacios informales. Los espacios o elementos fijos los forman aquellas construcciones o mobiliarios que no pueden ser movidos con facilidad, ya sea porque el desplazamiento resultaría muy costoso o imposible o porque dicho desplazamiento esté expresamente prohibido. Según la amplitud que se confiera a este enfoque, mayor o menor será el espacio o los elementos físicos. Así, por ejemplo, una ciudad como Madrid constituye un espacio físico de carácter fijo mayor que la sede de determinados juzgados, repartidos por toda la ciudad. Dentro de la sala de vistas los elementos fijos más

comunes son las mesas, las sillas o los aparatos electrónicos, ya que generalmente no admiten movilidad.

Por su parte, los espacios o elementos semifijos son aquellos en los que la movilidad se justifica mediante la consecución de un logro concreto. Como ejemplo de ello, el antropólogo Hall (1990a: 108-110) alude a un estudio realizado en un hospital americano por el psiquiatra Humphry Osmund, cuyos resultados demostraron la estrecha relación que existe entre el espacio semifijo y las relaciones propias de los seres humanos. Así, los elementos semifijos del mobiliario del salón de una casa (como el sofá, la mesa, las sillas, etc.) pueden redistribuirse para proporcionar mayor sensación de espacio en dicha estancia. Por lo que respecta al mobiliario de la sala de vistas en la que se desarrolla el proceso judicial, podemos apreciar que todos los elementos que forman parte de la estancia son de tipo semifijo, independientemente de si admiten movilidad (como un micrófono o una silla) o de si no la admiten (como las mesas de los jurados). Los siguientes ejemplos dan cuenta de ello, al mostrar cómo el acto judicial condiciona que un elemento semifijo, como lo es un micrófono, y que en otra situación comunicativa (una sala de Karaoke, por ejemplo) se consideraría como un elemento semifijo, adquiera el mismo valor de un elemento fijo. Así puede observar en:

(40)

- a) **J⁵³**: muchas gracias / póngase usted de pie en el micrófono / ... la ley le permite a usted / decir la última palabra en este juicio / ¿quiere decir algo? /

(Caso núm. 3 — Derecho a la última palabra)

- b) **J²⁷**: ¿se pone usted de pie? / se acerca al micrófono / si es tan amable /
ACU⁵: xxx
J²⁸: déjelo ahí / ahí bien está / la ley le concede / derecho de última palabra / ¿tiene usted / alguna cosa más que decir / antes de dar por concluido el juicio? /

(Caso núm. 3 — Derecho a la última palabra)

Tanto (40a) como (40b) hacen referencia a la utilización del micrófono. En (40a) el micrófono se considera elemento fijo porque es el acusado el que debe acercarse a él para poder hablar, hecho que se infiere del acto directivo que emite el juez («póngase usted de pie en el micrófono»). En cambio, en (40b) la consideración que se hace del micrófono es distinta según quien sea el sujeto que refiere. Así, mientras que para el juez es un elemento fijo al que el acusado debe acercarse para poder ejercer el derecho a la última

palabra —indica al acusado que debe acercarse al micrófono para poder hablar («se acerca al micrófono / si es tan amable /»); para el acusado es un elemento semifijo que intenta mover, actuación que provoca la recriminación del juez mediante un acto directivo intensificado por la repetición del deíctico “ahí” («déjelo ahí / ahí bien está»).

Ahora bien, los tres espacios o elementos que acabamos de apuntar no son los únicos que regulan el tipo de distancia que se establece en una situación comunicativa. Como hemos indicado al analizar la distribución prototípica del despacho de los abogados, la distribución del mobiliario condiciona la distancia que media entre los distintos participantes comunicativos, pues delimita su espacio de acción. Siguiendo nuevamente a Hall (1990a: 175), podemos afirmar que la distribución espacial influye en el grado de proximidad que impera durante la situación comunicativa. Si ese nivel de proximidad no se respeta, es natural que en ciertas situaciones cualquier individuo reaccione automáticamente para restablecer la distancia, tal como explica este autor con las siguientes palabras:

The normal conversation distance between strangers illustrates how important are the dynamics of the space interaction. If a person gets too close, the reaction is instantaneous and automatic —the other person backs up. And if they get too close again, back we go again.

En otro momento Hall (1990b: 111) señala que las interacciones interpersonales se desarrollan en espacios informales que establecen cuatro distancias básicas que separan a los participantes comunicativos: *la distancia íntima* es la más reducida de todas puesto que la separación máxima entre los participantes no es superior a 45,72 centímetros. Se divide en *estrecha* y *comedida* según el grado de cercanía entre los participantes. La *distancia íntima estrecha* comprende desde la no distancia los 15.24 centímetros de separación y es propia del «love-making and wrestling, comforting and protecting». Por lo tanto, tiene lugar en espacios donde el nivel de confianza y conocimiento de los interlocutores es máximo. Así pues, la distancia íntima comedida se enmarca entre los 15.24 centímetros donde finaliza la distancia íntima estrecha y los 45,72 centímetros, que suponen el paso hacia la *distancia personal*. Dado que los espacios de la distancia íntima son muy reducidos, su uso en situaciones formales es residual. Esto supondría cierta contradicción con respecto a la formalidad inherente de este tipo de situaciones comunicativas. El segundo tipo de distancia, llamada *distancia personal*, abarca desde los

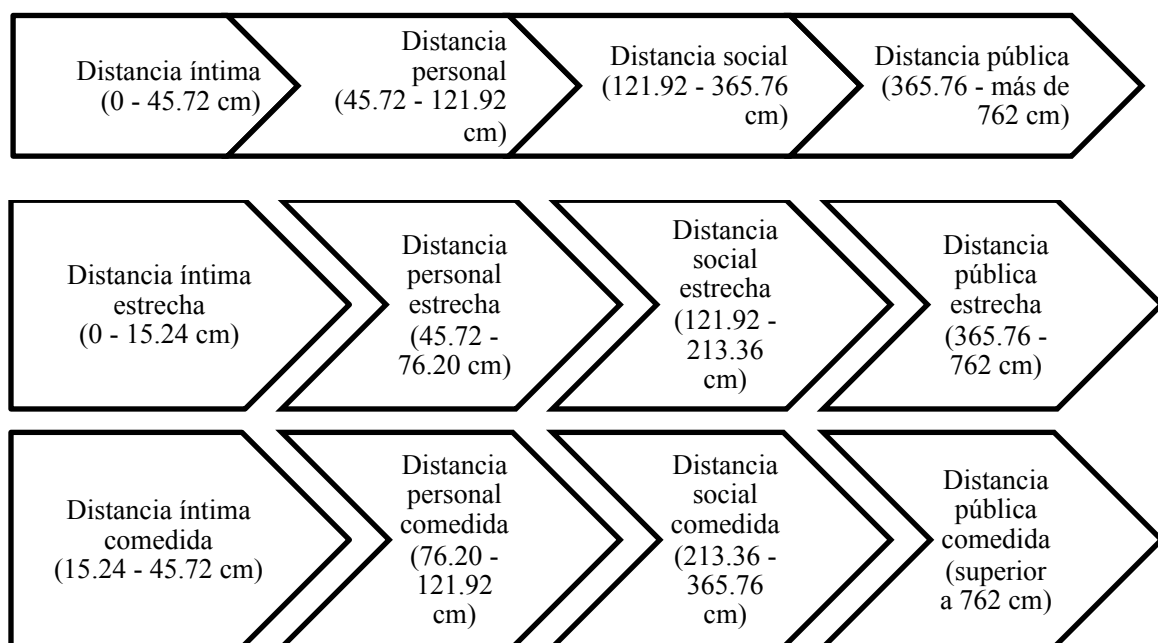
45,72 centímetros en los que finalizaba la distancia íntima hasta los 121.92 centímetros, medida que da inicio al tercer tipo de distancia, también puede dividirse en *estrecha* y en *comedida*. Se habla de *distancia personal estrecha* (hasta 76.20 centímetros) cuando uno puede retener o captar la otra persona o apreciar algunos de sus detalles anatómicos, como la cara o parte de su complexión física. En cambio, se habla de *distancia personal comedida* (desde 76,20 centímetros hasta los 121.92 centímetros) cuando los detalles anatómicos de la otra persona son claramente perceptibles y, debido a esa distancia, se utiliza un tono de voz audible de carácter moderado (Hall 1991b: 120). En el tercer tipo, *la distancia social* se produce cuando la separación entre los participantes comunicativos comprende el espacio que media entre 121.92 centímetros y 365.76 centímetros, lo que provoca la utilización de un tono de voz normal durante la interacción. A su vez, la distancia social también se divide en *estrecha* y *comedida*. La *distancia social estrecha* (hasta 213.36 centímetros) es propia de las relaciones interpersonales de carácter semioficial. La *distancia social comedida* (hasta 365.76 centímetros) es, pues, propia de los asuntos comunicativos en los que la distancia social empieza ser relevante. Según Hall (1990b: 122), este subtipo de distancia social es la que puede encontrarse en los despachos oficiales de los cargos directivos de ciertas empresas o instituciones, ya que

the desks in the offices of important people are large enough to hold visitors at the far phase of social distance. Even in an office with standard-size desks, the chair opposite is eight or nine feet [entre 243.84 centimeters y 274.32 centimeters] away from the man behind the desk.

Estas palabras traen a colación la afirmación de Coseriu (1989: 313-319), según la cual el contexto es fuente indispensable para explicar el porqué de la distribución del mobiliario, el uso de ciertos elementos decorativos, la relación que se establece entre los participantes comunicativos o el uso que estos hacen de la lengua durante dicha interacción (Torres, Kredens y Cervera, 2015), elementos que, según Hall (1990: XII) han sido escasamente estudiados. En palabras del autor:

(...) there is an entire universe of behaviour that is unexplored, unexamined, and very much taken for granted. (...) Those of us of European heritage live in a “Word world” which we think is real, but just because we talk doesn’t mean the rest of what we communicate with our behaviour is not equally important.

Finalmente, la distancia pública es aquella en que los participantes comunicativos se encuentran separados por una distancia mínima de 365.76 centímetros y una distancia máxima no concreta, pues puede llegar a superar los 762 centímetros. Al igual que las distancias anteriores, esta se subdivide en *estrecha* y *comedida*. En la llamada distancia social pública estrecha (hasta 762 centímetros) se utiliza un volumen alto y el mensaje emitido está perfectamente calculado para denotar distancia social. Por su parte, en la *distancia social pública comedida* (superior a 762 centímetros) el tono de voz debe contar con elementos interpuestos, como el micrófono o un pódium, que permitan amplificar la señal acústica del mensaje emitido. Los distintos tipos de distancia se resumen en el siguiente cuadro:



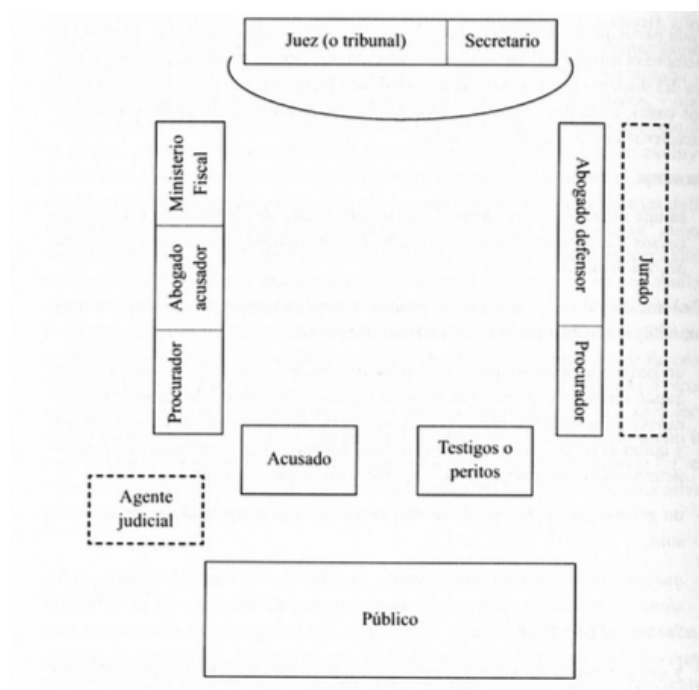
Cuadro 13. Tipos de distancia interlocutiva (adaptado de Hall 1990b: 116-128)

Como evidencia la explicación realizada hasta el momento, que queda resumida en el cuadro 13, la distancia interlocutiva de las situaciones comunicativas depende básicamente del tipo de relación que tengan los interlocutores, de la temática del acto comunicativo y de las formalidades propias del mismo. Por lo que a las distancias se refiere, conviene indicar que cada acto comunicativo está asociado a un tipo o tipos de distancia característicos. Por lo común, durante la celebración de su primer aniversario de boda, una pareja que lleve a cabo cena romántica una pareja se ubicará entre la distancia

íntima y la distancia personal. De no ser así, puede concluirse que existen razones (interpuestas o deliberadas) que motivan la adscripción a los otros tipos de distancias.

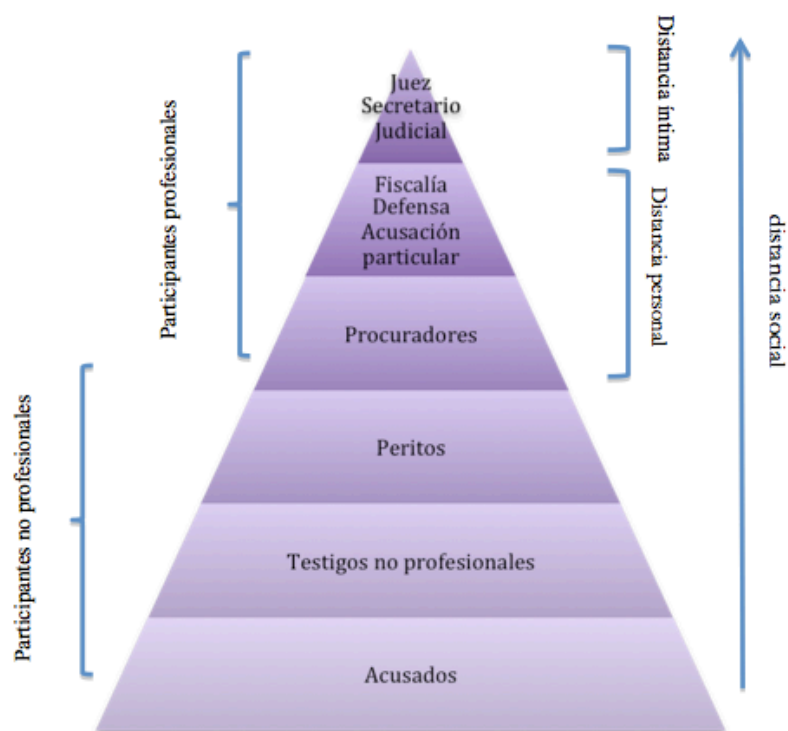
Debido a estas variables, en el estudio de las distancias interpersonales debe atenderse al contexto situacional en el que se desarrolla el acto comunicativo, que también condiciona, de otro lado, el valor performativo de los actos de habla que lo conforman (Austin 1962: 89). Por ello, Van Dijk (1980a: 274) precisa que el contexto tiene una función delimitadora y desambiguadora, ya que indica «el periodo de tiempo y el lugar en que se realizan las tareas comunes del hablante y del oyente, y que satisface las propiedades de «aquí» y «ahora» lógica, física y cognoscitivamente».

En una situación comunicativa como la que tiene lugar durante el juicio oral existen, pues, elementos decorativos o funcionales, como la bandera española, la fotografía del Rey o la distribución del mobiliario de la sala, que fijan la distancia interaccional del acto discursivo, subordinando el rol que desempeña cada participante durante la interacción con una determinada posición en Sala. Tomemos, por ejemplo, la figura del juez. Se sabe que este es el participante comunicativo con más poder dentro de la interacción judicial porque, además de decidir sobre el fondo del asunto, puede variar, si así lo considera, el orden de presentación de pruebas durante el juicio oral. Debido a la importancia de su posición social y de su rol comunicativo, y exceptuando a los secretarios judiciales, el juez encuentra físicamente enfrentando tanto a los demás participantes profesionales como a los no profesionales, hecho que le permite tener una visión completa de la Sala y de lo que en ella ocurre. Así lo vemos en este esquema del cuadro 14:



Cuadro 14. Distribución espacial de la Sala (Briz 2011: 142)

La distribución del mobiliario y de los elementos decorativos del despacho del abogado limitaba la libertad de acción del cliente, evidenciando quién era el participante comunicativo con más poder dentro de la situación comunicativa. Y lo mismo ocurre con la distribución espacial de la Sala en la que se desarrollan los juicios orales, donde los participantes profesionales (abogados, procuradores, secretarios judiciales y juez) quedan diferenciados de los no profesionales (público, acusados y testigos) no solo por su rol profesional ni por la indumentaria que llevan durante el desarrollo del acto comunicativo, como veremos en las siguientes páginas, sino también por las distancias comunicativas que, siguiendo a Hall, se establecen entre ellos. Y es precisamente esta última diferenciación la que suele pasar desapercibida para todos aquellos participantes y observadores que no cuentan con una formación específica en Lingüística. Demos cuenta de este hecho mediante el cuadro 15:



Cuadro 15. Distancias sociales entre los participantes comunicativos

Indistintamente del rol que desarrollen los actantes comunicativos, esto es, que sean participantes profesionales o no profesionales durante el juicio oral la distancia social es invariable y constante, pues al prestar declaración tanto los acusados, los testigos no profesionales como los peritos. El hecho de compartir mesa sugiere que los profesionales de la misma parte procesal se comunican entre ellos sin apenas dificultad, por ello la distancia que se establece entre ellos es la distancia personal. Finalmente, la distancia íntima se establece solo en el caso de que el agente judicial y el juez se acerque al estrado para comentar a su Señoría cualquier aspecto relevante para el buen funcionamiento del juicio⁴⁵.

Por lo que toca al código de vestimenta requerido por la interacción comunicativa, cabe señalar que es un componente esencial en la formalidad del acto judicial y que, en nuestra opinión, sirve tanto para remarcar la solemnidad del proceso judicial como para identificar a los participantes profesionales de la judicatura (jueces, secretarios), al representante de la fiscalía (fiscal) y al del Estado (abogado del Estado), a los

⁴⁵ No analizamos la distancia que se establece entre cada uno de los participantes profesionales y los participantes profesionales durante su intervención, pues no están presentes en todo el juicio oral, sino que se les llama cuando deben para declarar.

representantes de las partes (abogados y procuradores) y asimismo poder distinguirlos de los no profesionales, es decir, los sometidos a juicio: acusados, defensores, testigos, peritos, público, etc.⁴⁶. Es por ello que, aunque todos los profesionales que intervienen en el acto judicial —jueces, fiscales, abogados, secretarios y procuradores— utilizan una toga de color negro, no todos llevan el mismo distintivo. Tal y como se recoge en el artículo 187.1 de la LOPJ, según el cargo que ostenten, los participantes pertenecientes a la carrera judicial llevan en el lado izquierdo de la toga una placa distintiva junto con las medallas obtenidas en el ejercicio de su función; en cambio, los abogados de ambas partes —acusación y defensa— no llevan «distintivo de ninguna clase, salvo el colegial», con arreglo a lo establecido por art. 37.1 del *Estatuto General de la Abogacía Española*: art. 37.1. Asimismo, las mangas de la toga utilizada por los jueces suponen otro rasgo distintivo, pues están provistas de «vuelillos blancos», según señala el art. 34 del Reglamento de honores, tratamientos y protocolo en los actos judiciales solemnes, aprobado por el ACUERDO de 23 de noviembre de 2005, del Pleno del Consejo General del Poder Judicial (BOE 302, de 19/12/05).

A través de varios artículos publicados en la Revista del Colegio de Abogados de Valladolid, Guerra (2006: 14) estudió algunos de los símbolos y ritos de la justicia española con la finalidad de reflexionar acerca de «los templos de la justicia, sus imágenes, la toga, los estrados, los actores, el protocolo en la sala, etc.». En relación con la simbología de la toga, en una publicación reciente Guerra (2013b: 22) sostiene que esta prenda posee cuatro funciones básicas: *identificativa*, *ritual*, *igualadora* y de *sumisión*. A la función *identificativa*, ya referida, sirve para identificar y distinguir a los participantes comunicativos profesionales de los no profesionales. Es conveniente clarificar, sin embargo, que esta función solo resulta efectiva dentro de la Sala, ya que

los magistrados y los fiscales no salen a la calle con ella puesta. Es, incluso, rarísimo verlos togados por los pasillos de sus sedes. Y en cuanto a los abogados, suelen llevar el ropón colgado del brazo hasta entrar a la sala de audiencia, momento en que se lo calzan.

⁴⁶ Esta función es sumamente importante ya que, como es bien sabido, además de los participantes profesionales, el proceso judicial puede estar integrado por los numerosos actantes interlocutivos, a saber: acusado, inculcado, sospechoso, procesado, condenado, responsable civil, testigo, responsable civil directo, entidad aseguradora, responsable civil subsidiario, abogado, procurador, jurado, agente judicial, perito y público. Para una breve historia de la toga y de cómo ésta sirve para distinguir a los distintos participantes del proceso judicial, véase Guerra (2011).

Precisamente las palabras anteriores permiten referirse a la doble faceta social del acto judiciales debido a que mientras que en la sala de vistas los participantes profesionales desempeñan claramente una función laboral, fuera de ella muestran un rasgo +humano que se evidencia en la manera de vestir, que es más cercana a la de los participantes no profesionales. Asimismo, esta doble faceta también muestra cómo la rivalidad de los letrados que defienden las distintas posturas relacionadas con un mismo asunto es solo aparente y queda restringida al ámbito estrictamente profesional, es decir, dentro de la sala de audiencia.

Por su parte, la *función ritual* de la toga se justifica porque se ha vinculado la administración de la justicia con el poder divino, según afirma Guerra (2013a: 23). Si bien es cierto —prosigue este autor— que la toga «embellece, solemniza las ceremonias justicieras», su uso en las salas de vistas actuales resulta anacrónico, pues no se ajusta

al tiempo y al lugar (...), a la moderna concepción de la administración de justicia, (...) [definible como una] tarea ejercida no por sacerdotes laicos, sino por funcionarios inteligentes buenos, que, con el menor formalismo y la mejor preparación técnica, aplican la ciencia y las leyes, no divinas, sino humanas.

La *función igualadora* es más un estereotipo que una realidad, pues obviamente en Sala existen diferencias entre los distintos participantes profesionales del proceso, que lleva a Guerra (2013a: 24) a afirmar que

aunque los abogados vistan la misma prenda que el juez y el fiscal, las posiciones de unos y otros en el proceso son muy dispares, sin que sea necesario explicarlas. Y entre los propios abogados, la cuantía de sus minutas y, en consonancia, se supone, sus recursos defensivos no son los mismos, por más que se cubran con idéntica toga, confeccionada incluso con los mismos materiales y por el mismo sastre.

Finalmente, la función *de sumisión* de la toga está relacionada con la obligación que tienen los abogados de vestirla durante la celebración del juicio oral. Esto le permite a Guerra (2013b: 25) criticarla con estas palabras:

Los jueces, fiscales y secretarios judiciales son nombrados y sostenidos por el Estado. Son funcionarios, servidores del Estado. Se entiende, pues, que si el Estado quiere, los vista con una librea, los marque con un distintivo de su dependencia. Pero los abogados no

somos funcionarios del Estado. Somos solo cooperantes, como otros, con la administración de justicia.

De todo ello se deduce que el simbolismo que tiene la toga en sede judicial es más que evidente. Ahora bien, al comentar las palabras del magistrado Rafael de Mendizábal Allende en relación con este aspecto, Guerra (2014: 21) afirma que «la toga no da ni quita dignidad», lo que viene a resumir una declaración suya (Guerra 2013a: 23):

La toga no deja de ser un vestido, y de ningún vestido, si no es por transferencia metonímica, se predica que posea dignidad y prestigio. De esas cualidades sólo son titulares los seres humanos, que las trasponen por extensión connotativa a sus acciones o a las cosas relacionadas con ellos. Un puesto de trabajo tiene prestigio en tanto en cuanto quien o quienes lo han desempeñado o desempeñan, se hacen merecedores de tal prestigio. Un salario es digno en tanto en cuanto permite a quien lo gana mantener su dignidad. La toga tiene o no prestigio y dignidad en tanto en cuanto los letrados —todos: magistrados, fiscales, secretarios, abogados, procuradores...— que la visten, ostentan tan rotundos atributos. La toga no confiere dignidad y prestigio a quien la porta, sino, justo al revés, porque quien la lleva tiene prestigio y dignidad, se afirma que participa de esas cualidades.

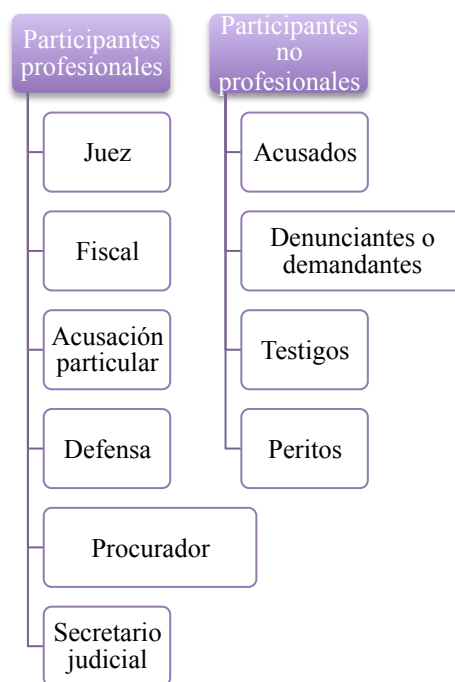
Tras la etapa procesal, cuya importancia ha quedado sobradamente probada en las páginas anteriores, tiene lugar la etapa posprocesal, que se desarrolla por completo en el despacho del juez, siempre después de haya concluido el juicio oral. En ese lugar, el juez redacta la sentencia por escrito en un plazo prudencial, según el art. 789.1 de la *Ley de Enjuiciamiento Criminal* (BOE 260, de 17/09/1882)⁴⁷: «dentro de los cinco días siguientes a la finalización del juicio oral».

4.5. Participantes (*Participants*) del acto judicial

La descripción de los implicados en el acto discursivo es otro de los aspectos fundamentales que debe tenerse en cuenta para proporcionar un análisis exhaustivo del mismo. De acuerdo con Briz (2011: 143-146), en el discurso judicial los participantes pueden agruparse en dos grandes grupos. De un lado, el grupo de los *participantes profesionales*, que incluye a los participantes profesionalmente relacionados con la

⁴⁷ En algunas ocasiones, el juez puede dictar la sentencia oralmente una vez que finaliza el juicio. No obstante, esta situación no se observa en ninguno de los casos analizados. Conviene destacar que la saturación que actualmente sufren los juzgados españoles provoca que no siempre se cumpla el plazo que, según la legislación vigente, debe mediar entre la finalización del juicio oral y la emisión de la sentencia.

carrera judicial (juez o tribunal, fiscal o ministerio público, abogado de la acusación, abogado de la defensa, secretario judicial, procurador y agente judicial); y, de otro, el grupo de los *participantes no profesionales*, integrado por el conjunto de personas cuya vinculación profesional no está estrictamente relacionada con el ámbito jurídico (jurado, acusado, denunciante, testigos, peritos y público)⁴⁸. En el siguiente esquema gráfico del cuadro 16 se muestran todos los participantes en el acto judicial:



Cuadro 16. Participantes profesionales y no profesionales del juicio oral

Como hemos expuesto con anterioridad, sobre los participantes profesionales recae la función argumentativa al tener que obtener toda la información necesaria para defender una postura relacionada con la ilegalidad de las acciones que se están juzgando (fiscal y acusación particular) o con la legalidad de las mismas (defensa); información que proporcionan tanto los participantes no profesionales directamente relacionados con los hechos (acusados o denunciantes) como aquellos participantes que de forma secundaria pueden aportar aclaraciones o nuevas informaciones relacionadas con el proceso (testigos y peritos). Todo ello se produce en una situación comunicativa en la que el buen desarrollo es un factor determinante por el cual vela el secretario judicial y que permite,

⁴⁸ A las situaciones comunicativas en las que se establece una interacción entre participantes que tienen un conocimiento profesional de la materia tratada y entre participantes que no lo tienen, Drew y Heritage (1992: 3) las denominan “interacciones institucionales”.

en última instancia, que el juez se forme una idea clara de los hechos para poder emitir una sentencia absolutoria o condenatoria.

Si bien las funciones procesales a las que nos acabamos de referir han sido descritas en numerosas publicaciones procesales (Ibáñez 1969: 93-114; Gimeno Sendra 2007: 178-184; López Barja de Quiroga 2010: 667-717), nada se nos dice sobre la vinculación entre estas funciones procesales y el uso de la lengua que en ellas se hace. La consiguiente pregunta es, pues, un hecho ineludible: ¿cuáles son las principales funciones comunicativas de los participantes durante el acto judicial?

Según lo establecido por el artículo 117.1 de la *Constitución Española*, el juez es aquel funcionario público que tiene la potestad jurisdiccional de administrar justicia en nombre del Rey. Esta potestad le permite formular las denominadas “preguntas generales de la ley” con el objetivo de identificar a la persona interrogada (en el caso de los acusados y de los testigos) y para valorar la imparcialidad del sujeto sometido a interrogatorio (en el caso de los testigos). Este hecho se comprueba en los siguientes ejemplos, donde el juez formula una serie de preguntas para comprobar la identidad de los sujetos, si los acusados conocen el delito que se les imputa, si están conformes con dicha acusación o si desean prestar declaración; o bien para averiguar si los testigos tienen relación los acusados:

(41)

J¹: señor Olio / ¿conoce usted los hechos / por los que viene acusado a este juicio? / ¿sabe usted / por lo que está aquí hoy? /

ACU¹: sí /

J²: ¿está usted de acuerdo / con la acusación / que se dirige contra usted? /

ACU²: no /

J³: ¿va usted a contestar / a las preguntas / que se le van a formular? /

ACU³: sí /

(Caso núm. 1 — Preguntas iniciales)

La juez pretende determinar si la persona que va a ser interrogada conoce los hechos que han motivado el proceso, los derechos de que dispone y su voluntad de declarar o de no declarar. La pregunta con la que inicia su intervención es, no obstante, demasiado técnica, pues contiene léxico específico del lenguaje judicial («hechos», «acusado») que se inserta dentro de una estructura gramatical de tipo relativo («¿conoce usted los hechos por los que viene acusado a este juicio?»). Por este motivo, utiliza una

reformulación en la que se suprime el léxico específico y se utiliza una estructura gramatical más simple que facilita la comprensión («¿sabe usted por lo que está aquí hoy?»)⁴⁹. Seguidamente, e intentando ser lo más clara posible, formula una pregunta total al acusado para saber si va a prestar declaración («¿va usted a contestar / a las preguntas / que se le van a formular? /»). Y lo mismo ocurre en (42):

(42)

J⁴: le pongo en su conocimiento / que atendiendo que su condición de imputado en otro procedimiento / usted se puede acoger a su derecho a no declarar / ¿de acuerdo? /

T5⁴: sí /

J⁵: y a no contestar a alguna / o a algunas / de las preguntas que se le formulen / ¿ha entendido usted los derechos que le he dicho? /

T5⁵: sí / sí /

J⁶: muchas gracias / ¿quiere usted declarar? /

T5⁶: ¿eh? /

J⁷: ¿quiere declarar? /

T5⁷: sí /

(Caso núm. 3 — Preguntas iniciales)

El juez se basa en expresiones propias y léxico propio del ámbito judicial («le pongo en su conocimiento que...». «atendiendo que su condición de imputado en otro procedimiento», «se puede acoger a...») para indicar al testigo que puede negarse a declarar. Consciente del tecnicismo de su discurso, el juez utiliza una expresión reguladora de contacto («¿de acuerdo?») para buscar el acuerdo con su interlocutor. Además, recurre a una pregunta total («quiere usted declarar?») para preguntar directamente a T5 si va a prestar declaración.

(43)

J²: se pone de pie / ¿sabe por qué está aquí? /

ACU¹: sí / lo sé /

J³: bien / como acusado en un proceso penal / tiene usted derecho / entre otras cosas / a guardar silencio / puede contestar a todas / o a alguna / de las preguntas que se le hagan / también tiene derecho a no declarar / contra usted mismo / a no confesarse culpable / y a estar asistido de letrada / como en este caso / en el acto de la vista / xxx / le pregunto / si va usted a declarar /

ACU²: sí /

(Caso núm. 4 — Preguntas iniciales)

Además de conocer si el acusado prestará declaración («le pregunto / si va usted a declarar»), el juez del ejemplo (43) recurre a una serie estructuras explicativas que

⁴⁹ En nuestra opinión, esto demuestra que esta juez es consciente de la distancia social el proceso judicial impone entre los participantes profesionales y los participantes no profesionales y que, como se deriva del análisis ofrecido, afecta al terreno lingüístico.

prologan a las interrogativas («a guardar silencio», «a contestar a todas o a alguna de las preguntas que se le hagan», «a no declarar contra si mismo», «a no confesarse culpable, «a estar asistido de letrada») para instruirle acerca de sus derechos básicos que le asisten durante todo el proceso judicial. Y lo mismo ocurre en (44), donde este tipo de estructura se utiliza para explicar a la persona que va a prestar declaración que, con arreglo a la legislación vigente, puede no hacerlo⁵⁰.

(44)

J¹⁹: muy bien / siendo pareja / le afecta / la excusa contenida en el artículo / 416 / de la Ley de Enjuiciamiento Criminal / de tal forma / que en principio / no está usted / obligada / a declarar nada / que pudiera perjudicar / al ... acusado / ministerio fiscal /

(Caso núm. 6 — Preguntas iniciales)

La potestad que tiene el juez le confiere la autoridad suficiente para llevar a cabo una serie de acciones en Sala, como gestionar el tiempo de la intervención de los participantes, impidiendo que el testigo o el acusado respondan a alguna de las preguntas formuladas por el abogado, preguntar sobre aquellos aspectos que no han quedado del todo claros durante el interrogatorio, proporcionando o retirando el uso de la palabra durante el juicio, o recriminar aquellas actitudes contrarias al comportamiento esperable. Analicemos cómo se produce el primer aspecto apuntado:

(45a)

J¹¹⁸: bueno / pues vamos a terminar con los informees / sean breves / ¿eh? / por favor / la verdad es quee / ... nos ha llevao su tiempo / con la práctica de la videoconferenciaa / los datos periciales / pero / la decisión / sobre la que están gravitando las partees / e:: / entiendo que se refiere a 2 / 3 / 4 aspectos a lo sumo / muy puntuales / por lo tanto ruego / quee / en lo que puedan / se centren en ellos / yy sean breves / ¿ministerio fiscal / para informe? /

(Caso núm. 9 — Informes finales)

En el ejemplo (45a) el juez utiliza hasta en dos de la construcción con valor anticipador «sean breves» para remarcar a los abogados, a modo de recomendación o indicación de aviso, que no se extiendan en su exposición para que el juicio no se alargue más de lo previsto. Para mitigar la descortesía de su intervención, J justifica su petición

⁵⁰ Nuevamente, el hecho de que el juez parafrasee el contenido del artículo 416 de la LECrim, sin llegar a mencionarlo directamente supone que este participante también es consciente de la distancia social que separa a los participantes involucrados en el proceso judicial.

mediante la indebida extensión en la exposición de la prueba pericial («nos ha llevao su tiempo / con la práctica de la videoconferenciaa / los datos periciales»), de un lado, e incluye el operador modal «por favor» para mitigar el daño hacia la imagen positiva de sus interlocutores.

(45b)

J¹⁴⁴: vaya concluyendo / por favor / señora letrada /
(...)

J¹⁴⁵: bien / puede ir concluyendo /

(Caso núm. 10 — Informes finales)

Aunque el operador “por favor” también se utiliza en (45a), en este caso (45b) se utiliza con valor atenuador, pues aparece seguido de una referencia directa a la letrada. A ello contribuye, además, el conector discursivo interactivo “bien” que da inicio a la intervención reactiva de la juez y que prologa a la perífrasis verbal utilizada. Así, el hecho de que pragmáticamente esta partícula mitigue parcialmente el grado de descortesía se debe a la prisa que tiene la juez por concluir el juicio oral. Desde esta perspectiva, “bien” denota el desinterés de la juez por lo que la letrada está diciendo⁵¹. Así las cosas, y frente a lo que ocurría en (45a), la juez indica de forma más directa que el alegato debe concluir, puesto que la abogada no atiende a la petición. Para ello, recurre a una perífrasis de infinitivo «puede ir concluyendo», cuyo sentido se aproxima al valor obligatorio que expresa la perífrasis “tener que + infinitivo” (tiene que concluir).

Pero los mecanismos con los que los jueces pueden controlar la duración temporal del juicio oral no se reducen a los que acabamos de analizar, sino que existen otros mecanismos con los que el juez puede impedir, por ejemplo, que el testigo o el acusado responda a alguna de las preguntas formuladas por los abogados cuando esta respuesta supone que se repita información o cuando la pregunta formulada no es relevante para el esclarecimiento de los hechos, como en

(46)

J⁴³: bueno / otra pregunta / señora letrada /

(Caso núm. 10 — Interrogatorio)

⁵¹ Téngase en cuenta que las vistas orales se graban. Por ello, la juez puede volver a escuchar la intervención de la abogada de la defensa simplemente revisando la grabación una vez haya concluido el juicio oral.

En (46) la juez inicia su intervención con la apoyatura “bueno” para llamar la atención de la letrada y conseguir que actúe según la petición que se le formula y que está formada por el sintagma “otra pregunta”. Mediante esta sutil formulación el juez intenta mitigar parcialmente tanto el valor descortés de su petición (que no se insista en una determinada pregunta que ya ha sido rechazada con anterioridad) como su molestia, porque la esta parte procesal ha hecho caso omiso al requerimiento. Sin embargo, esta atenuación es parcial, fingida, pues ambos aspectos quedan al final de su intervención mediante una apelación vocativa («señora letrada»), aspecto que pone de manifiesto la descortesía de esta emisión.

En relación con el segundo aspecto apuntado (la capacidad del juez para solicitar información sobre aquellos aspectos que no han quedado lo suficientemente claros) conviene destacar que la demanda de información puede dirigirse tanto a los participantes profesionales como a los no profesionales. Dos son los recursos que el juez puede emplear: puede preguntar directamente al interrogado sobre algún aspecto en concreto que no ha sido tratado con anterioridad o puede basarse en cuestiones que se han afirmado anteriormente. En el primer caso, se suele preguntar directamente sobre el aspecto que le interesa saber —como sucede en (47)— o se puede indicar a la persona interrogada que se le van a formular una serie de preguntas relacionadas con unos aspectos muy concretos del pleito, como muestra (48):

- (47) **J¹⁵**: muchas gracias / ... ¿cómo se explica usted que los testigos presenciales / de los hechos / digan que este señor también pegó / a la víctima perjudicada? /

(Caso núm. 3 — Interrogatorio)

El ejemplo (47) muestra el uso de una interrogativa parcial referida a las afirmaciones de los testigos que presenciaron el hecho («¿cómo se explica usted que los testigos presenciales / de los hechos / digan que este señor también pegó / a la víctima perjudicada?») para solicitar al interrogado información que hasta el momento desconoce.

- (48) **J⁷⁸**: una sola pregunta / respecto a los hechos del día 30 / dice que no llega ni a entrar en la tienda / la señoraa Encarnación /
(...)
J¹⁰²: solo una pregunta / usted ha dicho antes que cuando- / la primera vez que la señora entra / usted está dentro / sale porque su mujer grita / y que no le ve la cara / porque la lleva tapada / ¿cómo la llevaba / tapada? (...)

J¹¹²: una pregunta / ¿qué le preguntaban? / es que no entiendo esto de que venían luego / a preguntarle a la tienda /

(Caso núm. 10 — Interrogatorio)

En (48) la juez utiliza un verbo dicendi para aludir a un hecho afirmado con anterioridad por la propia testigo («dice que no llega ni a entrar en la tienda / la señora Encarnación /»). Esta misma estrategia se repite más adelante, cuando se utiliza una oración subordinada de sustantivo que contiene un verbo dicendi para resumir los hechos declarados por el testigo («usted ha dicho que...»). Pero, además de resumir estos hechos, focaliza la atención en un aspecto muy concreto: la identificación de uno de los acusados. Aludiendo a su propio testimonio, el juez recuerda a la testigo que ha reconocido que la acusada aunque ésta llevaba la cara tapada, por lo que la posibilidad de reconocer a alguien cuyo rostro está oculto resulta paradójica. Este aspecto, pues, conlleva que la juez deba recabar información acerca de este aspecto. Para ello, la juez recurre a una estructura justificativa cuyo valor pragmático es servir de refuerzo a la petición («es que no entiendo esto de que venían luego / a preguntarle a la tienda»).

Por último, en la petición de información también puede utilizarse el recurso de la *paráfrasis*. Tal es el caso de (49), donde la juez parafrasea parte de la intervención emitida por la abogada de la defensa (concretamente, parte de la perífrasis verbal) para indicar que no está entendiendo su petición. Veámoslo con más detalle en:

(49)

J⁵: letrada defensa /

AD¹: sí / señoría / como cuestión previa / me gustaría impugnar la validez de la- / de la rueda de reconocimiento / y del / del reconocimiento (xxx) / que se hace en comisaría / puesto que ambas pruebas / se considera que están viciadas / al haberse encontrado / posteriormente a la realización de los hechos / y anteriormente a la rela- / a laa / a la realización de laa / de laa rueda de reconocimiento / e:: / además / el- / la rueda de reconocimiento / en este / bueno / no la impugno por el- / porque no se haya celebrado / conforme a los requisitos del artículo 369 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal / sino / precisamente / **por haberse encontrado** / e:: ... /

J⁶: ¿encontrado quién? /

AD²: Por haberse encontrado el día 30 / e:: / ellos fueron a encontrarse / todos / se encontraron en- / los imputados fueron a:: / se personaron en laa / en laa / tienda / en la panadería / donde trabajaba e:: / una de las- / una de las- / señora Rita Gómez / me parece / sí / donde trabajaba esta señora / y fueron aa / pues aa / a decir / que ella iba diciendo / si habían cometido / que habían cometido un- / un delito de robo / y ellos se personaron / para intentar aclarar el- / el malentendido / y precisamente / se reconocieron / se encontraron en ese momento /

(Caso núm. 10 — Cuestiones previas)

Como se observa en (49), la abogada de la defensa expone que los imputados se encontraron antes de realizar el reconocimiento de los acusados. Sin embargo, esta letrada omite la referencia personal a la que necesariamente debe referirse la forma verbal utilizada, por lo que la juez debe añadir el pronombre interrogativo “quién” a la forma verbal no personal que ha utilizado la defensa («encontrado quién») con la finalidad de establecer correctamente quiénes fueron los sujetos que participaron en el encuentro al que se está aludiendo. Pero, en ocasiones, el juez puede interrumpir la narración de los hechos cuando la información proporcionada por los testigos o por los acusados es suficiente para acreditar cómo se ha producido un cierto hecho. Podemos verlo en:

(50)

AD⁶: a ver / ¿la- / la pelea cómo comenzó? /

T5¹²: la pelea comenzó porquee / salíamos 3 o 4 chavales / creo que íbamos / colegas nuestros / y pasaba una chica / con unos chavales / y le dijimos guapa / y allí uno se giró / y dijo / "me cagüen en tus muertos" / y dije / "¿a quién?" / y dijo / "a ti" / ya está / a mí hace 13 años / esa- / ese día / hacía 13 años que mi padre había muerto / entonces fuimos pahí / o sea / fui pahí / y me peleé con él / ¿vale? / tal y como lo pone ahí / pos tuvimos una pelea / y como son mis colegas / pos no van a dejar que uno se pelee / .. me separaron / y entre movimiento / movimiento / y tal / pos mi colega perdió el pendiente / y ya nos fuimos / entonces subimos a / a recoger el pendiente / y vino la policía y dijo / "tú las pegao" / y yo dije / "sí" / y ya está / pero él no hizo nada / incluso luego vinieron / lo que luego ha salido un montón de gente / ha habido una pelea por ahí / pos yo qué sé / oo / luego le han pegao a un amigo nuestro también / que uno se ha ido corriendoo /

J¹²:es suficiente /

(Caso 3 — Interrogatorio)

En (50) se hace referencia a los motivos que provocaron la pelea que ha dado lugar al litigio. Tras exponerlos, T5 ofrece un relato relacionado con lo que sucedió una vez que la policía se personó en el lugar de los hechos (desde «vino la policía» hasta «...luego vinieron») así como una valoración personal sobre esta cuestión («lo que luego ha salido un montón de gente / ha habido una pelea por ahí / pos yo qué sé / oo / luego le han pegao a un amigo nuestro también / que uno se ha ido corriendo /»). Puesto que esta valoración de los hechos es, a todas luces, irrelevante para el proceso, el juez decide indicarle que su turno debe finalizar («es suficiente /»).

Como se sabe, durante el desarrollo de un juicio oral la toma de turno está predeterminada, pues la participación de los interactantes no profesionales se limita a contestar a las preguntas que los participantes profesionales les formulen durante la fase

del interrogatorio. Así las cosas, cuando un participante no profesional interviene de modo impropio o se niega a cooperar con el tribunal se expone a que el juez lo amoneste, tal como evidencian las variantes expuestas en (51), donde se observa cómo la juez advierte a T5 hasta en cinco ocasiones por entorpecer el proceso al intervenir cuando no corresponde y al no responder las preguntas que se le formulan:

(51)

J⁵²: no / señora / señora / **cállate** / señora / ¿**me escucha?** / **conteste a lo que le preguntan** / ¿usted reconoce en esta fotografía / a la señora que entró en la tienda / sí o no? /

(...)

J⁵⁵: **guarde silencio** / señora / siguiente pregunta /

(...)

J⁵⁶: no / señora / señora / señora Gómez / **usted no decide las preguntas que contesta / o las que no / se lo digo yo** / ¿usted conocía al acusado / porque mantuvo una relación con su hermana? / ¿sí o no? /

(...)

J⁵⁸: señora / puede- / **límitese a contestar** / ¿sí o no? /

(Caso núm. 10 — Interrogatorio)

Los fragmentos expuestos en (51) subrayan el valor directivo de las intervenciones de la juez, que se expresan mediante actos de habla directivos puros («cállate», «conteste a lo que le preguntan», «guarde silencio», «límitese a contestar») o mediante interrogaciones retóricas («¿me escucha?») y secuencias expositivas («usted no decide las preguntas que contesta / o las que no / se lo digo yo») en las que subyace un alto valor directivo, pues mediante la interrogación retórica la juez quiere decir “escúcheme” y mediante la secuencia expositiva, quiere decir “conteste a la pregunta”.

Lo mismo ocurre en (52), donde la juez recuerda a uno de los acusados (ACU2) que no le corresponde hablar. El acto de habla directivo que emite está compuesto por un elemento vocativo («señor») que señala al referente específico al que se dirige el resto del mensaje, de un lado, y por una estructura enunciativa negada con valor pragmático comisivo («no le voy a advertir ni una vez más»), de otro. El hecho de que la juez utilice la forma verbal “advertir” no es casual, porque se utiliza el valor pragmático como evidencia que la molestia que sufre el juez. Si bien esto también sucedía en el ejemplo (7), la diferencia entre ambos casos estriba en que frente a la mitigación parcial de aquella, esta vez la juez decide emitir la advertencia de forma directa:

(52)

J⁸³: {a ACU2} señoor / **no le voy a advertir ni una vez más** / {a T5}
dígame /

(Caso núm. 10 — Interrogatorios)

Ahora bien, los participantes no profesionales no son los únicos que están expuestos a las amonestaciones del juez, puesto que estas también pueden dirigirse a los participantes profesionales, como ocurre en:

(53)

a) **J⁴⁵**: hágale la pregunta / directamente / porque si no la- / lia a la testigo /

(Caso núm. 10 — Interrogatorios)

b) **T5⁹⁵**: yo no he escrito esta carta / pero es que yo no me acuerdo de esto /
J⁶⁴: ¿no se acuerda / o no la ha hecho? / le recuerdo que está bajo juramento /
T5⁹⁶: pero a ver / que yo no la he escrito / a él /
J⁶⁵: no le ha escrito / muy bien / sigamos /
T5⁹⁷: como no haya sido otra persona /
AD⁷²: **seguramente** / e:: /
J⁶⁶: **siguiente pregunta** / **señora letrada** /

(Caso núm. 10 — Interrogatorios)

c) **AD⁸²**: ¿es la primera vez que han intentado atracarla? /
T5¹⁰⁹: no / por desgracia / no /
AD⁸³: en el local donde usted trabaja- / trabajó anteriormente / ¿era / probablemente / una frutería? /
T5¹¹⁰: yo estaba trabajando antes en una fru[tería] /
J⁷⁴: [pero] / **¿qué tiene que ver [esto con los hechos? / señora letrada /]**
AD⁸⁴: [xxx] si le atracaron en otras ocasiones / y ella ha denunciado alguna vez /
T5¹¹¹: yo denuncié una vez / cuando estaba trabajando en el Caprabo / bueno / que yo [no fui / que xxx] /
J⁷⁵: bien / suficiente / siguiente pregunta /

(Caso núm. 10 — Interrogatorios)

En las variantes del ejemplo (53) se reprueba la actitud de la abogada de la defensa por interrogar de forma poco clara, mediante preguntas ininteligibles y

comentarios irrelevantes que implican, en última instancia, que el interrogatorio se alargue más de lo estrictamente necesario. Así, en (53a) la juez amonesta a la abogada de la defensa mediante un acto directivo mitigado formado por una petición directa seguida de una justificación («hágale la pregunta / directamente / porque si no la- / lía a la testigo»). La amonestación de (53b) la motiva la expresión de una opinión personal por parte de la letrada. Como se observa, T5 niega en varias ocasiones haber escrito una carta al demandante. Sin embargo, la letrada sigue insistiendo en este aspecto, lo que provoca que la juez solicite a esta parte procesal que prosiga con el interrogatorio. Pese a ello, la letrada repara que T5 emite una suposición irónica («como no haya sido otra persona [la que haya escrito la carta]») y emite un juicio de valor («seguramente»), aspecto que, como se sabe, está terminantemente prohibido. Esto provoca, pues, que la juez ordene de forma directa que se formule otra pregunta a la testigo («siguiente pregunta / señora letrada»). Finalmente, en (53c) la llamada de atención tiene su origen en el hecho de que la letrada pregunta a la testigo si durante el desempeño de sus funciones laborales anteriores había sido atracada. El error que comete la letrada al formular esta petición de información consiste en incluir el adverbio “probablemente” en la formulación de su pregunta, pues el uso de este adverbio tiñe la emisión de un halo irónica, sugiriendo que la testigo oculta información. Sin embargo, y aunque la letrada se empeña en justificarla, esta información no resulta relevante para la juez.

En una posición jerárquica inferior se encuentran las partes acusadoras y las partes acusadas. En los procesos judiciales del corpus analizado, las partes acusadoras son el Ministerio Fiscal⁵², la acusación particular y la víctima. El fiscal es el participante comunicativo del acto judicial que actúa como representante de la legalidad con el fin de observar los principios de legalidad e imparcialidad, tal como se recoge en el art. 124 de *la Constitución Española* mediante las siguientes palabras:

[el fiscal] tiene por misión promover la acción de la justicia en defensa de la legalidad, de los derechos de los ciudadanos y del interés público tutelado por la ley, de oficio o a petición de los interesados, así como velar por la independencia de los Tribunales y procurar ante éstos la satisfacción del interés social.

⁵² La norma básica que regula el Ministerio Fiscal español está recogida en el *Estatuto Orgánico del Ministerio Fiscal*, aprobado por la Ley 50/1981, de 30 de diciembre, y modificado por la Ley 24/2007, de 9 de octubre, que refuerza su autonomía y moderniza su organización territorial. El Ministerio Fiscal ejerce sus funciones por medio de órganos propios conforme a los principios de unidad de actuación y dependencia jerárquica y con sujeción, en todo caso, a los de legalidad e imparcialidad.

Los ciudadanos pueden formar parte de la Administración de Justicia como Jurado Popular, en cuyo caso escucharán las opiniones de las partes, valorarán las pruebas y debatirán entre ellos para alcanzar un veredicto. Ahora bien, esta no es la única forma en la que los ciudadanos participen activamente en el proceso judicial. Otra de las maneras consiste en actuar como acusación particular, parte procesal que, normalmente, representa los intereses de la víctima o de un tercero perjudicado por la comisión del delito. La diferencia con el Ministerio Fiscal estriba en la amplitud de la actuación, pues mientras éste representa los intereses de la sociedad, aquella tiene su ámbito de representación más limitado, tal y como acabamos de indicar. Como integrante de la acusación particular, la víctima o demandante que, atendiendo a los casos del corpus, queda definida por el artículo 2.1a de la *Directiva 2012/212/29/UE Marco del Consejo 2001/220/JAI*, de 15 de marzo de 2001, como

la persona física que haya sufrido un daño o perjuicio, en especial lesiones físicas o mentales, daños emocionales o un perjuicio económico, directamente causado por una infracción penal.

Las acciones penales que persiguen estos participantes se dirigen contra un acusado que previamente ha sido imputado en la causa judicial⁵³. Para su defensa, este participante cuenta con asistencia letrada (abogado de la defensa) cuyo propósito principal es defender su inocencia, intentando contraargumentar o refutar la versión de la acusación para desenmascarar ante el juez la versión de los hechos defendida por las contrapartes. Independientemente de la parte procesal a la que pertenezcan, los abogados deben realizar ciertos trámites ante los tribunales de justicia. Para ello, cuentan con la ayuda de los procuradores, profesionales del derecho entre cuyas funciones está la de mantener informados del proceso tanto al abogado como al cliente y la de actuar como su representante en los trámites previos a la celebración del juicio oral.

Para avalar su versión de los hechos, todas las partes incluyen en su escrito de conclusiones provisionales una lista de testigos, definidos por Chozas (2010: 74) como aquellas personas físicas ajenas al proceso cuya participación está justificada por tener «un conocimiento subjetivo de hechos controvertidos relevantes que ha(n) percibido directamente

⁵³ La distinción entre *acusado* e *imputado* ha sido establecida, entre otros, por López Barja de Quiroga (2010: 717). Según este autor, el *imputado* del proceso judicial es aquella persona sobre la que el juez emite una valoración sobre la que basar su posible imputación. Por su parte, el *acusado* es aquella persona que ya ha sido investigada e imputada por el juez y, en consecuencia, sobre la que recae la acusación del Ministerio Fiscal o, en su caso, de la acusación particular.

(*visto u oído*) o que le han contado (*referencia*)» y de peritos, que son aquellos sujetos o actantes del acto judicial «ajeno(s) al proceso, poseedor(es) de un conocimiento especializado y encargado, bien a instancia de parte, bien por designación judicial, de emitir un dictamen pericial» (Abel 2009: 47), cuyo testimonio es crucial para conseguir este propósito.

4.6. Finalidades (*Ends*) del acto judicial

De lo comentado hasta el momento, se deduce que a lo largo de las etapas del proceso los participantes comunicativos buscan probar el *ius puniendi*, esto es, determinar ante el tribunal que unos actores determinados han cometido un hecho delictivo. Por este motivo, todo el proceso judicial está encaminado a solicitar al juez que establezca una sanción proporcional al delito cometido y vele por su cumplimiento, señala López Barja de Quiroga (2010: 103). Esto es especialmente evidente en los escritos de acusación y de defensa, donde los letrados que ejercen la acusación utilizan la lógica causal para justificar que un determinado acto contrario a la ley requiere un castigo, pues produce una serie de consecuencias negativas tanto para un individuo concreto como para el conjunto de la sociedad, mientras que los letrados que ejercen la defensa argumentan lo contrario. Compárense los siguientes ejemplos:

(54)

Primera.- En fecha 12 de enero de 2008, el Juzgado de Instrucción nº 3 de Esplugues de Llobregat dictó auto en las diligencias urgentes nº 8/08, el cual se seguía por malos tratos cometidos por el acusado, Alex Gabriel Salinas Cabano, nacido el 2-3-1988 y carente de antecedentes penales, respecto a su madre, Rita Elena Cabano Gontán. En este auto se disponía que el acusado no podía acercarse a cualquier lugar en que Rita Elena Cabano Gontán se encuentre, ni al domicilio de ésta sito en C) Mare de Déu del Montseny nº 28. El mencionado auto fue notificado al imputado en fecha 1-2-08.

Sin embargo, el acusado, guiado por el ánimo de sustraerse al cumplimiento de la prohibición impuesta, y con pleno conocimiento de la vigencia de ésta, sobre las 18:00 horas del día 10 de junio de 2008, se hallaba al lado de Rita Elena Cabano Gontán en el domicilio de ésta, sito en C) Mare de Déu del Montseny nº 28, de la población de Esplugues de Llobregat.

Segunda.- Los hechos relatados son constitutivos de un delito de quebrantamiento de condena del art. 468 apartado 2º.

Tercera.- Es autor el acusado por su participación directa y material en los hechos (arts. 27.1 y 28.1 del C.P.).

Cuarta.- No concurren circunstancias modificativas de la responsabilidad criminal en el acusado.

Quinta.- Procede imponer al acusado la pena de nueve meses de prisión, accesoria de inhabilitación especial para el derecho de sufragio pasivo mientras dure la condena y costas.

(Caso núm. 2 — Escrito de acusación.
Ministerio fiscal)

En la primera conclusión provisional se expone una situación muy concreta: la prohibición mediante mandato judicial de que el acusado se acerque a su madre. Seguidamente se describe una situación que contradice el contenido de la primera conclusión, hecho que, a su vez, se justifica con dos hechos concretos (la voluntad del acusado de sustraerse al cumplimiento de la sentencia y su presencia en el domicilio familiar mientras la prohibición sigue vigente). Por ello, la segunda conclusión provisional vincula este incumplimiento con la comisión de un delito concreto. Todo ello provoca que en la tercera conclusión se atribuya la autoría del delito al acusado. Una vez que se establece esta correlación, se especifica si existen circunstancias atenuantes que justifiquen una condena mayor⁵⁴. Finalmente, en la última conclusión, que no es más que la consecuencia de todas las anteriores, se solicita la pena aplicable al procesado.

Como se observa, en ambos textos los abogados se basan en una exposición lógico-causal que les permite presentar ante el juez de forma clara los hechos que avalan la comisión del posible delito (según la postura de la acusación) o la inocencia del acusado (según la visión de la defensa). Pese a compartir esta finalidad común, la manera de plantear la relación de causalidad es distinta en ambos escritos, porque, mientras que en el escrito de acusación se niegan una serie de hechos principales para proporcionar otros hechos que se relacionan directamente con la actuación del acusado en relación con la comisión del presunto delito, en el escrito de defensa se toman los hechos principales como la causa que justifica la conclusión con respecto al acusado. Veámoslo representado en la tabla 3:

⁵⁴ En la mayoría de los ejemplos analizados, sin embargo, no concurren elementos que justifiquen este hecho.

Dirección argumentativa			
HECHO I. • Existencia de malos tratos previos por parte del acusado contra su madre.	HECHO II. • Existencia de un auto de diligencias urgentes emitido por el Juzgado de Instrucción nº 3 de Esplugues de Llobregat que establece la prohibición de que el acusado se acerque a cualquier lugar donde se encuentre su madre.	HECHO II. • Notificación del auto al acusado	HECHO III. • Cumplimiento del requerimiento
(SIN EMBARGO)			
HECHO I. • Ánimo de incumplimiento de la prohibición	HECHO II. • Existencia de pleno conocimiento de la prohibición	HECHO III. • Localización del acusado en el domicilio materno	CONSECUENCIA. • Incumplimiento del requerimiento + Imposición de penas

Tabla 3. Dirección argumentativa de la primera conclusión provisional del fiscal. Caso núm. 2

En el escrito del fiscal, el marcador contraargumentativo “sin embargo” se utiliza dentro de la primera conclusión provisional para explicar cómo se produjo el incumplimiento al que se refiere esta parte procesal, pues este marcador invalida la dirección argumentativa del primer miembro de la conclusión provisional y proporciona un nuevo rumbo argumentativo. Así, del primer miembro de la conclusión se derivaría que el acusado no se acercaría al lugar donde se encontrara su madre, pero tras este marcador la conclusión argumentativa es totalmente contraria a la expresada por el primer miembro. Así vemos en:

(55)

Primera.- No estamos conformes con los hechos tal y como se relatan en el correlativo del ministerio fiscal, en ningún momento mi representado cometió delito alguno.

Segunda.- En consecuencia no existe delito alguno, en cuanto hace referencia a mi defendido.

Tercera a la quinta.- Al no haber delito no cabe hablar de participación del acusado ni, por lo tanto, de pena, y tampoco de responsabilidad civil, procediendo la absolución de mi representado con todos los pronunciamientos favorables.

(Caso núm. 2 — Escrito de defensa)

Por su parte, el escrito de la defensa muestra de forma más clara cómo se establece la relación lógico-causal. Mediante el uso del marcador “en consecuencia”, el abogado defensor vincula el contenido de la primera conclusión provisional de su escrito con la conclusión que contiene la segunda. El hecho de que se utilice este marcador discursivo se debe a que se pretende mostrar que el resultado del estado de cosas que se afirma en la conclusión segunda se sigue, necesariamente, del estado de cosas que se presentan en la primera conclusión provisional. Así las cosas, la dirección argumentativa que se establece entre la primera y la segunda conclusión no es distinta, como ocurría en el escrito del fiscal, sino que es la dirección argumentativa esperada, tal y como muestra la siguiente tabla:

Dirección argumentativa de la defensa	
HECHO I. • Disconformidad con los hechos expresados por el fiscal	HECHO II. • No comisión del delito por parte del acusado
(EN CONSECUENCIA)	
HECHO I • Inexistencia de delito	CONSECUENCIA. • Cumplimiento del requerimiento + Absolución del acusado

Tabla 4. Dirección argumentativa de las conclusiones I y II del Escrito de defensa (Caso núm. 2)

La tabla 4 muestra cómo los marcadores discursivos condicionan la interpretación de lo dicho al relacionar una serie de hechos cuya veracidad es incuestionable para quien la emite con una conclusión determinada. Así, el fiscal presenta una argumentación que avalaría la inocencia del acusado porque cumplió el requerimiento judicial, pero presenta una serie de hechos que contradicen esta idea inicial y que dan lugar a una conclusión contraria (la culpabilidad del acusado) que se presenta mediante el marcador “sin embargo”. Por su parte, la defensa niega los hechos narrados por la fiscalía, lo que le permite presentar una argumentación que defiende una

conclusión esperable (la inocencia del acusado), que introduce con el marcador “en consecuencia”.

4.7. Secuencias de habla (*Act Sequences*) Modalidades del discurso (*Key*) e Instrumentos de emisión (*Instrumentalities*)

Como sabemos, durante la interacción comunicativa judicial los participantes utilizan una serie de palabras, así como ciertos recursos expresivos del lenguaje y un canal de emisión concreto para emitir un mensaje en el que subyace una intención comunicativa determinada. Si atendemos a estos tres factores, tenemos una guía para interpretar y determinar cuál es la modalidad del mensaje emitido, es decir cuál es «la actitud del hablante en relación con el contenido de los mensajes», como señala la NGLE (2009: II, 3113). En este sentido, Benveniste (1971: 184) afirma que el lenguaje es vehículo de la subjetividad, es un elemento individualizador del mensaje emitido, pues

propone en cierto modo formas "vacías" que cada locutor en ejercicio de discurso se apropia, y que refiere a su "persona", definiendo al mismo tiempo él mismo como *yo* y una pareja como *tú*.

Esta misma idea fue avalada posteriormente por Bajtin (1982: 248), al sostener que tanto el contenido como el estilo de los enunciados de un emisor son elementos que individualizan a cada uno de los participantes de cualquier interacción comunicativa. Por ello, al apropiarse de esas “formas vacías” a las que se refería Benveniste para construir su mensaje cada locutor contempla dos aspectos fundamentales, la inteligibilidad y la eficacia del mismo; elementos estrechamente relacionados entre sí, pues la comprensión del mensaje es crucial para que la finalidad de su emisión sea efectiva. Simplificando lo anterior, todo estímulo emitido busca provocar una respuesta en el receptor al que se dirige. Así, enunciados tales como «una orden, una pregunta, un aviso, provoca(n) en el interlocutor un comportamiento adecuado a cada ocasión», señala Benveniste (1971: 179) gracias a que el oyente percibe y comprende el mensaje, como concluye Bajtin (1979: 257) con las siguientes palabras:

El oyente, al percibir y comprender el significado (lingüístico) del discurso; simultáneamente toma con respecto a éste una activa postura de respuesta: está o no está de acuerdo con el discurso (total o parcialmente), lo completa, lo aplica, se prepara para una acción, etc.

Todo esto podemos comprobarlo al analizar algunos de los ejemplos bastante frecuentes en la relación interlocutiva establecida entre los participantes en el acto judicial, como sucede en:

(55)

MF⁴⁷: eso no / vale / ¿vieron / e:: / si la obra tenía algún daño? /
T3⁵: la obra teníaa la- / una puerta / forzada /
MF⁴⁸: la puerta forzada /

T3⁶: una puerta /

MF⁴⁹: quee / me imagino / que era la que servía de acceso a la obra /
T3⁷: la que daba acceso a la obra /

(Caso núm. 5 — Interrogatorio)

(56)

MF⁵¹: ¿usted también intervino / en la calle San Pol / de Badalona /
el 1 de junio del 2008 / a las 5 y media de la tarde? /
T4²: sí /

(Caso núm. 5 — Interrogatorio)

Aunque tanto (55) como (56) persiguen una misma finalidad (obtener cierta información que el locutor desconoce), el procedimiento lingüístico para alcanzar esta meta es distinto. En (55) el fiscal desea saber si los testigos presenciales del supuesto delito encausado observaron daños en la construcción. Según T3, los ladrones habían forzado una puerta para entrar en la obra. Sin embargo, el fiscal desea que se especifique qué tipo de puerta fue forzada, por lo que recurre a la narración para solicitar dicha información de una forma indirecta. Dado que el uso de la aseveración ordinaria (Navarro Tomás 1974: 57) puede provocar que T3 no entienda la petición de información, MF inicia su intervención mediante el pronombre relativo *que* para vincularla con la emisión que acaba de formular el testigo («una puerta^[secuencia emitida por T3] que me imagino que era la que servía de acceso a la obra^[secuencia emitida por MF]»). Tras ello, utiliza un verbo de entendimiento («imagino») que, a su vez, da lugar a una secuencia oracional subordinada sustantiva con función aclarativa («que era la que servía de acceso a la obra»). Así, la construcción de esta secuencia junto con la elección del léxico conlleva que, aunque no se utilice la entonación interrogativa, la secuencia emitida sea entendida como una petición de información y que, en consecuencia, T3 proporcione respuesta a la petición de información. Por su parte, en (56) MF formula una pregunta de tipo relativo cuyo contenido, siguiendo a Navarro Tomás (1974: 104), está orientado a

cerciorarse de algo, respecto a lo cual se cree poseer alguna idea. El que hace la pregunta prevé más o menos lo que ha de ser la contestación. La incertidumbre no afecta especialmente a tal o cual extremo de la frase, sino a su contenido total

A simple vista, esta interrogación podría confundirse con lo que este mismo autor denomina “interrogación absoluta”, mediante la cual se «pregunta sin tener la idea de lo que haya de ser la contestación», como dice Navarro Tomás (1974: 101), y que también se responde con *sí* o *no*. Sin embargo, esta interpretación queda invalidada porque el fiscal conoce que este Mosso d’Esquadra intervino en la detención de los acusados; hecho que se deduce de la petición de citar a varios agente de policía que el fiscal formula en su Escrito de acusación:

(57)

Otrosí II: Para el acto de la vista oral, este ministerio fiscal propone los siguientes medios de prueba, a fin de que por el órgano de enjuiciamiento, y de acuerdo con el artículo 785.1 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal, se admitan todos ellos por entender su pertinencia:

(...)

Agentes de M.M.E.E. con Tip 1111, 2222, **3333** y 4444, que deberán ser citados por medio de su superior jerárquico.

(Caso núm. 5 — Escrito de acusación.
Ministerio Fiscal)

En (57) se reproduce el fragmento en el que el fiscal solicita al juez que se admita la prueba testifical mediante la citación de varios agentes de policía, entre los que figura T3 que queda identificado individualmente mediante el número la Tarjeta de identificación policial (Tip) o número de placa 3333. El hecho de que el fiscal cite a estos policías denota que existe constancia de su participación en las actuaciones que se saldaron con la detención del acusado.

La relevancia que tiene la modalidad en la comunicación judicial es un aspecto de importancia incuestionable a la hora de analizar la interacción judicial, debido a que, como indica Ridruejo (1999: 3211), recoge

las diferencias existentes entre enunciados en cuanto estos expresan distintas posiciones del hablante, bien con respecto a la verdad del contenido de la proposición que formulan, bien con respecto a la actitud de los participantes en el acto de la enunciación,

Además, adquiere especial importancia al analizar las funciones pragmáticas del mensaje emitido. Por ejemplo, el hecho de que utilice una pregunta relativa o una absoluta provoca variaciones entonativas al emitir la secuencia, de un lado, y conlleva que el emisor atenúe o intensifique el grado de conocimiento sobre los hechos con finalidades pragmáticas. Así, el hecho de que MF que interviene en (55) utilice una pregunta relativa responde a la necesidad que el interrogado confirme un hecho que el abogado puede conocer de antemano. En cambio, en (56) el interrogado confirma un aspecto que MF conoce previamente pero del que está completamente seguro. Por ello, podemos concluir que nos encontramos ante el uso de la modalidad lingüística como una estrategia argumentativa —por los motivos que acabamos de exponer— pero también pragmática —porque el hecho de presentar una información como \pm conocida puede mitigar el daño a la imagen social positiva del emisor—.

Pasemos ahora a analizar brevemente la interconexión entre lo oral y escrito. Como es bien sabido, el análisis del modo en que las oraciones se articulan para formar un acto comunicativo coherente provocó que en los años sesenta el enfoque tradicional de análisis centrado en la construcción de las oraciones, se complementara con el llamado *Análisis del discurso* y el *Análisis textual*, como ocurre con el planteamiento de esta investigación y en línea con Calsamiglia y Tusón (1999: 15), quienes sostienen que la lengua es la materia primera del discurso y por ello

ofrece a quienes la usan una serie de opciones (fónicas, gráficas, morfosintácticas y léxicas) de entre las cuales hay que elegir en el momento de (inter)actuar discursivamente. Esa elección, sujeta o no a un control consciente, se realiza de acuerdo con unos parámetros contextuales que incluyen la situación, los propósitos de quien la realiza y las características de los destinatarios, entre otros.

Estas palabras ya ponen de manifiesto un aspecto apuntado por Van Dijk (1980b: 20-21) la estrecha relación entre *texto* y *discurso*. Según este autor, ambos términos se confunden debido a que en otros idiomas (como el alemán o el holandés, por ejemplo) quedan agrupados bajo el término “texto”. Para distinguir entre ambas perspectivas es necesario tener en cuenta que «un discurso es una *unidad observacional*, es decir, la unidad que interpretamos al ver o escuchar una emisión», mientras que un texto es el conjunto de enunciados —orales u escritos— que se emiten vinculándolos «al sistema o código lingüístico, al contexto de situación, a los usuarios, con su y a la relación interpersonal» que entre

ellos se establece (Briz 1998: 11).

Por lo que toca a la distinción entre lo oral y lo escrito, conviene indicar que, tal y como afirman Drew y Heritage (1992: 21), Crystal (1997: 116) o Briz (1998: 19-33) dicha distinción no resulta demasiado clara, pues muchos elementos característicos de la oralidad acaban manifestándose en el registro escrito, y viceversa. Los dos primeros autores exponen expresamente este hecho al afirmar lo siguiente:

We stress that we do not accept that there is necessarily a hard and fast distinction to be made between the two in all instances of interactional events, nor even at all points in a single interactional event.

Por su parte, Crystal vincula las diferencias entre lo oral y lo escrito a las finalidades de dos perspectivas de análisis concretos: el análisis del discurso y el análisis del texto. Aunque ambos focalizan la atención en dos aspectos concretos y diferenciados (la estructura del discurso oral y la estructura del discurso escrito, respectivamente), la distinción tampoco es clara, pues tanto el término “*discurso*” como el término “*texto*” «can be used in much broader sense to include *all* language units with a definable communicative function, whether spoken or written», sostiene este autor (1991: 116). Finalmente, Briz (1998: 19) se alinea con estos autores al sostener que el reconocimiento de una serie de diferencias entre la transmisión oral y la transmisión escrita «no impide reconocer la existencia de manifestaciones de lo oral en lo escrito y de lo escrito en lo oral».

Tras analizar los casos del corpus, podemos concluir que esta dicotomía tampoco puede aplicarse en sentido estricto al proceso judicial, de tal manera que, aunque pudiera pensarse que el desarrollo del juicio oral se subordina a tres canales distintos y diferenciados (el escrito, cuando los abogados redactan y remiten los escritos de conclusiones provisionales; el oral, cuando se realiza la actividad probatoria en sede judicial; y, nuevamente, el escrito en forma de *sentencia*, que es la resolución judicial con inclusión del fallo dictada por un juez o tribunal para poner fin a un litigio) lo cierto es que en los tres estadios señalados concurren tanto rasgos orales como escritos. Cabe observarlo en estos ejemplos:

(58)

a) La fiscal, despachando el trámite conferido, de conformidad con lo dispuesto en el artº 780 de la LECrim., solicita la apertura de juicio oral ante el juzgado de lo penal y formula escrito de acusación respecto de Juan González Gol, con base en las siguientes

Conclusiones Provisionales...

(Caso 6 — Escrito de acusación.
Ministerio Fiscal)

b) Don Julio Gorro, procurador de los tribunales y designado de oficio de Juan González Gol, en los autos al margen referenciados, ante este juzgado comparezco y como mejor en Derecho proceda, digo...

(Caso 6 — Escrito de defensa)

Los fragmentos anteriores constituyen, respectivamente, el encabezamiento de los escritos de conclusiones provisionales de la fiscalía (58a) y de la defensa (58b) del caso número seis del corpus. Como se observa, mientras que la fiscal utiliza la construcción “con base en”, propia del registro escrito, la defensa utiliza un verbo dicendi («digo») que es más propio de los registros orales.

Por su parte, en el fragmento de la fiscalía la presencia de del registro culto es evidente porque se utiliza la forma de gerundio «despachando» seguida del sintagma «trámite conferido», formado por sustantivo + participio activo con función adjetiva. A este sintagma lo sigue la expresión lexicalizada «de conformidad con», que da lugar a una frase larga, propia del discurso jurídico. Asimismo, se documenta la elisión del artículo antepuesto («formula escrito de acusación») y el uso de la locución semiculta «con base en» con el sentido de «con apoyo o fundamento», tal y como se afirma en la tercera acepción del Diccionario Panhispánico de Dudas (2005). Por el contrario, aunque el registro lingüístico utilizado por la defensa es culto, se observa el uso del verbo dicendi “digo”, propio de un registro menos formal y que contrasta con el uso del participio pasivo «designado» en la construcción «designado de oficio», así como la oración de participio pospuesto «los autos al margen referenciados» o la posposición del verbo al final de la oración, como ocurre en «como mejor en Derecho proceda», aspectos relacionados con el registro culto.

Esta oscilación se acentúa durante el juicio oral, cuando algunos abogados utilizan una retórica más próxima al registro escrito que al registro oral formal, como sucede en el siguiente ejemplo:

(59)

AD³: sí / señoría / en primer lugar / **bueno** / con la venia / **e::** / planteamos una cuestión de nulidad / de todo el proceso / **por haberse incumplido** el requisito de procedibilidad / **e::** / en el sentido de que en la causa / los poderes que existen / son unos poderes generales de pleitos / **vulnerando** el artículo 287 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal / esta defensa / solicita la- / respetuosamente la nulidad de todas las actuaciones / al considerar / que se ha producido la infracción no subsanable del artículo 287 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal / (...) asimismo / impugnamos / todas aquellas / **m::** / aquellos documentos acompañados con la denuncia inicial / de doña Macarena Turia Viñas / por ser meras fotocopias / que / al haberse presentado / en sede judicial / más de 3 meses posteriores / **o sea / es decir** / la denuncia viene firmada con 1 de octubre del 2007 / y entran en el juzgado a principios de enero del 2008 / **e::** / no se ha podido dar fe judicial / ni tan siquiera en todas las actuaciones hay una sola diligencia / ni siquiera en sede policial / en que de fe / de todo lo que dice doña Macarena Turia / como mandataria verbal / que no tenía ningún derecho / a un delito de lo que nos estamos ocupando hoy / **o sea / es decir** / contra los consumidores y relativos al mercado / .. por lo tanto / señoría / xxxamos la nulidad de todas las actuaciones / consideramos / incluso es innecesaria la continuación de este acto xxx /

(Caso núm. 9 — Cuestiones previas)

El fragmento reproducido en (59) recoge parte de las cuestiones previas que expone la defensa del caso número 9 del corpus. Al iniciar su intervención, la abogada utiliza un conector propio de la lengua escrita y culta («en primer lugar») para plantear la anulabilidad de todo el proceso. Sin embargo, adquiere consciencia de que no ha solicitado la venia al iniciar su intervención, hecho que provoca que utilice el marcador discursivo «bueno» con valor atenuativo de la descortesía que esta transgresión protocolaria puede provocar. Además, utiliza expresiones verbales impersonales propias del discurso judicial («por haberse incumplido el requisito...») o construcciones de gerundio («vulnerando el artículo 287 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal») que contrastan con elementos propios del registro conversacional, como los alargamientos vocálicos y consonánticos con valor retardatorio («e::», «m::») o construcciones reformulativas redundantes («o sea / es decir»). Si nos centramos en los dos alargamientos vocálicos que acabamos de mencionar, podemos concluir que el valor pragmático es diferente en ambos casos porque mientras que el primero de ellos («e::») sirve para pensar lo que se va a decir a continuación, para estructurar el contenido de la emisión, el segundo se utiliza para pensar en un nuevo contenido proposicional. Así las cosas, el abogado de la defensa está construyendo su mensaje basándose en un sustantivo femenino («impugnamos todas

aquellas...»), pero prefiere cambiar esta construcción para utilizar un sustantivo masculino («todos aquellos documentos»). En nuestra opinión, este cambio de género se debe a que, muy probablemente, este letrado iba a indicar que impugnaba todas aquellas pruebas acompañadas con la denuncia judicial, lo que podría proporcionarle alguna desventaja al poderse anular también la lista de testigos y peritos. De ahí que decida restringir el alcance significativo de su proposición acotando aquellos elementos susceptibles de ser anulados únicamente a los documentos que acompañan a la denuncia.

4.8. Normas del acto comunicativo (*Norms*)

Todo lo anterior parece ser contrario al carácter ritualizado y formalizado del proceso judicial, cuyo desarrollo está subordinado a la observación de numerosas normas procesales. Drew y Heritage (1992: 22) han contemplado este aspecto al afirmar que en una interacción institucional, como es la que tiene lugar en Sala, existen ciertas restricciones que condicionan las contribuciones comunicativas de los participantes. En palabras de los autores:

Institutional interaction may often involve special and particular constraints on what one or both of the participants will treat as allowable contributions to the business at hand.

En el discurso judicial existen ciertas restricciones sobre el modo en que los participantes comunicativos deben proceder. Así, los participantes comunicativos deben observar una serie de normas protocolarias concretas, como el hecho de utilizar fórmula de tratamiento y respeto para dirigirse al juez, la imposibilidad de hablar a no ser que les pregunten o el deber de contestar aportando información relacionada con las preguntas que les hayan sido formuladas. Y de igual modo ocurre con los participantes profesionales, que deben observar las normativas legales a la hora de redactar ciertos escritos, a la hora de dirigirse al juez o a la hora de despedirse en Sala; elementos que intensifican el aún valor anquilosado y rígido de este tipo de interacción.

La relación entre diálogo argumentativo y normas lleva a Plantin (1998 :11) a subrayar la importancia que tiene la corriente pragmatialéctica a la hora de determinar de qué modo se produce una argumentación racional. Por su parte, Briz (2011: 141) da

cuenta de la importancia normativa que presenta la interacción comunicativa que se desarrolla en sede judicial, al referirse a la vista judicial, dice de ella expresamente que

es una interacción formal, con un alto grado de elaboración y de planificación discursivas, con un alto grado de complejidad y con un grado máximo de ritualización.

Como hemos indicado, algunos de los elementos lingüísticos y paralingüísticos que hemos analizado, propios del lenguaje conversacional, así como la exteriorización de los sentimientos, serían inadecuados a la formalidad requerida por la interacción comunicativa judicial. Sin embargo, su inclusión en este tipo de situación comunicativa queda justificada atendiendo a la tendencia de los últimos años a suavizar algunos aspectos excesivamente protocolarios y a la afirmación de Vega (2003: 13) según la cual «argumentar es en todo caso conversar». Si a ello se añade el hecho de que el juicio oral se rige, entre otros, por los principios de oralidad y de inmediatez; que quedan establecidos en el primer y el segundo punto del artículo 229 de la Ley Orgánica del Poder Judicial (LOPJ), podemos justificar la presencia de elementos conversacionales dentro de esta interacción formal y ritual, aunque ello resulte llamativo. A pesar de que los elementos conversacionales puedan rastrearse en la interacción judicial, lo cierto es que la formalidad y la planificación son los rasgos distintivos de este tipo de interacción. Un claro ejemplo de ello lo constituye la ubicación de los participantes profesionales dentro de la Sala. Al respecto, Guerra (2009: 21) ofrece un breve repaso histórico sobre la posición física destacada que ocupa el juez durante el juicio oral y concluye que la reducción de la distancia que separa el estrado del suelo responde a dos cuestiones prácticas: facilitar a los espectadores «la contemplación de la ceremonia sin necesidad de alzar el escenario» y «simbolizar el acercamiento del ejercicio de la potestad jurisdiccional al pueblo».

En relación con el primer aspecto, hay que tener presente lo establecido por el quinto artículo del Acuerdo de 23 de noviembre de 2005, del Pleno del Consejo General del Poder Judicial, por el que se aprueba el Reglamento 2/2005, de honores, tratamientos y protocolo en los actos judiciales solmenes, que establece que se debe tratar de Señoría a aquellos miembros de la carrera judicial que ostenten la categoría profesional de Juez, como fórmula de respeto a la autoridad y al poder que éste participante comunicativo ostenta. Esto responde a que ciertos géneros discursivos disponen de formas obligatorias

cuya presencia es importante para facilitar la intercomprensión del discurso (Bajtín 1979: 270). Ya lo hemos dicho, en sede judicial la expresión protocolaria “*con la venia*” tiene una finalidad pragmática muy concreta, indicar al juez que el participante profesional que tiene la palabra va a empezar su intervención. En lo concerniente al trato que se establece entre los demás participantes profesionales es llamativo que algunos abogados saluden a los de la parte contraria mediante un cordial apretón de manos cuando acaba la vista oral. Así pues, se trata de un aspecto que sirve para intensificar el polo positivo de la imagen pública de los letrados, pues mediante este gesto están reforzando los lazos de camaradería, independientemente de que en Sala hayan actuado como partes enfrentadas.

4.9. Género (*Genre*) del acto judicial

El concepto de *género* resulta difícil de definir debido a dos cuestiones principales. La primera de ellas tiene que ver con las áreas de estudio desde las que se aborde este concepto. Swales (1990: 34-44) expone que el *género* puede ser estudiado desde cuatro perspectivas distintas: la folclórica, la literaria, la lingüística y la retórica. Al analizar la perspectiva folclórica, este autor recurre a las definiciones que reconocidos antropólogos y folcloristas —como Malinowski o Ben-Amos— han propuesto para el término *género* y subraya el desacuerdo que existe entre los investigadores a la hora de presentar una definición unitaria. Así, se alinea con Linnaeus y con Malinowski, por ejemplo, al presentar los distintos valores que presenta el término *género*. En primer lugar, este término puede tener un *valor clasificadorio* cuando, por ejemplo, se clasifica una historia como un mito, una leyenda o un cuento, como señala Swales (1990: 34). El segundo valor que puede aplicarse a este concepto es el *valor formal*, pues esas historias que se clasifican como mitos, leyendas o cuentos tienen una estructura interna inmutable que se va adaptándose a los cambios sociales⁵⁵. Finalmente, destaca el *valor sociocultural*, que emerge cuando esas historias contribuyen a la pervivencia de la tradición de la sociedad que las alberga, según Swales (1990: 35). Lo anterior provoca que algunos folcloristas (como Malinowski) defiendan la constante evolución a la que está sometida el concepto de *género*, pues va adaptándose a los nuevos cambios derivados de la evolución humana, aspecto que, de otro lado, choca frontalmente con la opinión de

⁵⁵ Para ilustrar este hecho, Swales (1990: 34) recurre a la expresión formulaica “God Bless You” para indicar que pierde su valor proverbial cuando se utiliza como respuesta cuando alguien estornuda. Lo mismo ocurre con las expresiones de saludo *Buenos días*, *buenas tardes* o *buenas noches*, que han perdido la parte divina (os dé Dios).

aquellos otros folcloristas que consideran que el *género* tiene carácter involutivo. En relación con la perspectiva literaria, el autor subraya que los estudiosos de la literatura tienden a alinearse con aquellos folcloristas que defienden el carácter involutivo del *género* debido a que gran parte de su actividad consiste en mostrar cómo un autor determinado «breaks the mould of convention and so established significance and originality», dice Swales (1990: 36). Por ello, puede afirmarse que dentro de esta perspectiva la noción de *género* adquiere un *valor descriptivo*. Por lo que toca a la perspectiva lingüística, Swales (1990: 38) pone de manifiesto la postura intermedia que han adoptado los lingüistas con respecto a las que se sostienen en las dos perspectivas anteriores, en estos términos:

Linguists as a group have been more partial in the attention they have given to the term *genre*. This may be partly due to traditional tendencies to deal with aspects of language below the level of texts and partly due to a reluctance to employ a 'term of art' (...) so closely associated with literary studies.

La cita anterior pone de manifiesto el carácter variable del concepto *género* debido a que, aunque se acepta que existe una estrecha vinculación con la clasificación tradicional que de los géneros se ha hecho, también se recuerda que los géneros cambian o se transforman con la evolución social, lo que provoca la aparición de nuevas formas de comunicación que generan nuevos géneros discursivos, como el chat.

Además, Swales (1990: 41) critica la equiparación que se ha venido haciendo entre *género* y *registro* debido a que éste es un elemento restrictivo del discurso, pues los registros imponen restricciones discursivas a nivel léxico y sintáctico, mientras que los géneros restringen el discurso en un nivel estructural. Ahora bien, pongamos por caso que esta equiparación fuera cierta, entonces el término *registro* tendría el mismo valor básico que Swales asigna al *género* dentro de la perspectiva lingüística, el *valor comunicativo orientativo*, que consiste básicamente en orientar los eventos comunicativos hacia un objetivo concreto. No obstante, la realidad demuestra que la aplicación de este valor al *registro* es del todo impensable. Finalmente, Swales distingue la perspectiva retórica, en la que el concepto *género* adquiere un *valor socio-descriptivo*, lo que permite incluir dentro de la noción de *género* aquellas manifestaciones comunicativas que tradicionalmente no han sido recogidas bajo ningún *género discursivo* concreto. Para lograr una clasificación exitosa, conviene observar tres aspectos del género discursivo que

se desea clasificar: el elemento retórico de la interacción, la situación comunicativa en la que ésta tiene lugar y motivaciones que desencadenan dicha situación. Así se deduce de las palabras de Swales (1990: 44), quien se apoya en la siguiente cita del artículo “*Genre as social action*” de Carolyn R Miller (1984: 155) para avalar la afirmación anterior, con estas palabras:

To consider as potential genres such homely discourse as the letter of recommendation, the user manual, the progress report, the ransom note, the lecture, and the White paper, as well as the eulogy, the apology, the inaugural, the public proceeding, and the sermon, is not to trivialize the study of genres: it is to take seriously the rhetoric in which we are immersed and the situations in which we find ourselves.

Mediante las palabras anteriores se resalta la importancia de la retórica para la comprensión exhaustiva no ya de las actuaciones comunicativas que tienen lugar en situaciones concretas, sino también de los motivos que subyacen tras una determinada conducta de los participantes comunicativos involucrados en los distintos intercambios comunicativos.

A modo de conclusión, y propiciada por la diversidad de valores que se le ha asignado al concepto *género*, Swales (1990: 58) decide proporcionar la siguiente definición de *género*, en la que se contemplan todos ellos:

A genre comprises a class of communicative events, the members of which share some set of communicative purposes. These purposes are recognized by the expert members of the parent discourse community, and thereby constitute the rationale for the genre. This rationale shapes the schematic structure of the discourse and influence and constraints choice of content and style. Communicative purpose is both a privileged criterion and one that operates to keep the scope of a genre as here conceived narrowly focused on comparable rhetorical action. In addition to purpose, exemplars of a genre exhibit various patterns of similarity in terms of structure, style, content, and intended audience. If all high probability expectations are realized, the exemplar will be viewed as prototypical by the parent discourse community. The genre names inherited and produced by discourse communities and imported by others constitute valuable ethnographic communication, but typically need further validation.

Así, la definición que propone este autor refuerza la idea básica de la que parte el modelo de análisis que hemos propuesto en el capítulo anterior esta tesis, que para lograr

una descripción exhaustiva no ya de la interacción judicial, sino de cualquier tipo de interacción discursiva debe realizarse una descripción pormenorizada de los elementos que la componen, como los hechos que motivan la interacción, las características socio-culturales y discursivas de los miembros involucrados en ella, el tipo de discurso que utilizan, los motivos que justifican que utilicen este tipo de discurso y no, así como la influencia que tienen sobre la interacción todos los elementos externos.

Aunque pudiera parecer novedosa, en realidad esta afirmación ya fue aseverada casi dos décadas antes por Bajtín (1979: 252), quien afirma que los géneros discursivos son un conjunto heterogéneo de enunciados que cumplen «una función determinada (...) [en] unas condiciones determinadas, específicas para cada esfera de la comunicación discursiva». También Bajtín (1979: 250) apunta a la «heterogeneidad de los géneros discursivos» como el segundo factor que dificulta la definición de *género*. En su opinión, la diversidad de los géneros discursivos es tal que se hace necesario elaborar un repertorio de clasificación en el que colocarlos y así poder establecer cuáles son las características principales de cada uno de ellos. Por ello, propone una clasificación básica de géneros que distinga entre géneros discursivos primarios y géneros discursivos secundarios, y que quedan definidos de la siguiente manera:

Los géneros discursivos secundarios (complejos) —a saber, novelas, dramas, investigaciones científicas de toda clase, grandes géneros periodísticos, etc.— surgen en condiciones de la comunicación cultural más compleja, relativamente más desarrollada y organizada; principalmente escrita: comunicación artística, científica, sociopolítica, etc. En el proceso de su formación estos géneros absorben y reelaboran diversos géneros primarios (simples) constituidos en la comunicación discursiva inmediata. Los géneros primarios que forman parte de los géneros complejos se transforman dentro de estos últimos y adquieren un carácter especial: pierden su relación inmediata con la realidad y con los enunciados reales de otros, por ejemplo, las réplicas de un diálogo cotidiano o las cartas dentro de una novela, conservando su forma y su importancia cotidiana tan sólo partes del contenido de la novela, participan de la realidad tan sólo a través de la novela.

A la luz de las palabras de Bajtín, podemos concluir que los géneros discursivos primarios son aquellos que se producen en la comunicación discursiva inmediata y espontánea, independientemente de su carácter oral (como un diálogo) o escrito (como una cartas), mientras que los géneros discursivos secundarios requieren de una

planificación y de un desarrollo precisos (como sucede cuando un investigador redacta un artículo científico). Ahora bien, tal distinción plantea problemas, puesto la frontera entre géneros discursivos primarios y géneros discursivos secundarios es difusa. En efecto, un mismo medio de comunicación escrito (como una carta) puede pertenecer a un género discursivo primario o secundario según su grado de planificación. Siguiendo a Castillo (1974: 437), podemos distinguir cuatro tipos de cartas cuyo grado de planificación es variable: el grado de planificación de la carta-mensaje, que constituye la «forma original» de las epístolas, es mucho menor que el de la carta-intercambio, que es la que utilizan los amigos para el intercambio de información. Por su parte, el de la carta-tratado, que es «una mera excusa para la exposición de ideas sobre una materia filosófica o científica» es mucho mayor que los dos anteriores, pero menor que el de la carta-proemio, orientada fundamentalmente prologar o introducir algún aspecto concreto o utilizada para dedicar alguna pieza escrita a alguien. Se puede representar mediante un esquema gráfico:

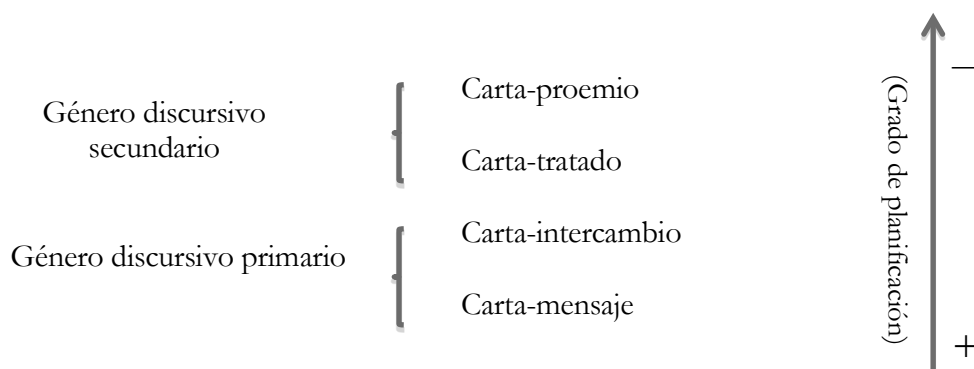


Figura 3. Tipos de carta y su clasificación en géneros primarios o secundarios (adaptado de Castillo 1974: 437)

Como muestra la figura 3, según el tiempo que el emisor emplee para organizar el contenido de las distintas emisiones las distintas cartas pertenecerán a un género discursivo u otro, debido a la cercanía su distancia con la oralidad o con la escritura, respectivamente. Así, la carta-mensaje y la carta-intercambio se consideran géneros discursivos primarios, ya que el emisor no emplea demasiado tiempo en ellas. Estos dos tipos de carta fácilmente podrían emitirse utilizando el canal oral. En cambio, la carta-tratado y la carta-proemio suelen requerir un mayor tiempo de organización y desarrollo,

por lo que se consideran géneros discursivos secundarios que requieren de un soporte escrito para una realización efectiva.

Un ejemplo de género primario que forma parte del secundario lo constituye el escrito de acusación y de defensa mediante el que los acusadores formulan sus conclusiones provisionales. Analicemos el contenido de un escrito de acusación que la fiscalía remite al juzgado⁵⁶ y cuáles son los puntos de conexión entre este escrito y el género epistolar remite al juzgado, como vemos en:

(60)

El fiscal, despachando el traslado conferido en virtud del artículo 780 de la L.E.Crim., solicita la apertura del juicio oral ante el juzgado de lo penal, y formula escrito de acusación respecto a Pol Rouras Jiménez, basándose en las siguientes conclusiones provisionales:

(Caso núm. 9 — Escrito de acusación.
Ministerio Fiscal)

En el escrito de conclusiones provisionales la identificación del emisor se produce, como afirma Taranilla (2011: 265), mediante «un encabezamiento de corte formulístico» que indica que se van a formular una serie de peticiones que perjudicarán o contribuirán a la defensa del acusado, según el emisor que suscriba el contenido del escrito (la acusación o la defensa, respectivamente). Si comparamos la manera de proceder en una carta, podemos concluir que dependiendo de la formalidad del contenido, el emisor se identificará mediante una serie de datos personales (por lo común, nombre, apellidos y dirección) que no forman parte del cuerpo del mensaje, sino que suelen aparecer normalmente en la parte superior del folio.

(61)

Primera.- Se dirige la acusación contra Pol Rouras Jiménez, mayor de edad y cuya hoja histórico penal no consta en la presente causa, quien, en el mes de abril de 2007 registró el dominio www.thelastkeys.com y creo la oportuna página web al efecto, página en la cual se proporcionaban las claves y códigos secretos a los visitantes de la misma (unos 15.000-20.000 al mes) para que éstos pudieran acceder a la programación de Digital+, titularidad de Grupo Sogecable, sin abonarse a dicha plataforma ni contar con su autorización, con el consiguiente perjuicio económico para la misma. En dicha página se mantenían determinados banners publicitarios, por las que, al menos, se obtuvo por el acusado una remuneración de 200-250 € al mes, mientras la página estuvo activa, esto es, hasta diciembre de 2007.

⁵⁶ Las explicaciones que ofrecemos en las siguientes páginas se pueden aplicar al escrito que, en algunos casos, remite la acusación particular remite al juzgado. Sin embargo, por mor a la brevedad, analizaremos sólo el escrito de la fiscalía y el de la defensa.

(Caso núm. 9 — Escrito de acusación.
Ministerio Fiscal)

En (61) la fiscal proporciona una narración de los hechos que inculpan directamente al acusado. La manera de presentar los hechos sigue un orden secuencial porque, en primer lugar, se indica que el acusado registra el dominio web. En segundo lugar, se afirma que crea la página con el objetivo de proporcionar de forma gratuita las claves y códigos secretos de la plataforma Digital+ a los visitantes de la web y, finalmente, se añade que el acusado obtiene una serie de beneficios económicos gracias a la inclusión de unos banners publicitarios en la página web. En el caso de que la exposición de hechos se realizara mediante la epístola tradicional, no se observarían diferencias significativas porque cuando igualmente se describiría el posible hecho delictivo y las consecuencias que, según la fiscalía, ha sufrido la empresa perjudicada. Tanto en uno como en otro soporte, la narración de los hechos incide negativamente sobre la imagen social del acusado debido a que la primera noticia que tiene el juez sobre este sujeto es la posible comisión de un delito.

(62)

Segunda.- Los hechos anteriormente relatados en la conclusión primera son legalmente constitutivos de un delito contra la propiedad intelectual, previsto y penado en el artículo 270-3 del Código Penal.

(Caso núm. 9 — Escrito de acusación.
Ministerio Fiscal)

Como se observa, en la segunda conclusión provisional se vincula la narración expuesta con la normativa legal que prohíbe una determinada conducta. De esta manera, la fiscal consigue refuerza y avala su postura mediante un argumento de apoyo (un determinado artículo del Código Penal)⁵⁷.

(63)

Tercera.- Es autor el acusado, a tenor del artículo 28 del Código Penal.

(Caso núm. 9 — Escrito de acusación.
Ministerio Fiscal)

⁵⁷ El procedimiento narrativo que se seguiría en la carta sería muy similar al que acabamos de exponer, siempre y cuando el destinatario de la misiva sea un miembro relacionado con el ámbito del Derecho.

En la tercera conclusión provisional se establece una relación lógico-causal al considerar que el acusado es culpable de los hechos que se le imputan porque sido autor de los actos descritos en la primera conclusión. Al indicar que este ha vulnerado de forma voluntaria lo establecido por la normativa legal apuntada en la conclusión segunda, la fiscal vuelve a perjudicar la imagen pública del acusado⁵⁸. Se muestra en:

(64)

Cuarta.- No concurren circunstancias modificativas.

(Caso 9 núm. — Escrito de acusación.
Ministerio Fiscal)

Para reforzar su argumentación, la fiscal puede basarse en la existencia de circunstancias modificativas de la responsabilidad criminal, esto es, elementos que justifican una petición de pena mayor. Independientemente de que existan o no dichas circunstancias, esto es un requisito obligatorio de los escritos de conclusiones provisionales. Por ello, y a no ser que existan circunstancias modificativas de la responsabilidad criminal, difícilmente se usará este argumento en una carta porque, en realidad, perjudica a la parte acusadora al contribuir a presentar al acusado como alguien que ha cometido el delito del que se le acusa solo una vez.

(65)

Quinta.- Procede imponer la pena de nueve meses de prisión y multa de quince meses, a razón de 12 € como cuota diaria y una r.p.s. de un día por cada dos cuotas impagadas, y costas, según el artículo 123 del Código Penal.

El acusado deberá indemnizar a Grupo Sogecable en la cantidad que se determine en ejecución de sentencia, previa acreditación de los perjuicios sufridos por la actuación del acusado.

(Caso núm. 9 — Escrito de acusación.
Ministerio Fiscal)

Tras las consideraciones anteriores, la abogada recurre a la lógica deductiva para vincular los hechos que presuntamente ha cometido el acusado con la normativa que regula y penaliza su incumplimiento para determinar cuál es la pena que, en su opinión,

⁵⁸ De igual modo ocurriría con la epístola.

corresponde imponer al acusado. El mismo procedimiento lógico es el que se aplicaría en la carta. Aún más vemos en:

(66)

Otrosí dice: El ministerio fiscal interesa que se aporte la hoja histórico penal del acusado, antes de proceder al envío de las presentes actuaciones al órgano de enjuiciamiento.

Otrosí dice: Asegúrense convenientemente las responsabilidades pecuniarias, formando al efecto pieza separada.

Otrosí dice: El ministerio fiscal interesa que se le dé traslado del escrito de conclusiones que en su día formule la defensa, antes de proceder al envío de la presente causa al órgano de enjuiciamiento.

Otrosí dice: Para el acto de juicio oral, este ministerio fiscal propone los siguientes medios de prueba, a fin de que por el órgano de enjuiciamiento, y de acuerdo con el artículo 785 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal, se admitan todos ellos por entender su pertinencia:

1. –Interrogatorio del acusado...

(Caso núm. 9 — Escrito de acusación.
Ministerio Fiscal)

Finalmente, en el documento de la acusación se formulan los *otrosíes*, o pretensiones secundarias que siguen a la principal cuya correlación con la carta tradicional no puede establecerse porque una vez elaborado el cuerpo de la carta se cierra firmándola⁵⁹.

Pero, dejando a un lado las similitudes de carácter discursivo, tanto los escritos de acusación y de defensa como las cartas presentan semejanzas formales. Al igual que estas, los escritos de acusación y de defensa utilizan un mismo procedimiento para llegar al destinatario. En el caso de una carta tradicional o de un correo electrónico, el envío se suele realizar, respectivamente, mediante el servicio de correo ordinario correspondiente o a través del servicio proporcionado por un cierto proveedor de internet. Por su parte, la remisión del escrito de conclusiones provisionales al juzgado se puede realizar tanto por los cauces tradicionales (servicio de correo postal) o bien utilizando medios telemáticos que permiten su envío instantáneo a través de internet. Tanto en los géneros primarios

⁵⁹ No puede establecerse una correspondencia bionívoca entre esta parte del escrito y la postdata de la misiva tradicional, pues ésta se encuentra tras la rúbrica del emisor.

como en los secundarios se utiliza una fecha y un lugar concretos con el objeto de delimitar los escritos temporal y espacialmente. Así, por ejemplo, la fecha 04 de diciembre de 1975, escrita en la parte superior o inferior de una carta ordinaria, junto con el nombre del lugar donde se ha escrito la carta delimita temporal y espacialmente el contenido de la misma carta. Y lo mismo ocurre con el escrito de conclusiones de los abogados, aunque en este caso la delimitación temporal suele proceder de la cuña que se le imprime una vez es entregado en el registro general del órgano administrativo de destino. Normalmente ésta incluye la fecha y la hora en la que el organismo competente da entrada oficial al documento y un número único de registro⁶⁰. Otra característica común está relacionada con el emisor y el receptor del documento. Cuando alguien envía una carta a un amigo, el remitente espera que el receptor le conteste. Lo mismo ocurre con el escrito de acusación y el de defensa, que se envía al juzgado con la esperanza de que en la respuesta del organismo se admitan todas las pretensiones que se han solicitado.

Confrontemos lo expuesto con las correlativas del escrito de defensa. Tras identificar tanto al procurador de los tribunales que representa al acusado como a este participante comunicativo, la primera conclusión provisional del escrito de defensa niega los hechos relatados por el fiscal en la correspondiente conclusión de su escrito, tal como evidencia el siguiente ejemplo:

(67)

Don Pablo M. Alcoy Lérida procurador de los tribunales y designado para la representación de D Pol Rouras Jiménez despachando el traslado conferido en virtud del artículo 784 de la LECrim, mediante el presente escrito y dentro del termino establecido formulo escrito de defensa respecto a D Pol Rouras Jiménez en base a las siguientes:

Conclusiones provisionales

Primera: A- En cuanto a la correlativa del ministerio fiscal negamos los hechos que se imputan a mi defendido.

B- En cuanto a la correlativa de la acusación particular, reiterar lo anteriormente dicho.

(Caso núm. 9 — Escrito de defensa)

Al negar los hechos que constituyen la base de la acusación, todas las demás conclusiones acusatorias quedan automáticamente negadas. Así, se explicita que no existe

⁶⁰ En el caso de que la tramitación se realice mediante medios telemáticos con certificado digital, el proceso es análogo, pues la aplicación informática destinada a tal efecto recogerá la solicitud y generará un archivo digital cuyo contenido suele ser idéntico al que se obtiene mediante el procedimiento tradicional.

ningún delito ni ningún autor, por lo que no cabe hablar de circunstancias modificativas o eximentes de la responsabilidad criminal. Por todo ello, es procedente solicitar la libre absolución del acusado y la condena en costas para la acusación particular y que se niegue la responsabilidad criminal atribuida al acusado. Así en:

(68)

Segunda: A- ministerio fiscal: Al negar participación alguna en hecho delictivo no procede reconocimiento de delito de clase alguna.

B- acusación particular: En cuanto al correlativo del apartado reiteramos todo lo mencionado en el apartado anterior en contestación al ministerio fiscal.

Tercera: A- ministerio fiscal: Disconforme con la correlativa, ya que sin delito no hay autor.

B- acusación particular: Disconforme con la correlativa, ya que sin delito no hay autor.

Cuarta: A- ministerio fiscal: Sin delito y sin participación no se puede hablar de circunstancias que eximan o modifiquen la responsabilidad.

Quinta: A- ministerio fiscal y B- acusación particular: en cuanto a las respectivas correlativas procede la libre absolución con todos los pronunciamientos favorables y condena en costas a la acusación particular.

Responsabilidad Civil: En cuanto a la responsabilidad civil solicitada por el ministerio fiscal y la acusación particular, negar cualquier responsabilidad de mi defendido por todo lo anteriormente expuesto.

(Caso núm. 9 — Escrito de defensa)

Al comparar la manera en que ambas partes procesales exponen la acusación y la defensa se constata que el fiscal presenta una mayor ventaja argumentativa que la defensa debido a que ésta última se limita a contestar únicamente a aquellos aspectos contenidos en el escrito de acusación que han presentado las partes contrarias. Por este motivo, podemos concluir que los escritos de conclusiones provisionales son documentos que han sido elaborados con premeditación para intensificar su efecto persuasivo de cara al destinatario y su intención perjudicial en relación con el sujeto al que se refiere. Así, y aunque comparten muchos rasgos del género discursivo primario, el excesivo cálculo con el que se presenta su contenido demuestra que nos encontramos ante un género discursivo secundario, que difiere en muchos aspectos de su versión primaria (la carta).

La caracterización comunicativa que hemos venido exponiendo del proceso judicial no estaría completa si no contemplamos el modelo teórico de Halliday, donde podemos encontrar la explicación teórica a muchos de los aspectos que indirectamente se

han comentado en las páginas anteriores. Basándose en cómo un niño aprende y utiliza la lengua, Halliday (2001: 31) señala siete funciones del lenguaje, que complementan a las propuestas por otros autores, como Bühler o Jakobson: la función instrumental, la función reguladora, la función interactiva, la función personal, la función heurística, la función imaginativa y la función informativa. La función instrumental es una de las primeras características que se asocian instintivamente al lenguaje, pues posibilita la comunicación entre los seres humanos. También lo es la función informativa, que sirve para informar a otros sobre el mundo que rodea al hablante. La función reguladora del lenguaje es aquella que sirve para influir en el comportamiento de los interlocutores. La función interactiva permite involucrar a otras personas en la situación comunicativa que se está produciendo y establecer, en consecuencia, una relación entre el emisor y los receptores del mensaje. La función personal permite individualizar el mensaje al vincularlo con el “yo-emisor” que lo genera. La función heurística permite al emisor y al receptor explicar cosas acerca del mundo. Finalmente, la función imaginativa sirve para crear realidades alternativas a la que rodea al hablante. Cada una de estas funciones no se integra en el discurso de forma individual, sino que una misma emisión puede participar de dos o más funciones. Veamos cómo se aplican al acto judicial en:

(69)

La fiscal, despachando el trámite conferido en virtud del artículo 780.1 de la L.E.Crim., solicita la apertura de juicio oral ante el juzgado de lo penal y formula escrito de acusación respecto a Ron Lazaru y Torin Circiomar, basándose en las siguientes conclusiones

(Caso núm. 5 — Escrito de acusación.
Ministerio Fiscal)

En el ejemplo (69) destacan las funciones personal e interactiva. La función personal se infiere mediante el sintagma «la fiscal» y la secuencia oracional que se encabeza mediante la forma verbal «formulo» (desde «formula escrito» hasta «...siguientes conclusiones») debido a que ambos elementos indican que esta parte procesal hace suyo el mensaje que envía al Tribunal. Este hecho es el que permite, de otro lado, dar cabida a la función interactiva, pues al solicitar la apertura del juicio oral la parte que ejerce la acusación se establece como parte emisora del mensaje convirtiendo, en consecuencia, en receptor del mensaje al Tribunal, que debe pronunciarse sobre la petición formulada. Veamos en:

(70)

1º.- Se dirige la acusación contra Ron Lazaru, con documento rumano SZ121212 y contra Torin Circiomar, con documento rumano SZ343434,

ambos mayores de edad, de nacionalidad rumana y sin antecedentes penales, quienes, sobre las 17:30 horas del día 1 de junio de 2008, actuando de común acuerdo con una tercera persona no identificada y con la intención de obtener un inmediato e ilícito beneficio patrimonial, se dirigieron al edificio en construcción, sito en la calle San Pol nº 33-35 esquina con Policarpio de la localidad de Badalona y, tras forzar la valla de acceso situada en la calle Policarpio, en la que ocasionaron daños por los que el perjudicado no reclama, penetraron en su interior sin llegar a apoderarse de ningún objeto al no encontrar nada de su interés. Una vez salieron de la obra, los acusados se sentaron en un parque próximo al edificio en construcción donde fueron detenidos por una dotación de los M.M.E.E.⁶¹.

(Caso núm. 5 — Escrito de acusación.
Ministerio Fiscal)

En (70) las funciones predominantes son las funciones informativa, reguladora, heurística e imaginativa. La función informativa está presente en el texto porque en la primera conclusión provisional la fiscal informa al Tribunal sobre unos hechos que presuntamente han ocurrido en el mundo que los rodea. Precisamente esta presunción justifica las funciones heurísticas e imaginativas. La función heurística está avalada por el hecho de que el emisor explica al Tribunal una serie de datos del mundo. Estos datos son tanto objetivos, constatables en la realidad (como el hecho de que tanto Ron Lazaru como Torin Circiomar son personas reales propietarios por dos documentos de identificación rumanos con números SZ121212 y SZ343434, respectivamente) como subjetivos, que dan lugar a la función imaginativa, ya que hacen referencia a unos hechos hipotéticos cuya verosimilitud, aceptada plenamente por la acusación, debe probarse durante el juicio oral y así convencer tanto al Tribunal como a los miembros de la defensa oral para («desde sobre las 17:30 horas» hasta «...una dotación de los M.M.E.E»).

(71)

2º.- Los hechos anteriormente relatados son constitutivos de un delito de robo con fuerza en las cosas en grado de tentativa, previsto y penado en los artículos 237, 238-2º, 241, 16 y 62 del Código Penal.

3º.- De estos hechos responden los acusados en concepto de autores a tenor del artículo 28 del Código Penal.

4º.- No concurren circunstancias modificativas de la responsabilidad penal en los acusados.

(Caso núm. 5 — Escrito de acusación.
Ministerio Fiscal)

⁶¹ M.M.E.E hace referencia al cuerpo de los Mossos d'Esquadra.

Las conclusiones segunda, tercera y cuarta se apoyan principalmente sobre las funciones informativa, heurística del lenguaje. Informativa y heurística, porque expone una la existencia de una serie de artículos recogidos en el Código Penal que avalan su versión de los hechos. Pero secundariamente en el texto se documentan las funciones reguladora e interactiva, porque al informar al Tribunal sobre la existencia de estos artículos se le está pidiendo que se pronuncie acerca de la relación que se establece entre estos y la versión de los hechos que está narrando. Podemos verlo en:

(72)

5º.- Procede imponer a ambos acusados la pena de 9 meses de prisión, inhabilitación especial para el ejercicio del derecho de sufragio pasivo por el tiempo de la condena, y costas, según el artículo 123 del Código Penal.

(Caso núm. 5 — Escrito de acusación.
Ministerio Fiscal)

La última conclusión del escrito de acusación también se basa en diferentes funciones del lenguaje. La informativa, porque vincula toda la narración de las conclusiones anteriores con un artículo concreto del Código Penal («según el artículo 123 del Código Penal»). Esta función justifica la función reguladora, ya que se pretende que el Tribunal recoja toda la información proporcionada y la vincule con el artículo 123 del Código Penal. Al solicitar al destinatario que actúe de una determinada manera («Procede imponer a ambos acusados la pena de 9 meses de prisión»), el emisor recurre a las relaciones reguladora e interactiva del lenguaje. Así se muestra en:

(73)

Otrosí I: Remítase a fiscalía una copia del escrito de conclusiones provisionales que presenten las defensas como medio para tener conocimiento de los mismos.

Otrosí II: Para el acto de la vista oral, este ministerio fiscal propone los siguientes medios de prueba, a fin de que por el órgano de enjuiciamiento, y de acuerdo con el artículo 785.1 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal, se admitan todos ellos por entender su pertinencia:

1. –Interrogatorio de los acusados.

2. –Testifical, con examen de los siguientes testigos, que deberán ser citados a través de la oficina judicial, a tenor del artículo 781.1, segundo párrafo, de la Ley de Enjuiciamiento Criminal:

-Javier Calero Sobera, cuyo domicilio consta a folio 8 de las actuaciones.

-Rafael Álex Gutiérrez Valdero, cuyo domicilio consta a folio 43 de las actuaciones.

-Agentes de M.M.E.E. con Tip 1111, 2222, 3333 y 4444, que deberán ser citados por medio de su superior jerárquico.

3. –Documental, con lectura de los folios 6, 7, 21, 29 y 39, la cual deberá practicarse en las sesiones del juicio oral por medio de la íntegra lectura de los mismos, salvo que la defensa del acusado, por entenderse informada de su contenido, renuncie a ella expresamente de lo cual se tomará oportuna nota en el acta por el sr. Secretario, y todo ello sin perjuicio de la obligación impuesta al órgano judicial en el artículo 726 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal.

(Caso núm. 5 — Escrito de acusación.
Ministerio Fiscal)

En los otrosíes predominan las siguientes funciones del lenguaje: la función informativa la acusación informa al Tribunal de cuáles son los medios de prueba sobre los que va a basar su acusación (interrogatorio de los acusados, prueba testifical de varios testigos y prueba documental consistente en la lectura de varios folios de la causa); pero también se documenta la función reguladora, pues estos otrosíes también pretenden que el Tribunal realice dos acciones concretas: que remita a la fiscalía una copia del escrito de conclusiones provisionales de la defensa («Remítase a fiscalía una copia del escrito de conclusiones provisionales que presenten las defensas como medio para tener conocimiento de los mismos») y que admita todos sus medios de prueba por el hecho de ser pertinentes para la causa («se admitan todos ellos por entender su pertinencia»).

Estas funciones no son exclusivas de los escritos de conclusiones provisionales, sino que se utilizan durante todo el acto judicial. La función informativa está muy presente durante todo el juicio oral porque ambas partes aportan nuevos datos acerca de un aspecto conocido, como muestra (74):

(74)

T5³: puees / estaba asomado en el balcón / y entonces vi un individuo / en la acera de enfrente de la obra / e:: / el individuo era el típico / yo pa mí que era un rumano / de esos que van buscando chatarra / y entonces lo vi / haciendo unas cosas muy raras / incluso pasó un hombre mayor por la acera / y él se puso tapando / en el lado de la obra / y entonces / el hombre mayor salió corriendo / porque pensaba que le iba a hacer algo / .. se esperó un momento / a que se fuese el hombre mayor / empezó a mirar para todos los lados / para la calle / para los pisos / como vigilando para ver si había alguien / y entonces empezó a hacer así con la mano / de alto / hacia dentro de la obra / entoncees / se esperó otro rato / fue vigilando / y nada / dos minutos / ya hizo la señal de que podían salir / entonces vi

como- / habían- / la obra estaba vallada / sacaron la valla / y entonces
salieron dos- / dos personas más /

(Caso núm. 5 — Interrogatorio)

El testigo proporciona nueva información sobre el robo en la obra, hecho que el Tribunal ya conoce. Concretamente, informa sobre las preparación y coordinación de los acusados a la hora de realizar el robo («entonces vi un individuo / en la acera de enfrente de la obra (...) haciendo unas cosas muy raras», «empezó a mirar para todos los lados / para la calle / para los pisos / como vigilando para ver si había alguien / y entonces empezó a hacer así con la mano / de alto / hacia dentro de la obra», «sacaron la valla / y entonces salieron dos- / dos personas más»). Normalmente esta nueva información se proporciona durante el interrogatorio, donde la acusación, la defensa y el juez se basan en la función reguladora para justificar su interrogatorio. En el discurso judicial esta función del lenguaje pone de manifiesto que los interrogados quedan involucrados en la situación comunicativa que se está produciendo (función interactiva) y están obligados a contestar las preguntas formuladas por cada una de las partes procesales una vez que han jurado dar su testimonio y que aceptan sin reservas el uso de la función personal, ya que son responsables del contenido del mensaje que emiten. Finalmente, se destaca que el hecho de que cada parte interroge a los testigos acerca de una serie de hechos introduce en el discurso la función imaginativa, ya que en función de si el interrogatorio lo realiza la acusación, la defensa o el juez, las versiones de los hechos que los interrogados tendrán matices distintos.

4.10. El modelo comunicativo pragmatialéctico en el acto judicial

La teoría que permite caracterizar la estructura del proceso judicial penal abreviado es la pragmatialéctica, una postura argumentativa desarrollada inicialmente por van Eemeren y Grootendorst en la segunda mitad del siglo XX. El modelo pragmatialéctico puede aplicarse perfectamente al proceso judicial en tanto que la idea básica que defiende es que toda disputa provocada por una diferencia de opinión entre dos o más partes puede resolverse mediante una discusión argumentativa fuertemente condicionada por el lenguaje, lo cual no significa que el componente no verbal no tenga cabida en esta teoría, sino que el elemento lingüístico adquiere mayor importancia que el paralingüístico. Al respecto, Van Eemeren *et. al.* (1996: 2) indican que

Just as other verbal activities, argumentation may well be accompanied by the use of nonverbal means of communication, such as facial expression and gestures, but not the extent that the verbal expressions are completely replaced by the nonverbal ones. Without the use of language, there can be no argumentation.

Veamos el significado de estas palabras en el siguiente ejemplo:

(75)

J¹³: escúcheme / entonces / usted declaró / que suponía / que había sido eso /
ACU³²: suponía / porque yo / realmente / no lo tengo mu- / no lo tenía claro / estaba / ya le digo / en coma / casi etílico /
J¹⁴: ¿suficiente? /
ACU: [xxx]
MF²⁴: [sí / no] voy a insistir / no voy a insistir / gracias / e:: / el tema de la denuncia / pues hay consta / no voy a insistir / lo que le voy a preguntar {dirigiéndose a ACU} / en la medida que usted pueda / y quiera responder / ¿eh? / si es que [xxx] /

(Caso núm. 4 — Interrogatorio)

Como se observa, el fragmento (75) incluye una acotación explicativa entre llaves («{dirigiéndose a ACU}») que proporciona información extralingüística de la situación comunicativa. Concretamente, indica que el destinatario al que se dirige la primera parte de la emisión del fiscal no es el mismo al que MF se estaba dirigiendo en las emisiones anteriores, esto es, no es ACU a quien se dirige, sino un destinatario genérico (desde «[sí / no] voy a...» hasta «...lo que le voy a preguntar»).

Y lo mismo ocurre en (76), donde la acotación especifica el motivo por el que el testigo pide disculpas («{tose}»):

(76)

T1⁴: bueno / se recibió la llamada / informando de que en una cabina / había una persona / había llamado a emergencias / {tose} perdón / había llamado a emergencias / informando que se quería suicidar / y que tenía un arma de fuego / y que se quería suicidar /

(Caso núm. 8 — Interrogatorio)

Si estas acotaciones no estuvieran presentes, no podría descifrarse el significado de esta intervención porque no se podría establecer correctamente a quién se dirige un determinado mensaje (75) y los motivos por los que se emite una determinada expresión (76).

Para los pragmadialécticos, *argumentar* no consiste en dar importancia a los elementos extralingüísticos que acompañan a una determinada emisión verbal o extraverbal, sino en utilizar el lenguaje intensificando el valor perlocutivo del mismo para persuadir a un crítico razonable de un determinado razonamiento u opinión, como manifiestan Van Eemeren & Grootendorst (2004: 12). Pero Vega (2003: 9) matiza esta conclusión al considerar que, cuando argumentamos,

damos razones a favor o en contra de una propuesta, para sentar una opinión o rebatir la contraria, para defender una solución o para suscitar un problema. Argumentamos cuando aducimos normas, valores o motivos para orientar en cierta dirección el sentir de un auditorio o el ánimo de un jurado, para fundar un veredicto, para justificar una decisión o para descartar una opción. Argumentamos cuando procuramos, en cualquier suerte de escrito, convencer al lector de ciertas ideas, posturas, actitudes, o prevenirle frente a otras.

Y en la misma línea se sitúa Weston (1994: 13), quien afirma que «los argumentos son intentos de apoyar ciertas opiniones con razones», por lo que subraya que «los argumentos no son inútiles, son, en efecto, esenciales». Según Toulmin (2007: 133-134) todo argumento busca establecer una determinada conclusión o afirmación basándose en unos elementos justificatorios, o datos, que sirven como garantía a esa conclusión⁶².

Junto al concepto de argumentación hay que considerar la noción de opinión. Según el DRAE (2014), una opinión es aquel «dictamen o juicio que se forma de algo cuestionable». Para que las partes enfrentadas puedan llegar a formarse una opinión sobre algo cuestionable son necesarios una serie de elementos en los que fundamentar esa opinión y que, en última instancia, puedan funcionar como elementos argumentativos que avalen los respectivos puntos de vista cuando surge una disputa.

En la pragmadialéctica se defiende que la resolución de cualquier disputa debe discurrir por cuatro etapas o fases diferenciadas que no necesariamente han de presentarse de forma explícita: la de confrontación (*confrontation stage*), la de apertura (*opening stage*), la argumentación (*argumentation stage*) y la conclusión (*concluding stage*). Así pues, durante la fase de confrontación (*confrontation stage*) se evidencian las diferencias entre las partes implicadas en la disputa. Esta fase se inicia con la formulación de varias

⁶² Volveremos sobre este aspecto en el capítulo siguiente, cuando analicemos el grado de argumentatividad que tienen los escritos de acusación y de defensa.

afirmaciones, explícitas o implícitas, que hace una parte y que provoca la duda o el rechazo de la otra. En el caso de que la primera de ellas emplee afirmaciones explícitas, deben utilizarse palabras lo suficientemente sugestivas para que parte contraria pueda oponerse o matizar lo dicho. A continuación, tiene lugar la fase de *apertura* (*opening stage*), donde cada parte asume un papel comunicativo concreto (protagonista o antagonista), puesto que son evidentes las posturas enfrentadas. Al adquirir estos roles, cada parte manifiesta de forma implícita su conformidad para criticar las proposiciones de su adversario y para defender las propias en el siguiente estadio. La etapa de la *argumentación* (*argumentation stage*) es considerada la parte principal de todo el proceso argumentativo, puesto que es el momento en que las partes exponen sus argumentos y contra-argumentos para reforzar sus ideas iniciales y para desacreditar las del contrario. Esto provoca que, en ocasiones, las partes presenten nuevos argumentos que sustituyan a los que han sido invalidados o que refuercen otros argumentos anteriores. Finalmente, en la etapa de *conclusiones* (*concluding stage*) se produce la resolución de la disputa, normalmente a favor de una de las partes implicadas. Para ello, el interlocutor, cuya pretensión ha sido desestimada —o parcialmente desestimada—, debe aceptar la derrota. En caso contrario, puede iniciar una nueva discusión, lo que conlleva un reinicio de las etapas pragmatialécticas. En este sentido van dirigidas las palabras de Van Eemeren & Grootendorst (2004: 61-62), al decir que:

when the concluding stage has been brought to an end, the argumentative exchange of views is over, but this naturally does not mean that the same discussion partners cannot initiate a new discussion. The parties may engage in a completely different of opinion, or they may start a discussion about a more or less modified version of the old difference, possibly with different premises in the opening stage. The discussion roles of the participants may then have to change too.

Esta afirmación de los pragmatialécticos encuentra razón de ser en el proceso judicial de la siguiente forma. Cuando la acusación remite al Tribunal su escrito de conclusiones provisionales actúan, respectivamente como emisor y receptor del mensaje. En el momento en el que al acusado se le notifica que existe una posible causa penal contra su persona se también se convierte en receptor del mensaje. Una vez que se celebra el juicio y el juez emite la correspondiente sentencia, la parte que pierde el pleito puede recurrir el fallo. Si la parte que recurre el fallo es la acusación, los papeles comunicativos

se mantendrán invariables con la única excepción del juez, que pertenece a una instancia superior. Si la parte recurrente es la defensa, los papeles comunicativos estarán invertidos, pues ejercerá como emisora de un mensaje que hará llegar a los destinatarios (los miembros del Tribunal de la instancia superior y los de la acusación).

Como hemos indicado en el cuadro 11, estas fases o estadios resolutivos tienen una relación directa con el proceso judicial, puesto que esto no es más que una disputa que se origina cuando concurre la determinación que tiene un sujeto para defender una idea y el cuestionamiento que esa defensa provoca en otro sujeto. En este sentido, Van Eemeren & Grootendorst (1994: 79) manifiestan que

at least one language user has committed himself to that expressed opinion either positively or negatively by advancing a positive or negative point of view in respect of it and if at least one language user has explicitly made it known that he *does not subscribe* it that point of view or at least *has expressed doubt as to its acceptability*.

Esto es lo que ocurre cuando la parte demandante plasma por escrito su visión con respecto a unos determinados hechos e inicia una acción legal en contra de la parte demandada recurriendo a la redacción y el envío al tribunal del escrito de acusación, tal y como sucedía en los ejemplos . Pero, para que se origine la disputa, es necesario que la parte demandada ponga en duda la versión de la parte contraria, afirman los estudiosos holandeses. De no ser así, la disputa no supera la fase de confrontación. El hecho de que la parte demandada casi siempre cuestione la totalidad o parte de la versión proporcionada por la acusación provoca que ambas partes procesales adquieran un papel comunicativo determinado: las partes que forman la acusación (la fiscalía y la acusación particular) adquieren el rol de protagonista, pues son las que sostienen la acción penal contra la parte contraria, mientras que la defensa adquiere el papel de antagonista, ya que es quien sufre el agravio penal que ha iniciado la fiscalía y que, en ocasiones, ha suscrito la acusación particular.

Una vez que se declara abierto el juicio oral, cada parte procesal expone de forma pormenorizada sus argumentos y contra-argumentos para reforzar sus ideas iniciales y para desacreditar las del contrario. Por este motivo, y aunque cada parte sigue actuando como protagonista y antagonista del hecho procesal, la noción de protagonismo comunicativo fluctúa dependiendo del participante que tenga la palabra. Veámoslo en:

(77)

MF¹⁴: ¿la impresión que a ustedes les daba / es que / era su domicilio?
T1¹⁰: a ver / lo- / lo que teníamos claro es laa / quee / que era el domicilio de su madre / no- / no el suyo / y él tenía una orden de alejamiento / que nosotros no lo sabíamos desde un principio / nosotros pasamos los datos a sala / como se suele hacer / hablamos con él / lo intentamos calmar / el chico / pues bueno / tuvo un par de arranques / un pocoo fuera de tono / intentó golpear unaa / un colchón / y una puerta / pero vamos / que nadaa / nada fuera de loo / de lo que se pudiera controlar / entonces lo pasamos / como si fuera normal / igual que se pasó a la madre / y saltó la orden de alejamiento / es la única actuación que tuvimos [nosotros] /
MF¹⁵: [vale] / ya está / no hay más preguntas /
J¹²: muchas gracias / conteste usted las preguntas del abogado defensor
AD²: sí / una únicaa pregunta / con la venia / señoría / e:: / la / ¿es verdad que se pusieron en contacto con la- / con la madre? /
T1¹¹: o sea / la madre fue la que nos abrió el- / la puerta del domicilio / nos invitó a entrar / y intentar calmar al hijo /

(Caso núm. 2 — Interrogatorios)

El fragmento (77) pertenece a los interrogatorios que se llevan a cabo en el caso judicial número 2 del corpus de estudio. Su intención es determinar la comisión de un delito de quebrantamiento de condena. En relación con el protagonismo de las partes procesales durante el interrogatorio del testigo (T1) se distinguen varios momentos en los que el rol de protagonista cambia de participantes comunicativos: en primer lugar, el protagonista es la fiscal (MF), pues es quien está interrogando al testigo. Tras formularle una pregunta abierta («¿la impresión que a ustedes les daba / es que / era su domicilio? /»), el testigo (T1) se convierte en el protagonista comunicativo al proporcionar respuesta a la cuestión formulada. Una vez que el fiscal obtiene la información que le interesa, recupera el protagonismo para indicar que no tiene más preguntas para el testigo. Con tal fin solapa su intervención con la de T1, mostrando así su aceptación con lo que éste ha dicho mediante la partícula “vale”. Seguidamente, el protagonismo lo adquiere el juez (J) para hacer efectiva la transición del interrogatorio del fiscal (MF) a la defensa (AD) a través de un acto de habla directivo («conteste usted las preguntas del abogado defensor»). Seguidamente, es esta parte procesal la que adquiere el papel de protagonista debido a que continúa el interrogatorio de T1 planteando una pregunta parcial⁶³, hecho que provoca un acto reactivo por parte de T1, quien, al proporcionar respuesta a esta pregunta, se hace nuevamente con el turno de habla y, en consecuencia, con el protagonismo.

Así pues, la correlación entre el juicio oral y la etapa pragmatialéctica de

⁶³ Esta pregunta es parcial porque no sólo busca obtener la confirmación de los hechos, sino que proporciona al interpelado la suficiente libertad para proporcionar más detalles sobre el hecho referido.

argumentación queda justificada del modo siguiente: tras la etapa pragmatialéctica de la confrontación, donde las partes acusadoras han presentado los escritos de conclusiones provisionales, tiene lugar la etapa de apertura, en la que la respuesta de la defensa ha provocado que las partes implicadas en el conflicto hayan adquirido un rol comunicativo concreto (protagonista, en el caso de los miembros de la acusación y antagonista, en el caso de la parte que ejerce la defensa). Tras ello, las partes enfrentadas desarrollan la actividad argumentativa basándose, en gran medida, en la formulación de preguntas a los testigos y a los acusados, aspecto que constituye el argumento principal de su versión narrativa.

Por último, y una vez que se han escuchado y examinado todas las pruebas que las partes han presentado, el tribunal dicta la sentencia. Esta etapa posprocesal se relaciona con la etapa pragmatialéctica de las conclusiones, pues, aunque puede ser un falso cierre, en ambas se suele dar por solucionado el conflicto.

4.11 Recapitulación

Hasta aquí hemos caracterizado desde una perspectiva general la situación comunicativa judicial basándonos, como bien sabe el lector, en conocidos enfoques teóricos de corte comunicativo y argumentativo. Nos hemos basado en la confluencia de las teorías de la comunicación de Jakobson, Hymes y Halliday, y las teorías situacionales de Hall y pragmatialéctica de Van Eemeren y Grootendorst para caracterizar el proceso judicial desde una perspectiva comunicativa, interaccional y pragmática, dando cuenta de los factores temporales, espaciales y materiales que lo condicionan. Pero, en realidad, estos modelos teóricos han servido para presentar, aunque de forma indirecta, cuestiones como el significado pragmático de los elementos contextuales que rodean a esta situación comunicativa o la finalidad de las preguntas que forman parte de la actividad probatoria, que se desarrollará con posterioridad.

Tras conocer el funcionamiento de la comunicación interlocutiva que tiene lugar durante el acto judicial, conviene descender un peldaño más en el enfoque analítico que proponemos para describir cómo la interacción judicial se complementa con una serie de teorías lingüístico-pragmáticas muy conocidas, como la de los actos de habla, las de la

cortesía, la del principio de cooperación o las de la argumentación, a las que dedicamos los siguientes capítulos.

CAPÍTULO 5.

HACIA UN ANÁLISIS GRAMATICAL Y DISCURSIVO DEL ACTO JUDICIAL

Además de caracterizar comunicativamente el proceso judicial, interesa conocer cuáles son los componentes gramaticales con los que se configura el discurso judicial y qué procedimientos discursivos, explícitos e implícitos, operan en él. Para lograr dar cuenta de forma adecuada de la argumentación jurídica, hay que contar con aquellas teorías lingüístico-pragmáticas que permitan realizar un análisis gramatical y discursivo del acto judicial. Ahora bien, para lograr un análisis exhaustivo y riguroso tanto lingüístico como discursivo del acto judicial es preciso recurrir no solo a los aspectos gramaticales, léxicos y semánticos, sino a los procedimientos y estrategias que nos brinda la pragmática y el análisis del discurso, de lo que nos dan cuenta las investigaciones sobre la teoría de la enunciación de Charles Bally (1965 [1932]), Émile Benveniste ([1966], 1976), Kerbat-Orecchioni (1997 [1986]) y Oswald Ducrot (1984); la teoría de los actos de habla con John L. Austin (1962) y John R. Searle (1986 [1969]); el Principio de cooperación de H. Paul Grice (1975); la teoría de la relevancia de Dan Sperber y Deirdre Wilson (1986); la cortesía lingüística, con Erving Goffman (1958), Robin Lakoff (1973), Penelope Brown y Stephen Levinson (1987); y la teoría de la argumentación con Chaïm Perelman y Lucie Olbrechts-Tyteca (1958), Steven E. Toulmin (1958), y Jean-Claude Anscombe y Oswald Ducrot (1983).

El objetivo de este capítulo es analizar cómo se desencadena el proceso de enunciación al que recurren los abogados para elaborar un discurso convincente, encaminado a la defensa del propio cliente y a la acusación de las partes rivales. Para ello, conviene analizar cuáles son algunos de los componentes discursivos constantes en el discurso judicial, lo que permitirá conocer cómo es el proceso de enunciación de este tipo de discurso y analizar cómo algunos de los aspectos teóricos de las investigaciones relacionadas con la teoría de la argumentación, con los actos de habla y con la teoría de la cortesía son recurrentes durante el todo el acto judicial. Para ello, empleamos nuevamente el enfoque deductivo sobre el que se sustenta esta investigación.

En primer lugar, describimos la vinculación que existe entre el discurso jurídico y la Teoría de la argumentación. En segundo lugar, ahondamos en el proceso de enunciación propio del acto judicial para resaltar algunas de sus características relevantes. Con todo ello nos proponemos describir cómo los actantes comunicativos utilizan algunas de las teorías pragmáticas más conocidas acerca de los actos de habla, de la cortesía y de la cooperación para intentar, de nuevo, ganar el pleito y desacreditar los adversarios.

5.1. La Teoría de la argumentación y el acto judicial

La teoría de la argumentación tiene una larga tradición dentro de las investigaciones jurídicas, pues su carácter poliédrico permite que sea «un ingrediente importante de la experiencia jurídica, prácticamente en todas sus facetas» (Atienza 2006: 7). Así lo afirma Moreno Cruz (2012: 167) al concluir que

es necesario argumentar, en materia jurídica, porque una importante cantidad de disposiciones normativas contenidas en los textos legales tienen una textura abierta (producto de la ambigüedad, vaguedad, lagunas, contradicciones del lenguaje jurídico o por las diversas lecturas ideológicas permitidas por los propios textos) que pueden producir diferencias legítimas, y en consecuencia disputas.

Aunque son acertadas, las palabras anteriores solo ofrecen una visión parcial con respecto a la inserción de la argumentación en el ámbito jurídico, pues nada dicen de cómo se argumenta durante el juicio oral, lugar donde realmente se desarrolla la carga probatoria de la que se sigue la resolución del conflicto, o de la importancia que tiene la argumentación según su emisor. En relación con este último aspecto, Calonje (2014: 28) afirma que aunque todas las personas involucradas en el proceso judicial hacen uso de la argumentación, los abogados son los participantes comunicativos sobre los cuales recae la función argumentativa más importante de todo el proceso argumentación, y lo hace en los siguientes términos:

Los verdaderos artífices de la argumentación son los *abogados*. Su profesionalidad les distingue cuando analizan, dictaminan y presentan los casos de sus clientes ante el juez valorando los hechos y defendiéndolos frente a las valoraciones del contrario; cuando razonan con referencia a los precedentes; cuando construyen y dan razones en apoyo de sus conclusiones, defensas y alegaciones ante el juez y con el autor de los hechos. Por extensión, el abogado también argumenta cuando intenta conseguir soluciones dialogadas que eviten ir a juicio,

cuando emite sus alegaciones y discursos ante el cliente o el juez y cuando desactiva las alegaciones de la parte contraria.

A tenor de las palabras anteriores, el análisis de las actuaciones de los abogados, tanto dentro como fuera de la Sala, es significativo para conocer la argumentación jurídica propia de este tipo de actuaciones, contribuyendo de este modo «a una mejor teoría y a una mejor práctica jurídica» (Atienza 2006: 61).

Independientemente de que la argumentación se produzca en la etapa preprocesal o en la etapa procesal, lo cierto es que la labor argumentativa del abogado supone la utilización de tres enfoques argumentativos complementarios: el enfoque formal, el enfoque material y el enfoque pragmático de la argumentación (Atienza 2006: 109-288). El enfoque lógico de la argumentación se ocupa del análisis de los elementos formales que componen un argumento y de cuál es la relación lógica que se establece entre las premisas y la conclusión de cada uno de los argumentos. Fijémonos en el ejemplo (23bis) para ver la aplicación de este enfoque en la argumentación del acto judicial:

(23bis)

Premisa 1: El que condujere un vehículo de motor o un ciclomotor a velocidad superior en sesenta kilómetros por hora en vía urbana o en ochenta kilómetros por hora en vía interurbana a la permitida reglamentariamente, será castigado con la pena de prisión de tres a seis meses o con la de multa de seis a doce meses o con la de trabajos en beneficio de la comunidad de treinta y uno a noventa días, y, en cualquier caso, con la de privación del derecho a conducir vehículos a motor y ciclomotores por tiempo superior a uno y hasta cuatro años⁶⁴.

Premisa 2: Primera. El acusado, Che Jiménez, mayor de edad, con D.N.I. nº 10101010-A y carente de antecedentes penales, sobre las 8:40 horas del día 1 de marzo de 2008 conducía su turismo Peugeot 206 con matrícula 1234-ABC por la vía interurbana A-2 (p.k. 602,75) en el tramo correspondiente al partido judicial de Sant Boi de Llobregat (Barcelona), a la velocidad de ciento setenta con cincuenta (170,50) kilómetros por hora, siendo una vía con una velocidad establecida en ochenta (80) kilómetros por hora.

Conclusión: El acusado es autor del delito.

(Caso núm. 7 — Escrito de acusación. Ministerio Fiscal)

En (23bis) se utiliza un razonamiento lógico basado en el análisis de un antecedente o premisa mayor que hace referencia a la prohibición legal de circular a una

⁶⁴ Artículo 379.1 del CP.

velocidad excesiva en una vía cuyo límite de velocidad está fijado por el organismo competente, y también a las sanciones que deben aplicarse a los supuestos infractores. La segunda premisa (premis menor) es la afirmación de ese antecedente, pues indica que Che Jiménez conducía su vehículo a una velocidad excesiva en un punto kilométrico cuya velocidad está específicamente limitada. Así, la inferencia deductiva es clara: al incumplir una norma de circulación que está legalmente establecida, por circular a una velocidad excesiva, el acusado es autor del delito al que se refiere la premisa 1.

Si aceptamos este planteamiento lógico, debemos formular la cuestión de cómo es posible que la defensa gane el pleito. La respuesta a esta cuestión la encontramos en el hecho de que, pese a su simplicidad, el enfoque lógico plantea un problema importante: la incapacidad para reflejar tanto «toda la riqueza de los lenguajes naturales» (Atienza 2006: 114) como las variables que condicionan el paso de las premisas a la conclusión, invalidando y cambiando la dirección argumentativa de dichas variables. Entre las que pueden utilizar los abogados se destacan las pruebas materiales, los datos y los testimonios sobre los que cada parte se apoya con la voluntad de influir en la decisión judicial del asunto en el que participan. Veamos algunos de los elementos condicionantes de la dirección argumentativa de las premisas que integran el ejemplo que acabamos de analizar:

(78)

AD²: sí / con la venia / señoría / ¿a usted / le preguntaron / concretamente / quién conducía el vehículo / cuando declaró? / hablo de la declaración en el juzgado / ¿eh? /
ACU⁸: ¿de Gijón? /
AD³: [sí] /
ACU⁹: [no] / en ningún momento /

(Caso núm. 7 — Interrogatorio)

En (78) se presenta el primer aspecto que invalida la dirección argumentativa de las premisas que avalarían la culpabilidad del acusado: el hecho de que durante la declaración en el juzgado de Gijón no se le preguntara al acusado sobre la persona o personas que conducían el vehículo cuando el radar realizó la fotografía. Pero puede verse en::

(79)

AD⁷: ¿estabaa / usted cuandoo / condu- / conducían sus compañeros / estaba durmiendo en el vehículo / estaba despierto / estaban hablando? /
ACU¹³: estaba durmiendo /

(Caso núm. 7 — Interrogatorio)

En (79) se indica que el acusado estaba durmiendo cuando alguno de los demás ocupantes del vehículo lo conducía, por lo que se invalida de forma irrefutable el hecho de que el acusado condujera el vehículo cuando fue fotografiado por el radar.

(80)

AD⁸: ¿usted / fue consciente en algún momento / quee / vieran un flash
/ o que les hubiera cogido un radar / o algún compañero le comentó
algo? /
ACU¹⁴: en absoluto / nada /

(Caso núm. 7 — Interrogatorio)

Finalmente, en (80) se utiliza un razonamiento inferencial basado en el hecho de que el destello luminoso que emitió el radar al fotografiar el vehículo debería haber sido percibido por alguno de los ocupantes del mismo, por lo que si ninguno de ellos fue consciente de ello, probablemente el instrumento de medición nunca llegó a activarse.

Como se observa en los ejemplos anteriores, la validez y eficacia del silogismo cuando se pretende analizar los argumentos del acto judicial queda en entredicho por ser un enfoque demasiado simple que no tiene en cuenta todas las posibles variables o elementos de refutación, siguiendo a Toulmin (1986: 95), que condicionan el paso de las premisas a la conclusión. Ahora bien, esto no quiere decir que el enfoque formal de la argumentación quede totalmente relegado del análisis de la argumentación. Lo que debe hacerse es complementar este enfoque con el enfoque material, esto es, aquel que se interesa en ver la argumentación jurídica como «una teoría de las premisas» (Atienza 2013: 276), como un enfoque que no se basa únicamente en las inferencias, sino también en la estructura de los argumentos que se esgrimen durante el acto judicial.

Este enfoque entronca con el que sigue Toulmin (1984: 29-72, 302-311 y 2007: 132-137), quien rompe con la perspectiva lógico-deductiva característica del enfoque formal de la argumentación. En cierto modo, se anticipa a la perspectiva analítica que se adoptó en la década de los setenta, según la cual el análisis argumentativo debe atender a una serie de elementos recurrentes en todo acto argumentativo: la pretensión, los datos, las garantías, los respaldos, los elementos modalizadores y las circunstancias que rodean a las garantías.

La pretensión (*Claim*) es la conclusión que se está tratando de defender mediante la argumentación. En relación con este elemento, el estudioso británico Toulmin (1984: 31-32) resalta la importancia del contexto de enunciación para delimitar la causa o causas que la justifican. Por ejemplo, si alguien dice “*mi hermano está loco*”, el oyente puede pensar que esa afirmación se refiere a que mi hermano está enfadado, que sufre una alteración mental transitoria o que, en el peor de los casos, sufre una alteración mental severa que debe ser tratada por un especialista. Esta pretensión está avalada mediante una serie de datos (*Grounds*) que justifican la conclusión que se persigue. En ocasiones, la exposición de un único dato puede ser razón suficiente para justificar la afirmación, como ocurre en *porque mientras vivas en mi casa harás lo que yo te diga*, dicho por un padre para justificar que no puede salir un sábado por la noche, donde el dato que avala la premisa implícita (*no puedes salir*) es la autoridad del padre. Sin embargo, no es habitual que una pretensión quede justificada por unos pocos argumentos. Por ejemplo, en los procedimientos judiciales la justificación de una conclusión requiere de numerosas fuentes de diversa procedencia (hechos probados, informes, declaraciones de testimonios, etc.) que van presentándose a lo largo de todo el proceso. Veámoslo en:

(81)

Primera: El acusado, Apolonio García Recondo (...) **sobre las 05:05 horas del día 22 de marzo de 2007, llamó a los Mossos d’Esquadra para decir que se iba a suicidar con un arma** ^(DATO 1), cuando estos llegaron a la calle Lluís Company número 17 de Sant Adrià del Besós, lugar desde el que se había efectuado la llamada, comprobaron que **el acusado portaba una pistola semiautomática calificada para disparar cartuchos 6’25x15mm., la cual se encuentra en perfecto estado de funcionamiento** ^(DATO 2) y **careciendo el acusado de la preceptiva licencia de armas ni guía de pertenencia** ^(DATO 3).

(...)

Cuarta: **No concurren circunstancias modificativas de la responsabilidad criminal** ^(DATO 4).

(...)

Otrosí III dice: Para el acto del juicio oral, este ministerio fiscal propone los siguientes medios de prueba, a fin de que por el órgano de enjuiciamiento, y de acuerdo con el artículo 785.1 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal, se admitan todos ellos por entender su pertinencia:

1. –**Interrogatorio del acusado** ^(DATO 5).

2. –**Testifical con el examen de los testigos** que a continuación se enumeran y que deberán ser citados a través de la oficial judicial, a tenor de lo dispuesto en el artículo 781.1.2 L.E.Crim., solicitando se

tenga por cumplimentado lo requerido en el artículo 656.2. L.E.Crim. en cuanto a la expresión de sus domicilios o residencias mediante la indicación de los folios de la causa donde constan sus residencias mediante la indicación de los folios de la causa donde constan sus direcciones:

- **Mossos d'Esquadra con TIP 1234 y 5678** ^(DATO 6) que deberán ser citados a través de sus superiores jerárquicos.

- **Fernando Manuel Cortinas Valles** ^(DATO 7) cuyo domicilio consta en el folio 6 de las actuaciones.

3.- Pericial balística; **Mossos d'Esquadra con carnet número 1357 y 2468** ^(DATO 8), folios 24 a 29, que deberán ser citados a efectos de su ratificación o posible ampliación del informe que constan en los **folios 24 a 29** ^(DATO 9).

4.- Documental, mediante **la lectura de los siguientes folios** que obran en las actuaciones: **2,7 (atestado)** ^(DATO 10) **11 a 14 (ampliación del atestado)** ^(DATO 11), **17 (declaración acusado comisaría)** ^(DATO 12), **23 a 29 (informe de balística)** ^(DATO 13), **46, 47 (documento de ingreso del acusado)** ^(DATO 14), **83, 84 (declaración juzgado acusado)** ^(DATO 15), **120, 121 (declaración taxista)** ^(DATO 16), **123, 124, 125 (antecedentes)** ^(DATO 17), la cual deberá practicarse en las sesiones del juicio oral por medio de la íntegra lectura de los mismos, salvo que la defensa del acusado, por entenderse informadas de su contenido, renuncien a ella expresamente, de lo cual se tomará oportuna nota en el acta, y todo ello sin perjuicio de la obligación impuesta al órgano judicial en el artículo 726 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal.

(Caso núm. 8 — Escrito de acusación.
Ministerio Fiscal)

En el fragmento (81) la fiscalía expone 17 datos con los que pretende avalar y justificar su conclusión. Los datos a los que recurre son de tres tipos: de carácter evidencial (datos 1-4), porque hacen referencia a hechos constatables en la realidad que rodea a los interlocutores; de carácter exploratorio (datos 5-9), porque necesitan de la indagación de los hechos mediante el testimonio de terceras personas; y de carácter documental (datos 10 al 17), porque se presentan en soporte escrito o gráfico.

Frente a la postura acusadora de la fiscalía, la defensa pretende avalar la inocencia del acusado. Se ha indicado que la defensa es la parte con mayor desventaja argumentativa en el acto judicial, tanto por el deterioro de la imagen social de sus defendidos como por el hecho de que en algunas ocasiones los abogados defensores no presentan casi ningún dato que avale la conclusión que persiguen. Sin embargo, muchos de los abogados que ejercen la defensa deciden emplear gran parte de las conclusiones escrito para presentar los datos que avalan la inocencia del acusado:

(82a)

Primera: Mostramos nuestra disconformidad con el correlativo de los hechos del ministerio fiscal.

Mi representado no ha cometido los hechos que se le imputan ni ha tenido en ellos la participación que se le atribuye.

(…)

Cuarta: **Tampoco de circunstancias modificativas de la responsabilidad criminal** ^(DATO 1).

(…)

Otrosí digo: Para el acto del juicio oral, esta parte propone los siguientes medios de prueba:

1. –**Interrogatorio, del acusado** ^(DATO 2).

2. –**Testifical**, con el examen de los siguientes testigos, que deberán ser citados por la oficial judicial:

- **Sr. Fernando Manuel Cortinas** ^(DATO 3), cuyo domicilio consta al folio 6, de las actuaciones.

- Agentes del cuerpo de los **Mossos d'Esquadra, con TIP: 1234 y 5678** ^(DATO 4), quienes deberán ser citados a través de su superior jerárquico.

3. –Pericial balística, consistente en que se cite al acto del juicio oral a los agentes del cuerpo de los **Mossos d'Esquadra con TIP: 1357 y 2468** ^(DATO 5), a fin de que ratifiquen, y en su caso, amplíen y/o aclaren, a preguntas de las partes, su informe obrante a los folios 24 a 29, de las actuaciones.

4. –Pericial médica, consistente en que por el médico forense que se halle adscrito a este juzgado, que proceda al **reconocimiento médico de mi representado** ^(DATO 6), **dictaminándose acerca de los siguientes extremos:**

i. Adicción a sustancias estupefacciones o bebidas alcohólicas, con expresión, en su caso, de la clase de sustancia o bebida consumida, antigüedad e intensidad de dicho consumo, así como su incidencia en las capacidades cognoscitivas y volitivas de mi representado.

ii. Si mi representado padece alguna enfermedad mental, anomalías de carácter o trastornos de personalidad.

iii. Cualquier otra circunstancia de interés, desde el punto de vista médico legal.

Se interesa, asimismo, la **citación del facultativo al acto del juicio oral, a fin de que ratifique, y en su caso, amplíen y/o aclaren, a preguntas de las partes, las conclusiones que resulten del dictamen médico que se solicita** ^(DATO 7).

4. Documental, con **lectura de los folios 2 a 7** ^(DATO 8), **11 a 14** ^(DATO 9), **17** ^(DATO 10), **23 a 29** ^(DATO 11), **30** ^(DATO 12), **46 y 47** ^(DATO 13), **83 a 84**

(DATO 14), 119 (DATO 15), 120 (DATO 16), 121 (DATO 17), 123 a 125, (DATO 18) que deberá practicarse en las sesiones del juicio oral, por medio de la lectura íntegra de los mismos, salvo que las demás partes, por entenderse informadas de su contenido, renuncien a ella expresamente, de lo cual se tomará oportuna nota en el acta, todo ello, sin perjuicio de la obligación impuesta al órgano judicial en el artículo 726 de la LECrim.

5. Más documental, consistente en que se **una a los autos, el informe médico que esta parte solicita como prueba pericial médica, del sr. García Recondo** (DATO 19).

(Caso núm. 8 — Escrito de defensa)

En (82a) la defensa niega los tres primeros datos de carácter evidencial que ha proporcionado la acusación pero afirma el cuarto (dato 1)⁶⁵. Asimismo, presenta seis datos de carácter exploratorio (datos 2-7) y doce de carácter documental (datos 8-19). Si lo comparamos con la correlativa del fiscal, concluimos que ambas formulaciones están muy equiparadas (la fiscalía presenta 17 datos mientras que la defensa presenta 19 datos). Pese a ello, el fallo de este caso avala la versión de la acusación, lo que significa que la carga argumentativa del discurso jurídico no recae sobre los escritos de conclusiones provisionales sino sobre el desarrollo de los argumentos durante el juicio oral.

Las garantías (*Warrants*) a las que alude Toulmin dan cuenta de cómo los hechos se vinculan con la conclusión. Para ello se recurre a «enunciados hipotéticos, de carácter general, que actúen como puente entre unos [datos] y otras [conclusiones]» (Toulmin 2003: 134). Observemos el siguiente ejemplo:

(82b)

Primera: El acusado, Apolonio García Recondo (...) sobre las 05:05 horas del día 22 de marzo de 2007, llamó a los Mossos d'Esquadra para decir que se iba a suicidar con un arma (DATO 1), cuando estos llegaron a la calle Lluís Company número 17 de Sant Adrià del Besós, lugar desde el que se había efectuado la llamada, comprobaron que el acusado portaba una pistola semiautomática calificada para disparar cartuchos 6'25x15mm., la cual se encuentra en perfecto estado de funcionamiento (DATO 2) y careciendo el acusado de la preceptiva licencia de armas ni guía de pertenencia (DATO 3).

Segunda: Los hechos anteriormente mencionados son constitutivos de un delito de tenencia ilícita de armas (CONCLUSIÓN) tipificado en el **artículo 564.1 de Código Penal** (GARANTÍA 1) en relación con la **sección 3ª, artículo 3º del Reglamento de Armas RD 137/97 de 29 de enero** (GARANTÍA 2).

(Caso núm. 8 — Escrito de acusación.
Ministerio Fiscal)

⁶⁵ Será, pues, durante el desarrollo de la vista oral cuando le corresponderá exponer su versión de los hechos.

En la conclusión segunda de su escrito (82b), el fiscal vincula los hechos descritos en la conclusión primera con la pretensión que pretende probar. Asimismo, para que esta quede expuesta con mayor firmeza esta parte procesal alude a dos garantías de carácter legal que justifican el paso de los datos a la conclusión. Así las cosas, dicho razonamiento puede establecerse del siguiente modo: *“Dado lo establecido en el artículo 564.1 del Código Penal, en relación con la sección 3ª, artículo 3º del Reglamento de Armas RD 137/97, de 29 de enero, el acusado ha incurrido en un delito de tenencia ilícita de armas”*.

En ocasiones, las garantías no se incluyen en los escritos de conclusiones provisionales porque en la primera conclusión provisional no existen datos en los que basarse. Cuando esto sucede, la defensa solo se limita a negar la existencia del delito, tal y como se muestra en (83):

(83)

Segunda: Los hechos no son constitutivos de delito.

(Caso núm. 8 — Escrito de acusación.
Defensa)

La presentación de garantías no es una acción específica de los escritos de calificación provisional, sino que durante el transcurso de la vista oral se pueden proporcionar nuevas garantías que respalden tanto la conclusión de los escritos de conclusiones provisionales, como nuevas peticiones dirigidas al Tribunal:

(84)

J⁸: ¿laa defensa / cuestiones previas? /

AD³: sí / señoría / en primer lugar / bueno / con la venia / e:: / planteamos una cuestión de **nulidad / de todo el proceso** ^(PETICIÓN) / por haberse incumplido eel requisito de procebilidad / e:: / en el sentido de que en la causa / los poderes quee existen / son unos poderes generales de pleitos / **vulnerando el artículo 287 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal** ^(GARANTÍA 1) / (...) y falta de tutela judicial / respecto al escrito de acusación / de los folios 108 a 129 inclusive / al no ajustarse a los requisitos que establece / **el artículo 650 / con relación al 781 / de la Ley de Enjuiciamiento Criminal** ^(GARANTÍA 2).

(Caso núm. 10 — Cuestiones previas)

En el fragmento (84) la defensa aprovecha el turno de cuestiones previas para plantear la nulidad de todo el proceso, hecho que no ha sido propuesto hasta la exposición

de las cuestiones previas al juicio oral y que se suma, a modo de nueva garantía, a las propuestas en su escrito de conclusiones provisionales. Para avalar esta petición, esta parte procesal utiliza una garantía (el artículo 287 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal) que sirve para criticar de forma directa el contenido del escrito de acusación, del que se indica que se ha emitido sin tener en cuenta el artículo 650 en relación al artículo 781 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal (segunda garantía).

Los respaldos (*Backings*) constituyen el cuarto elemento que debe analizarse en un argumento debido a que su función es apoyar a las garantías. Sin embargo, y debido a su obviedad, Toulmin (1986: 302-311) no los incluye al aplicar su modelo argumentativo en contextos jurídicos. Si consideramos el procedimiento analizado hasta el momento, concluimos que los respaldos que apoyan la conclusión son dos: la lógica y la jurisprudencia. Así, al redactar su escrito de acusación el fiscal tiene en mente tanto el hecho lógico de que se considera culpable de cometer un delito de tenencia ilícita de armas a aquella persona que sea portadora de un arma sin tener licencia para ello, como aquellos casos judiciales que han recurrido a las mismas garantías que él y que han logrado una sentencia favorable. Por su parte, la defensa sigue el mismo razonamiento, pues también tiene en cuenta aquellas sentencias que, basándose en las mismas garantías que esta parte utiliza en su escrito, han obtenido un fallo favorable al acusado. Pero además, recurre a la lógica con la intención de demostrar que en el momento de la detención el acusado olvidó la documentación en casa y que, por ello, difícilmente podría acreditar que el arma le pertenecía.

Además de analizar los elementos descritos hasta el momento, en un argumento conviene observar aquellos elementos que vinculan la fuerza de los datos con respecto a la conclusión: los modalizadores o *Qualifiers*. Para Toulmin (1986: 88), en la argumentación jurídica los modalizadores pueden cumplir dos funciones, «to reflect how good the evidence is or to register limitations on the relevant legal provisions». En nuestra opinión, al redactar los correspondientes escritos de conclusiones provisionales, los abogados de ambas partes utilizan los modalizadores en el primer sentido. Esto es lo que mostrábamos en la tabla número 3, donde la conclusión lógica que se desprende de los datos implica la utilización de un modalizador de carácter consecutivo. En otras palabras, los datos y las garantías que proponen tanto la acusación como la defensa conllevan a que *consecuentemente* o *necesariamente* se considere culpable o inocente al acusado. Ahora

bien, la contundencia de los elementos modalizadores utilizados por las partes es solo aparente, puesto que, tras leer ambos escritos y formarse diferentes versiones de una misma historia, el juez sustituye los modalizadores presentados por otros que manifiestan presunción (*posiblemente, probablemente, presumiblemente...*), cuya consistencia se irá diluyendo a favor de una de las partes a medida que avance la vista oral y que ambas partes vayan ampliando o proponiendo sus medios de prueba. Nuevamente, este hecho avala la importancia del juicio oral, pues, tras ello, el juez determinará qué parte tiene razón y emitirá el fallo judicial que provocará que el razonamiento de una de las partes procesales quede directamente vinculada con el fallo de la sentencia mediante un modalizador consecutivo.

Finalmente, hay que considerar los elementos de refutación (*rebuttals*), aquellas circunstancias extraordinarias o excepcionales que pueden restringir o debilitar la conclusión (Toulmin, 1986: 95). En el caso de los procedimientos judiciales, normalmente corresponde la defensa proponer los elementos de refutación que la parte contraria ha omitido deliberadamente o ha olvidado tener en cuenta. Es en este sentido que se justifica que el juez cambie los modificadores implícitos en los escritos de acusación y de defensa debido a que al leer los primeros conoce que la defensa proporcionará una serie de pruebas que intentarán invalidar la tesis de la acusación.

Ahora bien, además de los enunciados y de su formulación en el análisis de la argumentación jurídica, hay que tener en cuenta «el protagonismo [de] los actores de la argumentación (el orador, el proponente, el auditorio), la intención o los objetivos que persiguen quienes desarrollan esa actividad (persuadir, resolver diferencias de opinión, etc.) o las reglas que establecen cómo han de comportarse los participantes en la misma: qué tipos de actos lingüísticos, en qué ocasión, etc., les está permitido o prohibido ejecutar» (Atienza 2006: 248-249). Es precisamente este motivo el que sirve al jurista español para indicar que existe un enfoque pragmático de la argumentación jurídica que se relaciona con los enfoques anteriores (Atienza 2013: 364) en el sentido de que las partes que ejercen la defensa utilizan las premisas presentadas por el contrario para refutarlas tanto de forma inmediata, cuando se niegan los hechos en los escritos de conclusiones provisionales, o de forma no inmediata, cuando durante el juicio oral las partes interrogan a los testigos y a los acusados acerca de determinadas cuestiones que pueden surgir durante el desarrollo de esta fase procesal. Dentro de esta perspectiva se distinguen dos enfoques que también son complementarios:

un enfoque retórico, que justifica el análisis de la técnica argumentativa necesaria para lograr persuadir al auditorio, y un enfoque dialéctico, que se basa en el análisis de los elementos que justifican el diálogo que se establece entre las partes interesadas en resolver la disputa.

5.2. Funcionamiento de los actos de habla en el ámbito judicial

Desde la antigüedad ha habido interés por explicar la relación que se establece entre el *nombre* y *las cosas* que representa, al igual que entre *el decir* y *el hacer*, tal como apunta Garrido Medina (1999: 3881). A ello añade que Jespersen (1924: §22) y Bühler (1934: §4)⁶⁶, entre otros, ya anticiparon muchas de las ideas desarrolladas por Austin (1962), que constituyen la base de la obra de Searle (1986 [1969]).

La importancia de ambas publicaciones es tal que no son pocas las obras y las investigaciones que «amplían, resumen o proponen una aplicación práctica de los aspectos incluidos» en ellas, según sostiene Garrido (1999: 3881). Escandell (1996: 43) pone de manifiesto este hecho al concluir que esta teoría «constituye una de las líneas de investigación pragmática más importantes dentro del pensamiento contemporáneo»; y lo mismo ocurre con Levinson (1983: 226), para quien «speech acts remain, along with presupposition and implicature in particular, one of the central phenomena that any general pragmatic theory must account for». En efecto, las palabras de Levinson subrayan la importancia que ha tenido la teoría de los actos de habla en el desarrollo de la pragmática, lo que explica que en la actualidad sea una de las teorías pragmáticas más aplicadas en el marco de la investigación lingüística.

Tanto la obra de Austin como la Searle han servido de base para el desarrollo de la pragmática. Ahora bien, cabe hacer dos consideraciones: la primera, que la obra que más repercusión ha tenido en los estudios posteriores de pragmática ha sido, la de Searle (1986); y la segunda, que se han publicado numerosos estudios especializados sobre este ámbito temático, como los de Filmore 1970, Vendler 1970, Fraser 1974, Ohmann 1972, Searle 1975, Bach y Harnish 1979 o Searle y Vanderveken (1985), que amplían o proponen una aplicación práctica algunos aspectos referentes a los actos de habla.

⁶⁶ Referencias citadas por Garrido Medina (1999: 3881).

Normalmente, este tipo de estudios no suelen contemplarse en aquellos trabajos de pragmática accesibles al público lego en la materia, dado que la especificidad de su contenido dificultaría enormemente su comprensión. Por ello, vamos a explicar algunas de las aportaciones de estas obras a la teoría de los actos de habla.

En Filmore (1970: 59 y ss.) se subraya la importancia que tiene el valor locutivo de cualquier expresión lingüística, hecho que permite elaborar un análisis comparativo de las formas verbales *acusar*, *culpar*, *criticar*, *acreditar*, *elogiar*, *regañar*, *confesar*, *disculpar(se)*, *olvidar(se)*, *justificar(se)* y *excusar(se)*, según el valor pragmático y la categoría semántica que estas presenten. Por su parte, Vendler (1970: 73) critica el escaso rigor científico de la teoría de Austin indicando que:

n'a pas réussi à trouver un jeu de critères effectifs capables de définir la classe des verbes «performatifs» ou «illocutionnaire». Quant à la subdivision de cette classe en sous-classes telle qu'il l'a tentée, elle demeure entièrement intuitive et non formelle.

La observación crítica de Vandler se basa en que los elementos en los que se basa Austin para elaborar su clasificación de los actos de habla parten de una clasificación intuitiva y poco científica. Aunque no lo indica expresamente, este autor sostiene que muchos actos de habla, como *recordar*, *elogiar*, *disculpar(se)* o *justificar(se)*, tienen su origen en un proceso mental del que hay que dar cuenta adecuadamente para describir tanto del significado de los mismos como de los motivos que provocan su emisión.

Por su parte, Fraser (1974: 139) sostiene que al analizar un acto de habla performativo hay que tener cuenta no solo sus propiedades sintácticas, sino también sus características semánticas, que analiza en esta publicación. De cualquier forma, dos son las aportaciones principales que realiza este investigador a la teoría de los actos de habla. De un lado, acepta la clasificación austiniana entre *acto locutivo*, *acto ilocutivo* y *acto perlocutivo*, lo que le permite diferenciar entre actos verbales ceremoniales (que son aquellos que requieren cierto institucionalismo durante su realización) y actos verbales vernáculos (cuya realización no está condicionada a un contexto ceremonial). Para ello, analiza cuál es la función ilocutiva de ambos grupos de verbos⁶⁷, aspecto que, de otro

⁶⁷ Es destacable la extensa taxonomía que este autor ofrece acerca de los verbos performativos y que, sin duda alguna, amplía sobremanera el número de verbos que ofrecía Austin (1962: 150-163). Dicha taxonomía se encuentra en Fraser (1974: 145-147).

lado, lo lleva a proponer una clasificación del grupo de verbos vernaculares en ocho grupos distintos, como muestra la siguiente tabla:

Verbos vernaculares de aserción	Afirmar, admitir, declarar...
Verbos vernaculares de evaluación	Analizar, calcular, estimar, juzgar...
Verbos vernaculares de actitud	Agradecer, elogiar, culpar, protestar...
Verbos vernaculares de estipulación	Definir, estipular, abreviar...
Verbos vernaculares de requerimiento	Requerir, preguntar, ordenar, implorar, demandar (información)...
Verbos vernaculares de sugerimiento	Solicitar, implorar, recomendar, advertir...
Verbos vernaculares de legitimación	Permitir, autorizar, prohibir, conceder...
Verbos vernaculares de compromiso	Asegurar, apostar, prometer, jurar...

Tabla 5. Actos verbales vernaculares según su función ilocutiva (Fraser 1974: 143)

De acuerdo con la tabla 5, la clasificación de Fraser es mucho más completa que la de Austin, pues amplía la clasificación original agrupando diferentes formas verbales según su función y explicita muchos más verbos que los que facilita el autor británico, lo que permite un análisis más completo y preciso de cualquier emisión discursiva. Para analizar el funcionamiento de los verbos compromisivos, Austin (1962: 11-16) se basa en el hecho de que el verbo “prometer” constituye el paradigma de este tipo de verbos. Aunque el planteamiento es acertado, resulta incompleto al omitir totalmente otras formas verbales (como “asegurar”, “apostar” o “jurar”) que están directamente relacionadas con los verbos de compromiso. Por ejemplo, cuando alguien apuesta se compromete con el contenido de su emisión, esto es, se compromete a cumplir lo apostado ya que de no hacerlo se produce un daño importante sobre su imagen pública. En consecuencia, el hecho de que se indique que bajo un mismo paradigma tienen cabida numerosos verbos permite realizar, como hemos dicho, un profundo análisis contrastivo para conocer cuál es el grado de compromiso del hablante con el dictum. Esto es lo que sucede con los verbos “sugerir” e “implorar”, ambos verbos vernaculares de sugerimiento cuyo valor semántico, a pesar de sugerir una finalidad común (la petición de algo), es distinto. El grado de compromiso es mayor cuando alguien implora, pues pide «con ruegos o lágrimas algo»

(DRAE 22ª ed.⁶⁸). No sucede así con el verbo “sugerir”, acción que no se acompaña de elementos no verbales (como las lágrimas) y que significa únicamente «proponer o aconsejar algo» (DRAE 22ª ed.⁶⁹).

Searle y Vanderveken (1985: 111) focalizan la atención sobre la función ilocutiva de los actos de habla y también contribuyen al desarrollo de la teoría formulada por Austin al afirmar que la estructura oracional del acto permite su clasificación en actos ilocucionarios simples y actos ilocucionarios complejos. Como ejemplo, estos autores contraponen una secuencia como “*Yo prometo que vendré mañana*” —cuya estructura sintáctica, a pesar de incluir una subordinación, es fácilmente analizable— a aquellas secuencias complejas cuyo análisis resulta más elaborado porque suele estar formada por múltiples oraciones (subordinadas, coordinadas, etc.), como se ve en:

(85)

AD⁸³: ¿y puede ser que mi defendido se encontrara en un estado drogado? /
T5¹⁷: a ver / e:: / trabajo mucho en la noche / yy una persona que va drogada / o una de dos / o va muy muy dormido / porque es por estupefacientes / digamos / de marihuana / o algún tipo así más relajante / o son muy alterados / que hablan mucho mucho / mucho mucho / m:: / no le vi yo en ningún caso / ningún síntoma de este tipo /

(Caso núm. 8 — Interrogatorio)

En relación con la estructura sintáctica de las intervenciones contenidas en (85), a simple vista se puede concluir que la intervención del testigo (T5) es sintácticamente más compleja que la que emite la abogada de la defensa (AD) que lo interroga. En efecto, mientras que esta plantea una pregunta utilizando una oración subordinada sustantiva de sujeto en la que se intensifica la última palabra para recalcar el estado psíquico al que hace referencia el acto de habla («¿y puede ser que mi defendido se encontrara en un estado drogado?»), T5 recurre a una oración explicativa («trabajo mucho en la noche») que se coordina con una oración explicativa disyuntiva («yy una persona que va drogada / o una de dos / o va muy muy dormido [...] o son muy alterados») que, a su vez, incluye una oración casual explicativa («porque es por estupefacientes»). Finalmente, T5 utiliza otra oración explicativa («no le vi yo en ningún caso / ningún síntoma de este tipo /»)

⁶⁸ Diccionario de la Real Academia Española (22ª Ed.). Consulta en línea. <http://lema.rae.es/drae/?val=implorar> [Última consulta: 05-10-15].

⁶⁹ Diccionario de la Real Academia Española (22ª Ed.). Consulta en línea. <http://lema.rae.es/drae/?val=sugerir> [Última consulta: 05-10-15].

para responder a la pregunta formulada. Si en lugar de todas las estructuras sintácticas anteriores, este participante comunicativo hubiera utilizado la última oración explicativa el acto de habla sería *simple*. Sin embargo, su respuesta debe considerarse como un acto ilocucionario *complejo*, pues incluye una serie de secuencias sintácticas que preceden a la emisión que cierra su intervención y que actúan como recurso argumentativo para avalar el contenido de la última oración emitida. Por el contrario, el acto de habla de su interlocutora debe considerarse como un acto ilocucionario *simple* puesto que no está formado por una concatenación de oraciones.

Las aportaciones que acabamos de describir únicamente están al alcance de ciertos destinatarios específicos, no solo por la especificidad del contenido, sino también por el hecho de pertenecer a lo que se ha dado en llamar “bibliografía especializada” sobre este tema. Por ello, es necesario disponer de publicaciones de carácter introductorio que puedan ofrecer una primera aproximación para todo aquel lector interesado en cuestiones de lingüística y, en relación con el tema que nos ocupa, en la teoría de los actos de habla. Así se justifica la existencia de numerosos estudios de pragmática, como los de Leech (1983:174-228), Escandell (1996: 43-76), Yule (1995: 47-58), Calsamiglia y Tusón (1999: 183-216) o Reyes (2009: 30-34), cuyo cometido es resumir varios aspectos de la lingüística. Por lo que respecta a la teoría de los actos de habla, todas estas publicaciones resumen los aspectos más importantes de la teoría de los actos de habla austiniana y searleana siguiendo un criterio común: ofrecer una definición de acto de habla, dando cuenta tanto de la distinción entre los actos de habla *locutivo*, *ilocutivo* y *perlocutivo*, como de la clasificación a la que pueden someterse las formas verbales ilocutivas. En cualquier caso, estas obras presentan entre sí ciertas diferencias interesantes. Reyes (2009) dedica gran parte del espacio dedicado a los actos de habla a comparar la visión austiniana acerca de la teoría de los actos de habla con la visión austiniana. Aunque este mismo enfoque está presente en otras publicaciones (Escandell 1996, Calsamiglia y Tusón 1999) hay quien cita algunas de las obras que amplían o critican el contenido teórico de los actos de habla, a modo de recomendación bibliográfica (Escandell 1996: 74-76) o como consideraciones finales tras haber tratado el tema de forma más o menos amplia. En esta última senda es donde podemos situar a Calsamiglia y Tusón (1999: 200), quienes cierran el apartado dedicado a esta teoría mediante la siguiente crítica:

A pesar de los avances que sin duda representan los planteamientos de la teoría de los actos de habla, han sido criticados básicamente en dos sentidos (Levinson, 1983). En primer lugar, porque, pese a las advertencias que ya hiciera Austin, los desarrollos de la teoría se han centrado únicamente en la intención de quien emite un mensaje, tomando y presentando como ejemplos oraciones aisladas o brevísimos diálogos de dos intervenciones; además, no se ha tenido en cuenta que el verdadero sentido de los enunciados hay que analizarlo desde una perspectiva *secuencial*. (...) En segundo lugar, se ha cuestionado la división entre actos de habla directos e indirectos, ya que si se observa de forma empírica lo que ocurre en la comunicación se descubre que lo más común es que las personas utilicen formas indirectas y no formas directas. Los motivos, como muestran los analistas de la conversación y los estudiosos del principio de cortesía, son variados y tienen que ver, por una parte, con hábitos socioculturales de comportamiento comunicativo que incorporan aspectos como la imagen, el territorio, la distancia social, las relaciones de poder o solidaridad y, por otra, con la manera en que todos estos factores se activan concretamente en un intercambio determinado.

Las palabras de estas investigadoras del discurso ponen de manifiesto el estado totalmente inicial de la teoría de los actos de habla en el momento en que Austin publicó *How to do things with words*. Como se observa, se destaca que los ejemplos proporcionados por el investigador británico no son verosímiles («presentando como ejemplos oraciones aisladas o brevísimos diálogos de dos intervenciones»), no tienen en cuenta su utilización real durante una conversación («lo más común es que las personas utilicen formas indirectas y no formas directas») y no permiten establecer una dialéctica entre esta teoría y otras teorías pragmáticas que permiten dar cuenta aspectos sociopragmáticos, como los «hábitos socioculturales de comportamiento comunicativo que incorporan aspectos como la imagen, el territorio, la distancia social, las relaciones de poder o solidaridad», lo que ha contribuido a la publicación de obras que proponen una aplicación práctica de los actos de habla en ámbitos discursivos específicos. De manera concreta, en el ámbito judicial, la teoría de los actos de habla ha sido empleada tanto para describir el discurso judicial como para analizar cuestiones de índole estrictamente lingüística. En la obra de Harris (1984: 13 y ss.), por ejemplo, se analiza cuál es la función perlocutiva de las preguntas empleadas durante varios procesos judiciales seguidos por la *County Magistrates' Courts* del condado inglés de Nottinghamshire. En los casos analizados por esta autora, la importancia del tipo y la forma de plantear las preguntas radica en que con ellas se pretende obtener la información necesaria para lograr convencer al magistrado que emita una sentencia en la que el monto que debe sufragar el acusado o la pena de prisión sea mayor o menor, según la parte que las

emita. Para ello, los abogados deben seleccionar cuidadosamente tanto el tipo de preguntas que van a formular como el contenido proposicional como las estructuras sintácticas que van a componer su estructura, aspecto que lleva a Harris (1984: 21) a señalar que las interrogaciones que tienen lugar durante la práctica de la prueba en sede judicial presentan dos valores básicos: uno informativo, pues las preguntas están destinadas a obtener información relacionada con los hechos encausados, y otro acusador, debido a que algunas de las preguntas formuladas tienen el valor perlocutivo de dañar la imagen pública positiva del interrogado. Esto es lo que sucede en el siguiente ejemplo, extraído de Harris (1984: 21):

(86)

M: well don't you think that it's up to you to use some of that fourteen pounds rather than everybody else sitting in this court —and everybody else in the country
 M: but you've shown no good will about that have you
 M: everyone else seems to have done something but you don't they.

En (86) M utiliza estructuras gramaticales declarativas («but you've shown no good will about that have you», «everyone else seems to have done something but you don't they») y una pregunta retórica («don't you think it's up to you to use some of that fourteen pounds rather than everybody else sitting in this court») para perjudicar al acusado del modo siguiente: de un lado, las estructuras gramaticales de carácter declarativo sirven para vincular al acusado con la comisión del delito al acusado y para obtener información sobre los hechos que se están juzgando. De otro lado, la pregunta retórica atenta contra el polo positivo de su imagen pública al presentarlo como alguien despreocupado cuyas acciones irreflexivas han provocado la celebración del juicio. Y el mismo valor tiene la última emisión de M («everyone else seems to have done something but you don't they»).

Puede pensarse que el razonamiento anterior se realiza de forma intuitiva. Sin embargo, esto no es realmente así. El propio Austin (1962: 8-9) dio cuenta de ello al afirmar que

it is always necessary that the *circumstances* in which the words are uttered should be in some way, or ways, *appropriate*, and it is very commonly necessary that either the speaker himself or other persons should *also* perform certain *other* actions, whether “physical” or “mental” actions or even acts of uttering further words. Thus, (...) for a bet to have been made, it is generally necessary for the offer of the bet to have been accepted by a taker (who must have done something, such as to say “Done”), and it is hardly a gift if I say “I give it you” but never hand it

over”.

Lo que el investigador está señalando es que el análisis discursivo no se lleva a cabo de forma intuitiva y automática, sino que lo que se está haciendo es atender al valor ilocutivo de cada una de las expresiones emitidas con la finalidad de detectar cuál es el significado semántico más apropiado a las circunstancias de producción del mensaje. Por ello, estas circunstancias de producción y el grado de aceptabilidad de las emisiones que forman la interacción y los referentes aludidos mediante el discurso contribuyen a reconocer el significado semántico de todo un texto, y con ello su grado de adecuación, coherencia y cohesión.

De la misma opinión son Maccormick y Bankowski (1991: 219-237), quienes afirman que para analizar los actos de habla prototípicamente jurídicos no solo debemos tener en cuenta las normas que rigen la interacción comunicativa que se desarrolla durante cualquier juicio oral, sino que más importante aún es reconocer la intención ilocutiva que persigue quien emite el acto. Para ilustrar esta afirmación, ambos autores (1991: 224) analizan las intenciones más habituales que suceden cuando uno hace una promesa:

Al realizar una promesa no sólo revelo mi intención de cumplir el acto prometido, sino que expresamente desvelo también la intención de que el otro tome mis palabras como palabras en las que quiero que tenga fe. (...) Cuando le ordeno hacer algo no sólo quiero que lo haga, sino que al propio tiempo expreso la intención de que comprenda mi enunciado como constitutivo de una razón para obedecer. (...) Las intenciones, a pesar de su complejidad, son completamente independientes de toda presunción concerniente a reglas normativas o a reglas que confieren poderes.

Fraser (1974a: 140) respalda esta idea, pues del acto de habla de la promesa sostiene que

the utterance of ‘I promise to do it’ does not count as a promise unless the speaker believes the ‘it’ in question is favorably looked upon by the hearer. One cannot promise to chop off someone’s hand, except, of course, if the addressee is some kind of a masochist.

Tanto Maccormick y Bankowski como Fraser subrayan la importancia de la intencionalidad al emitir un acto de habla compromisorio como lo es el acto de prometer, que solo será exitoso si el emisor pretende cumplir con su promesa, cuyo contenido, además, debe ser posible de cumplir. Esta intencionalidad es especialmente importante al analizar aquellas intervenciones en las que el testigo o el acusado promete decir verdad,

pues solo teniendo en cuenta este aspecto se puede dar cuenta de la sinceridad o insinceridad del hablante al emitir dicho acto de habla.

Si comparamos estas visiones acerca de la intencionalidad con la que ofrece Garrido Peña (1998: 271-299), podemos concluir que este último se sitúa en una posición escéptica, pues cuestiona que la intencionalidad sea fácilmente detectable mediante el valor ilocutivo de la emisión. Apoyándose en dos actos antijurídicos (la calumnia y la injuria), este autor considera que la intencionalidad de un acto de habla debe analizarse, además, según su valor perlocutivo y el contexto en el que se desarrolle. De la misma opinión son Ruiz Antón (1998: 5-34) y Polaino (2004: §7), quienes han razonado acerca de cómo se usan los actos de habla para cometer delitos. Por su parte, Carranza (2008: 169-188) ha explicado cuál es la función ilocutiva de los actos de habla performativos utilizados por los abogados que intervienen en veinte casos judiciales de tipo criminal juzgados en la ciudad argentina de Córdoba. Finalmente, Ridaó (2010b: 109-129) ha ejemplificado cómo pueden aplicarse los presupuestos teóricos de Austin y de Searle a un corpus de mediaciones laborales.

Por situarnos en esta línea de investigación, sin perder de vista el hecho de que la claridad es un pilar principal de este modelo teórico, a lo largo de las siguientes páginas exponemos la Teoría de los actos de habla por Austin y Searle.

5.2.1. La teoría de J.L. Austin

La teoría austiniana de los actos de habla se publica en Oxford a mediados del siglo XX bajo el título *How to do things with words*, obra compuesta por doce conferencias que se presentaron en 1955 en la Universidad de Harvard y que tienen como hilo conductor los actos de habla, un fenómeno que, como afirma el autor (Austin 1962: 1), hasta entonces había tenido escasa relevancia a pesar de su difusión y de su obvia importancia. Una de las primeras observaciones de Austin está relacionada con la concepción filosófica que sostiene que las proposiciones son evaluables mediante los términos de verdad o falsedad. Según el estudioso británico, existen ciertas proposiciones que no pueden analizarse bajo este binomio porque no solo describen un acto lingüístico, sino también una acción. Partiendo de tal afirmación, Austin (1962: 5) establece una

clasificación entre enunciados constatativos, cuya función es describir un estado de cosas, y, por lo tanto, sí son evaluables en términos de verdadero o falso, y enunciados realizativos o performativos, oraciones declarativas formuladas en primera persona del presente del singular de la voz activa, que no son ni verdaderas ni falsas, sino adecuadas o inadecuadas a la situación comunicativa en la que se emiten y ligadas «a la ejecución de ciertos tipos de actos convencionales o ritualizados» (Escandell 1996: 54). Por ejemplo:

(88)

J⁹: se acuerda la continuación de la vista en ausencia del acusado / y en ausencia de testigo / atendiendo de que no se encuentra en paradero conocido en territorio nacional / ¿agente de los *mossos d'esquadra*? / ... buenos días / señor agente / si es tan amable / se pone usted en el micrófono / por favor / ... vamos a ver / agente de los *mossos d'esquadra* / 12.345 / comparece en un procedimiento penal en calidad de testigo / ¿jura o promete decir verdad? /

T1¹: sí / lo juro /

(Caso núm. 2 — Interrogatorio)

El ejemplo (88) está formado por dos emisiones, una del juez y otra del testigo, y muestra una acción convencional característica de los procesos judiciales: la declaración de prestar juramento. El valor performativo de la emisión de T1 («sí / lo juro /») debe establecerse atendiendo tanto a sus características lingüísticas (es una oración enunciativa formulada mediante la primera persona del presente del singular de la voz activa de la forma verbal “jurar”) como a las no lingüísticas, esto es, el hecho de que las personas que realizan el acto son las adecuadas (el juez informa al agente de los Mossos d’Esquadra sobre su papel en la vista oral y le pregunta si declarará la verdad, mientras que el agente de policía afirma decir la verdad), el hecho de que las circunstancias en las que se desarrolla el intercambio también son las adecuadas, porque la emisión tiene lugar en una sala de vistas, y, finalmente, porque para que T1 confirme que prestará declaración relatando siempre la verdad han tenido que producirse una serie de acciones ritualizadas previas (la identificación del testigo y la formulación de la pregunta general de la ley por parte del juez).

Ahora bien, el propio Austin (1962: 50) puntualiza que estas pautas de identificación plantean serios problemas debido a que en determinadas ocasiones la acción puede realizarse sin necesidad de emitir ningún acto de habla, de un lado, y porque, de otro lado, algunas emisiones no son evaluables en términos de verdadero o falso. Este hecho está avalado por autores posteriores, como Escandell (1996: 50), quien

sostiene que no siempre es necesario pronunciar palabras para llevar a cabo un acto realizativo ⁷⁰, o Garrido Peña (1998: 288), cuando afirma que

es posible expresar significados sin decir o escribir nada y realizar tal expresión por medio de símbolos, gestos, expresiones no verbales, fotografías, dibujos, e incluso tramas argumentales.

En realidad, Garrido Peña está describiendo diferentes aspectos de la comunicación no verbal, estudiados desde las disciplinas de la proxemia y la quinesia. En muchas ocasiones la información que se transmite complementa a la transmitida mediante la comunicación verbal. Sin embargo, también pueden transmitir información que difícilmente podría expresarse con la comunicación verbal. Es lo que ocurre, por ejemplo, cuando alguien muerde la patilla de las gafas. Mediante este gesto, el sujeto está intentando ganar tiempo para pensar cómo debe actuar en una situación determinada.

Todo lo comentado hasta el momento justifica la postura de Austin al concluir que una emisión comunicativa no puede ser evaluada en términos de verdad o falsedad, sino bajo el binomio apropiado-inapropiado, hecho que le lleva a formular la teoría de los infortunios. Por ello, para Austin (1962: 147), este cambio de perspectiva no supone un abandono la distinción inicial, sino que, en realidad, la primera distinción sirve de base para la segunda. Así se desprende de sus palabras, cuando afirma que «the doctrine of the performative/constative distinction stands to the doctrine of locutionary and illocutionary acts in the total speech act as the *special* theory to the *general* theory»; aspecto que se ha puesto de manifiesto en obras posteriores, como la de Sbisá (2007: 462).

Así, por ejemplo, un infortunio tiene lugar no cuando lo expresado lingüísticamente no se corresponde con la verdad verificable en el mundo, sino cuando hay una «falta de coincidencia entre lo que el enunciado dice que hace y lo que en realidad hace», apunta Reyes (1994: 49), esto es, cuando lo enunciado no es apropiado a la situación comunicativa. Para poder determinar en qué situaciones se produce un infortunio, Austin (1962: 15-16) establece una serie de reglas (semánticas, contextuales y de procedimiento) cuya violación supone la realización de un infortunio que puede ser de distinto tipo.

⁷⁰ El ejemplo que propone esta autora es el de realizar una colocando la ficha sobre el número al que desea jugar.

Por lo general, en una interacción formal y ritualizada, como es la que envuelve el desarrollo del proceso judicial, los participantes comunicativos suelen observar las reglas anteriores. Sin embargo, pueden documentarse contraejemplos evidentes, ya sea por costumbre, por la tensión inherente a este proceso comunicativo o por desconocimiento de las normas procesales.

La primera regla sostiene que debe existir un procedimiento de actuación convencional que produzca un efecto convencional. Para ello, la emisión debe vincularse con ciertas personas que en determinadas circunstancias emiten una serie de palabras que tienen un efecto convencional y aceptado en dichas circunstancias. Esto es lo que ocurría, por ejemplo, en (32), donde se analizaba que la petición de la venia por parte de los abogados era un acto de habla respetuoso hacia el Tribunal mediante el que los abogados solicitan la palabra antes de intervenir. Ahora bien, en los procedimientos judiciales no siempre se cumple esta regla. Veámoslo en:

(89)

J¹¹: muchas gracias / conteste / por favor / a las preguntas del
ministerio fiscal /

MF⁸: gracias / señoría / buenos días /

(Caso núm. 2 — Interrogatorio)

En (89) se produce un infortunio denominado *mala apelación del procedimiento*, derivado de la violación de la primera regla. Como se observa, MF no solicita la venia para dirigirse al juez en ninguna de sus intervenciones, a pesar de que existe un procedimiento específico para dirigirse al juez y solicitar la palabra.

La segunda regla está relacionada con la correcta ejecución del procedimiento por parte de todos los interactantes comunicativos. Analicemos un incumplimiento de esta regla:

(90)

AD⁶⁰: y realmente / señoría / le- / se le puede enseñar e:: la fotografía / en el folio 38 / ¿usted reconoce aquí / a una señora toxicómana / pálida / con las facciones marcadas / e:: / etcétera / etcétera / ¿le pueden enseñar / por favor / la fotografía número 7 / ¿realmente es una señora que coincide con la descripción que usted ha hecho? / ...

T5⁷⁹: mira / de esta foto / hace un montón de años / ¿vale? /

AD⁶¹: [xxx]

T5⁸⁰: [eso hace un montón] de años / {gritando} o sea / a mí no me
vayas a comparar ahora ®

J⁵²: no / señora / señora / cállate / señora / ¿me escucha? / conteste a lo
que le preguntan / ¿usted reconoce en esta fotografía / a la señora que
entró en la tienda / sí o no? /

T5⁸¹: sí / es la misma /

(Caso núm. 10 — Interrogatorio)

En (90) el incumplimiento de la regla austiniana se produce porque T5 no es la persona apropiada ni para enfrentarse con AD ni para utilizar evasivas para no responder a la pregunta que se le ha formulado. Su intervención es claramente despectiva, ya que se inicia mediante un regulador fático («mira») y finaliza con una expresión interrogativa cuyo valor perlocutivo persigue la anulación del interlocutor ante cualquier intento por volver a referirse al tema tratado («mira / de esta foto / hace un montón de años / ¿vale? »/). Asimismo, refuerza su postura elevando el tono de voz y utilizando una expresión coloquial pleonástica que refuerza la presencia del hablante en el dictum («[eso hace un montón] de años / {gritando} o sea / a mí no me vayas a comparar ahora ®»).

La tercera regla regula la completividad del acto, pues establece que todo procedimiento debe llevarse a cabo de forma completa. El incumplimiento analizado en (89) está directamente relacionado con el incumplimiento de esta tercera regla al no realizar la fiscal el acto protocolario de petición. Ahora bien, conviene indicar que, en algunas ocasiones, la violación de esta regla está avalada por la ley. Esto sucede en (91), donde el demandado se acoge a su derecho a no declarar ante la acusación particular, aunque esta parte procesal lo había propuesto como interrogado y contaba con llevar a cabo su interrogatorio. Por ello, ha tenido que preparar una serie de preguntas que necesitan ser contestadas para ser consideradas formalmente válidas. Al negarse a declarar, DDO provoca que el procedimiento no pueda realizarse en todos sus pasos, ya que las preguntas de la acusación no obtienen respuesta:

(91)

DDO³: no / e:: / me acojo al derecho a no declarar / e:: / a las preguntas
de laa / de la acusación /

J²⁵: ¿de la acusación [particular] /

DDO⁴: [particular]

(Caso núm. 9 — Interrogatorio)

Las reglas cuarta y quinta están relacionadas con las pretensiones de los interactantes comunicativos, pues al emitir un determinado acto de habla deben comportarse de forma sincera; de no hacerlo, se produce un infortunio de tipo *insincero*, siguiendo la terminología de Austin. Ejemplo:

(92)

J¹⁸: señor Hinojosa / ha sido usted propuesto / para declarar como testigo / yo le exhorto a decir la verdad / le hago saber que el falso testimonio / está castigado como delito / ¿lo ha entendido? /

T⁵: sí / señoría /

(Caso núm. 1 — Interrogatorio)

En el ejemplo (92), el señor Hinojosa es exhortado a decir la verdad y decide declarar. Al dar su consentimiento, el interrogado se compromete a declarar la verdad sobre los hechos. Sin embargo, y aun sabiendo que al prestar falso testimonio está incurriendo en un delito, durante todo el interrogatorio se detectan contradicciones que llevan al juez a emitir una condena contra este participante por falso testimonio. En este sentido, el testimonio del señor Hinojosa es insincero, pues al aceptar declarar ya sabía que su declaración era falsa.

Otra de las grandes aportaciones teóricas de la publicación austiniana es la distinción entre actos locutivos, actos ilocutivos y actos perlocutivos. Partiendo de la afirmación de que al hablar se realizan acciones, Austin (1962: 94-107) sostiene que al emitir una expresión lingüística se están llevando simultáneamente tres actos: un acto locutivo, un acto ilocucionario y un acto perlocucionario.

El primero de ellos, el acto *locutivo o locucionario*, dice Austin (1962: 94), es inherente al propio hecho de decir algo y supone la realización de tres actos complementarios: el acto fonético, el acto fático y el acto rético. Según esto, Austin (1962: 95) afirma que la emisión de un acto de habla está constituida por una serie de sonidos (acto fonético), formados por unos elementos lingüísticos que pertenecen a una determinada gramática y que, en consecuencia, serán entendidos por todo aquel que conozca esa gramática (acto fático). Esta emisión se realiza con una intención determinada (acto rético) que puede variar en función del contexto en el que se emita el acto. El segundo de ellos, el *acto ilocutivo o ilocucionario*, según Austin (1962: 100), está relacionado con la fuerza convencional que se le asigna al mensaje que se transmite, es decir, con la intención que se persigue al emitir dicho mensaje. Y son dos las condiciones

necesarias para determinar cuál es la fuerza ilocucionaria de una emisión lingüística: el contexto en el que se emite la proposición y el rasgo \pm convencional de los medios que contribuyen a la realización del acto, ya que algunos actos perlocucionarios pueden lograrse sin necesidad de utilizar una expresión verbal porque están convencionalmente aceptados. Para ejemplificar este hecho, Austin (1962: 118) subraya cómo el simple hecho de mover un garrote, sin llegar a articular palabra, supone un hecho suficiente para persuadir a un interlocutor de que cambie su comportamiento.

Finalmente, el *acto perlocutivo o perlocucionario*⁷¹ es propiamente un acto extralingüístico, ligado a las consecuencias, intencionadas o involuntarias, que la emisión produce en el destinatario. En el caso de que un acto de habla no produzca ningún efecto se considera que dicho acto no se ha realizado de forma correcta. Por el contrario, si el destinatario lleva a cabo la actuación requerida, es porque ha comprendido el contenido lingüístico expresado en el acto de habla y se ha inferido cuál es el requerimiento que se hace. Esto es posible porque, como ya hemos indicado, se ha realizado un análisis de dicha expresión atendiendo al contexto situacional en el que se produce, se ha evaluado la competencia lingüística de cada uno de los interlocutores y se ha analizado tanto el contenido semántico de las palabras que forman la expresión que se ha emitido, como el valor ilocutivo de la toda la expresión.

Mediante los ejemplos extraídos del corpus podemos comprobar cómo actúan las emisiones locutivas, ilocutivas e ilocutivas que se producen en los actos del juicio oral:

(93)

J¹¹: ¿es usted el agente→ / de los *mossos d'esquadra*?↑ / 1.234? /
T¹²: sí ↓/ yo mismo↓ /

(Caso núm. 1 — Interrogatorio)

En (93) la emisión de J está compuesta por 9 palabras del español (*es-usted-el-agente-de-los-mossos-d'esquadra-1234*) que, unidas a una entonación «descendente en el cuerpo del grupo e inflexión final ascendente», en términos de Navarro Tomás (1974: 100), dan lugar a una secuencia interrogativa total disyuntiva confirmativa. Como se observa, la

⁷¹ El acto perlocutivo es el acto no lingüístico, es decir, consiste en “hacer sin decir nada, sin hablar”. Por ello, se dirige el locutor en forma apelativa al alocutario (o receptor) para que actúe. Por ejemplo: un locutor puede decir “Cierre la puerta”; si el alocutor, la cierra sin decir palabra, ha realizado un acto perlocutivo.

transcripción tonal es sumamente importante para la interpretación pragmática de la emisión. En el ejemplo analizado la entonación ascendente indica el tipo de pregunta que se ha emitido. Pero no solo eso, la semicadencia que se produce tras el sustantivo agente tiene el valor pragmático de indicar que la secuencia emitida no acaba ahí, sino que hay que esperar a que el juez acabe de formular su intervención.

Asimismo, y como se ha argumentado en las páginas anteriores, es importante tener en cuenta el orden sintáctico del acto de habla. Así, el hecho de que J empiece su intervención anteponiendo el verbo al grupo nominal que actúa como sujeto intensifica la función ilocutiva del mensaje, que está orientada a obtener la confirmación de la identidad del interrogado. Por su parte, la respuesta que proporciona T1, en la que se incluye dos cadencias conclusivas («sí ↓/ yo mismo↓»), revela que el acto perlocucionario de la emisión, que contempla “la demanda de información”, ha sido exitoso.

En (94), las intervenciones de MF se corresponden gramaticalmente con una oración enunciativa confirmativa que va seguida de una apelación complementada mediante una secuencia temporal («le internaron a usted↓ / pero usted salió↑ / y fue detenido luego↓ /» y «cuando estaba en la calle↓ /»). La oración enunciativa y la secuencia complementaria presentan dos curvas melódicas distintas, una que acaba en semicadencia («le internaron a usted↓ / **pero usted salió↑** / y fue detenido luego↓ /») y otra que termina en cadencia («cuando estaba en la calle↓ /»), que sirven para indicar tanto el tipo de oración que se está emitiendo como el valor pragmático de la misma. El uso de una construcción gramatical enunciativa para pedir información no es casual ya que al emplearla, MF mitiga el efecto ilocucionario que persigue (constatar unos hechos) y asegura que el acto perlocucionario se lleve a cabo de forma exitosa, pues el acusado constata la veracidad de los hechos con las respuestas afirmativas que va proporcionando:

(94)

MF: le internaron a usted ↓/ pero usted salió ↑/ y fue detenido luego↓ /
ACU²²: sí↓ /
MF¹⁸: cuando estaba en la calle↓ /
ACU²³: sí ↓/ en mi casa↓ / estabaa los 3 días que estuve reposando ↑/
 porque estaba con la cara hinchada↓ /

(Caso núm. 1 — Interrogatorio)

Si comparamos los ejemplos (93) y (94), podemos concluir que expresiones locutivamente distintas pueden emplearse con una misma finalidad perlocutiva. Mientras

que en (93) se busca obtener información mediante la formulación de una oración interrogativa, en (94) la búsqueda de información es indirecta, puesto que se realiza mediante una expresión enunciativa. Ahora bien, en el transcurso de la vista oral una determinada función perlocutiva puede llegar a no ser efectiva, ya sea por un vicio de formulación o porque los letrados desean confundir a los testigos de forma deliberada. Para evitar este tipo de situaciones, los jueces suelen indicar a los abogados que formulen la pregunta de forma directa. Esto es lo que ocurre en (95), donde la extensión de la pregunta que la abogada hace a la testigo provoca que la juez deba intervenir recordándole que las preguntas deben ser formuladas con claridad:

(95)

AD⁵²: perdón / hay una cosa que tampoco entiendo / ¿por qué / el día 30 / usted / cuando le comenta / a los *mossos d'esquadra* / que cree / que tiene la intención de robar / porque ha sido- / previamente / le intentaron robar / el día 4 / ¿por qué no hace referencia a que le sacaron un cuchillo? / ¿para usted es más importante / el hecho de que intentasen ®
J⁴⁵: hágale la pregunta / directamente / porque si no la- / lia a la testigo /

(Caso núm. 10 — Interrogatorio)

Bastante similar es el ejemplo (96), donde la abogada de la defensa (AD) está interrogando a la testigo (T5) acerca de cuándo dejó embarazada el acusado a la hermana de la testigo para determinar que la testigo conocía previamente al acusado. Por su parte, T5 considera que esta pregunta es del todo innecesaria y recrimina a la letrada el tipo de interrogatorio que está realizando («mira / se está haciendo un juicio xxx...»), lo que provoca que la juez le recuerde que está bajo juramento y, en consecuencia, que tiene la obligación de contestar a las preguntas que se le formulen. Asimismo, y dado que la pregunta formulada por AD no es clara, la juez decide reformularla en términos más entendibles («¿usted conocía al acusado / porque mantuvo una relación con su hermana? /») y solicita directamente la cooperación de la testigo mediante la emisión de una secuencia interrogativa de tipo disyuntivo («¿si o no?»). Como se observa, la intención perlocutiva perseguida por la abogada de la defensa (la demanda de información) no se cumple hasta que no se produce la intervención de la juez. Por eso, podemos identificar que la intervención de la juez presenta un doble valor perlocutivo: de un lado, pretende obtener la información que ha solicitado la defensa; de otro, pretende en mostrar el grado de poder social que le confiere la potestad para obligar a la testigo a contestar a la pregunta:

(96)

AD⁶⁷: vale / ... su hermana Virginia / se quedó embarazada con 15 años / del señor Juan Javier / ¿verdad?

T5⁸⁸: mira / se está haciendo un juicio xxx

AD⁶⁸: sólo sí o no /

J⁵⁶: no / señora / señora / señora Gómez / usted no decide las preguntas que contesta / o las que no / se lo digo yo / ¿usted conocía al acusado / porque mantuvo una relación con su hermana? / ¿sí o no? /

T5⁸⁹: sí / pero hace ya 18 ®

J⁵⁷: bien /

(Interrogatorios — Caso núm. 10)

Al tratar de explicar la fuerza ilocutiva de las formas verbales, Austin (1962: 150-163), en la conferencia que cierra *How to do things with words*, propone cinco clases principales de verbos: veredictivos (*veredictives*), ejercitativos (*exercitives*), verbos que expresan compromiso (*commissives*), verbos de comportamiento (*behabitives*) y expositivos (*expositives*).

Los *veredictivos* son aquellos verbos que emiten un veredicto, ya sea parcial o definitivo. El sujeto que los lleva a cabo, normalmente suele ser un juez o un árbitro, de ahí que, para concluir si la emisión veredictiva es adecuada o inadecuada, deba tenerse en cuenta el grado de poder del emisor en una situación comunicativa determinada. Imaginemos, por ejemplo, que durante un juicio oral el fiscal enuncia una expresión condentativa del tipo “le condeno a 6 meses de cárcel”. Esta expresión es claramente inadecuada porque el fiscal no tiene la potestad suficiente como para formular veredictos, sino que es el juez quien adopta ese papel. En el corpus de esta investigación se utilizan dos tipos de expresiones veredictivas (*fallo* o *decido*) para formular el veredicto que pone fin al proceso judicial. El uso de una u otra forma conlleva la utilización de ciertas estructuras sintácticas fijadas. Analicemos el siguiente ejemplo:

(97)

a) Fallo

Que debo condenar y condeno [a Ernesto Olio]^{REFERENTE +HUMANO}

(Caso núm. 1 — Sentencia)

b) Fallo

Que debo absolver y absuelvo [a D. Che Jiménez]^{REFERENTE +HUMANO}

(Caso núm. 7 — Sentencia)

Tanto en (97a) como en (97b) el juez utiliza una estructura formada por una perífrasis verbal modal de obligación que expresa condena o absolución que aparece seguida de una expresión realizativa formada por la primera persona del presente de indicativo y un referente [+humano] al emitir el *fallo*. El valor pragmático de esta construcción es simple: reforzar el veredicto emitido⁷² y evidenciar el grado de poder que ostenta el juez para que, siempre teniendo en cuenta tanto la ley como las pruebas probadas durante el juicio oral (a ello se refiere la fórmula «debo condenar/absolver»), formular el contenido de la sentencia mostrando su autoridad («condeno/absuelvo»).

Sin embargo, el fallo de la sentencia también puede presentarse mediante el uso de la primera persona del singular del presente de un verbo que expresa decisión («decido») seguido de uno veredictivo en forma no personal con valor condenatorio («condenar») o absolutorio («absolver») y de una secuencia explicativa, como ocurre en

(98)

a) Decido:

1. Condenar [a Andrés Daniel Comas López]^{REFERENTE +HUMANO}, [como autor penalmente responsable de un delito de simulación de delito en tentativa, previsto penado en el artículo 457, en relación con el art. 16 y 62 del Código Penal, sin la concurrencia de circunstancias modificativas de la responsabilidad criminal, a la pena, de 4 meses de multa, con una cuota de 6'00 euros con la responsabilidad personal y subsidiaria del art. 53 en caso de impago o insolvencia]^{SECUENCIA EXPLICATIVA}
2. Condenar [al acusado]^{DESIGNACIÓN PROCESAL} [al pago de las costas]^{SECUENCIA EXPLICATIVA}

(Caso núm. 4 — Sentencia)

b) Decido

1. Absolver [a Juan González Gómez]^{REFERENTE +HUMANO} [de un delito de amenazas por razón de género, del que venía siendo acusado]^{SECUENCIA EXPLICATIVA}
2. Absolver [a Juan González Gómez]^{REFERENTE +HUMANO} [de una falta continuada de injurias, de la que venía siendo acusado]^{SECUENCIA EXPLICATIVA}
3. Declarar de oficio las costas procesales.

(Caso núm. 6 — Sentencia)

⁷² Esta estructura condenatoria se repite, además, en las sentencias de los casos 2,3,8 y 9 del corpus, mientras que la estructura absolutoria se repite en las sentencias de los casos 7 y 10.

Las secuencias explicativas presentes en los ejemplos (98a) y (98b) no se incluyen de forma gratuita, sino que es su valor pragmático el que justifica su utilización. Claramente, estas secuencias atenúan más el grado de poder del juez ya que constituyen la base legal que avala la decisión tomada por este participante comunicativo. Este hecho se observa tanto en (98a) como en (98b), donde los respectivos jueces aluden a los preceptos legales que los acusados han incumplido y que justifican, en consecuencia, el fallo emitido. La vinculación de unos y otros se establece de forma distinta. En (98a) la relación viene avalada por el sintagma “penalmente responsable”, donde el adverbio se refiere a los preceptos legales y el adjetivo al sujeto que los ha incumplido. No obstante, esto no sucede en (98b), donde el juez que rubrica la sentencia basa la absolución del acusado en base al delito «del que venía siendo acusado». Esto no significa que esta decisión judicial carezca de fundamentación legal, simplemente que el juez ya la presupone al considerar que si alguien viene siendo acusado de un determinado delito es porque existe una base sólida y legalmente prevista y justificada para ello.

En otras ocasiones, el veredicto se expresa mediante una construcción formada por un nexo “que” y la forma veredictiva en presente de indicativo, como muestra (99):

(99)

Fallo
Que absuelvo libremente [al acusado]^{DESIGNACIÓN PROCESAL} [Pol Rouras Jiménez]^{REFERENTE +HUMANO} [de los delitos de revelación de secretos de empresa y contra la propiedad intelectual por los que se pedía su condena]^{SECUENCIA EXPLICATIVA}

Que debo condenar y condeno [al acusado]^{DESIGNACIÓN PROCESAL}, [Pol Rouras Jiménez]^{REFERENTE +HUMANO}, [como autor penalmente responsable de un delito de favorecimiento de la neutralización de dispositivos de protección de servicios de radiodifusión, ya definido, sin la concurrencia de circunstancias de modificativas, a la pena de nueve meses de multa con una cuota diaria de siete euros y una responsabilidad personal subsidiaria de un día de privación de libertad por cada dos cuotas diarias no satisfechas]^{SECUENCIA EXPLICATIVA}

(Sentencia — Caso núm. 9)

La diferencia con las variantes de (98) consiste en que (99) tiene un valor pragmático mitigador que se infiere de la estructura sintáctica del fallo. Como se observa, se afirma que el al sujeto —al cual se identifica mediante nombre y apellidos— ha tenido la condición de “acusado” durante todo el procedimiento; condición que pierde al obtener un fallo absolutorio que queda avalado mediante una serie de secuencias explicativas, de igual modo que ocurría en los ejemplos anteriores.

Los verbos ejercitativos (*exercitatives*) evidencian el ejercicio de poder, derecho o influencia. Se incluyen dentro de esta categoría verbos como rogar, aconsejar, ordenar, designar, etc., como puede observarse en:

(100)

Entiende esta letrada que con toda seguridad, según información recibida, la primera rueda de reconocimiento hubiera tenido que ser impugnada, pero tal omisión no debe correr en perjuicio de la Sra. Encarnación Murcia Miguel, y por ello **se ruega que** SS^a acceda a esta prueba anticipada, cuyas figurantes no serán difícil de encontrar en el centro penitenciario donde la misma se encuentra, prisión de mujeres de Barcelona.

(Caso núm. 10 — Escrito de defensa)

Aunque el ejemplo (100) constituye una referencia aislada, puesto que solo se documenta una única vez en el corpus analizado, la emisión de la letrada resulta interesante por varios aspectos. El primero es que utiliza la forma verbal impersonal “se ruega” para solicitar la práctica anticipada de una prueba que consiste en la localización de una persona que se encuentra en la prisión de mujeres de Barcelona. Esta forma verbal presenta un valor pragmático claro: mitigar el grado impositivo que tendría esta petición si se formulara mediante una forma verbal de primera persona del presente del singular (ruego). Así, este ejercitativo denota, por una parte, el poder relativo que tienen los abogados, ya que pueden realizar peticiones a Su Señoría con el objetivo de avalar determinados intereses de sus clientes; pero, por otra parte, evidencia que dicho poder es mucho menor del que ostenta el juez, que es quien decidirá la admisión o inadmisión de la propuesta. Esto último también queda evidenciado por la secuencia que encabeza su intervención, formada por un verbo de pensamiento («entiende») y por la secuencia «según información recibida». Ambas tienen la función pragmática mitigar el compromiso de la petición: la expresión «según información recibida» deriva responsabilidades de lo afirmado en la fuente que ha proporcionado dicha información (muy probablemente su cliente). En cuanto al uso de la estructura encabezada por el verbo de pensamiento («entiende esta letrada con toda seguridad»), puede considerarse que es una consecuencia directa de la información proporcionada por el cliente. Nos encontramos, pues, ante una relación de causa-efecto, pues la información que ha recibido la letrada provoca que la letrada *entienda* que la primera rueda de reconocimiento debería haber sido anulada.

Los verbos *compromisivos* suponen una promesa o compromiso para quien los enuncia. En todos los procesos judiciales que hemos analizado este tipo de verbos los utilizan los acusados y los testigos al aceptar prestar declaración sin faltar a la verdad. Para ello, al proponer esta cuestión a los interrogados, todos los jueces que intervienen en los casos del corpus emiten una expresión que contiene dos verbos de compromiso expresados de forma disyuntiva, como en:

(101)

J⁹⁴: muy bien / usted ha sido llamado a declarar a este acto / en calidad de testigo / como tal / está obligado a declarar / y decir la verdad / ¿**jura o promete** que va decir la verdad? /

(Caso núm. 10 — Interrogatorio)

En el ejemplo (101) la juez indica al testigo cuáles son los motivos que justifican su presencia en la Sala («usted ha sido llamado a declarar a este acto / en calidad de testigo»), subraya cuál es la obligación que se deriva de esta citación judicial (obligación de declarar la verdad) y finaliza su intervención formulando una pregunta disyuntiva («¿jura o promete que va decir la verdad?») que el testigo debe contestar de forma obligada. Esta pregunta está formada por dos expresiones verbales que, en principio, pueden entenderse como sinónimas («jura o promete»). Sin embargo, presentan matices semánticos distintos. Siguiendo a Salvador (1988: 22), el verbo “jurar” tiene un sentido laico, mientras que el verbo “prometer” tiene una vinculación más estrecha con lo religioso. Así, la elección entre “jurar” o “prometer” se debe al hecho de que «el incumplimiento de la simple promesa nunca es grave para quien lo omite o lo descuida, el del juramento se convierte sin más en un delito: el perjurio»⁷³.

Ahora bien, “jurar” y “prometer” no son las dos únicas formas compromisivas que pueden rastrearse en nuestro corpus judicial. Aunque denominado *verbo dicendi*, la expresión “digo” adquiere un valor cercano a “manifiesto”, “concluyo” o “sostengo” cuando la utilizan los abogados para enumerar las conclusiones provisionales en sus escritos de calificación provisional; y al hacerlo los letrados adquieren el compromiso de defender los puntos enumerados en cada una de las conclusiones, como puede verse en:

⁷³ Pese a las palabras de Salvador, para aventurar una respuesta acerca de cuáles son los factores que llevan a la elección de una u otra forma para afirmar que se desea declarar deben tenerse en cuenta factores psicológicos diversos que no pueden contrastarse en el corpus de esta investigación.

(102)

Don Julio Gorro, procurador de los tribunales y designado de oficio de Juan González Gol, en los autos al margen referenciados, ante este juzgado comparezco y como mejor en Derecho proceda, digo:
Que, habiéndome concedido el trámite de calificación, formulo con el carácter de provisionales, las siguientes conclusiones correlativas a las del ministerio público y la acusación particular.

Conclusiones

Primera.- De disconformidad con el relato fáctico narrado por el ministerio público y la acusación particular, tal y como viene expresado en la correlativa, por no ajustarse exactamente a como ocurrieron los hechos.

Segunda.- No procede calificar de delictiva la conducta de mi representado.

Tercera.- Sin delito no puede existir forma alguna de participación.

Cuarta.- En consecuencia, tampoco cabe apreciar circunstancias modificativas de la responsabilidad criminal.

Quinta.- Procede decretar la libre absolución de mi patrocinado.

(Caso núm. 6 — Escrito de defensa)

En el ejemplo (102) se utiliza la forma verbal forma verbal “digo” con dos finalidades distintas. La primera de ellas es para sostener que se ha concedido el trámite de calificación previsto por las regulaciones específicas procesales. La segunda consiste en confirmar que esta parte procesal está en disposición de defender durante el juicio oral las cinco conclusiones expuestas con una serie de medios argumentativos.

Los verbos de *comportamiento* están relacionados con el comportamiento social de los individuos⁷⁴. Claro ejemplo de ello son la petición de disculpas o el agradecimiento, cuestiones que influyen directamente sobre la imagen social del emisor y que pueden expresarse sin necesidad de utilizar ninguna forma verbal:

(103)

a) J³⁷: gracias / ¿se pone de pie / el acusado / y se acerca al micrófono? / acérquese / acérquese / la ley / le concede / derecho de última palabra / ¿tiene usted algo más que decir / antes de acabar el juicio? /

(Caso núm. 4 — Interrogatorio)

⁷⁴ Los seres humanos son seres sociales y, como tal, deben observar una serie de reglas que regulan su convivencia.

b) **AD⁸⁸**: vale / no hay más preguntas / gracias /

(Caso núm. 8 — Interrogatorio)

Durante la celebración del juicio oral son numerosas las ocasiones en las que los participantes deben disculparse o agradecer cierta acción realizada tanto del tribunal como por algún participante en concreto. En relación con la expresión de gratitud, a lo largo de todo el corpus se documenta la aparición de la palabra “gracias” un total de 94 veces, ocupando la posición inicial de la intervención (103a) o la posición final (103b). Este hecho no es casual, pues de la posición que ocupe la expresión de agradecimiento se derivan las siguientes implicaciones discursivas: cuando el sustantivo “gracias” aparece en posición inicial actúa como elemento de unión entre la secuencia que la precede y la que lo procede. Así, en (103a), por ejemplo, la expresión “gracias” conecta, de un lado, la emisión del juez con la que ha emitido el abogado de la defensa al exponer sus conclusiones finales y participante comunicativo anterior y, de otro lado, permite el avance del discurso, ya que marca el inicio de una nueva secuencia discursiva que no necesariamente está conectada con el discurso anterior.

En ocasiones, y aunque conserva el mismo valor discursivo, la expresión de agradecimiento puede estar intensificada, como sucede en (104), cuando el juez complementa el sustantivo “gracias” con la forma superlativa del adverbio “mucho” («muchísimas») para manifestar su enorme agradecimiento por la intervención del testigo⁷⁵:

(104)

J³¹: muchísimas gracias / xxx visto para sentencia /

(Caso núm. 2 — Interrogatorio)

Lo mismo ocurre en (105) donde el juez agradece hasta en tres ocasiones al testigo que haya prestado declaración y que haya esperado para ello durante bastante tiempo («muchas gracias / que tenga buenos días / y gracias por comparecer / y gracias por esperar»), protegiendo de este modo su imagen pública positiva que puede verse dañada por la demora que ha sufrido el proceso:

⁷⁵ En nuestra opinión, el que J utilice esta intensificación responde más a una cuestión de actitud y no tanto a una estrategia de protección de su imagen pública.

(105)

J¹⁴: muchas gracias / que tenga buenos días / y gracias por comparecer / y gracias por esperar / señor agente /

(Caso núm. 2 — Interrogatorio)

Sin embargo, en ciertas ocasiones la expresión de agradecimiento marca el final de la intervención, aunque no ocupe una posición final absoluta. En este tipo de situaciones la intervención consta de dos partes claramente diferenciadas: una que hace referencia al discurso previo, y otra en la que tiene lugar una nueva temática discursiva. Ejemplo:

(106)

J¹³⁷: no hay más preguntas / muchas gracias / señor Albiol / se puede sentar detrás / o se puede marchar / como quiera / respecto a prueba documental / el ministerio fiscal /

(Caso núm. 10 — Interrogatorio)

En el ejemplo (106) la expresión de agradecimiento cumple tres funciones: en primer lugar, sirve para indicar el final del interrogatorio por parte del juez («no hay más preguntas / muchas gracias») y para instruir al señor Albiol sobre lo que debe hacer («se puede sentar detrás / o se puede marchar / como quiera») y proporcionar el turno de habla a la fiscal («respecto a la prueba documental / el ministerio fiscal»).

Con respecto a la petición de disculpas se destacan tres usos principales en sede judicial. El primero de ellos es la utilización de las disculpas para enmendar un error de protocolo:

(107)

T¹⁴: bueno / se recibió la llamada / informando de que en una cabina / había una persona / habíaa llamado a emergencias / {tose} **perdón** / había llamado a emergencias / informando que se quería suicidar / y que tenía un arma de fuego

(Caso núm. 8 — Interrogatorio)

En el ejemplo (107) el testigo tose. Por este motivo se ve obligado a pedir disculpas al tribunal antes de proseguir con su narración de los hechos («había llamado a emergencias / {tose} perdón / había llamado a emergencias / informando que se quería suicidar / y que tenía un arma de fuego»).

Y el mismo valor tiene el uso de la fórmula de disculpa en (108), donde el juez pide disculpas por pensar que la exposición de la prueba pericial correspondía a la acusación («[perdone / señor letrado /] perdone / me he equivocado / pensaba que laa / que la pericial era de acusación»):

(108)

J⁹¹: [perdone / señor letrado /] perdone / me he equivocado / pensaba que laa / que la pericial era de acusación / ¿eh? / y me he equivocado /

(Caso núm. 9 — Interrogatorio)

El segundo uso de la petición de disculpas adquiere un valor reformulativo que, del mismo modo que sucedía con uno de los valores del acto de habla de agradecimiento, está directamente relacionado con la protección del polo positivo de la imagen pública del emisor. Así, en

(109)

MF⁴⁰: con la venia / señorita- / perdón / señoría / @@ / e:: / ¿usted trabaja- / trabajaba / al menos / en abril de 2008 / en / la calle Aribau / en el establecimiento Sol y Luna? / ¿es así / verdad? / ¿usted era la encargadaa o responsable? /

(Caso núm. 4 — Interrogatorio)

el fiscal está pidiendo disculpas, pero también está rectificando aquella parte de su emisión que considera errónea. Concretamente, pide disculpas por dirigirse al juez mediante el término “señorita”, en lugar del término “señoría”.

Finalmente, la forma “perdón” presenta un tercer valor pragmático: solicitar que se repita una parte del discurso que no se ha entendido correctamente:

(110)

AP⁵⁵: sí / señor / con su venia / ¿cuál es su formación? /

P2⁴: ¿perdón? /

AP⁵⁶: su / su formación / ¿cuál es? / en el campo de las telecomunicaciones / en xxx /

(Caso núm. 9 — Interrogatorio)

En (110) donde el perito utiliza el sustantivo “perdón” con una entonación interrogativa para dar a entender que no ha entendido correctamente la pregunta que se le ha formulado. Mediante esta estrategia entonativa protege su imagen pública positiva, pues emite una petición menos directa que la que sería esperable en esta situación (*¿puede*

repetir la pregunta?, ¿cómo dice?, ¿a qué se refiere?, etc.) y que pondría en duda el nivel de expresividad de su interlocutor.

Los verbos *expositivos* son aquellos que permiten expresar opiniones, aducir referencias o proporcionar ejemplos. Aunque todo juicio es un hecho comunicativo basado en una realidad objetiva para las partes interesadas, en el corpus también se documentan este tipo de verbos. Veámoslo:

(111)

MF¹⁰²: ¿y lo sigue afirmando? /

T6¹⁷: y lo sigo afirmando / sigo afirmando que / m:: / venían a preguntar / repetidas veces / unas veces él / y otras veces ella / en ningún momento me amenazaron ni nada / entraban / preguntaban / no se llevaban nada / y salían / o sea / me ratifico en todo lo que dije /

(Caso núm. 10 — Interrogatorio)

En (111) la fiscal indica a la testigo que afirme o desmienta si aún sostiene que los acusados acudieron en varias ocasiones a la panadería donde ella trabajaba antes de que intentaran cometer el robo. Para ello, utiliza una perífrasis verbal de gerundio para remarcar que la respuesta debe referirse al presente («¿y lo sigue afirmando? /»). Y así lo entiende la testigo, quien recurre a la misma perífrasis, enfatizándola mediante la repetición, para afirmar que no ha cambiado de parecer («y lo sigo afirmando / sigo afirmando que...») y, por si no hubiera quedado clara su postura, al final de su intervención avala esta afirmación de forma contundente mediante una reformulación de toda su intervención apoyada en el verbo “ratificar” («me ratifico en todo lo que dije»).

(112)

MF³⁵: yy / ¿nos puede describir el machete? / ¿cómo era? /

T5¹⁷: sí / era bastante grande / adentado / negro / ella iba con guantes / gafas / encapuchada / y se fue /

(Caso núm. 10 — Interrogatorio)

En (112) la fiscal quiere determinar si realmente la testigo vio el machete que utilizaron los acusados durante el robo a la panadería. Para ello, formula una secuencia interrogativa en la que le solicita que describa el arma. En primer lugar, le indica si puede describir el arma («¿nos puede describir el machete?») y, por ser más explícita, sugiere a la testigo que se centre en los detalles físicos del mismo («¿cómo era?»).

(113)

J⁵: Rafael Álex Gutiérrez Valdero / ... buenos días / comparece como testigo / en un procedimiento penal / y por eso tiene la obligación / de decir la verdad a lo que le pregunten / le informo que mentir / en un proceso de este tipo / pudiera ser un delito de falso testimonio / que está castigado severamente en el Código Penal / ¿jura usted / o promete / decir la verdad? /

(Caso núm. 5 — Interrogatorio)

Por su parte, (113) reproduce las advertencias iniciales que los jueces hacen a los testigos antes de que presten declaración. En ellas, se especifica claramente que no se debe mentir durante la declaración, pues ello puede constituir un delito de falso testimonio, que está previsto y penado por la Ley. El que el juez utilice el verbo expositivo “informar” («le informo que mentir / en un proceso de este tipo / pudiera ser un delito de falso testimonio / que está castigado severamente en el Código Penal /») antes de que se produzca la toma de declaración no responde a una casualidad. De una parte, pretende informar sobre un aspecto que, sobre todo los testigos que acuden a prestar declaración por primera vez, desconocen. De otra parte, esta emisión invalida el hecho de que algunos de ellos puedan mentir de forma deliberada.

5.2.2. La teoría de J. Searle

Son bastantes los autores que retoman algunas de las ideas expuestas por Austin para ampliarlas, hecho que no sorprende en absoluto, pues ya el propio autor subraya en varias ocasiones el carácter provisional del contenido de su obra. Uno de sus discípulos, John Searle (1986: 13), retoma sus ideas con el fin de matizarlas y ampliarlas para dar respuesta a una serie de preguntas propias de la filosofía del lenguaje en estos términos:

¿Cómo se relacionan las palabras con el mundo? ¿Cómo es posible que cuando un hablante está ante un oyente y emite una secuencia acústica ocurran cosas tan destacables como: el hablante quiere decir algo; el oyente comprende lo que se quiere decir; el hablante hace un enunciado, plantea una pregunta o da una orden? ¿Cómo es posible que cuando digo: «Juan se fue a casa», que después de todo es, en algún sentido, una sarta de ruidos, lo que quiero decir es: Juan se fue a casa? [...]

El hecho de plantearlas indica que el investigador británico tiene la voluntad de revisar y ampliar la teoría original de los actos de habla para describir de forma

pormenorizada cómo funciona el lenguaje cuando se produce una interacción comunicativa. A tal fin, en las primeras páginas de su publicación, este autor (1986: 22) recuerda un aspecto de gran importancia en lingüística: que todo hablante suele utilizar la lengua teniendo en cuenta las reglas fonéticas, ortográficas y gramaticales, con el fin de elaborar un mensaje coherente, cohesionado y adecuado a las circunstancias comunicativas que producen su emisión. Sin embargo, en cualquier acto discursivo, pero sobre todo en el discurso oral, suelen presentarse deficiencias que pueden afectar a lo ortológico, lo ortográfico o lo gramatical, como vemos en:

(114)

- a) **J¹¹⁸**: bueno / pues vamos a terminar con los informees / sean breves / ¿eh? / por favor / la verdad es quee / ... nos ha llevao su tiempo...

(Caso núm. 9 — Informes finales)

- b) **J²¹**: bien / en todo caso / a la vista de lo alegado por las partes / entiendo que no ha lugar a la nulidad / que interesa en primer término la defensa /

(Caso núm. 9 — Cuestiones previas)

Los ejemplos (114a y 114b) deben analizarse teniendo en cuenta el alto grado de formalidad exigido por el contexto comunicativo en el que se insertan. Así las cosas, la emisión reproducida en (114a) resulta inadecuada por dos motivos. En primer lugar, porque la lleva a cabo el juez, personalidad destacada dentro de los tribunales, que debido a su formación y a la formalidad requerida por el acto judicial debería haber evitado las prolongaciones vocálicas («informees», la verdad es quee»), las ralentizaciones expresivas mediante silencios prolongados («a verdad es quee / ... nos ha llevao su tiempo...») y la relajación articulatoria («nos ha **llevao** su tiempo...»). Es precisamente esta relajación articulatoria la que nos sirve para presentar el segundo motivo, pues su utilización puede significar escasa destreza oral o, incluso, desinterés por parte del hablante, como señala Montolío (2011: 46-47) al exponer algunas de las recomendaciones principales del Informe para la Comisión de la Modernización del Discurso Jurídico. Esta última postura es la que, en nuestra opinión, tiene mayor fuerza en el ejemplo analizado. En efecto, y si se compara con la intervención reproducida en (114b), que pertenece a un momento anterior del mismo juicio, se observa que no se produce la relajación («alegado»), hecho que sí ocurre cuando se queja de la tardanza en la realización de las pruebas testificales.

En consecuencia, es muy probable que el juez haya utilizado la ultracorrección lingüística durante todo el juicio para evitar formular expresiones con caída de /d/ intervocálica y evidenciar, así, su cansancio. Esta inadecuación fonética pone de manifiesto un aspecto que ya hemos señalado con anterioridad y que comparten tanto Austin como Searle: la importancia que tiene el contexto en la emisión o producción fónica de los actos de habla.

Una de las primeras discrepancias entre ambos autores está relacionada con los valores que adquiere un determinado acto de habla, y que Searle (1986: 39) presenta de la siguiente manera:

El indicador de fuerza ilocucionaria muestra cómo ha de tomarse la proposición o, dicho de otra manera, qué fuerza ilocucionaria ha de tener la emisión; esto es, qué acto ilocucionario está realizando el hablante al emitir la oración. En castellano, los dispositivos indicadores de fuerza ilocucionaria incluyen al menos: el orden de las palabras, el énfasis, la curva de entonación, la puntuación, el modo del verbo y los denominados verbos realizativos. Puedo indicar el género del acto ilocucionario que estoy realizando haciendo que la oración vaya precedida por “Pido disculpas”, “Aconsejo”, “Enuncio”, etcétera. A menudo, en las situaciones de habla efectivas, el contexto clarificará cuál es la fuerza ilocucionaria de la emisión, sin que resulte necesario apelar al indicador explícito de fuerza ilocucionaria apropiado.

Mediante las palabras anteriores, Searle sostiene que al realizar un acto verbal se están llevando a cabo tres actos simultáneos (un acto de emisión, consistente en emitir o reproducir palabras; un acto proposicional, mediante la utilización de las palabras para enunciar, preguntar, mandar o prometer, entre otras funciones; y un acto ilocucionario, por el que a la emisión se la dota de un sentido determinado⁷⁶). Sin embargo, la determinación de la fuerza ilocucionaria de dicho acto genera divergencias entre ambos autores. Mientras que para Austin (1962: especialmente §4), los dos elementos que deben tenerse en cuenta para determinar la fuerza ilocucionaria de una expresión lingüística son el contexto y las convenciones establecidas; para Searle hay que contar también con ciertos indicadores metalingüísticos de la expresión, como el orden de palabras, la entonación o el modo verbal; aspectos que, a la luz de los ejemplos analizados hasta el momento, preludiaba la teoría austiniana.

⁷⁶ Véase Searle (1986: 32-33)

A tenor de esta afirmación puede concluirse que la fuerza ilocucionaria del ejemplo (115) queda establecida no solo por el contexto o las convenciones existentes, sino por la primera forma verbal utilizada (condicional de cortesía) y por la estructura sintáctica de toda la expresión (pretérito imperfecto de subjuntivo + oración subordinada de sustantivo), pues ambas forman una expresión que, dentro del contexto judicial, mitigan la imposición que MF hace al juez al solicitar la suspensión del juicio oral, ya que éste puede ser contrario a dicha petición:

(115)

MF⁴: interesaríamos que se sus- / que se suspendiera / porque él mismo también reconoce los hechos /

(Caso núm. 2 — Cuestiones previas)

Otra diferencia entre ambas teorías está relacionada con las condiciones que envuelven la emisión exitosa de un enunciado: la no observación de las cuales provoca la aparición de un infortunio. También Searle sostiene que el éxito de una emisión está directamente relacionada con cuatro condiciones básicas (las condiciones de contenido proposicional, las condiciones preparatorias, las condiciones de sinceridad y las condiciones esenciales) que están formadas por nueve reglas distintas. Según precisa Searle (1986: 62): «cada condición será entonces una condición necesaria para la realización», por lo que la violación de una condición conlleva que el acto ilocucionario sea defectuoso.

La clasificación de Searle es más detallada que la del maestro, pues proporciona nueve reglas (frente a las cuatro asutinianas) que deben seguirse para evitar que el acto ilocucionario se lleve a cabo de manera defectiva. En Sala este tipo de acto es el uno de los más utilizados por los participantes profesionales, por lo que a continuación aplicamos las reglas al análisis searleano del proceso de habla que se desencadena en actos judiciales recogidos en el corpus.

La primera regla —que denominaremos regla básica comunicativa— establece cuáles son las *condiciones normales de input y output*, es decir, condiciones que regulan la emisión y la comprensibilidad del mensaje emitido, que, a juicio de Searle (1986: 65):

incluyen cosas tales como que el hablante y el oyente saben ambos cómo hablar el lenguaje; ambos son conscientes de lo que están haciendo; no tienen impedimentos físicos para la comunicación tales como sordera, afasia o laringitis; no están actuando en una obra de teatro o contando chistes, etc.

Las condiciones normales a las que se refiere Searle son las que permiten que la comunicación se realice de forma efectiva. Estas condiciones pueden ser de dos tipos: físicas, cuando se relacionan con las características motoras de los hablantes que permiten la comunicación, o mentales, cuando se hace referencia a las condiciones mentales que regulan la actuación de los hablantes.

La comunicación en el contexto judicial forma parte de una interacción ritual y formal, donde lo jocoso y lo sentimental no suelen tener cabida. Cuando no se producen las condiciones normales de input y output a las que se refiere Searle, la Administración pone medios para que la comunicación se realice de forma correcta. Por ejemplo, si un participante no profesional habla una lengua distinta a las que existen en el territorio insular y peninsular se recurre a un intérprete judicial para que el proceso se celebre con todas las garantías para las partes implicadas. Las condiciones mentales también son muy importantes para garantizar que el proceso público se desarrolla con todas las garantías. Así, cuando el juez recrimina a un abogado la realización de un interrogatorio demasiado hostil para el interrogado, lo que en realidad está haciendo es observar el desarrollo mental que sigue abogado para desarrollar el interrogatorio.

Las condiciones de contenido proposicional están formadas por dos reglas. La primera de ellas indica que el hablante (*H*) expresa que realizará una proposición concreta (*p*) al emitir su mensaje (*T*) La segunda de ellas exige que al expresar que realizará una proposición concreta (*p*), el hablante (*H*) predica un acto futuro (Searle 1986: 65). Apliquemos ambas reglas a la emisión de T5 en el siguiente ejemplo:

(116)

J¹: comparece como testigo en un procedimiento penal / y tiene por tanto / la obligación de decir la verdad / a lo que sepa y se le pregunte / he de advertirle / que mentir / en un procedimiento de este tipo / puede ser constitutivo / de un delito de falso testimonio / que está castigado / en este caso / incluso / con pena de prisión en el Código Penal / ¿jura usted / o promete / decir la verdad? /
T5¹: sí / lo juro /

(Caso núm. 5 — Interrogatorio)

En (116) el testigo expresa que va a declarar ateniéndose a la verdad mediante un adverbio afirmativo («sí»), el pronombre “lo” (que remite a la secuencia *decir la verdad*) y la primera persona del presente de indicativo del verbo “jurar” («juro»). En este caso, se cumple la condición de contenido proposicional. Sin embargo, no ocurre así cuando el interrogado comete perjurio, pues sabe de antemano que el acto futuro que él mismo predica, y que no es otro que exponer la verdad, es falso.

Las condiciones preparatorias son aquellas cuestiones que deben producirse de forma previa a la emisión del acto de habla. Al respecto, afirma Escandell (1996: 68) que «su cumplimiento se presupone por el mero hecho de llevar a cabo este acto». Según Searle (1986: 66-67), las condiciones preparatorias están compuestas por dos reglas: “el interlocutor preferiría que el hablante realizase la acción a que no la realizase” y “no es obvio para ninguno de los interlocutores que el hablante realice la acción en el curso normal de los acontecimientos”.

En un contexto de carácter litigioso, como es el que se produce en los actos judiciales, podemos establecer dos tipos de condiciones preparatorias, en función de la etapa procesal en la que nos encontremos. Así, por ejemplo, las condiciones preparatorias de los escritos de conclusiones provisionales incluyen que haya ocurrido un hecho delictivo y que la parte acusadora esté dispuesta a tratar este asunto por vía judicial. Generado el conflicto, la parte acusada debe estar dispuesta a defenderse de las acusaciones. Siguiendo las leyes searleanas, el tribunal de justicia preferiría que la parte demandada asumiera los hechos a que no los asumiera. Sin embargo, no es obvio ni para la parte oponente ni para la parte proponente asuma los hechos en el curso normal de los acontecimientos; de ahí que la única solución posible sea acudir a los Tribunales. Ya en sede judicial, las condiciones preparatorias pueden encontrarse en la instrucción que el juez hace a los testimonios antes de comenzar la declaración y en la prueba testifical.

Cuando el juez instruye a los testigos acerca de las penas de falso testimonio y estos prestan juramento, se están cumpliendo las dos reglas que forman las condiciones preparatorias; pues tanto el tribunal de justicia como la contraparte preferirían que la persona interrogada prestara declaración sin cometer falso testimonio a que preste testimonio cometiendo perjurio.

En relación con la prueba testifical, las condiciones preparatorias quedan subordinadas a la estructura interrogativa, cuyo análisis recuerda Escandell (1994: 69-70) del siguiente modo:

Contenido proposicional: cualquier proposición o función proposicional.

Condiciones preparatorias:

- 1) El hablante no sabe la «respuesta», esto es, no sabe si la proposición es verdadera (como en *¿Viene Juan?*) o, en el caso de la función proposicional, no conoce la información necesaria para completar la proposición (como en *¿quién viene?*). Esto sirve para las preguntas «reales». En las preguntas de examen, el hablante sólo desea saber si el oyente sabe la respuesta.
- 2) No es obvio para ninguno de los dos interlocutores que el oyente haya de proporcionar la información que se le pida.

Condición de sinceridad: el hablante desea esa información.

Condición esencial: la emisión del enunciado cuenta como un intento de obtener del oyente esa información.

Las palabras de Escandell se aplican al proceso judicial de la siguiente forma: cuando los abogados preparan las preguntas que se formularán durante la prueba testifical, saben de antemano que tanto los testigos como los acusados de la parte contraria no proporcionarán voluntariamente la información que les permita defender su teoría con respecto al caso juzgado, información que pueden o no conocer de antemano.

La intencionalidad de los participantes comunicativos supone, pues, un elemento importante para establecer lo que Searle (1986: 68) denomina condiciones de sinceridad. Por ejemplo, al redactar los escritos de conclusiones provisionales, la acusación persigue que el tribunal acepte dicho escrito y proceda a la apertura del juicio oral, de un lado, y espera que la parte contraria formule otro escrito en el que se defienda de las acusaciones, de otro lado. Por su parte, la defensa busca establecer una versión opuesta a la proporcionada por la acusación. Durante el juicio oral, los letrados desean que el testigo que está siendo interrogado proporcione cierta información que desconocen o que desconoce el tribunal y que sirva para avalar sus pretensiones.

Las condiciones esenciales están relacionadas con la expresión emitida, pues sirven para caracterizar el acto lingüístico que se está llevando a cabo (una pregunta, una promesa, una orden...). Y, finalmente, Searle también realiza una modificación de la taxonomía de las formas verbales que proponía Austin, basándose en nueve premisas diferentes:

La primera consiste en la inadecuación del propósito con la forma del acto de habla. Uno de los ejemplos más claros de esta premisa es el que propone Escandell (1994: 70) al indicar que entre *¿Podrías hacerme un favor?* y *Me gustaría que hicieras esto* existe un valor ilocucionario que no coincide con el «que su forma lingüística haría prever», pues ambas emisiones pueden interpretarse como peticiones. Esto es lo que sucede en muchas ocasiones durante el juicio oral, donde los abogados formulan interrogaciones bajo la forma de aserciones:

(117)

MF¹²: explíqueme / cómo les compró el móvil / ese día /
ACU¹⁵: hombre / yo se lo compré / quedamos en que- / porque yo estaba en el parque / estaba borracho / me tenían que estar cuidando otros / yy / y le- / bueno / ellos llegaron / y tal / llegaron con dos móviles / y yo le dije / ellos los querían vender / y yo les dije / ¿saben qué? / yo s- / te lo compro / te lo compro / te lo compro por 35 euros / pero como era un día domingo / el siguiente día / era día domingo / pues yo le dije / te lo voy a pagar en la discoteca / y me dijo que sí /

(Caso núm. 1 — Interrogatorio)

En (117) lo esperable sería que el fiscal solicitara información sobre los hechos mediante una secuencia interrogativa parcial (*¿cómo compró el móvil ese día?*). Sin embargo, utiliza una secuencia asertiva con valor interrogativo («explíqueme / cómo les compró el móvil / ese día /») que el acusado interpreta como una petición de información, ya proporciona respuesta a la petición indicando cómo, dónde y cuándo se produjo la venta del teléfono.

La segunda premisa searleana subraya la importancia que tiene el contexto de emisión sobre el contenido ilocucionario de la expresión, como sucede en el siguiente ejemplo:

(118)

MF⁸: el día 21 de enero / se lo leo yo / "mientes / para estar con un tío / sí que tienes tiempo / ahora entiendo el depilarte el coño / eso es lo único que te importa / quiero estar con mis hijos / o sea / ponte las bragas / y traémoslos" / ¿recuerda el mensaje? /

(Caso núm. 6 — Interrogatorio)

En el fragmento (118), el contenido proposicional que emite el fiscal al leer las palabras del mensaje de texto que el acusado envió a la víctima el día 21 de enero (desde «mientras / para estar» hasta «...y tráemelos») conecta un contexto presente (la celebración del juicio) con un contexto anterior (el día 21 de enero), cuando se produjo el envío de un mensaje de texto concreto desde el terminal telefónico del acusado al de la víctima. Frente a otros contextos comunicativos menos formales en los que podría producirse la lectura del mensaje de texto, como por ejemplo en una conversación entre amigos, en Sala la finalidad ilocutiva de dicha lectura no consiste única y exclusivamente informar al juez de un hecho desconocido, sino que, además, se pretende que el acusado ratifique el contenido del mensaje para perjudicarlo.

La tercera premisa searleana establece que el estado psicológico influye directamente sobre el valor proposicional de la construcción, pues, aunque un testigo cometa perjurio durante la declaración judicial, no expresará este estado psicológico cuando el juez le pregunte si desea prestar declaración atendiendo a la verdad. Ejemplo:

(119)

a) **J²³**: señor Oso / ha sido usted propuesto para declarar como testigo / yo le exhorto a decir la verdad / le hago saber que el falso testimonio está castigado como delito / ¿lo ha entendido? /
T6²: sí /

b) **T6¹⁴**: een / plaza de Sants / comenza- / llegamos desde Sants / y de ahí comenzamos a andar / como andábamos bebidos / yy habíamos estado consumiendo droga / estábamos morados / como quien dice / comenzamos a dar vueltas / ¿sabe? / yy en un- / en un momento / que la hora no la sé seguro qué era / pero era entre las 3 y 5 de la mañana / o así / y nos encontramos al- / al del mo- / al / al chaval / al del móvil / y hubo un conflicto / ¿sabe? / se comenzó a discutir con el Charli / y se- / y estaban peleándose / mi reacción fue también pelearnos / ¿sabe? / y se- / este / el Charli /

(Caso núm. 1 — Interrogatorio)

En (119a) el testigo (T6) afirma de forma indirecta que va a exponer toda la verdad sobre los hechos que se le pregunten. Sin embargo, nos encontramos ante una afirmación insincera porque a lo largo del juicio queda demostrado que comete perjurio. Una clara muestra de esta actitud es la intervención que se muestra en (119b), donde el testigo sostiene que hubo una pelea entre las 3 y las 5 de la mañana, información que se

contradice con la que ha sido presentada por otro testigo (T5) en un momento anterior del juicio, al afirmar que la pelea se produjo entre las 6 y media o 7 de la mañana.

La cuarta premisa subraya la fuerza con la que se presenta el acto. Así, Searle (1976: 348) indica que, aunque comparten un valor ilocutivo, las expresiones “*I suggest we go to the movies*”, and “*I insist that we go to the movies*” no tienen la misma intensidad⁷⁷. Lo mismo ocurre en:

(120)

a) **J¹⁰**: le **advierto** a usted / que el falso testimonio en causa judicial / puede conllevar penas de prisión / ¿se xxx ratifica usted en el atestado? /

(Caso núm. 2 — Interrogatorio)

b) **J¹⁹**: puede usted sentarse / ... Flor Caridad Cordovilla Canut / ... comparece usted como testigo / en un proceso penal / y tiene por eso / la obligación de decir la verdad / a lo que le pregunten / le **informo** / que mentir / en un proceso de este tipo / puede ser un delito de falso testimonio /

(Caso núm. 4 — Interrogatorio)

Tanto (120a) como (120b) son actos ilocucionarios que se diferencian por su intensidad. Con ambos el juez pretende dar a conocer cierta información relacionada con el proceso que puede afectar al destinatario de los mismos. Sin embargo, mientras que la emisión de (120a) pretende influir de forma directa sobre las acciones del destinatario al intentar persuadirlo de que diga la verdad, vinculándolo con las posibles consecuencias a las que queda expuesto en caso de que no decir la verdad; la emisión de (120b) solo pretende informarle de esas posibles consecuencias, sin llegar a vincularlo tan directamente con ellas.

La quinta premisa guarda relación con la premisa anterior, pues el estatus o la posición del hablante permitirá que una emisión con gran fuerza impositiva sea atendida con éxito. Como expondremos al describir la décima premisa, la posición o estatus del hablante no siempre está relacionado con el contexto institucional, pues un ladrón armado, por el simple hecho de poseer un arma, según Searle (1976: 350), adquiere el estatus necesario para ordenar a sus víctimas que realicen una determinada acción. Esto es

⁷⁷ Como veremos en los siguientes capítulos, el valor que se le asigna a la fuerza de las emisiones constituye un gran recurso argumentativo que los abogados utilizan para convencer al tribunal de una determinada postura mitigando el daño al polo positivo de su imagen pública.

lo que ocurre, por ejemplo, con la actuación que los peritos llevan a cabo durante un juicio. Tras redactar su informe, donde una serie de conclusiones pretendidamente objetivas quedan avaladas mediante su firma, los peritos deben corroborar o matizar el contenido de dicho informe. El peso probatorio que se atribuye a la ratificación no está del todo justificado por el hecho de que se lleve a cabo en sede judicial, sino que lo está por la competencia técnica que tiene el perito que lo ratifica y porque no es una de las partes interesadas del proceso (abogados, el fiscal y las partes); aspectos que son utilizados por los abogados como estrategia argumentativa. Veamos cómo se aplica al siguiente ejemplo:

(121)

MF⁵⁹: estaba por tantoo / podía ser utilizada / ¿estas pistolaas / necesitan / o precisan / dee guía / dee / o de licencia dee / de armas / y de guía de pertenencia /
P1⁵ sí / sí / es / e:: / un arma de la primera categoría / y por lo tanto / necesita tanto una guía de pertenencia / como una licencia / para llevarlaa / consigo /

(Caso núm. 8 — Interrogatorio)

En (121) la argumentación principal en la que se basa la fiscal del caso consiste en probar que el tipo de arma que portaba el acusado precisa de licencia de armas y de guía de pertenencia. Por este motivo, utiliza una secuencia explicativa (desde «estaba por tanto...» hasta «.....guía de pertenencia») para guiar al perito para que conteste si los hechos sobre los que sustenta su postura son verdaderos. La respuesta afirmativa y contundente del perito —con la repetición del adverbio afirmativo («sí / sí») y con la estructura explicativa (desde «un arma...» hasta «...llevarlaa / consigo») — avala la postura del fiscal pero no solo porque realice estas declaraciones bajo juramento, sino porque, además, la está realizando un sujeto con experiencia y formación en el campo de la balística.

La sexta concluye que las diferencias entre los intereses del hablante y los del oyente suelen plasmarse en la emisión lingüística. Es lo que ocurre, como Searle (1976: 348) sostiene con la pareja de palabras “felicitaciones-condolencias”, que muestran claramente cuáles son los intereses del hablante. En el proceso judicial los intereses de los participantes oscilan entre dos polos, la comisión y la no-comisión de un determinado delito, el establecimiento y la defensa de ciertas acusaciones. Un aspecto que llama la atención es la utilización de sustantivos ±peyorativos. Al respecto, Taranilla (2011: 270) subraya que mientras tanto en el escrito de acusación como en el de defensa se utilizan

términos correferentes (“acusado” o “imputado” frente a “representado” o “defendido”) que aluden a la relación que se establece entre los participantes profesionales (abogados o procuradores) y sus clientes:

el término “el acusado” del escrito de la acusación se reemplaza en el escrito de la defensa por el de “mi representado”. Se trata de un par de términos correferentes que aluden a diferentes dimensiones del referente. (...) El escrito de acusación tiene una faceta perlocutiva cuyo efecto es, a través de la formulación de la acusación, la institución de un “acusado”; paralelamente, en el género recíproco (el escrito de defensa), se pone de relieve otra vertiente procesal del acusado: su carácter de “representado” del procurador, en virtud de un escrito previo que otorga el poder para el pleitos.

Las palabras de la investigadora del discurso jurídico corroboran la dialéctica que subyace en el discurso jurídico, donde se establece una correlación opuesta entre las partes acusadoras y las partes acusadas. Entre otros aspectos, esta rivalidad se observa en la correlación opuesta que se establece entre los conceptos propios del ámbito judicial “acusado” y “mi representado”, “mi defendido” e “imputado”, pues en términos de bondad y maldad el concepto de “acusado” respondería al grado máximo de maldad, mientras que la carga negativa es menor en “imputado” y casi neutra en las expresiones “mi representado” y “mi defendido”. Sin embargo, no solo hay que descartar el carácter antagónico de estos términos, sino que también hay que incidir en la función pragmática característica de los mismos (la atenuación o la mitigación del daño a la imagen pública del acusado). Para ello, consideremos los siguientes ejemplos:

(122)

El acusado, autorizó todos esos cargos firmando en los tickets de autorización de los mismos.

(Caso núm. 2 — Escrito de acusación.
Ministerio Fiscal)

(123)

El Sr. Comas no recuerda haber efectuado las firmas de los tickets del local "Sol y luna".

(Caso núm. 2 — Escrito de defensa)

La batalla dialéctica que se establece en los ejemplos (122) y (123) es la siguiente. En (122) se recoge la acusación de la fiscal, para quien no existe duda alguna de la culpabilidad del acusado, pues indica que autorizó una serie de cargos a su cuenta de

crédito mediante su firma. Por su parte, (123) avala la postura contraria, esto es, la inocencia del acusado, pues se indica que el acusado no recuerda haber firmado la autorización de cobro y, en consecuencia, que no existe ninguna conducta delictiva. Esta visión opuesta de los hechos se documenta tanto en las secuencias descriptivas que apoyan una u otra conclusión como en la utilización del término “acusado” y del sustantivo “señor” seguido del apellido del individuo implicado en el proceso. Debido a su significado social, el término “acusado” incide negativamente sobre la imagen pública del señor Comas. Así las cosas, en (123) la defensa el sustantivo “señor” seguido del apellido del implicado en el proceso («señor Comas») para elaborar un discurso más neutral que mitigue este daño.

La séptima premisa establece que gran parte de las emisiones que enuncia un hablante en el transcurso del proceso comunicativo cohesionan el discurso que ahí se emite. Es lo que ocurre, por ejemplo, cuando se emplean verbos con valor consecutivo (“concluir”, “replicar”, “deducir”...) o conectores (“por otra parte”, “sin embargo”...) como elementos lingüísticos que sirven de apoyo argumentativo al mensaje emitido. Ejemplo:

(124)

Primera.- En fecha 12 de enero de 2008, el Juzgado de Instrucción nº 3 de Esplugues de Llobregat dictó auto en las diligencias urgentes nº 8/08, el cual se seguía por malos tratos cometidos por el acusado, Alex Gabriel Salinas Cabano, nacido el 2-3-1988 y carente de antecedentes penales, respecto a su madre, Rita Elena Cabano Gontán. En este auto se disponía que el acusado no podía acercarse a cualquier lugar en que Rita Elena Cabano Gontán se encuentre, ni al domicilio de ésta sito en C) Mare de Déu del Montseny nº 28. El mencionado auto fue notificado al imputado en fecha 1-2-08.

Sin embargo, el acusado, guiado por el ánimo de sustraerse al cumplimiento de la prohibición impuesta, y con pleno conocimiento de la vigencia de ésta, sobre las 18:00 horas del día 10 de junio de 2008, se hallaba al lado de Rita Elena Cabano Gontán en el domicilio de ésta, sito en C) Mare de Déu del Montseny nº 28, de la población de Esplugues de Llobregat.

(Caso núm. 2 — Escrito de acusación.
Ministerio Fiscal)

El ejemplo (124) está formado por dos párrafos en los que la acusación narra los hechos que, siempre según su versión, avalan la culpabilidad del acusado. En el primer párrafo, la fiscal expone el estado de cosas inicial que constituye la base de su acusación. Así, indica que existe un auto formulado por el Juzgado de Instrucción número 3 de

Esplugues de Llobregat que prohíbe expresamente al acusado acercarse a su madre, incluyendo la prohibición de acercarse a su domicilio. Especifica, además, que dicha decisión judicial fue notificada al imputado el día 1 de febrero del año 2008.

En el segundo párrafo se presenta un nuevo estado de cosas que invalida aquel estado de cosas inicial al que se refería el primer párrafo cambiando la dirección argumentativa que sería esperable (el acusado cumplió con la prohibición). Así, el fiscal subraya que el imputado incumplió dicha orden conscientemente, puesto que «sobre las 18:00 horas del día 10 de junio de 2008, se hallaba al lado de Rita Elena Cabano Gontán en el domicilio de ésta». El carácter contradictorio de ambos párrafos se atenúa mediante el uso del conector contraargumentativo “sin embargo” que encabeza el segundo párrafo y cuyo valor pragmático es el de introducir el argumento fuerte del discurso, pues «el segmento informativo que introduce un conector de este tipo invalida la conclusión o inferencia que podría deducirse del segmento previo» (Montolío 2001: 62).

La octava premisa establece que existen ciertas diferencias en el contenido proposicional de la emisión que están justificadas por los indicadores de fuerza ilocucionaria. Esto es lo que ocurre, por ejemplo, con respecto a los tiempos verbales que se utilizan durante el juicio oral (donde predominan los verbos en presente y en pasado) y los que se utilizan al redactar la sentencia (donde predominan los verbos en pasado), ya que durante la celebración del juicio oral rige el principio de inmediatez comunicativa, mientras que la sentencia solo se limita a recapitular y justificar los hechos que motivan el fallo.

La novena premisa regula el hecho de un acto de habla no siempre debe expresarse lingüísticamente. Para Searle (1976: 349), el acto de habla “clasificar” solo puede llevarse a cabo con el simple hecho de abrir un cajón y colocar una serie de papeles siguiendo un criterio de organización establecido. Lo mismo ocurre con los actos de habla “estimar”, “diagnosticar” o “concluir”, debido a que uno «may simply stand before a building and estimate its height, silently diagnose you as a marginal schizophrenic, or conclude that the man sitting next to me is quite drunk». Ya hemos indicado que durante el juicio oral los abogados deben solicitar la venia para indicar que van a dirigirse tanto a los miembros del tribunal como a los participantes no profesionales al iniciar sus intervenciones. Sin embargo, los participantes no profesionales no necesitan emitir ninguna expresión

lingüística, basta con que se pongan de pie o que se acerquen al micrófono cuando les toque declarar para indicar que van a responder a las preguntas que se les van a plantear.

La décima premisa establece las diferencias entre aquellos actos cuya realización requieren un marco institucional específico (*extra-linguistics institutions*) para ser llevados a cabo y aquellos que no lo necesitan. Analicemos el siguiente ejemplo:

(125)

J²¹: gracias / visto para sentencia /

(Caso núm. 5 — Cierre del juicio oral)

En (125) se observa el uso de la expresión “visto para sentencia”, emisión propia del acto judicial con la que se pone fin al proceso oral. Para que su función perlocutiva sea efectiva, este acto de habla debe realizarse bajo unas condiciones muy concretas: debe emitirlo el juez en sede judicial siempre tras proporcionar al acusado el derecho a la última palabra. En el caso de que lo pronunciase otro participante comunicativo o que el juez lo emitiera fuera de este espacio comunicativo, el acto se consideraría nulo, de un lado, o jocoso, de otro.

La penúltima premisa afirma que no todos los verbos ilocucionarios tienen un uso realizativo. Es el caso, por ejemplo, del verbo “amenazar”, cuya construcción con valor realizativo resultaría anómala («I hereby threaten»).

La última regla aborda el estilo de realización del acto ilocucionario. Para ejemplificar este hecho, el autor sostiene que entre “anunciar” y “realizar una confidencia” solo hay una diferencia de *estilo*, ya que el valor ilocucionario es el mismo.

A la propuesta de los actos de habla de Austin, Searle (1976: 354-361) añade una alternativa que contribuye a complementarla. Divide los actos en dos grupos: los directos (actos representativos, actos directivos, actos expresivos y actos compromisivos) y los indirectos (actos declarativos y actos representativos), tal y como se recoge en la siguiente tabla:

Actos de habla directos	Actos de habla indirectos
Actos representativos Actos directivos Actos expresivos Actos compromisivos	Actos declarativos Actos representativos

Tabla 6. Tipos de actos de habla (Searle 1976: 354-361)

Los actos *representativos* son aquellos en los que el hablante afirma o niega algo de la realidad. En este sentido, la regla que permite discernir entre sí un acto de habla es representativo o no es la aplicación del binomio *verdadero-falso*. En un contexto adversarial como lo es el que da lugar al acto judicial debido a que cada parte procesal tiene una percepción subjetiva de lo que es verdadero y lo que es falso, los actos representativos son bastante dudosos. Veámoslo en:

(126)

Primera.- Se dirige la acusación contra, Jerónimo Hernández Duque, mayor de edad, DNI 98765432J, y sin antecedentes penales, quien el día 7 de marzo de 2006, sobre las 06:00 horas, en la calle Ramón Nonato de la localidad de Sant Andreu, en compañía de otro individuo menor de edad, se dirigieron hacia Manuel Antonio Leiva Ernesto, y con el propósito de causar un menoscabo en su integridad física, los dos comenzaron a golpearlo, dándole puñetazos y patadas en la cara.

Como consecuencia de tal acción, el sr. Hernández sufrió lesiones consistentes en herida contuso malar derecha, pérdida marginal de esmalte de pieza 11 y contusión y erosión nasal, que requirieron para su curación de tratamiento consistente en sutura de herida región malar, vacuna antitetánica y reconstrucción de la pieza dental y tardaron en sanar 4 días no impeditivos y 4 días impeditivos. Como secuelas sufrió cicatriz de 1 cm en región malar y pequeña cicatriz nasal. Reclama por las lesiones sufridas.

(Caso núm. 3 — Escrito de acusación.
Ministerio Fiscal)

En (126), la fiscal subordina el atraco a la víctima a la voluntad que tenían el acusado y una persona menor de edad (que no figura identificada en el escrito) de «causar un menoscabo en su integridad física». Como resultado, la víctima sufrió una serie de daños («en herida contuso malar derecha, pérdida marginal de esmalte de pieza 11 y contusión y erosión nasal») que requirieron asistencia médica para su total curación y que le han dejado secuelas físicas visibles («cicatriz de 1 cm en región malar y pequeña cicatriz nasal»).

(127)

Primera: El pasado día 7 de marzo de 2006, en la zona de discotecas de Sant Andreu, de la calle San Ramón Nonato, Jerónimo Hernández Duque, sin antecedentes penales, junto con el menor en ese momento Marcos Montes Valverde y otras personas, agredieron a Manuel Antonio Leiva Ernesto. Que el imputado Jerónimo Hernández, propinó al perjudicado puñetazos y una fuerte patada que le alcanzó la cara causándole lesiones que consistieron en herida contusa malar derecha, perdida marginal esmalte pieza 11 y contusión y erosión nasal, precisando para su curación 8 días, 4 de ellos impositivos y 4 no impositivos y quedando como secuelas un daño estético ligero y perdida marginal esmalte pieza dental 11: 2-3 puntos en función de si se valora la reconstrucción dental, según es de ver en el informe médico forense obrante en autos, por cuyas lesiones reclama el denunciante.

(Caso núm. 3 — Escrito de acusación.
Acusación particular)

Por su parte, la versión de los hechos que el abogado de la acusación particular presenta en (127) difiere de la de la presentada por el fiscal en (126) en los siguientes aspectos: en primer lugar, el número de agresores es claramente superior en esta versión, pues el número de agresores, aunque inespecífico, es superior a dos («Jerónimo Hernández Duque, sin antecedentes penales, junto con el menor en ese momento Marcos Montes Valverde y otras personas»). En segundo lugar, se identifica al sujeto que propinó la patada que rompió la pieza dental de la víctima («Jerónimo Hernández, propinó al perjudicado puñetazos y una fuerte patada que le alcanzó la cara»). Finalmente, se especifica cuántos puntos de sutura fueron necesarios para ayudar a cicatrizar la herida («2-3 puntos en función de si se valora la reconstrucción dental»).

(128)

Primera.- Por disconforme con la correlativa del ministerio fiscal y acusación particular.

(Caso núm. 3 — Escrito de defensa)

La verdad que se expone en (126) y (127) no es tal para la abogada de la defensa quien, como se observa en (128), se limita a mostrar su disconformidad con la versión de los hechos que han proporcionado tanto el fiscal como la acusación particular («Por disconforme con la correlativa del ministerio fiscal y acusación particular.»). Corresponderá, pues, al juez determinar qué parte de falsedad existe en cada una de las tres versiones distintas del suceso acaecido el día 7 de marzo de 2006.

Mediante los actos *directivos* se pretende que el destinatario de la emisión comunicativa lleve a cabo una determinada acción, como hemos expuesto anteriormente al analizar varios ejemplos. Dentro de esta clase, Searle incluye algunos de los verbos que Austin denominaba comparativos (como “retar”, “desafiar” y “provocar”), así como aquellos verbos que formaban parte del grupo de los ejercitativos (Searle 1976: 366); pero también indica que pertenecen a esta clase los siguientes: “ordenar”, “mandar”, “pedir”, “preguntar”, “interrogar”, “suplicar”, “abogar por”, “rogar”, “invitar”, “permitir” y “aconsejar”. En el acto judicial los actos directivos son numerosos y se diferencian según su formulación, agrupándose en dos grandes grupos: actos directivos rituales y actos directivos no rituales. Los actos directivos rituales están impuestos por el propio acto comunicativo y presentan una fórmula lingüística fija, tal y como se observa en:

(129)

Así por esta mi sentencia, juzgando definitivamente en esta instancia, lo pronuncio, mando y firmo.

(Caso núm. 9 — Sentencia)

El ejemplo (129) muestra la fórmula procesal con la que los jueces cierran la sentencia. Puesto que más adelante analizaremos pormenorizadamente el contenido lingüístico de esta fórmula, por el momento expondremos la función pragmática principal, que no es otra que la de mandar al acusado que cumpla con la resolución dictada. Este mandato aparece explícito al utilizarse la forma verbal «mando», lo que conlleva el reconocimiento de un significado implícito relacionado con la existencia de posibles sanciones para el acusado que incumpla la orden.

Los actos *comisivos* tienen como objetivo que el emisor se comprometa con lo emitido (sea una emisión lingüística, como una oración afirmativa en respuesta a una invitación, o no lingüística, como cuando se levanta el pulgar para indicar conformidad con la invitación ofrecida). Las dos expresiones lingüísticas con valor comisivo que más se utilizan en el acto judicial son “prometer” y “jurar”, cuyas implicaciones pragmáticas hemos en las páginas precedentes.

Los actos *expresivos* reflejan el estado psicológico del emisor. En consecuencia, el autor incluye dentro de esta clasificación aquellos verbos de expresiones que sirven para

expresar una actitud sobre un estado de cosas, como agradecer, congratularse, disculparse, dar el pésame, deplorar o dar la bienvenida; remarcando que al realizar estas acciones el hablante no intenta establecer una coincidencia entre el mundo y sus palabras, y viceversa, ya que se presupone la veracidad de la expresión que se emite. Veamos los siguientes ejemplos:

(130)

MF¹⁷: si quiere / le vuelvo / le vuelvo / a enseñar / la denuncia / y [usted
/]
ACU¹⁹: [ya la he] leído / la he firmado / en ese momento /
MF¹⁸: ¿me permite que lee /
ACU²⁰: perdón /

(Caso núm. 4 — Interrogatorio)

Como puede apreciarse, el ejemplo (130) muestra un momento tenso durante el interrogatorio del acusado por parte del fiscal debido a que ACU ha interrumpido en bastantes ocasiones al fiscal. Dado que es consciente de este hecho y que el MF le sugiere que le deje terminar con su intervención («me permite que lee /») el acusado emite un acto expresivo de disculpa, reconociendo que su actitud no ha sido adecuada.

Aunque Searle no lo incluye como tal, Leech (1983: 209) considera que los saludos son un ejemplo de actos de habla expresivo debido a su significado semántico, que presenta un valor claramente cortés. Pero en sede judicial los saludos presentan otra función pragmática muy importante: indicar al interlocutor que se desea mantener un intercambio comunicativo con él:

(131)

J¹⁰⁴: muy bien / se puede sentar detrás / e:: / continuamos con la
declaración / de María Concepción Bunete / ... buenos días / ¿es usted
la señoraa María Concepción Bunete Cánova / verdad?
T6¹: sí /

(Caso núm. 10 — Interrogatorio)

Mediante el saludo, la juez del ejemplo (131) está indicando a la testigo que la reconoce como interlocutora, que la pregunta que lo procede («¿es usted la señoraa María Concepción Bunete Cánova / verdad?») está dirigida a ella e indica, además, la voluntad de establecer un intercambio comunicativo basado, en este caso, en un par adyacente de pregunta-respuesta. En otras palabras, además de dirigirse a testigo, individualizándola e

identificándola como tal, la juez está señalando que debe confirmar si es María Concepción Bunete Cánova.

Finalmente, los actos *declarativos* son aquellos en que puede establecerse una correspondencia entre el contenido proposicional de la expresión y la realidad que resulta tras emitir dicha expresión. Esto es lo que sucede cuando se formaliza la sentencia emitida por el juez, pues el hecho de que se especifique si se condena o se absuelve al acusado o acusados provoca una correspondencia entre las palabras utilizadas en el fallo judicial y la realidad del acusado o acusados. Veámoslo en:

(132)

Fallo

Que debo condenar y condeno a Alex Gabriel Salinas Cabano como autor criminalmente responsable de un delito de quebrantamiento de medida cautelar, ya definido, sin la concurrencia de circunstancias modificativas de la responsabilidad penal, a la pena de seis meses de prisión con accesoria de inhabilitación especial para el ejercicio de derecho de sufragio pasivo durante el tiempo de condena.

El acusado igualmente deberá abonar las costas procesales causales en la presente instancia.

(Caso núm. 2 — Sentencia)

La publicación de una sentencia puede provocar un cambio en la condición personal del acusado en el caso de que este sea considerado culpable del delito del que se le acusa. Esto es lo que sucede en (132), donde el señor Salinas tenía la condición de acusado de la presunta comisión de un delito de quebrantamiento de medida cautelar antes de que se publicara oficialmente la sentencia. Sin embargo, tras la publicación de la misma, el señor Salinas adquiere el rol de condenado de condenado por el delito que se le imputaba, lo que provoca su realidad vital cambie por completo.

5.3. La teoría del Principio Cooperativo y el de relevancia

Las interacciones comunicativas proporcionan más información de la que se ofrece mediante el lenguaje. Tomando como punto de partida este hecho, el filósofo americano H. P. Grice desarrolló una serie de estudios (principalmente los publicados en 1957 y en 1975) que constituyen la base de lo que se conoce como la teoría del Principio Cooperativo. Este modelo teórico está directamente relacionado con la teoría de los actos de habla porque, al igual que ésta, también pretende analizar los significados

complementarios que tiene todo contenido proposicional de una emisión. La diferencia radica en la perspectiva adoptada, pues mientras que la finalidad de la teoría de los actos de habla consiste en observar la relación entre significado y la proposición desde el punto de vista del emisor, diferenciando los distintos actos que concurren en la emisión de cualquier proposición lingüística, el modelo pragmático de Grice «no se ocupa de las relaciones entre su estructura gramatical y fuerza ilocutiva, sino que se centra precisamente en el estudio de los principios que regulan la interpretación de esas emisiones» (Escandell 1996: 77).

El origen teórico del Principio de Cooperación lo encontramos en dos artículos de Grice, *Meaning*, publicado a finales de los años cincuenta en el tercer volumen del número 66 de la revista *The Philosophical Review*, y *Utterer's Meaning and Intention*, publicado en el segundo número de la revista *The Philosophical Review* a finales de la década de los sesenta. En las primeras páginas del primer artículo, Grice (1959: 378) distingue entre el significado natural (*natural sense*) y el significado no natural (*non-natural sense*) que tiene toda expresión comunicativa, independientemente de que esta sea de tipo lingüístico o no lingüístico. Mientras que el primero emana de la relación que se establece entre la proposición emitida y el contexto en el que tiene lugar, pues «el signo se relaciona con su medio de producción mediante un nexo causal lo suficientemente fuerte como para decir que ha sido motivado naturalmente» (Giraldo 2008: 110), el segundo se establece por la relación que existe entre la proposición emitida y la respuesta del interlocutor. Esta distinción es crucial dentro del Principio de Cooperación, pues emana directamente del principio básico de esta teoría, que queda enunciado por Grice (1975: 45) en estos términos:

Make your conversational contribution such as is required, at the stage at which it occurs, by the accepted purpose or direction of the talk Exchange in which you are engaged.

Toda contribución conversacional no debe ser ni más ni menos informativa de lo requerido por la situación comunicativa y adecuada al tema que ahí se trate. En el caso de que la contribución sea menos o más informativo de lo que realmente se requiere provoca que el destinatario de la misma deba inferir el significado intencional de la misma. Analicemos un caso típico del acto judicial, donde la contribución del interlocutor es menos informativa de lo que se requiere:

(133)

J^{II}: volvemos a lo mismo / volvemos a lo mismo / eso ya lo ha dicho antes / escúcheme / por eso que dice / que no se acuerda / en concreto / pero sí que presentó la denuncia / el ministerio fiscal / le está diciendo / qué aspectos de esa denuncia / que tiene usted delante / que usted firmó / no coinciden con lo que usted dijo / cuando usted presentó la denuncia / al día siguiente / que ya no estaba tan tomado /

(Caso núm. 4 — Interrogatorio)

En el ejemplo (133) se reproduce la intervención en la que el juez que instruye el caso número 4 del corpus recrimina al acusado que no proporcione la información que se le pide. Concretamente, el fragmento se inserta dentro de la parte del interrogatorio en la que el fiscal le solicita que explique qué extremos de la denuncia son, en su opinión, incorrectos. En un momento anterior, el acusado ha utilizado varias evasivas (como sostener que los policías que le tomaron declaración actuaron de mala fe) para responder a esta misma cuestión. Nuevamente, en este momento del interrogatorio el acusado vuelve a recurrir a esta técnica para no responder a la pregunta que se le formula, emitiendo, así, una secuencia poco informativa que nada aporta al esclarecimiento de los hechos. Por ello, el juez decide subrayar que la intervención del acusado es escasamente informativa («volvemos a lo mismo / volvemos a lo mismo») y le indica que responda concretamente a unas cuestiones muy concretas (desde «qué aspectos...» hasta «.....tan tomado /»).

Uno de los criterios que permite discernir entre el significado natural y el significado no natural de una emisión es la intencionalidad. En este sentido, Grice (1959: 379) afirma lo siguiente:

For *x to mean_{nm}*⁷⁸ something, *x* must have (roughly) a tendency to a produce in an audience some attitude (cognitive or otherwise) and a tendency, in the case of a speaker, to *be* produced *by* that attitude.

Las palabras anteriores corroboran un hecho que se ha venido repitiendo sistemáticamente en muchos de los ejemplos anteriores, que en cualquier acto comunicativo puede diferenciarse entre lo que realmente se dice, esto es, el contenido proposicional de las emisiones, y lo que realmente se comunica, que puede coincidir o no con el contenido proposicional de las emisiones. Para dar cuenta de este aspecto hay que

⁷⁸ Mediante “*mean_{nm}*”, el autor alude al significado no natural.

tener en cuenta la intencionalidad, la voluntad del emisor para emitir una secuencia de una manera determinada y no de otra. La intencionalidad, pues, es el elemento que permitía explicar el uso del término “acusado” por parte de la acusación del ejemplo (120) y del sintagma “Señor Comas” por parte de la defensa en (121).

Sin embargo, la intencionalidad con la que se emite el mensaje no es el único elemento a tener en cuenta a la hora de analizar los significados implícitos del contenido emitido. En opinión de Giraldo (2008: 110), la convencionalidad del significado es otro factor de gran importancia a la hora de determinar si el significado de una expresión pertenece al primer o al segundo tipo, de un lado, y para analizar cuál es el significado no natural de dicha expresión, de otro. En consecuencia, y paralelamente a la intencionalidad del mismo, debe analizarse si la producción e interpretación de los signos «obedecen a las prácticas sociales que instituyen convenciones para su uso». En caso positivo, el significado de la expresión será de tipo no natural. En caso negativo, el significado será de tipo natural.

Antes de continuar con la exposición teórica, es necesario describir cómo lo expuesto hasta el momento presenta una aplicación práctica en un aspecto tan cotidiano como es el siguiente mensaje:

(134)



La imagen que se muestra en (134) empezó a ser común a todos los ciudadanos españoles gracias a su exhibición en muchos espacios públicos a raíz de la promulgación de la Ley 42/2010, de 30 de diciembre de 2010, por la que se modifica la Ley 28/2005, de 26 de diciembre, de medidas sanitarias frente al tabaquismo y reguladora de la venta,

el suministro, el consumo y la publicidad de los productos de tabaco (BOE 318, de 31/12/10). Siguiendo la distinción griceana entre significado natural y significado no natural, puede decirse que el significado natural del cartel consiste en informar al visitante que el espacio en el que se encuentra es un “espacio sin humo”. Por su parte, el significado no natural es intencional y convencional, pues recuerda al visitante que en ese lugar está totalmente prohibido fumar, y lo hace mediante un mensaje lingüístico y un mensaje icónico claros que recuerdan a la señal de tráfico R-101, que convencionalmente implica entrada prohibida. Esto indica que cualquier persona que pretenda incumplir la prohibición expresada por el cartel tiene la entrada prohibida. Si bien en sus inicios esta señalización daba lugar a algunos equívocos, su utilización habitual en determinados contextos ha provocado que el significado de este cartel adquiriera condición permanente. Así, el cartel reúne las tres condiciones necesarias para que, según Grice (1959: 385), su significado natural sea efectivo, esto es, tiene en cuenta quién es el destinatario al que dirige su mensaje y cuál es el efecto que quiere producir en él, indica claramente si el mensaje tiene un significado no convencional y se utiliza de forma habitual en determinados contextos. Veamos cómo están presentes estas tres características en el acto judicial:

(135)

Primera.- Se dirige la acusación contra Andrés Daniel Comas López, mayor de edad y con antecedentes penales cancelables, quien, en fecha 23-4-08, se personó en la comisaría de Les Corts de los Mossos d'Esquadra, denunciando, a sabiendas de su mendacidad, que en la noche del 21 al 22 de abril de 2008, había estado en el establecimiento "Sol y luna", sito en la calle Aribau, 9 de Barcelona, realizando una consumición por importe de 14 €, que abonó con tarjeta de débito de La Caixa, habiendo posteriormente perdido tal tarjeta y dándose cuenta, al día siguiente, que se le habían hecho, en el mismo establecimiento, 7 cargos pagados con esa tarjeta por importe total de 1153€.

El acusado, autorizó todos esos cargos firmando en los tickets de autorización de los mismos.

(Caso núm. 4 — Escrito de acusación.
Ministerio Fiscal)

En el ejemplo (135) se reproduce la primera conclusión provisional del escrito de acusación del fiscal que interviene en el caso número cuatro del corpus. La manera en que este participante comunicativo describe los hechos no responde a una casualidad. En su formulación alude a una serie de circunstancias anteriores a la comisión del delito que inciden negativamente sobre el polo positivo de la imagen pública del acusado, pues se

afirma que el acusado tiene «antecedentes penales cancelables» y, además, incluye valoraciones subjetivas para indicar que cometió el delito deliberadamente ya que denunció el abono indebido de cargos en su tarjeta de crédito «a sabiendas de su mendacidad». Asimismo, se produce una gradación negativa en relación con la identificación del sujeto que presuntamente cometió el delito a medida que se avanza en la exposición de hechos. Como se observa, primeramente el fiscal alude al sujeto mediante su nombre y apellidos («Andrés Daniel Comas López»), pero finalmente se dirige a él mediante el término *acusado* («el acusado»), cuyas implicaciones semánticas hemos descrito más arriba. En consecuencia, nos encontramos ante un texto planificado que, mediante una argumentación subjetiva, pretende producir un efecto concreto en el destinatario, que se autorice la apertura del juicio oral. Asimismo, con la descripción de los hechos que proporciona (desde «en fecha...» hasta «.....importe total de 1153€»), el fiscal indica claramente que el señor Comas es, según su opinión, culpable de haber cometido un delito de simulación de delito.

Finalmente, la tercera característica de la que hablaba Grice al formular el principio básico de su teoría está relacionada con la condición de permanente que adquiere una emisión cuando se utiliza de forma habitual en un contexto determinado. Esto es a lo que nos referíamos al analizar el ejemplo (32), donde se analizaba la importancia y el significado de la petición de la venia en Sala como muestra de respeto y con la finalidad de solicitar la palabra para dirigirse al Tribunal. Pero no es esta la única finalidad de la petición de la venia, pues también se solicita cuando se sustituye un abogado por otro en un mismo asunto judicial. Sin embargo, a nosotros nos interesa el primer aspecto, pues cuando un abogado solicita la venia a Su Señoría la expresión *con la venia* adquiere una condición permanente que solo se produce en esa situación comunicativa concreta y que, en consecuencia, es muy diferente a la que adquiere cuando solicita la venia a otro abogado.

Por todo lo expuesto hasta el momento, podemos concluir que del mismo modo que Austin (1962: 1) subrayaba el escaso interés que la relación entre *el decir* y *el hacer* había tenido entre los estudiosos del campo de la comunicación y de la lingüística, Grice (1975: 42-43) sostiene que, a pesar de su importancia para comprender el significado de las emisiones comunicativas, el significado inferencial o implicaturas es un aspecto discursivo escasamente estudiado, y más, si cabe, en el discurso jurídico.

Según se ha visto hasta el momento, el contexto, la identificación del referente y el significado de la emisión dentro de su contexto de emisión (Grice 1975: 44) proporcionan la información necesaria para elucidar correctamente cuál es la intención que tiene el emisor al transmitir su mensaje y si ésta es contraria al propósito compartido por los interactantes comunicativos. Precisamente porque todo acto comunicativo supone un esfuerzo para sus integrantes, pues cada uno de ellos reconoce un propósito o una dirección común en el desarrollo de dicho acto, Grice (1975: 45-47) expone cuatro máximas no prescriptivas (la máxima de cantidad, la máxima de cualidad, la máxima de relación y la máxima de modo) que todo hablante debería contemplar para amoldarse con la máxima general que rige el Principio de cooperación.

La *máxima de cantidad* regula la información que se proporciona durante el acto comunicativo. En consecuencia, el cumplimiento de esta máxima está subordinado a la emisión de una contribución tan informativa como sea necesario pero no más de lo que el acto requiere:

(136)

J⁷: ¿quiere declarar? /
T⁵: sí /

(Caso núm. 3 — Interrogatorio)

En (136) el juez pregunta al testigo si prestará declaración. La respuesta afirmativa a esta pregunta («sí /») indica que cumple la máxima de cantidad, pues el testigo proporciona la información en su justa medida, esto es, no proporciona más información de la que es necesaria.

La *máxima de cualidad* está relacionada con la veracidad del contenido proposicional del acto que se lleva a cabo. Así, en el siguiente ejemplo ACU participante comunicativo que cumple esta máxima expresa algo que cree que es cierto y que puede avalar mediante pruebas convincentes:

(137)

MF¹⁹: usted cogió un taxi /
ACU¹⁰: sí / me recuerdo de que cogí un taxi y / paraa / para por la tarde / para coger más cocaína / porque estaba muy mal /

(Caso núm. 8 — Interrogatorio)

En (138) se afirma que el acusado utilizó un taxi el día de autos. Aunque no está formulada mediante una interrogación prototípica (*¿usted cogió un taxi el día de los hechos?*) el acusado identifica que la secuencia afirmativa tiene un valor interrogativo y responde afirmativamente («sí»), lo que es ya un elemento que justifica el cumplimiento de esta máxima, pues avala la veracidad de la emisión de la fiscal. Igual valor tiene, además, la declaración que durante la vista oral realiza el taxista que proporcionó el servicio de transporte al acusado el día de los hechos.

Todo intercambio comunicativo debe contar con la colaboración de los participantes para que sea efectivo. Esto únicamente sucede cuando se respeta *la máxima de relación*, que se subordina a la pertinencia del mensaje emitido. En (138) el conductor de un vehículo denunciado por exceso de velocidad responde a dos preguntas formuladas por la abogada de la defensa que hacen referencia a dos tópicos distintos: el número de ocupantes del vehículo denunciado («cuántos amigos / cuántos iban en total / [en el coche?] /») y la información del trayecto realizado («¿usted sabe el trayecto que condujo? /»). Las respuestas que el acusado proporciona a estas cuestiones («[seis personas]» y desde «yo no / en absoluto /» hasta «...bueno / imposible») muestran la colaboración del acusado, quien cumple con la máxima de relación porque las informaciones proporcionada están relacionadas con los dos tópicos que se tratan:

(138)

AD⁵: ¿cuántos amigos / cuántos iban en total / [en el coche?] /

ACU¹¹: [seis personas] /

AD⁶: yy / ¿usted sabe el trayecto que usted condujo? /

ACU¹²: no / en absoluto / yo los primeros kilómetros / es evidente que de Asturias a Barcelona / un viaje de mil kilómetros / noo / no lo puede cubrir una persona / y más / acababa de venir de maniobras / ese mismo día / y bueno / imposible /

(Caso núm. 8 — Interrogatorio)

Finalmente, la *máxima de manera* está relacionada con la claridad del mensaje, exigiendo la formulación de un mensaje que no sea ambiguo, prolijo, inconexo ni confuso:

(139)

AP²: en el sentido que hemos comentado / pedimos la- / la substitución de un perito por otro / en este caso los dos peritos son de Sogecable / los dos han hecho esta pericial / sin embargo / el perito que firma / pues bueno / está en Miami por cuestiones de trabajo / y su compañera Carmen Reñón / es quien / interesamos quee / que lo pueda substituir en este acto /

(Caso núm. 9 — Cuestiones previas)

En (139) el abogado de la acusación particular solicita la sustitución de un perito que previamente ha sido propuesto en su escrito de conclusiones provisionales. En lugar de formular un mensaje lleno de justificaciones, esta parte procesal decide enunciar brevemente cuál es su petición («pedimos la- / la sustitución de un perito por otro») e indicar por qué («el perito que firma / pues bueno / está en Miami por cuestiones de trabajo»). Tras ello, avala su petición con dos motivos: los dos peritos trabajan para la empresa demandante («los dos peritos son de Sogecable») y de que son los autores del documento que debe ratificarse («los dos han hecho esta pericial»).

Ahora bien, dado que el acto judicial es un acto comunicativo que persigue un propósito muy concreto (determinar la condena o absolución del acusado o acusados), muchas estrategias argumentativas se basan en el incumplimiento de las máximas que acabamos de exponer para lograr este fin. Veamos algunos ejemplos:

(140)

MF²⁹: bien / recuerda haber pagado la consumición / ¿alguna consumición? /

ACU³⁹: una de estas que me acuerda / uno de estos flashes / que tengo / es recordar / que esta señora me mostró algo / y le digo / "¿esto / qué es? /" y me dice / que me enseñó los costes / y yo estaba ahí / tumbado delante de ella / en la barra / solo eso recuerdo yo / y de verme inmóvil / y de no poder decir / ni exigir / que- / que / qué estaba haciendo ahí / no sé / no sé / no lo sé /

(Caso núm. 4 — Interrogatorio)

En (140) el fiscal formula una pregunta al acusado con la intención de determinar si recuerda haber pagado alguna consumación en el lugar de los hechos. Como se observa, la respuesta del acusado es deliberadamente esquiva, incumpliendo claramente la máxima de cantidad al proporcionar información innecesaria que se refiere tanto a la actitud de la camarera que le mostró los recibos de las consumiciones como a la condición física en la que él se encontraba. Además, en lugar de utilizar una partícula negativa para negar tajantemente la versión proporcionada por el fiscal, el acusado se muestra dubitativo, pues contesta a la pregunta que se le ha formulado mediante la estructura “no sé”, que repite hasta tres veces al final de su intervención sin llegar a contestar, en consecuencia, a la pregunta que se le ha planteado.

En el siguiente ejemplo, la pregunta de la defensa está planteada para mitigar el daño que la versión de los hechos de la fiscalía ha provocado sobre la imagen social del acusado. Es posible realizar esta afirmación porque no hay ningún letrado que formule preguntas que puedan perjudicar a su defendido. A tal fin, la pregunta está formulada con un doble objetivo: el primero, que el testigo indique que el acusado no se encontraba bajo los efectos de las drogas cuando utilizó el servicio de taxi; y el segundo, que aunque este testigo no sea un profesional de la medicina, su respuesta sirva como argumento para invalidar una prueba médica que se realizó al acusado y en la que sí se detectó el consumo de sustancias estupefacientes. En consecuencia, la respuesta a esta pregunta constituye un ejemplo de violación de la máxima de cualidad, pues, como acabamos de exponer, T5 no tiene los conocimientos médicos necesarios para realizar las afirmaciones categóricas que componen su intervención y que se refieren al estado anímico en el que se encuentra una persona drogada («una persona que va drogada / o una de dos / o va muy muy dormido / porque es por estupefacientes / digamos / de marihuana / o algún tipo así más relajante / o son muy alterados / que hablan mucho mucho / mucho...»):

(141)

AD⁸³: ¿y puede ser que mi defendido se encontrara en un estado drogado? /

T5¹⁷: a ver / e:: / trabajo mucho en la noche / yy una persona que va drogada / o una de dos / o va muy muy dormido / porque es por estupefacientes / digamos / de marihuana / o algún tipo así más relajante / o son muy alterados / que hablan mucho mucho / mucho mucho / m:: / no le vi yo en ningún caso / ningún síntoma de este tipo /

(Caso núm. 8 — Interrogatorio)

El fragmento de (141) se produce durante la fase de autodefensa denominada *derecho a la última palabra*, donde, como hemos indicado, el acusado puede manifestar brevemente al Tribunal cualquier aspecto que contribuya a su defensa. En este caso, el acusado viola la máxima de relación, ya que en lugar de exponer aquellos aspectos que puedan contribuir a su defensa (mostrando arrepentimiento, por ejemplo) se centra en realizar valoraciones subjetivas («solo lo que están haciendo es arruinarme la vida») y preguntas retóricas («¿qué pasa / que ya porque diga el chaval que yo he sido / y le enseñen la foto / va a decir que soy yo?», «¿los van a mantener ahora a ella? / ¿a mi hijo y a ella?») que no son pertinentes para argumentar en su defensa:

(142)

ACU³⁶: alego de que soy inocente / a ver / solo lo que están haciendo es arruinarme la vida / ¿qué pasa / que ya porque diga el chaval que yo he sido / y le enseñen la foto / va a decir que soy yo? / si está diciendo él que han sido ellos dos / .. yo no tengo por qué mentir en esto / a ver / yo / sii / me hago cargo de mis cosas / es lo que he dicho / yo no tengo que- / a ver / tengo mi mujer embarazada / yo lo que voy a hacer ahora / ¿qué es? / ¿los van a mantener ahora a ella? / ¿a mi hijo y a ella? / ...

(Caso núm. 1 — Derecho a la última palabra)

Finalmente, la violación de la máxima de manera se produce en un ejemplo como el siguiente:

(143)

AP¹⁵: e:: / una página que se llama *thelastkeys* / .. como es la página de autos / e:: / ¿tiene una mayor afluencia en internet? / por el nombre / que lleve en sí una contraseña? /
T1⁹: pues es posible /

(Caso núm. 9 — Interrogatorio)

En (143) la intervención del abogado de la acusación particular viola la máxima de manera debido a que utiliza léxico específico tanto del ámbito jurídico (el sustantivo “autos”, dentro del sintagma «página de autos») como vocabulario semiculto cuyo significado puede ser desconocido para muchos, como el término “afluencia”, en «¿tiene una mayor afluencia en internet?».

Según Grice (1975: 49), la transgresión de las máximas como recurso argumentativo responde a cuatro motivos principales. El primero de ellos consiste en la *transgresión deliberada* de las máximas con el objetivo principal de crear equívocos. Veamos cómo se produce:

(144)

AD⁵²: perdón / hay una cosa que tampoco entiendo / ¿por qué / el día 30 / usted / cuando le comenta / a los *mossos d'esquadra* / que cree / que tiene la intención de robar / porque ha sido- / previamente / le intentaron robar / el día 4 / ¿por qué no hace referencia a que le sacaron un cuchillo? / ¿para usted es más importante / el hecho de que intentasen ®
J⁴⁵: hágale la pregunta / directamente / porque si no la- / lia a la testigo /
AD⁵³: sí / perdón / señoría / ¿por qué omitió el hecho de- / de que no le enseñ- / de que no le esgrimieron el cuchillo? / .. ¿a la- / a los agentes? / el día 30 /

(...)

J⁵⁰: [eso ya lo ha contestado] / ¿cuál es la pregunta / Señora Letrada? /

AD⁵⁸: ¿por qué / no le dijo / que el día 4 / le había sacado un arma? /
porque el día 30 / cuando usted les habla / usted habla con la policía / no
le comentó / que le habían sacado un arma /

(Caso núm. 10 — Interrogatorio)

En el fragmento (144) se está haciendo referencia a dos intentos de robo, uno el día 4 de diciembre de 2009 y otro el 30 de diciembre de 2009. La abogada de la defensa desea saber por qué la testigo omitió que uno de los acusados mostró un cuchillo con la intención de intimidarla en uno de esos intentos. Sin embargo, la ambigüedad en la formulación dificulta saber si la abogada se refiere a uno o al otro intento de robo. Tras la recriminación del juez la abogada vuelve a formular una pregunta ambigua en la que sigue sin quedar claro cuándo se esgrimió el cuchillo («/ ¿por qué omitió el hecho de- / de que no le enseñ- / de que no le esgrimieron el cuchillo? / .. ¿a la- / a los agentes? / el día 30 /»). Por ello, y tras varias intervenciones de la juez, la abogada reformula por tercera vez su pregunta indicando claramente a qué día de los hechos se refiere («¿por qué / no le dijo / que el día 4 / le había sacado un arma? / porque el día 30 / cuando usted les habla / usted habla con la policía / no le comentó / que le habían sacado un arma /»). La formulación ambigua de las preguntas tiene un claro objetivo, desorientar a la acusada para que cometa un error que pueda ser utilizado en su contra.

El segundo motivo supone una *transgresión del Principio comunicativo y de sus máximas* debido a factores externos al hablante. Normalmente, el emisor utiliza la violación de esta máxima como una estrategia de mitigación del daño que el cumplimiento de esta máxima haría al polo positivo de su imagen pública positiva. En el siguiente ejemplo, el testigo muestra una actitud dubitativa («noo / creo que no», «a ver / no lo sé / igual miento», «no sé si...») al concretar si la central indicó a la patrulla el lugar exacto en el que se encontraba el acusado cuando éste llamó a la policía. Este desconocimiento le impide cooperar plenamente con la fiscal, lo que puede provocarle un daño en su imagen pública positiva, pues el tribunal puede considerar que es un testigo poco colaborador o que oculta información. En consecuencia, T2 utiliza la desinformación para excusarse por no conocer esa información y para derivar la responsabilidad de esta desinformación a la central de operaciones («no sé si él le indicó / que estoy en tal sitioo /»):

(145)

MF³⁵: la- / e:: / ¿la sala les había manifestado / si esta persona les había indicado dónde se encontraba? /

T2⁶: noo / creo que no / lo que pasa es que nosotros tenemos / depende del número de teléfono / qué cabina es / .. pero igual- / a ver / no lo sé / igual miento / normalmente hacemos eso / no sé si él le indicó / que estoy en tal sitioo /

(Caso núm. 8 — Interrogatorio)

El tercer motivo consiste en la *elección de las máximas* que se van a incumplir cuando estas se superponen:

(146)

AD⁸⁷: ¿le vio en una situación rara / extraña? /

T5²⁰: sí / muy extraña / a mí me pareció muy raro todo / todo / todos los gestos que hacía / muy raros / a veer / normalmente / llevo mucho pasaje y esto / yy las personas que están inquietas por algo / o algún desto / se les notan / yy / no sé / es quee no- / no puedo / decir exactamentee / si es quee / realmente / pues bueno / pues hubiese tomao drogas / o no / yo lo único que digo que / de las dos formas que únicamente veo / si han tomao drogas o no / porque / a ver / yo / habitualmente / o sea / comoo / .. lo que suelo hacer es revisar el vehículo / siempre / sobre todo cuando estoy en una parada / estoy en una parada / reviso el vehículo / y después continúo / pues leyendo / escuchando radio / o lo que sea / esperando el / el cliente / .. ya he encontrao jeringuillas dentro dee / de esos / más o menos / m:: / el pasaje que tratas solo de noche / más o menos / cuando llevas 16 años / un poquito / entiendes quieen / quien va y quien no va / de este tipo de estupefacientes / ahora / que vayan o no vayan con otro tipo dee / ya eso ya no lo sé /

(Caso núm. 8 — Interrogatorio)

En (146) el testigo cumple las máximas de *cualidad* y *de relación*, pues refiere unos hechos relacionados con la pregunta que se le ha formulado y que, como testigo ocular, considera ciertos y constatables. Sin embargo, incumple las máximas de cantidad, debido a que proporciona mucha más información de la que es necesaria, y de modo, porque incluye numerosas digresiones que no aportan nada al proceso («reviso el vehículo / y después continúo / pues leyendo / escuchando radio / o lo que sea / esperando el / el cliente /»).

El último motivo supone una *transgresión abierta* de las máximas de forma consciente y sin importarle el daño que esta violación pueda provocar en su imagen pública. Esto es lo que ocurre en el siguiente ejemplo, donde T6 incumple la máxima de cualidad al proporcionar una versión de los hechos claramente falsa porque se contradice

con la de otros testigos anteriores, que ratifican que el teléfono móvil fue comprado y que no estaba «tirado ahí», como sostiene este testigo:

(147)

T6¹⁶: yo cuando al primero empezaron a pegarle / pero ya como / me pegó también en el rebote / con el rebote me pegó a mí / y me- / me dejaron morao / ¿sabe? / sería un error / pero yo también le pegué / yo le pegué / y el Charli le agarró del cuello / y le dije / "Charli / **vale** ya está /" y le soltó ahí / y el chaval se iba / y nos dimos cuenta que el móvil estaba tirao / el móvil se quedó tirado ahí / y lo / y el Carlos dijo / "xxx nosotros" / y cogió el móvil /

(Caso núm. 1 — Interrogatorio)

De ejemplos como (146) y (147), donde existe información adicional que es diferente del contenido proposicional del enunciado (Escandell 1996: 80), se deriva la noción de *implicatura*, clasificada inicialmente por Grice (1975: 45-56) en convencional y no convencional. La *implicatura convencional* es aquella que está conectada con ciertas características del discurso por lo que cuyo significado puede extraerse del contenido semántico de las palabras que forman el mensaje. Por ejemplo:

(148)

MF³⁵: e:: / sí / señoría / los folios- / la exhibición de los folios 14 y 15 / que se corresponden con las copias de los ticks- / tickets / a ver si reconoce / e:: / la firma xxx / ... ¿reconoce los tickets? /
ACU⁴⁶: sí / yo lo he visto / los he visto / alguno es parecido a mi firma /
MF³⁶: si fueron esos tickets firmados por usted / y se correspondían con pagos de consumiciones / ...
ACU⁴⁷: ya le digo / es parecido a mi firma / es posible que yo haya firmado eso / pero no lo recuerdo / no lo recuerdo /

(Caso núm. 4 — Interrogatorio)

Como se observa, el fiscal (MF) desea saber si el acusado (ACU) avaló el pago de una serie de consumiciones en un lugar de ocio mediante su firma. Para ello, pregunta al causado si reconoce la firma que aparece en los tickets, a lo que responde de forma ambigua, pues empieza su intervención mediante el adverbio afirmativo “sí”, que puede hacer referencia tanto al reconocimiento de la firma de los tickets («reconoce / e:: / la firma xxx») como al reconocimiento de los tickets («¿reconoce los tickets? /»). Puesto que la respuesta («alguno es parecido a mi firma /»), el fiscal interviene de nuevo para matizar cuál es la información que desea obtener («si fueron esos tickets firmados por usted / y se correspondían con pagos de consumiciones»). Para dar respuesta a la pregunta

planteada, el acusado recurre a una implicatura convencional que se deriva del significado léxico del marcador *pero*. Este marcador contraargumentativo invalida la conclusión argumentativa que se seguiría del primer polo de la secuencia y que apuntaría al reconocimiento indirecto de los hechos por parte del acusado mediante una relación lógico-causal («es parecido a mi firma / es posible que yo haya firmado») para producir una orientación argumentativa totalmente opuesta a la conclusión que sería esperable (la firma de los recibos). En consecuencia, mediante el segundo polo de la oración, ACU reconoce que quizá no pudo haber firmado los recibos («no lo recuerdo / no lo recuerdo»), lo que provoca que el destinatario del mensaje deba inferir que la respuesta del acusado es negativa.

La *implicatura no convencional*, por el contrario, no solo se deriva de las implicaciones semánticas de la emisión, sino que se deduce también de la violación o el cumplimiento de las máximas propuestas por el autor y del contexto en el que se produce la emisión. A su vez, esta implicatura no convencional será de tipo conversacional siempre que haya que observar «el principio de cooperación y las máximas que lo desarrollan» para comprender su significado, mientras que la implicatura será de tipo no conversacional cuando «los principios que entran en juego son de otra naturaleza (estética, social o moral)», apunta Escandell (1996: 81). Las implicaturas no convencionales se dividen en generalizadas y particularizadas. Se produce una implicatura no convencional *generalizada* cuando no cuando su significado es independiente del contexto de emisión específico, es decir, «when no special knowledge is required in the context to calculate the additional conveyed meaning» (Yule 1996: 41). Por otro lado, la implicatura no convencional será *particularizada*, cuando su comprensión depende del contexto en el que se produce. A continuación, exponemos y analizamos un ejemplo de cada tipo de implicatura:

(149)

MF⁹: el 1 de febrero del 2008 / fue comisionado paraa / ir a un domicilio / ¿puede contar cuál fue el motivo? /

(Caso núm. 2 — Interrogatorio)

En (149) se produce una implicatura no convencional generalizada gracias al determinante indefinido que aparece en el sintagma “un domicilio”. De esto se deducen dos cosas. La primera es obvia, que el domicilio al que acudió el agente no era el suyo. La

segunda es más bien una deducción de tipo discursivo porque del uso del determinante indefinido se implica que el domicilio al que se va a hacer referencia constituye un tema discursivo nuevo, esto es, que ha aparecido anteriormente en el discurso.

(150)

MF²⁸: según el agente / usted dijo / "quien lo robó / fue el Chimo / y él me lo dio a mí /"

ACU³⁰: no / no / no / no / no /

MF²⁹: eso es un error también /

ACU³¹: no / eso no / eso no /

MF³⁰: todo el mundo se equivoca /

ACU³²: ¿eh? /

MF³¹: que todo el mundo se equivoca / la persona que le agredió usted /

ACU³³: sí / esoo ®

MF³²: el policía también se equivoca /

(Caso núm. 1 — Interrogatorio)

En (150), tras su primera intervención, consistente en una oración enunciativa que recoge las palabras que el acusado declaró ante uno de los agentes de los Mossos d'Esquadra cuando se levantó el acta de detención («según el agente / usted dijo / "quien lo robó / fue el Chimo / y él me lo dio a mí /"»), el fiscal emite cuatro enunciaciones irónicas («eso es un error también», «todo el mundo se equivoca», «que todo el mundo se equivoca / la persona que le agredió usted /» y «el policía también se equivoca /») que dan lugar a una implicatura no convencional particularizada cuya interpretación depende del contexto en el que se inserta. En este caso, la implicatura se produce en un contexto donde el acusado indica que el contenido de la declaración que declaró y avaló mediante su firma ante un funcionario de la policía catalana no ha sido comprendido correctamente.

Grice (1975: 57-58) propone cuatro criterios que deben observarse para determinar si la implicatura es de tipo conversacional: *cancelabilidad*, *no separabilidad*, *no convencionalidad*, *no deducibilidad lógica* e *indeterminación*. El criterio de *cancelabilidad* de la implicatura puede ser lingüístico, si la implicatura puede acompañarse de una cláusula que indique claramente la violación del Principio de Cooperación por parte del emisor, o puede ser contextual, si el enunciado se emite en un contexto inapropiado para que se produzca dicha implicatura. Mediante el criterio de *no separabilidad* se especifica que las implicaturas conversacionales no pueden desligarse de las expresiones lingüísticas que la forman, aunque sí puedan cambiarse los elementos que dan lugar a la implicatura (emisor, receptor, contenido proposicional...). El de *no*

convencionalidad subordina la implicatura a los principios conversacionales del modelo de Grice. El criterio de *no deducibilidad lógica* sostiene que el significado de la implicatura conversacional no depende «de lo que se dice, sino más bien del hecho de decir lo que se dice» (Escandell 1996: 86) en un lugar y momento determinados. Finalmente, el criterio de la *indeterminación* es aquel mediante el cual se afirma que el número de suposiciones que se tienen que llevar a cabo para «restaurar el principio de cooperación y de las máximas» (Escandell 1996: 86) es tal, que la implicatura conversacional no puede explicarse atendiendo únicamente a criterios específicos.

Pese a su claridad expositiva, el propio Grice reconoce el carácter imperfecto de la teoría que propone. En relación con las máximas comunicativas, el autor (1975: 47) reconoce, por ejemplo, que existen muchas otras máximas relacionadas con el comportamiento social y moral, como son las máximas de la cortesía, por ejemplo, que los hablantes observan de forma intuitiva durante cualquier interacción comunicativa. En este punto, pues, la teoría griceana vuelve a presentar similitudes con la teoría de los actos de habla, ya que de igual modo que ocurría con ésta última, el carácter provisional de parte de su contenido ha provocado que los estudiosos que han criticado, ampliado y reformulado este modelo teórico sean numerosos⁷⁹. Pero de igual modo que sucede con la vinculación entre la teoría de los actos de habla y la del Principio cooperativo, también la teoría de Grice sirve de base para muchas otras. Este es el caso de la teoría la relevancia, formulada por Dan Sperber y Deirdre Wilson a mediados de la década de los ochenta del siglo XX.

El punto de interjección entre ambas teorías es el hecho de que en toda interacción se comunica mucho más de lo que realmente se dice (Sperber y Wilson, 1994 [1986]: 44), lo que provoca que al proceso cognitivo de codificación y decodificación propio de todo acto comunicativo se le añada otro que los autores denominan “proceso de comunicación ostensivo-inferencial”, y que está relacionado con las intenciones del emisor al enviar el mensaje. Según los propios autores (Sperber y Wilson 1994 [1986]: 13, 44) estas dos vertientes están presentes en el acto comunicativo porque la producción de un determinado estímulo o acto de habla tiene dos intenciones, una *intención informativa*, pues sirve para informar al oyente de algo, y una *intención comunicativa*, que muestra cuáles son las intenciones informativas, normalmente ocultas, del acto. Ahora bien, el

⁷⁹ Para una relación de autores que modifican este planteamiento teórico, véase Bertuccelli (1996: 62, 90).

correcto establecimiento de estas intenciones requiere de cierto esfuerzo por parte del interlocutor para entender lo que se le está diciendo, pero a cambio de este esfuerzo obtiene «efectos cognoscitivos, es decir, una modificación o enriquecimiento de [su] conocimiento del mundo» (Bertuccelli 1996: 54). Veámoslo:

(151)

AD¹⁷: e:: / usted ha realizado tratamientos en centros de deshabitación /

(Caso núm. 8 — Interrogatorio)

En (151) la abogada de la defensa se dirige a su defendido utilizando secuencia enunciativa («usted ha realizado tratamientos en centros de deshabitación /») que actúa como estímulo ostensivo para indicar que se busca la afirmación o la negación de los hechos enunciados. Pero, además, intenta que la juez que instruye el caso realice un proceso cognitivo deductivo para que implique que el acusado es, en realidad, buena persona. Para ello, la juez debe recurrir al contexto general compartido por todos los hablantes para poder implicar que si alguien ha realizado tratamientos en centros de deshabitación es porque quiere solucionar los problemas de drogadicción que padece. Así las cosas, la información cognoscitiva que posee la juez evoluciona a lo largo del proceso judicial de la siguiente manera: al recibir los escritos de acusación, recibe una serie de información que presenta al acusado como alguien incívico que, al poseer un arma careciendo de la oportuna licencia, ha incumplido lo establecido por la Ley. Por su parte, la defensa intenta probar que la versión proporcionada por la fiscalía es totalmente falsa y, en consecuencia, que la imagen pública que se ha formado del acusado es también incorrecta; confrontación que se perpetúa durante todo el juicio oral. Esto es lo que ocurre con el ejemplo que estamos analizando, donde uno de los argumentos que utiliza la defensa para avalar la defensa del acusado se basa en el hecho de que el acusado ha intentado remediar su drogadicción.

Frente al gran número de discusiones que ha provocado el carácter ostensivo-inferencial de la comunicación gestual, en el análisis de la comunicación no verbal este aspecto ha sido escasamente estudiado, según sostienen Sperber y Wilson (1994 [1986]: 74)). En el acto judicial la comunicación ostensivo-inferencial es de gran importancia, pues sobre ella se fundamenta gran parte de la argumentación que se esgrime durante todo el proceso. Veámoslo:

(152)

J³³: vuelven porque ha perdido el pendiente /
T5³³: sí /

(Caso núm. 3 — Interrogatorio)

El fragmento (152) muestra una parte del interrogatorio al que somete el juez al testigo para determinar si incurre en contradicciones con respecto a los motivos que llevaron a su grupo de amigos a volver a la discoteca donde previamente se originó una pelea. Para ello, utiliza una secuencia enunciativa («vuelven porque ha perdido el pendiente /») que actúa como estímulo ostensivo para indicar al interlocutor que no está afirmando algo, sino que lo que realmente está haciendo es buscando la afirmación o la negación sobre los hechos que se enuncian.

Pero la característica ostensivo-inferencial no aparece solo los enunciados y las oraciones, sino que también puede provenir de los aspectos prosódicos del discurso, tal y como sucedía en (1), donde el letrado de la acusación enfatizaba la palabra “borracho” con la intención de exponer tanto una intención informativa (informar al Tribunal que el acusado estaba borracho el día de los hechos) como una intención comunicativa concreta que consiste en que el acusado reconozca la veracidad del contenido proposicional que se enuncia y en evidenciar que, solo por el hecho de estar borracho, actuó de una forma socialmente poco aceptable.

Del mismo modo que los procesos de ostensión e inferencia son explotados por los miembros profesionales del acto judicial, en no pocas ocasiones los participantes no profesionales recurren a ellos con distintas finalidades. Por ejemplo:

(153)

J⁸⁸: señor García / ¿se pone de pie / por favor? / ... tiene usted la última palabra / por si muy brevemente / quiere añadir algo que no haya dicho su abogada /
ACU⁴⁸: (...) si hoy no hubiera sido la pistola / hubiera sido otra cosa / me hubiera tirao a un coche / o me hubiera tirao a un puente / o algo / pero / no sé / fue en ese momento / que me ofrecieron la pistola / y vi la oportunidad ahí dee / pero no tuve / no tuve / tú- / no podía / no podía / había algo dentro de mí que no podía / (...)

(Caso núm. 8 — Derecho a la última palabra)

El ejemplo (153) expone un fragmento del contenido que el señor García utiliza en su derecho a la última palabra con la intención de añadir brevemente aquellos aspectos que no hayan sido tratados por su abogada durante todo el juicio oral. En un momento de su exposición, el acusado decide utilizar una secuencia justificativa (desde «si hoy no hubiera sido la pistola...» hasta «.....o algo /») cuya implicación es clara: reconocer de forma no explícita la veracidad de los hechos de los que viene siendo acusados. Sin embargo, acto seguido, por descuido o por sinceridad, el acusado reconoce explícitamente que aceptó la pistola cuando se la ofrecieron (desde «no sé / fue en ese momento...» hasta «.....había algo dentro de mi que no podía») lo que implica que, tal y como sugiere la acusación, carecía del correspondiente licencia.

Como se deduce de los ejemplos analizados hasta el momento, la comunicación ostensivo-inferencial es una constante durante todo el proceso judicial y se dirige en dos direcciones opuestas: la acusación o la defensa del acusado mediante el desgaste o el fortalecimiento de su imagen pública. Por ello, y para seguir con el mismo esquema descriptivo de los apartados anteriores, en el siguiente epígrafe presentamos algunas obras que parten del principio conversacional propuesto por Grice con la voluntad de formular distintos modelos teóricos de la cortesía.

5.4. La teoría de la cortesía

El fenómeno de la cortesía ha sido definido atendiendo a dos aspectos generales complementarios: el aspecto social y el aspecto lingüístico. El primero hace referencia al elemento sociocultural de la cortesía, esto es, al conjunto de normas sociales que observan los interactantes para satisfacer las expectativas compartidas del acto comunicativo (Sifianou 1992: 86) o, como puntualiza Gumperz al prologar la obra de Brown y Levinson (1987)⁸⁰, al establecimiento y mantenimiento del orden social. A este tipo de comportamiento se refieren el artículo 11 del Código Deontológico de los Abogados, que Garrido Falla (2013: 86) sintetiza del siguiente modo:

Principalmente, [el abogado] tiene el deber de honestidad, lealtad y veracidad en cuanto al fondo de sus manifestaciones y el deber de respeto en cuanto a la forma de su intervención; deber de respeto que

⁸⁰ Esta afirmación aparece en la página xiii del Prólogo de la obra *Politeness: Some universals in language usage*.

es bidireccional en tanto en cuanto también debe exigir por parte de los Tribunales un atento respeto a su profesión. En esta materia, el Abogado habrá de mostrar en sede judicial, y siempre, una absoluta corrección para la parte adversa y su Abogado, evitando, en todo caso, cualquier alusión particular hacia este último y tratando de no implicarle personalmente en el litigio. Del mismo, en lo que respecta a la celebración de las vistas y demás actuaciones judiciales, el Abogado evitará cualquier signo o manifestación ostensible aprobando o desaprobando la intervención de cualquier persona que participe en el pleito, sea parte, testigo o perito, y acatará escrupulosamente las normas procesales, negándose, por ejemplo, a presentar pruebas o entregar documentos al Juez o Tribunal de manera diferente a lo establecido en las normas procesales; y ello, por respeto al carácter contradictorio de los juicios. Ese comportamiento respetuoso debe exigirlo igualmente de su propio cliente, a quien demandará un trato correcto hacia los Magistrados, Jueces, Fiscales y cuantas personas intervengan en el asunto, sean o no de la Administración de Justicia.

Estas afirmaciones deben complementarse con el contenido de los artículos segundo, noveno y décimo del artículo 12 del citado Código, en los que se especifica que

2. El Abogado de mayor antigüedad en el ejercicio profesional debe prestar desinteresadamente orientación, guía y consejo de modo amplio y eficaz a los de reciente incorporación que lo soliciten. Recíprocamente éstos tienen el derecho de requerir consejo y orientación a los abogados experimentados, en la medida que sea necesaria para cumplir cabalmente con sus deberes.

(...)

9. El Abogado debe recibir siempre y con la máxima urgencia al compañero que le visite en su despacho y con preferencia a cualquier otra persona, sea o no cliente, que guarde espera en el despacho. En caso de imposibilidad de inmediata atención, dejará momentáneamente sus ocupaciones para saludar al compañero y excusarse por la espera.

(...)

10. El Abogado debe atender inmediatamente las comunicaciones escritas o telefónicas de otros abogados y estas últimas debe hacerlas personalmente.

Las citas anteriores aluden a una serie de conductas éticas y corteses que los abogados, en su condición de funcionarios del Estado, deben observar tanto en Sala como fuera de ella. A pesar de que el proceso judicial es un proceso dialéctico, lo cierto es que en sede judicial todos los abogados se deben respeto mutuo. Por ejemplo, se debe evitar cualquier descalificativo hacia el abogado de la parte contraria porque no está implicado personalmente en el litigio, sino que solo está desarrollando una función profesional.

Sin embargo, las afirmaciones anteriores no contemplan la vertiente lingüística de la cortesía, pues no profundizan en cómo la intervención lingüística de los abogados

durante la celebración de la vista oral sirve para proteger tanto su imagen pública como la de su cliente, de un lado, y para dañar la imagen pública de los miembros de la contraparte. Por ello, en este apartado presentamos los presupuestos teóricos de dos teorías pragmáticas que estudian el fenómeno de la (des)cortesía desde una perspectiva comunicativa (la de Lakoff, la de Brown y Levinson y la de Leech) para señalar cómo el elemento lingüístico condiciona las «relaciones sociales», por utilizar la terminología de Brown y Levinson (1987: 55), que se derivan de la interacción judicial.

5.4.1. La teoría de Lakoff

Una de las primeras teorías que vinculan este apartado con el anterior es el marco teórico desarrollado por Robin Tolmach Lakoff. A pesar de su relevancia, la de Lakoff es una teoría difícil de encontrar en la actualidad⁸¹. Dado que fue una de las primeras autoras en analizar el valor pragmático de la cortesía, ha sido considerada como la madre de la teoría de la cortesía moderna (Eelen 2001: 2). El planteamiento de Lakoff retoma la máxima de *manera* planteada por Grice (sea claro) y añade una máxima relacionada con la cortesía (sea cortés). Dentro de ésta última, la autora incluye tres submáximas⁸² que constituyen la base de su teoría: no imponga («Don't impose»), proporcione opciones («Give options») e sea amable («Make a feel good, be friendly»).

Según la manera en que están formuladas, el incumplimiento de alguna de estas máximas generaría una situación comunicativa claramente descortés. Sin embargo, esto no siempre es así, sino que la cortesía o la descortesía de la interacción en cuestión dependerá de las características del contexto discursivo en el que se produzca. Veamos qué ocurre cuando en el contexto judicial se incumple la primera submáxima:

⁸¹ Hemos intentado obtener una copia del artículo donde la autora expone su teoría de la cortesía, pero nuestra búsqueda ha sido inexitosa. En primer lugar, realizamos una búsqueda del ejemplar que contiene este artículo. Tras recurrir, sin éxito, a bibliotecas de instituciones académicas de Reino Unido y de España, nos pusimos en contacto con la revista que publicó el artículo por si nos podían facilitar una copia de este artículo. En su respuesta, nos indicaron que no disponían de ningún ejemplar disponible, si bien estaban trabajando para ofrecer versiones digitalizadas de sus publicaciones. En segundo lugar, contactamos con la autora del artículo, quien también lamentó no disponer de ninguna copia del artículo. Por ello, partimos de otros estudios de la cortesía que dan cuenta del planteamiento que hace Lakoff en ese artículo (por ejemplo, Eelen 2001: 2-3 o Escandell 1996: 142-143).

⁸² Citado por Eelen (2001 :3)

(154)

a) J⁶: responda a las preguntas del ministerio fiscal /

(Caso núm. 5 — Interrogatorio)

b) J¹³: muchas gracias / conteste usted a las preguntas que le formule el ministerio fiscal / por favor /

(Caso núm. 3 — Interrogatorio)

Normalmente, tanto (154a) como (154b) se considerarían descorteses, pues, en ambas, J emite un acto de habla directivo que incumple la primera submáxima lakoffiana (*no imponga*). Aunque en (154b) se utiliza el operador pragmático “por favor” como elemento mitigador del valor directivo de las intervenciones, lo que realmente se está haciendo es indicar de forma directa al testigo qué es lo que deber hacer (contestar a las preguntas del fiscal).

A pesar de ello, las interacciones anteriores no son descorteses, o al menos desde una perspectiva teórica. Siguiendo a Bourdieu (1991: 113), la sociedad reconoce que algunos participantes tienen cierto grado de autoridad en determinadas situaciones comunicativas, por lo que algunas de sus actuaciones están justificadas. Si aplicamos esto a la interacción judicial, podemos afirmar que el juez es un funcionario público a quien la sociedad confiere la autoridad suficiente para impartir justicia y para actuar de una determinada manera en el seno de una situación comunicativa determinada, como es la que envuelve al desarrollo del juicio oral. Así, el incumplimiento de la primera máxima lakoffiana no genera una situación descortés, pues la sociedad permite que ello ocurra. Según Escandell (1996: 142), esta regla «se aplica especialmente en aquellas situaciones caracterizadas por una clara diferencia social entre los interlocutores», de ahí que sea la regla lakoffiana que se documenta con más frecuencia en el corpus analizado.

En relación con la segunda submáxima (*Ofrezca opciones*), Escandell (1996: 143) sostiene que se aplica «cuando hay equilibrio social entre los interlocutores, pero falta familiaridad y confianza» con la finalidad de «presentar las cosas de manera que el rechazo de la propia opinión o de la propia oferta no se sienta como algo polémico». Veámoslo en:

(155)

AD²: ya / señoría / pero en este sentido / e:: / existen sentencias del Tribunal Supremo / en el que- / en el caso de tenencia ilícita de armas / cuando esta tenencia / está preordenada en concreto / y por tanto limitada en el tiempo / e:: / sí que se aprecia la eximentee / la eximente dee / o la atenuante cualificada de embriaguez / y en este acto / nosotros presentamos documentos / incluso / del día de los hechos /

J⁴: m:: / bueno /

AD³: ahí están las actuaciones / señoría / que este señor tuvo que ser hospitalizado / y que incluso perdió el conocimiento / entonces consideramos quee / que en base a- / a los documentos que aportamos ahora / porque no los hemos podido aportar antes / e:: / sería interesante que el médico forense / a la vista del informe / del mismo día de los hechos / valorara si las capacidades / e:: / volitivas y intelectivas deel / del acusado / podían o no estar afectadas poor / se habla de una grave intoxicación alcohólica y de cocaína /

(Caso núm. 8 — Cuestiones previas)

El fragmento (155) pertenece a la fase de cuestiones previas del caso judicial número 8 del corpus analizado y muestra un fragmento de la interacción que mantienen la juez y la abogada de la defensa. La abogada de la defensa pretende que se anule el juicio oral para poder practicar una prueba forense que ya fue inadmitida como prueba documental antes de que se decretase la apertura del juicio oral. Consciente de que este planteamiento puede molestar a la juez, AD decide observar la segunda submáxima lakoffiana, aplicándola del siguiente modo: mediante la alusión a ciertas «sentencias del Tribunal Supremo» y a una serie de documentos que se aportan durante ese acto porque no se han podido presentar antes, la letrada mitiga la descortesía inherente al hecho de plantear nuevamente una cuestión que ya había sido rechazada por el Tribunal mediante varios avales legales y médicos que, en última instancia, sirven como mecanismos argumentativos para ocultar el rechazo con respecto a la actitud de la juez.

Ahora bien, cuando esta submáxima se incumple la situación tampoco puede considerarse descortés, como ocurría con el incumplimiento de la submáxima *no imponga*. Esta vez, la explicación reside en que el proceso judicial desencadena una interacción comunicativa adversarial en la que una de las partes no estará conforme con los planteamientos de la otra, tal y como se ha visto al analizar los escritos de acusación y de defensa. Así vemos en:

(156)

J²: ¿está usted de acuerdo / con la acusación / que se dirige contra usted? /
ACU²: no /

(Caso núm. 1 — Interrogatorio)

En (156) la respuesta que proporciona el acusado al juez no puede considerarse descortés, aunque es cierto que incumple la segunda submáxima lakoffiana debido a que constituye una negación directa en relación con los hechos que han originado el proceso.

Por último, la tercera submáxima (*sea amable*) suele ser propia de entornos familiares donde la cercanía entre los interlocutores es manifiesta, aspecto totalmente opuesto a la interacción comunicativa propia del proceso judicial, donde las relaciones suelen ser protocolarias y la que la distancia entre los participantes comunicativos suele atenuarse. Por ello, resulta llamativo cuando un participante profesional observa esta máxima al dirigirse a un participante no profesional. Analicemos el siguiente ejemplo:

(157)

MF⁴: bien / vale / ¿cuántos años hace / de eso? /
T5¹¹: pues /
MF⁵: aproximadamente / no se ponga usted [nerviosa /]
T5¹²: [8 o] 9 años /
MF⁶: 8 o 9 años / vale / mire / aquí estamos / e:: e:: / por unos hechos / muy concretos / ¿eh? /
T5¹³: mhm /
MF⁷: estamos / entre otras cosas / porque usted lo ha denunciado / si no / no estaríamos aquí / .. y entonces / aquí hay / ... unos mensajes / que / en fecha / 25 de diciembre de 2007 / 21 de enero del 2008 / y 29 de enero del 2008 /

(Caso núm. 6 — Interrogatorio)

Como se muestra en (157), en sus tres últimas intervenciones el fiscal tiene muy presente la submáxima *sea amable* debido a la causa que se está instruyendo, un delito de amenazas en el ámbito familiar y una falta de injurias. La gravedad de este caso provoca y el hecho de que sea el fiscal quien está interrogando a la testigo objeto de las amenazas son los dos elementos que justifican que el fiscal proporcione un ambiente lo más cómodo posible para la testigo. Para ello, utiliza recursos que permiten tranquilizar a la demandante («no se ponga usted [nerviosa /]»), y que sirven para que la testigo comprenda mejor qué es lo que está sucediendo («mire / aquí estamos / e:: e:: / por unos hechos / muy concretos / ¿eh? /»), «estamos / entre otras cosas / porque usted lo ha denunciado / si no / no

estaríamos aquí...»). Sin embargo, durante el proceso judicial lo esperable es que el refuerzo de los «lazos de camaradería», siguiendo la denominación que Escandell (1996: 143) aplica a esta submáxima, no se produzca:

(158)

J²⁴: sí / a ver / e:: / ¿usted sabe / que paraa tener un arma / necesitaa / permiso? / ¿lo sabe? /
ACU³³: sí /
J²⁵: ¿en ese momento no lo sabía? /
ACU³⁴: no sé / no sé adónde estaba / no sé /
J²⁶: ¿no sabía también / que tenía una prohibición / de tener armas / que le habían impuesto ya? /
ACU³⁵: no /
J²⁷: los juzgaos / ¿no lo sabía? /
ACU³⁶: no / no me acordaba / o no lo sabía / oo / no sé / es que en aquellos momentoos /
J²⁸: ya /

(Caso núm. 8 — Interrogatorio)

Todas las preguntas que formula la juez de (158) son retóricas («¿no sabía también / que tenía una prohibición / de tener armas / que le habían impuesto ya? /», «los juzgaos / ¿no lo sabía? /») para evidenciar que el testimonio del acusado no es convincente, postura que cobra más fuerza gracias al uso de la interjección coloquial tras la explicación del acusado («ya»). Estas intervenciones son un claro ejemplo de violación de la submáxima propuesta por Lakoff debido a que la distancia entre los participantes comunicativos es evidente.

5.4.2. La teoría de Brown y Levinson

La teoría de la cortesía de Brown y Levinson constituye el presupuesto teórico sobre el que se han basado la mayor parte de los estudios relacionados con la cortesía lingüística. Este aspecto ha sido destacado por diversos autores, como por ejemplo Haverkate (1994: 8), quien subraya que tras la publicación de esta teoría de la cortesía,

el interés por el estudio de la cortesía verbal ha ido adquiriendo proporciones espectaculares, culminando en la organización de gran cantidad de simposios y congresos internacionales, así como de la publicación de numerosos artículos y monografías dedicadas al tema,

o Eelen (2001: 3), que recuerda las palabras de Kerbrat-Orecchioni (1997: 11)⁸³, según las cuales «it is imposible to talk about it [la cortesía] without referring to Brown & Levinson's theory» y resalta que esta teoría no es la primera que se centra en análisis de la cortesía de la manera que sigue:

Although not the first, Brown & Levinson's theory is certainly the most influential — witness the innumerable reactions, applications, critiques, modifications and revisions their 1978/1987 publication has triggered, and still does.

El hecho de que la teoría de la cortesía verbal de Brown y Levinson sea una de las que más influencia tiene sobre los estudios posteriores y una de la que más ríos de tinta sigue generando se debe a que, de igual modo que ocurre con el modelo lakoffiano, estos autores analizan la cortesía en términos de conflicto.

Los postulados teóricos que proponen estos autores siguen el modelo de Grice, no solo porque se formule parte de la teoría de la cortesía utilizando máximas⁸⁴, sino también porque lo complementa, «añadiéndole la faceta interpersonal de la que carecía», como recuerda Escandell (1996: 148). El punto de partida de este modelo radica en la creencia de que el uso del lenguaje está regulado por una serie de principios comunicativos que rigen las relaciones interpersonales con la finalidad de salvaguardar la imagen pública de todos los interactantes sin que ello vaya en detrimento del éxito de la interacción. Los elementos que influyen en el éxito o en el fracaso comunicativo son bastante numerosos, a saber, la habilidad comunicativa de los interlocutores, su voluntad de cooperación, etc. Sin embargo, Brown y Levinson (1987: 61-63) se interesan más por la imagen pública de los interactantes. Así las cosas, retoman el concepto goffmaniano de *face* para afirmar que todos los miembros adultos de una sociedad disponen de una imagen pública que desea mantener durante el acto comunicativo y que definen del siguiente modo (1987: 13):

Central to our model is a highly abstract notion of 'face' which consists of two specific kinds of desires ('face-wants') attributed by

⁸³ Citado en Eelen (2001: 3).

⁸⁴ Concretamente, los autores (1987: 101-210) elaboran una lista de reglas que que potencian la actuación estratégica basada en la cortesía positiva, en la cortesía negativa y en la actuación encubierta (*off record*). Ahora bien, dado que el proceso judicial consituye un acto comunicativo ofensivo en el que se debaten dos o más versiones contradictorias de un mismo hecho, gran parte de ellas no son observadas por los participantes. Por ello, no se tendrán en cuenta en esta revisión teórica, simplemente aplicaremos un análisis de las estrategias que utilizan los abogados para potenciar la cortesía positiva y la cortesía negativa.

interactants to one another: the desire to be unimpeded in one's actions (negative face), and the desire (in some respects) to be approved of (positive face).

Según estos autores, en todo acto comunicativo existe una imagen pública que debe salvaguardarse de ataques externos. Esta imagen pública se bifurca en dos polos, el negativo que proporciona cierta libertad al individuo para «actuar autónomamente» (Haverkate 1994: 19) sin verse importunado por las acciones de los demás; y el positivo, que consiste en el deseo que el individuo tiene el individuo por ser apreciado por los demás miembros de la sociedad. La adscripción a uno u otro polo es evidente durante el proceso judicial, pues los abogados de la acusación (el fiscal y la acusación particular) recurren a diferentes estrategias discursivas para dañar la imagen pública del acusado o acusados mientras atenúan la imagen positiva de su representado. Por su parte, la representación legal de los acusados (la defensa) intenta mitigar ese daño intentando perjudicar el polo positivo de la imagen pública de la parte contraria. Veamos algunas de las estrategias utilizadas:

(159)

Primera.- Se dirige la acusación contra Andrés Daniel Comas López, mayor de edad y con antecedentes penales cancelables, quien, en fecha 23-4-08, se personó en la comisaría de Les Corts de los Mossos d'Esquadra, denunciando, a sabiendas de su mendacidad, que en la noche del 21 al 22 de abril de 2008, había estado en el establecimiento "Sol y luna", sito en la calle Aribau, 9 de Barcelona, realizando una consumición por importe de 14 €, que abonó con tarjeta de débito de La Caixa, habiendo posteriormente perdido tal tarjeta y dándose cuenta, al día siguiente, que se le habían hecho, en el mismo establecimiento, 7 cargos pagados con esa tarjeta por importe total de 1153€.

El acusado, autorizó todos esos cargos firmando en los tickets de autorización de los mismos.

(Caso 4 — Escrito de acusación.
Acusación particular)

En (159) el abogado de la acusación particular identifica al acusado como el autor de los hechos, proporcionando así una visión totalmente negativa de él que atenta sobre el polo positivo de su imagen pública. Para ello, se basa en hechos constatables legalmente, pues alude a que el acusado cuenta con «antecedentes penales cancelables», subrayando que es un mentiroso, debido a que realizó una denuncia falsa «a sabiendas de su mendacidad», y sustenta su postura basándose en la premeditación, que ya que concluye que el acusado «autorizó todos esos cargos firmando en los tickets de autorización de los mismos».

(160)

Tercera.- Sin delito no hay autor.

(Caso 4 — Escrito de defensa)

Por su parte, en (160) muestra cómo la abogada del acusado intenta proteger el polo positivo de la imagen pública de su defendido. La estrategia utilizada es bastante llamativa, debido a que subordina la atribución de la autoría con la existencia del delito («Sin delito no hay autor») con una doble finalidad: mitigar el daño al polo positivo de la imagen pública del acusado y atenuar el daño contra el polo positivo de la imagen pública de la parte demandante. En consecuencia, la afirmación «sin delito no hay autor» sugiere que la fiscalía se basa en suposiciones y versiones de los hechos que carecen de fundamento, por lo que el perjudicado es el acusado.

En la fase de exposición de las cuestiones previas los abogados tienden a potenciar la vertiente positiva de su imagen pública como estrategia fundamental para conseguir que el juez admita ciertos planteamientos que pueden beneficiar a la parte solicitante y perjudicar a la parte contraria. Veamos cómo se utiliza la teoría de la cortesía de Brown y Levinson durante esta fase procesal:

(161)

J¹: se abre la vista / del juicio oral / 398 barra 2009 / contra el señor Alex Salinas Cabano / como presunto autor de un delito de quebrantamiento de condena / ministerio fiscal / ¿alguna cuestión previa? /

MF¹: sí / señoría / en vista / a la incomparecencia / tanto del acusado como de la perjudicada / la víctima / e:: / interesaremos la suspensión del juicio oral / ...

J²: xxx la suspensión / ministerio fiscal? /

MF²: señoría / porque la víctima- / o si no pedir / sii / sii acuerdan / a la celebración / interesaríamos que por vía del artículo 730 / se dé lectura / en el acto de la declaración judicial / [xxx] /

(Caso núm. 2 — Cuestiones previas)

En (161) la fiscal solicita la suspensión del juicio oral («interesaremos la suspensión del juicio oral») basándose tanto en la incomparecencia del acusado como de la víctima («en vista / a la incomparecencia / tanto del acusado como de la perjudicada / la víctima»). Tras ello, parece ser que el juez solicita más información acerca de la cuestión planteada («xxx la

suspensión / ministerio fiscal? />»⁸⁵, por lo que la letrada decide adelantarse a una posible negativa por parte del juez utilizando una estructura condicional («sii / sii acuerdan / a la celebración / interesaríamos que por vía del artículo 730 / se dé lectura / en el acto de la declaración judicial />»). Si se comparan ambas peticiones, se observa que el grado de cortesía es mayor en la segunda, pues mientras que en la primera se realiza una petición directa utilizando el futuro simple de la forma verbal “interesar” («sí / señoría / en vista / a la incomparecencia / tanto del acusado como de la perjudicada / la víctima / e:: / interesaremos la suspensión del juicio oral / ...»), en la segunda se utiliza el condicional simple de esta misma forma verbal con la intención de atenuar la descortesía inherente a la petición alternativa («sii / sii acuerdan / a la celebración / interesaríamos que por vía del artículo 730 / se dé lectura / en el acto de la declaración judicial / [xxx] />»). Y lo mismo ocurre en la exposición de los informes finales, donde los abogados vinculan todos los hechos que han ocurrido durante el juicio con sus pretensiones, con la voluntad de proteger la imagen pública de sus defendidos y dañar la de los integrantes de la parte contraria. Ejemplo:

(162)

MF⁶⁰: pues interesamos una sentencia condenatoria / teniendo en cuenta / que creemos que los hechos / han quedado debidamente acreditados / en primer lugar / el primer testigo / nos ha indicado / que fue la persona que vio / concretamente / salir a los / a los imputados / a los acusados / de dentro de la obra / y que vio también que llevaban / algún tipo de herramientas / que son / los que normalmente se utilizan para poder abrir la puerta / para poder abrir la- / abrir la valla / en fin / y / e:: / posteriormente / vio también cómo la policía detenía a estas personas / y estas personas eran las mismas / que él había visto / en el interior / .. esto es lo que nos corroboran / los policías que han intervenido / y que han realizado la detención / no todos ellos / porque por lo que se ve / no todos ellos hablaron / precisamente luego / con- / con este requirente / pero / pero sí / e:: / algunos de los policías que han- / que han declarado / nos han manifestado / que le confirmaron la autoría de los hechos / por parte de la persona del requirente / con independencia / de que también coincidía la descripción / que le había dado la sala / a la hora de acudir al lugar / el titular de la obra / también nos ha indicado / cuáles han sido los daños / que han sido también / e:: / ratificados por los distintos policías que han intervenido / y nos ha indicado también / que en su caso / parece ser que no consiguieron llevarse nada / por eso se califica el delito / de robo en tentativa / .. y por todo ello / creemos que procede una sentencia condenatoria / al estar acreditados los hechos /

(Caso núm. 5 — Informes finales)

En (162) el fiscal utiliza los hechos probados durante el juicio oral para dañar la imagen pública positiva de los acusados al tratarlos de ladrones. Sin embargo, este abogado protege el polo positivo de su imagen pública debido a que en ningún momento

⁸⁵ Aunque no se incluye toda la transcripción de la intervención del juez, la respuesta que proporciona la abogada permite inferir que el juez ha preguntado acerca de los motivos por los que esta letrada solicitada la suspensión del juicio oral.

utiliza este calificativo, sino que se basa en la declaración de los testimonios que han intervenido durante el juicio oral para avalar su postura. Así, al recordar que uno de los testigos ha reconocido que vio «a los imputados / a los acusados / de dentro de la obra / y que vio también que llevaban / algún tipo de herramientas / que son / los que normalmente se utilizan para poder abrir la puerta» que daba acceso a la obra, que vio también cómo los acusados eran detenidos por la policía autonómica catalana, por una parte, y al afirmar que los autores del delito de robo en grado de tentativa reconocieron su autoría en dependencias policiales, por otra parte, se daña la imagen pública positiva que de los acusados pueda tener el juez.

En el extremo opuesto se sitúa la estrategia que utiliza la defensa, pues los abogados defensores tienden a presentar los hechos connotando su aspecto positivo:

(163)

AD¹⁰: con la venia / señoría / manifestar que no ha resultado / en absoluto / acreditado que mi defendido cometiera / el delito de lesiones que se le imputa / y ello en base a lo siguiente / en el in- / en el interrogatorio del acusado / manifiesta / que ese día / sale de la discoteca / junto con unos amigos / .. el perjudicado / tras oír / que uno de ellos / llama guapa a una de sus amigas / e:: / le dice a Marcos / que ha sido corroborado / por el testigo / Marcos Montes / "me cago en tus muertos" / y / como el padre de este / había fallecido / justo / en ese mismo día / hacía 13 años / fue como apa- / como see / como comenzó la pelea / e:: / esto- / esto parece bastante lógico / esta manifestación es bastante lógica / y noo / no se ajusta a Derecho la quee / la que- / la manifiesta el perjudicado / que dice que / sin más / le propi- / le propinaron un- / una serie de golpes / e:: / la actuación del acusado / fue / intentar separar a su amigo / dee / de las lesiones que estaba ocasionando / y / manifiesta también quee / cuando vuelve a recoger el pendiente / que se ha manifestado en- / en la- / en estee / en esta sala / see / cuando- / cuando vuelve a recoger el pendiente / había una- / muchísima gente que estaba allí / m:: / que había pegado aal- / al perjudicado / no asiste a ninguna rueda de reconocimiento / y es detenido al día siguiente / en su casa / ...

(Caso núm. 3 — Informes finales)

En (163), la abogada de la defensa se basa tanto en los hechos probados durante el juicio como en argumentaciones sentimentales para convencer al juez de que el acusado no es culpable de los hechos que se le imputan. Como se observa, esta parte procesal sostiene que la actuación del acusado fue un acto incontrolable, lógico, pues la víctima espetó un insulto («"me cago en tus muertos"») justamente el día del aniversario de la muerte del el padre del acusado («el padre de este / había fallecido / justo / en ese mismo día

/ hacía 13 años»). Asimismo, intenta potenciar la imagen pública positiva de su defendido resaltando su actitud altruista, pues indica que el acusado se involucró en la pelea solo con la voluntad de ayudar a su amigo durante la pelea («la actuación del acusado / fue / intentar separar a su amigo / de / de las lesiones que estaba ocasionando»). Finalmente, lo presenta como perjudicado, debido a que el acusado fue detenido sin motivo aparente («no asiste a ninguna rueda de reconocimiento / y es detenido al día siguiente / en su casa /»).

Esta colisión constante entre la cortesía negativa y la cortesía positiva que se produce en el contexto judicial nos lleva a plantear las siguientes cuestiones. La primera, si un interactante comunicativo emite una expresión descortés ¿debe ser considerada como tal? La segunda, ¿esta emisión será considerada descortés por los demás participantes? Y, finalmente, una emisión cortés, ¿es pretendidamente cortés o, en realidad, no es más que una falsa cortesía? Demos respuesta a estas cuestiones mediante los siguientes ejemplos:

(164)

J¹⁴: conteste usted a las preguntas que le formule la acusación particular
/

(Caso núm. 3 — Interrogatorio)

La emisión de (164) supone un acto directivo que todos los jueces del corpus utilizan (aunque con alguna variación mínima, como puede ser el uso del verbo “responder” en lugar del verbo “contestar”) para ordenar a los participantes profesionales que contesten a las preguntas que les formulen los distintos abogados. Al tratarse de un acto directivo, la descortesía de la emisión es evidente, ya que incide sobre el polo negativo de la imagen pública del receptor. Sin embargo, esta emisión no puede ser considerada descortés debido a que el acto judicial es conflictivo, adversarial y descortés por naturaleza, por lo que las emisiones de este tipo son totalmente normales en este tipo de contextos, y porque el juez es el participante comunicativo que más potestad tiene para emitir este tipo de actos de habla.

(165)

J⁴⁵: hágale la pregunta / directamente / porque si no la- / lia a la testigo /

(Caso núm. 10 — Interrogatorio)

La juez que interviene en (165) utiliza un acto directivo para ordenar a la abogada de la defensa que formule a la testigo una pregunta de forma directa, sin rodeos. En nuestra opinión, esta emisión no puede ser considerada como descortés por parte de la letrada, por el simple hecho de que ambas mujeres son participantes profesionales del proceso judicial y, por ello, están acostumbradas a este tipo de intervenciones. Sin embargo, comparemos esta emisión con la de (166):

(166)

J⁵⁸: señora / puede- / límitese a contestar / ¿sí o no? /

(Caso núm. 10 — Interrogatorio)

En (166) el acto directivo que emite la juez se dirige a un participante no profesional. En él, J se vale de la expresión “límitese a contestar” y de una pregunta disyuntiva («¿sí o no? /») para ordenar a la testigo que debe contestar a la pregunta que se le ha formulado, haciendo «solamente la cosa que se expresa» (Moliner 2007: 1781). Frente a lo que ocurría en (165), este acto directivo sí será considerado como descortés por la destinataria debido a que la distancia social que la separa de su interlocutor es mayor y a su condición de participante no profesional.

En este punto, proporcionemos respuesta a la tercera cuestión mediante el siguiente ejemplo:

(167)

MF⁵: dice usted / que iba- / que iba borracho / el día ese dee /

ACU⁷: sí / había estao trabajando / había estao casi todo el díaa / por ahi / bebiendo / xxx /

MF⁶: vale / entonces / ese día / esa noche / del día 21 dee .. abril de 2008 / cuando usted está / en el Sol y Luna / está / más o menos / borracho /

ACU⁸: bueno / más o menos / no / yo creo / que estaba bastantee / en estado casi dee /

MF⁷: ¿y cuando acude usted / el día 23 de abril / e:: / a la comisaría de los *mossos* / estaba borracho? /

ACU⁹: no / no / no /

MF⁸: ese día / no / ¿verdad? /

(Caso núm. 4 — Interrogatorio)

En el fragmento (167), el fiscal invalida la estrategia argumentativa de la defensa utilizando, precisamente, su argumento principal: que el acusado no era consciente de lo que hacía porque estaba borracho. Sin embargo, tanto el contenido de la denuncia que

éste interpuso ante los Mossos d'Esquadra como el recibo de los tickets de pago de las consumiciones contradicen esta versión. Consciente de ello, la maniobra argumentativa del fiscal consiste en que el acusado proporcione una descripción de los hechos que ponga en duda la argumentación principal de la defensa. Así, en primer lugar se busca que el acusado confirme que, efectivamente, el día de los hechos se encontraba bajo los efectos del alcohol. Para ello, se basa en el discurso indirecto para reproducir las palabras del acusado, en las que afirma que el día de los hechos iba borracho, formulando, así pues, una oración enunciativa con valor interrogativo y, en segundo lugar, se utiliza la expresión “más o menos borracho” para guiar al interrogado hacia una respuesta afirmativa que avale esta pretensión («bueno / más o menos / no / yo creo / que estaba bastante / en estado casi de /»). Hasta aquí, el fiscal potencia tanto la imagen pública positiva del acusado como su propia imagen pública, puesto que, en principio, parece comprender la postura argumentativa de la defensa según la cual una persona que se encuentra bajo los efectos del alcohol tiene reducidas sus capacidades de decisión y actuación. Sin embargo, prosigue su interrogatorio focalizando la atención en el día en el que ACU presentó la denuncia, preguntándole si ese día también se encontraba bajo los efectos del alcohol. Tras obtener una respuesta negativa por parte del acusado, el fiscal formula una oración enunciativa seguida de un apéndice afirmativo que incide negativa sobre la imagen pública del acusado, pues al no encontrarse bajo los efectos del alcohol era perfectamente consciente del contenido que relataba a los agentes encargados de tomarle declaración. En consecuencia, el fiscal ha basado su argumentación en la creación de una falsa cortesía, porque la comprensión inicial que subyace en las dos primeras intervenciones del fragmento anterior es sólo una estrategia argumentativa para preparar la última intervención, donde claramente se indica que el fiscal no acepta la versión de los hechos que ha proporcionado el acusado.

Por todo lo expuesto, el análisis de la (des)cortesía del contexto judicial dependerá de tres factores básicos: del contexto comunicativo en el que se desarrolle la acción (Briz 2004: 67), del rol de los participantes comunicativos y de las pretensiones que éstos persigan, según sostiene Harris (2011: 86).

Como hemos visto, el proceso judicial se inserta en una situación comunicativa en la que constantemente se producen actos lingüísticos que producen un daño a la imagen pública de la parte contraria. A estos actos Brown y Levinson (1987: 60) los han

denominado *face threatening acts (FTA)*, también llamados *acciones que amenazan la imagen pública del interlocutor (AAIP)*, según la denominación que propone Escandell (1996: 149). Según estos autores (1987: 68-69) el grado de la amenaza sobre la imagen pública del interlocutor será mayor o menor dependerá de cinco estrategias básicas entre las que el emisor debe escoger: la actuación estratégica *on record* se produce cuando el emisor realiza el AAIP de forma directa, sin querer mitigar el posible daño a la imagen pública positiva del interlocutor. Esta estrategia es la que con mayor frecuencia encontramos en la conclusión primera de los escritos de acusación, cuando las partes acusadoras proporcionan una descripción de los hechos que incide negativamente sobre la imagen pública positiva. Veámoslo:

(168)

Primera El acusado, Che Jiménez, mayor de edad, con D.N.I. nº 10101010-A y carente de antecedentes penales, sobre las 8:40 horas del día 1 de marzo de 2008 conducía su turismo Peugeot 206 con matrícula 1234-ABC por la vía interurbana A-2 (p.k. 602,75) en el tramo correspondiente al partido judicial de Sant Boi de Llobregat (Barcelona), a la velocidad de ciento setenta con cincuenta (170,50) kilómetros por hora, siendo una vía con una velocidad establecida en ochenta (80) kilómetros por hora.

(Caso núm. 7 — Escrito de acusación.
Ministerio Fiscal)

En el ejemplo (168) el fiscal emplea la primera conclusión de su escrito de acusación para relatar una versión de los hechos que, además de informar, perjudica la imagen pública positiva del acusado porque lo presenta como un conductor imprudente. Para ello, indica que conducía un vehículo que figura claramente identificado mediante la marca, el modelo y la matrícula («Peugeot 206 con matrícula 1234-ABC»). Además, se indica el lugar específico por el que circulaba el vehículo el día de los hechos («por la vía interurbana A-2 (p.k. 602,75) en el tramo correspondiente al partido judicial de Sant Boi de Llobregat (Barcelona)») y a qué velocidad («a la velocidad de ciento setenta con cincuenta (170,50) kilómetros por hora, siendo una vía con una velocidad establecida en ochenta (80) kilómetros por hora»).

Y la misma estrategia se utiliza en (169), aunque a diferencia del ejemplo (168), que acabamos de analizar, el fiscal encargado de la acusación proporciona una descripción lesiva de la imagen pública positiva del acusado presentándolo como un individuo que cometió el delito de robo con violencia y la falta de lesiones motivado por «el propósito de obtener un inmediato enriquecimiento patrimonial», que es violento, pues

sujetó a la víctima por la espalda, le exigió que le entregara todo lo que llevaba y le propinó patadas en las espalda y en la cara, y que, además, se dio a la fuga:

(169)

1ª.- El acusado Ernesto Olio Toro, ciudadano salvadoreño con NIE nº 456456456L, de 24 años de edad (nacido el 1-1-85), con antecedentes penales no valorables en la presente causa y preso por esta causa desde el día 30-4-2010, sobre las 6 horas del día 25 de abril de 2010, guiado por el propósito de obtener un inmediato enriquecimiento patrimonial y en unión de un individuo no identificado, abordó a Gerard Mas Pi cuando transitaba tranquilamente por la calle Pavia de Barcelona, y tras sujetarle por la espalda al tiempo que la persona ignota le cogía por el cuello, le exigió que le entregara todo lo que llevaba, a lo que la víctima se resistió, ante lo cual el individuo desconocido le dio varios puñetazos en la cara hasta que la víctima cayó al suelo, momento en el que el acusado le propinó diversas patadas en la espalda y en la cara, logrando finalmente apoderarse de un teléfono móvil marca Nokia, modelo 6120 Classic, propiedad de Gerard Mas, tras lo cual se dio a la fuga.

(Caso núm. 1 — Escrito de acusación.
Ministerio Fiscal)

La actuación *on record* puede llevarse a cabo de forma indirecta, orientándose tanto hacia la imagen pública positiva como hacia la imagen pública negativa del interlocutor. Así, la actuación estratégica se orienta hacia la imagen positiva (*on record, with redressive action, positive politeness*), cuando el emisor «se basa en la expresión de aprecio hacia el destinatario y sus deseos, y en la similitud de estos deseos» con los suyos o cuando se utilizan «marcas de identidad social o de grupo características del destinatario (una jerga o dilecto...), (...) diminutivos cariñosos, chistes y bromas que refuercen los conocimientos compartidos..., etc.» (Escandell 1994: 151).

Como muestra el siguiente ejemplo, este tipo de estrategia se produce durante la fase de las cuestiones previas, donde los abogados suelen dirigirse al juez utilizando léxico específico de la jerga judicial para crear una marca de identidad social. Así pues, la fiscal interviene durante las cuestiones previas para exponer su conformidad con el hecho de que la defensa aporte nuevas pruebas que sean valoradas por *Su señoría* en la sentencia judicial pero también para indicar que, contrariamente a lo que solicitaba la defensa, se opone a la suspensión del juicio oral. Las marcas de identidad social de este fragmento son algunas locuciones verbales incorrectas («a los efectos que», en lugar de otra más adecuada, “a efectos de”), determinados sustantivos de carácter culto y judicial («afectación», «ilicitud», «eximiente»), así como omisiones del artículo definido («valorados luego en sentencia»):

(170)

MF²: señoría / no nos opondríamos a quee see / aportase esta documentación / a los efectos que pudiesen ser / valorados luego en sentencia / entendiendo pues quee / parece ser que / consume alcohol / pero tiene consumos puntuales / ingresa en centros / luego sale / y lo que no podemos saber / es la afectación / a:: / de su estado / en el día de los hechos / y si esta afectación / le impedía conocer / la ilicitud de la conducta / que había realizado / es decir / que cuando adquirió el arma / tenía conciencia o voluntad / de que / estaba- / conocía / que era una acción / e:: / que no era la adecuada / o no / por lo tanto / no nos oponernos a quee / se aporte ello / a los efectos que pudiesen valorarse / pero / noo / entendemos que no debe procederse a la suspensión / ya quee / no existen suficientes elementos que determinaran / el estado del acusado en el momento de los hechos / a fin de que / como se manifiesta / se pudiese / acoger / una eximente completaa / respecto aa que no tuviese conocimiento / de la acción que estaba realizando / señoría

(Caso núm. 8 — Cuestiones previas)

Por otro lado, la actuación estratégica se orienta hacia la imagen negativa (*on record, with redressive action, negative politeness*), pues con ella no se limita la libertad de acción del destinatario. Según Escandell (1996: 152) este tipo de actuación se utiliza para lograr tres efectos pragmáticos «no limitar la libertad de acción del destinatario; pedir excusas u ofrecer compensaciones por la posible limitación; y distanciarse de la responsabilidad de haber efectuado la petición». Veámoslo en:

(171)

J⁷⁰: xxx / e:: / si les parece / para aprovechar la conexión / para hacer la prueba testifical que falta / y la prueba pericial que tenemos que hacer por videoconferencia / podríamos adelantar / aunque alteremos el orden natural de la prueba / al perito de informática / Albert Poma / para que yaa quede solventada esa cuestión / o si noo / hacemos laa / ... no / vamos a hacerlo [(?) por suertes] / porque ahora me doy cuenta que noo / que no ganamos nada / .. hacemos la testifical / la pericial / y luego la pericial deel / del señor que está aquí fuera / y así / lo hacemos todo xxx / ... pues a ver / esta señora Viñas / o Turia Viñas / {comienza la videoconferencia}

(Caso núm. 8 — Interrogatorio)

Tal como ilustra el fragmento (171), en un primer momento la juez pide alterar el orden natural de la práctica de la prueba que establece la ley mitigando la fuerza de la petición mediante el uso del condicional y de una secuencia justificativa («podríamos adelantar (...) al perito de informática / Albert Poma / para que yaa quede solventada esa cuestión»). Sin embargo, cambia de opinión y decide mantener el orden natural de la práctica probatoria utilizando otra secuencia justificativa («ahora me doy cuenta que noo / que no ganamos nada») con la intención de mitigar el daño que este cambio de opinión pueda

provocar en su imagen pública positiva. Imaginemos, no obstante, que este cambio de opinión no se hubiera producido y que se hubiera alterado el orden establecido de la práctica probatoria. En ese caso, podría indicarse que la mitigación de la imposición es ficticia, pues la autoridad que tiene el juez es motivo suficiente para alterar el orden que siguen las partes para practicar la prueba, siempre que dicha alteración sea «conveniente para el mayor esclarecimiento de los hechos o para el más seguro descubrimiento de la verdad» (art. 701 LECrim).

En cuarto lugar, la actuación *off record* se produce cuando una parte procesal decide encubrir cuál es el verdadero propósito de su intervención. Existe, por lo tanto, «more than one unambiguously attributable intention so that the actor cannot be held to have committed himself to one particular intent» (Brown y Levinson 1987: 69). Este es el tipo de actuación que ocurría en el fragmento de (120), donde el fiscal recurre a una serie de enunciados irónicos para encubrir el propósito principal de su intervención, que no es otro que el de presentar al acusado como un mentiroso. Finalmente, el emisor puede optar por evitar la realización del acto amenazante (*don't do the FTA*).

Siguiendo a estos autores (1987: 74), la selección de las estrategias anteriores se realiza atendiendo al riesgo potencial al que se someta la imagen pública de los participantes. Para ello, antes de emitir una actuación estratégica concreta, el hablante deberá tener en cuenta los tres factores siguientes: la distancia social que existe entre los participantes (D), el grado de poder social que posee cada uno de ellos (P) y el grado de imposición de la emisión. Por ello, las estrategias anteriores se pueden distribuir en una escala de cinco puntos, atendiendo a su grado de mitigación. Así, la actuación *off record* será la estrategia con el grado más alto de mitigación, al no producirse el FTA, mientras que la actuación *on record*, en cualquiera de sus variantes, será la que menos mitigue el FTa)

CAPÍTULO 6.

PLAN DE ANÁLISIS DE LA FRECUENCIA Y EL TIPO DE PREGUNTAS FORMULADAS EN EL JUICIO ORAL

La práctica de la prueba es un elemento clave dentro del proceso judicial, pues tiene lugar cuando ambas partes proporcionan las pruebas de las que se valdrá el juez para dictar sentencia. Según sostiene Abel (2012: 18) el juez no averigua, «sino que verifica los hechos aportados por las partes para reconstruir la pequeña historia del procesado». Con la finalidad de construir una historia lo más verosímil posible, cada una de las partes procesales formulará durante el juicio oral una serie de preguntas concretas con una doble finalidad: obtener de los interrogados solo aquella información que avale sus intereses y no permitir que los interrogados proporcionen más información de la que es estrictamente necesaria para no perjudicar los intereses de la parte procesal que dirige el interrogatorio.

En consecuencia, el objetivo de este capítulo consiste en analizar mediante ejemplos algunas de las preguntas que más se formulan durante los interrogatorios de los procesos judiciales que analizamos en esta investigación.

6.1. Modalidades en la formulación de preguntas en el acto judicial

Nadie pone en duda la importancia de pruebas testifical, pericial y documental en el juicio oral, pues es donde reside la verdadera función comunicativa del acto judicial. Durante las pruebas testifical y pericial cada parte somete a examen a aquellos testigos y peritos que han sido propuestos en los escritos de conclusiones provisionales con la intención de controvertir y anular la versión de los hechos que sostiene el contrario utilizando múltiples recursos argumentativos.

A pesar de que pueda pensarse que los abogados de ambas partes están en igualdad de condiciones, lo cierto es que los abogados que ejercen la defensa deben

subordinarse a los temas y los testigos propuestos por la acusación, de ahí que deban mostrar su habilidad para crear una historia verosímil convenza al Tribunal consiguiendo que avale sus intereses. Esta dependencia expositiva ha sido subrayada por López Barja de Quiroga (2010: 1315-1317) al indicar que:

si quien presenta al testigo le pregunta por los hechos ocurridos el día 10 de mayo, la contraparte podrá realizar preguntas acerca de dichos hechos, más detalles sobre ellos, cómo llegó a tener noticia de los mismos, etc., pero, las preguntas sobre hechos sucedidos el día 8 de mayo caerán fuera del marco establecido y, por consiguiente, serán impertinentes e inadmisibles. La labor de la parte proponente será marcar bien su interrogatorio y la de la contraparte buscar cualquier asidero para en las repreguntas interrogar sobre lo que le interesa.

Las palabras del magistrado ponen de relieve la desventaja argumentativa que tiene la parte denunciada en un procedimiento judicial, debido a que debe reducir su argumentación al qué, al quién, al cómo, al cuándo, al dónde y al por qué establecidos por la acusación. En caso de que no lo haga, el Tribunal podrá recriminar su actitud. Veamos cómo se produce esta subordinación:

(172)

- a) **MF⁵**: sí / y usted / cuando fue ee / se le tomó / declaración / no hizo ningún tipo / de e:: / no indicó / pues que usted no era el conductor del vehículo / ni- / ¿ha dado los nombres / de las personas / que podían / e:: / haber conducido / este vehículo? /
ACU⁶: no se me requirieron /
MF⁶: es decir / cuando se le tomó declaración / usted tampoco dijo nada /

(Caso núm. 7 — Interrogatorio)

- b) **AD²**: sí / con la venia / señoría / ¿a usted / le preguntaron / concretamente / quién conducía el vehículo / cuando declaró? / hablo de la declaración en el juzgado / ¿eh? /
ACU⁸: ¿de Gijón? /
AD³: [sí] /
ACU⁹: [no] / en ningún momento /
AD⁴: ¿simplemente / dijo usted que era el titular del vehículo / y que iba / se desplazaba a Barcelona / en compañía de unos amigos? /
ACU¹⁰: sí / en ningún momento / preguntaron / quién conducía /
AD⁵: ¿cuántos amigos / cuántos iban en total / [en el coche?] /
ACU¹¹: [seis personas] /
AD⁶: yy / ¿usted sabe el trayecto que usted condujo? /
ACU¹²: no / en absoluto / yo los primeros kilómetros / es evidente que de Asturias a Barcelona / un viaje de mil kilómetros / noo / no lo

puede cubrir una persona / y más / acababa de venir de maniobras /
ese mismo día / y bueno / imposible /

AD⁷: ¿estabaa / usted cuandoo / condu- / conducían sus compañeros /
estaba durmiendo en el vehículo / estaba despierto / estaban hablando?
/

ACU¹³: estaba durmiendo /

AD⁸: ¿usted / fue consciente en algún momento / quee / vieran un
flash / o que les hubiera cogido un radar / o algún compañero le
comentó algo?/

ACU¹⁴: en absoluto / nada /

(Caso núm. 7 — Interrogatorio)

Tanto en (172a) como en (172b) las partes verifican la titularidad del vehículo implicado en el delito, la localización donde se perpetró, el grado de responsabilidad del acusado y el contenido de la declaración que obra en autos, la finalidad del interrogatorio no es la misma. En (169a) la abogada de la acusación utiliza oraciones interrogativas totales polares durante su interrogatorio para que el acusado responda solo “sí” o “no”, esto es, para privarle de la opción de añadir explicaciones complementarias que puedan beneficiarle («sí / y usted / cuando fue ee / se le tomó / declaración / no hizo ningún tipo / de e:: / no indicó / pues que usted no era el conductor del vehículo / ni- / ¿ha dado los nombres / de las personas / que podían / e:: / haber conducido / este vehículo? /»)). En (169b), por el contrario, la abogada de la defensa combina interrogativas totales polares («¿simplemente / dijo usted que era el titular del vehículo / y que ibaa / se desplazaba a Barcelona / en compañía de unos amigos? /»), «¿estabaa / usted cuandoo / condu- / conducían sus compañeros / estaba durmiendo en el vehículo / estaba despierto / estaban hablando? /»), interrogativas parciales o pronominales («yy / ¿usted sabe el trayecto que usted condujo? /»)), para que el acusado proporcione explicaciones o escoja entre una serie de opciones que avalen su inocencia, mitigando, así, el daño que la contraparte intenta ocasionar a su defendido.

Como se observa, la demanda de información durante el interrogatorio judicial se realiza mediante la formulación de estructuras interrogativas de distinto tipo. Sin embargo, esta petición también puede hacerse por otros cauces distintos a los de las construcciones interrogativas, como las construcciones imperativas e, incluso, las construcciones enunciativas. Esto es posible porque el valor pragmático de petición de información, característico de las construcciones interrogativas, no es exclusivo de estas. A ello se refiere la NGLE (2009: I, 3153) al indicar que

el acto verbal debe distinguirse de la modalidad oracional que le corresponde. Así, pueden solicitarse informaciones mediante oraciones imperativas (*Dime qué hora es, por favor*) e incluso —de manera velada unas veces y más explícita otras— mediante oraciones enunciativas, sean afirmativas (*Alguno de ustedes debe de saber qué hora es*) o negativas (*No sé qué hora es*). Así pues, en todas estas expresiones se solicita información. No son, sin embargo, oraciones interrogativas, a diferencia de *¿Qué hora es?*

Lo que se está afirmando en la obra normativa es que todo enunciado presenta una modalidad propia que permite analizar no tanto cuál es el su contenido proposicional, sino cuál es la actitud del hablante que lo enuncia. Estas palabras están relacionadas con dos de las teorías pragmáticas que hemos comentado más arriba, la del *Principio cooperativo* y la de la *relevancia*, pues, cuando alguien emite un enunciado como *Dime qué hora es, por favor*, el interlocutor infiere que se le está solicitando una determinada información que el emisor desconoce y que, por el simple hecho de ser el receptor del mensaje, queda obligado a cooperar con su interlocutor respondiendo a la demanda efectuada. Si comparamos esta emisión con la correspondiente secuencia interrogativa *¿Qué hora es?* Podemos concluir que aunque ambas comparten un mismo contenido proposicional, se diferencian por tanto por su estructura gramatical como por modalidad.

El carácter poliédrico de las pruebas testificales, periciales y documentales estas permite su adscripción a varias modalidades, como expone el profesor Hernando (2003: 42-46). La *modalidad narrativa* se utiliza cuando las partes exponen «ordenadamente acontecimientos ocurridos en el tiempo y en el espacio» (Hernando 2003: 42):

(173)

T5⁸: sí / porque estaba en el balcón viéndolas / y vi quee / meno- / las dos personas quee cogieron / eran las que estuve viendo / que- / que se sentaron en el banco / y estuvieron ahí sentadas / y la otra / fue- / me pareció ver que estaba en el container tirando algo / y supongo que vería llegar a la policía yy / y después ya se fue /

(Caso núm. 5 — Interrogatorio)

En (173) el testigo indica qué es lo que vio el día en que los acusados entraron en una obra en construcción con la intención de robar. Para dar cuenta de cómo sucedió el robo, T5 recurre a la explicación de cuatro sucesos relacionados: indica que él estaba en el balcón cuando vio a los sujetos implicados en el robo («estaba en el balcón viéndolas»), vio

que dos de los sujetos estaban sentados en un banco («se sentaron en el banco») mientras otro, que tiraba algo en un container («me pareció ver que estaba en el container tirando algo»), huyó al ver llegar a la policía («y después ya se fue /»).

La *modalidad descriptiva* se documenta cuando los interrogados describen a una persona, un lugar o un objeto para que el Tribunal se forme una imagen precisa:

(174)

AD⁵⁹: sí / usted la identifica / el día 31 / con muchoos / con todo lujo de detalles / como una persona / insisto / toxicómana / de complexión delgada / con la cara muy pálida / con las facciones marcadas / vestida de oscuro / con una sudadera / con capucha / y con unas gafas de sol /

(Caso núm. 10 — Interrogatorio)

En la intervención de (174) resalta la modalidad descriptiva, pues la abogada de la defensa se pretende que el testigo reconozca haber descrito a la acusada el día 31 mediante los rasgos físicos que expone en su intervención.

La *modalidad expositiva* sirve para informar y argumentar al mismo tiempo, por lo que es una de las más utilizadas en el lenguaje jurídico, pues aparece en los *fundamentos de Derecho* de las sentencias (Hernando 2003: 44). Pero la modalidad expositiva no solo es específica de esta parte de las sentencias, sino que puede encontrarse en otras fases del proceso. Es lo que ocurre, por ejemplo, en los Escritos de conclusiones provisionales, donde cada parte expone una serie de acontecimientos que culpan o exculpan al acusado y que vincula con una normativa que avala su postura, tal y como hemos demostrado en los capítulos anteriores. Aunque el uso de esta modalidad es manifiesto en las fases procesales a las que nos acabamos de referir, en otros momentos del juicio puede estar encubierta. Es lo que ocurre, por ejemplo, durante los interrogatorios de parte, donde los abogados que sostienen la acusación y la defensa formulan preguntas en las que subyace la voluntad argumentativa de perjudicar o proteger la imagen pública del acusado, como ocurría en (20).

La *modalidad dispositiva* es la modalidad característica de los jueces y los legisladores debido a que se emplea en el apartado dispositivos de la sentencia y de los decretos (Hernando 2003: 45).

La *modalidad exhortativa* se utiliza cuando se pretende que el interlocutor realice una determinada acción. Puede encontrarse en todas las fases procesales, desde los Escritos de conclusiones provisionales, donde cada parte “ruega” o “solicita” al Tribunal que declare la apertura de juicio oral, hasta la sentencia, documento en el que el juez impone a los acusados el cumplimiento de una determinada sentencia. Sin embargo, es durante la práctica del interrogatorio cuando el análisis de la modalidad exhortativa resulta más interesante porque puede expresarse de forma no explícita, como ocurría en el ejemplo (137) que exponemos nuevamente:

(137bis)

MF¹⁹: usted cogió un taxi /

ACU¹⁰: sí / me recuerdo de que cogí un taxi y / paraa / para por la tarde
/ para coger más cocaína / porque estaba muy mal /

(Caso núm. 8 — Interrogatorio)

Como ya hemos indicado, a simple vista parece que en (137bis) se utiliza una secuencia enunciativa para afirmar que el acusado utilizó un taxi el día de autos. Sin embargo, la intervención de fiscal tiene un alto valor argumentativo, pues la modalidad es claramente exhortativa al solicitar implícitamente al acusado que afirme o niegue el contenido proposicional de la emisión.

Aunque en los estudios sobre la *modalidad enunciativa o aseverativa* se indica que el hablante expone una serie de hechos sin implicarse con el contenido proposicional del mensaje, lo cierto es que, al igual que ocurría con la modalidad exhortativa, en el acto judicial los participantes utilizan este tipo de secuencias bajo una apariencia de pretendida, pues sirven para avalar una determinada postura procesal. Así, cuando en (175) el abogado de la acusación particular indica

(175)

Segunda: Los hechos relatados son constitutivos de un delito de lesiones
tipificado en el artículo 147.1 del Código Penal.

(Caso núm. 7 — Escrito de acusación.
Acusación particular)

no solo que está vinculando los hechos descritos en la primera conclusión de su escrito con la regulación normativa que establece que los hechos relatados constituyen

un delito de lesiones, sino que, además, está atentando contra la imagen pública positiva del acusado.

Preguntado sobre si tenía alguna participación en los anuncios que mostraba su página web, en (176) el acusado responde lo siguiente:

(176)

ACU³⁸: los suministraba Google totalmente /

(Caso núm. 9 — Interrogatorio)

El acto enunciativo que compone su respuesta no solo sirve para informar de que él no tenía ningún tipo de participación sobre los anuncios que patrocinaba su página web, sino que sirve para proteger su imagen pública, derivando toda la responsabilidad en relación con este aspecto sobre la empresa de telecomunicaciones.

La *modalidad exclamativa* sirve para manifestar emociones o sentimientos del hablante. Aunque la transcripción del corpus que manejamos no recoge este tipo de modalidad, es muy común encontrarla en otros sistemas legales, como el anglosajón. En efecto, la expresión jurídica “¡Protesto, Señoría!” sirve para interrumpir el desarrollo del juicio, mostrando que el abogado no está conforme con los hechos que se están produciendo.

Finalmente, la *modalidad desiderativa* permite que el hablante exprese un deseo, normalmente mediante una oración en verbo en subjuntivo que puede contener o no una marca léxica distintiva como “ojalá”:

(177)

MF⁴: interesaríamos que se sus- / que se suspendiera / porque él mismo también reconoce los hechos /

(Caso núm. 9 — Cuestiones previas)

El ejemplo (177) muestra una secuencia desiderativa que la fiscal utiliza durante la fase de las cuestiones previas al juicio para solicitar la suspensión del mismo porque el acusado se reconoce culpable de los delitos que se le imputan. El uso del pretérito

imperfecto de subjuntivo en forma pasiva («se suspendiera») obedece a dos cuestiones. La primera está relacionada con la estructura gramatical de la secuencia, pues su utilización resulta obligada cuando se utilizan oraciones subordinadas que dependen de un verbo que exprese deseo, como sucede en el caso que estamos analizando. La segunda tiene que ver con cuestiones relacionadas con la cortesía, pues al formular una petición que puede ser rechazada por el juez, la fiscal decide mitigar su petición mediante el condicional de cortesía («interesaríamos») y el pretérito imperfecto de subjuntivo en forma pasiva («se suspendiera»).

Como muestran los ejemplos analizados hasta el momento, en el acto judicial los hablantes constantemente producen e interpretan mensajes cargados de intencionalidad. Pero, al producirse en un entorno comunicativo altamente ritualizado, normativo y conflictivo, en la que la implicación personal y la descalificación directa del adversario, en principio, no tienen cabida, los hablantes seleccionan una serie de estructuras gramaticales y unos mecanismos prosódicos concretos que permiten la expresión de sus actitudes, críticas e intenciones sin que el juez pueda reprobar sus actuaciones. En consecuencia, en los siguientes epígrafes mostramos cómo se manifiestan las intenciones de los abogados en las preguntas que forman sus interrogatorios.

6.2. La formulación de preguntas en el acto judicial

La gramática es una disciplina «que estudia sistemáticamente las clases de palabras, las combinaciones posibles entre ellas y las relaciones entre esas expresiones y los significados que puedan atribuírseles», tal como aparecen en Bosque y Demonte (1999: I, XIX). Por este motivo, en las obras gramaticales que han ido apareciendo en el panorama bibliográfico español a lo largo del tiempo se ha ido ampliando la rama de estudio que tiene cabida en la gramática. Ya en la advertencia que encabeza el *Esbozo* (1973: 5-6) se establece que

frente a las cuatro partes en que aparecía dividida la *Gramática* en la edición de 1931 —«Antología», «Sintaxis», «Prosodia» y «Ortografía»—, ahora la exposición gramatical consta de tres partes denominadas «Fonología» (en que se refunden las antiguas partes tercera y cuarta), «Morfología» (que se corresponde a la antigua primera parte) y «Sintaxis». De las tres, eran las dos primeras las más necesitadas de una profunda revisión, y por eso es en ellas donde más novedades encontrará el lector.

La *Gramática Descriptiva de la Lengua Española* (1999: I, XXXII) aún va más allá al incluir una parte titulada «Entre la oración y el discurso», en la que

desarrolla las manifestaciones gramaticales de la modalidad, en particular las relativas a la interrogación, la exclamación, los actos de habla y los discursos directo e indirecto. Incorpora asimismo un estudio detallado de los llamados ‘marcadores del discurso’, con frecuencia ausentes de la descripción gramatical (...) [y también se ocupa de las funciones informativas, esto es, (...) la distribución en la oración de las informaciones nuevas, presupuestas o destacadas.

Las palabras anteriores subrayan la cada vez más necesaria complementariedad que existe entre el estudio gramatical y el estudio pragmático del discurso para que los resultados sean exhaustivos y relevantes. Este hecho, que es bastante reciente en las publicaciones gramaticales españolas, cuenta con más tradición en otro tipo de obras dedicadas al estudio de la lengua española⁸⁶. Un ejemplo de ello es la publicación del profesor Navarro Tomás (1974), donde, a pesar de ser una obra relacionada con la entonación, se incluye una clasificación de la interrogación española atendiendo a su finalidad pragmática.

La *Gramática Descriptiva de la Lengua Española* (1999) dedica el capítulo 31 del segundo tomo, escrito por Heles Contreras, y el capítulo 61 del tomo III, elaborado por María Victoria Escandell, a la interrogación española. Por su parte, la *Nueva Gramática de la Lengua Española* (RAE, 2009) dedica dentro del volumen II gran parte del capítulo 42 al análisis de las estructuras interrogativas. Al relacionar el contenido de estas dos obras sobre la interrogación con el que se ofrece en las publicaciones procesales, en Navarro Tomás (1974) y en las obras del ámbito anglosajón, podemos establecer una clasificación representativa y contrastada, tal como se muestra en los siguientes epígrafes.

6.2.1. Preguntas totales

Las preguntas totales contienen una incógnita cuya «variable corresponde al carácter afirmativo o negativo de la predicación», según indica Escandell (1999: 3932), esto es, se

⁸⁶ No ha ocurrido así en los países anglosajones, donde la tradición bibliográfica centrada en los aspectos gramaticales y pragmáticos de la interrogación en general, y de la judicial, en particular, es bastante amplia. Para una amplia revisión de las publicaciones centradas en este aspecto, véase Ridao (2009).

responden con “sí” o “no”. A este tipo de preguntas, Navarro Tomás (1974: 101) las considera absolutas. La *NGLE* indica que dentro de las interrogativas totales existen las llamadas interrogativas totales polares, que solicitan al destinatario «que elija entre dos opciones diferenciadas solo por la negación», señala la *NGLE* (2009: II, 3156) y las denominadas interrogativas totales *polares alternativas*, según la denominación de la *NGLE* y de Navarro Tomás (1974: 119-120), las cuales «no se eligen dos opciones idénticas diferenciadas únicamente por la negación, sino una de las opciones que la conjunción *o* enlaza» (ídem). Este tipo de preguntas son muy utilizadas en durante los interrogatorios judiciales debido a su carácter restrictivo, lo que permite al abogado reducir el número de respuestas posibles por parte del sujeto interrogado. Veámoslo en:

(178)

MF⁵¹: ¿usted también intervinoo / en la calle San Pol / de Badalona / el
1 de junio del 2008 / a las 5 y media de la tarde? /
T4²: sí /

(Caso núm. 5 — Interrogatorio)

En el ejemplo (177), el fiscal desea saber si el agente policial que actúa como testigo en el juicio oral participó en los hechos que se produjeron «en la calle San Pol / de Badalona / el 1 de junio del 2008 / a las 5 y media de la tarde». Para ello, formula una pregunta total a la que el testigo proporciona una respuesta afirmativa («sí /»). Implícitamente, esta formulación contiene dos opciones entre las que el testigo debe escoger, esto es, la participación o la no participación en la intervención policial.

(179)

J²: ¿está usted de acuerdo / con la acusación / que se dirige contra
usted? /
ACU²: no /

(Caso núm. 1 — Interrogatorio)

De igual modo que sucede en el ejemplo que acabamos de analizar, en (176) donde el juez también proporciona implícitamente dos opciones entre las que debe escoger el acusado (la conformidad o la no conformidad en relación con la acusación que se dirige contra él).

En ocasiones, este tipo de preguntas se utilizan para que el interrogado escoja entre una serie de opciones, sino que sirven para mostrar la extrañeza del interrogador con respecto a algún hecho contenido en la proposición que la precede. Cuando esto ocurre se

suele encabezar la proposición mediante la negación y se suele utilizar una entonación más marcada sobre el elemento que causa extrañeza:

(180)

ACU¹²: puees se lo compré aal / a este- / al Potro / y al otro / al Charli /
 quee sus nombres están ahí / los tiene mi abogao /
MF¹⁰: ¿no se sabe usted sus nombres?
ACU¹³: el- / uno se llama Carlos / creo / y el otro / uf: / s que no me
 acuerdo / pero lo conozco por ®

(Caso núm. 1 — Interrogatorio)

En (180) se expone un fragmento del interrogatorio que el fiscal del caso número 1 del corpus formula al acusado. En él esta parte procesal intenta determinar cómo llegó el teléfono móvil de la víctima a manos del acusado. Según éste, lo compró a unos amigos suyos a los que se refiere, respectivamente mediante un apodo («al Potro») y un hipocorístico («al Charli»). Este hecho llama la atención del fiscal, por lo que utiliza una interrogación total confirmativa inducida («¿no se sabe usted sus nombres?»)⁸⁷ que tiene un claro valor confirmativo, pues se pretende incitar al acusado a que confirme las sospechas del fiscal, esto es, que conoce el nombre de, al menos, uno de ellos («uno se llama Carlos / creo / y el otro / uf: / s que no me acuerdo / pero lo conozco por ®»); y «manifestar su desacuerdo [...] ante hechos o situaciones que parecen contradecir sus expectativas» (Escandell 1999: 3956):

Las disyunciones contenidas en las interrogativas totales suelen estar implícitas, pero en ocasiones también pueden presentarse de forma explícita:

(181)

J⁵²: no / señora / señora / cállate / señora / ¿me escucha? / conteste a
 lo que le preguntan / ¿usted reconoce en esta fotografía / a la señora
 que entró en la tienda / sí o no? /
T5⁸¹: sí / es la misma /

Caso núm. 10 — Interrogatorio)

En (181) la construcción «sí o no» muestra claramente los dos miembros que forman la disyunción sobre la que el testigo debe pronunciarse. Al plantear esta

⁸⁷ Aunque no se contempla en la transcripción del corpus, en esta secuencia hay dos elementos marcados entonativamente. De un lado, el adverbio negativo “no” está tonalmente intensificado con respecto al resto de la proposición. De otro, el sustantivo “nombres” presenta una entonación ligeramente marcada en la primera sílaba.

disyunción la juez invalida la posibilidad de que el testigo pueda eludir a la pregunta planteada, debiendo indicar claramente si en la fotografía que se le muestra reconoce o no a la señora que entró en la tienda el día de los hechos. Y lo mismo ocurre en:

(182)

MF²⁸: ¿qué estaba / andando por la zona / o estaba esperándolos? /
T1⁸: no / andando / andando / .. estaba a dos calles / dee / de la cabina
 de teléfono /

Caso núm. 8 — Interrogatorios)

Al igual que ocurre en el ejemplo que acabamos de analizar, en (182) el fiscal marca muy bien las opciones sobre las que el testigo puede pronunciarse. Para ello, utiliza una pregunta total polar alternativa («¿qué estaba / andando por la zona / o estaba esperándolos?»), que restringe la respuesta que puede proporcionar el testigo.

6.2.2. Preguntas confirmativas

Las preguntas de confirmación (Contreras 1999: 1937) o *confirmativas u orientadas* (NGLE, 2009: 3158; Escandell 1987: 473) constituyen una técnica argumentativa que permite que al emisor convencer al destinatario para que confirme su proposición. Así, además de solicitar información, mediante este tipo de preguntas se pretende buscar el acuerdo con el interlocutor:

(183)

MF⁴⁶: ¿no tiene usted / ninguna duda? /
DTE¹⁷: no / ..

(Caso núm. 1 — Interrogatorio)

En (183), el fiscal busca que el demandante confirme que no tiene ninguna duda con respecto a las aseveraciones que ha ido realizando durante todo el interrogatorio. La formulación de este tipo de preguntas constituye una estrategia argumentativa muy interesante puesto que permiten presentar un argumento fuerte basado en afirmaciones contundentes normalmente en la parte final de los interrogatorios que desarrolla cada parte.

En ocasiones, este tipo de afirmaciones pueden realizarse de forma menos directa, utilizando expresiones fijas con valor confirmativo o fático, como “¿no?”, “¿eh?”, “¿sabe?” o “¿verdad?”:

(184)

MF³⁴: usted recuperó posteriormente el teléfono móvil / ¿no? /
DTE⁵: sí /

(Caso núm. 1 — Interrogatorio)

En el fragmento (184) el fiscal utiliza una oración enunciativa («usted recuperó posteriormente el teléfono móvil /») seguida de un apéndice confirmativo («¿no? /») que sirve para atenuar la función «expresivo-apelativa» de la emisión, porque solicita la colaboración del demandante solicitándole que confirme el contenido de la aseveración y la función «fáctica», porque se utiliza sirve como refuerzo o justificación al razonamiento que ha hecho el hablante, como afirma Briz (2001: 224-225).

En (185) el valor del *apéndice confirmativo* «¿no?» adquiere un valor próximo al conector ordenador discursivo interactivo “verdad” con la voluntad de que el acusado confirme una afirmación determinada. Al igual que este conector, el apéndice confirmativo se utiliza como conector continuativo, «como medio de mantener unido el discurso, asegurarse la recepción del oyente, y también focalizar una información» (Fuentes 2009: 353) para enfatizar la afirmación que la juez acaba de emitir («no debía estar tan mal / porque dio unas explicaciones / pues / coherentes /»):

(185)

J²⁹: [bueno / usted /] usted le dijoo / aa / allí / al médico / que había comprado el arma / no / no debía estar tan mal / porque dio unas explicaciones / pues / coherentes / ¿no? / e:: / que había comprado / bueno / coherentes / y ahora contradictorias con lo que dice / pero buenoo / que tampoco / .. que había comprado el arma / en el mercado negro / hacía una semana / para suicidarse /
ACU³⁸: no / qué va /⁸⁸

(Caso núm. 8 — Interrogatorio)

En relación con la partícula *vale* con valor interrogativo, tanto la *NGLE* (2009: II, 3166) como Martín Zorraquino y Portolés (1999: 4169 y ss.) destacan, entre otras, su uso en aquellas situaciones en las que se pretende confirmar o refutar algún aspecto del

⁸⁸ La respuesta del acusado confirma que las preguntas totales pueden responderse con otro tipo de secuencias distintas a los adverbios positivo y negativo. Para una lista de posibles respuestas y de las implicaciones pragmáticas que tiene este tipo de respuestas, véase *NGLE* (2009: 3160-3161).

discurso. Par dar cuenta de cuál es su finalidad pragmática debe tenerse en cuenta tanto el contexto como la entonación con la que se pronuncie esta partícula. Así, si la pronunciación es enunciativa, el valor pragmático es el de indicar aceptación con respecto al contenido expresado por el interlocutor; por el contrario, el valor pragmático de “vale” expresa desacuerdo cuando se formula mediante un tonema interrogativo. Así vemos en:

(186)

T5⁷⁹: mira / de esta foto / hace un montón de años / ¿vale? /

(Caso núm. 10 — Interrogatorio)

La intervención de (186) se produce cuando a la testigo se le muestra una fotografía de la acusada para que determine si la persona que aparece en la fotografía es una persona «toxicómana / pálida / con las facciones marcadas», tal y como ha descrito la testigo a la acusada. El hecho de finalizar su intervención con «¿vale?» denota que T5 no está conforme con el planteamiento que ha desarrollado la defensa, porque considera que la fotografía es antigua y, en consecuencia, no refleja fielmente cuál es el estado físico actual de la acusada. Así se puede comprobar en:

(187)

T5¹²: (...) entonces fuimos pahí / o sea / fui pahí / y me peleé con él / ¿vale? / tal y como lo pone ahí / pos tuvimos una pelea / y como son mis colegas / pos no van a dejar que uno se pelee / .. me separaron / y entre movimiento / movimiento / y tal / pos mi colega perdió el pendiente / (...)

(Caso núm. 3 — Interrogatorio)

En (187) la expresión «¿vale?» adquiere un valor cercano a la expresión “de acuerdo”, pues sirve para expresar conformidad con la versión de los hechos que ha planteado la acusación, esto es, para admitir el hecho de que el testigo se peleó con el demandante («me peleé con él / ¿vale? / tal y como lo pone ahí»).

(188)

MF¹³: ¿no es más cierto / que ese día / ustedes entraron a atracar esa tienda / y justamente / la señora Rita / alertó a su marido / y por eso forcejeó con el señor Juan Javier? /

ACU1¹³: no / no / señora /

MF¹⁴: ¿y no es cierto / que usted ese día / sacó un cuchillo / para evitar / que detuvieran al [señor Juan]? /

ACU1¹⁴: no / no / no / no / señora / no /

(Caso núm. 10 — Interrogatorio)

En el ejemplo (188) la fiscal encabeza su intervención mediante una secuencia confirmativa “no es cierto que” con la intención de buscar el acuerdo de su interlocutor, primero mediante el adverbio “más” («¿no es más cierto / que ese día / ustedes entraron a atracar esa tienda / y justamente / la señora Rita / alertó a su marido / y por eso forcejeó con el señor Juan Javier?») y después sin él («¿y no es cierto / que usted ese día / sacó un cuchillo / para evitar / que detuvieran al [señor Juan]? / »). El valor pragmático de este tipo de pregunta es evidente porque el emisor especifica claramente cuál es su línea argumentativa. En el caso que estamos analizando, la abogada que ejerce la acusación indica que su línea argumentativa se alinea con el hecho de que los acusados entraron en la tienda de la demandante para atracarla, hecho que dio lugar a un forcejeo con el marido de la misma, y que el acusado mostró un cuchillo para evitar la detención de uno de los implicados en la reyerta.

6.2.3. Preguntas parciales

Las interrogativas *parciales*, según la *NGLE* (2009: II, 3166) o pronominales, siguiendo la denominación de Navarro Tomás (1974: 109) son aquellas que incluyen un elemento interrogativo, como «*qué, quién(es), cuál(es), cómo, dónde, cuándo, cuánto(s)* o *por qué*», según dice Contreras (1999: I, 1937) y que funcionan como foco de la secuencia, tal y como se afirma en la *NGLE* (2009: II, 3166). En opinión de Segura (1998: 83) este tipo de interrogativas tiene un evidente componente argumentativo, pues mediante la respuesta que el destinatario proporcione se obtienen «dos tipos de información: la respuesta efectiva con información subordinada a la pregunta real encubierta». Analicemos algunos ejemplos:

(189)

J²: se pone de pie / ¿sabe por qué está aquí? /
ACU¹: sí / lo sé /

(Caso núm. 4 — Interrogatorio)

En (189) el juez utiliza una interrogativa parcial en la que se inserta el elemento interrogativo «por qué» para preguntar al acusado acerca de su conocimiento de los motivos que lo han llevado a estar presente en el proceso («¿sabe por qué está aquí? / »)⁸⁹.

⁸⁹ Nótese que el acusado responde utilizando el adverbio afirmativo «sí», seguido de la estructura confirmativa «lo sé». Esta respuesta podría haber sido, perfectamente, el mismo adverbio afirmativo seguida de una estructura justificativa encabezada por *porque*. Así, es la inclusión del pronombre

Por su parte, en (190) el fiscal emplea los pronombres “cuánto” y “cuándo” para focalizar la atención en el tiempo que ha transcurrido desde que la testigo y el acusado mantiene una relación amorosa («desde cuándo son / cuánto tiempo hace / que son novios / marido y mujer / pareja ®»):

(190)

MF³: sí / ¿desde cuándo son / cuánto tiempo hace / que son novios /
marido y mujer / pareja ®

T5¹⁰: pues desde que tenemos dos hijos en común /

(Caso núm. 6 — Interrogatorio)

Precisamente por contener dos pronombres interrogativos, (190) se considera una interrogativa parcial múltiple o compleja (*NGLE*, 2009: II, 3172; Contreras 1999: I, 1942), hecho que este hecho se confirma también en la respuesta de la testigo, quien en lugar de utilizar una expresión nominal, usa una oración explicativa.

Finalmente, en (191) la fiscal encabeza su intervención mediante el pronombre interrogativo “quién” («¿quién se la dejó? /») para obtener información acerca del sujeto que proporcionó al acusado el arma con la que, supuestamente, iba a suicidarse. Es precisamente en este ejemplo donde se comprueba la aplicación de las palabras de Segura a las que acabamos de aludir. Según este autor, cuando responde a este tipo de preguntas el sujeto interrogado está proporcionado una información implícita en la pregunta. Así, cuando responde que quien le dejó el arma fue «el que me vendía la cocaína», lo que está haciendo es, de un lado, admitir la tesis del fiscal, según la cual el acusado portaba un arma sin tener licencia para ello, y dar respuesta a la a la pregunta que se le ha formulado, de otro lado. Veámoslo:

(191)

MF¹⁶: ¿quién se la dejó? /

ACU⁷: pues el que me vendía la cocaína /

(Caso núm. 8 — Interrogatorio)

Cuando el contenido de la interrogativa parcial «se considera tan natural que la interrogación parece casi excusada» (Navarro Tomás 1974: 108), este tipo de pregunta se

interrogativo en la pregunta y no la respuesta a la misma lo que justifica que estas estructuras se consideren parciales.

denomina pregunta aseverativa. Esto es lo que sucede en (189), donde es evidente que el acusado conoce perfectamente los motivos que han provocado su comparecencia ante el Tribunal.

Otro tipo de interrogativa parcial es la que Escandell (1999: 3979-3980) denomina interrogativa repetitiva o interrogativa de eco, un tipo de interrogación en la que el emisor repite «en su totalidad o en parte palabras que acaban de ser emitidas por otro hablante». A su vez, este tipo de interrogación se divide en recapitulativa, cuando la proposición expresa «la actitud del emisor ante las palabras que acaba de emitir su interlocutor» (Escandell 1999: 3980), en especificativa, si el emisor «solicita al destinatario que proporcione más información acerca de un enunciado que acaba de emitir» (Escandell 1999: III, 3980), y en explicativa o reiterativa (según la terminología utilizada por Navarro Tomás (1974: 112), cuando se solicita «bien la explicación de una unidad cuyo significado se desconoce, o bien la repetición de un término que no se ha escuchado correctamente», según afirma también Navarro Tomás (1974: 112). Veamos algunos ejemplos:

(192)

- a) **AD¹**: sí / señoría / como cuestión previa / me gustaría impugnar la validez de la- / de la rueda de reconocimiento / y del / del reconocimiento (xxx) / que se hace en comisaría / puesto quee ambas pruebas / se considera que están viciadas / al haberse encontrado / posteriormente a la realización de los hechos / y anteriormente a la rela- / a laa / a la realización de laa / de laa rueda de reconocimiento / e:: / además / el- / la rueda de reconocimiento / en estee / bueno /no la impugno por el- / porque no see haya celebrado / conforme a los requisitos del artículo 369 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal / sino / precisamente / por haberse encontrado / e:: ... /
J⁶:¿encontrado quién? /

(Caso núm. 10 — Cuestiones previas)

- b) **AD¹⁵**: ¿y desde que abrió la página / ya había publicidad / o fue con posterioridad? /
ACU³⁶: con posterioridad /
AD¹⁶: ¿como cuánto de posterioridad? /

(Caso núm. 9 — Interrogatorio)

Tanto en (192a) como (192b) contienen interrogativas repetitivas especificativas. En (192a) la juez cita el final de la intervención de la defensa para aclarar un aspecto que no ha quedado claro. En (192b) la abogada de la defensa incluye en su segunda

intervención el sustantivo “posterioridad”, que previamente ha sido utilizado por el acusado, con la intención de que éste precise el periodo temporal en el que su página web incluía publicidad.

6.2.4. Preguntas retóricas

Las interrogativas *retóricas* son aquellas que «contienen implícitamente su propia o sugieren de forma velada la inclinación del hablante que las formula hacia una respuesta particular», apunta la NGLE (2009: III, 3188). Ejemplo:

(193)

ACU³⁶: alego de que soy inocente / a ver / solo lo que están haciendo es arruinarme la vida / ¿qué pasa / que ya porque diga el chaval que yo he sido / y le enseñen la foto / va a decir que soy yo? / si está diciendo él que han sido ellos dos / .. yo no tengo por qué mentir en esto / a ver / yo / sii / me hago cargo de mis cosas / es lo que he dicho / yo no tengo que- / a ver / tengo mi mujer embarazada / yo lo que voy a hacer ahora / ¿qué es? / ¿los van a mantener ahora a ella? / ¿a mi hijo y a ella? / ...

(Caso núm. 1 — Derecho a la última palabra)

En (193), el acusado emite dos interrogaciones retóricas («¿qué pasa / que ya porque diga el chaval que yo he sido / y le enseñen la foto / va a decir que soy yo?» y «¿los van a mantener ahora a ella? / ¿a mi hijo y a ella?») que, aunque se orientan hacia una respuesta positiva, no espera que el destinatario les proporcione respuesta alguna.

6.2.5. Preguntas indirectas

Las interrogativas *indirectas* son «construcciones en que la cláusula subordinada está encabezada por un elemento interrogativo» (Contreras 1999: I, 1947). Siguiendo a Bosque (1982: 13), puede establecerse una relación de complementariedad entre interrogativas directas e interrogativas indirectas porque las primeras pueden trasponerse a las segundas. El hecho de utilizar unas u otras responde tanto a cuestiones relacionadas tanto con la cortesía lingüística, puesto que el hablante será más o menos directo en su formulación según utilice una interrogación directa o una indirecta, como al nivel de información que se pretende obtener del interlocutor.

Siguiendo a Suñer (1999: 2152) este tipo de interrogativas pueden dividirse en *parciales* y *totales*. Una interrogativa será *indirecta parcial* siempre que el elemento introductorio sea un sintagma interrogativo encabezado por “qué”, “quién(es)”, “cuál(es)”, “cuánto(s)”, “dónde”, “cómo”, “cuándo”, “por qué” y “cuán”. Por el contrario, la interrogativa será *indirecta total* cuando aparezca encabezada por “si”. Así, prosigue esta autora, «la clasificación en parciales y totales se basa en el tipo de elemento que las introduce y no en el significado de la interrogativa». Como se observa, el elemento gramatical es de gran importancia a la hora de determinar cuándo una interrogativa es parcial y cuándo es total. Analicemos dos ejemplos:

(194)

MF⁸⁸: pues sí / con la venia / señoría / vamos a ver / explíquenos
cómo sucedió el hecho

(Caso núm. 9 — Interrogatorio)

En (194) la fiscal está formulando una interrogativa indirecta parcial porque el elemento que introduce la secuencia que solicitar información está precedida por el adverbio “cómo” («explíquenos cómo sucedió el hecho»). El hecho de que se utilice este adverbio provoca que el interrogado tenga libertad de acción al exponer una respuesta que puede ser más o menos larga.

(195)

J³: bien / como acusado en un proceso penal / tiene usted derecho /
entre otras cosas / a guardar silencio / puede contestar a todas / o a
alguna / de las preguntas que se le hagan / también tiene derecho a no
declarar / contra usted mismo / a no confesarse culpable / y a estar
asistido de letrada / como en este caso / en el acto de la vista / xxx / le
pregunto / si va usted a declarar /
ACU²: sí /

(Caso núm. 4 — Interrogatorio)

Frente a (194) donde el interrogado podía expresar de forma más o menos amplia una respuesta para la pregunta que se le formulaba, el ejemplo reproducido en (195) se cierra con una interrogativa indirecta total encabezada el adverbio “si”, hecho que restringe la libertad de acción del acusado, al tener que contestar solo “sí” o “no” a la pregunta que le formula el juez.

Como hemos venido haciendo en los ejemplos anteriores, la exposición del tipo de preguntas que pueden utilizarse durante el proceso judicial no debe realizarse atendiendo únicamente a los presupuestos de las gramáticas tradicionales, puesto que estas no pueden dar cuenta de los procesos pragmáticos y discursivos que se producen durante la interacción. Así las cosas, conviene incluir en nuestra clasificación algunos tipos de preguntas que no se contemplan en las gramáticas. Nos referimos a la pregunta absoluta, la pregunta relativa y la pregunta hipotética, de un lado, y a la pregunta sugestiva, la pregunta capciosa y la pregunta impertinente⁹⁰, para dar cabida en nuestro análisis al elemento pragmático.

6.2.6. Preguntas relativas o de control

La pregunta relativa o de control permite que el emisor se cerciore de algún aspecto respecto al que «cree posser poseer una idea» (Navarro 1974: 104). Al formularla, el emisor ya prevé cuál puede ser la respuesta de su interlocutor, añade este autor. Esto es lo que ocurre, por ejemplo, cuando los abogados solicitan a los participantes no profesionales que complementen cierta información que se conoce parcialmente. Veámoslo en:

(196)

AD²: pues / con la venia / señoría / ¿usted recuerda lo que ocurrió / el día 7 de marzo de 2006? / por los hechos por los que usted ha sido condenado / por un juzgado dee / de menores /

T5⁸: sí /

AD³: e:: / usted / m:: / ha sido condenado por agredir aa ®

T5⁹: ¿Manuel Antonio Leiva / o algo así es? /

(Caso núm. 3 — Cuestiones previas)

En (196) la abogada de la defensa formula una pregunta relativa que esconde un desconocimiento parcial de los hechos ya, evidentemente, conoce de antemano el motivo por el que el testigo ha sido juzgado previamente por un juzgado de menores. Dado que esta información es compartida por los participantes profesionales de este proceso (el juez, la fiscal, el abogado de la acusación particular y la abogada de la defensa), la pregunta absoluta se formula al testigo con la intención de dañar tanto su imagen pública

⁹⁰ Según el artículo 709 LECrim estas las últimas preguntas están totalmente prohibidas por Ley.

positiva (porque se subraya el carácter violento de este individuo) como la del propio acusado (puesto que denota las malas compañías de las que se rodea), potenciando, así, el polo positivo de la imagen pública su defendido.

En ocasiones, durante el proceso judicial la pregunta restrictiva se formula centra la atención «única o principalmente sobre algunos de los elementos que componen la frase» (Navarro 1974: 108) o sobre algún aspecto relacionado con los hechos encausados, como se muestra en (197):

(197)

MF³¹: ¿recuerda haber pagado / alguna de las consumiciones / con la tarjeta / o / en cualquier caso / recuerda haber utilizado la tarjeta / la tarjeta bancaria / de crédito / o de débito / para pagar en ese establecimiento / algún servicio / alguna consumición? / .. es así de sencilla / la pregunta / .. y de concreta / si usted utilizó la tarjeta de crédito / para pagar / en el establecimiento /

(Caso núm. 4 — Cuestiones previas)

En el ejemplo (197), el fiscal enfatiza el sintagma nominal “la tarjeta” para focalizar la atención en el medio de pago con el que se abonaron las consumiciones que, presuntamente, el acusado consumió en un establecimiento de ocio nocturno. Para indicar que desea focalizar su atención sobre este elemento, el letrado se vale de la pronunciación enfática del sintagma, dando a entender, de este modo, que se trata de un aspecto relevante dentro de la pregunta.

6.2.7. Preguntas capciosas

La pregunta *capciosa* se formula con la intención de provocar «algún tipo de engaño o confusión para obtener una respuesta adecuada a los fines que persigue el interrogador» (Taranilla 2011: 306). En Sala, este tipo de pregunta suele producirse cuando los abogados formulan preguntas que contienen otras preguntas. Ejemplo:

(198)

AD⁸: ¿usted / fue consciente en algún momento / quee / vieran un flash / o que les hubiera cogido un radar / o algún compañero le comentó algo? /
ACU¹⁴: en absoluto / nada /

(Caso núm. 7 — Interrogatorio)

En (198) la abogada de la defensa emite una pregunta *capciosa* que está contiene dos peticiones de información (si el acusado fue consciente de que el radar hubiera fotografiado su vehículo y si alguno de los ocupantes del vehículo le comentó si habían visto un destello luminoso procedente de algún radar). Esta emisión es capciosa porque si el acusado responde simplemente “no”, resulta difícil saber si la negación se refiere al primer hecho o al segundo. Ahora bien, llama la atención la habilidad con la que el acusado proporciona una respuesta no esperable basada en dos elementos negativos («en absoluto» y «nada») para dar respuesta a las dos opciones planteadas⁹¹.

6.2.8. Preguntas sugestivas

La pregunta *sugestiva*, según la terminología utilizada en las publicaciones procesales, o pregunta dirigida, atendiendo a la denominación de la *NGLE* (2009: II, 3179), es propia de los interrogatorios judiciales y consiste en incitar a que el destinatario proporcione «una respuesta en un sentido determinado» (Taranilla, 2011: 306). Veámoslo en:

(199)

AD⁵: ¿no es cierto que usted le ponía los tiquets / y le hacía firmar / sin saber bien qué firmaba? /

T5²⁷: hombre / por dios / una persona / cuando firma algo / siempre lo mira / y él lo veía / claro que lo veía / [xxx] /

(Caso núm. 4 — Interrogatorio)

En el ejemplo (199) la abogada de la defensa utiliza una pregunta sugestiva que encabeza con mediante la estructura «no es cierto que...» con la intención de que la testigo reconozca que se aprovechó del estado de embriaguez del acusado para hacerle firmar una serie de consumiciones. El hecho de plantear esta cuestión mediante una pregunta sugestiva delimita la respuesta del acusado en el sentido de que solo le permite pronunciarse acerca del extremo de si le hacía firmar o no los tiquets sin consentimiento. Y más claro aún es el ejemplo siguiente:

(200)

AD⁵: ¿no le enseñaron ningún cliché / con diferentes fotografías / sino únicamente / estas 8 fotografías? /

DTE²³: pero sii les pedía el- / el número / me enseñaban / .. el- / la estatura / y otras fotos de perfil / nada más /

(Caso núm. 1 — Interrogatorio)

⁹¹ Este hecho no invalida que la pregunta siga siendo capciosa.

En él, el abogado de la defensa emite una pregunta sugestiva que sirve tanto para solicitar al demandante cuántas fotografías le fueron mostradas durante la prueba de reconocimiento efectuada en dependencias policiales, como para sugerirle que la respuesta que debe proporcionar es «únicamente / estas 8 fotografías». La estructura sintáctica adversativa que presenta esta pregunta no responde a una casualidad, pues sirve para que el demandante infiera que debe centrarse avalar el contenido del segundo miembro de la oración, donde se presenta el argumento fuerte («...sino únicamente / estas 8 fotografías»).

6.2.9. Preguntas impertinentes

La pregunta *impertinente* se produce cuando se interroga acerca de algo que no tiene que ver con el caso juzgado. Este tipo de pregunta puede aparecer durante el acto judicial, pero su uso puede ser objeto de amonestación por parte del juez. Por este motivo, normalmente su uso queda restringido cuando se pretende iniciar una nueva línea argumentativa:

(201)

AD⁸²: ¿es la primera vez que han intentado atracarla? /
T5¹⁰⁹: no / por desgracia / no /
AD⁸³: en el local donde usted trabaja- / trabajó anteriormente / ¿era /
 probablemente / una frutería? /
T5¹¹⁰: yo estaba trabajando antes en una fru[tería] /
J⁷⁴: [pero] / ¿qué tiene que ver [esto con los hechos? / señora letrada /]
AD⁸⁴: [xxx] si le atracaron en otras ocasiones / y ella ha denunciado
 alguna vez /
T5¹¹¹: yo denuncié una vez / cuando estaba trabajando en el Caprabo /
 bueno / que yo [no fui / que xxx] /
J⁷⁵: bien / suficiente / siguiente pregunta /

(Caso núm. 10 — Interrogatorio)

En el ejemplo (201), la fiscal formula una pregunta impertinente («en el local donde usted trabaja- / trabajó anteriormente / ¿era / probablemente / una frutería? /») para intentar establecer que la testigo obvia deliberadamente que en el anterior comercio en el que trabaja también había sido atracada, información que puede perjudicarla, al presentarla como alguien acostumbrado a presentar denuncias que pueden no tener una base real.

Segura (1991: 82-83) establece una clasificación de las preguntas que se formulan durante el interrogatorio judicial según su tipología, su naturaleza, su objetivo y su

función. En relación con el primer aspecto, conviene señalar que lo que Segura denomina preguntas abiertas y preguntas cerradas se corresponde, respectivamente, con lo que en las obras lingüísticas se denomina preguntas parciales y preguntas totales. Según Segura, el orden uso de una o de otra pregunta está determinado por el propio desarrollo del interrogatorio, pues

Las preguntas “abiertas” suelen ser utilizadas al inicio de la investigación, al aportarnos numerosos detalles y datos sobre los hechos, además de ayudarnos a construir un determinado perfil psicológico del interrogado. Posteriormente y en las etapas finales del interrogatorio deben irse cerrando convencientemente. Esta táctica es la utilizada en el juicio oral tanto por el fiscal como por los abogados de la acusación particular o de la defensa.

Según su naturaleza, existen ocho grandes tipos de preguntas⁹²: preguntas de hechos, preguntas de información, preguntas de acción, preguntas de opinión, preguntas de intención, preguntas sobre motivos, preguntas sobre expectativas y preguntas de identificación.

6.2.10. Preguntas de hechos

Las preguntas *de hechos* están relacionadas con los acontecimientos de la vida del sujeto interrogado. En Sala, este tipo de preguntas suelen formularse cuando guardan relación con los hechos enjuiciados. Así lo vemos en

(202)

MF²⁰: e:: / ¿qué estudios tiene usted? /

ACU²⁰: e:: / tengo un- / bueno / soy técnico superior de informática /

(Caso núm. 9 — Interrogatorio)

donde la fiscal formula una pregunta de este tipo para que el Tribunal perciba que el acusado cometió el delito por el que viene siendo acusado (la creación de una página web en la que se proporcionaban las contraseñas para ver el contenido proporcionado por un canal televisivo de pago) de forma consciente y premeditada, pues es técnico superior de informática.

⁹² Esta clasificación no es original de este autor, porque retoma las ideas de Sellitz.

6.2.11. Preguntas de información

Las preguntas *de información* averiguan «el nivel de información» de que dispone el sujeto acerca de los hechos (Segura 1998: 81). Este tipo de preguntas son muy usuales durante la práctica probatoria, donde los abogados implicados en el proceso pueden averiguar qué tan preciso es el grado de conocimiento que tienen los interrogados acerca de los hechos relacionados con la causa. Ejemplo:

(203)

MF⁴⁹: ¿la pistola la llevaba dónde? /

T5¹¹: entre las manos / estaba / conforme / está sentado en la silla / así / en esta posición / ...

(Caso núm. 8 — Interrogatorio)

En (203) la fiscal pretende conocer cuál era el sitio exacto en el que el acusado llevaba el arma cuando se sentó en el taxi con la intención de determinar si el acusado tenía intenciones de utilizarla.

6.2.12. Preguntas de acción

Las preguntas *de acción* se refieren a las acciones que lleva o no lleva a cabo el sujeto interrogado, por lo que pueden considerarse como “preguntas inducidas”:

(204)

MF⁵: sí / y usted / cuando fue ee / se le tomó / declaración / no hizo ningún tipo / de e:: / no indicó / pues que usted no era el conductor del vehículo / ni- / ¿ha dado los nombres / de las personas / que podían / e:: / haber conducido / este vehículo? /

(Caso núm. 7 — Interrogatorio)

En (204) la fiscal del siguiente ejemplo indica que el testigo no indicó «los nombres / de las personas /» que condujeron el vehículo durante el trayecto de Gijón a Barcelona. Según se infiere de las palabras de la fiscal, este hecho perjudica claramente al acusado al presentarlo como alguien que oculta información a las autoridades competentes.

6.2.13. Preguntas de opinión

Las preguntas *de opinión* permiten que el interrogador explore «la psique del interrogado y su nivel de conocimientos» (Segura 1998: 82). Tal y como se muestra en el siguiente ejemplo,

(205)

MF⁵⁵: sí / con la venia / ustedes fueron los que realizaron / e:: / la pericial sobre laa / el arma y los cartuchos /

P2² (afirmación)

MF⁵⁶: quee acompañaban a la misma / de fecha 17 de agosto de 2007 / estaa / ¿qué características tiene el arma? / y si estaba en buen estado de funcionamiento /

P1² bueno / el arma es un / es un arma del calibre 6'35 / 6'25 por 15 / yy bueno / es un calibre pequeño / es unaa / un arma / m:: / que no tiene una marca / nii / ni un modelo / bueno / e:: / es conocido como una marcaa / digamos / eibarresa / en Éibar / se fabricaron una gran cantidad / durante un periodo de tiempo / (...)

P1³ yy esta arma funcionaba perfectamente

(Caso núm. 8 — Interrogatorio)

En (205), la fiscal formula una pregunta de opinión al perito de balística que realizó el informe pericial. Y lo hace de forma indirecta, ya que le formula una serie de preguntas específicas («¿qué características tiene el arma? / y si estaba en buen estado de funcionamiento /») con la intención de presentar un argumento fundamental para avalar la culpabilidad del acusado, que el arma que tenía el acusado funcionaba perfectamente.

6.2.14. Preguntas de intención

Las preguntas *de intención* están encaminadas a la averiguación de los motivos que subyacen tras la conducta del sujeto interrogado:

(206)

MF²⁰: y cuando dice usted quee / que no quería estaa / esta pistola / ¿pues por qué la cogió? /

ACU¹¹: porquee / es que no sabía lo que hacía / yo no sé / en aquellos momentoos / yo me encontraba muy mal / porque ya / por la mañana empecé a beber whisky / a las 10 de la mañana / y estaba con mucha ansiedad / y con todos los problemas que tenía / pues / pues se me ocurrió darme laa / no sé / se me viene a la cabeza de coger esa pistola yy / y quitarme de en medio / porque de la manera que estabaa / estaba mu mal /

(Caso núm. 8 — Interrogatorio)

En (206) la fiscal interroga al acusado para descubrir qué motivos lo llevaron a portar un arma sin tener la oportuna licencia. Sin embargo, frente a una respuesta concreta, el acusado responde a esta preguntas con evasivas, haciendo referencia a su estado psíquico (desde «es que no sabía...» hasta «...mucha ansiedad») y aludiendo al hecho que tenía muchos problemas personales que no sabía afrontar (desde «con todos los problemas...» hasta «...estaba mu mal»).

6.2.15. Preguntas de identificación

Las preguntas *de identificación* suelen estar formuladas por el juez al inicio del interrogatorio y su función consiste en obtener información básica sobre el sujeto interrogado⁹³:

(207)

J¹: se acuerda la constitución de la vista del juicio oral / 607 barra 2008 / contra el señoor / Jerónimo Hernández Duque / ¿el señor Rafael Manjón / por favor? / por favor / ... póngase usted delante del micrófono / ¿el señor Marcos Montes Valverde?

T5¹: sí /

J²: comparece usted en un procedimiento penal / en calidad de testigo / escúcheme usted / e:: / ¿qué edad tiene / a día de hoy? /

T5²: 20 /

Caso núm. 3 — Interrogatorio)

En (207) el juez emite dos intervenciones interrogativas de este tipo para conocer datos identificativos sobre el sujeto que va a prestar declaración (su nombre, sus apellidos y su edad).

6.2.16. Preguntas filtro

Las *preguntas filtro* permiten al interrogador «abrir o cerrar una determinada dirección de investigación» (Segura 1998: 83). Analicemos el siguiente ejemplo:

(208)

AD⁴: pero / ustedes le intentaron contactar / para que tomara- / para cerrar el atestado / para tomarle declaración / pero no- / ella no se personó /

⁹³ Aunque el autor no lo contempla, este tipo de preguntas también puede utilizarse para obtener información sobre un tercero involucrado en los hechos que se juzgan.

T1¹³: es que co- / es que se loo / se lo digo / no recuerdo exactamente cómo fue / lo que usted me está pidiendo / pero que / con esa señora ya se ha tenido actuaciones / y ha habido veces / que ha venido a declarar en contra- / bueno / entre comillas / en contra de su hijo / y / otras veces / pues / lo haa / se ha dilatado en el tiempo / a la hora de hacer la denuncia / en este caso / es que ya le digo / es- / es que no lo recuerdo / cómo fue el caso /

(Caso núm. 2 — Interrogatorio)

El ejemplo (208) muestra el diálogo que se establece entre el abogado de la defensa y el testigo (agente de policía), que se produce cuando esta parte procesal intenta determinar si los agentes de policía se pusieron en contacto con la madre del acusado tras realizar las actuaciones. La finalidad argumentativa que se persigue al referirse a este hecho es cerrar la línea argumentativa de la fiscalía, indicando que la madre del acusado permitía que su hijo viviera en su casa, motivo por el que no se personó en dependencias policiales para ratificar la denuncia contra su hijo.

6.2.17. Preguntas gramaticales de orientación pragmática

Todas las interrogaciones pueden tener un efecto pragmático, pero algunas especialmente. Por ello, conviene incluir en nuestra clasificación un tipo de interrogaciones que Ridaó (2009: 943) denomina *interrogaciones pragmáticas*, pero que mejor habría que denominarlas *interrogativas de orientación pragmática*. Se trata de preguntas gramaticales con valor interrogativo, porque se encuentran «a medio camino entre interrogaciones y narraciones en las que se reconstruyen los hechos», pero sobre todo porque tienen un claro carácter inducido. Veámoslo en:

(209)

MF⁴¹: con la venia / usted / e:: / la madrugada del día 22 de marzo / de 2007 / usted estaba trabajando / con el taxi /
T5³: sí / correcto /
MF⁴²: e:: / estaba usted / en una parada / donde cogió a un cliente /
T5⁴: correcto /
MF⁴³: el cliente es este señor / que está aquí / no sé si lo recordará /
T5⁵: sí / sí que es /

(Caso núm. 8 — Interrogatorio)

En (209) lo esperable sería que la fiscal recurriera a preguntas totales de sí o no para dirigirse al testigo (*¿estaba trabajando con el taxi la madrugada del día 22 de marzo de 2007?, ¿recogió a un cliente en la parada?, ¿el señor que está aquí es el cliente que usted recogió?*). Sin embargo, opta por utilizar una estrategia argumentativa menos

directa para proporcionar una narración de los hechos de forma lógica y precisa, solicitando cierta información al testigo. Así las cosas, la primera de ellas («con la venia / usted / e:: / la madrugada del día 22 de marzo / de 2007 / usted estaba trabajando / con el taxi /») busca que el testigo ratifique si se encontraba trabajando con su taxi la madrugada del 22 de marzo de 2007. Una vez que ha conseguido una respuesta positiva, intenta que el acusado corrobore el siguiente paso lógico relacionado con su trabajo, que proporcionó un servicio a un cliente («e:: / estaba usted / en una parada / donde cogió a un cliente /»), tras lo cual intenta que el testigo reconozca al acusado como al cliente al que proporcionó el servicio («el cliente es este señor / que está aquí / no sé si lo recordará /»).

6.3. Recapitulación

A través de la variada muestra de formas de interrogación que se producen en el acto judicial, podemos destacar la importancia que tiene el significado pragmático de las preguntas que se formulan durante el juicio oral para determinar por qué se utilizan unas y no otras y cuál es la intención del emisor de las mismas. Asimismo, hay que subrayar que la insuficiencia de las clasificaciones que se han hecho sobre la interrogación española hasta el momento. Así pues, resulta necesario, unificar distintas clasificaciones para obtener una clasificación exhaustiva que pueda aplicarse al proceso judicial para obtener resultados fiables y exhaustivos.

Pero, además de presentar y analizar la variedad de formulación de preguntas que suelen concurrir en los actos judiciales, conviene analizar también el léxico utilizado durante el acto judicial para determinar si tiene o no una función pragmática específica. A ello, pues, dedicamos el siguiente capítulo.

CAPÍTULO 7.

EL DISCURSO PROBATORIO: RASGOS LINGÜÍSTICOS ORALES Y FUNCIONES ARGUMENTATIVAS⁹⁴

Las palabras son aquellas unidades de significado que se combinan entre ellas para formar unidades de significación mayores, como el sintagma, los actos de habla, la oración o el discurso que, en última instancia, posibilitan la comunicación. Las relaciones sociales que se establecen entre hablantes provocan, pues, que las palabras se pongan al servicio de finalidades distintas: establecer relaciones comunicativas entre ellos, aludir al mundo que les rodea, realizar peticiones, desenvolverse en situaciones \pm formales, etc. Asimismo permiten amoldarse a situaciones comunicativas concretas, sabiendo que están reguladas por un conjunto de procedimientos específicos (por ejemplo, una conversación entre amigos, una solicitud formal de trabajo, etc.), lo que conlleva el uso de distintas variedades lingüísticas tanto en situaciones comunicativas distintas, como en situaciones comunicativas similares (Etxebarria 1997: 341).

Tomando en consideración este hecho, la bibliografía especializada sobre el lenguaje jurídico se ha centrado sobre todo en el análisis semántico y sintáctico del discurso judicial escrito, por lo que se ha descuidado la otra cara de la moneda, esto es, se ha prestado escasa atención a la presencia del discurso coloquial en una interacción formal, como lo es la que se produce en Sala durante el juicio oral. Para dar cuenta de la fluctuación que existe entre el carácter \pm formal del discurso jurídico se hace necesario conocer cómo opera el lenguaje jurídico, pero no desde una perspectiva descriptiva de aspectos generales, como han hecho Hernando Cuadrado (2003), Ridao (2010) o Taranilla (2011), por citar algunos ejemplos, sino centrándonos en aquellas características del lenguaje conversacional presentes en el discurso probatorio con el fin de analizar cuáles son sus funciones ilocutivas y qué relación puede establecerse entre estas y la argumentación esgrimida por los participantes comunicativos que las utilizan.

⁹⁴ Una versión reducida de este capítulo ha sido aceptada para su publicación en el número 23 de la Revista Pragmalingüística, editada anualmente por la Universidad de Cádiz.

7.1. La lengua común como soporte del Derecho

A pesar de poseer unas características diferenciales que le son propias, el lenguaje que se utiliza en la interacción que tiene lugar durante el juicio oral tiene como base el lenguaje común, de ahí que se haya considerado, como recuerda Etxebarria⁹⁵ (1997: 341), que este tipo de lenguaje no es más que una variedad de la lengua común. Puesto que parte de la lengua común, el discurso que se produce en Sala oscila entre dos registros idiomáticos claramente diferenciados, el registro formal y el registro informal. Veámoslo:

(210)

El fiscal, despachando el trámite previsto en el art. 780.1, de la Ley de Enjuiciamiento Criminal, solicita la apertura del juicio oral ante el juzgado de lo penal, formulando escrito de acusación respecto de Alex Gabriel Salinas Cabano, en base a las siguientes conclusiones provisionales:

(Caso núm. 2 — Escrito de acusación.
Ministerio Fiscal)

En (210) se reproduce el encabezado formulístico con el que la fiscal inicia su escrito de conclusiones provisionales. De él se destaca la utilización de léxico y sintagmas claramente relacionados con el ámbito judicial («El fiscal», «art. 780.1, de la Ley de Enjuiciamiento Criminal», «apertura del juicio oral», «juzgado de lo penal», «escrito de acusación») y propios del ámbito administrativo («solicita»). Además, recurre a construcciones sintácticas propias de estos ámbitos comunicativos, como el uso del gerundio («despachando el trámite», «formulando escrito de acusación»), de la locución “*en base a*” («en base a las siguientes conclusiones provisionales») o la inclusión de estructuras especificativas en el seno de la oración principal (desde «despachando el trámite...» hasta «.....Enjuiciamiento Criminal», y desde «formulando escrito» hasta «...Gabriel Salinas Cabano...»). La formalidad que rezuma de este ejemplo debe explicarse atendiendo a dos factores: el hecho de que la estructura y el contenido del encabezado de los escritos provisionales vienen regulados por Ley; y que la interacción se produzca entre dos participantes comunicativos (la fiscal y el juez) que, al pertenecer a un grupo social concreto y al compartir una formación académica cercana, están capacitados para comprender el significado global del texto, evidenciando así la pertenencia a un grupo concreto en el que las personas legas en Derecho no tienen cabida.

⁹⁵ El autor subraya este hecho basándose en el *Manual de Estilo del lenguaje administrativo*, editado por el Ministerio de Administraciones Públicas (1993: 27).

(211)

MF¹⁸: una vez personado en ese lugar / ¿qué vio? / ¿nos puede relatar brevemente? /

T2⁵: cuando llegamos / en la parte de fuera / en el portal / había un- / un niño / no sé si tendría 11 o 12 años / que decía ser eel / el que había llamado / e:: / sin que su madre lo supiera / y decía que en el piso donde / donde fuimos / que estaba su madre / y su hermano muy agresivo / y violento / y que la quería agredir / fue a par- ®

(Caso núm. 2 — Interrogatorio)

El fragmento (211) contrasta con la formalidad de (210). En él, el testigo pretende exponer una versión que no descuide ningún detalle, por lo que durante su respuesta utiliza aspectos discursivos propios de la oralidad, como las autointerrupciones del discurso («había un- / un niño») o los llamados alargamientos vocálicos («que decía ser eel /», «e:: /»). Como se observa, el peso de la inmediatez comunicativa, a la que nos hemos referido en capítulos anteriores, provoca que en el discurso oral se inserten elementos de la lengua común, incorporando al discurso judicial un registro cercano a lo coloquial que, de ningún modo, dificulta su comprensión⁹⁶.

7.2. Rasgos lingüísticos coloquiales del discurso jurídico oral

El discurso conversacional ha interesado siempre por ser consustancial con la vida humana. En efecto, la investigación sobre el análisis conversacional se ha desarrollado en las últimas décadas a partir de numerosos estudios de lingüística, pragmática, lingüística del habla, análisis conversacional y discursivo⁹⁷. No obstante, el estudio de la coloquialidad del discurso jurídico no ha tenido cabida en ninguna de las líneas de investigación que se han seguido para analizar la lengua coloquial, esto es, ni en aquellos estudios que presentan una visión general acerca de los rasgos definitorios propios y las estrategias lingüístico-pragmáticas que se emplean durante la conversación coloquial (Beinhauer 1968, Vigara 1980, Briz 1998, Briz y Grupo Val.Es.Co 2000 o Fuentes

⁹⁶ Y es precisamente el contraste entre ambos ejemplos lo que permite explicar la diferencia entre los adjetivos “jurídico” y “judicial”. Cuando un sustantivo se acompaña del adjetivo “jurídico” se está indicando que ese sustantivo guarda relación directa con todo lo relacionado con las leyes y con el Derecho (entendido como disciplina). En cambio, cuando un sustantivo se acompaña del adjetivo “judicial” se está indicando que está relacionado con la Administración de la justicia o con el proceso judicial. Así, y aunque se necesitan estudios que corroboren y maten la siguiente afirmación, puede decirse que el grado de formalidad de un registro utilizado en una interacción vinculada con lo jurídico será mayor que aquel grado de formalidad que emane de una acción relacionada con lo judicial.

⁹⁷ Así lo han manifestado Briz (1998), Bustos (1996); Hidalgo (1997) o Vigara (1992), por citar algunos ejemplos.

2000), ni en los que suelen centrarse en alguna de esas estrategias para analizarlas con mayor profundidad (Albelda 2004, Briz 2000a o Bustos 1996), a pesar de que los principios de oralidad e inmediatez están establecidos en el primer y segundo punto del artículo 229 de la Ley Orgánica del Poder Judicial (LOPJ) y dan cuenta del carácter oral que subyace durante gran parte de las interacciones judiciales al indicar que «las actuaciones judiciales serán predominantemente orales, sobre todo en materia criminal, sin perjuicio de su documentación» y se regula el modo en que las partes deben proceder ante el juez cuando se producen las declaraciones, los interrogatorios, los testimonios, los careos, etc.

Al definir “lenguaje coloquial”, Cascón Martín (1995: 11) sigue a Beinhauer (1968: 9) vinculando lo coloquial a lo natural y a lo espontáneo, mientras que lo no coloquial se asocia a las «manifestaciones lingüísticas conscientemente formuladas, y por tanto más cerebrales, de oradores, predicadores, abogados, conferenciantes, etc.». Nuevamente, esta definición evidencia la oposición coloquial-formal presente en el discurso probatorio. Aplicando esta definición al discurso probatorio podemos concluir que las marcas lingüísticas propias de la oralidad que se documentan en nuestro corpus no son más que una estrategia del hablante para dotar de espontaneidad su discurso.

Ahora bien, no solo los abogados utilizan «manifestaciones lingüísticas conscientemente formuladas» durante el proceso judicial, sino que otros interactantes también formulan conscientemente sus intervenciones con distintas finalidades. Por ejemplo, los jueces suelen formular conscientemente intervenciones como la siguiente con la intención de ayudar a su interlocutor a comprender lo que se le está diciendo. Veámoslo:

(212)

J¹⁹: muy bien / siendo pareja / le afecta / la excusa contenida en el artículo / 416 / de la Ley de Enjuiciamiento Criminal / de tal forma / que en principio / no está usted / obligada / a declarar nada / que pudiera perjudicar / al .. acusado / ministerio fiscal /

(Caso núm. 6 — Preguntas iniciales)

El ejemplo (212) muestra que algunas de las intervenciones que tienen lugar en Sala pueden no ser comprendidas por aquellos participantes legos en la materia, ya sea

por el desconocimiento de las leyes o por el oscurantismo semántico que, a veces, rezuma el lenguaje jurídico. Así, el juez es consciente de que, en condiciones normales, una persona lega en derecho no conoce el contenido del artículo 416 de la LECrim a la que se está refiriendo; por lo que decide ofrecer un resumen del mismo («en principio / no está usted / obligada / a declarar nada / que pudiera perjudicar / al .. acusado»). Si nos fijamos en la estructura lingüística de su intervención, podemos establecer una clara oposición informativa entre la parte técnica y la reformulación que lleva a cabo el juez, pues mientras que en la exposición técnica la información resulta oscura y confusa para el interlocutor, la reformulación respeta el principio de la economía del lenguaje. En la explicación técnica, las construcciones utilizadas — la construcción de gerundio («siendo pareja»), la forma verbal “afectar” («le afecta / la excusa») la construcción de participio pasivo («contenida») y la locución conjuntiva “de tal forma que”— son propias del lenguaje jurídico. Sin embargo, en la reformulación se utiliza la perífrasis verbal de participio negada para indicar que puede acogerse a su derecho de no declarar nada que perjudique a su familiar («no está usted / obligada a que pudiera perjudicar / al .. acusado»).

La tesis de Cascón Martín, según la cual las intervenciones de los abogados están premeditadas de antemano, adquiere más fuerza si se tiene en cuenta que, antes de producirse la celebración del juicio, los abogados de ambas partes se suelen reunir con sus mandantes para analizar el asunto que deben defender, planificar una estrategia argumentativa e instruir a los testigos sobre la forma de responder a las preguntas de la parte contraria, entre otras muchas acciones más. Veámoslo:

(213)

MF¹⁰: sí / con la venia / para interesar / que se imponga al acusado / una sentencia de conformidad / de acuerdo con el escrito de calificaciones / ya que ha quedado acreditado / que / el acusado / conducía / el día de los hechos / a una velocidad excesiva / para / e:: / lo que contempla / la limitación de / de la carretera / por la cual circulaba / consta / en los informes / del Servei Català de Trànsit / con los datos / fotografía / velocidad / asimismo / también consta / que se ha realizado / un ee / un expediente sancionador / y en ningún momento / se hizo referencia / a que conducía otra persona / que no fuese el acusado / en la declaración que se le tomó al acusado / se le informó de sus derechos / asimismo / de las diligencias / que se / que habían dado lugar / a este expediente / y en ningún momento / hizo ningún tipo de alusión / a que pudiese / e:: / haber conducido otra persona / que no fuese él / este vehículo / creemos / por tanto / que ha quedado acreditada / suficientemente / la autoría / ya que es muy fácil venir en este acto / a manifestar que cualquier otra persona / era / laa / quien conducía / en ese momento determinado / por todo ello / solicitamos / que se le imponga una sentencia de conformidad / nada más /

(Caso núm. 7 — Informes finales)

En (214) la premeditación previa del discurso se observa tanto en las estructuras lingüísticas utilizadas como en la función pragmáticas de las mismas. La fiscal inicia su intervención mediante la expresión formularia “con la venia”, y, a continuación, recurre a la fórmula “para + infinitivo” («para interesar») con la que encabeza su pretensión («que se imponga al acusado / una sentencia de conformidad / de acuerdo con el escrito de calificaciones») que realza mediante una serie de argumentos («el acusado / conducía / el día de los hechos / a una velocidad excesiva» y «en ningún momento / se hizo referencia / a que conducía otra persona / que no fuese el acusado») y varios elementos documentales (los «informes / del Servei Català de Trànsit /», la «fotografía» captada por el radar de tráfico y «un expediente sancionador» emitido por el Servei Català de Trànsit). Basándose en todo lo expuesto, esta parte procesal utiliza un verbo de opinión enfáticamente pronunciado («creemos»), al que sigue un conector consecutivo («por tanto») que da lugar a una secuencia conclusiva («que ha quedado acreditada / suficientemente / la autoría») cuyo fin es avalar su postura. Aún más, esta abogada aprovecha la ocasión para invalidar una de las ideas principales sobre las que se sustenta la argumentación de la acusación («ya que es muy fácil venir en este acto / a manifestar que cualquier otra persona / era / laa / quien conducía / en ese momento determinado»), recordando nuevamente al Tribunal cuál es la pretensión que persigue mediante una secuencia de habla directiva («por todo ello / solicitamos / que se le imponga una sentencia de conformidad»).

El ejemplo que acabamos de analizar pone de manifiesto que la planificación discursiva de los abogados puede hacerse tanto por cauces evidentes como otros que requieren una atención más específica. Por este motivo, en las siguientes páginas analizamos de qué manera los distintos niveles del español coloquial (el fónico, el morfo-sintáctico, el léxico-semántico y el sintáctico-gramatical) cumplen ciertas funciones argumentativas dentro del discurso probatorio que se produce en Sala.

7.2.1. Nivel fónico

Mediante el nivel fónico se estudian los fonemas o sistemas de sonido que constituyen una lengua. Según Briz (2000: 44), el hablante recurre a distintos recursos

prosódicos con la intención de organizar los contenidos de su mensaje y realzando, «por razones subjetivas o de índole pragmático-comunicativa» (Briz 2000: 44), algunos de sus elementos. Por ello, para analizar cuál es el grado de coloquialidad del discurso probatorio resulta indispensable atender a los rasgos fónicos más distintivos del corpus que analizamos.

7.2.1.1. Pronunciación enfática

La prosodia del habla es un aspecto que resulta de especial importancia para evaluar las intenciones y las constantes estratégicas que persiguen los intervinientes de la interacción comunicativa. Una de las estrategias de la que se valen los participantes para enfatizar algún aspecto que avale sus intereses es la pronunciación enfática, aspecto que añade al mensaje una información pragmática, complementaria a la que estrictamente se comunica:

(215)

T6⁷: no / no / no / estaba ataca con alambres / toda la valla siempre está atada con alambres /
MF²¹: atada con alambre / ¿y entonces / para entrar / era necesario / necesariamente romper la puerta?
T6⁸: exacto /
MF²²: sí /
T6⁹: y si se rom- / si abris la valla / bueno / romper el alambre / para abrir la valla / y luego romper la puerta / o sea / había una puerta metálica /
MF²³: una puerta metálica /
T6¹⁰: una puerta metálica para xxx /
MF²⁴: vale / e:: /
T6¹¹: una puerta de esta tipo de garaje / de estas metálicas /

(Caso núm. 5 — Interrogatorio)

En el ejemplo (215), el testigo que está siendo interrogado por el fiscal del caso describe un posible procedimiento para acceder al interior del recinto en el que los acusados intentaron robar. Esta manera de proceder conlleva necesariamente un daño a los elementos estructurales de la obra, pues debe romperse tanto de la valla que protege la construcción como la puerta de acceso a la misma («y si se rom- / si abris la valla / bueno / romper el alambre / para abrir la valla / y luego romper la puerta»). Tras esta información, T6 añade una aclaración que encabeza mediante un conector reformulativo («o sea») para enfatizar el adjetivo “metálica” que acompaña al sustantivo “puerta” con la voluntad de

indicar que esta puerta no es una puerta convencional; lo que subraya de forma sutil que los acusados actuaron con premeditación el día de autos («o sea había / una puerta metálica /»), pues el énfasis de este adjetivo desarrolla en la mente de la oyente un razonamiento lógico mediante el cual se deduce que romper una puerta metálica es más difícil y lleva más tiempo que romper, por ejemplo, una de madera. Y dado que el abogado conoce el proceso inferencial que siguen los presentes en la vista decide repetir el sintagma nominal «una puerta metálica /» en otra intervención para que el testigo proporcione más información sobre las características diferenciales de dicha puerta («una puerta metálica para xxx /», «una puerta de esta tipo de garaje / de estas metálicas /»). Así vemos también en:

(216)

- a) **MF**³³: en la denuncia que usted presentó / el día 23 / de abril de 2008 / esa que se le acaba de exhibir / por la que le he preguntado en pri- / en primer lugar / decía / que tomó dos consumiciones / por un importe total / de 14 euros /
ACU⁴⁴: yo dije que entré ahí / y supongo que si entré ahí / era pa beber algo / y era- / y era una /
MF³⁴: [le vuelvo] a preguntar / le vuelvo a preguntar / y no insisto más / en esta declaración inicial / usted dijo que tomó / dos consumiciones / y el importe fue de 14 euros / que el resto / no lo pagó usted / ¿es este dato cierto / que fueron 2 / por 14 euros? /
ACU⁴⁵: ya le digoo / pero eso son cosas que yo supongo / que andaba xxx ese día / y que ellos han querido llegar a ese extremo / para poder seguir con la denuncia / y como lo podría tirar para atrás / porque- / ese esperaba / yo he ido ahí por alguna satisfacción / casi personal / ¿no? / de la humillación que pasé / y solamente esperaba que esta señora me dijera / que esto no es así / y vete pa casa / pero / he tenido que continuar /

(Caso núm. 4 — Interrogatorio)

- b) **MF**⁴⁷: vale / pero lo que a mí / lo quee / interesa / y para concretar / consumiciones fueron varias / y abundantes /
T5¹⁰: sí / sí /

(Caso núm. 4 — Interrogatorio)

Tanto (216a) como (216b) muestran que, en ocasiones, la pronunciación enfática se utiliza como mecanismo para detectar contradicciones en las versiones proporcionadas por distintos sujetos. En ambos ejemplos, el fiscal desea probar que el acusado consumió bastantes consumiciones en el establecimiento Sol y Luna el día 23 de abril de 2008. Para lograr este propósito sigue un mismo proceso argumentativo. En (216a) se basa en el contenido de la denuncia formulada enfatizando el número de consumiciones que el

acusado reconoció haber ingerido («tomó dos consumiciones / por un importe total / de 14 euros /»). Dado que la respuesta del acusado no confirma ni desmiente este hecho («yo dije que entré ahí / y supongo que si entré ahí / era pa beber algo / y era- / y era una»), el fiscal decide volver a remarcar este aspecto, enfatizando nuevamente tanto el importe como el número de consumiciones que, según reconoció, ingirió el acusado («usted dijo que tomó / dos consumiciones / y el importe fue de 14 euros / que el resto / no lo pagó usted»). Tras ello, pregunta si la información a la que se está aludiendo es cierta o es falsa («¿es este dato cierto / que fueron 2 / por 14 euros? /»). Nuevamente, el acusado elude la pregunta basándose en el estado de embriaguez en el que se encontraba («ya le digoo / pero eso son cosas que yo supongoo / que andaba xxx ese día /»).

Dado que el acusado no ha proporcionado la respuesta que esperaba el abogado, en (216b) esta parte procesal decide no determinar el número de consumiciones que, supuestamente, tomó el acusado. Así, cuando interroga a una testigo presencial de los hechos el abogado indica expresamente que la información que pretende conocer es que el acusado realizó varias consumiciones de distinto calibre. Para evidenciar este hecho, el fiscal utiliza dos adjetivos unidos mediante la conjunción copulativa “y” («varias / y abundantes /»), pero enfatiza adjetivo “varias” para que el oyente centre su atención no en que las consumiciones fueron abundantes, sino que fueron varias («vale / pero lo que a mí / lo quee / interesa / y para concretar» / consumiciones fueron varias / y abundantes /»). Al formular de este modo su pregunta, el abogado sí consigue la confirmación de este hecho («**T5**¹⁰: sí / sí /»).

7.2.1.2. Pronunciación no enfática

La estrategia fónica contraria a la pronunciación enfática es la pronunciación no enfática, próxima al susurro. Cuando los abogados utilizan esta estrategia persiguen una finalidad ilocutiva concreta: proteger el polo positivo de su imagen pública:

(217)

AD⁷⁸: ¿usted vio el arma? /

T5¹⁰³: yo lo vi / que estaban los tres juntos / y cuando yo salí / me fui acercando a ellos / y ella salió corriendo /

J⁶⁹: ¿y la vio / o no? /

T5¹⁰⁴: si es que los vi a los tres /

J⁷⁰: no / a la- / al cuchillo /

T5¹⁰⁵: sí / lo estaba [mostrando]

J⁷¹: [muy bien] / siguiente pregunta / señora letrada /

AD⁷⁹: el folio 105 dice que no ... ¿no es más cierto / que el día 4 / tampoco había ningún cuchillo? /

(Caso núm. 10 — Interrogatorio)

El fragmento de (217) expone el diálogo que se establece entre la abogada de la defensa, el juez y el testigo para determinar si éste vio el arma el día de los hechos. Tras evadir la pregunta de la fiscal hasta en dos ocasiones («yo lo vi / que estaban los tres juntos / y cuando yo salí / me fui acercando a ellos / y ella salió corriendo /», «si es que los vi a los tres /»), T5 afirma que sí vio el arma («sí / lo estaba [mostrando]»). Sin embargo, la defensa reconoce que esta afirmación es falsa debido a que existe una prueba documental (el folio 105 que obra en autos) que la contradice de forma directa. Aunque esta información perjudica la imagen pública positiva de T5, la defensa debe presentarla de forma sutil para no perjudicar su imagen pública y que para que el juez no la amoneste por emitir un juicio de valor.

7.2.1.3. Relajación articulatoria

Otra característica conversacional presente en el discurso probatorio es la relajación articulatoria. En un entorno comunicativo formal esta característica coloquial no debería documentarse, ya que se entiende que los participantes profesionales disponen de una formación académica específica que los prepara para comportarse de acuerdo con las reglas de comportamiento que se establecen para este tipo de interacciones, y que los participantes no profesionales nivelan en la medida de lo posible el registro lingüístico que utilizan para manifestarse durante el proceso judicial. Así, cuando en el discurso probatorio se observa una relajación articulatoria puede recurrirse a dos aspectos que provocan su aparición, según afirma Montolío (2012: 46-47). El primero es la escasa destreza oral del emisor, esto es, la incapacidad de adecuar su registro comunicativo a la situación comunicativa. El segundo está relacionado con la voluntad del hablante de ser descortés con los demás interactantes. Veámoslo en:

(218)

MF⁷: estamos / entre otras cosas / porque usted lo ha denunciado / si no / no estaríamos aquí / ..

(Caso núm. 6 — Interrogatorio)

En (218) el fiscal produce una intervención descortés que dirige a su interlocutor («estamos / entre otras cosas / porque usted lo ha denunciao / si no / no estaríamos aquí / ...») para atentar contra la imagen pública positiva de la demandante, pues, efectivamente, conoce por qué se está celebrando el juicio. Como se observa, la relajación articulatoria se produce en el participio «denunciao», lo que permite inferir que el discurso del abogado de la acusación pretende subrayar la familiaridad que existe entre este y su clienta, rebajando, en consecuencia, la tensión propia de los interrogatorios judiciales.

7.2.1.4. Alargamiento vocálico y consonántico

En el discurso judicial los alargamientos vocálicos y consonánticos desempeñan se ponen al servicio de la argumentación ya que permiten que los participantes dispongan de cierto tiempo para planificar su discurso. El hecho de que estas dos características conversacionales se documenten en el discurso formal se debe, nuevamente, a los principios de inmediatez y oralidad que rigen el desarrollo del juicio oral. Así, en emisiones como

(219)

- a) **MF**⁷: ¿y cuando acude usted / el día 23 de abril / e:: / a la comisaría de los *mossos* / estaba borracho? /

(Caso núm. 6 — Interrogatorio)

- b) **AD**¹³: se le preguntó si era el propietario de ese vehículo / manifestó lo / lo que correspondía / es decir / que iba con otros individuos en el vehículo / y que habían hecho un viaje desde / Gijón / hasta Barcelona / m:: / en ningún momento / m:: / nadie / hizo alus- / o sea / ni- / ni se le preguntó...

(Caso núm. 7 — Interrogatorio)

los hablantes recurren a los alargamientos vocálicos y consonánticos para planificar una mejor estructuración de su discurso. En (219a) el fiscal utiliza el alargamiento vocálico («e:: /») para vincular la información que acaba de presentar y que hace referencia a un día concreto («el día 23 de abril /») con aquella que presenta tanto el lugar al que se refiere el verbo “acudir” como el estado al que alude toda la primera parte de su intervención («a la comisaría de los *mossos* / estaba borracho?»). En (219b) la abogada de la

defensa utiliza el alargamiento consonántico («m::») para planificar cómo presentar el argumento sobre el que el acusado debe pronunciarse, esto es, el hecho de que durante las declaraciones de averiguación de los hechos «nadie / hizo alus- / o sea / ni- / ni se le preguntó...» acerca de los otros ocupantes del vehículo⁹⁸.

7.2.1.5. Autointerrupciones

En Sala las partes presentan ante el juez distintas narraciones de una misma historia que refuerzan mediante argumentaciones sólidas y convincentes con la finalidad de persuadirlo para que resuelva el caso a su favor. Por ello, durante su discurso suelen recurrir a las llamadas “autointerrupciones”, mecanismos lingüísticos que les permiten ganar tiempo para pensar cómo proseguir de forma coherente con su discurso, para corregir algún aspecto discursivo erróneo o para proponer una nueva línea argumentativa. Ejemplos:

(220)

ACU¹⁵: hombre / yo se lo compré / quedamos en que- / porque yo estaba en el parque / estaba borracho / me tenían que estar cuidando otros / yy / y le- / bueno / ellos llegaron / y tal / llegaron con dos móviles / y yo le dije / ellos los querían vender / y yo les dije / ¿saben qué? / yo s- / te lo compro / te lo compro / te lo compro por 35 euros / pero como era un día domingo / el siguiente día / era día domingo / pues yo le dije / te lo voy a pagar en la discoteca / y me dijo que sí /

(Caso núm. 1 — Interrogatorio)

En (220) el acusado describe cómo se produjo la compra-venta de un móvil que fue robado al acusado. El acusado empieza a explicar que él compró el teléfono a una tercera persona («hombre / yo se lo compré») pero decide suspender su narración («quedamos en que-») para indicar que no era consciente de sus actos porque estaba borracho (desde «porque yo estaba en el parque...» hasta «.....te lo compro por 35 euros»), introduciendo una digresión discursiva que nada aporta al esclarecimiento de los hechos. Tras ello, ACU decide recuperar la secuencia interrumpida («hombre / yo se lo compré») y vincularla con una nueva explicación acerca de los compromisos derivados de la venta («pero como era un día

⁹⁸ Nótese la contundencia que proporciona a la emisión la pronunciación enfática del pronombre indefinido masculino singular “nadie”.

domingo / el siguiente día / era día domingo / pues yo le dije / te lo voy a pagar en la discoteca / y me dijo que sí /»).

(221)

AP⁷: (...) lo que estaba un poco en duda / que era la ruptura de la pieza dental / también queda clara / que se produce / en todo caso / como detalle / de lo que se pide / e:: / responsabilidad civil / e:: / nosotros pedimos 8 días de baja / 4 de ellos / impeditivos / 4 no impeditivos / yy / solicitamos / por eso subiría- / ascendería el tema a 301 / con 60 euros...

(Caso núm. 3 — Informes finales)

En el ejemplo (221) el abogado de la acusación particular interrumpe momentáneamente su discurso y sustituye la forma verbal condicional «subiría- /» por considerarla inadecuada al registro y a la formalidad características de las interacciones de carácter judicial. Tras esta interrupción, el letrado decide sustituirla por «ascendería». Ahora bien, la inmediatez comunicativa en la que se desarrollan los juicios orales tiene mayor peso que el hecho de poder elaborar un mensaje adecuado a las situaciones comunicativas judiciales, por lo que el abogado vuelve a adoptar un registro coloquial al utilizar el sintagma («el tema»), en lugar de otro más apropiado, como “el asunto”, “la cuestión”, etc. Esto no significa, en absoluto, que el hablante posea un nivel cultural bajo, sino que se explica atendiendo a la voluntad que tiene el emisor para que su intervención sea «al menos adecuada o de fácil intelección» para los interlocutores, según sostiene Vigara (1980: 17).

7.2.2. Nivel léxico-semántico

Mediante el nivel léxico-semántico de la lengua, los hablantes recurren a unidades lingüísticas para aludir tanto a la realidad que les rodea como a realidades imaginarias que pueden crear en su mente. Este nivel de la lengua permite conocer cuál es «la riqueza de vocabulario, la redundancia o la variación temática» del discurso probatorio presente en el corpus que analizamos.

7.2.2.1. Sustantivos propios

Mediante los sustantivos propios los participantes del proceso judicial señalan a seres, objetos o instituciones, entre otros, individualizándolas pero no clasificándolas. Así, cuando en el siguiente ejemplo la acusación dice

(222a)

MF¹: sí / con la venia / señoría / ... señor Comas / le voy a preguntar / por los hechos / que tienen lugar / el día / e:: / 21 de abril / de 2008 /

(Caso núm. 4 — Interrogatorio)

lo que está sucediendo es que esta parte procesal está utilizando el sintagma nominal «señor Comas» como un elemento vocativo, pues cumple la función de individualizar al destinatario principal de su mensaje, haciéndole ver que el mensaje está dirigido a él. Y el mismo valor individualización presenta en (222b), aunque el perito utiliza el término «Google» no para referirse a una persona, sino a una empresa concreta del mundo de las telecomunicaciones que desvincula de la emisión de páginas pornográficas:

(222b)

P2⁶³: porque hay páginas de pornografía / y páginas dee / de viágras / y de cosas de este tipo / que sí se pagan muy bien / y no es lo que Google ofrece /

(Caso núm. 10 — Interrogatorio)

7.2.2.2. Topónimos

Cuando la delimitación se orienta a referentes no humanos, puede tener lugar el fenómeno de la toponimia. Veámoslo:

(223)

MF³: sí / usted eel día / 1 de mayo de 2008 / e:: / se encontraba / en el término / judicial / de Sant Boi de Llobregat / o se encontraba / en la localidad / dee- / en la zona de Barcelona /

(Caso núm. 7 — Interrogatorio)

En (223) la acusación utiliza dos sustantivos propios («Sant Boi de Llobregat» y «Barcelona») para aludir a dos puntos geográficos catalanes que están muy próximos y

para determinar exactamente el lugar en el que se encontraba el acusado el día de los hechos. En relación con el término que designa a la ciudad de Barcelona, cabe destacar que es un topónimo derivado del latín “Barcino”.

7.2.2.3. Sustantivos comunes

Frente a los sustantivos propios, los sustantivos comunes engloban todos los seres o cosas de una misma clase. Así, en (224)

(224)

J²⁴: vamos a ver / dice usted / que después se metió mucha gente / y empezó a pegar / "yo no sé a quién ni cómo" / ¿no? /

(Caso núm. 3 — Interrogatorio)

el juez utiliza el sintagma «mucha gente» para retomar la versión que el testigo ha proporcionado momentos antes, que hubo una pelea en la que participó «mucha gente». Como se observa, al juez no le interesa saber si dentro del sustantivo «gente» había muchos hombres o mujeres, sino que el testigo corrobore que realmente hubo un grupo de personas que se empezaron a pegar y él tuvo que defenderse.

7.2.2.4. Sustantivos abstractos

Los sustantivos abstractos sirven para designar nociones intangibles de la realidad. En el discurso probatorio los sustantivos abstractos suelen ser manifestaciones implícitas, como se observa en (224):

(224)

MF⁷⁸: usted se- / es amigo / ¿no? / dee / de Ernesto /

(Caso núm. 1 — Interrogatorio)

En (224) el fiscal conoce que el testigo está mintiendo en su declaración. Para incluir este aspecto en su discurso sin ser descortés, utiliza el sustantivo «amigo» no para evidenciar que la relación que une al testigo y al acusado, sino para evocar al sustantivo

abstracto “amistad” con la intención establecer que es precisamente esa amistad entre los participantes lo que justifica que el testigo mienta en su declaración.

7.2.2.5. Adjetivación ponderativa

En el discurso judicial la adjetivación ponderativa permite intensificar el valor de una emisión. Veamos cómo se enfatiza el carácter agresivo del acusado en el siguiente ejemplo:

(225)

T1⁴: sí / en teoría / eraa / a ver / había entrado poor la sala uun / un incidente / de que había una personaa joven / dentro dee / de un inmueble / muy agresivo / y quee / había posibilidades de que agredieraa / a uno de sus familiares / que era su madre /

(Caso núm. 2 — Interrogatorio)

Como se observa en (225), el agente de policía utiliza la secuencia ponderativa «muy agresivo» con la intención de evidenciar que el carácter agresivo del acusado era superior a lo esperable, aspecto que perjudica negativamente el polo positivo de su imagen pública, puesto que una conducta violenta no tiene aceptación alguna en la sociedad actual. Y lo mismo ocurre en (226), aunque esta vez se utiliza como estrategia argumentativa para proteger la imagen pública del acusado. Veámoslo:

(226)

AD⁴: ¿no es cierto / que al final de la noche / ya iba muy borracho? / que estaba muy borracho / no sabía lo que [hacía] /

(Caso núm. 4 — Interrogatorio)

En la emisión (226), la abogada de la defensa utiliza el adjetivo “borracho” con valor ponderado («muy borracho») no para criticar el estado de embriaguez de su cliente, sino para criticar la actitud oportunista de la camarera por hacerle firmar una serie de recibos sin que este fuera consciente de lo que firmaba.

7.2.2.6. Adjetivación especificativa

Mediante la adjetivación especificativa el hablante particulariza la realidad a la que se refiere individualizándola con respecto a otras realidades similares. Ejemplo:

(227)

T7¹¹: yo fui hacia fuera / y vi a una persona / alta / delgadita / e:: / con / bueno / tapada / yy / retroceder hacia atrás / que se cayó en el suelo / se pegó un golpe / perdió un guante / y se- se fue para fuera /

(Caso núm. 10 — Interrogatorio)

En el ejemplo (227) el testigo recurre a los adjetivos especificativos «alta» y «delgadita» para individualizar a la acusada, identificándola sin ningún tipo de dudas como la persona que, según su versión, cayó al suelo y perdió un guante durante el intento de atraco a la panadería en la que trabajaba la demandante.

(228)

T5¹⁷: sí / era bastante grande / adentado / negro / ella iba con guantes / gafas / encapuchada / y se fue /

(Caso núm. 10 — Interrogatorio)

En (228) se describen dos características («grande», «adentado») que concreta cómo era exactamente el machete que, presuntamente, se utilizó para perpetrar el atraco a la panadería Tanit.

7.2.2.7. Ampliación significativa

Tal y como mostraba el ejemplo (95), el discurso jurídico adolece de ser incompendido por la ciudadanía. Además de las cuestiones relacionadas con la falta de conocimientos, a esta incomprensión suele contribuir también el uso que de las unidades léxicas cultas o semicultas hacen los participantes profesionales del proceso, unidades que, en muchas ocasiones, son voces pertenecientes al vocabulario general de la lengua española que han adquirido un nuevo matiz semántico que solo tiene sentido en los actos comunicativos relacionados con la rama jurídica. Ejemplos:

(229)

AP⁶: nos ratificamos en nuestro escrito de acusación / a definitivas /

(Caso núm. 3 — Ratificación de informes finales)

La trasposición o ampliación de significados a la que nos referimos se observa en (229), donde el término “escrito” hace referencia tanto al significado propio de esta voz cuando se utiliza en un contexto no judicial, designando a cualquier documento impreso en un soporte físico o virtual y que puede estar rubricado o no, como a aquel «pedimento o alegato en pleito o causa» (Hernando Cuadrado 2003: 53) que el abogado formula y remite a los organismos competentes. Así, cuando el abogado de la acusación particular del ejemplo anterior indica que «nos ratificamos en nuestro escrito de acusación» está indicando que confirman el contenido del mismo y, en consecuencia, la petición formulada inicialmente.

7.2.2.8. Frases hechas argóticas

Las frases hechas⁹⁹ son expresiones propias del lenguaje coloquial, familiar y jergal que tienen una forma fija y que el hablante utiliza como vehículo para referirse a la realidad que lo rodea de forma figurada. Así, cuando en (227) el fiscal recuerda al acusado que

(230)

MF²⁴: ¿usted le dijo / "yo no me voy a comer otro marrón / por el teléfono /"**ACU**: hombre / porque claro / este problema no es mío /

(Caso núm. 1 — Interrogatorio)

está indicando que en la transcripción de la declaración que él hizo al Mosso d'Esquadra que le tomó declaración se incluye una secuencia específica («"yo no me voy a comer otro marrón / por el teléfono /"»), que contiene la expresión coloquial “comerse otro marrón” para indicar que él no se hará cargo del problema en el que se ha visto involucrado. Consciente de la coloquialidad de esta expresión, ACU decide sustituirla por

⁹⁹ Las frases hechas forman parte de las *unidades fraseológicas* (o paremiológicas) según han atestiguado, entre otros, Casares (1950), Zuluaga (1980) o Corpas (1997).

otra que sea más acorde con la situación comunicativa que se está realizando durante el juicio oral, de ahí que decida utilizar el sustantivo “problema” («este problema no es mío /»).

7.2.2.9. Acortamientos léxicos

La presencia de los llamados “acortamientos léxicos” en el discurso probatorio responde al alto grado de oralidad e inmediatez comunicativa características de este tipo de discurso. Así las cosas, los acortamientos léxicos no tienen ninguna función argumentativa que cumplir, sino que solo dan cuenta del nivel sociocultural del hablante y de cómo la inmediatez comunicativa se imbrica en el discurso jurídico. Por ejemplo:

(231)

T5⁴: sí / estee / estuve con varios compañeros / incluso con el Ernesto también / e:: / nos fuimos de fiesta pal fórum...

(Caso núm. 1 — Interrogatorio)

En (231) el testigo utiliza la expresión “pal”, producto de la pérdida de la segunda sílaba de la preposición “para” y de la caída de la vocal inicial del artículo masculino “el, probablemente por su nivel sociocultural y por la inmediatez comunicativa. Ahora bien, el criterio sociocultural no siempre debe tenerse en cuenta, pues en ocasiones un participante profesional puede utilizar acortamientos léxicos sin que ello signifique escasa destreza verbal. Veámoslo:

(232)

J⁵: siéntese / ... mire para alante / por favor / señor Olio / mire para alante / ... buenos días /

(Caso núm. 1 — Interrogatorio)

El hecho de que la juez utilice la expresión vulgar “alante”, surgida por la pérdida histórica de la segunda sílaba de la palabra “adelante”, no sugiere que su nivel sociocultural sea bajo, sino que la inmediatez comunicativa es tal que la juez utiliza esta expresión sin reparar en ello.

7.2.2.10. Repetición léxica

La repetición léxica es una constante coloquial del discurso probatorio que todos los participantes utilizan como elemento retardatario para ganar tiempo y pensar lo que se va a decir, enmascarando, así, las posibles vacilaciones que puedan tener:

(233)

ACU¹⁷: pues / para serle sincero / este / pues / aparecieron sobre la 6 y media / o 7 de la mañana / porque yo me he ido del parque a las 8 y media / que he cogido el metro en plaza España / ...

(Caso núm. 1 — Interrogatorio)

En (233) el acusado utiliza la expresión «este» con la intención de ralentizar la emisión de su discurso para poder pensar cómo estructurar la información. A lo largo del juicio oral, este participante comunicativo repite esta expresión hasta en tres ocasiones. Junto al hecho de que finalmente es declarado culpable, esto sugiere que su declaración no es consistente y está llena de vacilaciones e imprecisiones. Un valor muy cercano se observa (234) donde se repite de forma reiterada el marcador “digamos”:

(234)

AD³⁸: sí / con la venia / señoría / seré muy breve / bueno / doy por reproducido el- / el escrito de- / de conclusiones provisionales a definitivas / únicamente hacer el inciso de que / e:: / de que / bueno / de que la- / el hilo conductor / digamos / de la investigación policial / e:: / nace de hecho / de la / de la llamada que se realiza desde el hospital a / al teléfono móvil de la- / digamos / de la madre de la víctima / y es a raíz de esa / de la localización de esa llamada / y de las circunstancias de la misma / que se procede / digamos / aa / a desarrollar la investigación / y aa / digamos / aa / a imputar directamente / por parte de los agentes / laa / la comisión del- / del hecho delictivo aa / aa / a Ernesto Olio...

(Caso núm. 1 — Informes finales)

En el ejemplo (234) el abogado defensor utiliza hasta en cuatro ocasiones el marcador “digamos”, apoyatura discursiva, con valor retardatario, continuativo, con la intención de demostrar que planifica su discurso al mismo tiempo que lo va pronunciando.

7.2.2.11. Expresiones malsonantes

La tendencia a la utilización de expresiones malsonantes es otra de las características que contrasta con la formalidad del discurso probatorio. El valor argumentativo de estas formas no es otro que el de reproducir literalmente las palabras emitidas en un registro lingüístico concreto, proporcionando mayor credibilidad al hecho que se intente demostrar. Veámoslo:

(235)

- a) **MF⁸**: el día 21 de enero / se lo leo yo / "mientes / para estar con un tío / sí que tienes tiempo / ahora entiendo el depilarte el coño / eso es lo único que te importa / quiero estar con mis hijos / o sea / ponte las bragas / y traéme los" / ¿recuerda el mensaje? /

(…)

- b) **MF⁹**: vale / siguiente / "¿quieres follar? / una polla más mejor / si te trato como lo que eres / ya que te gusta hacer de puta / yo te pagaré / cuánto cobras" / ¿recuerda? /

(…)

- c) **MF¹⁰**: 29 de enero / "ahora son nuestros hijos / pero díles la verdad / a los niños / que paso de una mala madre / sí que eres una puta cobarde / que te vendes muy barato / pobrecita mamá / que te deja sin trabajo" / ¿recuerda esto? /

(Caso núm. 6 — Interrogatorio)

En las tres variantes anteriores (235a), (235b) y (235c) el fiscal cita de forma literal tres mensajes de texto que, según las pruebas documentales presentadas, se enviaron al teléfono de la demandante. En ellos se utilizan palabras y expresiones propias del registro vulgar, como por ejemplo «depilarte el coño» (235a), «follar» o «polla» (235b) o «que te vendes muy barato» (235c), cuya finalidad consiste en dotar de mayor fuerza los argumentos del fiscal al evidenciar claramente qué palabras concretas fueron emitidas por el acusado los días en los que, presuntamente, se perpetró el delito.

7.2.2.12. Conectores, marcadores y operadores conversacionales

Según los datos analizados, la expresión “a ver” se utiliza como un conector ordenador discursivo continuativo que permite al hablante organizar mejor su discurso, ganando tiempo para pensar cómo proseguir con su intervención. Esto es lo que ocurre en (236):

(236)

AD⁹: Ander y Carlos / **e:::** / a ver / Ander / ¿puede ser el que tiene / como alias / el Potro?

(Caso núm. 1 — Interrogatorio)

El fragmento (236) tiene lugar tras la exposición de los hechos que realiza uno de los testigos durante el primer proceso judicial del corpus. En su intervención, este testigo menciona a dos personas, Ander y Carlos, que el abogado de la defensa no identifica. Por ello, decide utilizar el conector ordenador discursivo continuativo («a ver») a modo de elemento retardatario mientras piensa en la pregunta que va a formular al testigo («Ander / ¿puede ser el que tiene / como alias / el Potro?»).

Y el mismo valor tienen las secuencias introducidas mediante la forma “vamos a ver”, tal y como muestran los siguientes ejemplos:

(237)

a) **MF¹**: vamos a ver / ¿usted recuerda / el 1 de junio / del 2008 / más o menos a las 5 y media / de la tarde /

(Caso núm. 2 — Interrogatorio)

b) **MF³**: sí / señoría / con la venia / vamos a ver / xxx entendemos quee / nos oponemos a lo solicitado por la defensa / e.: / [(?) efectivamente ha actuado como mandataria legal / la señora Macarena Turia Viñas / xxx perfectamente subsanable / porque representa al particular / a la empresa Digitalplus /

(Caso núm. 8 — Interrogatorio)

Independientemente de su posición, en ambos ejemplos el valor de la expresión “vamos a ver” consiste en retardar la pregunta que va a formular al interlocutor para pensar cómo presentar su contenido.

El conector ordenador discursivo interactivo “bien” se utiliza para marcar que lo que se está produciendo es una intervención. Según la posición que ocupe este conector, la intervención será considerada de inicio o de continuación. Si el conector aparece en primera posición será del primer tipo, mientras que si se inserta en medio del fragmento discursivo será de tipo continuativo. Lo vemos en:

(238)

MF²: sí / con la venia de su señoría / respecto a la carta de hace quince años / nos oponemos a su admisión / puesto que creemos que / una relación habida hace quince años / carece de toda trascendencia / a los objetos por los cuales están siendo acusados / tanto la señora Encarnación como el señor Juan / y en cuanto a los otros doos documentos / noo- / no tenemos nada que alegar /

J¹¹: bien / se va a admitir la prueba propuesta por la defensa / sin perjuicio de su posterior valoración / y la carta / solo al respectoo de acreditar / que se conocían con anterioridad / la testigo y el acusado /

(Caso núm. 10 — Cuestiones previas)

En (239) la intervención de J se inicia con un conector ordenador discursivo interactivo de tipo iniciativo porque marca el inicio de una intervención realizada por otro participante comunicativo distinto al que tenía la palabra («bien / se va a admitir la prueba propuesta por la defensa»). La finalidad pragmática de “bien” no es otra que la de servir de engarce entre la decisión de la juez de admitir la prueba propuesta por la defensa (desde «se va a admitir la prueba...» hasta «...la testigo y el acusado /»)) con la petición que acaba de formular la fiscal (desde «nos oponemos a su admisión...» hasta «...no tenemos nada que alegar /»)). Veamos, en cambio, qué sucede en (236):

(239)

J²¹: (...) Canal Satélite Digital / se persona como acusación particular / y formula escrito de acusación / por tanto entiendo que no hay indicios de inseguridad / quee plantea la defensa / en este punto / y quee / el procedimiento debe seguir / y quee / e:: / por tanto / las actuaciones están bien iniciadas / en su momento / con esa denuncia / y no hay ningún / .. ninguna tacha / en los términos en que plantea la defensa / por lo que se refiere / .. a esa vulneración del derecho de defensa / del principio acusatorio / por la redacción del escrito de xxx / ¿verdad? / es quee / bien / convengo / en que es un escrito bastante prolijo / y la verdaad es quee / bueno / se extiende en bastantes páginas /...

(Caso núm. 9 — Cuestiones previas)

En (240) el conector es de tipo continuativo porque se emite tras una digresión explicativa destinada a resumir parte del escrito de acusación presentado por la acusación

particular. El valor comunicativo que presenta este conector es el de permitir el paso de la información conocida o tema a la información nueva o rema.

Pero el adverbio “bien” también funciona como un operador modal que marca acuerdo entre los interlocutores. Veámoslo:

(241)

MF⁴⁹: se pagaba / siempre pagó con tarjeta /
T5¹²: sí /
MF⁵⁰: bien / e:: / ¿hubo alguna incidencia / alguna irregularidad / con el pago de la tarjeta / en cuanto a [identificación? / xxx /]

(Caso núm. 4 — Interrogatorio)

Tal y como se muestra en (241) la última intervención de MF se inicia mediante el adverbio “bien” para evidenciar conformidad con la respuesta proporcionada por T5 y provocar, a su vez, la situación idónea para solicitar nueva información a la testigo.

Esta misma función es la que muestra la partícula discursiva “bueno” en el siguiente ejemplo:

(242)

AD²: ya / señoría / pero en este sentido / e:: / existen sentencias del Tribunal Supremo / en el que- / en el caso de tenencia ilícita de armas / cuando esta tenencia / está preordenada en concreto / y por tanto limitada en el tiempo / e:: / sí que se apreciaba la eximentee / la eximente dee / o la atenuante cualificada de embriaguez / y en este acto / nosotros presentamos documentos / incluso / del día de los hechos /
J⁴: m:: / bueno /

(Caso núm. 8 — Cuestiones previas)

Como se observa en (243), en la intervención de la juez el operador modal “bueno” sirve para mostrar pragmáticamente su acuerdo con la emisión de la defensa. Pero “bueno” presenta otros valores discursivos, como el de indicar que se va a concretar el tema de lo que se está hablando. Normalmente este valor figura en aquellos casos en los que es necesaria una concreción, por lo que suele aparecer tras una digresión. Veámoslo:

(244)

T1⁵: entonces / nosotros / desde el coche patrulla / noo tenemos posibilidad de saberlo / lo que pasa / que una vez en el lugar / encontramos a un / a un

menor / que tendría unos 11 o 12 años / que- / con una bicicleta / que
 manifestó que eraa eel / era el hermano / dee / de la persona que /
 presuntamente / iba a agredir a su madre / y nos dijo que él / de escondidas /
 sin que lo supiera su madre / había utilizado una cabina pública / que había
 cerca del inmueble / y había avisado aa / a / bueno / a *mossos* / y entonces
 nos nos enteramos que / que entonces el chico este era el / el responsable de
 la llamada /

(Caso núm. 2 — Interrogatorio)

Como se ve en (244), en lugar de indicar que, cuando llegaron al lugar de los hechos supieron quién fue el sujeto que efectuó la llamada («y entonces nos nos enteramos que / que entonces el chico este era el / el responsable de la llamada /»), el testigo basa gran parte de su intervención en una digresión explicativa que sirve para describir cómo la pareja de policía encontró al hermano del acusado. Así, “bueno” facilita el paso entre esta digresión y la concreción con la que se cierra la intervención.

El carácter reformulativo, que da inicio a una nueva dirección temática, es otro valor que adquiere este marcador es el que se muestra en (245), donde el fiscal intenta que el acusado proporcione más información sobre la denuncia que presentó ante los Mossos d’Esquadra. A tal fin, focaliza su atención el proceso de firma de la denuncia («y usted cuando firma»), pero después decide que el acusado se centre en el proceso inmediatamente anterior a la firma de la denuncia, esto es, el relato de los hechos («me imagino / que va relatando / lo que ®»):

(245)

ACU¹⁴: sí / yo recuerdo / pero / traté de denunciar / de aquella manera / y
 ellos haberme- / haberme interpretado / de lo que ellos / más o menos / han
 querido /

MF¹³: vale / y usted cuando firma / usted cuando / bueno / usted / me
 imagino / que va relatando / lo que ®

(Caso núm. 4 — Interrogatorio)

En el discurso judicial el operador modal “claro” presenta dos usos recurrentes. En primer lugar, actúa como operador modal que sirve para mostrar acuerdo, tal y como ocurre en el siguiente ejemplo:

(246)

J³: 20 años / es usted mayor de edad / lo segundo que le digo / usted ha sido ya acusado / por estos mismos hechos / ante un juzgado de menores / ¿no? /
T5³: claro /

(Caso núm. 3 — Interrogatorio)

Como se ve en (246), el testigo muestra su total conformidad con la emisión del juez, esto es, confirma que «es mayor de edad» y que «ha sido ya acusado / por estos mismos hechos / ante un juzgado de menores /». J, según la cual T5 ha sido acusado por los mismos hechos ante un juzgado de menores.

En segundo lugar se combina con las partículas “pues” y “pero” para dotar de un mayor énfasis argumentativo a una determinada secuencia del discurso. Así, en (241) el testigo indica que el hecho de que no hubiese mucha luz es un aspecto importante que justifica que no se haya incluido en la denuncia el robo de ciertos materiales propios de la construcción que se encontraban en el recinto el día de autos:

(247)

T6¹²: bueno / nosotros / lo que hicimos fue la denuncia / porque estaban los *mossos* allí / y entonces hicimos la denuncia / de que nos habían entrado / y tal / entonces / que nos rompieron la puerta / bueno / y no- / y nos faltaron cables / y cosas de estas / pero claro / como también eraa / era oscuro / pues claro / a ver / en ese momento / nosotros allí de obraa / de material de obra / no había / porque estaba en estructura la obra /

(Caso núm. 5 — Interrogatorio)

Con los conectores ordenadores discursivos interactivos “entiende/s” y “sabe/s” el hablante intenta mantener el contacto con el interlocutor, incluyéndolo en su discurso. Veámoslo en:

(248)

AD¹⁶: Mohammed / perdón / ¿es alias el Chimo? /
T5¹²: sí / el dijoo / así a todos / dijo / este / "tengo problemas en casa" / o algo por ahí / quee / que no podía ir a su casa / y fue ahí el Ernesto / y le dijo / "vente a mi casa" / como para ayudarle / ¿me entiende? atención del interlocutor

(Caso núm. 1 — Interrogatorio)

En el ejemplo (248), el testigo interpela al abogado de la defensa que lo está interrogando mediante la expresión «¿me entiende?». Aunque es muy sutil, esta es una

estrategia argumentativa que daña la imagen positiva del interpelado, pues, como ocurre en este caso, se pone en duda su capacidad intelectual para comprender y dar sentido a las palabras que emite el por el hablante¹⁰⁰.

Sin embargo, esta característica descortés desaparece cuando el hablante decide utilizar el conector ordenativo discursivo interactivo “sabe/s”, como sucede en el siguiente ejemplo:

(249)

T6⁷: sí / ... estábamos ahí con él / yy / y tuvimos un conflicto con un- / con un / con uno / o sea / con- / con el / .. chaval en cuestión / tuvimos un conflicto con él / yy / e:: / nos qui- / nos quedamos con su móvil al que / cuando nos peleamos / nos quedamos con el móvil / porque nos peleamos / porque él nos miró mal / ¿sabe? / y el Charli estaba- / estábamos borrachos / y todo / y el Charli fue quien le agarró del cuello / y le pegaba / xxx al principio / pero ya no pudimos ir / y el Charli le siguió pegando / y al final nos quedamos con el móvil / yy el móvil después / nos lo llevamos /

(Caso núm. 1 — Interrogatorio)

Como se observa en (249), el locutor utiliza el conector ordenativo discursivo interactivo “sabe” a través de una entonación interrogativa con la intención de mantener el contacto con el interlocutor. En ocasiones, mediante esta partícula el interlocutor puede emitir algún tipo de confirmación para hacer saber a su interlocutor que está siguiendo y entendiendo el discurso.

Del mismo tipo y de la misma finalidad son las expresiones “¿no?” y “¿verdad?”, conectores ordenadores discursivos interactivos con los que el acusado se dirige a su interlocutor para hacerlo partícipe de la interacción. Así, cuando en (250) el acusado utiliza la expresión “¿no?” busca que el interlocutor confirme que está prestando atención a su discurso y para mostrar que la expresión que acaba de emitir es evidente («yo he ido ahí por alguna satisfacción / casi personal /»):

(250)

ACU⁴⁵: ya le digoo / pero eso son cosas que yo supongoo / que andaba xxx ese día / y que ellos han querido llegar a ese extremo / para poder seguir con la denuncia / y como lo podría tirar para atrás / porque- / ese esperaba / yo he ido ahí por alguna satisfacción / casi personal / **¿no?** / de

¹⁰⁰ En el caso contrario se situaría la expresión “¿me explico?”, que atentaría contra la imagen pública positiva del emisor, puesto que pone en duda su capacidad para expresarse de forma inteligible.

la humillación que pasé / y solamente esperaba que esta señora me dijera /
que esto no es así / y vete pa casa / pero / he tenido que continuar /

(Caso núm. 4 — Interrogatorio)

Y lo mismo ocurre en (251), donde el juez la expresión “¿verdad?” («...y no hay ningún / .. ninguna tacha / en los términos en que plantea la defensa / por lo que se refiere / .. a esa vulneración del derecho de defensa / del principio acusatorio / por la redacción del escrito de xxx / ¿verdad? /...») para buscar la adhesión de los interlocutores con su razonamiento:

(251)

J²¹: (...) Canal Satélite Digital / se persona como acusación particular / y formula escrito de acusación / por tanto entiendo que no hay indicios de inseguridad / quee plantea la defensa / en este punto / y quee / el procedimiento debe seguir / y quee / e:: / por tanto / las actuaciones están bien iniciadas / en su momento / con esa denuncia / y no hay ningún / .. ninguna tacha / en los términos en que plantea la defensa / por lo que se refiere / .. a esa vulneración del derecho de defensa / del principio acusatorio / por la redacción del escrito de xxx / ¿verdad? / es quee / bien / convengo / en que es un escrito bastante prolijo / y la verdaad es quee / bueno / se extiende en bastantes páginas / pero precisamente / por entrar quizá en mayoor / en mayor detallee / analizaa / todas las cuestiones / que la acusación particular tiene a bien analizar / pero califica los hechos / .. con arreglo aa / a suu / denominación jurídica...

Caso núm. 9 — Cuestiones previas)

El razonamiento anterior también se aplica cuando el conector ordenador discursivo interactivo “mira/e” cuando aparece en posición inicial. Veámoslo:

(252)

MF²⁰: yo me callo / usted contesta / porque si no / noo / mire / si le parece bien / yo le enseño / otra vez / laa / la denuncia /

(Caso núm. 4 — Interrogatorio)

En (252) el fiscal utiliza este conector para dirigirse de forma directa al acusado, captando su atención («mire / si le parece bien / yo le enseño / otra vez / laa / la denuncia /») para indicarle la posibilidad de enseñarle nuevamente la denuncia.

La expresión conversacional “es que” puede usarse como conector justificativo o como operador informativo. Cuando se usa como conector justificativo conecta los enunciados previos con otro enunciado que sirve de apoyo a estos:

(253)

J²⁶: ¿no sabía también / que tenía una prohibición / de tener armas / que le habían impuesto ya? /
ACU³⁵: no /
J²⁷: los juzgaos / ¿no lo sabía? /
ACU³⁶: no / no me acordaba / o no lo sabía / oo / no sé / es que en aquellos momentoos /

(Caso núm. 8 — Interrogatorio)

En (253) la segunda intervención del acusado se encamina hacia la protección de su imagen pública positiva, pues pretende basar su desconocimiento en relación con su prohibición de tener armas mediante el estado psicológico en el que se encontraba cuando, supuestamente, cometió el delito que se le imputa («no me acordaba / o no lo sabía / oo / no sé / es que en aquellos momentoos /»).

Cuando se utiliza como operador informativo, el hablante enfatiza alguna información que considera importante. Esto es lo que sucede en el siguiente ejemplo, donde el testigo encabeza su intervención mediante “es que” para enfatizar el hecho de que el acusado fue interceptado de espaldas, por lo que no tuvo tiempo de huir del lugar de los hechos:

(254)

AD⁵⁷: e:: / cuando ustedes llegaron / al lugar de los hechos / e:: / el señor García / e:: / ¿intentó marcharse del lugar? / ponerse oculto- /
T2¹²: es que no le dimos tiempo / porque lo- / lo cogimos de espalda / estaba de espaldas andando / y lo- / lo paramos /

(Caso núm. 8 — Interrogatorio)

En el discurso probatorio se documentan dos usos principales del conector “finalmente”, que presenta implicaciones pragmáticas diferentes según la posición que ocupe en la secuencia discursiva. Cuando aparece en posición inicial va seguido de pausa y sirve para indicar final de exposición o descripción:

(255)

MF⁵: (...) finalmente / en cuanto a la documental propuesta poor la defensa / esta acusación se opone a la misma / porque xxx / la vinculación no tiene nada que ver con lo que dicee el proceso / que se le acusa / el hecho que

sus padres hayan pagado unoos recibos de Canalplus / no impide ni obsta / ni tiene nada que ver con el hecho de que él haya creado un- / registrado un dominio / y creado la oportuna página web al efecto / para xxx otros usuarios las claves / por lo tanto / xxx / (...)

(Caso núm. 9 — Informes finales.
Ministerio fiscal)

El fragmento (255) muestra la última conclusión que el abogado de la acusación emite durante la exposición de sus informes finales. Mediante este adverbio MF indica que la oposición a la prueba documental propuesta por la defensa es el último aspecto que va a tratar y que se alinea con la dirección argumentativa que ha marcado toda su intervención (la demostración de la culpabilidad del acusado).

Pero cuando se intercala en medio de una secuencia, el valor argumentativo puede cambiar. Obsérvese lo que sucede en el siguiente ejemplo:

(256)

MF⁵⁶: (...) también hay un interés económico / e:: / y ese interés económico / e:: / se plasma / en la efectivaa / en el efectivoo rendimiento económico que le da esta página / sea con publicidad / sea porque u- / existiera inicialmente o no / la intención de obtener beneficio económico / lo cierto es que / finalmente / sí lo tiene / él mismo lo ha reconocido / mucho o poco / pero hay un beneficio económico / que obtiene como consecuencia dee la apertura de esta página / ...

(Caso núm. 9 — Informes finales)

En el ejemplo (256) la fiscal utiliza el conector temporal para cambiar la dirección argumentativa de su discurso. En efecto, primero plantea la posibilidad de que el autor de la página pudiese haber obtenido algún beneficio económico («sea porque u- / [el beneficio económico] existiera inicialmente o no»). Seguidamente, utiliza la secuencia «lo cierto es que» y el conector temporal para iniciar una secuencia que proporciona una nueva línea argumentativa al discurso, indicando que el propio acusado reconoció que obtuvo cierto beneficio económico («lo cierto es que / finalmente / sí lo tiene / él mismo lo ha reconocido / mucho o poco / pero hay un beneficio económico / que obtiene como consecuencia dee la apertura de esta página / ... »).

El conector ordenador discursivo de cierre “nada más” aparece siempre en posición final absoluta, lo que condiciona su uso como cierre de intervención, tal y como sucede en (257):

(257)

MF⁴: (...) por lo tanto / interesamos / sentencia condenatoria / en los términos indicados / nada más /

(Caso núm. 3 — Informes finales)

También en posición final de intervención, este conector puede aparecer tras la conjunción “y”. Esta combinación tiene implicaciones pragmáticas, pues el hablante es más enfático al marcar el cierre de su intervención:

(258)

T5²⁴: la verdad es que no lo recuerdo / su- / supongo que lo único que se ponía eran las claves / en este tipo de páginas / e:: / lo que se hace es publicarlas / la gente tienee / la gente que accede a este tipo de contenidos sabe que esas claves son las necesarias / hay que insertarlas y nada más ®

(Caso núm. 9 — Interrogatorio)

Cuando no existe combinatoria alguna, la secuencia “y nada” forma una locución conversacional con la que el hablante focaliza la atención sobre lo que realmente es importante:

(259)

T5³: (...) incluso pasó un hombre mayor por la acera / y él se puso tapando / en el lado de la obra / y entonces / el hombre mayor salió corriendo / porque pensaba que le iba a hacer algo / .. se esperó un momento / a que se fuese el hombre mayor / empezó a mirar para todos los lados / para la calle / para los pisos / como vigilando para ver si había alguien / y entonces empezó a hacer así con la mano / de alto / hacia dentro de la obra / entoncees / se esperó otro rato / fue vigilando / y nada / dos minutos / ya hizo la señal de que podían salir / entonces vi como- / habían- / la obra estaba vallada / sacaron la valla / y entonces salieron dos- / dos personas más /

(Caso núm. 5 — Interrogatorio)

En (259) el testigo describe qué es lo que sucedió el día en que los acusados penetraron en el interior de una obra con la intención de robar. Tras indicar qué es lo que sabe con respecto a la actuación de los acusados (desde «...empezó a mirar para todos los lados...» hasta «.....fue vigilando»), el testigo utiliza la expresión “y nada” para indicar que lo que le sigue es perfectamente deducible (y nada / dos minutos / ya hizo la señal de que podían salir / entonces vi como- / habían- / la obra estaba vallada / sacaron la valla / y entonces salieron dos- / dos personas más /»).

Un matiz pragmático distinto se obtiene cuando se combina la forma “nada” con la preposición “para”, pues se utiliza para intensificar la negación que se emite:

(260)

ACU⁵⁰: (...) yo para nada quería recuperar el dinero / no es eso / ...

(Caso núm. 4 — Interrogatorio)

En (260) el acusado afirma rotundamente que él no quería recuperar el dinero. Y la misma finalidad se observa en (261), donde el acusado niega rotundamente que cometiera el atraco a la tienda Panipan:

(261)

MF¹⁹: ¿no es cierto / que usted / ese día / atracó a la tienda Panipan? /

ACU²⁶: para nada /

(Caso núm. 10 — Interrogatorio)

El hecho de que los participantes comunicativos no conozcan todas las cuestiones que rodean a las acciones que están siendo juzgadas provoca que, en ocasiones, emitan expresiones de las que no pueden estar totalmente seguros:

(262)

T2⁶: noo / creo que no / lo que pasa es que nosotros tenemos / depende del número de teléfono / qué cabina es / .. pero igua- / a ver / no lo sé / igual miento / normalmente hacemos eso / no sé si él le indicó / que estoy en tal sitioo /

(Caso núm. 8 — Interrogatorio)

En el ejemplo (262) el agente de policía desconoce si durante su llamada el acusado indicó exactamente el lugar en el que se encontraba o si fue la propia central de llamadas la que identificó el teléfono desde el que se estaba realizando la llamada. Para dar cuenta de que existe esta duda, el agente señala claramente que desconoce esta información («no lo sé»), aunque protege su imagen pública al utilizar operador modal “igual” seguido de la expresión “miento” («igual miento») para indicar que no tiene la seguridad suficiente para afirmar lo que dice, afirmación que justifica mediante la explicación del procedimiento que normalmente siguen los cuerpos y fuerzas de seguridad del Estado durante este tipo de actuaciones («normalmente hacemos eso / no sé si él le indicó / que estoy en tal sitioo /»). Y el mismo valor presenta el operador modal “no sé” en el siguiente ejemplo:

(263)

T5⁸: no- / a partir de esa hora / no sé / ellos se acercan a él / yy / le dan unas cosas / no sé / así / entiéndase / ca- / este / dándole / el Carlos / unas cosas a él /

(Caso núm. 1 — Interrogatorio)

En (263) el testigo utiliza el operador modal «no sé» en dos ocasiones para intensificar sus dudas con respecto a los hechos que sucedieron cuando se produjo la venta del móvil del acusado («ellos se acercan a él», «le dan unas cosas»).

En otras ocasiones, el hablante sí tiene pleno conocimiento de lo que está hablando, pero su expresión puede resultar confusa. Para evitar equívocos, suele utilizar el conector reformulativo de explicación “o sea” para presentar de forma más clara aquellos aspectos de su intervención que no han quedado lo suficientemente claros. Veámoslo en:

(264)

AD²: sí / con la venia / señoría / una única pregunta / laa / cuán- / en el momento en que usted / e:: / en- / en la comisaría de los mossos / le- / le- / o sea / le toman declaración / y luego le- / e:: / le pasan una muestra de las fotografías / para reconocer al- / digamos / a las- / a los posibles autores de- / de este delito / e:: / en concreto / ¿cuántas fotografías / le fueron mostradas? / ...

(Caso núm. 1 — Interrogatorio)

En el fragmento (264) el abogado de la defensa quiere saber cuántas fotografías se mostraron al testigo en la rueda de reconocimiento que se llevó en dependencias policiales. Dado que en el momento de plantear esta cuestión el abogado incurre en titubeos propios de la inmediatez comunicativa que subyace en el discurso judicial («laa / cuán- / en el momento en que usted / e:: / en- / en la comisaría de los mossos / le- / le- /»), decide utilizar el conector reformulativo “o sea” como manera de reestructurar su enunciación para describir el proceso que se sigue en una rueda de identificación (desde «le toman declaración...» hasta «...de este delito») y formular de forma más clara la pregunta que desea plantear («¿cuántas fotografías / le fueron mostradas? / ...»).

Igual que ocurría en los ejemplos (255) y (256) también el valor de la expresión conversacional “pues” varía según su posición y su finalidad. Cuando aparece en posición inicial, a modo de transición en un intercambio, actúa como conector ordenador discursivo continuativo, tal y como ocurre en el siguiente ejemplo,

(265)

J⁷: muy bien / puede usted salir / y esperar fuera / hasta que le toque declarar / gracias / muy amable / .. el letrado puede quedarse / en estrados / o salir / como prefiera /

AP³: pues / saldré / señoría / muchas gracias /

(Caso núm. 6 — Cuestiones previas)

donde el abogado de la acusación particular utiliza este conector para suavizar la transición entre el ofrecimiento del juez y su aceptación. Sin embargo, en ocasiones esta transición no se atenúa. Veámoslo en:

(266)

J²⁷: ¿tiene alguna pregunta más para el testigo? /

AD³⁴: no / señoría /

J²⁸: ¿el ministerio fiscal? /

MF⁸⁸: pues sí / con la venia / señoría / vamos a ver / expliquemos cómo sucedió el hecho /

(Caso núm. 1 — Interrogatorio)

En el ejemplo (267), la intervención reactiva del fiscal se inicia con conector “pues” seguido del adverbio “sí” («pues sí») con la intención de manifestar de forma clara que sí tiene preguntas para el testigo.

Cuando en posición intercalada, suele utilizarse como un conector que permite al hablante ganar tiempo para planificar mejor su discurso. Ejemplo:

(268)

ACU²⁰: este / porque el- / el- / ese / en el transcurso / de cuando yo me fui paraa mi casa / que yo vivo en Granollers / puees / me pasó un altercado / bueno / me pegaron / yy / bueno / me dieron- / me dieron una paliza / y tal / y me mandaron al hospital / puees / yo estaba aturdido / de las- / de los golpes / y todo / más que todo en la cabeza / y todo / yy la medicación / a lo mejor / por eso es que me equivoqué /

(Caso núm. 1 — Interrogatorio)

Como se observa en (269), el acusado piensa cómo proceder con su intervención mientras mantiene el turno de habla («este / porque el- / el- / ese / en el transcurso / de cuando yo me fui paraa mi casa / que yo vivo en Granollers / puees / me pasó un altercado /»). Por su parte, el segundo conector adquiere un valor causal, ya que ACU lo utiliza para justificar

los errores que existen en la denuncia que formula ante los Mossos d'Esquadra («me dieron una paliza / y tal / y me mandaron al hospital / puees / yo estaba aturdido / de las- / de los golpes»).

El conector ordenador discursivo continuativo “vamos a ver” también se utiliza como recurso argumentativo para que el hablante organice su discurso:

(270)

J¹⁴: vamos a ver / empezamos coon .. ministerio fiscal / en relación con estaas nulidades /

MF³: sí / señoría / con la venia / vamos a ver / xxx entendemos quee / nos oponemos a lo solicitado por la defensa / e:. / [(?) efectivamente ha actuado como mandataria legal / la señora Macarena Turia Viñas /

(Caso núm. 6 — Cuestiones previas)

En (270) el juez utiliza esta fórmula retardataria para darse tiempo y poder pensar cómo proceder con su discurso. Y lo mismo ocurre con la intervención del fiscal, quien, tras las fórmulas protocolarias de rigor, utiliza este conector para planificar mejor su petición de oposición.

Y el mismo valor retardatario comparte con el conector discursivo “digamos”, como muestra el ejemplo siguiente:

(271)

AD³⁸: sí / con la venia / señoría / seré muy breve / bueno / doy por reproducido el- / el escrito de- / de conclusiones provisionales a definitivas / únicamente hacer el inciso de que / e:: / de que / bueno / de que la- / el hilo conductor / digamos / de la investigación policial / e:: / nace de hecho / de la / de la llamada que se realiza desde el hospital a / al teléfono móvil de la- / digamos / de la madre de la víctima / y es a raíz de esaa / de la localización de esa llamada / y de las circunstancias de la misma / que se procede / digamos / aa / a desarrollar la investigación / y aa / digamos / aa / a imputar directamente / por parte de los agentes / laa / la comisión del- / del hecho delictivo aa / aa / a Ernesto Olio / e:: /

(Caso núm. 1 — Informes finales)

En el fragmento (271), la fórmula conversacional “digamos” adquiere un valor cercano al alargamiento vocálico o consonántico al permitir que el abogado de la defensa gane tiempo para organizar su discurso.

En el discurso probatorio, el operador modal “venga” actúa como apelativo que se orienta hacia una acción determinada. Por ejemplo, en (265),

(272)

J¹⁵: venga / el siguiente agente de los *mossos d’esquadra* /

(Caso núm. 2 — Interrogatorio)

este operador modal muestra la premura del juez por continuar con el interrogatorio. Pero también puede funcionar como fórmula de despedida, propia del estilo conversacional, tal y como sucede en (273):

(273)

T2⁸: de acuerdo / venga /

(Caso núm. 2 — Interrogatorio)

Mediante el conector ordenador discursivo de cierre “y tal”, el hablante muestra imprecisión de forma deliberada, pues considera que lo dicho es suficiente para que el interlocutor se forme una idea clara de lo que quiere decir:

(274)

ACU²⁰: este / porque el- / el- / ese / en el transcurso / de cuando yo me fui paraa mi casa / que yo vivo en Granollers / puees / me pasó un altercado / bueno / me pegaron / yy / bueno / me dieron- / me dieron una paliza / y tal / y me mandaron al hospital / puees / yo estaba aturdido / de las- / de los golpes / y todo / más que todo en la cabeza / y todo / yy la medicación / a lo mejor / por eso es que me equivoqué /

(Caso núm. 1 — Interrogatorio)

En (274) el acusado utiliza este conector tras indicar que le dieron una paliza («me dieron una paliza / y tal /»), lo que también le permite evitar dar detalles redundantes sobre este hecho (por ejemplo, aludir a las patadas, a los puñetazos, etc.) y centrarse en lo que realmente le interesa, el resultado de tal acción («y me mandaron al hospital /»).

(275)

AD⁸²: e:: / y usted lo relacionó con el hecho de que él no quería pagarlee / y tal y cual /

(Caso núm. 8 — Interrogatorio)

Como se observa en (275) en otras ocasiones los participantes del juicio oral pueden utilizar este conector en una expresión formulística conversacional fijada (“y tal y cual”) otorgándole un valor de cierre discursivo.

7.2.2.13. Diminutivos

En el discurso probatorio los participantes recurren a los diminutivos cuando los participantes deciden intensificar algún aspecto de su discurso. Por ejemplo:

(276)

T1⁷: [bueno] / se lo matizo un momen[tito] /

(Caso núm. 2 — Interrogatorio)

El testigo utiliza el diminutivo “momentito” para indicar al interlocutor que la matización que quiere exponer va a ser breve.

7.2.2.14. Léxico inclusivo

Otro recurso propio del lenguaje coloquial es la inclusión del sujeto en el discurso que emite con la finalidad reafirmarse en un aspecto que ya ha sido tratado con anterioridad. Por ejemplo, en (277),

(277)

T1¹³: es que co- / es que se loo / se lo digo / no recuerdo exactamente cómo fuee / lo que usted me está pidiendo / pero que / con esa señora ya se ha tenido actuaciones / y ha habido veces / que ha venido a declarar en contra- / bueno / entre comillas / en contra de su hijo / y / otras veces / pues / lo haa / se ha dilatado en el tiempo / a la hora de hacer laa / la denuncia / een este caso / es que ya le digo / es- / es que no lo recuerdo / cómo fue el caso /

(Caso núm. 2 — Interrogatorio)

el testigo indica, en primer lugar, que no recuerda si la demandante acudió a la comisaría para que se le tomara declaración («/ no recuerdo exactamente cómo fuee»), aunque sostiene que en otras ocasiones la demandante sí se ha personado para declarar en contra de su hijo. Sin embargo, remarca que no recuerda cómo se desarrollaron las actuaciones policiales en relación con la denuncia, subrayando que ya ha aludido a este hecho con anterioridad («/ een este caso / es que ya le digo / es- / es que no lo recuerdo / cómo fue el caso

/»). Y lo mismo ocurre en (278), donde el acusado utiliza esta expresión para subrayar que ya se ha aludido con anterioridad al estado deplorable en el que este se encontraba cuando, presuntamente, cometió el delito del que se está juzgando:

(278)

ACU³²: suponía / porque yo / realmente / no lo tengo mu- / no lo tenía claro / estaba / ya le digo / en coma / casi etílico /

(Caso núm. 4 — Interrogatorio)

Y, en ocasiones, esta expresión también se utiliza como expresión afirmativa, como:

(279)

MF³⁴: [le vuelvo] a preguntar / le vuelvo a preguntar / y no insisto más / en esta declaración inicial / usted dijo que tomó / dos consumiciones / y el importe fue de 14 euros / que el resto / no lo pagó usted / ¿es este dato cierto / que fueron 2 / por 14 euros? /

ACU⁴⁵: ya le digoo / pero eso son cosas que yo supongoo / que andaba xxx ese día / y que ellos han querido llegar a ese extremo / para poder seguir con la denuncia / y como lo podría tirar para atrás / porque- / ese esperaba / yo he ido ahí por alguna satisfacción / casi personal / ¿no? / de la humillación que pasé / y solamente esperaba que esta señora me dijera / que esto no es así / y vete pa casa / pero / he tenido que continuar /

(Caso núm. 4 — Interrogatorio)

En (280) el acusado responde afirmativamente a la cuestión planteada por el fiscal mediante la expresión «ya le digoo». El hecho de considerar esta expresión como sinónima de una afirmación queda justificada por la estructura sintáctica en la que se inserta, pues aparece seguida de un nexo contraargumentativo que da lugar a una secuencia explicativa / («pero eso son cosas que yo supongo»).

7.2.3. Nivel sintáctico-gramatical

Desde el punto de vista gramatical, se observan en el discurso probatorio una serie de constantes propias del discurso conversacional o coloquial. Este nivel supone uno de los más importantes a la hora de establecer cualquier comunicación, puesto que, como afirma Briz (2008: 58), el hablante debe observar una absoluta corrección gramatical

«especialmente en aquellas situaciones que conllevan un uso formal y más cuidado de la lengua», como lo es el acto comunicativo en el que se desarrolla el juicio oral.

7.2.3.1. Sintaxis concatenada

Es un rasgo coloquial caracterizado por la adición de enunciados al discurso tal como va pensándolos el hablante. Veámoslo:

(281)

ACU¹⁵: hombre / yo se lo compré / quedamos en que- / porque yo estaba en el parque / estaba borracho / me tenían que estar cuidando otros / yy / y le- / bueno / ellos llegaron / y tal / llegaron con dos móviles / y yo le dije / ellos los querían vender / y yo les dije / ¿saben qué? / yo s- / te lo compro / te lo compro / te lo compro por 35 euros / pero como era un día domingo / el siguiente día / era día domingo / pues yo le dije / te lo voy a pagar en la discoteca / y me dijo que sí /

(Caso núm. 1 — Interrogatorio)

En el fragmento (281), la sintaxis concatenada aparece en dos ocasiones. Primeramente, el acusado empieza a relatar cómo compró se produjo la compra del móvil que había sido robado al acusado («yo se lo compré» / quedamos en que- /). Pero seguidamente decide focalizar la atención en otros hechos que nada tienen que ver con la compra del teléfono («porque yo estaba en el parque / estaba borracho / me tenían que estar cuidando otros / yy / y le- / bueno /»). Tras ello, vuelve a narrar los hechos relacionados con la compra-venta del dispositivo móvil («ellos llegaron / y tal / llegaron con dos móviles / y yo le dije / ellos los querían vender / y yo les dije / ¿saben qué? / yo s- / te lo compro / te lo compro / te lo compro por 35 euros»), pero nuevamente vuelve a producirse una concatenación sintáctica ya que ACU indica cuándo se produjeron estos hechos y cómo ello afecta a la compra del teléfono móvil («pero como era un día domingo / el siguiente día / era día domingo / pues yo le dije / te lo voy a pagar en la discoteca / y me dijo que sí /»).

7.2.3.2. Rodeo explicativo

En el intento por expresar los hechos con el mayor nivel de detalle posible, el hablante recurre al rodeo explicativo. Mediante esta característica el hablante proporciona más información de la que es estrictamente necesaria, por lo que el proceso judicial suele dilatarse más de lo debido, como en:

(282)

AD¹⁷: e:: / usted ha realizado tratamientos en centros de deshabitación /
ACU¹⁶: yoo / siempre he estao pidiendo ayudaa / he estao estos 5 años en- /
 en un montón de centros / que me han servidoo de mucho / ¿no? / por lo
 menos / de / de quitarme un poco la ideaa / de suicidarme / yy / empezar
 una nueva vida / que me está costando mucho / porque todavía estoy en
 tratamiento / estoy / he acabado hace 8 meses / acabé de Deiron / me dieron
 el alta / y ahora estoy een / estoy / llevo una psiquiatra / en un centro de
 alcoholismo / que me está llevando ella / porquee me derivaron allí / porque
 en ese centro / allí hacee / pues allí hace xxx / pero / desde 2002 / 2003 /
 he estado allí visitando / xxx centro ese / de alcoholismo / de / de Santa
 Laura / que ahoraa / al acabar el / en la comunidad / tuve que pasar allí
 seguido / porque tengo que seguir el tratamiento / .. y estoy en tratamiento /
 a ver estoy pues / ... como un flan / ¿no? / ... no sé / yo no sé cómo se me
 vino aquello a la cabezaa / e:: / me han cerrado las puertas mis hijos /
 porque ya me dieron muchas oportunidades / me la ha cerrado todo el
 mundo / me fui a una habitación / nadie me quería / ni mis hijos ni nada / y
 yo para mí / que no quería estar en este mundo / ya / que lo había perdido
 todo / había perdido el divorcio / mis hijos / mi casa / solo- / solamente
 tenía pensamientos de la cabeza / de suicidarme o tirarme a un puente / oo /
 ...

(Caso núm. 8 — Interrogatorio)

En (282) el acusado se basa en una afirmación de la abogada de la defensa, según la cual éste ha estado internado en clínicas de desintoxicación («usted ha realizado tratamientos en centros de deshabitación») para indicar que el aserto de la letrada es cierto, pero no de forma directa, como sería esperable, sino mediante un rodeo explicativo que proporcionar información que nada aporta a lo preguntado.

7.2.3.3. Expresiones imprecisas, vacilantes, inseguras

En las expresiones conversacionales, el tono y la construcción sintáctica proporcionan información acerca de la seguridad del hablante con respecto al dictum. Como hemos indicado, antes de que el juicio quede visto para sentencia, los acusados pueden hacer uso del derecho a la última palabra, momento en el que suelen añadir aquello que consideren oportuno para avalar su inocencia. Sin embargo, debido al nerviosismo derivado del proceso o a que, sencillamente, son conscientes de su culpabilidad, algunos acusados utilizan expresiones imprecisas, vacilantes, inseguras y carentes de valor argumental. Es lo que sucede, por ejemplo, en (283):

(283)

J³⁸: ¿quiere usted alegar algo más en su defensa? /
ACU³⁵: hombre / alego de que yo no- / no tengo nada que ver en esto /

(Caso núm. 1 — Derecho a la última palabra)

En el fragmento (283) el acusado responde al juez utilizando un sustantivo masculino, en lugar de un adverbio afirmativo, para atenuar el desacuerdo total con la situación general, esto es, con la causa judicial abierta contra él. Seguidamente, comete dequeísmo («alego de que yo») —hecho que permite identificar el grado de conocimiento gramatical del hablante por razones de carácter sociocultural— y concluye su intervención mediante una expresión vacilante, que denota inseguridad y que no contribuye, pues, a su defensa («que yo no- / no tengo nada que ver en esto /»).

7.2.3.4. Anteposición del determinante

En el discurso probatorio también puede documentarse el uso de nombres propios precedidos de determinante en lugar de la utilización de nombre propio, cuando el referente al que se alude es una persona:

(284)

AD²⁷: y entonces usted / o sea / digamos / see / se autoinculpa de la comisión de este robo / por el que están juzgando hoy a Ernesto? /
T6¹¹: con el Cha- / con el Carlos /

(Caso núm. 1 — Interrogatorio)

Como se observa en (284), el testigo antepone el determinante masculino al nombre propio («con el Carlos») para indicar que, junto al acusado, se autoinculpa de la comisión del delito. En lugar de esta secuencia, lo esperable y normativo hubiese sido la utilización del nombre propio sin el determinante (*con Carlos*).

7.2.3.5. Repeticiones con valor expresivo

Finalmente, en el corpus también se observa la tendencia a la repetición con valor expresivo. Así lo vemos en:

(285)

T1¹⁶: ¿le importa sii me quedo aquí? /
J¹⁶: no / no / faltaría más / ... buenos días / señor agente / pase usted / por favor / ... agente de los *mossos d'esquadra* / 67.890 / comparece en el procedimiento penal en calidad de testigo / ¿jura o promete decir verdad? /

(Caso núm. 1 — Interrogatorio)

Como se observa en (285) mediante este recurso el juez indica al testigo que en absoluto le importa que se quede durante el resto del juicio («no / no /»), aspecto que aparece reforzado mediante la expresión «faltaría más».

7.3. Recapitulación

A lo largo del capítulo hemos analizado la importancia que tienen tanto la inmediatez comunicativa como la oralidad en el desarrollo del acto judicial cuando este llega a la denominada fase intermedia, donde tiene lugar el desarrollo del juicio oral. Como hemos descrito, ambas características provocan que en gran parte del discurso judicial confluyan dos tipos de registros lingüísticos diferentes, uno formal, propio de la situación comunicativa de carácter judicial, y otro informal, cercano a lo coloquial o conversacional.

Del análisis del registro característico del acto judicial se han ocupado varias publicaciones de corte lingüístico-comunicativas. Sin embargo, son escasos los estudios que se han interesado por las características coloquiales del discurso probatorio, elementos que desempeñan importantes funciones argumentativas que pueden contribuir a que las partes procesales ganen o pierdan el pleito.

Este capítulo se alinea con los anteriores al contribuir a la descripción panorámica del discurso judicial. Sin embargo, conviene focalizar la atención en dos de los aspectos que se ha ido apuntando a lo largo de esta investigación: la situación de desventaja en la que se encuentra la defensa durante todo el acto judicial y las estrategias que utiliza para mitigarla. Así, en los dos siguientes capítulos describimos qué estrategias utiliza esta parte procesal en el escrito de defensa y durante la fase probatoria que se desarrolla en el juicio oral.

CAPÍTULO 8.

ESTRATEGIAS ARGUMENTATIVAS EN LOS ESCRITOS DE CALIFICACIÓN PROVISIONAL

Los escritos de acusación y de defensa constituyen una de las primeras herramientas utilizadas por las partes para proporcionar información de los hechos al Tribunal. Tras esta intención comunicativa subyace una doble intención ilocutiva, pues las partes intentan convencer al Tribunal de que avale total o parcialmente su versión de los hechos a la vez que intentan dañar la imagen pública positiva de los sujetos no profesionales que ejercen la parte contraria. Al igual que ocurre con otro tipo de discursos, orales u escritos, estos textos presentan tanto una superestructura propia¹⁰¹, esto es, «la ordenación global del discurso y las relaciones (jerárquicas) de sus respectivos fragmentos», según señala van Dijk (1980: 53), como una microestructura, o enunciados que lo forman, que deben subordinarse a lo establecido por el art. 650 de la LECrim y que deben seguir todas las partes con intereses y derechos en relación con el proceso juzgado. Así planteado, podría pensarse que el valor argumentativo que presentan este tipo de textos es escaso. Sin embargo, y a pesar de producirse con arreglo a la Ley, lo cierto es que en ellos los abogados utilizan ciertas estrategias argumentativas para acusar o defender a uno o varios acusados.

Basándonos en las actuaciones de los letrados en esta etapa procesal existen dos estrategias argumentativas que las partes utilizan para defender los intereses de sus respectivos clientes: la negación la versión de los hechos propuesta por la acusación o la exposición de una versión alternativa y radicalmente opuesta a la de las partes que ejercen la acusación. A tal fin, en primer lugar comparamos y diferenciamos los escritos de acusación y de defensa de acuerdo con el marco legal correspondiente, pero principalmente por los procedimientos lingüístico-retóricos y dialéctico-argumentativos. Tras ello, analizamos de forma concreta algunas de las estrategias argumentativas más usuales en este tipo de escritos y finalizamos exponiendo si existe desventaja

¹⁰¹ Nos hemos referido a este aspecto en el capítulo 3.

argumentativa para alguna de las partes procesales y, en caso positivo, qué consecuencias discursivas conlleva este hecho.

8.1. Los escritos de calificación provisional

Mediante los escritos de calificación provisional, también denominados de acusación y de defensa, las partes con intereses en el proceso solicitan al Tribunal que se declare la apertura del juicio oral para que, al final de esa etapa procesal, se absuelva o se condene al acusado o acusados de los delitos que se les atribuyen. El hecho de que las partes acusadoras sean las encargadas de atribuir la comisión de los delitos a los acusados y que la defensa sea la parte procesal encargada de desmentir tales atribuciones provoca que entre los textos que emiten las partes se una relación dialéctica. Veámoslo en:

(286)

Primera.- Se dirige la acusación contra, Jerónimo Hernández Duque, mayor de edad, DNI 98765432J, y sin antecedentes penales, quien el día 7 de marzo de 2006, sobre las 06:00 horas, en la calle Ramón Nonato de la localidad de Sant Andreu, en compañía de otro individuo menor de edad, se dirigieron hacia Manuel Antonio Leiva Ernesto, y con el propósito de causar un menoscabo en su integridad física, los dos comenzaron a golpearlo, dándole puñetazos y patadas en la cara.

Como consecuencia de tal acción, el sr. Hernández sufrió lesiones consistentes en herida contuso malar derecha, pérdida marginal de esmalte de pieza 11 y contusión y erosión nasal, que requirieron para su curación de tratamiento consistente en sutura de herida región malar, vacuna antitetánica y reconstrucción de la pieza dental y tardaron en sanar 4 días no impositivos y 4 días impositivos. Como secuelas sufrió cicatriz de 1 cm en región malar y pequeña cicatriz nasal. Reclama por las lesiones sufridas.

(Caso núm. 3 — Escrito de acusación.
Ministerio Fiscal)

En (286) se reproduce un fragmento del escrito de acusación que la fiscal que interviene en el tercer caso del corpus envía al juzgado solicitando la apertura del juicio oral. Una vez que se identifica y se individualiza al presunto acusado mediante nombre y apellidos (desde «...Jerónimo Hernández Duque...» hasta «...sin antecedentes penales»), se le sitúa en la escena del delito junto a otro individuo (desde «quien el día 7 de marzo...» hasta «...patadas en la cara») y, se recurre a una serie de acciones verbales descriptivas para evidenciar que realizó las acciones de forma consciente (desde «...se dirigieron hacia Manuel Antonio Leiva...» hasta «...puñetazos y patadas en la cara»). Como se observa, el

fiscal explicita la identidad de los participantes y delimita las coordenadas espacio-temporales concretas en las que se desarrolla el delito («el día 7 de marzo de 2006, sobre las 06:00 horas, en la calle Ramón Nonato de la localidad de Sant Andreu»). Tras ello se describen tanto las secuelas físicas («herida contuso malar derecha, pérdida marginal de esmalte de pieza 11 y contusión y erosión nasal») como los impedimentos, molestias y secuelas que la acción del acusado ha causado en el demandante («tratamiento consistente en sutura de herida región malar, vacuna antitetánica y reconstrucción de la pieza dental y tardaron en sanar 4 días no impeditivos y 4 días impeditivos. Como secuelas sufrió cicatriz de 1 cm en región malar y pequeña cicatriz nasal. Reclama por las lesiones sufridas»). Así vemos en:

(287)

Primera: El pasado día 7 de marzo de 2006, en la zona de discotecas de Sant Andreu, de la calle San Ramón Nonato, Jerónimo Hernández Duque, sin antecedentes penales, junto con el menor en ese momento Marcos Montes Valverde y otras personas, agredieron a Manuel Antonio Leiva Ernesto. Que el imputado Jerónimo Hernández, propinó al perjudicado puñetazos y una fuerte patada que le alcanzó la cara causándole lesiones que consistieron en herida contusa malar derecha, pérdida marginal esmalte pieza 11 y contusión y erosión nasal, precisando para su curación 8 días, 4 de ellos impeditivos y 4 no impeditivos y quedando como secuelas un daño estético ligero y pérdida marginal esmalte pieza dental 11: 2-3 puntos en función de si se valora la reconstrucción dental, según es de ver en el informe médico forense obrante en autos, por cuyas lesiones reclama el denunciante.

(Caso núm. 3 — Escrito de acusación.
Acusación particular)

En (287) también se indica que la intencionalidad es el requisito fundamental sobre el que debe descansar la condena. Para ello, la acusación particular establece que el acusado, a quien identifica claramente mediante su nombre y apellidos («Jerónimo Hernández Duque»), cometió el delito de forma consciente. Pero frente al ejemplo anterior, el abogado identifica claramente cuándo y dónde se produjeron los hechos («El pasado día 7 de marzo de 2006, en la zona de discotecas de Sant Andreu, de la calle San Ramón Nonato») y señala de forma directa a los posibles agresores («junto con el menor en ese momento Marcos Montes Valverde y otras personas»). Asimismo, este abogado decide no utilizar la perífrasis incoativa empleada por el fiscal y recurrir a un recurso argumentativo más directo, el verbo “propinar” («propinó al perjudicado puñetazos y una fuerte patada»), cuya combinatoria léxica restringida —se utiliza generalmente cuando se describen acciones negativas dirigidas hacia terceras personas (propinar una patada, propinar un puñetazo...)— permite

dañar la imagen positiva del acusado. Este aspecto negativo queda intensificado mediante la anteposición del adjetivo al sustantivo “paliza” («fuerte patada»), aspecto que, de otro lado, permite poner de manifiesto la brutalidad de la agresión cometida. Además, decide incidir en el aspecto durativo e indeterminado de la acción lesiva para que el Tribunal sienta compasión por la víctima y desprecie a los actores del posible delito («[el acusado] propinó al perjudicado puñetazos»).

Frente a la versión más argumentada que ofrecían las partes de la acusación, destaca el silencio argumentativo de la correlativa de la defensa, como muestra (288):

(288)

Primera.- Por disconforme con la correlativa del ministerio fiscal y acusación particular.

(Caso núm. 3 — Escrito de defensa)

En (288) la defensa sostiene que el acusado es inocente de los delitos que se le imputan, mostrando su disconformidad con la versión de los hechos ofrecidas por las partes acusadoras («Por disconforme con la correlativa del ministerio fiscal y acusación particular»). Aunque pueda parecer lo contrario, esta parte procesal está empleando una estrategia argumentativa basada en la negación de los hechos con la intención de generar expectativas en los miembros del Tribunal y conseguir, así, que se declare abierto el juicio oral.

Pero existe otra estrategia argumentativa en la que se exponen claramente dos o más verdades contradictorias sobre los hechos, tal y como sucede en los siguientes ejemplos:

(289)

Primera.- La acusada Encarnación Murcia Miguel, mayor de edad y con antecedentes penales cancelados, sobre las 19:00 horas del día 4 de diciembre de 2.009, con la intención de obtener un ilícito beneficio económico, penetró en la panadería Tanit sita en la calle Ntra. Sra. del Pilar nº 130 de la localidad de Cornellà, y se acercó a la empleada del establecimiento Rita Gómez Hijas diciéndole que le diera el dinero que había en caja registradora al tiempo que le esgrimía un machete, situación que fue recriminada por un hombre cuya identidad se desconoce y que provocó que saliera corriendo sin obtener su propósito.

Posteriormente, sobre las 8:00 horas del día 27 de diciembre de 2009, el acusado Juan Javier Albiol Rodríguez, mayor de edad y con antecedentes penales al haber sido condenado, entre otras, por

sentencia firme de 14 de julio de 2008 dictada por el Juzgado de lo Penal nº 26 de Barcelona como autor de un delito de robo con fuerza en las cosas a la pena de siete meses de prisión, con la intención de obtener un ilícito beneficio económico, penetró en la panadería Panipan sita en la calle Pérez Galdós nº 4 de Esplugues, y se acercó a la empleada del establecimiento María Concepción Bunete Cánova diciéndole que le diera el dinero que había en la caja registradora al tiempo que le ponía un objeto punzante en su cuello, obteniendo así 150 euros tras lo que se fue del establecimiento.

Posteriormente, sobre las 20:30 horas del día 30 de diciembre de 2009 los acusados Encarnación Murcia Miguel y Juan Javier Albiol Rodríguez, puestos de común acuerdo y con idéntica intención de obtener un inmediato e ilícito beneficio económico, se dirigieron a la panadería Tanit sita en la calle Ntra. Sra. del Pilar nº 130 de la localidad de Cornellà, y mientras el acusado Juan Javier Albiol Rodríguez se quedaba en el exterior, la acusada Encarnación Murcia Miguel entraba en el interior del establecimiento donde se encontraba de nuevo la empleada Rita Gómez Hijas quien la reconoció como la persona que había entrado el día 4 de diciembre de 2009 por lo que gritó pidiendo ayuda, lo que provocó que saliera de la trastienda su pareja sentimental Eduardo Suárez Jimeno y que la acusada saliera corriendo sin conseguir su propósito. Eduardo Suárez salió corriendo tras la acusada para evitar su huida, momento en que el acusado Juan Javier Albiol Rodríguez, que estaba en el exterior, se interpuso obstaculizando el paso, agarrándole por la chaqueta y forcejeando los dos hombres, situación que fue observada por la acusada quien se dirigió hacia Eduardo Suárez esgrimiendo un cuchillo para conseguir que el acusado pudiera liberarse y marchar del lugar, no obteniendo su propósito y abandonando la acusada el lugar.

(Caso núm. 10 — Escrito de acusación.
Ministerio Fiscal)

En (289) la fiscal pretende probar que los acusados han cometido un delito de robo con violencia e intimidación en grado de tentativa en el que se ha utilizado un arma blanca. Según su versión, idearon un plan para cometer un robo en unas coordenadas espacio-temporales muy concretas («sobre las 19:00 horas del día 4 de diciembre de 2.009», «sobre las 8:00 horas del día 27 de diciembre de 2009», «sobre las 20:30 horas del día 30 de diciembre de 2009» y «en la panadería Tanit sita en la calle Ntra. Sra. del Pilar nº 130 de la localidad de Cornellà» y en la panadería Panipan sita en la calle Pérez Galdós nº 4 de Esplugues»). Como se observa, esta abogada recurre a ciertos recursos lingüísticos que subrayan tanto la premeditación con la que se ideó el acto («con la intención de obtener un ilícito beneficio económico», «puestos de común acuerdo y con idéntica intención de obtener un inmediato e ilícito beneficio económico») como la brutalidad en la actuación de los acusados («diciéndole que le diera el dinero que había en caja registradora al tiempo que le esgrimía un machete», «al tiempo que le ponía un objeto punzante en su cuello», «[la acusada] se dirigió hacia Eduardo Suárez esgrimiendo un cuchillo para conseguir que el acusado pudiera liberarse y marchar del lugar»), para perjudicar gravemente su imagen pública. Podemos verlo en:

(290)

Primera.- Niego la correlativa del ministerio fiscal en la totalidad de lo por él manifestado, toda vez que los hechos no han sucedido tal y como han sido relatados.

Mi representado no ha sido el autor de los hechos de fecha 27 de diciembre de 2009, denunciados por María Concepción Bunete Cánova. Ello no sólo porque lo manifieste reiteradamente mi manifestado y porqué esté en tratamiento con total éxito de deshabitación de estupefacientes y porqué no tenga necesidades económicas cobrando una pensión contributiva precisamente a final de mes, sino porque la identificación de la denunciante es con dudas, lo que corrobora lo manifestado por el imputado. La Sra. María Concepción Bunete ha indicado ante sede judicial que no está segura de poder reconocer al individuo, y que el reconocimiento fotográfico de comisaría corresponde al hombre y la mujer que habían entrado en el establecimiento días antes, en ningún momento como "el hombre que la asaltó" No ha habido reconocimiento alguno en ese concepto relativo a mi representado, la misma Sra. Concepción Bunete indica en su declaración judicial, reiterando tal manifestación en el folio 125 de las actuaciones.

El Sr. Albiol es vecino del barrio, lo que puede justificar que pudiera ser visto antes por la calle y alrededores.

En relación a los hechos ocurridos en fecha 30 de Diciembre de 2009, indicaré que el Sr. Albiol únicamente pasaba por la calle cuando fue abordado por el Sr. Eduardo Suárez, que parece ser que estaba persiguiendo a una mujer, a la cual mi representado no conoce.

Independientemente, los hechos relatados por la propia denunciante, en folio 104, no serían constitutivos de hecho ilícito alguno, y de los cuales mi representado no participó. La mujer entró, la denunciante gritó, y la mujer se marchó. No ha descrito la denunciante ningún hecho que pudiera implicar una tentativa de nada, ya que nada hizo la mujer, sólo entró y salió. Ante los agentes Mossos d'Esquadra manifestó (folio 29 final) que "la dona que ha accedit a l'establiment no ha arriuat a fer res"¹⁰².

Resaltamos que mi representado, junto con su padre y su mujer (también imputada en el presente), se personaron en el establecimiento al día siguiente, 31 de diciembre de 2009, para esclarecer los hechos, actitud poco corriente si de verdad fueron él y su mujer los que intentaron cometer alguna fechoría.

He de indicar que en relación a las denuncias interpuestas por doña Rita Gómez, las mismas adolecen de credibilidad a la vista que en ningún momento ha mencionado que el Sr. Albiol era su excuñado, existiendo rencillas entre ellos hace años, y por el contrario, ocultando la realidad, lo ha definido cómo alguien del barrio que se llama Juan (folio 41) y como hombre nacional de unos 40 años... etc (folio 39), igual que hizo su hermana Virginia, que primero identifica al Sr. Albiol como "el chico que intentó atracar a mi hermana" "si es ese le conozco del barrio", reconociendo a preguntas de esta letrada que

¹⁰² La cita en catalán dice: "La mujer que ha accedido al establecimiento no ha llegado a hacer nada".

"tuvo una relación sentimental con el Sr. Albiol" y que "se quedó embarazada..." (folio 240).

A más abundamiento, el Sr. Albiol no tiene necesidades económicas ya que cobra pensión contributiva todos los meses y se mantiene alejado del mundo de las drogas.

(Caso núm. 10 — Escrito de Defensa I)

El ejemplo (290) reproduce la primera conclusión provisional con la que la defensa pretende invalidar la narración de la fiscalía. En primer lugar, muestra de forma directa su disconformidad con la correlativa de la acusación por considerarla totalmente inverosímil («Niego la correlativa del ministerio fiscal en la totalidad de lo por él manifestado, toda vez que los hechos no han sucedido tal y como han sido relatados»). En segundo lugar, utiliza la misma técnica expositiva de la que se ha valido la contraparte para proporcionar una serie de datos que corroboren su postura, negando párrafo a párrafo los hechos relatados por la fiscalía. Así, el segundo párrafo se inicia con la afirmación «Mi representado no ha sido el autor de los hechos de fecha 27 de diciembre de 2009», mientras que el tercero lo hace con la expresión «En relación a los hechos ocurridos en fecha 30 de Diciembre de 2009». Como se observa, en ambos párrafos se establece cuál es la conclusión que se pretende demostrar, que el acusado «no ha sido el autor de los hechos de fecha 27 de diciembre de 2009» y que cuando se produjo el segundo intento de robo «únicamente pasaba por la calle» en la que se encuentra la panadería.

Son varios los aspectos que llaman la atención cuando comparamos cómo se produce la argumentación en este escrito de la defensa y cómo se ha producido en el de la fiscalía. En primer lugar, se destaca que la planificación sintáctica es un elemento al servicio de la argumentación, pues, mediante una estructura sintáctica adversativa (desde «no sólo porque lo manifieste...» hasta «...la identificación de la denunciante es con dudas») esta parte procesal presenta el argumento fuerte de su argumentación («no sólo porque lo manifieste reiteradamente mi manifestado») que complementa mediante una dos argumentos secundarios («porqué esté en tratamiento con total éxito de deshabitación de estupefacientes» «y porqué no tenga necesidades económicas cobrando una pensión contributiva precisamente a final de mes») para avalar la conclusión («El acusado no es culpable»).

A continuación, la abogada de la defensa se centra en proveer nuevos argumentos que apoyen el hecho de que la identificación se realizó con dudas. Esto

supone, en segundo lugar, otro aspecto llamativo entre los escritos de acusación y de defensa, pues se recurre a tres argumentos refuerzan la inocencia del acusado (primero, que «[la demandante] ha indicado ante sede judicial que no está segura de poder reconocer al individuo», segundo, que el reconocimiento de los acusados se ha producido como consecuencia del hecho de haber entrado «en el establecimiento días antes» y tercero, que en ningún momento la demandante ha identificado al acusado «como "el hombre que la asaltó"»). A ello se le añade emite un opinión personal basada en la lógica, pues esta parte procesal sostiene que el reconocimiento no es efectivo dado que «el Sr. Albiol es vecino del barrio, lo que puede justificar que pudiera ser visto antes por la calle y alrededores».

El tercer aspecto llamativo es la clara postura dialéctica que se establece entre (289) y (290). En el cuarto párrafo, la abogada de la defensa se basa en el desconocimiento de su defendido hacia la otra persona acusada, como argumento para justificar que él no es culpable de los hechos. Para ello, sigue un procedimiento lógico-deductivo que descansa sobre la versión de los hechos que ha proporcionado la fiscal. Recordemos que, según la versión de la acusación, el señor Albiol y la señora Murcia se conocían porque «puestos de común acuerdo y con idéntica intención de obtener un inmediato e ilícito beneficio económico, se dirigieron a la panadería Tanit» el día 30 de diciembre de 2009. Al sostener que el señor Albiol no conoce a la señora Murcia, la defensa pone en entredicho que ambos acusados hubieran ideado un plan común para «obtener un inmediato e ilícito beneficio económico», tal y como sostiene la contraparte.

Por si esta argumentación no fuera lo suficientemente convincente, la defensa cita las palabras que la propia denunciante pronunció ante los agentes de los Mossos d'Esquadra, según las cuales la mujer que había accedido a la panadería no ha llegado a hacer nada («"la dona que ha accedit a l'establiment no ha arriuat a fer res"»). La posición que ocupa este argumento en este escrito no responde a una casualidad, pues es otra de las estrategias argumentativas que pueden utilizarse para presentar, nuevamente, un argumento fuerte. Como se observa, se presenta después de varios argumentos y antes de recordar dos de los que ya han sido aducidos. Esta posición no responde a una casualidad,. Sin embargo, en lugar de utilizar la misma estructura sintáctica adversativa con la que ha presentado el otro argumento fuerte al inicio de su escrito, ahora emplea un adverbio de modo («Independientemente») que preludia que se va a presentar un argumento fuerte («No ha descrito la denunciante ningún hecho que pudiera implicar una tentativa de nada,

ya que nada hizo la mujer, sólo entró y salió») mediante una oración de tipo causal cuyo nexos está elidido.

Seguidamente, esta parte procesal vuelve a recurrir a la estrategia argumentativa de carácter lógico para indicar que su representado no tiene nada que ocultar, pues al día siguiente de la fecha de autos se personó en la panadería para esclarecer los hechos, «actitud poco corriente si de verdad fueron él y su mujer los que intentaron cometer alguna fechoría», subraya la abogada, protegiendo de este modo la imagen pública de su defendido; y decide atacar la imagen pública de la demandante, pues indica que no ha explicado la verdad porque «en ningún momento ha mencionado que el Sr. Albiol era su excuñado», y porque tampoco se ha mencionado que existían «rencillas entre ellos hace años». Asimismo, se indica que, contrariamente al buen proceder, tanto Rita Gómez como la ex pareja sentimental del señor Albiol lo han identificado utilizando una descripción no concisa, genérica («alguien del barrio que se llama Juan», «hombre nacional de unos 40 años»), como a alguien desconocido («"el chico que intentó atracar a mi hermana"», «"si es ese le conozco del barrio"») pese a que Virgina Albiol, hermana de la demandante, «"tuvo una relación sentimental con el Sr. Albiol" y (...) "se quedó embarazada..."».

Finalmente, y a modo de recordatorio, la defensa expone nuevamente dos argumentos a los que se ha referido al inicio del escrito («el Sr. Albiol no tiene necesidades económicas ya que cobra pensión contributiva todos los meses y se mantiene alejado del mundo de las drogas») para inducir al Tribunal a formular un razonamiento silogístico del tipo *alguien que cobra una pensión contributiva todos los meses y que se mantiene alejado del mundo de las drogas no necesita robar, por lo tanto, el acusado no ha cometido ningún delito asociado con un robo*.

De lo comentado hasta el momento podemos concluir que, tras las estrategias argumentativas principales de los escritos de calificación provisional (la negación de los hechos descritos por la contraparte o la exposición de verdades contradictorias sobre estos mismos hechos), se ocultan estrategias argumentativas secundarias relacionadas tanto con cuestiones procesales como con la figura del emisor, aspecto que explicamos en los siguientes epígrafes.

8.2. Estrategias argumentativas

Las estrategias argumentativas basadas en cuestiones procesales son aquellas que están determinadas por el artículo 650 de la LECrim. Por ello, estas estrategias se documentan en todos los escritos, independientemente de que sean de acusación o de defensa.

8.2.1. Lógica de causa-efecto

Una de las primeras estrategias argumentativas de los escritos de calificación provisional es basarse en la relación de causalidad para vincular los hechos relatados en la primera conclusión provisional con el hecho inequívoco de que el acusado es culpable del delito. Para ello, ya lo hemos visto, en la primera conclusión se expone de forma más o menos pormenorizada la narración de las acciones presuntamente delictivas. En la segunda conclusión provisional se vinculan estos hechos con el reglamento que los regula mediante dos maneras. La primera de ellas consiste en vincular de forma directa los hechos con la disposición legal que indica que constituyen un delito:

(291)

- a) Segunda.- Los hechos narrados son constitutivos de un delito de lesiones previsto en el artículo 147.1 del Código Penal.

(Caso núm. 3 — Escrito de acusación.
Ministerio Fiscal)

En el ejemplo (291) la fiscal alude a los hechos relatados en la primera conclusión («Los hechos narrados») para indicar que se vinculan con el artículo 147.1 del Código Penal al ser «constitutivos de un delito de lesiones». Así vemos en:

(292)

- b) Segunda.- Niego las correlativas. Tal y como se desarrollaron los hechos, no son constitutivos de delito alguno.

(Caso núm. 3 — Escrito de Defensa)

En cambio, en (292) el paso de la exposición de la primera conclusión provisional no se basa en una normativa legal, sino en una negación directa («Niego las correlativas») que se explica mediante una valoración subjetiva de los hechos encabezada por la

expresión “tal y como” («Tal y como se desarrollaron los hechos, no son constitutivos de delito alguno»).

Mediante la segunda manera también se vinculan los hechos descritos con los artículos del Código Penal que regula su castigo, pero en este caso, la conexión se produce de forma tan súbita. Asimismo vemos en:

(293)

Segunda Los hechos anteriormente relatados en la conclusión primera son legalmente constitutivos de un delito contra la seguridad vial por conducción a velocidad temeraria, previsto y penado en el artículo 379.1 de Código Penal (L.O. 15/2007, de 30 de noviembre)

(Caso núm. 7 — Escrito de acusación.
Ministerio Fiscal)

En (293) la abogada de la acusación vincula los hechos descritos en la primera conclusión del escrito con el artículo 379.1 del Código Penal. Para ello utiliza una construcción formada por un sintagma nominal que se acompaña mediante el adverbio “anteriormente” y el participio “relatados” («Los hechos anteriormente relatados») suavizando la vinculación entre hechos y normativa.

En última instancia, la asociación que se presenta en los ejemplos analizados en este epígrafe permite establecer claramente que el acusado al que se le atribuyen los hechos es, en realidad, el verdadero autor de los mismos:

(294)

Tercera.- De los hechos que han quedado narrados, responde el acusado en concepto de autor del artículo 28 CP.

(Caso núm. 3 — Escrito de acusación.
Ministerio Fiscal)

En (294) el Ministerio Fiscal indica claramente la condición de “autor” de la que responde el acusado según el artículo 28 del Código Penal.

(295)

Tercera: Son autores los denunciados, y en lo que nos interesa para la apertura del juicio oral, Jerónimo Hernández Duque, artículos 27 y 28 del CP.

(Caso núm. 3 — Escrito de acusación.
Acusación particular)

En (295) el abogado de la acusación particular sigue el mismo proceso deductivo que su colega, pero señala claramente al acusado como autor de los hechos («y en lo que nos interesa para la apertura del juicio oral, Jerónimo Hernández Duque»).

Por su parte, la abogada de la defensa sigue esta misma estrategia lógica pero sin aludirla directamente:

(296)

Tercera.- Niego las correlativas. Mi patrocinado no es responsable de delito alguno.

(Caso núm. 3 — Escrito de Defensa)

En (296) la relación consecutiva se obtiene mediante inferencia, pues el hecho de negar las correlativas de la acusación («Niego las correlativas») conlleva que concluya que el acusado no es culpable de los hechos narrados («Mi patrocinado no es responsable de delito alguno.»).

Ahora bien, en ocasiones, este tipo de argumentación puede depender no de aspectos procesales, sino de voluntad del emisor. Cuando esto ocurre, la relación de causalidad puede ser evidente o implícita. Expongamos nuevamente el ejemplo (278):

(286bis)

Primera.- Se dirige la acusación contra, Jerónimo Hernández Duque, mayor de edad, DNI 98765432J, y sin antecedentes penales, quien el día 7 de marzo de 2006, sobre las 06:00 horas, en la calle Ramón Nonato de la localidad de Sant Andreu, en compañía de otro individuo menor de edad, se dirigieron hacia Manuel Antonio Leiva Ernesto, y con el propósito de causar un menoscabo en su integridad física, los dos comenzaron a golpearlo, dándole puñetazos y patadas en la cara. Como consecuencia de tal acción, el sr. Hernández sufrió lesiones consistentes en herida contuso malar derecha, pérdida marginal de esmalte de pieza 11 y contusión y erosión nasal, que requirieron para su curación de tratamiento consistente en sutura de herida región malar, vacuna antitetánica y reconstrucción de la pieza dental y tardaron en sanar 4 días no impeditivos y 4 días impeditivos. Como secuelas sufrió cicatriz de 1 cm en región malar y pequeña cicatriz nasal. Reclama por las lesiones sufridas.

(Caso núm. 3 — Escrito de acusación.
Ministerio Fiscal)

En el ejemplo (286bis), el fiscal expone cuáles son los actos que llevó a cabo el acusado y cuáles son las consecuencias de estas actuaciones para demostrar que sus actuaciones han provocado graves lesiones en una tercera persona. Para evidenciar este

hecho, esta parte procesal utiliza la secuencia consecutiva “como consecuencia” («Como consecuencia de tal acción») con el objetivo de señalar «de manera ostensiva que lo que viene a continuación constituye una consecuencia» de los hechos descritos» (Montolío 2001: 124). Veamos, en cambio, qué sucede en el siguiente ejemplo:

(297)

Quinta.- Procede decretar la libre absolución de mi patrocinado.

(Caso núm. 6 — Escrito de defensa)

El fragmento de (297) pertenece al escrito de defensa que emite la abogada que interviene en el caso número 6 del corpus. En él, la relación causal se establece de forma indirecta, mediante inferencia, pues el hecho de solicitar «la libre absolución de mi patrocinado» se justifica por el contenido de las conclusiones I-IV, donde esta parte procesal muestra su disconformidad con los hechos descritos por la acusación.

8.2.2. Argumentos de autoridad

Tras los razonamientos anteriores, las partes exponen una serie de elementos que respaldan la conclusión del escrito tras ser aceptados, servirán para producir una argumentación convincente durante el juicio oral. La autoridad de los argumentos puede presentarse tanto de forma directa, si se indica quienes son los expertos que avalará la tesis de los letrados, como de forma indirecta, si se recurre a los documentos elaborados por ellos:

(298)

3. —Pericial, con citación de los peritos de los Mossos d’Esquadra con carnets profesionales nº 1234 y 5678, para que ratifiquen, y en su caso amplíen, su informe obrante en los folios 66 a 74 de las actuaciones.

(Caso núm. 3 — Escrito de Acusación.
Ministerio Fiscal)

En (298) el fiscal se refiere a los agentes de los Mossos d’Esquadra a los que identifica mediante los números de los carnets profesionales («citación de los peritos de los Mossos d’Esquadra con carnets profesionales nº 1234 y 5678») para como las autoridades

precisan que deben intervenir en el juicio oral para ratificar o ampliar el informe que obra en autos.

En cambio, el fiscal que interviene en el siguiente ejemplo presenta un argumento de autoridad indirecto, pues al indicar que desea que se acepte la evidencia cada uno de los folios propuestos tiene la autoridad suficiente para ser considerados pruebas contundentes que respaldan la culpabilidad del acusado. Así se ve en:

(299)

Documental de los folios 3, 4, 15 a 28, 16, 17, 18, 29, 30, 31, 32, 34, 36 a 39, 50, 51, 52, 56 a 60, 100, 101 y 103 (...)

(Caso núm. 1 — Escrito de Acusación.
Ministerio Fiscal)

En opinión de esta parte procesal, los folios anteriores son pruebas contundentes de diversa procedencia (declaraciones, documentos, fotografías, grabaciones, etc.) cuyo peso probatorio, debido a su contenido, es indiscutible. Pero esto puede no ser así para los contrarios, quienes tienen la posibilidad de invalidarlas normalmente antes de que se desarrolle el juicio oral.

8.2.3. Autoridades polifónicas

La estrategia de la autoridad polifónica (Ducrot 1984: 152-2156) es una de las más usuales en los escritos de acusación y de defensa, pues permite atribuir mayor veracidad a un determinado argumento o a la tesis que pretende defenderse reproduciendo palabras ajenas. Veámoslo en:

(300)

Primera.- La acusación se dirige contra Juan González Gol, mayor de edad, sin antecedentes penales, quien ha mantenido una relación de pareja con Carolina Alemany Gómez, desde el mes de septiembre de 2000 hasta el mes de octubre de 2007.

a) En fecha 25 de diciembre de 2007, a las 4:53 horas, el acusado Sr. González envió un mensaje al teléfono móvil de la Sra. Alemany, con ánimo de causarle temor, con el siguiente texto "si tienes que darme explicaciones porque si sales fuera yo tengo que saberlo. yo mañana voy a barcelona a verlos y si no estais tendras problemas y gordos". En mismo día, a las 5:42 horas, con igual ánimo, el acusado envió otro mensaje al teléfono de la Sra. Alemany cuyo texto literal era el siguiente: "pues vale. si no vemos a mis hijos mañana te saldra caro el viaje. y luego me reire

yo. antes estaba solo ahora no tu misma, por las buenas o por las malas. espera. ja. ja. ja."

b) En fecha 21 de enero de 2008, a las 4:51 horas, el acusado Sr. González envió un mensaje al teléfono móvil de la Sra. Alemany, con ánimo de menoscabar su dignidad personal, con el siguiente texto: "mientes. para estar con un tio si que tienes tiempo. ahora entiende el depilarte el coño. eso es lo unico que te importa. quiero estar con mis hijos. o sea, ponte las bragas y traemelos". En mismo día, a las 5:39 horas, con igual ánimo, el acusado envió otro mensaje al teléfono de la Sra. Alemany cuyo texto literal era el siguiente: "quieres follar? una polla mas mejor. y si te trato como lo que eres. ya que te gusta hacer de puta. yo te pagare. cuanto cobras?". En fecha 29 de enero de 2008, a las 5:17 horas con el mismo ánimo de menoscabar la dignidad de la Sra. Alemany, el acusado le envió otro mensaje a su teléfono móvil con el siguiente texto: "ahora son nuestros hijos. pero diles la verdad a los niños. que paso de una mala madre. tu si que eres una puta cobarde que te vendes muy barato. pobrecita mama que deja a papa sin trabajo y sin hogar. mentirosa".

(Caso núm. 6 — Escrito de Acusación.
Ministerio Fiscal)

En (300) se reproduce la primera conclusión provisional del escrito que el fiscal remite al juzgado. En ella se indica que el acusado envió al teléfono de la demandante una serie de mensajes de texto intimidatorios. Para demostrar este hecho, el abogado cita literalmente el contenido de algunos mensajes, que sitúa claramente en unas coordenadas temporales concretas. Así, se indica que el mensaje enviado por el acusado el «25 de diciembre de 2007, a las 4:53 horas» es claramente amenazante, pues manifiesta que «si no estais tendras problemas y gordos». Y aún más, este abogado expone una serie de expresiones, como «me reire yo», «por las buenas o por las malas. espera», y la interjección “ja” («ja. ja. ja») que el acusado envió a la demandante esa misma tarde («a las 5:42 horas») para subrayar el carácter violento del acusado. Asimismo, recurre a un mensaje posterior («En fecha 21 de enero de 2008, a las 4:51 horas») que cita de forma literal con la intención de demostrar la voluntad del acusado por menoscabar la dignidad personal de la demandante.

En ejemplos como el que estamos comentando, las voces del texto se desdobl原因 para dar cabida a distintas voces, la del “emisor”, la del “locutor” y la del “enunciador”. El emisor del texto es el que produce el discurso. Así, cabe hablar de dos emisores, uno en el escrito y otro fuera de él. El emisor del escrito es el abogado que lo redacta, pero antes de producirse la redacción del mismo, el emisor de la historia que contiene es el cliente del abogado. El locutor es aquel sujeto que se compromete con el contenido del mensaje emitido. Así, en los escritos de conclusiones provisionales existen dos locutores, el

abogado, pues es quien debe defender a su cliente basándose en los extremos contenidos en el escrito, y el procurador de los tribunales, que actúa en nombre del cliente durante todo el proceso. Finalmente, el enunciador agrupa todas aquellas voces también se producen en el discurso. En (302), pues, los mensajes de Juan González Albiol lo presentan como enunciador de una serie de emisiones que son utilizadas por el emisor y locutor del escrito con la intención perjudicar su imagen pública.

8.2.4. Falacia *ad populum*

Mediante la falacia *ad populum* los abogados recurren a una opinión socialmente aceptada para perjudicar o beneficiar al acusado. Ejemplo:

(301)

1º.- Se dirige la acusación contra Ron Lazaru, con documento rumano SZ121212 y contra Torin Circiomar, con documento rumano SZ343434, ambos mayores de edad, de nacionalidad rumana y sin antecedentes penales, quienes, sobre las 17:30 horas del día 1 de junio de 2008, actuando de común acuerdo con una tercera persona no identificada y con la intención de obtener un inmediato e ilícito beneficio patrimonial, se dirigieron al edificio en construcción, sito en la calle San Pol nº 33-35 esquina con Policarpio de la localidad de Badalona y, tras forzar la valla de acceso situada en la calle Policarpio, en la que ocasionaron daños por los que el perjudicado no reclama, penetraron en su interior sin llegar a apoderarse de ningún objeto al no encontrar nada de su interés. Una vez salieron de la obra, los acusados se sentaron en un parque próximo al edificio en construcción donde fueron detenidos por una dotación de los M.M.E.E.

(Caso núm. 5 — Escrito de Acusación.
Ministerio Fiscal)

El abogada que interviene en el fragmento (301) recurre a la falacia *ad populum* para perjudicar la imagen pública del acusado al sostener que realizó una serie de acciones conscientes (desde «se dirigieron al edificio» hasta «...una dotación de los M.M.E.E.») que la sociedad considera inadecuadas.

8.2.5. Falacia de la generalización precipitada

Este tipo de falacia está presente tanto en los escritos de acusación como de defensa, pues los abogados sostienen que el acusado es culpable o inocente de los hechos que se le imputan. Ejemplo:

(302)

Quinta.- Procede absolver libremente al acusado con todos los pronunciamientos favorables, declarando las costas de oficio.

(Caso núm. 4 — Escrito de defensa)

En el ejemplo (302) la abogada de la defensa se basa en la negación de los hechos proporcionados por la acusación para indicar que debe absolverse a su cliente con todos los pronunciamientos favorables. Al emitir tal juicio, la letrada comete una falacia de este tipo, pues sostiene que el acusado es inocente sin tener en cuenta la postura de la acusación. Y lo mismo ocurre en el siguiente ejemplo,

(303)

Tercera.- Es autor el acusado, a tenor del artículo 28 del Código Penal.

(Caso núm. 4 — Escrito de Acusación.
Ministerio Fiscal)

donde el fiscal concluye que el acusado es el autor del delito que se le imputa basándose solo en su versión de los hechos.

8.2.6. El modelo argumentativo de Toulmin en los escritos

Todos los ejemplos analizados siguen el modelo argumentativo de Toulmin (2007: 133 y ss.), para quien un argumento no puede reducirse, como sí ocurre en los planteamientos teóricos de carácter lógico, a dos premisas y una conclusión, sino que es necesario analizarlo a la luz de seis elementos interrelacionados:

- una conclusión que debe ser probada,
- unos datos o hechos empíricos concretos que apoyan dicha conclusión,
- unas garantías, o leyes de paso entre los datos y la conclusión,
- unos elementos de respaldo que contribuyen al afianzamiento de las garantías,
- unos elementos modalizadores que matizan la conclusión que se ha hecho y
- unos elementos de refutación que objetan contra esta conclusión.

En los escritos de calificación provisional están presentes algunos de estos elementos, pues mediante una serie de hechos o datos concretos se pretende avalar una conclusión determinada (en este caso, la culpabilidad del acusado):

(304)

Primera: El acusado, Apolonio García Recondo, mayor de edad, con DNI 13571357-A, con antecedentes penales no computables en esta causa, sobre las 05:05 horas del día 22 de marzo de 2007, llamó a los Mossos d'Esquadra para decir que se iba a suicidar con un arma, cuando estos llegaron a la calle Lluís Company número 17 de Sant Adrià del Besós, lugar desde el que se había efectuado la llamada, comprobaron que el acusado portaba una pistola semiautomática calificada para disparar cartuchos 6'25x15mm., la cual se encuentra en prefecto estado de funcionamiento y careciendo el acusado de la preceptiva licencia de armas ni guía de pertenencia.

(Caso núm. 8 — Escrito de acusación.
Ministerio Fiscal)

En (304) la fiscal basa su acusación en cuatro hechos o datos que perjudican al acusado («llamó a los Mossos d'Esquadra para decir que se iba a suicidar con un arma», «el acusado portaba una pistola semiautomática calificada para disparar cartuchos 6'25x15mm», «[el arma] se encuentra en prefecto estado de funcionamiento» y «el acusado [carecía] de la preceptiva licencia de armas ni guía de pertenencia».

Tal y como demuestra el siguiente ejemplo, según la abogada de la acusación pública la conducta del acusado contraviene tres garantías que regulan el buen comportamiento social:

(305)

Segunda: Los hechos anteriormente mencionados son constitutivos de un delito de tenencia ilícita de armas tipificado en el artículo 564.1 de Código Penal en relación con la sección 3ª, artículo 3º del Reglamento de Armas RD 137/97 de 29 de enero.

Tercera: De los hechos anteriormente mencionados responde el acusado en concepto de autor según los artículos 27 y 28 del Código Penal.

(Caso núm. 8 — Escrito de Acusación.
Ministerio Fiscal)

Tanto (304) como (305) contienen recursos lingüísticos o elementos modalizadores connotados negativamente por la sociedad que dañan la imagen pública del acusado, entre los cuales se destaca el léxico y los sintagmas relacionados con la muerte («suicidarse») y con el campo armamentístico («pistola semiautomática», «disparar cartuchos 6'25x15mm», «licencia de armas» y «guía de pertenencia»).

Finalmente, en los escritos de conclusiones provisionales se incluyen elementos de respaldo que confieren más fuerza a la conclusión que se pretende defender:

(306)

1. –Interrogatorio del acusado.

2. –Testifical con el examen de los testigos que a continuación se enumeran y que deberán ser citados a través de la oficial judicial, a tenor de lo dispuesto en el artículo 781.1.2 L.E.Crim., solicitando se tenga por cumplimentado lo requerido en el artículo 656.2. L.E.Crim. en cuanto a la expresión de sus domicilios o residencias mediante la indicación de los folios de la causa donde constan sus residencias mediante la indicación de los folios de la causa donde constan sus direcciones:

-Mossos d'Esquadra con TIP 1234 y 5678 que deberán ser citados a través de sus superiores jerárquicos.

-Fernando Manuel Cortinas Valles cuyo domicilio consta en el folio 6 de las actuaciones.

3. –Pericial balística; Mossos d'Esquadra con carnet número 1357 y 2468, folios 24 a 29, que deberán ser citados a efectos de su ratificación o posible ampliación del informe que constan en los folios 24 a 29.

4. –Documental, mediante la lectura de los siguiente folios que obran en las actuaciones: 2,7 (atestado), 11 a 14 (ampliación del atestado), 17 (declaración acusado comisaría), 23 a 29 (informe de balística), 46, 47 (documento de ingreso del acusado), 83, 84 (declaración juzgado acusado), 120, 121 (declaración taxista), 123, 124, 125 (antecedentes), la cual deberá practicarse en las sesiones del juicio oral por medio de la íntegra lectura de los mismos, salvo que la defensa del acusado, por entenderse informadas de su contenido, renuncien a ella expresamente, de lo cual se tomará oportuna nota en el acta, y todo ello sin perjuicio de la obligación impuesta al órgano judicial en el artículo 726 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal.

(Caso núm. 8 — Escrito de acusación.
Ministerio Fiscal)

En el ejemplo (306) la fiscal utiliza 27 elementos de respaldo. En primer lugar, indica que durante el juicio oral debe producirse el «Interrogatorio del acusado». En segundo lugar, afirma que va a apoyar su acusación en la declaración de dos agentes de los Mossos d'Esquadra («Mossos d'Esquadra con TIP 1234 y 5678») y del señor Fernando Manuel Cortinas Valles. En tercer lugar, solicita que se cite a declarar a dos Mossos d'Esquadra especialistas en balística («Mossos d'Esquadra con carnet número 1357 y 2468»). Finalmente, la fiscal solicita que se realice la prueba documental mediante la lectura de 21 folios de la instrucción («2,7 (atestado)», «11 a 14 (ampliación del atestado)», «17 (declaración acusado comisaría)», «23 a 29 (informe de balística)», «46, 47 (documento de ingreso del acusado)», «83, 84 (declaración

juzgado acusado)», «120, 121 (declaración taxista)», «123, 124, 125 (antecedentes)»). Veamos la correlativa de la defensa en:

(307)

Mi representado no ha cometido los hechos que se le imputan ni ha tenido en ellos la participación que se le atribuye.

Segunda: Los hechos no son constitutivos de delito.

(Caso núm. 8 — Escrito de defensa)

En (307) la abogada de la defensa expone tres datos o hechos empíricos concretos («Mi representado no ha cometido los hechos que se le imputan» y «[el acusado no] ni ha tenido en ellos la participación que se le atribuye», «los hechos no son constitutivos de delito») que, en su opinión, apoyan la inocencia del acusado. En consecuencia, no es necesario aludir a ninguna garantía reguladora del buen comportamiento social.

(308)

1. –Interrogatorio, del acusado.

2. –Testifical, con el examen de los siguientes testigos, que deberán ser citados por la oficial judicial:

-Sr. Fernando Manuel Cortinas, cuyo domicilio consta al folio 6, de las actuaciones.

- Agentes del cuerpo de los Mossos d'Esquadra, con TIP: 1234 y 5678, quienes deberán ser citados a través de su superior jerárquico.

3. –Pericial balística, consistente en que se cite al acto del juicio oral a los agentes del cuerpo de los Mossos d'Esquadra con TIP: 1357 y 2468, a fin de que ratifiquen, y en su caso, amplíen y/o aclaren, a preguntas de las partes, su informe obrante a los folios 24 a 29, de las actuaciones.

4. –Pericial médica, consistente en que por el médico forense que se halle adscrito a este juzgado, que proceda al reconocimiento médico de mi representado, dictaminándose acerca de los siguientes extremos:

i. Adicción a sustancias estupefacciones o bebidas alcohólicas, con expresión, en su caso, de la clase de sustancia o bebida consumida, antigüedad e intensidad de dicho consumo, así como su incidencia en las capacidades cognitivas y volitivas de mi representado.

ii. Si mi representado padece alguna enfermedad mental, anomalías de carácter o trastornos de personalidad.

iii. Cualquier otra circunstancia de interés, desde el punto de vista médico legal.

Se interesa, asimismo, la citación del facultativo al acto del juicio oral, a fin de que ratifique, y en su caso, amplíen y/o aclaren, a preguntas de las partes, las conclusiones que resulten del dictamen médico que se solicita.

4. Documental, con lectura de los folios 2 a 7, 11 a 14, 17, 23 a 29, 30, 46 y 47, 83 a 84, 119, 120, 121, 123 a 125, que deberá practicarse en las sesiones del juicio oral, por medio de la lectura íntegra de los mismos, salvo que las demás partes, por entenderse informadas de su contenido, renuncien a ella expresamente, de lo cual se tomará oportuna nota en el acta, todo ello, sin perjuicio de la obligación impuesta al órgano judicial en el artículo 726 de la LECrim.

5. Más documental, consistente en que se una a los autos, el informe médico que esta parte solicita como prueba pericial médica, del sr. García Recondo.

(Caso núm. 8 — Escrito de defensa)

Finalmente, la fiscal propone que durante el juicio oral se desarrollen los siguientes elementos de respaldo para avalar la inocencia del acusado: el interrogatorio del acusado («Interrogatorio, del acusado»), el interrogatorio del señor Comas («Sr. Fernando Manuel Cortinas»), la declaración de los agentes de los Mossos d'Esquadra que detuvieron al acusado («Mossos d'Esquadra con TIP 1234 y 5678») la ratificación de los dos Mossos d'Esquadra especialistas en balística («Mossos d'Esquadra con carnet número 1357 y 2468»), la ratificación del médico-perito que realizó un reconocimiento médico del acusado el día de los hechos y la lectura de 25 folios de la instrucción («lectura de los folios 2 a 7», «11 a 14», «17», «23 a 29», «30», «46 y 47», «83 a 84», «119», «120», «121», «123 a 125»).

8.3. Recapitulación

En este capítulo hemos mostrado que, independientemente de las estrategias argumentativas utilizadas, la defensa es la parte procesal que más en desventaja se encuentra durante el acto judicial. Esta desventaja está motivada tanto por cuestiones procesales, esto es, al hecho de que debe subordinarse a la narración de los hechos que propone la acusación, como por razones argumentales, puesto que en muchas ocasiones esta parte procesal no aprovecha la oportunidad que tiene durante la exposición de su escrito de calificación provisional para evidenciar hechos que avalen la inocencia del acusado, sino que prefiere generar expectativas en el Tribunal para que declare el juicio oral, momento en el que sí desarrollará su estrategia de defensa en forma de interrogatorio.

En consecuencia, debemos centrarnos en el tipo de preguntas utilizadas por la defensa durante el juicio oral para determinar si consigue superar la desventaja argumentativa en la que se encuentra durante esta etapa procesal.

CAPÍTULO 9.

EL INTERROGATORIO DE LA DEFENSA DESDE UNA PERSPECTIVA ARGUMENTATIVA) TIPO Y FRECUENCIA DE PREGUNTAS

El interrogatorio es la herramienta más importante de la que se valen los participantes profesionales para obtener información relativa a los hechos que han originado el juicio. Solo mediante la formulación de las preguntas adecuadas y pertinentes, los abogados podrán obtener aquella información que les permita defender convencer al Tribunal de la culpabilidad o la inocencia del acusado, ganando o perdiendo el juicio. Pero no solo eso, tras la formulación de las preguntas del interrogatorio existen ciertas finalidades pragmáticas, como proteger la imagen pública del acusado o dañar la imagen pública de la parte demandante, actuar sobre el interlocutor para que actúe de una determinada manera, abrir o cerrar nuevas líneas argumentativas, etc.

Dado que los abogados que actúan como parte acusada se encuentran en una situación de clara desventaja argumentativa con respecto a las partes que ejercen la acusación, en este capítulo realizamos una clasificación mediante epígrafes de la frecuencia y el tipo de las preguntas utilizadas¹⁰³ por esta parte procesal cuando se dirigen a los participantes no profesionales, analizando algunos de los ejemplos más relevantes, para determinar en el capítulo de conclusiones cuáles son las preguntas más utilizadas y qué relevancia tienen en la nivelación argumentativa con respecto a las partes que ejercen la acusación.

9.1. Preguntas gramaticales o pragmáticas

Mediante las preguntas gramaticales o pragmáticas, por seguir la denominación de Rídao (2009: 943), la defensa utiliza una estructura declarativa cuyo valor ilocutivo no es el de informar sino, más bien, el de cumplir dos funciones ilocutivas distintas: solicitar de

¹⁰³ En el Anexo II presentamos una tabla con todos los tipos^o de preguntas que formulan los abogados que actúan como parte acusada.

manera indirecta la confirmación de una información que se desconoce o de la que se tiene alguna intuición o incitar al interrogado para que actúe de una determinada manera. Veámoslo en:

(309)

AD⁴: pero / ustedes le intentaron contactar / para que tomara- / para cerrar el atestado / para tomarle declaración / pero no- / ella no se personó /

T1¹³: es que co- / es que se loo / se lo digo / no recuerdo exactamente cómo fuee / lo que usted me está pidiendo / pero que / con esa señora ya se ha tenido actuaciones / y ha habido veces / que ha venido a declarar en contra- / bueno / entre comillas / en contra de su hijo / y / otras veces / pues / lo haa / se ha dilatado en el tiempo / a la hora de hacer laa / la denuncia / een este caso / es que ya le digo / es- / es que no lo recuerdo / cómo fue el caso /

(Caso núm. 2 — Interrogatorio)

En (309) el abogado defensor pretende que el testigo confirme que desde dependencias policiales se intentó contactar con la demandante con el objetivo de tomarle declaración sin que ella acudiera. Ahora bien, esta petición no resulta efectiva, pues el testigo no puede determinar con exactitud si la demandante acudió o no a prestar declaración («es que no lo recuerdo / cómo fue el caso /») debido a que ha transcurrido bastante tiempo desde que se produjeron los hechos hasta que se ha celebrado el juicio, aunque sí recuerda, sin embargo, que en otras ocasiones la comparecencia de la demandante «se ha dilatado en el tiempo». Asimismo podemos ver en:

(310)

AD³⁰: e:: / al día siguiente / usted acompañó a la policía / al domicilio / de donde había sacado el arma / yy además / que es un señor que le vende a usted la droga / ¿no? /

ACU²⁹: sí / ...

(Caso núm. 8 — Interrogatorio)

En (310) la abogada de la defensa pretende que el acusado confirme que colaboró con la policía al día siguiente de producirse los hechos. Pero para plantear este hecho, la abogada acompaña la interrogación gramatical con un marcador metadiscursivo con valor apelativo («¿no?») que, de forma sutil, induce al acusado a que corrobore las palabras de su abogada. Así las cosas, al contestar afirmativamente, ACU ha interpretado correctamente cuál es la voluntad que realmente subyace tras la pregunta de su abogada.

(311)

AD⁵¹: se podría decir / que estaba en un evidente estado de depresión /

...

T1²⁶: yoo / lo vi nervioso / muy nervioso / m:: / no sé sii /

(Caso núm. 8 — Interrogatorio)

En este ejemplo (311), la abogada pretende que el testigo confirme que el acusado «estaba en un evidente estado de depresión» el día de los hechos. Para formular su pregunta de tal manera que no parezca que está emitiendo un juicio de valor, recurre a la expresión “se podría decir que” con la intención de enmascarar su opinión y dejar que sea el testigo quien responda a esta cuestión. Sin embargo, T1 se da cuenta de la estrategia y evita contestar a esta cuestión recurriendo a la descripción del estado en el que supuestamente se encontraba el acusado («lo vi nervioso / muy nervioso») y al operador modal “no sé” para manifestar claramente que duda si el estado en el que vio al acusado se corresponde con un estado depresivo, como afirma la letrada.

Como muestran (309) (310) y (311), este tipo de preguntas se reconoce por el contexto en el que se producen y por la intencionalidad que se pretende conseguir, y que se puede transmitir mediante cauces directos (309) semidirectos (310) o indirectos (311). Sin embargo, la entonación o la transcripción fonética también permiten conocer cuándo se está formulando una pregunta de este tipo. Analicemos el siguiente ejemplo:

(312)

AD⁵: o sea que / ¿desde el 2008 / no tienen ningún tipo de relación personal /

T5²²: no /

(Caso núm. 6 — Interrogatorio)

En el ejemplo (312), la transcripción empleada indica que la intervención de la abogada se inicia con una entonación interrogativa («¿desde el 2008→») y finaliza con entonación interrogativa («no tienen ningún tipo de relación personal /↓»), con un tonema descendiente, propio de las oraciones enunciativas.

A pesar de que este tipo de interrogación un marcado carácter argumentativo, pues la información que se demanda siempre se orienta hacia el favorecimiento de los acusados, su frecuencia de aparición es escasa. Veámoslo:

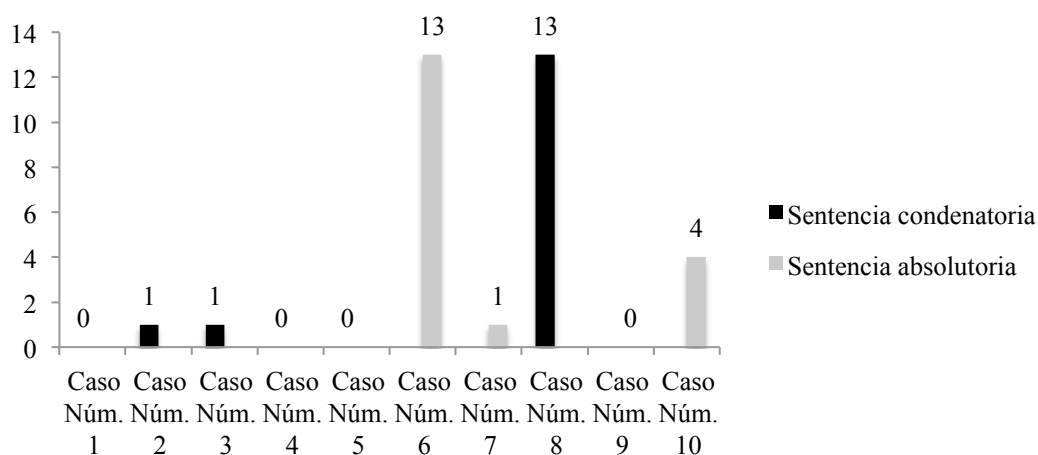


Figura 4. Frecuencia de preguntas gramaticales

Como muestra la figura 4, el número de intervenciones que contienen una pregunta gramatical no es estadísticamente significativo, pues con independencia de la sentencia obtenida, la frecuencia de uso de las interrogativas pragmáticas es bastante similar en los procesos. En los casos que obtienen una sentencia condenatoria el uso de este tipo de interrogaciones se sitúa en 15, mientras que en aquellos que obtienen una sentencia absolutoria el número de intervenciones de este tipo es de 18, lo que significa que las interrogaciones pragmáticas no parecen ser un elemento que justifique el hecho de que algunos procesos obtengan una sentencia absolutoria.

9.2. Preguntas de identificación

Las preguntas de identificación están encaminadas a obtener información sobre el sujeto interrogado. Si bien este tipo de preguntas suele formularlas el juez al iniciarse el juicio oral con la intención de individualizar al sujeto que va a prestar declaración, también pueden utilizarse como elemento para obtener información sobre terceras personas relacionadas con los hechos juzgados, ratificar información que se conoce e individualizar a sujetos directamente relacionados con los hechos. Ejemplos:

(313)

AD¹⁶: Mohammed / perdón / ¿es alias el Chimo? /

T5¹²: sí / el dijoo / así a todos / dijo / estee / "tengo problemas en casa" / o algo por ahí / quee / que no podía ir a su casa / y fue ahí el Ernesto / y le dijo / "vente a mi casa" / como para ayudarle / ¿me entiende? / para que ese pueda estar en su casa / y ellos se fueron paraa / para plaza España / que yo me fui para coger el bus / y ellos se metieron para eel metro /

(Caso núm. 1 — Interrogatorio)

En (313) el abogado pregunta al testigo algo que desconoce, si el alias “Chimo” pertenece a Mohammed, información que T5 confirma («sí /»). En cambio, en

(314)

AD²³: [refiriéndose a Carlos] ¿se le apoda el Charli? /

T6⁷: sí / ... estábamos ahí con él / yy / y tuvimos un conflicto con un- / con un / con uno / o sea / con- / con el / .. chaval en cuestión (...)

(Caso núm. 1 — Interrogatorio)

el abogado pretende que el testigo confirme una información que conoce previamente porque ha aparecido al inicio del juicio oral, que Carlos es apodado el “Charli”.

Pero las preguntas de identificación también se utilizan para individualizar a sujetos directamente relacionados con los hechos, como muestran los siguientes ejemplos:

(315)

AD⁸: con la venia / señoría / Encarnación / ¿es usted toxicómana? /

ACU1¹⁶: no / no / señora /

(Caso núm. 8 — Interrogatorio)

En el ejemplo (315), la abogada pretende individualizar a la acusada no mediante rasgos relacionados con su identidad (nombre y apellidos, edad, etc.), sino mediante cualidades psíquicas, de ahí que la respuesta a la pregunta «¿es usted toxicómana? /» sea para la letrada que ejerce la defensa un rasgo identificatorio y característicos de la señora Encarnación. Por el contrario, en

(316)

AD¹²: ¿nos puede decir cuánto pesa / y cuánto mide? /

ACU1²⁰: midoo / pues / pesoo / 67 / 68 kilos / creo / más o menos /

(Caso núm. 8 — Interrogatorio)

la abogada considera que el peso y la medida de la acusada son rasgos físicos que la individualizan.

Ahora bien, si se analizan desde una perspectiva argumentativa, las preguntas de identificación pueden equipararse con las llamadas preguntas de control, de las que nos

ocuparemos en las siguientes páginas. Es lo que sucede, por ejemplo, en el siguiente intercambio:

(317)

AD¹⁴: sí / Juan Javier / con la venia / señoría / ¿usted / Juan Javier / cobra una pensión? /

ACU2¹⁶: sí /

AD¹⁵: ¿no contributiva? /

ACU2¹⁷: sí / el día 25 / hoy /

(Caso núm. 9 — Interrogatorio)

la intención de la abogada al formular persigue una doble finalidad: individualizar mejor al acusado y evidenciar que al cobrar una pensión no contributiva, dispone de cierta solvencia económica, por lo que no necesita cometer ningún robo.

Además de obtener y presentar aquella información que avale sus intereses, durante el juicio oral los letrados buscan individualizar a los distintos participantes no profesionales con la intención de determinar su nivel de conocimientos con respecto al asunto que se está tratando y de establecer su idoneidad como participantes del acto comunicativo. Ahora bien, incidir demasiado sobre determinados hechos puede ser algo contraproducente para las partes que ejercen la defensa. Veámoslo:

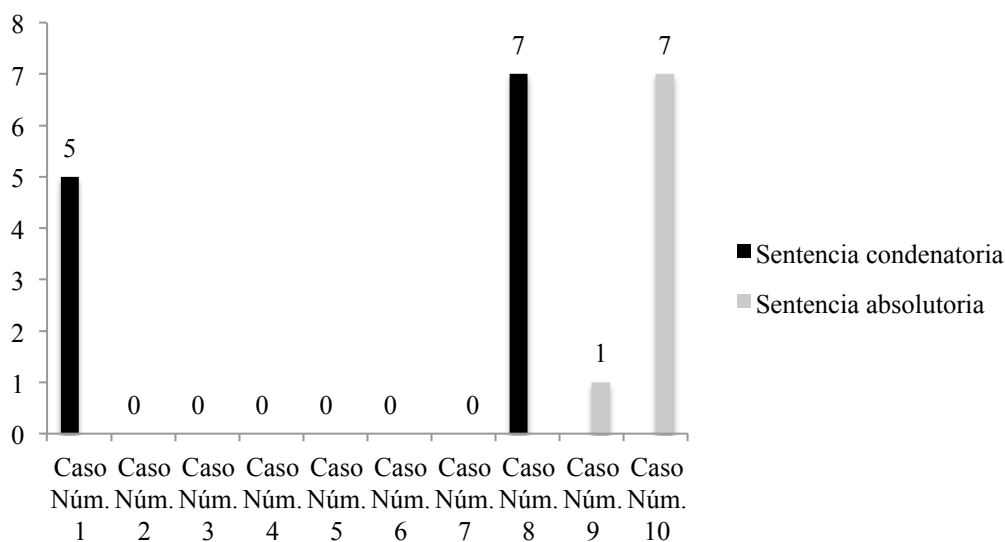


Figura 5. Frecuencia de preguntas de identificación

Del mismo modo que ocurría con las preguntas pragmáticas, la diferencia entre el número total de preguntas de identificación utilizadas por los abogados cuyos procesos acaban en una sentencia condenatoria y por aquellos otros que ven avalados los intereses de sus clientes es mínima. Mientras que éstos utilizan preguntas de identificación un total de 8 veces, aquéllos lo hacen 4 veces más. De estos datos podemos deducir que las preguntas de identificación, entendidas en un sentido puro, es decir, no equiparándolas con las preguntas de control, no son una estrategia argumentativa efectiva cuando la defensa pretende defender los intereses de los acusados porque cuanto más se usa este tipo de preguntas menores son las posibilidades de obtener una sentencia favorable.

9.3. Preguntas de intención

Las preguntas de intención constituyen una valiosa herramienta argumentativa con la que obtener una sentencia absolutoria porque la información que se obtiene a través de este tipo de preguntas, normalmente referidas a los motivos que condicionan la actitud de los interlocutores en un determinado momento, puede utilizarse en un doble sentido: para dañar la imagen pública de los testigos que ha aportado la parte contraria a la vez que se potencia la imagen pública de sus testigos. Así lo vemos en:

(318)

AD²²: de acuerdo / señoría / e:: / ... ¿cuandoo / o sea / cuando le a- / usted en el tiempo que tuvo la página abierta / ¿comprobó en algún momento si los números que aparecían en ella servían para algo? /
ACU⁴³: no / nunca /

(Caso núm. 9 — Interrogatorio)

En (318) la abogada de la defensa del caso número 9 del corpus no sólo está preguntando al perito acerca de la comprobación de los datos que contenía la página web del acusado, sino que está utilizando esta información como un dato que incide negativamente sobre la imagen pública positiva del testigo presentado por la acusación al manifestar de forma implícita que no realizó su trabajo de forma efectiva.

Y el efecto contrario es el que persigue la abogada de la defensa en (319):

(319)

AD¹¹⁵: con la venia / señoría / señor Albiol / el día 31 / usted acudió coon la señora Encarnación / y con su hijo / a la tienda / ¿por qué motivo? / a la panadería /»

(...)

T8⁹: yo fui el día 30 / porque lo cogieron del cuello a mi hijo / y le- / y le
 arañaron / y entonces yo / fui / el día 31 / a decirle que lo iba a denunciar
 (...)

(Caso núm. 10 — Interrogatorio)

Como se ve en (319), la abogada pregunta al testigo por qué acudió junto a los acusados a la panadería el día 31 («**AD¹¹⁵**: con la venia / señoría / señor Albiol / el día 31 / usted acudió coon la señora Encarnación / y con su hijo / a la tienda / ¿por qué motivo? / a la panadería /»), con la intención pragmática de reparar el daño al polo positivo de la imagen pública de los acusados, demostrando que no tenían nada que ocultar, pues si no fuera así, no habrían acudido a la panadería para aclarar los hechos.

Veamos con qué frecuencia aparece este tipo de preguntas en el corpus de estudio:

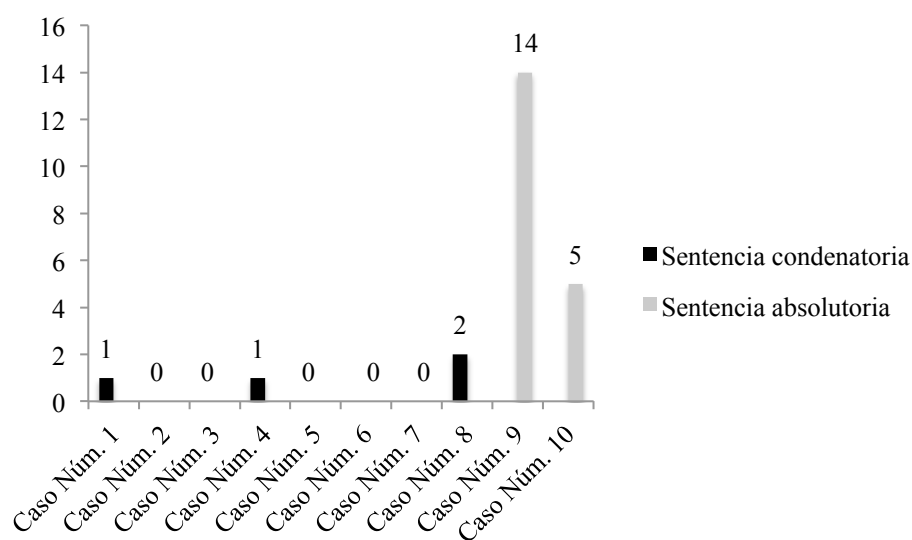


Figura 6. Frecuencia de uso de preguntas de intención.

La figura 6 evidencia a mayor uso de interrogaciones de intención, mayor es la posibilidad de obtener una sentencia absolutoria, de ahí que los letrados de la defensa que utilizan más este tipo de preguntas sean los que obtienen un fallo favorable del caso. Como se observa en la figura, frente a las 4 intervenciones basadas en las preguntas de intención con las que los abogados obtienen una sentencia condenatoria, destacan las 19 intervenciones de este tipo que contribuyen a que la sentencia sea favorable a los intereses de los acusados.

9.4. Preguntas de información

Las preguntas de información son aquellas que sirven para comprobar la idoneidad del testigo, pues permiten comprobar cuál es el nivel de información que tiene este participante. Lo podemos comprobar en:

(320)

AD⁶: a ver / ¿la- / la pelea cómo comenzó? /

T5¹²: la pelea comenzó porque / salíamos 3 o 4 chavales / creo que íbamos / colegas nuestros / y pasaba una chica / con unos chavales / y le dijimos guapa / y allí uno se giró / y dijo / "me cagüen en tus muertos" / y dije / "¿a quién?" / y dijo / "a ti" / ya está / a mí hace 13 años / esa- / ese día / hacía 13 años que mi padre había muerto / entonces fuimos pahí / o sea / fui pahí / y me peleé con él / ¿vale? / tal y como lo pone ahí / pos tuvimos una pelea / y como son mis colegas / pos no van a dejar que uno se pelee / .. me separaron / y entre movimiento / movimiento / y tal / pos mi colega perdió el pendiente / y ya nos fuimos / entonces subimos a / a recoger el pendiente / y vino la policía y dijo / "tú las pegao" / y yo dije / "sí" / y ya está / pero él no hizo nada / incluso luego vinieron / lo que luego ha salido un montón de gente / ha habido una pelea por ahí / pos yo qué sé / oo / luego le han pegao a un amigo nuestro también / que uno se ha ido corriendo /

(Caso núm. 3 — Interrogatorio)

En (320) se pretende conocer qué sabe el testigo acerca de los hechos que motivaron la pelea a la salida de la discoteca. Según este testigo, la pelea comenzó porque él y sus amigos le piropearon a una chica y uno de los amigos de ella insultó lo insultó («y dijo / "me cagüen en tus muertos" / y dije / "¿a quién?" / y dijo / "a ti" /»). Asimismo, este testigo proporciona más información de la requerida, pues indica cómo se produjo la actuación de la policía (desde «... vino la policía...» hasta «.....uno se ha ido corriendo /»). Así lo vemos en:

(321)

AD⁴⁴: ah / claro / ... hola / buenos días / e:: / ¿cuando ustedes reciben la denuncia / y se ponen en contacto con el administrador del hosting / la página ya estaba cerrada? /

T3¹²: no / ...

AD⁴⁵: ¿hicieron esa comprobación? / porque aquí cuentan que ya sí que la habían cerrado / y por eso no pudieron comprobar nada /

(Caso núm. 9 — Interrogatorio)

La finalidad del ejemplo (321) es conocer si el testigo comprobó el estado en el que estaba la página web del acusado cuando contactaron con el administrador del hosting. La respuesta del testigo es clara («no / ...»), pero, sin embargo, no muestra la verdad,

como sostiene la abogada al recordarle que en el informe forense indican lo contrario («porque aquí cuentan que ya sí que la habían cerrado / y por eso no pudieron comprobar nada /»). Frente a la idoneidad del testigo que intervenía en (320), que proporcionaba información relativamente certera y detallada con respecto a los hechos que se le preguntaban, el testigo de este ejemplo no es idóneo, pues miente en su declaración, que, además, es demasiado escueta.

La siguiente figura muestra la frecuencia de aparición de este tipo de preguntas en el corpus de esta investigación:

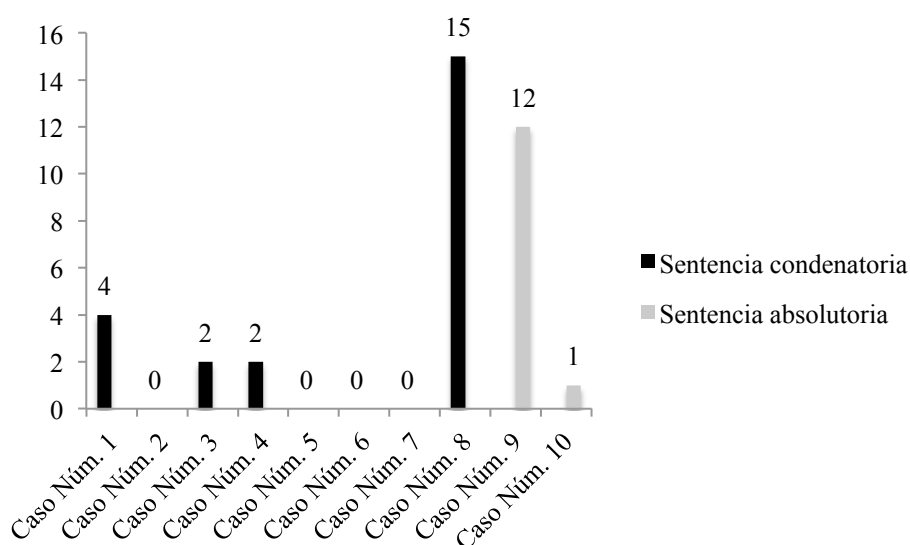


Figura 7. Frecuencia de preguntas de información.

Como se observa en la figura 7, las 13 intervenciones de los casos que obtienen una sentencia favorable quedan deslucidas por las 23 de aquellos que finalizan con una sentencia desfavorable. Esto quiere decir que cuantas más intervenciones basadas en preguntas de información formulen los abogados que ejercen la defensa, mayor es la posibilidad de que la sentencia que se obtenga sea condenatoria. Dicho de otro modo, si un testigo clave para la defensa tiene bastante información sobre el caso que se está juzgando, mayores son las probabilidades de que la sentencia sea favorable. A pesar de todo ello, las preguntas de información no constituyen una estrategia argumentativa efectiva para la defensa.

9.5. Preguntas de acción

Las preguntas de acción constituyen una de las mejores estrategias argumentativas de la que disponen los abogados de la defensa para obtener una sentencia absolutoria porque las continuas referencias a las acciones realizadas o no por el sujeto interrogado permiten que el Tribunal se forme una imagen precisa del desarrollo de los hechos que está juzgando. A tal fin, este tipo de preguntas se subordinan a tres finalidades pragmáticas básicas estrechamente relacionadas: focalizar la atención sobre un determinado aspecto de los hechos y determinar la veracidad o falsedad de los mismos. Lo comprobamos en:

(322)

AD¹³: ¿usted vio qué le dio? /

(...)

T5¹¹: bueno / entre la gorra y el móvil / algo que le decía de la gorra y del móvil / yy / bueno / algo por ahí / y la cosa es que nosotros / él se fue de camino conmigo / y con Mohammed / que Mohammed no tenía dónde irse / y de eso me acuerdo / porque él le dijo ahí a todos / que no tenía dónde estar /

(Caso núm. 1 — Interrogatorio)

En el ejemplo (322) se pretende obtener información acerca del intercambio que se produjo entre dos sujetos que estaban en un parque la noche de autos y se pretende focalizar la atención sobre el objeto que motivó dicho intercambio. Para ello, el abogado de la defensa formula una pregunta directa al testigo («¿usted vio qué le dio? /») quien no contesta a la pregunta, pues no especifica qué había entre la gorra y el móvil («entre la gorra y el móvil / algo que le decía de la gorra y del móvil /») o si el objeto que se intercambiaba era la gorra o el móvil. Así se ve en:

(323)

AD²: sí / una únicaa pregunta / con la venia / señoría / e:: / la / ¿es verdad que se pusieron en contacto con la- / con la madre? /

T1¹¹: o sea / la madre fue la que nos abrió el- / la puerta del domicilio / nos invitó a entrar / y intentar calmar al hijo /

(Caso núm. 1 — Interrogatorio)

En (323) AD intenta determinar si es cierto o falso que los agentes de policía contactaron con la madre del acusado. Aunque consigue su finalidad, lo cierto es que la respuesta de T1 no se produce de forma directa, como sería esperable, esto es, sino que realiza de forma indirecta indicando que el contacto que tuvieron con la madre fue en la

propia escena de los hechos, cuando les abrió la puerta del domicilio para que entraran y calmaran a su hijo («la madre fue la que nos abrió el- / la puerta del domicilio / nos invitó a entrar / y intentar calmar al hijo /»).

Como muestra la siguiente figura, la finalidad pragmática de estas preguntas hace de ellas una estrategia muy interesante que provoca que se documenten con mayor frecuencia en aquellos casos que finalizan con una sentencia absolutoria. Veámoslo:

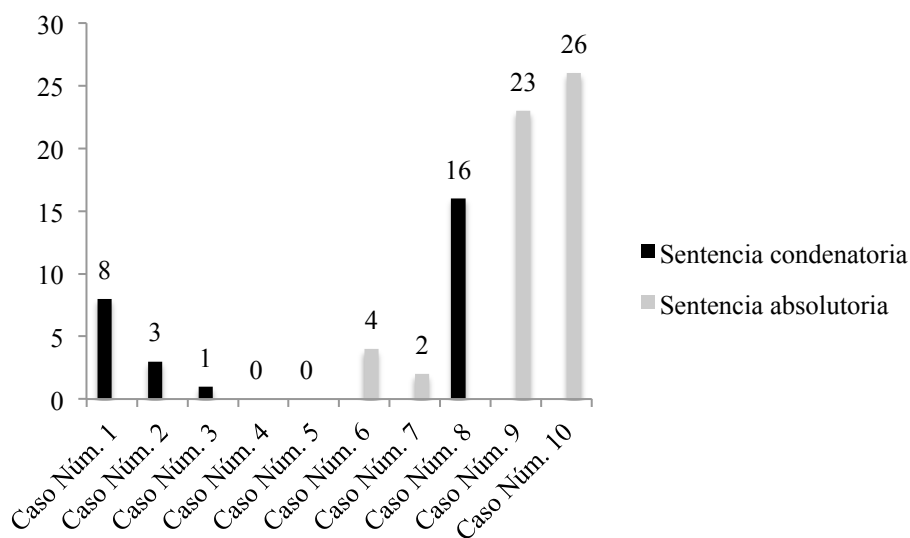


Figura 8. Frecuencia de preguntas de acción.

La figura 8 evidencia la diferencia que existe entre las intervenciones formadas por preguntas de acción que pertenecen a procesos que finalizan con una sentencia condenatoria frente al número de intervenciones que contienen preguntas de acción y que pertenecen a procesos con sentencia absolutoria: frente a las 55 preguntas de acción emitidas por los abogados que obtienen una sentencia absolutoria se destacan las 18 preguntas de este tipo que se documentan en los procedimientos que finalizan con una sentencia condenatoria. Esta variación del 32.7% pone de manifiesto que este tipo de preguntas son una herramienta argumentativa que facilita el hecho de obtener una sentencia favorable a los intereses del cliente.

9.6. Preguntas de control o relativas

La formulación de las denominadas preguntas de control o relativa también constituye un elemento argumentativo muy importante en el derecho probatorio, pues gracias este tipo de preguntas los abogados defensores pueden, de un lado, obtener más información relacionada con algún aspecto del que tiene algún conocimiento previo, y determinar si el sujeto que está siendo interrogado comete perjurio, de otro.

En ocasiones, la información recabada puede referirse al sujeto que la emite, por lo que sirve para individualizarlo. Cuando esto sucede, este tipo de preguntas se equiparan a las preguntas de identificación. Veamos el siguiente intercambio en:

(324)

AD¹⁴: sí / Juan Javier / con la venia / señoría / ¿usted / Juan Javier / cobra una pensión? /
ACU2¹⁶: sí /
AD¹⁵: ¿no contributiva? /
ACU2¹⁷: sí / el día 25 / hoy /

(Caso núm. 9 — Interrogatorio)

En (324) la abogada persigue una doble finalidad: identificar mejor al interrogado y evidenciar, mediante un razonamiento inferencial, que al cobrar una pensión no contributiva, dispone de cierta solvencia económica, por lo que no necesita cometer ningún robo. Sin embargo, lo más común es que este tipo de preguntas intenten recabar información para detectar contradicciones en la conducta de los interrogados, como en:

(325)

AD⁴⁴: ah / claro / ... hola / buenos días / e:: / ¿cuando ustedes reciben la denuncia / y se ponen en contacto con el administrador del hosting / la página ya estaba cerrada? /
T3¹²: no / ...
AD⁴⁵: ¿hicieron esa comprobación? / porque aquí cuentan que ya sí que la habían cerrado / y por eso no pudieron comprobar nada /

(Caso núm. 9 — Interrogatorio)

Como se ha indicado en (325), la defensa intenta avalar que la página web del acusado estaba cerrada cuando se realizaron las actuaciones averiguadoras, aspecto que ya conoce de antemano porque así se lo ha manifestado su cliente, para ver cuál es la reacción del interrogado. Si su respuesta es afirmativa, beneficia a su cliente, pues se infiere que la cerró cuando tuvo conocimiento de su ilegalidad. Si la respuesta es negativa, también se obtiene un beneficio para su cliente porque se cuestiona la profesionalidad con la que se han llevado a cabo las comprobaciones previas al juicio. Y el mismo valor de crítica se observa en el siguiente ejemplo:

(326)

AD²: sí / con la venia / señoría / una única pregunta / laa / cuán- / en el momento en que usted / e:: / en- / en la comisaría de los mossos / le- / le- / o sea / le toman declaración / y luego le- / e:: / le pasan una muestra de las fotografías / para reconocer al- / digamos / a las- / a los posibles autores de- / de este delito / e:: / en concreto / ¿cuántas fotografías / le fueron mostradas? / ...

DTE²⁰: unas 8 /

(Caso núm. 1 — Interrogatorio)

En (326) el abogado pretende que el Tribunal conozca el número de fotografías que fueron mostradas al acusado en el momento de tomarle declaración («¿cuántas fotografías / le fueron mostradas?»). Además de proporcionar la información solicitada, la respuesta del demandante («unas 8 /») evidencia que el número de fotografías mostradas es claramente sesgado, pues ninguna identificación puede reducirse únicamente a 8 fotografías. Por ello, se critica de forma implícita la actuación de los funcionarios de la policía que realizaron la identificación del acusado, estableciendo la existencia de una duda razonable.

En (327) la abogada conoce que el acusado colaboró con la dotación de los Mossos d'Esquadra que lo detuvo. Por ello, el intercambio comunicativo que mantiene con el agente de policía está encaminado a demostrar que el acusado no opuso resistencia alguna en el momento de su detención:

(327)

AD⁴³: cuando ustedes llegaron / y procedieron a darle el alto al señor García / e:: / ¿intentó marcharse? /

T1¹⁹: no /

(Caso núm. 8 — Interrogatorio)

El número de intervenciones correspondientes a las preguntas de control se presenta en la siguiente figura:

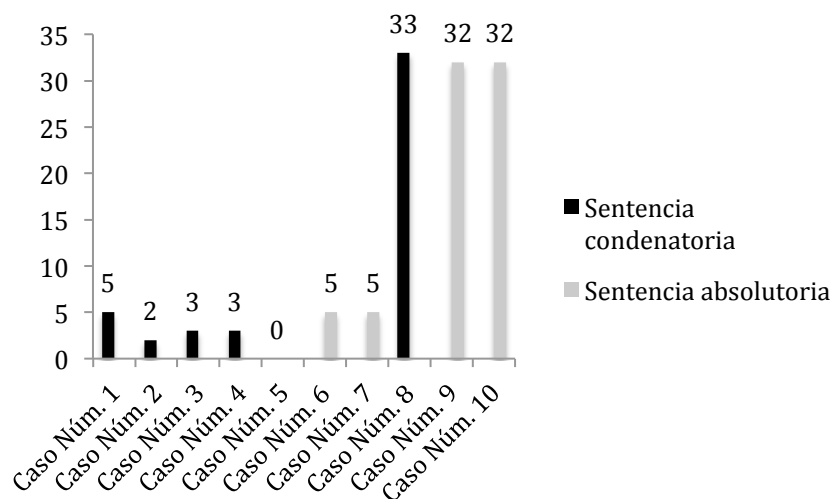


Figura 9. Frecuencia de preguntas de control o relativas.

Tal como muestra la figura 9, el uso de preguntas de control es claramente superior en aquellos casos que obtienen una sentencia absolutoria, en los que la parte acusada emite un total de 74 preguntas de control, frente a las 46 intervenciones que se documentan en aquellos procedimientos que finalizan con una sentencia condenatoria. Un marcado descenso de 62 puntos porcentuales, con lo cual se concluye que las preguntas de control son otra estrategia argumentativa que puede contribuir a que la defensa gane el proceso.

9.7. Preguntas filtro

Las preguntas filtro también presentan un alto grado de argumentatividad debido a que, además de informar, permiten que se abran nuevas líneas argumentativas, que se insista en una línea argumentativa tratada previamente o que se cierren aquellas que ya han perdido su efectividad. Veámoslo:

(328)

AD³⁵: sí / con la venia / ¿a qué horaa se recibió / esa llamada? / ..**T1**¹¹: no lo recuerdo / era la noche / pero no lo recuerdo /

(Caso núm. 8 — Interrogatorio)

El fragmento reproducido en (328) se refiere a la llamada que el acusado realizó para solicitar ayuda a los Mossos d'Esquadra cuando se quería suicidar. Esta intervención se produce después de que la abogada de la acusación pública haya finalizado su intervención intentando averiguar aspectos relacionados con la obtención del arma por parte del acusado. Así, la abogada de la defensa pretende abrir una nueva línea argumentativa mediante la que se pretende obtener información acerca de la llamada que realizó el acusado, preguntando, en primer lugar, acerca de los datos espacio-temporales concretos vinculados con esta comunicación.

(329)

AD⁷⁵: ¿no es más cierto / que usted mintió en la denuncia / cuando dijo que vio el arma del díaa / del día 31? /**T5**¹⁰⁰: yo no la vi / yo la vi fuera /

(Caso núm. 10 — Interrogatorio)

En (329) la abogada de la defensa no pretende abrir una nueva línea argumentativa, sino que busca incidir en la utilización de un arma en uno de los intentos de atraco. Como este aspecto ya ha sido tratado con anterioridad, la letrada decide utilizar la expresión confirmativa intensificada “no más es cierto que” con la intención de introducir nuevamente un aspecto discursivo anterior y que el interlocutor confirme la creencia de la letrada (que la testigo mintió en su denuncia porque, en realidad, no vio ningún arma el día 31).

Finalmente, las preguntas filtro pueden invalidar una determinada línea argumentativa cuando los letrados consideran que pueden perjudicar a sus representados. Así sucede en

(330)

AD¹⁴: de acuerdo / .. usted / el contenido que tenía / ¿usted había introducido algún dato / o era totalmente copiado? /**ACU**³⁵: era copiado de otras páginas /

(Caso núm. 9 — Interrogatorio)

donde la pregunta que plantea la abogada de la defensa («¿usted había introducido algún dato / o era totalmente copiado? /») está destinada a que la respuesta del acusado («era copiado de otras páginas /») invalide cualquier opción de que se pueda volver hacer referencia a este hecho, ya que de hacerlo, la juez puede indicar que el acusado ya ha indicado que el contenido «era copiado de otras páginas /», por lo que no tiene ninguna responsabilidad sobre ese contenido.

Como muestra la siguiente figura, el elevado carácter argumentativo que subyace tras estas preguntas provoca que se utilicen más en aquellos casos que obtienen una sentencia absolutoria:

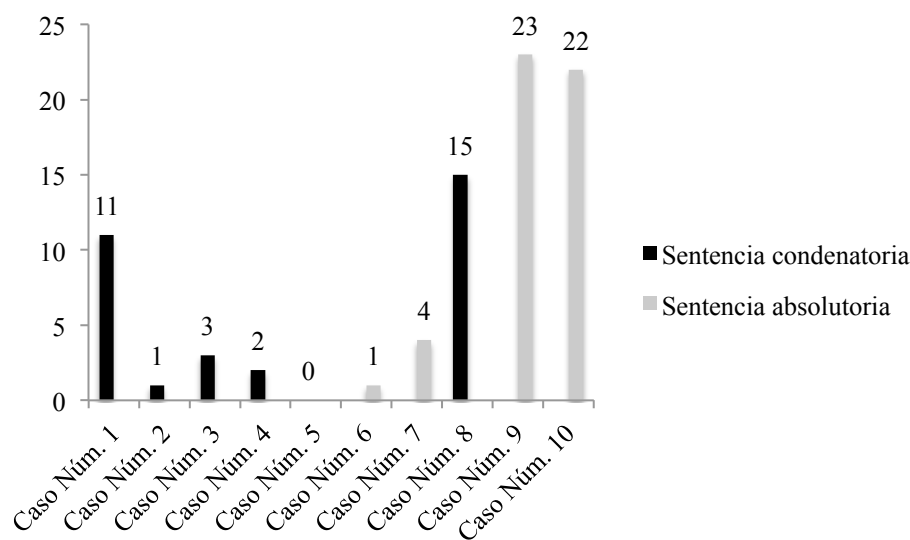


Figura 10. Frecuencia de preguntas filtro.

Como se observa, el uso de preguntas de filtro es claramente superior en aquellos casos que obtienen una sentencia absolutoria, donde la defensa emite un total de 50 preguntas de este tipo, frente a las 32 intervenciones que se documentan en aquellos procedimientos que finalizan con una sentencia condenatoria. Nuevamente, el marcado descenso de 64 puntos porcentuales nos permite concluir que las preguntas filtro constituyen una de las estrategias argumentativas más usadas por la defensa durante la práctica probatoria con la finalidad de que el juez emita una sentencia absolutoria.

9.8. Preguntas impertinentes

Las preguntas impertinentes son aquellas que no guardan relación con el tema enjuiciado. Por ello, la formulación de este tipo de preguntas está totalmente prohibida, a tenor de lo establecido por el artículo 709 de la LECrim, lo que a su vez provoca que en el corpus analizado sólo se formule este tipo de preguntas una única vez, como se muestra en el siguiente ejemplo:

(331)

AD⁸³: en el local donde usted trabaja- / trabajó anteriormente / ¿era / probablemente / una frutería? /
T5¹¹⁰: yo estaba trabajando antes en una fru[tería] /

(Caso núm. 10 — Interrogatorio)

En el ejemplo (331), la fiscal formula una pregunta impertinente («en el local donde usted trabaja- / trabajó anteriormente / ¿era / probablemente / una frutería? /») que sigue a una línea argumentativa relacionada con el hecho de si es la primera vez que han tratado de atracarla. La formulación de esta pregunta cambia bruscamente la línea argumentativa que estaba siguiendo esta parte procesal con la intención no de conocer dónde trabajaba la testigo antes de desarrollar su labor profesional en la panadería que intentado ser atracada, sino de establecer que la testigo obvia deliberadamente, información que puede perjudicarla, pues en la frutería ya había vivido un intento de atraco. Así las cosas, la finalidad pragmática de esta pregunta es presentar a T5 como una persona acostumbrada a formular denuncias que pueden no tener una base real. La frecuencia de aparición de este tipo de preguntas queda visualmente expresada como sigue:

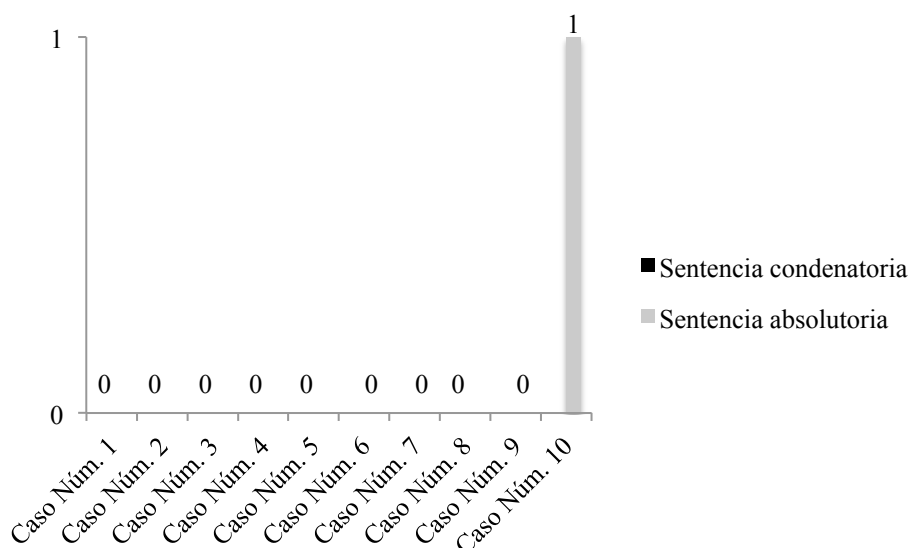


Figura 11. Frecuencia de preguntas impertinentes.

La figura 11 evidencia el escaso número de preguntas impertinentes, formulaciones arriesgadas que, a pesar de estar prohibidas por Ley, contribuyen a la obtención de una sentencia absolutoria.

9.9. Preguntas sugestivas¹⁰⁴

La formulación de preguntas sugestivas contraviene explícitamente lo establecido por los artículos 339, 439 y 709 de la LECrim porque mediante este tipo de preguntas los abogados dirigen la respuesta que debe proporcionar el acusado. Por ello, la habilidad oratoria de los letrados es de vital importancia a la hora de utilizar este tipo de preguntas durante el interrogatorio. Analicemos algunos ejemplos:

(332)

AD³: e:: / usted / m:: / ha sido condenado por agredir aa ®

T5⁹: ¿Manuel Antonio Leiva / o algo así es? /

(Caso núm. 3 — Interrogatorio)

En (332) el abogado formula su intervención recurriendo a una perífrasis de participio («ha sido condenado») para presentar el motivo por el que ha sido condenado el testigo («por agredir aa»). Esta formulación no responde a una casualidad, pues bajo una

¹⁰⁴ También llamadas “dirigidas”, “de confirmación”, “confirmativas” u “orientadas”.

falsa apariencia de desconocimiento, observable en el alargamiento vocálico que cierra su intervención («aa ®»), , el letrado incita T5 a que acabe su emisión («Manuel Antonio Leiva / o algo así es? /») Analicemos otro ejemplo:

(333)

AD⁴: ¿no es cierto / que al final de la noche / ya iba muy borracho? / que estaba muy borracho / no sabía lo que [hacía] /

T5²⁶: [noo /] estaba contento / ..

(Caso núm. 4 — Interrogatorio)

En (333) la letrada de la defensa intenta influir en la respuesta del testigo para que confirme que el estado de embriaguez en el que se encontraba el acusado es un motivo válido para avalar su inocencia. A tal fin, incluye en su pregunta la estructura afirmativa negada «no es cierto que» y recurre a la pronunciación enfática del adverbio “muy” en el sintagma «muy borracho» (no es cierto / que al final de la noche / ya iba muy borracho?»), expresión que repite de forma intencional («estaba muy borracho») antes de añadir un elemento que disculpa la actuación del acusado («no sabía lo que [hacía]»). Sin embargo, no consigue su propósito porque T5 no confirma que el acusado lo que la abogada desea, sino que solo indica que «estaba contento», mostrando, así, que el acusado podía ser consciente de sus actos.

Y la misma finalidad se persigue al utilizar la estructura pasiva «se podría decir que», expresión con la que la abogada del siguiente ejemplo enmascara su compromiso con la afirmación que realmente está emitiendo (el acusado «estaba en un evidente estado de depresión») para que sea el testigo quien confirme este hecho. Sin embargo, la letrada no logra su objetivo porque el testigo indica que tiene dudas sobre tal afirmación:

(334)

AD⁵¹: se podría decir / que estaba en un evidente estado de depresión / ...

T1²⁶: yoo / lo vi nervioso / muy nervioso / m:: / no sé sii /

(Caso núm. 8 — Interrogatorio)

En ocasiones, los abogados recurren a la prosodia para enmascarar la sugestión de la pregunta formulada. Es lo que ocurre en (326), donde la abogada de la defensa oculta, bajo la formulación de una pregunta total, la pregunta sugestiva con la que pretende que el alocutor confirme la afirmación referente a la titularidad del vehículo y a la finalidad del viaje que se proporcionó en el juzgado, como se ve en:

(335)

AD⁴: ¿simplemente / dijo usted que era el titular del vehículo / y que iba / se desplazaba a Barcelona / en compañía de unos amigos? /

ACU¹⁰: sí / en ningún momento / preguntaron / quién conducía /

(Caso núm. 7 — Interrogatorio)

Veamos con qué frecuencia se utiliza este tipo de preguntas en el corpus analizado:

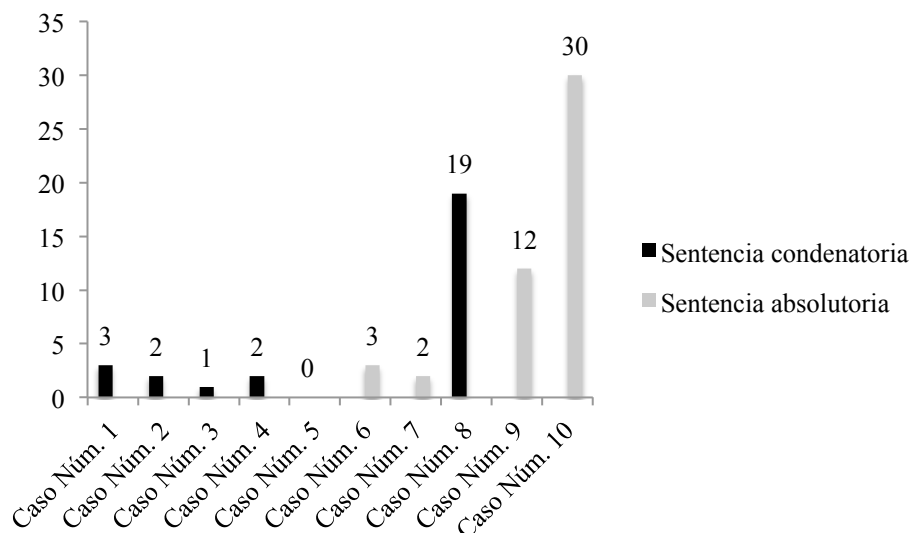


Figura 12. Frecuencia de preguntas sugestivas.

La figura 12 pone de manifiesto la diferencia que existe entre el número de intervenciones formadas por preguntas de sugestivas que pertenecen a procesos con sentencia condenatoria y entre aquellas que forman parte de los procesos que finalizan con una sentencia favorable a los intereses de los acusados. En estos últimos casos es dónde se documenta una mayor frecuencia de preguntas sugestivas (47 intervenciones) que contrasta con las 27 intervenciones que forman parte del bloque de los procedimientos que obtienen una sentencia condenatoria. Existe, pues, una variación de un 57% que evidencia que la formulación de este tipo de preguntas es una herramienta argumentativa que facilita el hecho de obtener una sentencia favorable a los intereses del cliente.

9.10. Preguntas capciosas

Las preguntas capciosas, cuya formulación en sede judicial también está expresamente prohibida por los mismos artículos que rigen la imposibilidad de formular preguntas sugestivas y preguntas impertinentes, tienen por objeto engañar al alocutor para que incurra en algún error que pueda ser utilizado por el locutor con fines argumentativos.

La formulación de este tipo de preguntas puede realizarse de dos maneras distintas: utilizando fórmulas retóricas que dificulten la comprensión del mensaje o confundiendo al alocutor mediante la exposición de una serie de datos que pueden estar relacionados con el proceso. Así lo vemos en:

(335)

AD⁵²: perdón / hay una cosa que tampoco entiendo / ¿por qué / el día 30 / usted / cuando le comenta / a los *mossos d'esquadra* / que cree / que tiene la intención de robar / porque ha sido- / previamente / le intentaron robar / el día 4 / ¿por qué no hace referencia a que le sacaron un cuchillo? / ¿para usted es más importante / el hecho de que intentasen ®

(Caso núm. 10 — Interrogatorio)

En (335) la extensión en la formulación de la abogada es excesiva, pues incluye dos preguntas consecutivas. En primer lugar, pregunta a la testigo por qué en su declaración policial del día 30 «no hace referencia a que le sacaron un cuchillo». En segundo lugar, pretende conocer qué considera más importante la testigo, el hecho de que intentasen atracarla previamente o el hecho de que utilizaran un cuchillo («¿para usted es más importante / el hecho de que intentasen ®»).

Veamos con qué frecuencia se utilizan este tipo de preguntas durante los procesos judiciales analizados:

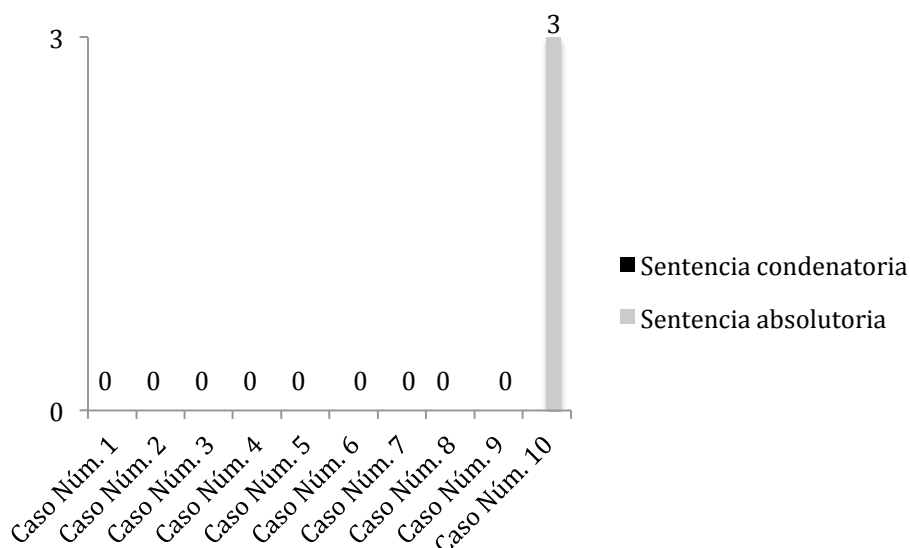


Figura 13. Frecuencia de preguntas capciosas.

Como se observa, a lo largo del corpus analizado, este tipo de preguntas sólo se utiliza 3 veces en un caso que obtiene una sentencia absolutoria. En consecuencia, al no disponer de datos para realizar un análisis contrastivo, no puede considerarse que su utilización oriente la resolución del proceso hacia una sentencia favorable.

9.11. Preguntas indirectas

Las preguntas indirectas permiten al hablante ser más o menos directo en su formulación y, en consecuencia, comprometerse en mayor o menor medida con su emisión.

9.11.1. Preguntas indirectas parciales

A simple vista, las preguntas indirectas parciales pueden parecer equivalentes a las preguntas restrictivas que acabamos de analizar porque ambas contienen ciertos elementos lingüísticos que delimita el alcance significativo de la información que se desea obtener. Sin embargo, la diferencia reside en el hecho de que mientras que en las preguntas restrictivas se focaliza la atención sobre la finalidad pragmática que pretende conseguir el locutor, en las preguntas indirectas el foco se sitúa únicamente sobre la información que se pretende obtener del alocutor. Así lo vemos en:

(336)

AD⁴²: ah vale / o sea / ¿el no dijo **dónde** estaba? /

T1¹⁸: no / no / que yo sepaa / aal compañero de sala / no / yo sé que a nosotros / desde sala / nos dijeron / que ellos habían localizado / que era la cabina de la calle tal / que se estaba efectuando la llamada desde allí / no sé si al compañero de sala / él le dijo dónde estaba /

(Caso núm. 8 — Interrogatorio)

En el fragmento de (336) la abogada del acusado utiliza el adverbio interrogativo “dónde” («¿el no dijo **dónde** estaba?») para que el testigo confirme que el acusado no manifestó a la policía desde dónde llamaba. Y también vemos en:

(337)

AD⁶⁶: ¿y qué informa- / y **qué** / **qué** documentación tienen / para saber que fueron 7 meses? /

P1⁷: e:: / en las diligencias consta que- / bueno / e:: / 7 meses han calculado / desde que se da de alta la página ®

(Caso núm. 8 — Interrogatorio)

En (337) la letrada recurre al pronombre interrogativo «qué» para que el perito indique cuál es la base documental en la que se fundamenta («las diligencias») para sostener que la página web del acusado estuvo abierta 7 meses («**qué** documentación tienen / para saber que fueron 7 meses? /»). Asimismo se puede observar en:

(338)

AD⁶⁵: ¿**quién** estaba a su lado / en la rueda de reconocimiento? / señora Rita /

T5⁸⁶: su hermana / la cuñada / la hermana de él /

(Caso núm. 10 — Interrogatorio)

En el ejemplo (338), la pregunta indirecta se encabeza mediante el pronombre interrogativo «quién» («¿**quién** estaba a su lado / en la rueda de reconocimiento») para que el testigo infiera debe focalizar su atención en el referente [+ humano] que también estaba presente en la rueda de reconocimiento («su hermana / la cuñada / la hermana de él /»). Así se ve también en:

(339)

AD¹⁰⁶: ¿y **cómo** le enseñó el machete? /

T7⁵⁵: porque lo sacó / señora / se lo sacó de aquí / de dentro / y se volvió sobre sí misma / y me- / me señaló a mí / para que dejase a- / [al compañero] /

(Caso núm. 10 — Interrogatorio)

En (339) la abogada recurre al pronombre interrogativo de manera («cómo») para que el testigo el modo en que la acusada le enseñó un machete el día de los hechos («se lo sacó de aquí / de dentro / y se volvió sobre sí misma / y me- / me señaló a mí / para que dejase a- / [al compañero] /»).

9.11.2. Preguntas indirectas totales

Las preguntas indirectas totales se diferencian de las parciales no tanto por su finalidad, sino por su formulación, pues estas últimas se encabezan mediante la conjunción “si”. Así se observa lo siguiente en:

(340)

AD⁷⁷: pues con la venia / señoría / e:: / en primer lugar / si se ratifica / en el dictamen / que usted pone aquí / fechado a 17 de mayo del 2010 / y que yo he aportado a las actuaciones / si se ratifica en todo el contenido / de lo que pone este escrito dee / como pericia de usted /

P2³⁵: sí / me ratifico /

(Caso núm. 9 — Interrogatorio)

la abogada de la defensa utiliza una pregunta de este tipo (desde «...si se ratifica...» hasta «.....como pericia de usted») para que el perito confirme si se ratifica o no en su informe.

Tras estas explicaciones, veamos la frecuencia de aparición de este tipo de preguntas en el corpus analizado:

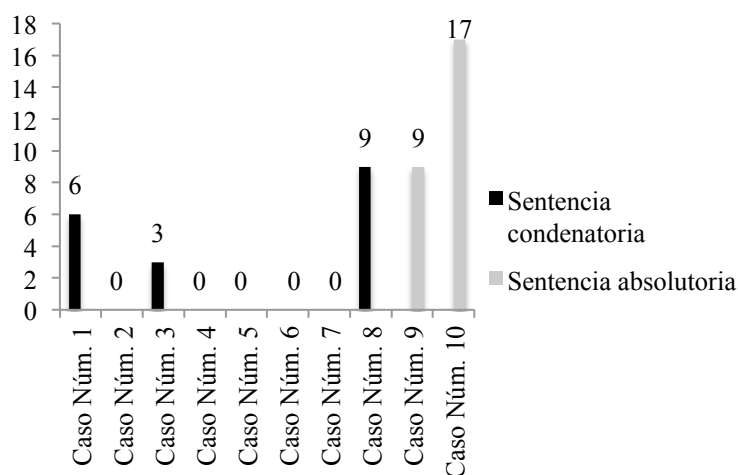


Figura 14. Frecuencia de preguntas indirectas.

Como se observa en la figura 14, la frecuencia de uso de preguntas indirectas es bastante similar tanto en los procesos que obtienen una sentencia condenatoria, como los que obtienen una sentencia absolutoria. En los primeros, este tipo de preguntas aparece 18 veces, mientras que en los segundos la cifra aumenta 2 puntos porcentuales, documentando la aparición de este tipo de preguntas en 26 veces. Esto significa que las preguntas indirectas son una estrategia argumentativa efectiva para aquellos letrados que pretenden avalar los intereses de los acusados, pues cuanto mayor es la frecuencia de aparición de este tipo de preguntas, mayores son las probabilidades de que el proceso judicial finalice con un pronunciamiento favorable para los acusados.

9.12. Preguntas repetitivas o preguntas de eco

Las preguntas repetitivas, también llamadas “preguntas eco”, constituyen tipo específico de preguntas que permiten repetir toda o parte de la emisión del alocutor con la intención de preguntar algún aspecto relacionado con el elemento repetido con la intención de evidenciar la falta de fiabilidad de la intervención del sujeto que está siendo interrogado, solicitar información concreto sobre el hecho que se pregunta o mostrar incredulidad con respecto a la afirmación que acaba de emitir el alocutor. Como hemos indicado en 6.2.3, este tipo de interrogación puede ser especificativa, si se solicitan más datos acerca de un determinado enunciado que se acaba de emitir, o explicativa o reiterativa, si se solicita la aclaración de un determinado significado o se pide que se repita un término que no se ha escuchado correctamente. Así se ve en:

(341)

T1¹²: e:: / a nosotros nos activaron / desde sala / porque desde sala / habían localizado la llamada en una cabina / yy / xxx / no dijoo que había estado en aquella cabina /
AD³⁷: ¿no? /

(Caso núm. 9 — Interrogatorio)

En (341) el testigo indica que el acusado no informó desde donde llamada («no dijoo que había estado en aquella cabina /»), sino que fueron los gestores telefónicos de la

central de llamadas quienes localizaron la procedencia de la comunicación («desde sala / habían localizado la llamada en una cabina /»). La negación de este hecho llama la atención de la letrada, quien emite una pregunta repetitiva recapitulativa que incluye el adverbio negativo con una entonación interrogativa («¿no?») para dar cuenta de su asombro. Puede observarse en:

(342)

ACU³⁶: con posterioridad /

AD¹⁶: ¿como cuánto de posterioridad? /

ACU³⁷: pues laa / hasta que la cerraron / a lo mejor / un par de meses / como mucho /

(Caso núm. 9 — Interrogatorio)

En (342) la defensa emite una pregunta repetitiva especificativa en la que repite el sustantivo “posterioridad” («¿como cuánto de posterioridad? /»), que ha sido utilizado por el acusado al indicar que la publicidad de su página web fue insertada tras su apertura, para solicitar una explicación más detallada y concreta.

La siguiente figura da cuenta de la frecuencia de uso de este tipo de interrogación:

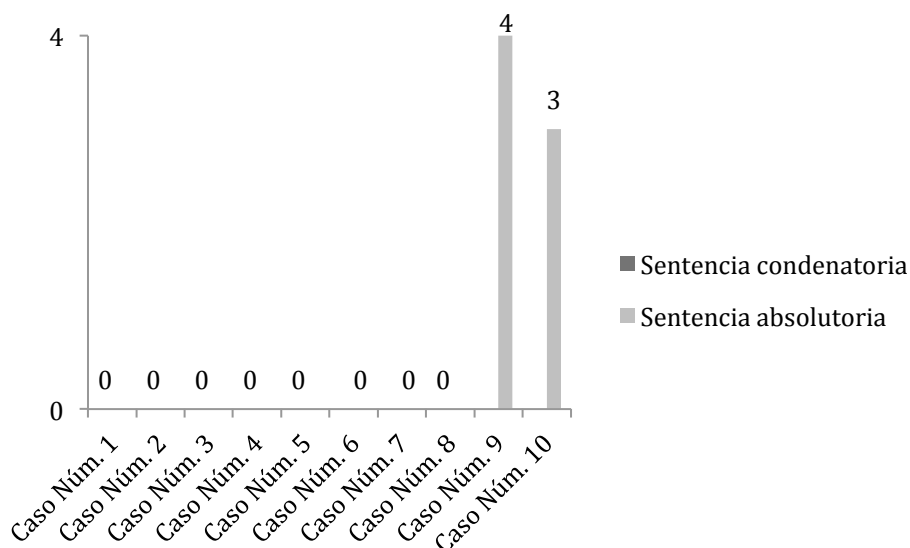


Figura 15. Frecuencia de preguntas repetitivas o preguntas de eco.

A lo largo del corpus analizado, este tipo de preguntas-eco solo se utiliza 7 veces en dos casos que obtienen una sentencia absolutoria. Al no disponer de datos para realizar

un análisis contrastivo, no puede establecerse si su utilización orienta la resolución del proceso hacia una sentencia favorable o desfavorable.

9.13. Preguntas confirmativas

Cuando se formulan preguntas confirmativas, normalmente los abogados buscan remarcar el contenido natural y lógico que contiene la emisión lingüística interrogativa, solicitando a los interrogados que avalen la información lógica que se presupone o bien buscan que confirmen algún aspecto relevante para el caso. Así lo vemos en:

(343)

AD⁶⁶: a ver / desde el momento en que ustedes llaman aa / a una ambulancia / es porque ven que el señor no está bien / ¿no? /
T2²¹: porque está nervioso / está llorando / y claro / una persona que se va a suicidar / creemos oportuno llamar aa / a una ambulancia / y que le asistaa / una persona especializada / claro /

(Caso núm. 8 — Interrogatorio)

En (343) la abogada de la defensa dirige al agente de policía que está interrogando una pregunta formada por una aseveración («desde el momento en que ustedes llaman aa / a una ambulancia / es porque ven que el señor no está bien /») y el regulador fáctico «¿no?» con la intención de que afirme que, evidentemente, cuando alguien no se encuentra bien, suele buscarse asistencia médica («creemos oportuno llamar aa / a una ambulancia / y que le asistaa / una persona especializada»). Veamos otro ejemplo:

(344)

AD²: pues / con la venia / señoría / ¿usted recuerda lo que ocurrió / el día 7 de marzo de 2006? / por los hechos por los que usted ha sido condenado / por un juzgado dee / de menores /
T5⁸: sí /

(Caso núm. 3 — Interrogatorio)

En (344) la abogada pretende que el testigo confirme la información lógica que se supone, esto es, que el testigo efectivamente recuerda las acciones por las que fue condenado el día 7 de marzo de 2006.

Analicemos la frecuencia de uso de las preguntas aseverativas en el corpus de esta investigación:

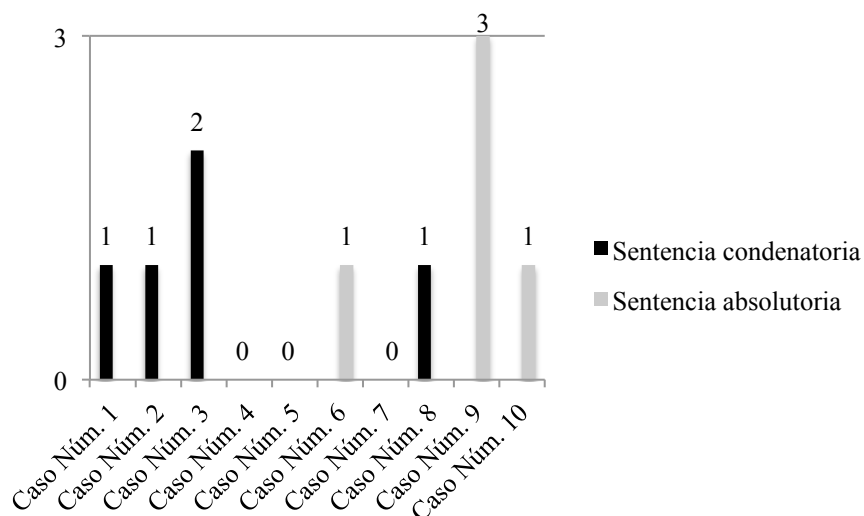


Figura 16. Frecuencia de preguntas confirmativas.

Como se puede observar en la Figura 16, no puede establecerse si las preguntas aseverativas son una estrategia argumentativa que apunte hacia la emisión de una sentencia absolutoria porque tanto en aquellos casos que finalizan con una sentencia absolutoria, como en aquellos otros que lo hacen con una sentencia condenatoria, el número de intervenciones formadas por este tipo de preguntas es el mismo.

9.14. Preguntas retóricas

Las preguntas retóricas se utilizan para verbalizar una información lógica que se presupone. Esto es lo que sucede en:

(345)

AD⁸: con la venia / señoría / Encarnación / ¿es usted toxicómana? /

ACU1¹⁶: no / no / señora /

(Caso núm. 10 — Interrogatorio)

donde la abogada formula una interrogación retórica a su cliente porque sabe que no es toxicómana («Encarnación / ¿es usted toxicómana? /»). La respuesta de la acusada es, pues, un elemento que atenúa la retoricidad de la pregunta («no / no / señora /»).

Y lo mismo ocurre en (346), porque, en opinión de la defensa, la testigo reconoce a la acusada porque acudió con el acusado y su padre a la panadería para aclarar los hechos:

(346)

AD⁶²: ¿y no es más cierto / que la reconoce / porque el día que estuvo en su panadería / que fue con el señor Juan Javier / y con su padre / para aclarar los hechos? /

(Caso núm. 10 — Interrogatorio)

Analicemos con qué frecuencia los letrados que intervienen en los casos del corpus recurren a las preguntas retóricas para respaldar su postura:

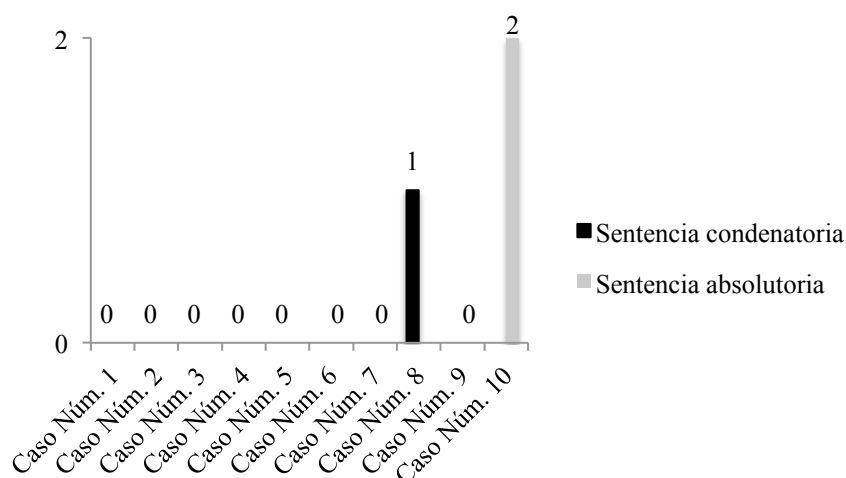


Figura 17. Frecuencia de preguntas retóricas.

De acuerdo con los datos que se documentan en el corpus, no podemos determinar si son argumentativamente efectivas porque, tal y como muestra la figura anterior, tanto los casos que se resuelven a favor como aquellos que se resuelven en contra del acusado presentan el mismo número de preguntas retóricas.

9.15. Preguntas totales

Desde una perspectiva lingüística, las preguntas totales restringen la libertad de acción del alocutor, pues puede o responder de forma afirmativa o negativa a la cuestión planteada, o puede limitarse a escoger entre uno de los dos polos que planea la pregunta. Desde una perspectiva pragmático-argumentativa, la emisión de este tipo de preguntas resulta llamativa, porque el locutor plantea de la pregunta de tal forma que incluye la respuesta que a él le favorece. Así lo vemos en:

(347)

AD³: e:: / esas 8 fotografías / estaban / e:: / a ver / si es tan amable / ¿le podría mostrar / el folio 30 de las actuaciones? / {se le muestran a G unos documentos} ... ¿es / digamos / una fo- / una fotocomposición / en la que en una- / en una hoja hay 8 fotografías? / ¿única y exclusivamente? /
DTE²¹: sí /

(Caso núm. 1 — Interrogatorio)

En (347) la segunda pregunta que emite el abogado de la defensa («¿es / digamos / una fo- / una fotocomposición / en la que en una- / en una hoja hay 8 fotografías?») restringe la libertad de acción del demandante porque le está indicando que debe pronunciarse sobre la fotocomposición de 8 fotografías que se le mostró durante el reconocimiento policial, afirmando si es únicamente una hoja de 8 fotografías. El hecho de contener esta afirmación produce que esta pregunta presente una negación implícita (no es hoja donde hay 8 fotografías). Y lo mismo ocurre en (348), donde la abogada formula una pregunta total al testigo («usted recuerda lo que ocurrió / el día 7 de marzo de 2006? /») que incluye implícitamente la negación de los hechos («usted recuerda [o no recuerda] lo que ocurrió / el día 7 de marzo de 2006?»). Así se muestra en:

(348)

AD²: pues / con la venia / señoría / ¿usted recuerda lo que ocurrió / el día 7 de marzo de 2006? / por los hechos por los que usted ha sido condenado / por un juzgado dee / de menores /
T5⁸: sí /

(Caso núm. 3 — Interrogatorio)

La formulación de este tipo de preguntas puede hacerse ocultando el primer polo de la secuencia. La formulación de la abogada en el siguiente ejemplo elude el primer

polo (es cierto que...) para presentar la información mediante el polo negado («no es cierto / que...»), lo que conlleva una serie de presuposiciones pragmáticas muy concretas, pues se está indicando que el grado de certeza de la emisión de AD es elevado:

(349)

AD⁴: ¿no es cierto / que al final de la noche / ya iba muy borracho? / que estaba muy borracho / no sabía lo que [hacía] /

(Caso núm. 4 — Interrogatorio)

Por el contrario, en ocasiones suele eludirse el polo negativo (no es cierto que...) a favor del polo positivo, tal y como muestra el siguiente ejemplo, para intentar que el interrogado confirme la veracidad o la falsedad de un determinado hecho. Así se ve en:

(350)

AD¹⁵: sí / señoría / con la venia / e:: / ¿es cierto que usted padece problemas de adicción a la cocaína y al alcohol? /

(Caso núm. 8 — Interrogatorio)

En la formulación de las preguntas totales también pueden incluirse los dos polos sobre los que el interrogado debe pronunciarse. En el siguiente ejemplo, la abogada de la defensa formula al acusado una pregunta polar alternativa en la que se especifica claramente los dos extremos sobre los que el acusado debe escoger («¿usted había introducido algún dato / o era totalmente copiado? / »). Lo vemos en:

(351)

AD¹⁴: de acuerdo / .. usted / el contenido que tenía / ¿usted había introducido algún dato / o era totalmente copiado? /
ACU³⁵: era copiado de otras páginas /

(Caso núm. 9 — Interrogatorio)

Tal y como muestra el ejemplo (251), la formulación de las alternativas puede exponerse por separado, lo que provoca que la enunciación de la pregunta total alternativa contenga una pausa que la fraccione en dos partes («¿durante todo el tiempo? / ¿o solo al principio? / »):

(352)

AD²¹: ¿durante todo el tiempo? / ¿o solo al principio? /
ACU⁴²: al principio / para saber las visitas / después / no- / ni lo controlaba /

(Caso núm. 9 — Interrogatorio)

Por los finalidades que permite alcanzar su formulación, la emisión de preguntas totales es una eficaz estrategia argumentativa que los abogados de la defensa que ganan los procesos judiciales suelen utilizar con frecuencia. Veámoslo en:

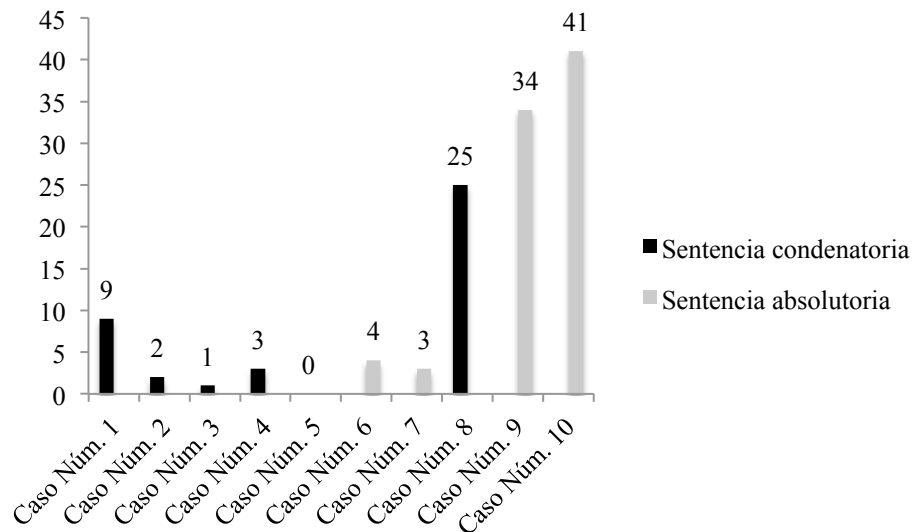


Figura 18. Frecuencia de preguntas totales

En relación con la frecuencia de las preguntas totales, el análisis de los datos de la figura 18 demuestra que los abogados de la defensa que obtienen una sentencia absolutoria para su defendido son los que más la utilizan (82 veces), mientras que aquellos que obtienen una sentencia perjudicial para su cliente lo hacen un 52% menos, esto es 42 veces. Por ello, podemos concluir que las posibilidades de obtener una sentencia favorable son mayores a medida que aumenta también el uso de preguntas totales.

9.16. Recapitulación

El juicio oral se caracteriza por ser la parte más importante del acto judicial, donde los abogados de ambas partes buscan avalar sus posturas mediante la obtención de aquella información relevante que está relacionada con los hechos enjuiciados. Para ello, los letrados formulan una serie de preguntas a los participantes no profesionales con distintas finalidades: engañar al interlocutor para que conteste de una determinada

manera, sugerir una respuesta en la formulación de la pregunta, coartar la libertad de acción del interrogado, ironizar sobre un determinado aspecto, mostrar incredulidad, etc. Pero las preguntas formuladas durante esta etapa del proceso no solo cumplen una función informativa, sino que, además, sirven como herramienta persuasiva que conlleva que el pleito se cierre a favor de una de las partes implicadas y, en el caso de la defensa, se utilizan como elemento nivelador de las partes. Por todo ello, y así se deriva de la frecuencia de preguntas que se analiza en las páginas anteriores, los letrados formulan de forma consciente unas preguntas y omiten deliberadamente la formulación de otras. Con todo, la exposición de las páginas anteriores adolece de ser únicamente una pequeña aproximación a este aspecto discursivo, pues se necesita un corpus mayor para analizar contrastivamente el uso y la frecuencia de las preguntas que se formulan durante el interrogatorio de cualquier proceso judicial español.

CAPÍTULO 10.

CONSIDERACIONES FINALES

El estudio de la interacción judicial española ha sido objeto de interés de muchos investigadores (Ridao 2008, Taranilla 2011, 2012; Montolío 2012, Briz 2013, por citar algunos ejemplos). Sin embargo, no se ha destacado suficientemente la importancia de los factores comunicativos, lingüísticos y pragmáticos que conforman este tipo de interacción. Por ello, el principal objetivo de este estudio ha sido investigar el discurso judicial mediante la aplicación de un enfoque analítico novedoso y distinto de los que ya se han aplicado en este campo hasta el momento, combinando en una misma publicación una perspectiva comunicativa, una perspectiva argumentativa, una perspectiva lingüística y una perspectiva pragmática.

Así pues, hemos propuesto un modelo analítico que se basa en algunas de las teorías lingüístico-pragmáticas y comunicativas más conocidas en aras de proporcionar respuestas a las preguntas formuladas en el capítulo primero. Hemos partido de la afirmación de que la parte que ejerce la defensa se encuentra claramente en desventaja durante todo el proceso judicial, motivo por el que prepara conscientemente su intervención con la intención de defender a su cliente de la forma más efectiva posible.

Hemos dado cuenta de esta desventaja atendiendo a las distintas etapas del proceso judicial. En el periodo preprocesal, cuando cada parte procesal presenta los escritos de acusación y de defensa, la desventaja de la defensa se explica por el hecho de que solo puede pronunciarse sobre los extremos contenidos en la versión de los hechos presentados por la acusación, ya sea proponiendo una versión alternativa o únicamente negándolos. Analicemos este hecho atendiendo a los datos de la siguiente tabla:

ETAPA PROCESAL	ACUSACIÓN	DEFENSA	
Preprocesal (Escritos de conclusiones provisionales)	Narración de hechos que perjudican al acusado	Negación de los hechos que perjudican al acusado	40%
		Exposición de una versión alternativa	60%

Tabla 7. Desventaja argumentativa de la defensa en la etapa preprocesal

Como se observa en la tabla número 7 tan solo en el 40% de los procedimientos analizados (casos número 1, 4, 5 y 10) los abogados de la defensa exponen una versión más o menos detallada que contradice la versión de la narración proporcionada por las partes acusadoras. En el 60% de procedimientos restantes (casos número 2, 3, 6, 7, 8 y 9) estos letrados no proporcionan ninguna versión de los hechos que contradiga la de las partes acusadoras, sino que se limitan a negar los hechos a modo de estrategia argumentativa que sirve para influir en el Tribunal, aumentando su curiosidad e incrementando las posibilidades de que se produzca la apertura del juicio oral.

También hemos comprobado que hay una relación dialéctica entre los escritos de conclusiones provisionales, lo que sugiere que existen estrategias pragmáticas que están causadas por los procedimientos judiciales y que son usadas por las partes para convencer al juez de la culpabilidad o inocencia del acusado:

1. El análisis basado en la causalidad ayuda al abogado a vincular los hechos descritos en la primera conclusión provisional con sus consecuencias o con la Ley.
2. Los argumentos de autoridad y la polifonía textual se utilizan para probar la realidad de los hechos que se están juzgando.
3. Con independencia de que el texto esté escrito por la acusación o por la defensa, cada uno contiene en su seno dos falacias recurrentes, la falacia *ad populum* y la falacia de la generalización. Atendiendo a su finalidad, también hemos subrayado ambos textos pueden ser analizados según el Modelo argumentativo de Toulmin.

En el periodo procesal la desventaja de la defensa es también evidente porque esta parte procesal realiza el interrogatorio después de que la acusación haya formulado sus preguntas normalmente a los testigos claves que pueden avalar la culpabilidad del acusado. Como se observa en la siguiente tabla, entre otras muchas cuestiones destaca la dificultad de la defensa por encontrar contradicciones en las respuestas del interrogatorio de la acusación, cuyas preguntas han sido conscientemente preparadas para que no exista duda acerca de la veracidad de los hechos que avalan la culpabilidad del acusado, la

dificultad para proponer nuevas líneas argumentativas que invaliden las que ya se han expuesto o la posibilidad de que algunos de los testigos que pueden determinar la inocencia del acusado no acudan al juicio. Por todo ello, el tipo y la frecuencia de las preguntas planteadas por esta parte procesal durante el juicio oral es muy importante, pues el hecho de formular las preguntas correctas durante la fase probatoria se traduce en una mayor posibilidad de ganar el pleito:

Aspectos procesales	Buena preparación del interrogatorio por parte de la acusación Realización del interrogatorio tras las partes acusadoras
Aspectos no procesales	No asistencia de testigos al juicio oral

Tabla 8. Principales factores que dificultan la argumentación de la defensa

Como se observa en la tabla número 8, los factores anteriores se agrupan en dos grandes grupos: aspectos procesales, cuando dependen exclusivamente del desarrollo del proceso, y aspectos no procesales, cuando la argumentación de la defensa está dificultada por factores externos al proceso.

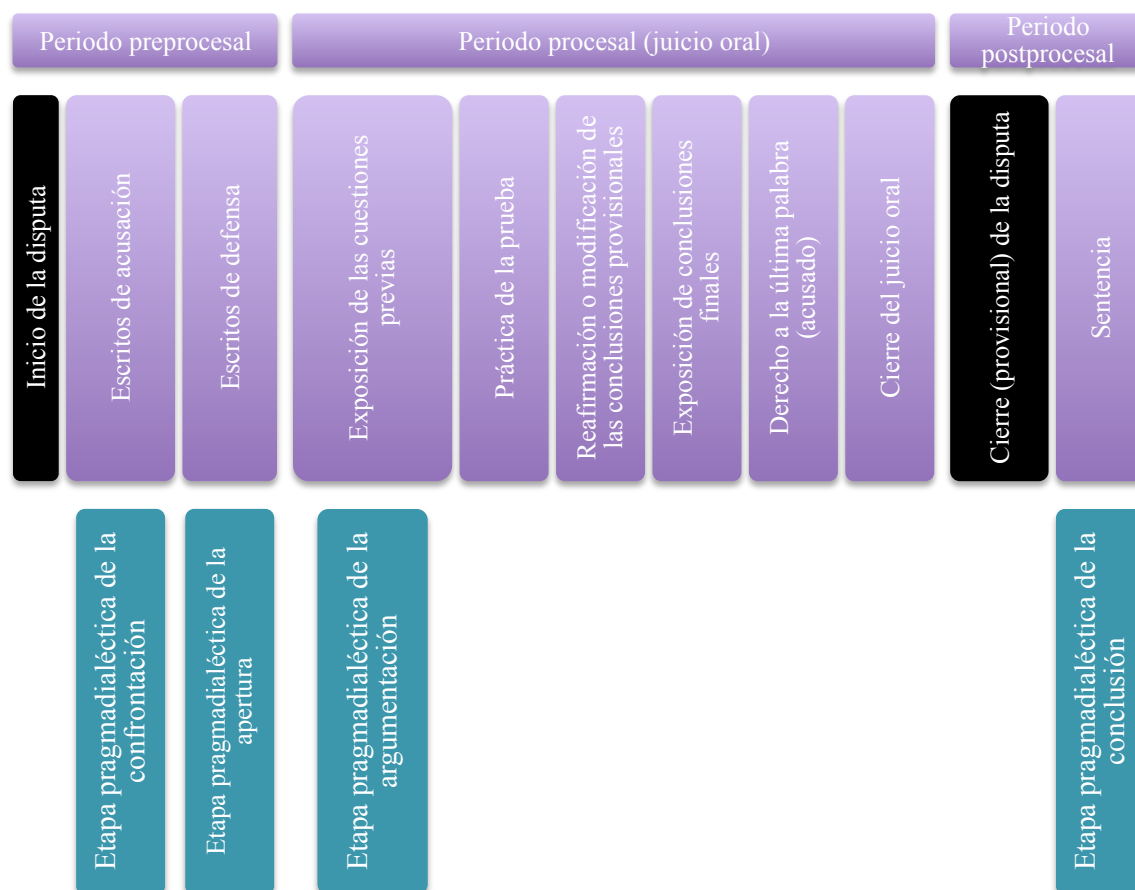
A pesar de su formalidad, también se ha observado que durante el juicio oral distintas características del lenguaje conversacional se ponen al servicio de la argumentación, pues en ellas existe una clara finalidad estratégica y argumentativa (variar el rumbo argumentativo del discurso, pensar en lo que se va a decir, etc.).

Ahora bien, en la argumentación jurídica no solo se debe tener en cuenta cómo se utiliza el lenguaje sino que también se utilizan pruebas no lingüísticas (pruebas materiales) que están directamente relacionados con los hechos, como la tarjeta de crédito usada en el caso número 4, o a la jurisprudencia, o conjunto de decisiones que se han adoptado en procesos similares anteriores, con la finalidad de desvirtuar al oponente y avalar la inocencia o culpabilidad del acusado. Pero no solo eso, también debe analizarse cómo los elementos arquitectónicos y decorativos condicionan la libertad de acción de los testigos y del acusado, recordándoles constantemente en qué tipo de situación

comunicativa se encuentran, y cómo esta presión es utilizada durante el interrogatorio, pues se acrecenta cuando los abogados utilizan una entonación marcada, formulan preguntas irónicas, etc.

Así pues, el modelo de análisis que proponemos tiene tres características básicas: una comunicativa, que permite el estudio de la interacción judicial desde una perspectiva formal que se basa en diferentes teorías comunicativas y pragmatialécticas (Bühler 2011 [1934], Jakobson 1960, Hymes (1972), Halliday 2001 [1978], Hall 1990a, 1990b and Van Eemeren *et al.* 1984, 1996, 2004, 2005, 2009), para determinar cuál es la superestructura de este tipo de interacción y para proporcionar una descripción general del proceso judicial, una perspectiva pragmática, que basándose en distintas teorías pragmáticas (como la de los actos de habla, la del Principio Cooperativo de Grice o algunas de las teorías más conocidas de la cortesía verbal) muestra el grado de argumentación que subyace tras este tipo de interacción; y, tomando como punto de partida conocidas teorías lingüístico-gramaticales relacionadas con la formulación de preguntas en español, la última perspectiva es de índole lingüística porque muestra el grado de coloquialidad del juicio oral y qué tipo de interrogatorios siguen los abogados.

Hemos mostrado que existe una clara interrelación entre las tres fases procesales que forman el acto judicial (el periodo preprocesal, el periodo procesal y el periodo postprocesal) y las etapas pragmatialécticas por las que discurre la resolución de cualquier disputa (etapa de confrontación, etapa de apertura, etapa de argumentación y etapa de conclusión):



Cuadro 17. Aspecto pragmadiáléctico del acto judicial (adaptación)

Como se observa, existe una clara vinculación entre las etapas pragmadiálécticas de la argumentación y las etapas procesales. De esta interrelación surge la linealidad, porque, si la parte que ejerce la defensa no contesta al escrito de acusación de la acusación, no se produce ni la etapa pragmadiáléctica de la apertura ni tampoco se celebra el juicio oral. Finalmente, cabe destacar que ambas perspectivas comparten una misma finalidad: resolver la disputa a favor de una de las partes implicadas.

Durante el juicio oral, los abogados utilizan algunas características retórico-lingüísticas durante el juicio oral con la intención de proteger su imagen pública o de atacar la del contrario. Asimismo, y aunque no sean conscientes de ello, durante su intervención los abogados aplican de forma constante distintas teorías comunicativas (Bally 1965 [1932], Goffman 1958, Perelman and Olbrechts-Tyteca 1958, Toulmin 1958, Benveniste 1976, [1966], Kerbat-Orecchioni 1997 [1986], Oswald Ducrot 1984; Austin 1962, Searle 1986 [1969], Grice 1975, Sperber and Wilson 1986, Lakoff 1973, Brown y

Levinson 1987, entre otras) para intentar ganar el pelito. En consecuencia, la Teoría de los actos de habla es importante para mostrar qué se dice durante el juicio, cuál es el propósito de la emisión, si ha sido exitosa o no, qué función que tienen las preguntas durante el juicio el oral, porque es cierto que existen otras maneras de obtener información del acusado sin utilizar una fórmula o una secuencia interrogativa, y determinar si la emisión es cortés o descortés.

Por lo que toca al uso de la variedad lingüística coloquial, conviene señalar que sorprende en un contexto formal, más aún cuando se utiliza por los participantes profesionales. Así lo hemos visto en:

(217bis)

AD⁷⁸: ¿usted vio el arma? /
 T5¹⁰³: yo lo vi / que estaban los tres juntos / y cuando yo salí / me fui
 acercando a ellos / y ella salió corriendo /
 J⁶⁹: ¿y la vio / o no? /
 T5¹⁰⁴: si es que los vi a los tres /
 J⁷⁰: no / a la- / al cuchillo /
 T5¹⁰⁵: sí / lo estaba [mostrando]
 J⁷¹: [muy bien] / siguiente pregunta / señora letrada /
 AD⁷⁹: el folio 105 dice que no ... ¿no es más cierto / que el día 4 / tampoco había
 ningún cuchillo? /

(Caso núm. 10 — Interrogatorio)

El fragmento de (217bis) expone el diálogo que se establece entre la abogada de la defensa, el juez y el testigo para determinar si éste vio el arma el día de los hechos. Tras evadir la pregunta de la fiscal hasta en dos ocasiones («yo lo vi / que estaban los tres juntos / y cuando yo salí / me fui acercando a ellos / y ella salió corriendo /»), «si es que los vi a los tres /»), T5 afirma que sí vio el arma («sí / lo estaba [mostrando]»). Sin embargo, la defensa reconoce que esta afirmación es falsa debido a que existe una prueba documental (el folio 105 que obra en autos) que la contradice de forma directa. Aunque esta información perjudica la imagen pública positiva de T5, la defensa debe presentarla de forma sutil para no perjudicar su imagen pública y que para que el juez no la amoneste por emitir un juicio de valor.

Como se ha constatado, el uso de estrategias coloquiales responde a estrategias pragmáticas usadas tanto por los abogados y los jueces como por los participantes no profesionales. Y estas estrategias se pueden utilizar de distintas maneras:

1. De un lado, la pronunciación enfática se utiliza para focalizar la atención en un aspecto del acto de habla porque se puede utilizar para proteger la propia imagen pública como para atacar la imagen pública del contrario.
2. De otro lado, la pronunciación no enfática se utiliza únicamente cuando el hablante quiere que el juez no escuche algo que pueda dañar a su cliente. Así, tanto la pronunciación enfática como la no enfática se utiliza como una herramienta que permite dañar o proteger la imagen pública.
3. La relajación vocálica se utiliza para crear un espacio confortable entre los miembros de la interacción, incrementando la familiaridad entre ellos.
4. El alargamiento vocálico, el alargamiento consonántico como la repetición de palabras se utiliza cuando el hablante está planificando cómo continuar con su intervención. Más aún, esta estrategia puede utilizarse como un mecanismo para autointerrumpir el discurso cuando el hablante reconoce que su intervención no apunta a la correcta dirección argumentativa.
5. La adjetivación ponderativa se utiliza como estrategia para intensificar algunos aspectos negativos del acusado mientras que la adjetivación especificativa permite identificar tanto al acusado como los distintos elementos relacionados con el caso y para evidenciar cómo los participantes no profesionales del discurso utilizan expresiones coloquiales con la intención de expresar su desacuerdo en con algunos hechos relacionados con el juicio.
6. Algunos conectores pragmáticos se utilizan no solo como indicativos de los movimientos argumentativos, sino también como elementos que pueden ayudar al hablante a establecer la correcta progresión de su discurso, establecer el cierre de una digresión, alcanzar un acuerdo o interactuar con el interlocutor, entre otros.

7. La sintaxis coloquial puede utilizarse por el hablante para involucrarse en el discurso. Sin embargo, también puede dificultar la comprensión del significado del discurso.

De acuerdo con el corpus analizado, únicamente tres tipos de pregunta (*preguntas de identificación, preguntas de información y preguntas retóricas*) parecen no cumplir el propósito de esta parte procesal. También hemos probado que la defensa utiliza siete estrategias argumentativas recurrentes durante su interrogatorio:

1. Restringiendo la respuesta de la pregunta formulada cuando esta puede perjudicar al acusado (*preguntas indirectas, preguntas totales*). Por ejemplo, en (350bis) la abogada de la defensa está indicando al testigo que debe afirmar o negar si es toxicómano o alcohólico:

(350bis)

AD¹⁵: sí / señoría / con la venia / e:: / ¿es cierto que usted padece problemas de adicción a la cocaína y al alcohol? /

(Caso núm. 8 — Interrogatorio)

2. Preguntando sobre hechos pasados que previamente conoce con el objetivo de determinar la idoneidad del testimonio (*preguntas de información*). Así, cuando la defensa formula una pregunta como

(353)

AD⁴⁴: ah / claro / ... hola / buenos días / e:: / ¿cuando ustedes reciben la denuncia / y se ponen en contacto con el administrador del hosting / la página ya estaba cerrada? /

T3¹²: no / ...

AD⁴⁵: ¿hicieron esa comprobación? / porque aquí cuentan que ya sí que la habían cerrado / y por eso no pudieron comprobar nada /

(Caso núm. 9 — Interrogatorio)

pretende conocer si el testigo comprobó el estado de la página web del acusado cuando la policía contactó con el administrador del *hosting*.

3. Proporcionando la respuesta en la formulación de la pregunta para inducir al testigo a que utilice la respuesta oculta en la pregunta (*preguntas*

gramaticales, preguntas sugestivas). Por ejemplo, en (335bis) la abogada de la defensa sugiere que el acusado no dijo «que era el titular del vehículo / y que ibaa / se desplazaba a Barcelona / en compañía de unos amigos»:

(335bis)

AD⁴: ¿simplemente / dijo usted que era el titular del vehículo / y que ibaa / se desplazaba a Barcelona / en compañía de unos amigos? /

ACU¹⁰: sí / en ningún momento / preguntaron / quién conducía /

(Caso núm. 7 — Interrogatorio)

4. Abriendo o cerrando una línea argumentativa del interrogatorio (*preguntas filtro*). Por ejemplo, en (328bis) la abogada de la defensa abre una nueva línea argumentativa para obtener información acerca de cuándo se realizó una llamada telefónica:

(328bis)

AD³⁵: sí / con la venia / ¿a qué horaa se recibió / esa llamada? / ..

T1¹¹: no lo recuerdo / era la noche / pero no lo recuerdo /

(Caso núm. 8 — Interrogatorio)

5. Solicitando información específica relacionada con los hechos para usarla como argumento que avale la inocencia del acusado (*preguntas de identificación, preguntas de control, preguntas impertinentes, preguntas capciosas, preguntas repetitivas*). Por ejemplo:

(327bis)

AD⁴³: cuando ustedes llegaron / y procedieron a darle el alto al señor García / e:: /¿intentó marcharse? /

T1¹⁹: no /

(Caso núm. 8 — Interrogatorio)

En (327bis) la abogada de la defensa pretende demostrar que el acusado no opuso resistencia cuando fue detenido.

6. Investigando las razones del testigo o del acusado para actuar de una determinada manera con la finalidad de perjudicar a las otras partes o para

proteger al acusado (*preguntas de intención, preguntas de acción*). Así, cuando el abogado de la defensa formula una pregunta como:

(323bis)

AD²: sí / una únicaa pregunta / con la venia / señoría / e:: / la /
¿es verdad que se pusieron en contacto con la- / con la madre?
/
T1¹¹: o sea / la madre fue la que nos abrió el- / la puerta del
domicilio / nos invitó a entrar / y intentar calmar al hijo /

(Caso núm. 1 — Interrogatorio)

quiere determinar si es cierto o falso que los agentes de policía contactaron con la madre del acusado.

El análisis de las estrategias anteriores proporciona un valor añadido a esta investigación. Sin embargo, también hemos analizado cómo los abogados utilizan otro tipo de estrategias argumentativas más comunes relacionadas con el plano prosódico o retórico, el plano léxico-semántico y el plano morfo-sintáctico de la lengua española, que se unen a los anteriores para lograr convencer al juez para que resuelva la disputa a favor de una de las partes enfrentadas. Dado que el análisis de estas estrategias ha constituido uno de los bloques centrales de esta investigación, a continuación sintetizamos todos estos aspectos en la siguiente tabla indicando qué partes procesales las utilizan y con qué finalidad:

FONÉTICAS				
	Acusación	Defensa	Finalidad	Ejemplo
Pronunciación enfática	X	X	Enfatizar algún aspecto del discurso	(212), (325)
Pronunciación no enfática	X	X	Proteger la imagen pública de los abogados	(213)
Relajación articulatoria	X	X	Ser decortés con el interlocutor o mostrar cansancio (juez)	(214), (45a)
Alargamiento vocálico y consonántico	X	X	Pensar en cómo proseguir con el discurso	(215a), (215b) (216)
Autointerrupciones			Corregir aspectos discursivos erróneos	(22b) (217)

LÉXICO-SEMÁNTICAS				
	Acusación	Defensa	Finalidad	Ejemplo
Sustantivos propios	X	X	Individualizar seres humanos, objetos o instituciones	(218)
Topónimos	X	X	Individualizar referentes no humanos	(219)
Sustantivos abstractos	X	X	Referirse a elementos no tangibles de la realidad que están relacionados con el proceso	(221)
Adjetivación ponderativa	X	X	Proteger o dañar la imagen pública de algún participante comunicativo	(222), (223)
Repetición léxica	X	X	Pensar en cómo proseguir con el discurso	(231)

Tabla 9. Principales estrategias argumentativas (I)

LÉXICO-SEMÁNTICAS				
	Acusación	Defensa	Finalidad	Ejemplo
Uso de conectores	X	X	Pensar en cómo proseguir con el discurso, enlazar la información nueva con la anterior, cambiar la dirección argumentativa del discurso, ordenarlo de forma coherente, manifestar una decisión clara, mostrar información consabida, etc.	(243), (246), (250), (251), (260), (262), (268)

SINTÁCTICO-GRAMATICAL				
	Acusación	Defensa	Finalidad	Ejemplo
Repeticiones con valor expresivo	X	X	Enfatizar algún elemento del discurso	(278)
Alteración del orden prototípico de la oración	X	X		(194)

Tabla 10. Principales estrategias argumentativas (II)

Si confrontamos los datos de la tabla 10 con los que hemos ido exponiendo hasta el momento, podemos concluir que la argumentación jurídica se basa, fundamentalmente, en presentar un discurso coherente y cohesionado, obteniendo información que sirve para proteger o dañar la imagen pública de los participantes, abriendo nuevas líneas argumentativas o cerrando aquellas que pueden ser perjudiciales, con la intención de convencer al juez para que avale la postura de una determinada parte procesal.

Tras determinar a lo largo de esta investigación cómo se produce la argumentación en Sala, conviene señalar algunos de los resultados obtenidos que nos han llevado a establecer una serie de consideraciones de gran utilidad para continuar en el proceso de investigación del lenguaje jurídico y los actos judiciales, entre ellas:

1. La interacción judicial es formal. Sin embargo, en la actualidad el lenguaje utilizado en muchas etapas del proceso judicial es claramente coloquial.
2. Las instituciones legales utilizan elementos contextuales para eludir, mantener o incrementar la relación asimétrica que viene impuesta por el contexto y para recordar a los participantes que están participando en una interacción respetable y seria.
3. La lingüística y la pragmática son campos de conocimiento que no son totalmente desconocidos en la práctica por los profesionales del Derecho porque usan distintos aspectos de conocidas teorías lingüístico-pragmáticas.
4. No es aconsejable tener en cuenta únicamente algunos modelos teóricos. Debe haber un diálogo entre distintos autores pertenecientes a campos de investigación diferentes para elaborar un modelo de análisis exhaustivo.
5. El abogado de la defensa es el participante comunicativo que claramente se encuentra en desventaja durante todo el proceso judicial debido a la escasez de argumentos que utiliza durante el acto de defensa. Por esta razón, la línea argumentativa presentada durante el juicio oral debe estar preparada de antemano y el abogado debe ser perspicaz para cambiar dicha línea argumentativa si fuera necesario.
6. A pesar de que el análisis lingüístico de las preguntas formuladas por los abogados de la defensa durante el interrogatorio judicial es importante y necesario, el análisis pragmático de estas preguntas también debe realizarse.
7. Aunque el modelo que proponemos permite analizar en detalle la interacción judicial, presenta una limitación importante en cuanto a la clasificación de las preguntas formuladas durante el juicio oral, porque se solapan entre ellas.
8. Es necesario realizar nuevas investigaciones en el campo de la comunicación jurídica para ayudar a los ciudadanos y a los participantes profesionales que

intervienen en los juicios a conocer cómo y por qué su comportamiento cambia cuando actúan en tales situaciones.

Como balance final de esta investigación, y recogiendo en unas breves palabras todo lo comentado hasta el momento, cabe destacar que la argumentación de los abogados es distinta a otros tipos de argumentación porque el uso de la lógica deductiva no es efectiva en los procesos judiciales, debido a que se utiliza la lengua de forma estratégica para incitar al interlocutor a que actúe de una determinada manera o reconozca una serie de hechos en un determinado sentido, y porque este tipo de argumentación puede no llegar a llevarse a cabo completamente. En consecuencia, la argumentación jurídica no debe analizarse según el razonamiento lógico-causal, sino que es necesario hacerlo a la luz de la intencionalidad de los hablantes, lo que determina el valor ilocutivo y perlocutivo de las expresiones que la forman. Asimismo, hay que tener en cuenta el papel que cada participante desarrolla durante el procedimiento judicial, lo que condiciona su libertad de acción, esto es, la posibilidad de formular preguntas, de moverse libremente por la Sala o de alterar las fases del juicio oral. Finalmente, confiamos en que esta investigación pueda abrir nuevas vías de investigación relacionadas con el discurso jurídico.

CHAPTER 10.

FINAL REMARKS

The study of the Spanish courtroom interaction has been a field of interested of several researchers (Ridao 2008, Taranilla 2011, 2012; Montolio 2012, Briz 2013, among others). However some of the most important communicative, linguistic and pragmatic features of this kind of interaction have been neglected. Thus, the main aim of this study has been to investigate the courtroom discourse from a communicative, a linguistic and an argumentative perspective, a new and different approach that is used by those works interested on the courtroom discourse.

To achieve this goal it has been necessary to propose an analytic model base don some well-known linguistic, pragmatic and communication theories in order to answer the questions set out in Chapter 1. We think the defence attorney is the participant that is clearly at a disadvantage from the beginning of the lawsuit because of the courtroom features. So its first strategy is to prepare his courtroom intervention exhaustively, especially for the examination stage, in order to defend his client effectively.

We have shown this disadvantage analysing each stage of the lawsuit, when either all the prosecution or the defence attorneys show the indictment and the answer to this indictment, because this participant can refuse or can offer a different version about the content of the prosecution's indictment. The next table shows how the lawyers of the corpora analysed use these two choices:

LAWSUIT STAGE	PROSECUTION	DEFENCE	
Prosecution indictment Defence indictment	Offering a harmful narration for the accused	Denial of the facts	40%
		Offering an alternative version	60%

Table 11. Argumentative disadvantage of the first lawsuit stage

As shown in the table 7, only in the 40% of the proceedings (trials number 1, 4, 5 and 10) the defence attorneys offer a more or less detailed version in order to deny the version of the prosecution. In the remaining proceedings (trials number 2, 3, 6, 7, 8 and 9) the defence attorneys limit themselves to deny the prosecution charge or briefly state its truth about the facts. That only is a strategy to influence the jury to open the trial because its curiosity is increased.

We have shown that there is a dialectic relation between the texts what suggests that exist pragmatic strategies caused by the procedural features of the courtroom interaction that are used by the parties to convince the judge that the accused is guilty or not guilty of committing a crime:

1. The cause-effect analysis helps the lawyers to link either the facts described in the first conclusion to its consequences or these facts to the Law.
2. The lawyers to probe the facts of their own truth use the authority arguments and the polyphonic voices of the text.
3. Irrespective of whether it is written by the prosecution or the defence, each text by himself has two recurrent fallacies, the argumentum *ad populum* and the faulty generalization. Owing to their finality we have underlined that both texts can be analysed according to the Toulmin Model.

During the trial stage the disadvantage of the defence attorneys is clear because this participant develop the cross-examination after the prosecution turn, when the contrary has asked its questions normally to those witness that can clearly show the guilt of the accused. As shown in table 8, the difficulty for the defence lawyers is to find contradictions in the answers of the prosecution examination, whose questioning has been developed consciously in order to show that there is no doubt about the veracity of the facts and about the guilt of the accused, the difficulty to open new argumentative lines to close some of the proposed by the prosecution or the possibility that some important witnesses that can help the accused can not be participating in the trial. Thus, the type and

the frequency of the questions posed by this part is very important because asking the right questions to non-lay persons he means an opportunity to win the case:

Proceeding aspects	Good preparation of the questioning from the prosecution The questioning is done after the prosecution turn
Non-proceeding aspects	Absence of some witnesses during the trial

Table 12. Main aspects that make the defence argumentation difficult

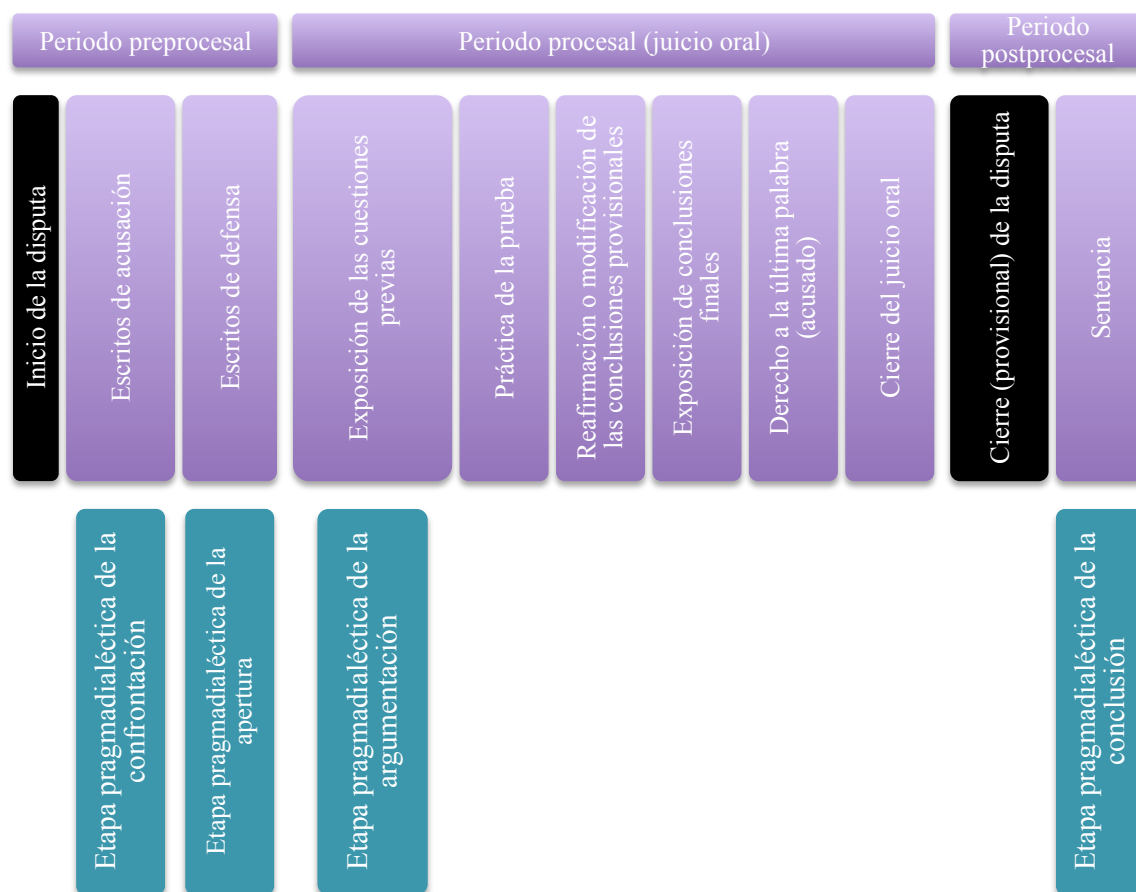
As shown in the table number 8, these aspects are classified in two main groups, proceedings aspects, when they only depend on the legal proceeding, and non-proceeding aspects, when the argumentation of the defence attorney is difficult because of external aspects.

Although its formality we have shown that during the courtroom interaction some features of the colloquial Spanish language are also used as argumentative tools because they are used according to several pragmatic and argumentative finalities (to change the argumentative direction of the discourse, to think about what can be said, and so on).

However, when one wants to analyse the legal argumentation not only has to show how the language is used but also must show how the lawyers use non-linguistic evidences (material evidences) that are related to elements directly linked to the facts, as the credit card use on the case number 4, or the jurisprudence, the decisions adopted on similar proceedings in order to discredit the opponent and to prove the innocence or the guilt of the accused. But not only this, it must be analysed how the architectural and the decorative elements determine the freedom of the witnesses and the accused, remembering them which communicative interaction is being developing, and how this pressure is used during the questioning because it is increased when the lawyers use an emphatic pronunciation, posed ironic questions, and so on.

In accordance with the abovementioned is linked to the burden of proof (*onus probandi*) and the analysis of the facts by the judge in order to solve the controversy in favour of one of the sides. Thus, the model that we propose has three main features: a communicative one, which allows us to study the courtroom interaction from a formal perspective relying on different communication and pragma-dialectical theories (Bühler 2011 [1934], Jakobson 1960, Hymes (1972), Halliday 2001 [1978], Hall 1990a, 1990b and Van Eemeren *et al.* 1984, 1996, 2004, 2005, 2009), in order to know its superstructure and to describe the lawsuit from a wider perspective based on some pragmatic theories (as the speech act theory, the Cooperative Principle proposed by Grice or some of the most important theories related to Politeness theory) to show how argumentative this kind of interaction is; and, relying on some well-known linguistic and grammatical theories related to the Spanish questioning, the last perspective is a linguistic one because it shows the colloquial level of the Spanish trial and which kind of questioning is used by the attorneys.

We have also described that, according to the next synoptic chart, there is a clearly interrelation between the three Trial Stages (Pre-trial Stage, Trial Stage and Post-trial Stage) and the pragmadialectical Stages (Confrontation Stage, Opening Stage, Argumentation Stage and Conclusions Stage):



Cuadro 18. Pragma-dialectical features of the courtroom interaction (adaptation)

As shown, the linearity arises from such interrelation because if the attorney lawyer does not answer the prosecution accusation neither the Opening Stage nor the trial can happen. Finally, it must be said that both perspectives share the same finality: to solve a discussion in favour of one of the parties.

During the trial there are several implicit or explicit linguistic and pragmatic features that form a good legal argumentation. Although they do not know it, during their speech the lawyers are applying constantly some aspects of several communication theories (Bally 1965 [1932], Goffman 1958, Perelman and Olbrechts-Tyteca 1958, Toulmin 1958, Benveniste 1976, [1966], Kerbat-Orecchioni 1997 [1986], Oswald Ducrot 1984; Austin 1962, Searle 1986 [1969], Grice 1975, Sperber and Wilson 1986, Lakoff 1973, Brown and Levinson 1987, among others) to try to win the case. Therefore, the Speech acts Theory it is important to show what is said during the trial, what is the purpose of the utterance, if it has been successful or not, and to analyse the function of the

questions during the trial because there are other ways to get the information from the accused of the witness without using a question tag or a question sentence conversely to analyse if the utterance is polite or not.

The use of this language variety is surprising in a formal context, even more when the professional participants use it. Example:

(217bis)

AD⁷⁸: ¿usted vio el arma? /
T5¹⁰³: yo lo vi / que estaban los tres juntos / y cuando yo salí / me fui acercando a ellos / y ella salió corriendo /
J⁶⁹: ¿y la vio / o no? /
T5¹⁰⁴: sí es que los vi a los tres /
J⁷⁰: no / a la- / al cuchillo /
T5¹⁰⁵: sí / lo estaba [mostrando]
J⁷¹: [muy bien] / siguiente pregunta / señora letrada /
AD⁷⁹: el folio 105 dice que no ... ¿no es más cierto / que el día 4 / tampoco había ningún cuchillo? /

(Caso núm. 10 — Interrogatorio)

The excerpt (217bis) shows the interaction between the lawyer defence, el judge and the witness to determine whether she saw the cold weapon the day of the offence. Once the question has not been answered twice («yo lo vi / que estaban los tres juntos / y cuando yo salí / me fui acercando a ellos / y ella salió corriendo /», «sí es que los vi a los tres /»), T5 says she saw the cold weapon («sí / lo estaba [mostrando]»). However, the defence attorney says that the utterance is false because there is a proof of evidence that contradicts her directly. Although this information damage the positive pole of the T5's public self-image, the attorney must show it subtly in order to protect its public image and to not to be warned by the judge because of her opinion.

As shown, the use of the colloquial strategies only a pragmatic strategy used by either the lawyers and the judge or the non-professional participants. And these strategies can be used in several ways:

1. On the one hand, the emphatic pronunciation is used to focus the attention on one aspect of the speech act because it can be used to protect or to attack either the self-public image or the contrary's one.

2. On the other hand, the non-emphatic pronunciation is only used when the speaker wants the judge not to hear something harmful for its client's. Thus, either the emphatic pronunciation or the non-emphatic pronunciation is used as a tool oriented to harm or protect the self-public image.
3. The non-vocalic articulation is suitable for creating comfortable space between the members because it increases the familiarity between them.
4. Either the filled pauses or word repetition occur when the speaker is searching for the correct word or the correct way to continue with his speech. Moreover, it can be used as the auto-interruption strategy when he or she notices that its utterance is going on the wrong argumentative direction.
5. The penetrative adjectives are used by the participants as tool to intensify some negative aspects of the accused while the explicative adjective is used to identify either the accused or the elements related to the case and to how the non-professional participants use colloquial expressions to express their disagreement with some facts linked with the trial.
6. Some pragmatic connectors can be used not only used as indicators of argumentative movements, but also as elements that can help the speaker to search the correct way to continue with his speech, to connect the speech of different members, to specify that a digression is being closed, to reach an agreement or to interact with the hearer, among others.
7. The speaker to involve himself in the discourse can use the colloquial syntax. However, colloquial syntax can sometimes difficult the comprehension of the discourse meaning.

According to our corpus only three questions (*preguntas de identificación*, *preguntas de información*, and *preguntas retóricas*) seem to be invalid to his purpose. We have also proved that the defence uses seven argumentative strategies related to the questioning:

1. Restricting the answer of the question posed when it is harmful for the accused (*preguntas indirectas, preguntas totales*). For example, in (350bis) the defence lawyer is showing the witness he must say whether he is a drug addict or not, or whether he is alcoholic or not:

(350bis)

AD¹⁵: sí / señoría / con la venia / e:: / ¿es cierto que usted padece problemas de adicción a la cocaína y al alcohol? /

(Caso núm. 8 — Interrogatorio)

2. Asking questions about a previous knowledge about the facts in order to know the reliability of the witness (*preguntas de información*). Thus, when the defence pose a question like:

(353)

AD⁴⁴: ah / claro / ... hola / buenos días / e:: / ¿cuando ustedes reciben la denuncia / y se ponen en contacto con el administrador del hosting / la página ya estaba cerrada? /

T3¹²: no / ...

AD⁴⁵: ¿hicieron esa comprobación? / porque aquí cuentan que ya sí que la habían cerrado / y por eso no pudieron comprobar nada /

(Caso núm. 9 — Interrogatorio)

she wants to know if the witness checked out the status of the accused webpage when the police contacted the hosting administrator.

3. Providing the answer on the question to induce to use the question hidden in the answer (*preguntas gramaticales, preguntas sugestivas*). For example, in (335bis) the lawyer attorney suggests that the accused did not say «que era el titular del vehículo / y que ibaa / se desplazaba a Barcelona / en compañía de unos amigos»:

(335bis)

AD⁴: ¿simplemente / dijo usted que era el titular del vehículo / y que ibaa / se desplazaba a Barcelona / en compañía de unos amigos? /

ACU¹⁰: sí / en ningún momento / preguntaron / quién conducía /

(Caso núm. 7 — Interrogatorio)

4. Opening or closing an argumentative line of the questioning (*preguntas filtro*). For example, in (328bis) the defence lawyer opens a new argumentative direction to get information about when a call was made:

(328bis)

AD³⁵: sí / con la venia / ¿a qué horaa se recibió / esa llamada? /

T1¹¹: no lo recuerdo / era la noche / pero no lo recuerdo /

(Caso núm. 8 — Interrogatorio)

5. Asking about specific information related to the facts that can be used as an argument for the innocence of the accused (*preguntas de identificación, preguntas de control, preguntas impertinentes, preguntas capciosas, preguntas repetitivas*). For example:

(327bis)

AD⁴³: cuando ustedes llegaron / y procedieron a darle el alto al señor García / e:: ¿intentó marcharse? /

T1¹⁹: no /

(Caso núm. 8 — Interrogatorio)

In (327bis) the defence attorney wants to prove that the accused did not resist when he was arrested.

6. Investigating about the reasons of the witness or the accused to act in a certain way to damage the other parties or to protect the accused (*preguntas de intención, preguntas de acción*). Thus, when the defense lawyer pose a question like

(323bis)

AD²: sí / una únicaa pregunta / con la venia / señoría / e:: / la / ¿es verdad que se pusieron en contacto con la- / con la madre? /

T1¹¹: o sea / la madre fue la que nos abrió el- / la puerta del domicilio / nos invitó a entrar / y intentar calmar al hijo /

(Caso núm. 1 — Interrogatorio)

he wants to know if it is true or false that the police contacted the mum of the accused.

The analysis of the previous strategies is the added value of this investigation. Nevertheless we have also shown how the lawyers use other common argumentative strategies linked to the prosodic or the rethorical aspect, the lexical semantic aspect or the morphosyntactic aspect of the Spanish language, that are directly linked to those analysed on the previous pages to convince the judge to solve the dispute in favour of one of the participants. Provided that the analysis of these strategies has been one of the main aspects of this investigation, now we are going to summarize all these aspects in the next table showing which participants use them and what is its purpose:

PHONETICS				
	Prosecution	Defence	Purpose	Example
Emphatic pronunciation	X	X	To emphasize some aspects of the discourse	(212), (325)
Non-emphatic pronunciation	X	X	To protect the public self-image (lawyers)	(213)
Relaxed articulation	X	X	To be impolite or to show tiredness (judge)	(214), (45a)
Vowel and consonant Lengthening	X	X	To think about the speech continuation	(215a), (215b) (216)
Speech interruption			To correct incorrect discourse aspects	(22b) (217)

Table 13. Main argumentative strategies (I)

LEXICAL SEMANTICS				
	Prosecution	Defence	Purpose	Example
Proper nouns	X	X	To pick out humans, objects or institutions	(218)
Toponyms	X	X	To pick out non-humans referents	(219)
Abstract nouns	X	X	To refer intangible elements linked to the proceeding	(221)

Table 14. Main argumentative strategies (II)

Ponderative adjectives	X	X	To protect or to damage the public image of the participants	(222), (223)
Lexical repetition	X	X	To think about the speech continuation	(231)
Use of the discourse-pragmatic markers	X	X	To think about the speech continuation, to link the new information to the previous one, to change the argumentative direction of the discourse, to declame coherently, to conclude effectively, to show known information, and so on.	(243), (246), (250), (251), (260), (262), (268)
SYNTACTIC AND GRAMMATICAL				
	Prosecution	Defence	Purpose	Example
Repetitions	X	X	To emphasize some aspects of the discourse	(278)
Alteration of the prototypical order of the utterance	X	X		(194)

Table 15. Main argumentative strategies (III)

If we compare the information of the table 10 to the information we have shown above we can conclude that during the legal argumentation the lawyers want to produce a coherent discourse, obtaining the necessary information to protect or to damage the public image of the participants, opening new argumentative line or closing those than can be harmful, in order to convince the judge that only on point of view of the facts is truer than the others.

Once has been shown how the legal argumentation is developed during the lawsuit we want to show some reflections that can be used in further investigations linked to the legal argumentation and the judicial acts. There are:

1. The courtroom interaction is formal. However, nowadays the language used during some stages of the lawsuit is clearly colloquial.

2. The legal institutions use contextual elements to avoid, maintain or increase the asymmetrical relation that is imposed by the context and to remember the participants that they are involved into a respectable and serious interaction.
3. Linguistics and Pragmatics are a field of knowledge that are not entirely unknown for the professional members of the Law because they use several aspects of well-known linguistic and pragmatic theories.
4. It is not advisable to rely blindly on the content of a few theoretical models. It must be a dialogue between several authors belonging to several fields of knowledge in order to provide an exhaustive model of analysis.
5. The defense attorney is the participant that is clearly at a disadvantage from the beginning to the end of the lawsuit because of the poverty of his arguments during the defense. For this reason, the argumentative line presented during the trial must be prepared in advance and the lawyer must be shrewd in order to change it if is needed.
6. Although the linguistic analysis of the questions posed by the defense lawyers during the trial questioning is important and necessary, the analysis of the courtroom questions from an argumentative point must also be carry out.
7. Although our model allow us to analyse in detail the courtroom interaction, it has one important limitation related to the theories about the questions, because there is an overlap between some of them.
8. More research have to be done in the field of the courtroom communication in order to help the citizens and the professional members of the trial to know how and why their behaviour changes when they act on such situations.

As a final balance, it is importance to say that the lawyer's argumentation is different to other kind of argumentation because the use of the logic is not effective during the proceedings because the lawyers use the language strategically in order to urge

hearer to act in a certain way and because this type of argumentation can not be done completely. Thus, the legal argumentation should not be analysed according to the logical reasoning, but it is necessary to analyse the speaker intentionality, what determines the illocutive and the perlocutive force of its utterance. In the same way, the role of the participants of the proceeding must be borne in mind because it determines its freedom, that is, the possibility of asking questions, the possibility of moving freely on the courtroom or the right to modify the stages of the trial. Finally, we hope that other researchers of the legal discourse can use this investigation in order to analyse new aspects of this field of study.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Abel Lluch, Xavier (2012): *Derecho probatorio*, Barcelona, Bosch.
- Abel Lluch, Xavier y Picó Junoy, Joan (dir.) (2008): *El interrogatorio de testigos*, Barcelona, Bosch.
- Abel Lluch, Xavier y Picó Junoy, Joan (dir.) (2009): *La prueba pericial*, Barcelona, Bosch.
- Alarcos Llorach, Emilio (1994): *Gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe.
- Albelda Marco, Marta (2004): “La escalaridad en la intensificación”, en *Interlingüística*, 15, pp. 105-114.
- Alcaraz Varó, Enrique y Hughes, Brian (2002): *El español jurídico*, Barcelona, Ariel.
- Aldridge, Michelle y Luchjenbroers, June (2007): “Linguistic manipulations in legal discourse: Framing questions and ‘smuggling’ information”, en *International Journal of Speech*, 14(1), pp. 85-107.
- Anscombe, Jean-Claude y Ducrot, Oswald (1994): *La argumentación en la lengua*, Madrid, Gredos.
- Atienza Rodríguez, Manuel (1993): *Tras la justicia. Una introducción al Derecho y al razonamiento jurídico*, Barcelona, Ariel.
- Atienza Rodríguez, Manuel (2005): *Las razones del Derecho. Teorías de la argumentación jurídica*, México, Universidad Autónoma de México.
- Atienza Rodríguez, Manuel (2006a): *El Derecho como argumentación. Concepciones de la argumentación*, Barcelona, Ariel.
- Atienza Rodríguez, Manuel (2006b): “Diez consejos para argumentar bien o decálogo del buen argumentador”, en *DOXA Cuadernos de Filosofía del Derecho*, 29, pp. 473-475.
- Atkinson, John Maxwell y Drew, Paul (1979): *Order in court: the organization of verbal interaction in judicial settings*, London, Macmillan.
- Austin, John Langshaw (1962): *How to do things with words: the William James lectures delivered at Harvard University in 1955*, Cambridge, Harvard University Press.
- Azaustre Galiana, Antonio y Casas Rigall, Juan (2004): *Manual de retórica española*, Barcelona, Ariel.

- Bach, Ken y Harnish, Robert M. (1979): *Linguistic communication and Speech Acts*, Cambridge: MIT.
- Bajtin, Mijaíl Mijáilovich (1982): *Estética de la creación verbal*, Madrid, Siglo XXI.
- Bayo Delgado, Joaquín (coord.) (2000): *Lenguaje forense. Estudios de Derecho Judicial*, 32, Madrid, CGPJ.
- Beinhauer, Werner (1978): *El español coloquial*, Madrid, Gredos.
- Bally, Charles (1965 [1932]): *Linguistique générale et linguistique française*, Berne, Franke.
- Belló Bañón, Ramón (2000): “El lenguaje forense hablado”, en Bayo Delgado, Joaquín (coord.), *Lenguaje forense. Estudios de Derecho Judicial*, 32, Madrid, CGPJ, pp. 137-148.
- Benveniste, Émile (1976): *Problemas de lingüística general*, Madrid, Siglo XXI. Vols. I-II.
- Benoit, William L. (1981): “An empirical investigation of argumentative strategies employed in Supreme Court opinions”, en Ziegelmüller, George y Rhodes, Jack. (eds.), pp. 179-195.
- Benoit, William L, y France, John S. (1980): “Analogical Reasoning in Legal Argumentation”, en Rodhes, Jack. y Newell, Sara. (eds.) *Proceedings of the Summer Conference on Argumentation*, Annandale, MD, SCA, pp. 49-61.
- Bernal Linnarsand, María (2008): “Discurso institucional y metadiscurso en el contexto judicial: el caso del juicio por los atentados del 11-M”, en *Actas del XV Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina*, Montevideo.
- Bernal Linnarsand, María (2009): “Cortesía e interacción en contextos con diferente grado de formalidad: la conversación colloquial vs. la situación de juicio”, en *Actas del II Congreso de Hispanistas y Lusitanistas nórdicos*, Estocolmo, 25-27 de Octubre de 2007, Estocolmo, Acta Universitatis Stockholmiensis, pp. 12-24.
- Bertuccelli Papi, Marcella (1996): *Qué es la pragmatic*, Barcelona, Paidós.
- Bonorino Ramírez, Pablo Raul (2011): *Argumentación en procesos judiciales. Módulo de aprendizaje autodirigido. Plan de formación de la rama judicial. Programa: formación judicial del area básica*, Bogotá, Consejo Nacional de la Judicatura.
- Bourdieu, Pierre (1991): *Language and symbolic power*, Cambridge, Polity in association with Basil Blackwell.
- Bosque Muñoz, Ignacio (1982): “Sobre la interrogación indirecta”, en *Dicenda, (Cuadernos de Filología Hispánica de la Universidad Complutense)*, 1, pp. 13-34.

- Bosque Muñoz, Ignacio y Demonte Barreto, Violeta (eds.) (1999): *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*, Madrid, Real Academia Española. Vol I-III.
- Bravo, Diana y Briz Gómez, Antonio (eds.) (2004): *Pragmática sociocultural: estudios sobre el discurso de cortesía en español*, Barcelona, Ariel.
- Briz Gómez, Antonio [et. al.] (eds.) (1995): *Pragmática y gramática del español hablado: actas del II Simposio sobre análisis del discurso oral*, Valencia, Universitat de Valencia. Departamento de Filología hispánica, Libros Pórtico.
- Briz Gómez, Antonio (1998): *El español coloquial en la conversación*, Barcelona, Ariel.
- Briz Gómez, Antonio (2000): “Turno y alternancia de turno en la conversación”, en *Revista Argentina de Lingüística*, 16, pp. 9-32.
- Briz Gómez, Antonio (2004): “Cortesía verbal codificada y cortesía verbal interpretada en la conversación”, en Bravo, Diana y Briz Gómez, Antonio (eds.), pp. 67-93.
- Briz Gómez, Antonio (2008): *Saber hablar*, Madrid, Aguilar.
- Briz Gómez, Antonio (2011): “El juicio oral: un subgénero de lo +formal”, en Fant, L. y Harvey, a)M. (eds.), pp. 139-161.
- Briz Gómez, Antonio y Grupo Val.Es.Co (2000): *¿Cómo se comenta un texto coloquial?*, Barcelona, Ariel.
- Brown, Stephen y Levinson, Penelope (1978): *Politeness: some universals in language usage*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Bühler, Karl (2011 [1934]): *Theory of Language. The representational function of language*, Amsterdam, John Benjamins Publishing Company, pp. 30-39.
- Busnawí, Shukrí Husayn Ramitsh (2003): *Language and the interpretation of Islamic law*, Cambridge, Islamic Texts Society.
- Bustos Tovar, José Jesús de (1996): “Aspectos semánticos y pragmáticos de la comunicación oral”, en Briz Gómez, Antonio [et al.], pp. 37-50.
- Calsamiglia Blancafort, Helena y Tusón Valls, Amparo (1999): *Las Cosas del Decir. Manual de Análisis del Discurso*, Barcelona, Ariel.
- Calonje Velázquez, Concha (2014): *Técnica de la argumentación jurídica*, Cizur Menor, Thomson Reuters Aranzadi.
- Calvo Ramos, Luciana (1985): “El subcódigo de la etiqueta en el lenguaje administrativo castellano”, en *Revista de Llengua i Dret*, 5, pp. 75-92.
- Carrillo Guerrero, Lázaro (2005): “Actualización retórica de la lengua: el registro”, en *Tonos digital. Revista de estudios filológicos*, Núm. 9. Publicación electrónica:

<http://www.um.es/tonosdigital/znum9/estudios/actualizacionretorica.htm> [última consulta: 28/08/15].

Carrió, Genaro Rubén (1989): *Cómo estudiar y cómo argumentar un caso. Consejos elementales para abogados jóvenes*, Buenos Aires, Abeledo-Perrot.

Casado Velarde, Manuel (1993): *Introducción a la gramática del texto del español*, Madrid: Arco-Libros.

Casares Sánchez, Julio (1950): *Introducción a la lexicografía española*, Madrid, CSIC.

Cascón Martín, Eugenio (1995): *Español coloquial. Rasgos, formas y fraseología de la lengua diaria*, Madrid, Edinumen.

Castillo García, Carmen (1974): “La epístola como género literario: de la Antigüedad a la Edad Media latina”, en *Estudios clásicos*, 73(18), pp. 427-442.

Cervera Rodríguez, Ángel (2013): *Los enunciados del español en el discourse oral y escrito*, Madrid, Ediciones Clásicas - Ediciones del Orto.

Cervera Rodríguez, Ángel y Torres Álvarez, José (2015): «Análisis conversacional del discurso procesal penal», en revista *Pragmalingüística*, Cádiz.

Cervera Rodríguez, Ángel; Torres Álvarez, José; y Ridao Rodrigo, Susana (2015): «¿No recuerda usted nada?» versus «No recuerda usted nada»: tipos de preguntas en interrogatorios judiciales españoles” (en prensa).

Chozas Alonso, José Manuel (2010): *El INTERROGATORIO de TESTIGOS en los PROCESOS CIVIL y PENAL. Su práctica ante los Tribunales*, Madrid: La Ley.

Cole, Peter y Morgan, Jerry L. (eds.) (1975): *Syntax and Semantics*, Vol. 3: *Speech Act*, New York, Academic Press.

Conley, John M. y O’Barr, William M. (2005): *Justo Words. Law, Language, and Power*, Chicago, University of Chicago Press.

Consejo General del Poder Judicial (2014): *Memoria anual*, Madrid, Consejo General del Poder Judicial. Publicación electrónica:
<http://www.dgt.es/Galerias/seguridad-vial/estadisticas-e-indicadores/denuncias/series-historicas/SERIES-HISTORICAS-DENUNCIAS-2012.pdf> [Última consulta: 14-05-15].

Contreras, Heles (1999): “Relaciones entre las construcciones interrogativas, exclamativas y relativas”, en Bosque Muñoz, Ignacio y Demonte Barreto, Violeta (eds.), pp. 1931-1964.

Corpas Pastor, Gloria (1997): *Manual de fraseología española*, Madrid, Gredos.

Cortés Rodríguez, Luis (1994): *Tendencias actuales en el estudio del español hablado*, Almería, Universidad de Almería.

- Cortés Rodríguez, Luis y Camacho, M^a Matilde (2005): *Unidades de segmentación y marcadores del discurso*, Madrid, Arco Libros.
- Coseriu, Eugenio (1967): *Teoría del lenguaje y Lingüística general. Cinco estudios*, Madrid, Gredos.
- Corum, T. Cedric Smith-Stark, and a) Weiser (eds.) (1973): *Papers from the 9th Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society*, Chicago, University of Chicago.
- Criado de Val, Manuel (1980): *Estructura general del coloquio*, Madrid, Sociedad General Española de Librería.
- Crystal, David (1997): *The Cambridge Encyclopedia of Language*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Danet, Brenda (1985): "Legal discourse", en Van Dijk, Teun Adrianus. (ed.), Vol. 1, pp. 273-291.
- Del Burgo y Marchán, Ángel Martín (2000): *El lenguaje del Derecho*, Barcelona, Bosch.
- Drew, Paul (1992): "Contested evidence in courtroom cross-examinations: the case of a trial for rape", en Drew, Paul y Heritage, John (eds.), pp. 470-520.
- Drew, Paul y Heritage, John (eds.) (1992): *Talk at work: Interaction in Institutional Settings*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Duarte Montserrat, Carles y Martínez Deu, Anna (1995): *El lenguaje jurídico*, Buenos Aires, A-Z Editora.
- Ducrot, Oswald (1980a): *Les échelles argumentatives*, Paris, Minuit.
- Ducrot, Oswald (1980b): *Les mots du discours*, Paris, Minuit.
- Ducrot, Oswald (1983): "Opérateurs argumentatifs et visée argumentative", en *Cahiers de Linguistique Française*, 5, pp. 7-36.
- Ducrot, Oswald (1984): *El decir y lo dicho*, Buenos Aires, Achette.
- Dunstan, Robert (1980): "Context for coercion: Analyzing properties of courtroom 'Questions'", en *British Journal of Law and Society*, 7(1), pp. 61-77.
- Eelen, Gino (2001): *A critique of politeness theories*, Manchester, Saint Jerome.
- Escandell Vidal, María Victoria (1996): *Introducción a la pragmática*, Barcelona, Ariel.
- Escandell Vidal, María Victoria (1999): "Los enunciados interrogativos. Aspectos

semánticos y pragmáticos”, en Bosque Muñoz, Ignacio y Demonte Barreto, Violeta (eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, III, pp. 3929-3992.

Escandell Vidal, María Victoria (2005): *La Comunicación*, Madrid, Gredos.

España (1982^a): *Real decreto de 14 de septiembre de 1882 por el que se aprueba la Ley de Enjuiciamiento Criminal*, Boletín Oficial del Estado, 260. Publicación electrónica:

<http://www.boe.es/buscar/pdf/1882/BOE-A-1882-6036-consolidado.pdf> [última consulta: 18-05-2015].

España (1982b): *Ley 50/1981, de 30 de diciembre, por la que se regula el Estatuto Orgánico del Ministerio Fiscal*, Boletín Oficial del Estado, 260. Publicación electrónica:

<http://www.boe.es/buscar/pdf/1982/BOE-A-1982-837-consolidado.pdf> [última consulta: 20-02-2015].

España (1978): *Constitución española*, Madrid: Agencia Estatal Boletín Oficial del Estado. Publicación electrónica:

<http://www.boe.es/legislacion/documentos/ConstitucionCASTELLANO.pdf> [última consulta 19-06-2015].

España (1982): *Ley 50/1981, 30 diciembre, por la que se regula el Estatuto Orgánico del Ministerio Fiscal*, Boletín Oficial del Estado, 11, pp. 708-714. Publicación electrónica: <http://www.boe.es/boe/dias/1982/01/13/pdfs/A00708-00714.pdf>

[última consulta: 16-07-2015]

España (1985): *Ley Orgánica 6/1985, de 1 de julio, del Poder Judicial*, Boletín Oficial del Estado, 157, pp. 20632-20678. Publicación electrónica:

<http://www.boe.es/buscar/pdf/1985/BOE-A-1985-12666-consolidado.pdf> [última consulta: 16-08-2014]

España (1999): *Ley Orgánica 10/1995, de 23 de noviembre, del Código Penal*, Boletín Oficial del Estado, 281. Publicación electrónica:

<https://www.boe.es/buscar/pdf/1995/BOE-A-1995-25444-consolidado.pdf> [última consulta: 04-07-2015].

España (1999): *Ley Orgánica 15/1999, de 14 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal*, Boletín Oficial del Estado, 298, pp. 43088-43099. Publicación electrónica:

<https://www.boe.es/boe/dias/1999/12/14/pdfs/A43088-43099.pdf> [última consulta: 04-03-2014].

España (2001): *Real Decreto 658/2001, de 22 de junio, por el que se aprueba el Estatuto General de la Abogacía Española*, Boletín Oficial del Estado, 164, pp. 24913-24932. Publicación electrónica:

<http://www.boe.es/boe/dias/2001/07/10/pdfs/A24913-24932.pdf> [última consulta: 04-11-2014].

España (2005): *ACUERDO de 23 de noviembre de 2005, del Pleno del Consejo del Consejo General del Poder Judicial, por el que se aprueba el Reglamento*

2/2005, de honores, tratamientos y protocolo en lo actos judiciales solemnes, Boletín Oficial del Estado, 302, pp. 41404-41413. Publicación electrónica: <https://www.boe.es/boe/dias/2005/12/19/pdfs/A41404-41413.pdf> [última consulta: 24-09-15]

España (2007): *Ley 24/2007, de 9 de octubre, por la que se modifica la Ley 50/1981, de 30 de diciembre, reguladora del Estatuto Orgánico del Ministerio Fiscal*, Boletín Oficial del Estado, 243, pp. 41197-41214. Publicación electrónica: <http://www.boe.es/boe/dias/2007/10/10/pdfs/A41197-41214.pdf> [última consulta: 02-02-14].

España (2010): *Ley 42/2010, de 30 de diciembre, por la que se modifica la Ley 28/2005, de 26 de diciembre, de medidas sanitarias frente al tabaquismo y reguladora de la venta, el suministro, el consumo y la publicidad de los productos del tabaco*, Boletín Oficial del Estado, 318, pp. 109118-109194. Publicación electrónica: <http://www.boe.es/boe/dias/2010/12/31/pdfs/BOE-A-2010-20138.pdf> [última consulta: 04-05-15].

España (2015): Resolución de 17 de marzo de 2015, de la Secretaría de Estado de Educación, Formación Profesional y Universidades, por la que se convocan ayudas para participar en un programa de inmersión lingüística en colonias de vacaciones para 2015, Boletín Oficial del Estado, 77, pp. 27365-27371. Publicación electrónica: <http://www.boe.es/boe/dias/2015/03/31/pdfs/BOE-A-2015-3483.pdf> [última consulta: 16-07-15].

Estopà Casals, Anna y García Ginestà, Cristina (coord.) (2003): *Manual de llenguatge judicial*, Barcelona, Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia i Interior.

Etxebarria Arostegui, Maitena (1997): “El lenguaje jurídico y administrativo: Propuestas para su modernización y normalización”, en *Revista epañola de lingüística*, 27 (2), pp. 341-380.

Fant, L. y Harvery, a)M. (eds.) (2011): *El diálogo oral en el mundo hispanohablante: estudios teóricos y aplicados*, Madrid, Iberoamericana.

Filmore, Charles J. (1970): “Linguistics as tool for discourse analysis”, en Van Dijk, Teun Adrianus. (ed.) (1985), pp. 11-39.

Fraser, Bruce (1974): “An analysis of vernacular performative verbs”, en Shuy, Robert W., and Bailey, Charles-James (eds.), pp. 139-158.

Fuentes Rodríguez, Catalina (2002): *De pragmática y semántica*, Madrid, Arco libros.

Fuentes Rodríguez, Catalina (2007): *La argumentación lingüística y sus medios de expresión*, Madrid, Arco/Libros.

Fuentes Rodríguez, Catalina (2009): *Diccionario de conectores y operadores del español*, Madrid, Arco/Libros.

- Fuentes Rodríguez, Catalina y Alcaide Lara, Esperanza (2002): *Mecanismos lingüísticos de la argumentación. Como convencer con palabras*, Madrid, Arco/Libros.
- García Damborenea, Ricardo (2000): *Uso de la razón. El arte de Razonar, Persuadir, Refutar. Un programa integral de iniciación a la lógica, el debate y la dialéctica*, Madrid: Ediciones Uso de Razón. Publicación electrónica: <http://www.usoderazon.com> [última consulta: 14-09-15].
- García Damborenea, Ricardo (2013): *Figuras retóricas y otros ingredientes del discurso político. Manual del orador*, Madrid: Ediciones Uso de Razón. Publicación electrónica: <http://www.usoderazon.com> [última consulta: 03-09-15].
- García Ramírez, Julio (2007): “Estrategias de oratoria aplicables a la prueba pericial”, en *Economist & Jurist*, 15(111), pp. 102-104.
- Garfinkel, Harold (1964): *Studies in Ethnomethodology*, New Jersey, Englewood Cliffs.
- Garrido Falla, Fernando (2013): “Normas deontológicas reguladoras de las obligaciones y relaciones del abogado con el Colegio, con los Tribunales, con los compañeros y con los clientes”, en Vila Ramos, Beatriz y Ancos Franco, Helena (coord.), pp. 76-104.
- Garrido Medina, Joaquín (1999): “Los actos de habla. Las oraciones imperativas”, en Bosque Muñoz, Ignacio y Demonte Barreto, Violeta (eds.) (1999), pp. 3879-3924.
- Garrido Peña, Francisco (1998): “Sobre el delito de injurias y los actos semióticos performativos”, en *DOXA Cuadernos de Filosofía del Derecho*, 21(1), pp. 271-299.
- Generalitat de Catalunya (1990): *Apunts de llenguatge jurídic*, Barcelona, Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia. Direcció General de Relacions amb l'Administració de Justícia.
- Generalitat de Catalunya (1998): *Curs de llenguatge jurídic*, Barcelona, Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia.
- Gimeno Sendra, Vicente (2007): *Derecho Procesal Penal*, Madrid: Colex
- Giraldo, John Alexander (2008): “La teoría casual del significado de H.P Grice”, en *Praxis Filosófica*, 16, pp. 109-128.
- Godoy, María (2009): *Redacción para abogados*, Florida, Valletta Ediciones.
- Goffman, Erving (1958): *The presentation of self in everyday life*, Edinburgh, University of Edinburgh Social Sciences Research Centre.
- Grice, Herbert Paul (1957): “Meaning”, en *The Philosophical Review*, 66(3), pp. 377-

388.

- Grice, Herbert Paul (1975): "Logic and conversation", en Cole, Peter y Morgan, Jerry L. (eds.), pp. 41-58. Y traducido: "Lógica y conversación", en L. Valdés (ed.), *La búsqueda del significado*, Madrid, Tecnos/Universidad de Murcia, pp. 511-530.
- Guerra González, Rafael (2006): "Símbolos y ritos de la justicia", en *Abogados de Valladolid, Revista semestral del Ilustre Colegio de Abogados de Valladolid*, 2º semestre, pp. 11-14.
- Guerra González, Rafael (2009): "Qué alto está el juez", en *Abogados de Valladolid, Revista semestral del Ilustre Colegio de Abogados de Valladolid*, 1r semestre, pp. 18-21.
- Guerra González, Rafael (2011): "De la garancha a la toga", en *Abogados de Valladolid, Revista semestral del Ilustre Colegio de Abogados de Valladolid*, 2º semestre, pp. 25-28.
- Guerra González, Rafael (2013^a): "Un poco de teoría acerca de la toga", en *Abogados de Valladolid, Revista semestral del Ilustre Colegio de Abogados de Valladolid*, 1r semestre, pp. 23-25.
- Guerra González, Rafael (2013^b): "Significados simbólicos de la toga", en *Abogados de Valladolid, Revista semestral del Ilustre Colegio de Abogados de Valladolid*, 2º semestre, pp. 22-25.
- Guerra González, Rafael (2014): "Y fin a lo de la toga", en *Abogados de Valladolid, Revista semestral del Ilustre Colegio de Abogados de Valladolid*, 2º semestre, pp. 20-22.
- Gumperz, John (1982): *Discourse Strategies*, Cambridge: University of Cambridge.
- Gumperz, John Joseph, y Hymes, Dell Hathaway (1972): *Directions in sociolinguistics. The ethnography of communication*, New York, Holt, Rinehart and Winston.
- Gutiérrez Ordóñez, Salvador (2000): *Lingüística pragmática y análisis del discurso*, Madrid, Arco libros.
- Hall, Edward Twitchell (1990a): *The silent language*, New York, Anchor Books.
- Hall, Edward Twitchell (1990b): *The hidden dimension*, New York, Anchor Books.
- Halliday, Dell H. (2001 [1978]): *El lenguaje como semiótica social: la interpretación social del lenguaje y del significado*, Argentina: Fondo de Cultura Económica de Argentina.
- Harris, Sandra (1984): "Questions as mode of control in Magistrates' Court", en *International Journal of the Sociology of Language*, 49, pp. 5-28.

- Harris, Sandra (2011): "The limits of politeness re-visited: Courtroom discourse as a case in point" en Linguistic Politeness Research Group (eds.), pp. 85-108.
- Haverkate, Henk (1994): *La cortesía verbal: estudio pragmatolingüístico*, Madrid, Gredos.
- Hernando Cuadrado, Luis Alberto (2003): *El lenguaje jurídico*, Madrid, Verbum.
- Hollihan, Thomas a), Riley, Patricia y Freadhoff, Keith (1986): "Arguing for Justice: an analysis of arguing in Small Claims Court", en *Journal of the American forensic Association*, 22, pp. 188-195.
- Hymes, Dell Halthaway. (1972): "Models of the Interaction of Language and Social Life", en Gumperz John Joseph, y Hymes, Dell Halthaway (eds.), pp. 33-71.
- Ibáñez García-Velasco, Miguel (1969): *Curso de Derecho Procesal*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid.
- Jakobson, Roman Osipovich. (1960): "Closing Statement: Linguistics and Poetics", en Sebeok, Albert Thomas (ed.), *Style in language*, Cambridge, M.I.T Press, pp. 350-377.
- Kachru, Braj b), y Stahlke, Herbert F.W. (eds.) (1972): *Current trends in stylistics*, Edmonton, Linguistic Research.
- Kasprzyk, Danuta, Montano, Daniel E., y Loftus, Elizabeth F. (1975): "Effects of leading questions on juror's verdicts", en *Jurimetrics Journal*, 16, pp. 48-51.
- Kerbrat-Orecchioni, Catherine (1997 [1986]): *La Enunciación: de la subjetividad en el lenguaje*, Buenos Aires, Edicial.
- Kojève, Alexandre (2013): "¿Qué es la Dialéctica?", en *Revista de Ciencias Sociales*, 139, I, pp. 91-102. Traducción de Roy Alfaro Vargas. Publicación en línea: <http://revistacienciasociales.ucr.ac.cr/wp-content/revistas/139/05-KOJEVE.pdf> [última consulta: 29-08-15].
- Lakoff, Robin (1983): "The logic of politeness: or minding your p's and q's", en C. Corum, T. Cedric Smith-Stark, and a) Weiser (eds.), pp. 292-305.
- Lagüens García, Vicente (1992): *Léxico jurídico en documentos notariales aragoneses de la Edad Media: Siglos XIV y XV*, Gobierno de Aragón. Departamento de Cultura y Educación.
- Lanigan, Richard L. (1991): "Roman Jakobson's Semiotic Theory of Communication", en Speech Communication Association Conference: *Language and Social Interaction Division Program: "Language, Social Interaction, Semiotic: Approaches to Synthesis"*, Atlanta, Georgia, pp. 2-10.
- Leech, Geoffrey N. (1983): *Principle of Pragmatics*, London, Longman.

- Levinson, Stephen C. (1983): *Pragmatics*, Cambridge University Press.
- Linguistic Politeness Research Group (2011): *Discursive Approaches to Politeness*, Berlin, Walter de Gruyter GmbH.
- Lo Cascio, Vincenzo (1998): *Gramática de la argumentación*, Madrid: Alianza.
- López Barja de Quiroga, Jaboco (2010): *Tratado de Derecho Procesal Penal*, Pamplona, Aranzadi .
- López de Sancho Sánchez, José y Nieto Moreno, Esther (2000): “El lenguaje forense: análisis pragmático del acto comunicativo judicial”, en Bayo Delgado, Joaquín (coord.), pp. 77-116.
- Luchjenbroers, June (1997): “‘In your own words...’: Questions and answers in s a Supreme Court trial”, en *Journal of Pragmatics*, 27, pp. 477-503.
- Maccormick, Neil y Bankowski, Zenon (1991): “La teoría de los actos de habla y la teoría de los actos jurídicos”, en *Anuario de Filosofía del Derecho*, 8, pp. 219-237.
- Malinowski, Bronislaw Kasper, (1946): “The meaning of the meaning”, in Ogden, Charles Kay and Richards, Ivor Armstrong, pp. 185-208.
- Martín Zorraquino, Antonia y Portolés Lázaro, José (1999): “Los marcadores del discurso”, en Bosque Muñoz, Ignacio y Demonte Barreto, Violeta (eds.) (1999), pp. 4053-4207.
- Majada, Arturo (1962): *Oratoria forense*, Barcelona, Bosch.
- Martín del Burgo y Marchán, Ángel (2000): *El lenguaje jurídico*, Barcelona: Bosch.
- Matoesian, Gregory (2005): “Nailing down and answer: participations of power in trial talk”, en *Discourse Studies*, 7, pp. 733-759.
- Moliner, María (2007): *Diccionario de uso del español*, Madrid, Gredos.
- McGauchey, Karen L. y Stilles, William b) (1983): “Courtroom Interrogation of Rape Victims: Verbal Response Mode Use by Attorneys and Witnesses during Direct Examination vs. Cross-Examination”, en *Journal of Applied Social Psychology*, 13(1), pp. 78-87.
- McLaughlin, Margaret L., Cody, Michael J., Hair, O’Hair, Dan (1983): “The management of failure events: some contextual determinants of accounting behavior”, en *Human Communication Research*, 9(3), pp. 208-224.
- Monroy. R. y Sánchez, a) (eds.) (2008): *25 años de lingüística en España: hitos y retos*, Murcia, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Murcia.

- Montolío Durán, Estrella (2006): “Lingüística, retórica y procesos argumentativos en las corporaciones”, en *Español para fines específicos*. Actas del III Congreso Internacional de Español para fines específicos, Utrech, noviembre de 2006, Países Bajos, Madrid, Secretaría General Técnica de Ministerio de Educación y Ciencia, pp. 17-34. Publicación electrónica:
http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/ciefe/pdf/03/cvc_ciefe_03_0006.pdf
 [última consulta: 29-08-15].
- Montolío Durán, Estrella (ed.) (2012): *Hacia la modernización del discurso jurídico: contribuciones a la I Jornada sobre la modernización del discurso jurídico español*, Barcelona, Publicacions i Edicions de la Universitat de Barcelona.
- Moreno Catena, Vicente (dir.) (2011): *Esquemas de Derecho Procesal Penal*, Valencia, Tirant Lo Blanch.
- Moreno Cruz, Rodolfo (2012): “Argumentación jurídica, por qué y para qué”, en *Boletín Mexicano de Derecho Comparado*, XLV, 33, pp. 165-192.
- Narbona Jiménez, Antonio (1991): “sintaxis coloquial y análisis del discurso”, en *Revista española de lingüística*, 21-2, pp. 187-204.
- Navarro Tomás, Tomás (1974): *Manual de entonación española*, Madrid, Guadarrama.
- Ogden, Charles Kay and Richards, Ivor Armstrong (1946): *The meaning of meaning: A study of the influence of Language upon Thought and of the Science of Symbolism*, London, Routledge and Kegan Paul.
- Ohman, Richard (1972): “Instrumental Style. Notes on the theory of speech as action”, en Kachru, Braj b), y Stahlke, Herbert F.W. (eds.), pp. 115-141.
- Pardo, María Laura (1994): “La ficción juridical desde la lingüística: actos de habla y ficción”, en *Revista de Llengua i Dret*, 22, pp. 25-43.
- Pereira, Daniel Ignacio (2011): “Análisis acústico de los marcadores discursivos *a ver, bueno, claro, vale, ¿cómo? y ya*”, en *Onomázein: Revista de lingüística, filología y traducción de la Pontificia Universidad Católica de Chile*, 24, pp. 85-100.
- Perelman, Chaïm y Olbrechts-Tyteca, Lucie (1989): *Tratado de argumentación. La nueva retórica*, Madrid, Gredos.
- Pérez del Blanco, Gilberto (2008): “Retrasos judiciales generalizados: 2,5 millones de asuntos pendientes” en *Revista Abogados* (Consejo General de la Abogacía Española), 50, pp. 22-25.
- Pinto Palacios, Fernando y Pujol Capilla, Purificación (2014): *Manual de actuaciones en Sala. Técnicas del proceso penal*, Madrid, La Ley.
- Plantin, Christian (1998): *La argumentación*, Barcelona, Ariel.
- Polaino Navarrete, Miguel y Polaino-Orts, Miguel (2004): *Cometer delitos con*

palabras. Teoría de los actos de habla y funcionalismo jurídico-penal, Madrid, Dykinson.

Portolés Lázaro, José (1998): *Marcadores del discurso*, Barcelona, Ariel.

Prieto de Pedro, Jesús (1991): *Lenguas, lenguaje y Derecho*, Madrid, Civitas.

Probert, Walter (1958): “Why not teach ‘semantics’ in Law School?”, en *Journal of Legal Education*, 10(2), pp. 208-214.

Probert, Walter (1959): “Law and Persuasion: The language Behaviour of Lawyers”, en *University of Pennsylvania Law Review*, 108, pp. 35-58.

Real Academia Española (1973): *Esbozo de una Nueva Gramática de la Lengua Española*, Madrid, Espasa-Calpe.

Real Academia Española (2005): *Diccionario panhispánico de dudas*, Madrid, Santillana.

Real Academia Española y Asociación de academias de la lengua española (2009): *Nueva Gramática de la Lengua Española (NGLE)*, Madrid, Espasa-Calpe, 2 vols.

Real Academia Española y Asociación de academias de la lengua española (2014): *Diccionario de la lengua española*: Edición del tricentenario, Madrid, Espasa Calpe.

Reyes, Graciela (2009): *El Abecé de la pragmática*, Madrid: Arco/Libros.

Ridao Rodrigo, Susana (2007): *Las mediaciones laborales. Propuestas de investigación*, , Universidad de Sevilla. Tesis doctoral. Publicación electrónica: <http://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/2317690.pdf> [última consulta: 13-07-2014]

Ridao Rodrigo, Susana (2008): “El interrogatorio en los contextos judiciales. Una aproximación pragmatolingüística”, en Monroy. R. y Sánchez, a) (eds.), pp. 805-809. Publicación electrónica: <http://www.um.es/lacell/aesla/contenido/pdf/7/ridao.pdf> (última consulta: 17-09-14).

Ridao Rodrigo, Susana (2009): “Análisis del tipo y la frecuencia de las preguntas utilizadas en los juzgados de lo penal de Almería capital”, en *Interlengua*, 18, pp. 940-950.

Ridao Rodrigo, Susana (2010a): “El género judicial. Materiales para su estudio lingüístico”, en *Tejuelo: Didáctica de la Lengua y la Literatura*, 3 (extra), pp. 1-127.

Ridao Rodrigo, Susana (2010b): “Aplicación de los orígenes de la pragmática a un corpus de mediaciones laborales: las teorías de Austin y Searle”, en *Pragmatolingüística*, 18, pp. 108-129.

- Ridao Rodrigo, Susana (2010c): “The process of interruption in Spanish judicial contexts. A pragmalinguistic approach”, en *Tejuelo: Didáctica de la Lengua y la Literatura*, 7, pp. 8-43.
- Ridruejo Alonso, Emilio (1999): “Modo y modalidad. El modo en las subordinadas sustantivas”, en Bosque Muñoz, Ignacio y Demonte Barreto Violeta (eds.), pp. 3209-3251.
- Rodríguez- Aguilera, Cesáreo (1969): *El lenguaje jurídico*, Barcelona, Bosch.
- Ruiz Antón, Luis Felipe (1998): “La acción como elemento del delito y la teoría de los actos de habla: cometer delitos con palabras”, en *ADPCP*, LI, pp. 5-34.
- Salvador, Gregorio (1988): “Prometer y jurar”, en *Diario ABC*, edición del martes 26-07-88, pág. 22.
- Santos Río, Luis (2003): *Diccionario de partículas*, Salamanca, Luso-Española de Ediciones.
- Segura Onorich, Andrés (1998): *El imputado y el testigo ante el juez: Psicología del interrogatorio*, Barcelona, Cedecs.
- Schuetz, Janice (2005): “Arguments of victims. A case study of Timothy McVeigh trial”, en Eemeren, Frans H. Van, Houtlosser, Peter (eds.), pp. 197–214.
- Sbisá, Marina (2007): “How to read Austin”, en *Pragmatics*, 17(3), pp. 461-473.
- Searle, John Rogers, y Vanderveken, Daniel (1985): *Foundations of Illocutionary Logic*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Searle, John Rogers (1986 [1969]): *Actos de habla: ensayos de filosofía de lenguaje*, Madrid, Cátedra.
- Sebeok, Albert Thomas (ed.) (1960): *Style in language*, Cambridge, M.I.T Press.
- Sifianou, Maria (1992): *Politeness phenomena in England and Greece: A crosscultural perspective*, Oxford, Clarendon.
- Shuy, Robert W., and Bailey, Charles-James (eds.) (1974): *Toward's Tomorrow Linguistics*, Washington, Georgetown University Press.
- Sperber, Dan y Deirdre Wilson (1994 [1986]): *La Relevancia: comunicación y procesos cognitivos*, Madrid, Visor.
- Suñer, Margarita (1999): “La subordinación sustantiva: la interrogación indirecta”, en Bosque Muñoz, Ignacio y Demonte Barreto, Violeta (eds.), pp. 2149-2196.
- Swales, John Malcolm (1990): *Genre analysis: English in academic and research settings*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Spang, Kurt (1986): “Aproximación semiótica al chiste”, en *RILCE. Revista de*

Filología Hispánica, 2, pp. 289-298.

Taranilla García, Raquel (2011): *La configuración narrativa en el proceso penal. Un análisis discursivo basado en hechos*, Barcelona, Universitat de Barcelona. Tesis doctoral. Publicación electrónica: <http://www.tdx.cat/handle/10803/48717> [última consulta: 14-05-15].

Taranilla García, Raquel (2012): *La Justicia Narrante: un Estudio sobre el Discurso de los Hechos en el Proceso Penal*, Cizur Menor, Thomson Reuters Aranzadi.

Terrádez Gurrea, Marcial (2000): “Frecuencias léxicas y análisis estadístico”, en Briz Gómez, Antonio (coord.), pp. 111-124.

Thornborrow, Joanna (2002): *Power talk. Language and interaction in institutional discourse*, London, Pearson Education.

Torres Álvarez, José; Kredens, Krzysztof y Cervera Rodríguez, Ángel (2015): “The symbolic power of the English and the Spanish Courtroom” (en prensa).

Toulmin, Stephen Edelston, Rieke Richard y Janik, Allan (1984): *An Introduction to Reasoning*, Macmillan Publishing Co., Inc, New York.

Toulmin, Stephen Edelston (2007): *Los usos de la argumentación*, Barcelona, Península.

Traversi, Alessandro (2013): *La defensa penal. Técnicas argumentativas y oratorias*, Cizur Menor, Aranzadi Thomson Reuters.

Tusón Valls, Amparo (2002): “El análisis de la conversación: entre la estructura y el sentido”, en *Estudios de sociolingüística*, 3(1), pp. 133-153.

Unión Europea (2012): *Directiva 2012/29/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 25 de octubre de 2012, por la que se establecen normas mínimas sobre los derechos, el apoyo y la protección de las víctimas de delitos, y por la que se sustituye la Decisión marco 2001/220/JAI del Consejo*, en Diario Oficial de la Unión Europea, 315, pp. 57-73.

Van Dijk, Teun Adrianus (1980a): *La ciencia del texto*, Barcelona, Paidós.

Van Dijk, Teun Adrianus (1980a): *Texto y contexto. Semántica y pragmática del discurso*, Madrid, Cátedra.

Van Dijk, Teun Adrianus (1980b): *Estructuras y funciones del discurso: una introducción disciplinaria a la lingüística del texto y a los estudios del discurso*, Madrid, Siglo XXI.

Van Dijk, Teun Adrianus. (ed.) (1985): *Handbook of Discourse Analysis*, London, Academic Press. Vol 1-4.

Van Eemeren, Frans H., y Grootendorst, Rob (1984): *Speech Acts in Argumentative Discussions. A Theoretical Model for the Analysis of Discussions Directed*

towards Solving Conflicts of Opinion, Dordrecht, Foris.

- Van Eemeren, Frans H., y Grootendorst, Rob, Snoeck Henkemans, Fancisca [et al.] (1996): *Fundamentals of argumentation theory: a handbook of historical backgrounds and contemporary developments*, Mahwah, Lawrence Erlbaum Associates.
- Van Eemeren, Frans H., y Grootendorst, Rob (2004): *A Systematic theory of argumentation : the pragma-dialectical approach*, New York, Cambridge University Press.
- Van Eemeren, Frans H., y Houtlosser, Peter (eds.) (2005): *Argumentation in Practice*, Amsterdam, John Benjamins.
- Van Eemeren, Frans H. (ed.) (2009): *Examining argumentation in context: fifteen studies on strategic maneuvering*, Amsterdam, John Benjamins.
- Vega Reñón, Luis (2003): *Si de argumentar se trata*, Madrid, Montesinos.
- Vendler, Zeno y Gochet, Paul (1970): “Le performatifs en perspective”, en *Langages*, 17, pp. 73-90.
- Vigara Tauste, Ana María (1980): *Aspectos del español hablado. Aportaciones al estudio del español coloquial*, Madrid, Sociedad General Española de Librería.
- Vila Ramos, Beatriz y Ancos Franco, Helena (coord.) (2013): *Deontología profesional: deontología profesional del abogado*, Madrid, Dykinson.
- Yule, George (1996): *Pragmatics*, Oxford, Oxford University Press.
- Weston, Anthony (1994): *Las claves de la argumentación*, Barcelona, Ariel.
- Wodak, Ruth (1985): “The Interaction between Judge and Defendant”, en Van Dijk, Teun Adrianus. (ed.), Vol. 4, pp. 181-191.
- Woodbury, Hanni (1984): “The strategic use of questions in court”, en *Semiótica*, 48(3-4), pp. 197-228.
- Ziegelmüller, George y Rhodes, Jack. (eds.) (1981): *Dimensions of Argument*, Annandale, MD, SCA.
- Zuluaga Ospina, Alberto (1980): *Introducción al estudio de las expresiones fijas*, Studia Romanica et Lingüística, Francfort-Berna-Cirencester, Lang.

APÉNDICE I

Tablas

Tabla 1	Delitos y resoluciones contemplados en el corpus	10
Tabla 2	Distribución temporal de los casos del corpus	98
Tabla 3	Dirección argumentativa de la primera conclusión provisional del fiscal. Caso núm. 2	126
Tabla 4	Dirección argumentativa de las conclusiones I y II del Escrito de defensa (Caso núm. 2)	121
Tabla 5	Actos verbales vernaculares según su función ilocutiva (Fraser 1974: 143)	177
Tabla 6	Tipos de actos de habla (Searle 1976: 354-361)	219

APÉNDICE II

Cuadros, Figuras y Gráficos

CUADROS

Cuadro 1	Convenciones de la transcripción utilizada por Taranilla (2011: 157)	28
Cuadro 2	Identificación errónea de los participantes. Proced. Nº 7	31
Cuadro 3	Identificación errónea de los participantes. Proced. Nº 8	31
Cuadro 4	Identificación errónea de los participantes. Proced. Nº 1	33
Cuadro 5	Identificación errónea de los participantes. Proced. Nº 3	34
Cuadro 6	Identificación errónea de los participantes. Proced. Nº 3	35
Cuadro 7	Identificación errónea de los participantes. Proced. Nº 6	36
Cuadro 8	Actualización de las convenciones de identificación de los participantes empleada por Taranilla	39
Cuadro 9	Partes del proceso judicial. Adaptación resumida de Moreno Catena	60
Cuadro 10	Proceso lógico-deductivo del fiscal en su escrito de acusación (Caso núm. 7)	74
Cuadro 11	Aspecto pragmatialéctico del acto judicial	86
Cuadro 12	Etapas procesales del proceso judicial penal abreviado	108
Cuadro 13	Tipos de distancia interlocutiva (adaptado de Hall)	116
Cuadro 14	Distribución espacial de la Sala	117
Cuadro 15	Distancias sociales entre los participantes comunicativos	119

Cuadro 16	Participantes profesionales y no profesionales del juicio oral	123
Cuadro 17	Aspecto pragmatialéctico del acto judicial (adaptación)	400
Cuadro 18	Pragma-dialectical features of the courtroom interaction (adaptation)	414

FIGURAS

Figura 1	Modelo comunicativo propuesto por Bühler (Bühler, 2011: 35)	91
Figura 2	Razonamiento deductivo. Escrito de defensa	100
Figura 3	Tipos de carta y su clasificación en géneros primarios o secundarios (adaptado de Castillo, 1974: 437)	152
Figura 4	Frecuencia de preguntas gramaticales	365
Figura 5	Frecuencia de preguntas de identificación	367
Figura 6	Frecuencia de preguntas de intención	369
Figura 7	Frecuencia de preguntas de información	371
Figura 8	Frecuencia de preguntas de acción	373
Figura 9	Frecuencia de preguntas de control o relativas	376
Figura 10	Frecuencia de preguntas filtro	378
Figura 11	Frecuencia de preguntas impertinentes	380
Figura 12	Frecuencia de preguntas sugestivas	382
Figura 13	Frecuencia de preguntas capciosas	384
Figura 14	Frecuencia de preguntas indirectas	386
Figura 15	Frecuencia de preguntas repetitivas o preguntas de eco	388
Figura 16	Frecuencia de preguntas confirmativas	390
Figura 17	Frecuencia de preguntas retóricas	391
Figura 18	Frecuencia de preguntas totales	394
Gráfico 1	Resolución de los casos del corpus	55

ANEXO I

CORPUS

Caso número 1. Escrito de acusación

[Nº de palabras: 787]

La fiscal, despachando el trámite previsto en el artículo 780 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal, solicita la apertura del juicio oral ante el juzgado de lo penal, formulando escrito de acusación respecto a Ernesto Olio Toro, en base a las siguientes conclusiones provisionales:

1ª.- El acusado Ernesto Olio Toro, ciudadano salvadoreño con NIE nº 456456456L, de 24 años de edad (nacido el 1-1-85), con antecedentes penales no valorables en la presente causa y preso por esta causa desde el día 30-4-2010, sobre las 6 horas del día 25 de abril de 2010, guiado por el propósito de obtener un inmediato enriquecimiento patrimonial y en unión de un individuo no identificado, abordó a Gerard Mas Pi cuando transitaba tranquilamente por la calle Pavia de Barcelona, y tras sujetarle por la espalda al tiempo que la persona ignota le cogía por el cuello, le exigió que le entregara todo lo que llevaba, a lo que la víctima se resistió, ante lo cual el individuo desconocido le dio varios puñetazos en la cara hasta que la víctima cayó al suelo, momento en el que el acusado le propinó diversas patadas en la espalda y en la cara, logrando finalmente apoderarse de un teléfono móvil marca Nokia, modelo 6120 Classic, propiedad de Gerard Mas, tras lo cual se dio a la fuga.

A resultas de los hechos Gerard Mas sufrió una contusión costal, una contusión periorbitaria izquierda con hemorragia conjuntival y varias contusiones, que curaron con una sola primera asistencia médica a los dieciocho días, siete de los cuales estuvo impedido para desarrollar sus ocupaciones habituales, sin restar secuelas.

El teléfono móvil sustraído fue recuperado y entregado en calidad de depósito provisional a su titular.

2ª.- Los hechos anteriormente relatados son constitutivos de:

-Un delito de robo con violencia en las personas, previsto y penado en los artículos 237 y 242-1 del Código Penal.

-Una falta de lesiones, prevista y penada en el artículo 617.1 del Código Penal.

3ª.- El acusado es responsable en concepto de autor de los artículos 27 y 28.1 del Código Penal.

4ª.- No concurre ninguna circunstancia modificativa de la responsabilidad criminal.

5ª.- Procede imponer al acusado las siguientes penas:

- Por delito de robo con violencia: tres años y cinco meses de prisión.

- Por la falta de lesiones: dos meses de multa a razón de la cuota diaria de 12 €, que en caso de impago determinará una responsabilidad personal subsidiaria de un día de privación de libertad por cada dos cuotas no satisfechas, conforme el artículo 53.1 del Código Penal.

Y pago de costas procesales.

Responsabilidad civil: El acusado deberá además ser condenado a indemnizar a Gerard Mas Pi en 693 € por las lesiones, cantidad que será incrementada con el interés legal previsto en el artículo 576 de la Ley de Enjuiciamiento Civil.

Otrosí I.- Hágase entrega definitiva del teléfono móvil recuperado a su titular Gerard Mas.

Otrosí II.- Fórmese la oportuna pieza separada a fin de asegurar las responsabilidades pecuniarias del acusado.

Otrosí III.- La fiscal interesa del juzgado que se remita a la fiscalía copia de la calificación provisional de las demás partes procedimentales (tanto defensa como acusación particular, en su caso), a fin de tener conocimiento de las mismas.

Otrosí IV.- Para el acto del juicio oral el ministerio fiscal propone los siguientes medios de prueba:

1.- Interrogatorio del acusado.

2.- Testifical, con examen de los testigos que a continuación se enumeran y que deberán ser citados a través de la oficina judicial, a tenor de lo dispuesto en el art. 781.1-2 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal, solicitando se tenga por cumplimentado lo requerido en el art. 656-2 de la citada ley en cuanto a la expresión de sus domicilios o residencias mediante la indicación de los folios de la causa donde constan sus direcciones:

-Gerard Mas Pi, cuyo domicilio se cita al folio núm. 100 de las actuaciones.

-A través de su superior jerárquico los agentes del cuerpo de Mossos d'Esquadra con TIP 1234 y 5678.

3.- Documental de los folios 3, 4, 15 a 28,16,17, 18, 29, 30, 31, 32, 34, 36 a 39, 50, 51, 52, 56 a 60, 100, 101 y 103, la cual deberá practicarse en las sesiones del juicio oral por medio de la íntegra lectura de los mismos, salvo que la defensa del acusado, por entenderse informada de su contenido, renuncie a ella expresamente, de lo cual se tomará nota en el acta, y todo ello sin perjuicio de la obligación impuesta al órgano judicial en el artículo 726 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal.

Otrosí V.- Manténgase la situación de prisión provisional del acusado.

Otrosí VI.- Abónese el período de prisión preventiva sufrida por el acusado en la presente causa.

Caso número 1. Escrito de defensa

[Nº de palabras: 335]

Julio Gorro, procurador de los tribunales y, designado que he sido por turno de oficio, de Ernesto Olio, despachando el trámite conferido, mediante el presente emito escrito de defensa, en base, y con el carácter de provisionales, a las siguientes:

Conclusiones

Primera.- Discrepa esta representación sobre los hechos descritos por el ministerio fiscal en su escrito de calificación. Mi representado no es autor de los hechos que se le imputan, pues cuando aquéllos ocurrieron se encontraba en otro lugar junto con Jairo Hinojosa y Mohammed Affizi (alias Chimo). En cuanto al teléfono móvil que le fue ocupado, y que resultó ser propiedad de la víctima, lo obtuvo de Ander Oso (alias Potro).

Segunda.- Mi representado no ha cometido el hecho delictivo del que fue víctima el sr. Mas.

Tercera.- Por ello, no es responsable, ni en concepto ni grado ningunos, de la infracción penal que se le imputa.

Cuarta.- Derivado de lo anterior, no cabe hablar de circunstancias modificativas de la responsabilidad criminal.

Quinta.- Conclusión de todo lo expuesto, es la procedencia de declarar su libre absolución, con todos los pronunciamientos favorables.

Responsabilidad Civil.- Sin responsabilidad penal no cabe hablar de indemnización ninguna.

Otrosí: Que para su práctica en el acto del juicio oral, sin perjuicio de las solicitadas por el/la representante del ministerio fiscal, esta representación propone los siguientes medios de prueba:

1.- Interrogatorio al acusado

2.- Testifical, con examen de los testigos que se refieren a continuación, cuya citación deberá hacerse por medio de la oficina judicial:

- Jairo Hinojosa, con domicilio en Cornellà de Llobregat, Ctra. de Cornellà 1, 1º 1ª.

- Mohammed Affizi, con domicilio en Barcelona, c/ Barcelona 2, 2º 2ª.

- Ander Oso, con domicilio en Badalona, Cta. de Badalona 3, 3º 3ª.

3.- Documental, consistente en que se tengan por pruebas aquellos documentos cuyo contenido no pueda ser reproducido en el acto de juicio.

Otrosí II: Que junto al presente hago devolución de los originales de las actuaciones, de los que se me dio traslado en su día.

Caso número 1. Juicio oral

<i>Datos del juicio oral</i>	
Fecha de celebración:	Julio de 2010
Duración:	30' 31''
Nombre de los participantes y su abreviatura en la transcripción:	Jueza (J) Ministerio fiscal (MF) Abogado defensor (AD) Acusado (ACU) Demandante (DTE) Testigo 1: (T1) Testigo 2: (T5) Testigo 3: (T6)

J¹: señor Olio / ¿conoce usted los hechos / por los que viene acusado a este juicio? / ¿sabe usted / por lo que está aquí hoy? /

ACU¹: sí /

J²: ¿está usted de acuerdo / con la acusación / que se dirige contra usted? /

ACU²: no /

J³: ¿va usted a contestar / a las preguntas / que se le van a formular? /

ACU³: sí /

J⁴: ministerio fiscal /

MF¹: sí / con la venia / .. vamos a ver / e: / ¿usted recuerda / lo que sucedió / el día 25 de abril / de este año / sobre las 6 / de la madrugada? /

ACU⁴: hombre / lo que yo recuerdo / es que yo estaba en el parquee / señoría / y quee yo no tengo nada que ver en esto / de quee / me están inculpando es de un delito / que yo no hecho /

MF²: ¿en el robo? /

ACU⁵: sí /

MF³: ¿robo con violencia /

ACU⁶: sí /

MF⁴: sobre las personas /

ACU⁷: sí /

MF⁵: y bien ma- / material? /

ACU⁸: sí /

MF⁶: usted a esta persona / no la conoce de nada / ¿no? /

ACU⁹: yo no la conozco de naa /

MF⁷: ¿cómo es que usted teníaa su teléfono móvil? /

ACU¹⁰: porque yo lo compré / yo lo compré en el parque / do- / donde yo estaba /

MF⁸: ¿cuándo lo compró? /

ACU¹¹: puees / el 25 / ese mismo día / por la noche / por la madrugada / que fue / que vinieron /yy me lo vendieron /

MF⁹: ¿a quién se lo compró? /

ACU¹²: puees se lo compré aal / a este- / al Potro / y al otro / al Charli / quee sus nombres están ahí / los tiene mi abogado /

MF¹⁰: ¿no se sabe usted sus nombres? /

ACU¹³: el- / uno se llama Carlos / creo / y el otro / uf: / s que no me acuerdo / pero lo conozco por ®

MF¹¹: xxx

ACU¹⁴: no / ¿me entiende? /

MF¹²: explíqueme / cómo les compró el móvil / ese día /

ACU¹⁵: hombre / yo se lo compré / quedamos en que- / porque yo estaba en el parque / estaba borracho / me tenían que estar cuidando otros / yy / y le- / bueno / ellos llegaron / y tal / llegaron con dos móviles / y yo le dije / ellos los querían vender / y yo les dije / ¿saben qué? / yo s- / te lo compro / te lo compro / te lo compro por 35 euros / pero como era un día domingo / el siguiente día / era día domingo / pues yo le dije / te lo voy a pagar en la discoteca / y me dijo que sí /

MF¹³: ¿usted con quién estaba? /

ACU¹⁶: ¿eh? / yo estaba / yo estaba coon- / estaba con mi mujer / e:: / que ella se fue a las 12 / yy / estaba con otros amigos más / ...

MF¹⁴: ¿y a qué hora aparecieron / según usted / estas personas / el Potro y el Charli / y le vendieron ®

ACU¹⁷: pues / para serle sincero / estee / pues / aparecieron sobre laas 6 y media / o 7 de la mañana / porque yo me he ido del parque a las 8 y media / que he cogido el metro en plaza España / ...

MF¹⁵: ¿y por qué dijo usted / en su momento / ... que esto ocurrió sobre las 3 / de laa mañana? /

ACU¹⁸: sí / porque yo ese día / porque es ese mi- / ese mismo día yoo ®

MF¹⁶: 3 o 4 / mejor dicho / y luego dijo usted / que estas [personas /]

ACU¹⁹: sí / este /

MF: aparecieron / a las 6 y media / ¿por qué? /

ACU²⁰: estee / porque el- / el- / ese / en el transcurso / de cuando yo me fui paraa mi casa / que yo vivo en Granollers / puees / me pasó un altercado / bueno / me pegaron / yy / bueno / me dieron- / me dieron una paliza / y tal / y me mandaron al hospital / puees / yo estaba aturdido / de las- / de los golpes / y todo / más que todo en la cabeza / y todo / yy la medicación / a lo mejor / por eso es que me equivoqué /

MF¹⁷: ya / usted fue al hospital / efectivamente / [fue al hospital] /

ACU: [sí / yo fui /]

MF¹⁸: le internaron a usted / pero usted salió / y fue detenido luego /

ACU²¹: sí /

MF¹⁹: cuando estaba en la calle /

ACU²²: sí / en mi casa / estabaa los 3 días que estuve reposando / porque estaba con la cara hinchada /

MF²⁰: ¿eso quiere decir / que ahora recuerda mejor los hechos / que 2 días después / de haber sucedido?

ACU²³: no / no / yo recuerdo / de cuando estaba en mi casa / que me mandaron pa mi casa / y estaba ®

MF²¹: xxx / lo digo por la hora / que ocurrieron los hechos /

ACU²⁴: ah / ¿por la hora? / porque claro / es el- / el día ese / pues / es que el día ese / aparte de lo que me estaban preguntando / todo lo que me estaba preguntando / y yo diciéndole la verdad a lo- / a los policías / pues no con- / ellos / tanto como ellos / confundían una hora / y después hubo una confusión ahí /

MF²²: ¿cómo explica usted / que haya sido reconocido / por la víctima de los hechos? / con total seguridad / como uno de los que le golpeó / y le quitó el teléfono móvil /

ACU²⁵: este / yo en mi- / en mi pensamiento / es que / a lo mejor / pues claro / aal cogerme el móvil a mí / pues quee la enfermera llamó del hospital y tal / y pues la señora habrá dicho / "¿de qué móvil me estás llamando?" / "¿cómo tienes mi número?" / pues / ¿qué le habrá dicho? / pues que el- / que sí / que soy yo / y aparte / los policías algo tendrían que influir ahí / es decir / de que / "mira / este es el que tiene el móvil / pues- / pues es él" /

MF²³: ¿reconoce / que cuando fue detenido usted / e:: / lo que dijo a uno de los agentes / de los *mossos d'esquadra* / precisamente / a quien intervino el teléfono móvil? /

ACU²⁶: sí /

MF²⁴: ¿usted le dijo / "yo no me voy a comer otro marrón / por el teléfono /"

ACU: hombre / porque claro / este problema no es mío /

MF²⁵: "quien lo robó / fue el Chimo"?

ACU²⁷: ¿eh? / [porque el Chi] ®

MF²⁶: ["quien lo robó] / fue el Chimo /" dijo usted /

ACU²⁸: no / no / no / no /

MF²⁷: no / escuche / escuche / escuche / ¿usted dijo esto / aal agente de los *mossos d'esquadra*? /

ACU²⁹: le dije eso / pero no dije / culpando al Chimo / le dije / "el Chimo estaba conmigo / él es testigo / de que estaba conmigo /" y que yo le ®

MF²⁸: según el agente / usted dijo / "quien lo robó / fue el Chimo / y él me lo dio a mí /"

ACU³⁰: no / no / no / no / no /

MF²⁹: eso es un error también /

ACU³¹: no / eso no / eso no /

MF³⁰: todo el mundo se equivoca /

ACU³²: ¿eh? /

MF³¹: que todo el mundo se equivoca / la persona que le agredió usted /

ACU³³: sí / esoo ®

MF³²: el policía también se equivoca /

ACU³⁴: hombre / joer / pero que lo que- / yo le dije esoo / a lo mejor / pues lo entendió mal /

AD¹: no hay preguntas / señoría /

J⁵: siéntese / ... mire para adelante / por favor / señor Olio / mire para adelante / ... buenos días /

DTE¹: buenos días /

J⁶: ¿es usted Gerard Mas Pi? /

DTE²: sí /

J⁷: señor Mas / ha sido usted propuesto para declarar como testigo / yo le exhorto a decir la verdad / le hago saber que el falso testimonio / está castigado como delito / ¿lo ha entendido? /

DTE³: sí /

J⁸: el ministerio fiscal /

MF³³: sí / con la venia / vamos a ver / ¿nos puede relatar lo sucedido la madrugada / sobre las 6 horas del día 25 de abril / de este año?

DTE⁴: sí / yo iba por la calle Pavía / cuando me encontré a dos individuos que venían de cara / intenté hacer un cambio de acera / y en vista que ellos hacían lo mismo / volví a subir aa / a la misma acera / por la que iba / en ese momento / vi que se separaban / uno / iba por entre los con- / los containers que había en esa calle / y el otro vi que seguía recto / .. el que pasaba entre los containers / me vino de cara / y cuando me sobrepasó la- / al lado / levantó el brazo / me cogió por el cuello / y me giró / y se metió él detrás mío / entonces el otro / venía por el otro lado / y le tuve delante de mí / entonces me dijeron / que el que les daría todo / que les diera todo lo que llevaba / y yo no podía hablar / porque me estaban ahogando / y me empezaron aa dar golpes / sin parar / en ese momento noté que me robaban el móvil / y luego me- / m:: / cuando consiguieron tirarme en el suelo / me patearon / y en un momento solté un grito del dolor de las heridas / yy para pedir auxilio / y en ese momento / huyeron corriendo / aa dirección mar /

MF³⁴: usted recuperó posteriormente el teléfono móvil / ¿no? /

DTE⁵: sí /

MF³⁵: ¿usted lo reconoció? / ¿se lo entregó la policía? /

DTE⁶: sí /

MF³⁶: ¿reconoce el celular como el suyo? /

DTE⁷: sí / sí / ..

MF³⁷: ¿usted recuerda / si se realizó una llamada? / .. ¿xxx de su madre / .. esa mañana / después de los hechos? /

DTE⁸: sí / mi madre recibió una llamada / e:: / un tal Ernesto / estaba en el hospital / en teoría / llamaban / a la madre de Ernesto / ...

MF³⁸: y eso / e:: / respecto a esa llamada / .. al parecer / se hizo / xxx la mañana / horas después a los hechos /

DTE⁹: sí /

MF³⁹: los hechos ocurrieron sobre las 6? /

DTE¹⁰: sí /

MF⁴⁰: como hace cuenta usted en la denuncia /

DTE¹¹: sí /

MF⁴¹: está seguro / .. de la hora /

DTE¹²: sí /

MF⁴²: ¿usted llegó a ver / a las 2 personas / que le agredieron / y le quitaron el teléfono móvil? /

DTE¹³: aa / a uno / claramente / y a- / a uno claramente /

MF⁴³: xxx que reconoció luego en fotografía /

DTE¹⁴: sí /

MF⁴⁴: y luego / en una rueda / en el juzgado /

DTE¹⁵: sí /

MF⁴⁵: ¿en ambos casos / con total seguridad? /

DTE¹⁶: sí /

MF⁴⁶: ¿no tiene usted / ninguna duda? /

DTE¹⁷: no / ..

MF⁴⁷: me puede usted- / también la policía / le enseñó / le exhibió / alguna fotografía de otros posibles autores / que usted no reconoció / .. ¿es cierto? /

DTE¹⁸: sí /

MF⁴⁸: ¿reclama usted / por los def- / bueno / por el móvil / no / por loo / por las lesiones causadas? /

DTE¹⁹: sí /

MF⁴⁹: pues no hay más preguntas / gracias /

J⁹: señor letrado /

AD²: sí / con la venia / señoría / una única pregunta / laa / cuán- / en el momento en que usted / e:: / en- / en la comisaría de los mossos / le- / le- / o sea / le toman declaración / y luego le- / e:: / le pasan una muestra de las fotografías / para reconocer al- / digamos / a las- / a los posibles autores de- / de este delito / e:: / en concreto / ¿cuántas fotografías / le fueron mostradas? / ...

DTE²⁰: unas 8 /

AD³: e:: / esas 8 fotografías / estaban / e:: / a ver / si es tan amable / ¿le podría mostrar / el folio 30 de las actuaciones? / {se le muestran a G unos documentos} ... ¿es / digamos / una fo- / una fotocomposición / en la que en una- / en una hoja hay 8 fotografías? / ¿única y exclusivamente? /

DTE²¹: sí /

AD⁴: ¿es eso lo que le enseñaron? /

DTE²²: sí /

AD⁵: ¿no le enseñaron ningún cliché / coon diferentes fotografías / sino únicamente / estas 8 fotografías? /

DTE²³: pero sii les pedía el- / el número / me enseñaban / .. el- / la estatura / y otras fotos de perfil / nada más /

AD⁶: vale / muy bien / no hay más preguntas / señoría /

J¹⁰: puede sentarse / gracias / xxx al agente / ... buenos días /

T1¹: hola / buenos días /

J¹¹: ¿es usted el agente / de los *mossos d'esquadra* / 1.234? /

T1²: sí / yo mismo /

J¹²: ¿sabe usted por razón de su cargo / que tiene obligación / de decir la verdad / a las preguntas que se le van a formular? /

T1³: sí /

J¹³: ministerio fiscal /

MF⁵⁰: sí / con la venia / vamos a ver / ¿estuvo usted en la detención / del señoor aquí presente / Ernesto Olio / el día 25 de abril? /

T1⁴: así fue /

MF⁵¹: ¿se acuerda de los hechos? /

T1⁵: sí / sí / lo recuerdo /

MF⁵²: en el atestadoo / levantado a raíz de esta detención / precisamente / se hace constar / unaa diligencia / referida a una declaración espontánea / al parecer / del detenido en calabozos /

T1⁶: sí /

MF⁵³: ¿usted recuerdaa ®

T1⁷: sí / sí / yo / yo / además / precisamente / fui el que hizo el cacheo / dee esta persona / y encontré el teléfono móvil /

MF⁵⁴: xxx encuentra el teléfono móvil? /

T1⁸: sí / y entonces / él / recuerdo / ahora exactamente / las palabras / no sé cuáles fueron / pero recuerdo que me dijoo / "yo no me voy a comer algo / que yo no he sido / ha sido el Chimo / que era el que venía conmigo / esa noche /"

MF⁵⁵: ¿"ha sido el Chimo"? /

T1⁹: sí / "ha sido el Chimo" / eso es lo que recuerdo / más o menos / que dijo / porque no me he podido mirar antes / la declaración / pero eso es lo que dijo / en ese momento /

MF⁵⁶: por lo tanto / imagino que en ese momento / lo que hizo constar textualmente ®

T1¹⁰: exactamente / .. no- / lo que está reflejado ahí /

MF⁵⁷: xxx

T1¹¹: en ese momento / exacto / lo que pasa es que / antes- / antes de venir / no me he podido mirar todas las diligencias / y repasármelo / pero eso / lo que está ahí reflejado / es lo que dijo en ese momento /

MF⁵⁸: "quien lo robó / fue el Chimo / y él me lo dio a mí /"

T1¹²: exactamente /

MF⁵⁹: pues gracias / no hay más preguntas /

J¹⁴: señor letrado /

AD⁷: no hay preguntas / señoría /

J¹⁵: siéntese / gracias /

T1¹³: gracias / ...

J¹⁶: buenos días / ¿es usted JairooHina- / Hinojosa? /

T5¹: sí /

J¹⁷: póngase en el micrófono / por favor /

T5²: sí /

J¹⁸: señor Hinojosa / ha sido usted propuesto / para declarar como testigo / yo le exhorto a decir la verdad / le hago saber que el falso testimonio / está castigado como delito / ¿lo ha entendido? /

T5³: sí / señoría /

J¹⁹: señor letrado /

AD⁸: sí / con la venia / señoría / e:: / ¿recuerda usted / e:: / digamos / dónde estuvo / con quién / y lo que hizo / la noche del 24 / al 25 de abril / de este año? /

T5⁴: sí / estee / estuve con varios compañeros / incluso con el Ernesto también / e:: / nos fuimos de fiesta pal forum / así más o menos / yy / llegamos a eso de laas / .. 2 / así más o menos estaba- / más o menos de la hora / pero estuvimos en el parque / yy de ahí / puees / eso / e:: / como estábamos reuniendo con unos amigos / así / varios amigos había / y a

eso de laas / .. 6 y media / así / más o menos / quee / yo me iba para mi casa también / y él también / con el Mohammed / puees / nos encontrábamos / que venía estee / Ander y Carlos / justo salíamos del parque / y ellos entraban / para el parque / ahí nos cruzamos con ellos /

AD⁹: Ander y Carlos / e:: / a ver / Ander / ¿puede ser el que tiene / como alias / el Potro? /

T5⁵: sí / que estáá /

AD¹⁰: yy / vale / ... e:: / y Carlos / ¿tiene algún alias / en concreto? /

T5⁶: no /

AD¹¹: ¿podría ser el Chino? /

T5⁷: por el Chino / no /

AD¹²: ya / vale / muy bien / e:: / a ver / ¿a partir de esa hora / usted qué hace? /

T5⁸: no- / a partir de esa hora / no sé / ellos se acercan a él / yy / le dan unas cosas / no sé / así / entiéndase / ca- / estee / dándole / el Carlos / unas cosas a él /

AD¹³: ¿usted vio qué le dio? /

T5⁹: sí / más o menos / porque estaba con las chicas hablando / y estábamos con unas amigas /

AD¹⁴: pero más o menos / ¿qué es? /

T5¹⁰: ¿cómo? /

AD¹⁵: ¿que qué vio / exactamente / usted? /

T5¹¹: bueno / entre la gorra y el móvil / algo que le decía de la gorra y del móvil / yy / bueno / algo por ahí / y la cosa es que nosotros / él se fue de camino conmigo / y con Mohammed / que Mohammed no tenía dónde irse / y de eso me acuerdo / porque él le dijo ahí a todos / que no tenía dónde estar /

AD¹⁶: Mohammed / perdón / ¿es alias el Chimo? /

T5¹²: sí / el dijoo / así a todos / dijo / estee / "tengo problemas en casa" / o algo por ahí / quee / que no podía ir a su casa / y fue ahí el Ernesto / y le dijo / "vente a mi casa" / como para ayudarle / ¿me entiende? / para que ese pueda estar en su casa / y ellos se fueron paraa / para plaza España / que yo me fui para coger el bus / y ellos se metieron para el metro /

AD¹⁷: para el metro / ¿ellos es / Ernesto / y el Chimo? /

T5¹³: sí /

AD¹⁸: vale / no hay más preguntas / señoría /

J²⁰: ministerio fiscal /

MF⁶⁰: sí / con la venia / vamos a ver / ¿cómo recuerda usted / exactamente / lo sucedido ese día? / ...

T5¹⁴: ¿cómo? /

MF⁶¹: ¿por qué recuerda / lo sucedido ese día? /

T5¹⁵: e:: / pues más que nada / por la fiesta del forum / más o menos eso / yy /

MF⁶²: ¿la fiesta del forum? /

T5¹⁶: sí / más o menos por ahí / de una fiesta que hubo por ahí /

MF⁶³: ya / ¿en qué parque estaban / en concreto? / ¿cómo se llama el parque? /

T5¹⁷: e:: / Escorxador /

MF⁶⁴: ¿pero va ahí habitualmente? /

T5¹⁸: sí /

MF: [y allí]

T5¹⁹: [vamos] / hacemos deporte / hacemos campeonatos con- / con [xxx]

MF⁶⁵: [¿todo eso] por la noche / de madrugada / hacen campeonatos? /

T5²⁰: no / bueno / o sea / usted me dice / que habitualmente / para qué voy / bueno / hacemos deporte / ...

MF⁶⁶: ¿cómo recuerda usted que dice / que estas dos personas / que no recordaba bien su nombre / sus apodos /

T5²¹: no / Carlos y Ander / he dicho /

MF⁶⁷: ¿Carlos y Ander? /

T5²²: sí /

MF⁶⁸: ¿o sea / usted no les conoce como el Potro y el Chimo? /

T5²³: bueno / les dicen / pero yo les di- / yo les llamo así a ellos /

MF⁶⁹: y esas personas / dice usted / ¿que cuándo llegaron allí? /

T5²⁴: e:: / entre las 6 y media / por ahí / cuando ya estaba amaneciendo / cuando nosotros estábamos esperando el transporte/ para irnos /

MF⁷⁰: ¿no sabe / usted / la hora? /

T5²⁵: bueno / ya amanecía / ya estaba- / ya había salido el sol y todo / y ya nosotros nos íbamos / y yo me acuerdo / porque cuando yo me iba con él / Mohammed / para el metro / ellos se iban dirección para plaza España / y yo también pal bus / y yo justo salía / y los vi venir a ellos /

MF⁷¹: ¿no recuerda la hora? /

T5²⁶: 6 y media / 7 / por ahí /

MF⁷²: xxx estaba amaneciendo / según usted? /

T5²⁷: sí /

MF⁷³: ¿nada más? /

T5²⁸: sí /

MF⁷⁴: ya / ¿y usted qué vio / que hizo Ernesto / con estas personas? /

T5²⁹: ellos le pasaban algo /

MF⁷⁵: ¿le pasaban? /

T5³⁰: sí / le daban /

MF⁷⁶: ¿y Ernesto les dio algo? /

T5³¹: ¿cómo? /

MF⁷⁷: Ernesto / ¿les dio algo a estos? / ¿a estas personas? /

T5³²: no / ...

MF⁷⁸: usted se- / es amigo / ¿no? / de Ernesto /

T5³³: sí /

MF⁷⁹: ¿es amigo íntimo? /

T5³⁴: sí / porque antes vivíamos en el mismo barrio / de Ciudad Vella / y de ahí lo conozco a él / .. por medio de mi hermana / que estuvieron viviendo juntos / hace tiempo /

MF⁸⁰: ¿quién más estaba allí? /

T5³⁵: e:: / bueno / había mucha gente también / que estaban ahí /

MF⁸¹: ¿había mucha gente? /

T5³⁶: sí / había una chica que se llama Jenny / también / que iba a venir hoy día / pero / me dijo que sí podía / iba a venir / pero no está / ...

MF⁸²: ¿y alguien más? /

T5³⁷: la Sheila / también / pero la Sheila se fue a eso de las 12 / 1 / porque se fue molesta porque había chicas / .. y se fue molesta /

MF⁸³: no hay más preguntas /

J²¹: siéntese /

T5³⁶: gracias / ...

J²²: buenos días / ¿se pone en el micrófono? / ¿es usted Ander Oso? /

T6¹: sí /

J²³: señor Oso / ha sido usted propuesto para declarar como testigo / yo le exhorto a decir la verdad / le hago saber que el falso testimonio está castigado como delito / ¿lo ha entendido? /

T6²: sí /

J²⁴: señor letrado /

AD¹⁹: sí / con la venia / señoría / .. a:: / a ver / ¿es cierto que usted / ha comparecido / ante la policía / para / digamos / e:: / declararse / autor de / de un robo? /

T6³: sí /

AD²⁰: ¿cometido la- / la noche del 24 / al 25 de abril / de este año? /

T6⁴: sí /

AD²¹: e:: / ¿me puede decir qué es lo que ocurrió? /

T6⁵: ¿qué ocurrió? / es que estábamos yo y Carlos / en / .. plaza de Sants / cerca de rambla Badal / casi era / no me acuerdo muy bien el sitio / pero era ahí /

AD²²: Carlos / perdón /

T6⁶: Carlos /

AD²³: ¿se le apoda el Charli? /

T6⁷: sí / ... estábamos ahí con él / yy / y tuvimos un conflicto con un- / con un / con uno / o sea / con- / con el / .. chaval en cuestión / tuvimos un conflicto con él / yy / e:: / nos qui- / nos quedamos con su móvil al que / cuando nos peleamos / nos quedamos con el móvil / porque nos peleamos / porque él nos miró mal / ¿sabe? / y el Charli estaba- / estábamos borrachos / y todo / y el Charli fue quien le agarró del cuello / y le pegaba / xxx al principio / pero ya no pudimos ir / y el Charli le siguió pegando / y al final nos quedamos con el móvil / yy el móvil después / nos lo llevamos /

AD²⁴: ¿y después / qué hizo usted con ese móvil? /

T6⁸: el Charli lo vendió /

AD²⁵: ¿a quién se lo vendió? /

T6⁹: a Ernesto /

AD²⁶: e:: / ¿ese mismo día? / ¿esa mismaa ®

T6¹⁰: no / no / sería después / porque después de la pelea / nosotros nos pusimos a seguir bebiendo / nosotros nos pusimos a seguir bebiendo / y después cuando nos íbamos / nos encontramos a ellos / fuimos dirección hacia Tarragona / ellos también / y nos los encontramos / y el Charli le- / se lo vendió /

AD²⁷: y entonces usted / o sea / digamos / see / se autoinculpa de la comisión de este robo / por el que están juzgando hoy a Ernesto? /

T6¹¹: con el Cha- / con el Carlos /

AD²⁸: o sea / según usted /

MF⁸⁴: señoría / co- / perdón / pero me gustaría que el letrado / manifestara / que dónde está la autoinculpación / en qué dependencias policiales manifiesta que ha comparecido? /

AD: [ees /]

MF⁸⁵: [¿dónde] consta? /

AD²⁹: consta en el- / en la- / en la instrucción está / ¿eh? / señoría / en el- / se ha deducido testimonio por un delito de autoinculpación falsa / incluso / consta en- / en estas declaraciones /

MF⁸⁶: ah / ¿que se ha deducido testimonio? /

AD³⁰: sí /

J²⁵: ¿por autoinculpación falsa? /

AD³¹: sí / pero haber sin- / sin- / está en / está en / está en las actuaciones / ¿eh? / folios ciento / hay una comparecencia en los- / en los *mossosd'esquadra* / son unas ampliatorias / folio 123 y siguientes de / de las actuaciones /

J²⁶: mhm /

AD³²: en el que / consta / digamos / el atestado policial / en el que / se autoinculpan / este señor yy / y Carlos Rodríguez / lo que pasa es que noo / no toman / o sea / no prestan declaración / pero bueno / consta en el atestado / de la misma manera que /

MF⁸⁷: mhm/

AD³³: en cuanto a laa / digamos / que en cuanto a las- / a las manifestaciones que ha hecho el- / el agente de los *mossosd'esquadra* / en relación a la- / a las manifestaciones espontáneas que hizo / el- / el- / el que / la persona que se está juzgando hoy en día / yy / y bueno / yy / lo que pasa es que el juez de instrucción / e:: / pues no lo ha tenido en cuenta / fue justo con posterioridad a emitir su escrito de calificación / yy / y lo que hizo fue / en cuanto aa / en cuanto a él / a la persona que está deponiendo ahora como testigo / deducir testimonio / que han dado lugar aa / aa / a las diligencias / .. perdón / ¿eh? / a las diligencias previas / 1427 barra 2010 / de instrucción 4 / de Barcelona / o sea / el mismo juzgado / y en cuanto al menor / e:: / se ha deducido testimonio a fiscalía / para que- / a fiscalía de menores / para que / para que / digamos / e:: / realice las actuaciones que- / que tenga por conveniente /

J²⁷: ¿tiene alguna pregunta más para el testigo? /

AD³⁴: no / señoría /

J²⁸: ¿el ministerio fiscal? /

MF⁸⁸: pues sí / con la venia / señoría / vamos a ver / expliquemos cómo sucedió el hecho /

T6¹²: ¿el hecho? /

MF⁸⁹: sí / explique usted qué- / qué cometió /

T6¹³: vale / estaba con Carlos /

MF⁹⁰: ¿dónde? /

T6¹⁴: een / plaza de Sants / comenza- / llegamos desde Sants / y de ahí comenzamos a andar / como andábamos bebidos / yy habíamos estado consumiendo droga / estábamos morados / como quien dice / comenzamos a dar vueltas / ¿sabe? / yy en un- / en un momento / que la hora no la sé seguro qué era / pero era entre las 3 y 5 de la mañana / o así / y nos encontramos al- / al del mo- / al / al chaval / al del móvil / y hubo un conflicto / ¿sabe? / se comenzó a discutir con el Charli / y se- / y estaban peleándose / mi reacción fue también pelearnos / ¿sabe? / y se- / este / el Charli /

MF⁹¹: ¿cómo fue la pelea? /

T6¹⁵: ¿la pelea cómo fue? / see / se estaban mirando mal / el Charli le insultó / el Carlos le insultó / el chaval este / se quedaba así / también chulo / ¿sabe? / borde / y este / eel Carlos le pegó / ¿sabe? / [y se estuvieron pegando /]

MF: [¿el Carlos le pegó? /]

T6¹⁶: yo cuando al primero empezaron a pegarle / pero ya como / me pegó también en el rebote / con el rebote me pegó a mí / y me- / me dejaron morao / ¿sabe? / sería un error / pero yo también le pegué / yo le pegué / y el Charli le agarró del cuello / y le dije / "Charli / **vale** ya está /" y le soltó ahí / y el chaval se iba / y nos dimos cuenta que el móvil estaba tirao / el móvil se quedó tirado ahí / y lo / y el Carlos dijo / "xxx nosotros" / y cogió el móvil /

MF⁹²: ¿sabe usted que es un delito / mentir en un juicio / como está haciendo usted? /

T6¹⁷: yo no estoy mintiendo / .. yo ya / eso también me decían en la policía / cuando fui a decirlo allá / y me decían que estoy mintiendo / pero no / yo he venido a asumir mis errores / porque yo no- / porque en verdad / yo y el Charli son los que cometimos esos errores /

MF⁹³: pero esto fue antes de las 5 de la mañana / según dice usted /

T6¹⁸: no / entre las 3 y 5 / de la mañana /

MF⁹⁴: ¿entre las 3 y las 5? /

T6¹⁹: sí / y entre 5 / y a las 5 y media / así / ya estábamos / saliendo de ahí /

MF⁹⁵: no hay más preguntas /

J²⁹: puede salir /

T6²⁰: no / ¿me puedo quedar? /

J³⁰: (afirmación) ministerio fiscal / ¿en cuanto al funcionario de los *mossos d'esquadra* no comparecido? /

MF⁹⁶: se renuncia a xxx /

J³¹: señor letrado / ¿en cuanto a su testigo? /

AD³⁵: sí / también se renuncia / ...

J³²: ministerio fiscal / ¿en cuanto a la documental? /

MF⁹⁷: por reproducida /

J³³: ¿señor letrado? /

AD³⁶: por reproducida /

J³⁴: ministerio fiscal / ¿para conclusiones? /

MF⁹⁸: a definitivas / y interesamos que se deduzca testimonio / contra Jairo Hinojosa / y Ander Oso / como autores de un delito- / como presuntos autores de un delito de falso testimonio /

J³⁵: señor letrado / ¿para conclusiones? /

AD³⁷: sí / a definitivas / señoría /

J³⁶: ministerio fiscal / ¿para informe? /

MF⁹⁹: sí / con la venia / se interesa una sentencia de conformidad / por la cual se condene / al acusado / como autor de un delito de robo con violencia / y también de una falta / de lesiones / en atención a la contundente prueba practicada / no desvirtuada por los testigos falsos / que han comparecido / los amigos íntimos / los colegas / entre comillas / del acusado / que han mentido en este juicio / con total / con total descaro / cuando han tenido oportunidad recientemente / antes / durante la instrucción de la causa / de comparecer y manifestar / en su caso / lo que correspondería / que no lo hicieron / hasta una vez en trámite de calificación / conferido al ministerio fiscal / en el caso del segundo de los testigos / con una autoinculpación absolutamente falsa / .. y ello porque / consta prueba de cargo / absolutamente contundente / e:: / imparcial / yy / incontrovertible / a nuestro entender / como la declaración de la víctima de los hechos / que / e:: / en primer lugar / en reconocimiento fotográfico / y luego / en reconocimiento en rueda / manifestó / y así lo ha ratificado / otra vez / con total seguridad / que es el acusado / el autor de los hechos / junto con otra persona / que no pudo ver bien / posiblemente el tal Chimo / tal y como / el propio acusado reconoció en dependencias policiales / dos días después / apenas un día y medio después / de los hechos / cuando fue detenido / no solamente por xxx este testimonio / que reúne todas las características / como sabemos / para ser / e:: / considerado suficiente para destruir la presunción de inocencia / e:: / sino también por el testimonio / entendemos / e:: / que corrobora / en parte / e:: / ese mismo / el del agente de los *mosso d'esquadra* / que / en primer lugar / intervino el teléfono móvil al acusado / el teléfono móvil de la víctima / horas después / e:: / escasamente dos horas después / e:: / de los hechos / que ya tenía en su poder / en el hospital al que fue trasladado / y escuchó la declaración / que en este acto ha ratificado / en la que manifestaba reconocer / e:: / imputaba el hecho a Chimo / y no manifestaba nada al respecto / sobre estos presuntos autores / quee insistimos / en este momento han comparecido con total desvergüenza / para manifestar uno de ellos que era el autor del crimen / y cambiar- / del delito / perdón / y el otro / cambiar las horas que sucedieron los hechos / debemos valorar a este respecto / las horas / que es fundamental / evidentemente / por ello ahora / ha cambiado su manifestación el acusado / extrañamente / meses después / cuando ya en comisaría / en el momento de la detención / manifestó / que el móvil se lo habían entregado sobre / e:: / estas personas / decía él / sobre las 3 o las 4 de la madrugada / cosa imposible / por cuanto los hechos sucedieron sobre las 6 de la madrugada / .. evidentemente ahora / conocedor de la realidad / cambia su versión / ni siquiera su novia / la que manifestó ser / e:: / él / su novia / apoya su versión contraa- / por eso / evidentemente / entendemos que no ha

sido / que no ha sido citada / por e:: / por su letrado / su novia declaró en el juzgado / declaró en comisaría / perdón / y manifestó una versión absolutamente distinta a lo que pretende en este momento el acusado / por ello / sin más / interesamos una sentencia de conformidad / nada más /

J³⁷: señor letrado /

AD³⁸: sí / con la venia / señoría / seré muy breve / bueno / doy por reproducido el- / el escrito de- / de conclusiones provisionales a definitivas / únicamente hacer el inciso de que / e:: / de que / bueno / de que la- / el hilo conductor / digamos / de la investigación policial / e:: / nace de hecho / de la / de la llamada que se realiza desde el hospital a / al teléfono móvil de la- / digamos / de la madre de la víctima / y es a raíz de esaa / de la localización de esa llamada / y de las circunstancias de la misma / que se procede / digamos / aa / a desarrollar la investigación / y aa / digamos / aa / a imputar directamente / por parte de los agentes / laa / la comisión del- / del hecho delictivo aa / aa / a Ernesto Olio / e:: / es a raíz de eso / que se realiza laa / el reconocimiento fotográfico / el cual no es un reconocimiento fotográfico / digamos / de los archivos fotográficos de la- / de que dispone la policía / sino que es / e:: / una fotocomposición con únicamente 8 fotos / entre las cuales / lógicamente / está la de Ernesto Olio / e:: / al cual se le reconoce / e:: / se le reconoce / e:: / no tanto / entiende esta parte / como el- / digamos / la persona que- / digamos / que se identifica como- / como la que tenía el móvil / digamos / que fue objeto del robo a la víctima / y que por lo tanto estaría viciada/ digamos / la- / la prueba de reconocimiento / que evidentemente / el pase de reconocimiento en rueda / e:: / claro / se ratifica el reconocimiento que se le hizo foto- / fotográficamente / e:: / entiendo por eso que- / que bueno / que- / que no existe- / no existiría prueba de cargo suficiente / para poder imputar el delito / e:: / independientemente de la valoración que pueda hacer su señoría en cuanto al- / a la testifical propuesta por parte / y bueno / solicito una sentencia de conformidad con el escrito de calificación de xxx /

J³⁸: ¿quiere usted alegar algo más en su defensa? /

ACU³⁵: hombre / alego de que yo no- / no tengo nada que ver en esto /

J³⁸: mhm /

ACU³⁶: alego de que soy inocente / a ver / solo lo que están haciendo es arruinarme la vida / ¿qué pasa / que ya porque diga el chaval que yo he sido / y le enseñen la foto / va a decir que soy yo? / si está diciendo él que han sido ellos dos / .. yo no tengo por qué mentir en esto / a ver / yo / sii / me hago cargo de mis cosas / es lo que he dicho / yo no tengo que- / a ver / tengo mi mujer embarazada / yo lo que voy a hacer ahora / ¿qué es? / ¿los van a mantener ahora a ella? / ¿a mi hijo y a ella? / ...

J³⁹: visto para sentencia /

Caso número 1. Sentencia

[Nº de palabras: 1.936]

En la ciudad de Barcelona a 21 de julio de dos mil diez.

Vistos por mí, D^a María Concepción Gutiérrez Díaz, magistrada juez del Juzgado de lo Penal nº 1 de Barcelona y su partido judicial, los autos que con arreglo a los trámites previstos en la L.O. 8/02 de 24 de octubre, se han seguido en este juzgado bajo el número de procedimiento abreviado nº 34410, dimanante de las diligencias previas 1016/10 del Juzgado de Instrucción nº 1 de Barcelona, por presunto delito de robo con violencia y falta de lesiones, dirigido contra Ernesto Olio, mayor de edad y con antecedentes penales, en situación de prisión provisional por esta causa, representado por el/la procurador/a sr./a Julio Gorro, siendo parte acusadora el ministerio fiscal representado por el Ilmo. sr. Oscar Soriano.

Antecedentes de hecho

Primero El presente procedimiento abreviado se incoó en virtud de las diligencias previas 1016/10, del Juzgado de Instrucción nº 1 de Barcelona y su partido judicial.

Practicadas las oportunas diligencias y formulados los escritos de acusación y defensa, se remitieron a este Juzgado de lo Penal por ser el competente para su enjuiciamiento y fallo, señalándose para la celebración del juicio oral el día 21 de julio de 2010.

Segundo El ministerio fiscal en sus conclusiones provisionales calificó los hechos como constitutivos de un delito de robo con violencia en las personas del art. 237 y 242.1 del C.P. y de una falta de lesiones del art. 617.1 CP, siendo su autor el acusado, sin la concurrencia de circunstancias modificativas de la responsabilidad criminal, para quien solicitó la imposición de las penas de: por el delito, 3 años y 5 meses de prisión, y por la falta, dos meses de multa con cuota diaria de 12 € con la responsabilidad personal subsidiaria de un día de privación de libertad por cada dos cuotas impagadas. Costas e indemnización a favor de Gerard Mas en 693 € por las lesiones.

Tercero La defensa, en igual trámite, se opuso a las conclusiones provisionales del MF solicitando la libre absolución.

Cuarto En el acto del juicio oral y tras la práctica de la prueba que se estimó pertinente de la propuesta por las partes, el ministerio fiscal elevó a definitivas las conclusiones provisionales, solicitando que se deduzca testimonio de particulares contra Jairo Hinojosa y Ander Oso, por presuntos delitos de falso testimonio. Por la defensa, en igual trámite, elevó a definitivas sus conclusiones provisionales. Seguidamente las partes informaron lo que tuvieron por conveniente en apoyo de las calificaciones que habían realizado, declarándose el juicio visto para sentencia, una vez que se dio al acusado la oportunidad de efectuar una última alegación.

Quinto En el presente procedimiento se han observado las prescripciones legales.

Hechos probados

Probado y así se declara que el acusado, Ernesto Olio, ciudadano salvadoreño con NIE nº 456456456L, nacido el 1-1-85, con antecedentes penales no computables y preso por esta causa desde el día 30 de abril de 2010, sobre las 06.00h del día 25 de abril de 2010, guiado por el propósito de obtener un inmediato

enriquecimiento patrimonial y en unión de un individuo no identificado, abordó a Gerard Mas, cuando transitaba tranquilamente por la calle Pavia de Barcelona y, tras sujetarle por la espalda al tiempo que la persona ignota le cogía por el cuello, le exigió que le entregara todo lo que llevaba, a lo que la víctima se resistió, ante lo cual el individuo desconocido le dio varios puñetazos en la cara hasta que la víctima cayó al suelo, momento en el que el acusado le propinó diversas patadas en la espalda y en la cara, logrando finalmente apoderarse de un teléfono móvil marca Nokia, modelo 6120 Classic, propiedad de Gerard Mas, tras lo cual se dio a la fuga.

A resultas de los hechos Gerard Mas sufrió una contusión costal, una contusión periorbitaria izquierda con hemorragia conjuntival y varias contusiones, que curaron con una sola primera asistencia médica a los dieciocho días, siete de los cuales estuvo impedido para desarrollar sus ocupaciones habituales, sin restar secuelas.

El teléfono móvil sustraído fue recuperado y entregado en calidad de depósito provisional a su titular.

Fundamentos jurídicos

Primero.- Los hechos declarados probados son constitutivos de un delito de robo con violencia, previsto y penado en los artículos 237 y 242.1 CP y de una falta de lesiones, prevista y penada en el artículo 617.1 CP.

En efecto, la prueba practicada en el acto del juicio con las debidas garantías y sometida a contradicción, se estima prueba de cargo suficiente para destruir la presunción de inocencia que ampara al acusado.

Así, si bien el acusado en ejercicio legítimo de su derecho de defensa, niega los hechos que se le imputan, alegando que el teléfono móvil que le fue ocupado, perteneciente a la víctima, lo había comprado en un parque a dos conocidos suyos, el mismo día 25 de abril sobre las 06.30h, lo cierto es, que el resto de pruebas de cargo practicadas, consistentes fundamentalmente en la declaración de la víctima, resulta bastante para formar la firme convicción de esta juzgadora en relación a la realidad del hecho y la autoría del acusado.

Es sabido, por reiterado, que la jurisprudencia admite el solo testimonio de la víctima, para destruir la presunción de inocencia que ampara al acusado, cuando concurren determinados requisitos: 1º) ausencia de incredibilidad subjetiva derivada de las relaciones procesado/víctima que pudieran conducir a la deducción de la existencia de un móvil de resentimiento o enemistad que privase al testimonio de la aptitud para generar ese estado subjetivo de certidumbre en que la convicción judicial estriba esencialmente; 2º) verosimilitud: el testimonio que no es propiamente tal, en cuanto que la víctima puede mostrarse parte en la causa, ha de estar rodeado de ciertas corroboraciones periféricas de carácter objetivo que le doten de aptitud probatoria. En definitiva, lo fundamental es la constatación de la real existencia de un hecho; 3º) persistencia en la incriminación. Esta ha de ser prolongada en el tiempo, plural, sin ambigüedad ni contradicciones.

Aplicando los criterios expuestos al caso enjuiciado, cabe concluir que en la declaración del sr. Mas concurren todos y cada uno de los requisitos expuestos.

Así, no existe un conocimiento previo entre acusado y víctima, tal y como ha alegado el primero, del que cupiera inferir un móvil espurio en su testimonio.

Su declaración ha sido clara, persistente, sin incurrir en contradicción alguna respecto de lo manifestado por el mismo en dependencias policiales y posteriormente en fase de instrucción, tanto en el relato de los hechos como en la identificación del acusado.

La víctima reconoció al hoy acusado, como uno de los autores del hecho, en primer lugar, en reconocimiento fotográfico en sede policial, que como es sabido tiene como único valor servir de inicio para una línea de investigación, y posteriormente, en rueda de reconocimiento practicada en el juzgado de instrucción con las debidas garantías y no impugnada por la defensa, en la que reconoció, sin ningún género de dudas, al acusado como uno de los autores del hecho. Este reconocimiento lo mantiene la víctima en el acto del juicio.

Además de esta diligencia de identificación en rueda, contamos, con dato objetivo periférico que dota de verosimilitud al testimonio de la víctima, el hecho de haberse intervenido en poder del acusado, en el momento de su detención, el teléfono móvil objeto de la sustracción; sin que las manifestaciones del acusado, vertidas en el ejercicio legítimo de su derecho de defensa, respecto a que lo adquirió de personas cuyos nombres desconoce, en la madrugada en que ocurrieron los hechos, habiendo cambiado la hora de adquisición respecto de la que manifestó en fase de instrucción, reste valor probatorio al testimonio de la víctima.

Como tampoco lo resta el testimonio dado por los testigos propuestos por la defensa, amigos del acusado, Jairo Hinojosa y Ander Oso, alegando el primero que estaba con el acusado cuando dos conocidos le dieron el teléfono móvil al acusado, y autoinculpándose el segundo, hecho por el que ya el juez de instrucción, acordó incoar diligencias previas por denuncia falsa contra éste. Testigos estos que se estima han faltado a la verdad abiertamente para exculpar al acusado, por lo que se acuerda la deducción de testimonio contra los mismos, por delito de falso testimonio.

Es por ello que, la declaración de la víctima, corroborada por datos objetivos como es también el parte de asistencia médica de urgencias y posterior dictamen emitido por el médico forense, donde se evidencian las lesiones sufridas por el mismo, plenamente compatibles con los golpes recibidos en el transcurso de los hechos, constituye prueba de cargo suficiente para destruir la presunción de inocencia que ampara al acusado, procediendo el dictado de una sentencia condenatoria, tanto por el delito de robo con violencia como por la falta de lesiones por los que se dirige acusación, al haber precisado las lesiones sufridas por el sr. Mas, de una primera asistencia facultativa.

Segundo.- Del delito y la falta referidos en el fundamento anterior, resulta responsable criminal en concepto de autor de los artículos 27 y 28.1 del C.P. por sus actos directos y materiales, el acusado, Ernesto Olio.

Tercero.- No concurre en el acusado circunstancia alguna que, ya por incidir en la antijuridicidad del hecho o en la culpabilidad de su autor, pueda modificar la responsabilidad criminal del mismo.

En atención a lo expuesto, a la penalidad prevista en el tipo que se le imputa, al grado de ejecución alcanzado y a la concreta gravedad de los hechos, teniendo en cuenta la superioridad numérica de los autores frente a la víctima, lo cual garantizaba el éxito de la acción delictiva pretendida, tal y como tuvo lugar, la agresividad que emplearon los autores contra la víctima, y demás circunstancias concurrentes, se estima adecuada y proporcionada a las mismas, las penas solicitadas por el MF para el delito y la falta, a la vista del resultado lesivo causado que precisó 18 días para su curación.

Cuarto.- Según disponen los arts. 116 y siguientes del Código Penal, todo autor responsable de un delito o falta, lo es también civil si del hecho se derivasen daños o perjuicios; en el caso enjuiciado, el acusado indemnizará a Gerard Mas en la cantidad reclamada por el MF por las lesiones sufridas por el mismo, esto es, en 693 €, a razón de 55 € por cada uno de los siete días improductivos que tardó en curar de sus lesiones, y de 28 € por cada uno de los once días restantes.

Quinto.- Que de conformidad con lo dispuesto en los arts. 123 C.P., y 240 L.E.Crim., las costas procesales se entienden impuestas por la ley a todo responsable criminal del delito o falta y tal mención deberá contenerse la resolución que declare dicha responsabilidad poniendo fin al proceso seguido.

Vistos los artículos citados y demás de general y pertinente aplicación

Fallo

Que debo condenar y condeno a Ernesto Olio como autor responsable de un delito de robo con violencia, previsto y penado en el art 237, 242.1 CP y de una falta de lesiones, prevista y penada en el art 617.1 CP, sin la concurrencia de circunstancias modificativas de la responsabilidad criminal, a las penas de: por el delito, 3 años y 5 meses de prisión; y por la falta, 2 meses de multa con cuota diaria de 12€ con la responsabilidad personal subsidiaria de un día de privación de libertad por cada dos cuotas impagadas.

Así como al pago de las costas procesales causadas.

Debiendo indemnizar a Gerard Mas en 693 €.

Dedúzcase testimonio de particulares contra Jairo Hinojosa y Ander Oso por presuntos delitos de falso testimonio.

Caso número 2. Escrito del Ministerio fiscal

[Nº de palabras: 571]

El fiscal, despachando el trámite previsto en el art. 780.1, de la Ley de Enjuiciamiento Criminal, solicita la apertura del juicio oral ante el juzgado de lo penal, formulando escrito de acusación respecto de Alex Gabriel Salinas Cabano, en base a las siguientes conclusiones provisionales:

Primera.- En fecha 12 de enero de 2008, el Juzgado de Instrucción nº 3 de Esplugues de Llobregat dictó auto en las diligencias urgentes nº 8/08, el cual se seguía por malos tratos cometidos por el acusado, Alex Gabriel Salinas Cabano, nacido el 2-3-1988 y carente de antecedentes penales, respecto a su madre, Rita Elena Cabano Gontán. En este auto se disponía que el acusado no podía acercarse a cualquier lugar en que Rita Elena Cabano Gontán se encuentre, ni al domicilio de ésta sito en C) Mare de Déu del Montseny nº 28. El mencionado auto fue notificado al imputado en fecha 1-2-08.

Sin embargo, el acusado, guiado por el ánimo de sustraerse al cumplimiento de la prohibición impuesta, y con pleno conocimiento de la vigencia de ésta, sobre las 18:00 horas del día 10 de junio de 2008, se hallaba al lado de Rita Elena Cabano Gontán en el domicilio de ésta, sito en C) Mare de Déu del Montseny nº 28, de la población de Esplugues de Llobregat.

Segunda.- Los hechos relatados son constitutivos de un delito de quebrantamiento de condena del art. 468 apartado 2º.

Tercera.- Es autor el acusado por su participación directa y material en los hechos (arts. 27.1 y 28.1 del C.P.).

Cuarta.- No concurren circunstancias modificativas de la responsabilidad criminal en el acusado.

Quinta.- Procede imponer al acusado la pena de nueve meses de prisión, accesoria de inhabilitación especial para el derecho de sufragio pasivo mientras dure la condena y costas.

Otrosí dice I: Dese traslado al ministerio fiscal del escrito de conclusiones provisionales de la defensa del acusado.

Otrosí dice II: Para el acto de juicio oral, este ministerio interesa los siguientes medios de prueba, a fin de que por el órgano de enjuiciamiento, conforme lo dispuesto en el art. 785,1º de la Ley de Enjuiciamiento Criminal, se admitan todos ellos por entender su pertinencia:

1. –Interrogatorio del acusado.

2. –Testifical: Con examen de los siguientes testigos que a continuación se enumeran:

-Que deberán hacerse a través de su superior jerárquico:

Los agentes de los Mossos d'Esquadra con carnets profesionales nºs 12.345 y 67.890.

-Que deberán citarse a través de la oficina judicial, a tenor del art. 781,1, de la citada L.E.Crim., solicitando que se tenga por cumplimentado lo requerido en el art. 656.2 de la citada ley, en cuanto, a la expresión de sus domicilios o residencias mediante la indicación de los folios de la causa donde consta su dirección:

Rita Elena Cabano Gontán, cuyo domicilio consta en el fol. 43 de las actuaciones.

3. –Documental: contraída a la lectura de las actuaciones y en especial de los folios 10, 11, 8, 19, 20, 43, 62, 63, 90, 91 (declaraciones), 77 a 80 (testimonio del auto de alejamiento y requerimiento), de autos, la cual deberá practicarse en las sesiones del juicio oral por medio de la íntegra lectura de los mismos, salvo que la defensa del acusado, por entenderse informada de su contenido, renuncie a ella expresamente de lo cual se

tomará oportuna nota en el acta, y todo ello sin perjuicio de la obligación impuesta al órgano judicial en el art. 726 de la L.E.Crim

Caso número 2. Escrito de defensa

[Nº de palabras: 263]

D. Juan Manuel Pérez Pérez, procurador de los tribunales de Esplugues de Llobregat y de D. Alex Gabriel Salinas Cabano, según representación y defensa que tengo acreditada en los autos arriba referenciados, ante el juzgado comparezco y como mejor proceda en derecho, digo:

Que de conformidad con lo previsto en la vigente Ley de Enjuiciamiento Criminal, y evacuando el traslado conferido, paso a formular las siguientes:

Conclusiones provisionales

Primera.- No estamos conformes con los hechos tal y como se relatan en el correlativo del ministerio fiscal, en ningún momento mi representado cometió delito alguno.

Segunda.- En consecuencia no existe delito alguno, en cuanto hace referencia a mi defendido.

Tercera a la quinta.- Al no haber delito no cabe hablar de participación del acusado ni, por lo tanto, de pena, y tampoco de responsabilidad civil, procediendo la absolución de mí representado con todos los pronunciamientos favorables.

En su virtud.

Al juzgado suplico: Que tenga por presentado este escrito con sus copias, se sirva de admitirlo y, en sus méritos, tenga por formulado escrito de defensa en representación de D. Alex Gabriel Salinas Cabano con arreglo a las anteriores conclusiones provisionales.

Otrosí único digo: Que para el acto de juicio oral esta parte interesa los siguientes medios de prueba:

1. Interrogatorio de mi defendido.
2. Documental de todo lo actuado.
3. Esta parte se adhiere expresamente a los demás medios de prueba propuestos por las partes con derecho a intervenirlas aún si fueren renunciados por las mismas.

Al juzgado suplico: Que tenga por solicitados los anteriores medios de prueba acordando de conformidad con lo peticionado.

Caso número 2. Juicio oral

[Nº de palabras: 2.044]

<i>Datos del juicio oral</i>	
Fecha de celebración:	Febrero de 2009
Duración:	11' 08''
Nombre de los participantes y su abreviatura en la transcripción:	Juez (J)
	Ministerio fiscal (MF)
	Abogado defensor (AD)
	Testigo 1: Agente de policía (T1)
	Testigo 2: Agente de policía (T2)

J¹: se abre la vista / del juicio oral / 398 barra 2009 / contra el señor Alex Salinas Cabano / como presunto autor de un delito de quebrantamiento de condena / ministerio fiscal / ¿alguna cuestión previa? /

MF¹: sí / señoría / en vista / a la incomparecencia / tanto del acusado como de la perjudicada / la víctima / **e::** / interesaremos la suspensión del juicio oral / ...

J²: xxx la suspensión / ministerio fiscal? /

MF²: señoría / porque la víctima- / o si no pedir / sii / sii acuerdan / a la celebración / interesáramos que por vía del artículo 730 / se dé lectura / en el acto de la declaración judicial / [xxx] /

J³: [xxx] paradero desconocido / en territorio nacional / .. es que no es qu- / que no haya venido / es que no sabemos dónde se encuentra en territorio nacional /

MF³: bien / puees / nos basaremos en su declaración en periodo de instrucción / ante- / ante el juzgado /

J⁴: muchas gracias / ¿interesa la celebración del juicio en ausencia del acusado? / ..

MF⁴: interesáramos que se sus- / que se suspendiera / porque él mismo también reconoce los hechos /

J⁵: pero será un problema de este señor / [xxx juicio]

MF⁵: [para que ratifique]

J⁶: para el día de hoy / y él comparece de forma injustificada / ministerio fiscal /

MF⁶: bien / pues /

J⁷: no sé / e:: / lo que el ministerio fiscal interese / pero desde luego / quiero decir / este señor no se le puede coaccionar a venir / está citado personalmente / e incomparece / .. de [forma voluntaria] /

MF⁷: [bien / pues] igualmente / solicitaremos que see reproduzca / hoy / por vía del artículo 730 / su declaración en sede judicial / donde se reconoce expresamente los hechos / y a pesar de este conocimiento de la orden de alejamiento / él estaba allí conviviendo / ...

J⁸: ¿abogado defensor? /

AD¹: ninguna / señoría /

J⁹: se acuerda la continuación de la vista en ausencia del acusado / y en ausencia de testigo / atendiendo de que no se encuentra en paradero conocido en territorio nacional / ¿agente de los *mossos d'esquadra*? / ... buenos días / señor agente / si es tan amable / se pone usted en el micrófono / por favor / ... vamos a ver / agente de los *mossos d'esquadra* / 12.345 / comparece en un procedimiento penal en calidad de testigo / ¿jura o promete decir verdad? /

TI¹: sí / lo juro /

J¹⁰: le advierto a usted / que el falso testimonio en causa judicial / puede conllevar penas de prisión / ¿se xxx ratifica usted en el atestado? /

TI²: sí /

J¹¹: muchas gracias / conteste / por favor / a las preguntas del ministerio fiscal /

MF⁸: gracias / señoría / buenos días /

TI³: hola / buenos días /

MF⁹: el 1 de febrero del 2008 / fue comisionado para / ir a un domicilio / ¿puede contar cuál fue el motivo? /

TI⁴: sí / en teoría / era / a ver / había entrado por la sala / un incidente / de que había una persona joven / dentro de / de un inmueble / muy agresivo / y que / había posibilidades de que agrediera / a uno de sus familiares / que era su madre /

MF¹⁰: la llamada / ¿sabe quién la realizó? /

TI⁵: entonces / nosotros / desde el coche patrulla / no tenemos posibilidad de saberlo / lo que pasa / que una vez en el lugar / encontramos a un / a un menor / que tendría unos 11 o 12 años / que- / con una bicicleta / que manifestó que era el / era el hermano / de / de la persona que / presuntamente / iba a agredir a su madre / y nos dijo que él / de escondidas / sin que lo supiera su madre / había utilizado una cabina pública / que había cerca del inmueble / y había avisado a / a / bueno / a *mossos* / y entonces nos nos enteramos que / que entonces el chico este era el / el responsable de la llamada /

MF¹¹: usted llegó al domicilio /

T1⁶: [sí / llegamos /]

MF: [entró] y vio / al acusado / Alex Gabriel Salinas Cabano / con su madre / con la víctima / de este [delito] /

T1⁷: [bueno] / se lo matizo un momen[tito] /

MF¹²: [sí]

T1⁸: nosotros llegamos al domicilio / que estaba en el número 28 / e:: / llamamos / nos abrió la puerta la madre / y ella fue la que nos invitó a pasar / para ver si podíamos calmar a su hijo / ya que estaba bastante alterado / yy / y temía porque le agrediese / como / se ve que en otras ocasiones / había pasado / .. es lo que nos explicó /

MF¹³: les- / ¿a ustedes les relató / el acusado / si .. vivía en ese domicilio? /

T1⁹: él / nos dijo quee estaba- / estaba allí / si es que noo / que no tenía ningún sitio para ir /

MF¹⁴: ¿la impresión que a ustedes les daba / es que / era su domicilio? /

T1¹⁰: a ver / lo- / lo que teníamos claro es laa / quee / que era el domicilio de su madre / no- / no el suyo / y él tenía una orden de alejamiento / que nosotros no lo sabíamos desde un principio / nosotros pasamos los datos a sala / como se suele hacer / hablamos con él / lo intentamos calmar / el chico / pues bueno / tuvo un par de arranques / un pocoo fuera de tono / intentó golpear unaa / un colchón / y una puerta / pero vamos / que nadaa / nada fuera de loo / de lo que se pudiera controlar / entonces lo pasamos / como si fuera normal / igual que se pasó a la madre / y saltó la orden de alejamiento / es la única actuación que tuvimos [nosotros] /

MF¹⁵: [vale] / ya está / no hay más preguntas /

J¹² mucha

AD²: sí / una únicaa pregunta / con la venia / señoría / e:: / la / ¿es verdad que se pusieron en contacto con la- / con la madre? /

T1¹¹: o sea / la madre fue la que nos abrió el- / la puerta del domicilio / nos invitó a entrar / y intentar calmar al hijo /

AD³: e:: / de- / ¿tomaron declaración de la madre? /

T1¹²: een el lugar / nosotros / nos dijo todo lo que había sucedido aquel día / y quee / igual que el pequeño / no me- / no recuerdo si lo cogimos nosotros en el acto / oo no /

AD⁴: pero / ustedes le intentaron contactar / para que tomara- / para cerrar el atestado / para tomarle declaración / pero no- / ella no se personó /

T1¹³: es que co- / es que se loo / se lo digo / no recuerdo exactamente cómo fue / lo que usted me está pidiendo / pero que / con esa señora ya se ha tenido actuaciones / y ha habido veces / que ha venido a declarar en contra- / bueno / entre comillas / en contra de su hijo / y / otras veces / pues / lo haa / se ha dilatado en el tiempo / a la hora de hacer laa / la denuncia / een este caso / es que ya le digo / es- / es que no lo recuerdo / cómo fue el caso /

AD⁵: de acuerdo / [gracias] /

T1¹⁴: [yo le] digo lo que pasó en la- / en la actuación / sí que le puedo decir / hasta el punto de que este señor / quedó detenido por quebrantar la orden de alejamiento / pero / por lo demás / del siguiente proceso / ahora [mismo no se lo puedo concretar /]

J¹³: [¿alguna pregunta más / señora letrada? /]

AD⁶: es suficiente /

J¹⁴: muchas gracias / que tenga buenos días / y gracias por comparecer / y gracias por esperar / señor agente /

T1¹⁵: no pasa nada /

J¹⁵: venga / el siguiente agente de los *mossos d'esquadra* /

T1¹⁶: ¿le importa sii me quedo aquí? /

J¹⁶: no / no / faltaría más / ... buenos días / señor agente / pase usted / por favor / ... agente de los *mossos d'esquadra* / 67.890 / comparece en el procedimiento penal en calidad de testigo / ¿jura o promete decir verdad? /

T2¹: prometo /

J¹⁷: le advierto a usted que el falso testimonio en causa judicial / puede conllevar penas de prisión / ¿se xxx ratifica usted en el atestado? /

T2²: en el absoluto / todo /

J¹⁸: muchas [gracias / conteste] /

T2: [me ratifico] /

J¹⁹: por favor / al ministerio fiscal/

MF¹⁶: gracias / señoría / .. buenos días /

T2³: buenos días /

MF¹⁷: ¿usted / el 1 de febrero de 2008 / cumpliendo las funciones de su cargo / acudió / por ser comisionado / al domicilio / .. que aquí consta / Mare de Déu del Montseny / número 28? /

T2⁴: sí /

MF¹⁸: una vez personado en ese lugar / ¿qué vio? / ¿nos puede relatar brevemente? /

T2⁵: cuando llegamos / en la parte de fuera / en el portal / había un- / un niño / no sé si tendría 11 o 12 años / que decía ser eel / el que había llamado / **e::** / sin que su madre lo supiera / y decía que en el piso dondee / donde fuimos / que estaba su madre / y su hermano muy agresivo / y violento / y que la quería agredir / fue a par- ®

MF¹⁹: el hermano era Alex Gabriel Salinas? / el acusado /

T2⁶: el hermanooo quee / el- / el menor / no /

MF²⁰: el que estabaa /

T2⁷: el que estaba en el domicilio / que quería agredir a la madre / Alex Gabriel Salinas Cabedo / si no me equivoco ahora exactamente /

MF²¹: bien / pues no hay más preguntas / señoría /

J²⁰: muchas gracias / ministerio fiscal / ¿contesta usted las preguntas del abogado defensor? /

AD⁷: no / no hay preguntas / señoría /

J²¹: muchas gracias / muchas gracias / que pasen muy buenos días / se pueden ir ustedes yaa / o pueden quedarse / lo que quieran / ¿eh? /

T2⁸: de acuerdo / venga /

T1¹⁷: buenas tardes /

T2⁹: buenos días /

J²²: ministerio fiscal / ¿en cuanto a la documental? /

MF²²: sí / únicamente / si lo considera usted / o si noo / lo damos por reproducidas / las dos / las declaraciones judiciales / de las partes procesales / que no han comparecido / que see dé lectura de las mismas /

J²³: muchas gracias / ¿desea usted que se lean las declaraciones de los testigos?

AD⁸: no / no es necesario / señoría /

J²⁴: muchas gracias / pues se da expresamente por reproducida / la documental xxx de las actuaciones / señor letrado / ¿en cuanto a la documental? /

AD⁹: por reproducida /

J²⁵: muchas gracias / el ministerio fiscal / ¿en cuanto a las conclusiones?

MF²³: sí / a definitivas /

J²⁶: el ministerio fiscal acusa por quebrantamiento de con- / condena / y parece ser que es quebrantamiento de medida cautelar /

MF²⁴: de medida cautelar / sí / .. del auto / sí /

J²⁷: ¿modifica usted entonces? /

MF²⁵: sí / en laa / la quinta / bueno / la segunda / dice / "quebrantamiento de medida cautelar" / del artículo 468 / apartado 2º / sigue siendo el mismo artículo /

J²⁸: muchas gracias / ministerio fiscal / a:: / señor letrado / ¿por sus conclusiones? /

AD¹⁰: a definitivas / señoría /

J²⁹: muchas gracias / xxx / por favor /

MF²⁶: muchas gracias / señoría / efectivamente / m:: / creo que la prueba practicada es contundente / puesto que / en efecto / aunque no han comparecido las partes procesales / habiendo sido citadas en forma / sus declaraciones judiciales en fase de instrucción / han reconocido / ambos / expresamente / los hechos / Rita Elena Cabano reconoció / que su hijo / el acusado / llevaba / por lo menos / viviendo en su domicilio / donde se produjeron / e:: / la detención / por lo menos / un mes y medio / y el mismo acusado / igualmente / reconoció / que estaba enterado de la .. orden de alejamiento / que lo conocía / lo sabía / y que le daba exactamente lo mismo / así consta en las actuaciones / y en los documentos que hemos dado por reproducidas / por otro lado / igualmente / como documental / se aporta / el auto / que acuerda la medida cautelar de prohibición / de acercamiento y de comunicación / con Rita Elena Cabano / así como el documento / firmado por el acusado / manuscrito / de su puño y letra / del acusado / en el que se le notifica y se le requiere / a que se le prohíba el acercamiento / .. por supuesto / y si por esto no- / no fuera suficiente / tenemos ahí a los testigos presenciales / los .. agentes / m:: / del cuerpo de los *moossos d'esquadra* / que fueron / ese mismo día / el 1 de febrero de 2008 / y efectivamente / comprobaron / que en el domicilio / se encontraba el acusado / con Rita Elena Cabano / y por lo tanto / se daba / el elemento objetivo / de quebranto / de la medida cautelar / de aproximación /

J³⁰: muchas gracias / xxx / abogado defensor / por favor /

AD¹¹: sí / con la venia / señoría / para dec- / para solicitar unaa sentencia absolutoria / en base a quee / e:: / tal como quedabaa acreditado en el testimonio / e:: / la señora Elena / .. ahora no recuerdo el nombre / Elena Cabano Gontán / e:: / no se personó en las dependencias policiales / para / e:: / ratificar la denuncia quee / que / como ha comentado / e:: / los agentes / realizó el hijo menor / e:: / a través de una llamada telefónica / si bien / en sede judicial / declara que / e:: / que su hijo ha estado viviendo / en el último mes y medio / en su casa / con consentimiento de la declarante / yy / por ese motivo / solicitamos una sentencia absolutoria / habida cuenta de que / si hay consentimiento por parte de- / de la perjudicada / en este caso de / aa: / sobre la que / e:: / existe esta orden de alejamiento / si este arbitrio / lo dejamos en manos de la- / de / de laa / de la denunciante / que al final / no llegó a formalizar la denuncia / estaríamos prostituyendo la ju- / la justicia / porque / en cualquier momento / ella tendría / a:: / la opción de: / o bien denunciar o no denunciar / y quedaría / siempre / en manos de- de- / de la señorita Elena / el hecho de poder imputarle a su- / a suu- / a su hijo / este quebrantamiento de condena / por lo tanto / entendemos que si hay consentimiento por parte de ella / e:: / tendría que- / que quedar en suspenso / esta medida cautelar que existía / sobre mi representado / es por ello quee / solicitamos una sentencia abso- / absolutoria / con todos los pro- / pronunciamientos favorables /

J³¹: muchísimas gracias / xxx visto para sentencia /

Caso número 2. Sentencia

Sentencia

[Nº de palabras: 2.072]

En Barcelona, a tres de febrero de dos mil nueve.

Vistos, en juicio oral y público ante el Ilmo. sr. Dº. Lucas Rodríguez Guash, magistrado-juez del Juzgado de lo Penal número 1 de Barcelona, los presentes autos de procedimiento abreviado nº 958/09 tramitado ante el Juzgado de Instrucción nº 1 de los de Esplugues del Llobregat, seguidos en ese juzgado bajo el número de diligencias previas 4.333/08, por un delito de quebrantamiento de medida cautelar, contra Alex Gabriel Salinas Cabano, en libertad provisional por esta causa, con DNI nº 01234567-A, mayor de edad, nacido el 10/10/1988, en Esplugues (Barcelona), hijo de Juan Carlos y de Elena, representado por el procurador de los tribunales sr. Francisco Hernando y defendido por el letrado, sr. Santiago Adrián, siendo parte acusadora ejerciendo la acusación pública el ministerio fiscal representado en Dª. Laura Cruz;

En nombre de S.M. el Rey procede a dictar la presente en virtud de los siguientes:

Antecedentes de hecho

Primero.- Los presentes autos dimanar del procedimiento abreviado nº 958/09, seguido ante el Juzgado de Instrucción número 4 de los de Esplugues del Llobregat (Barcelona), en el cual el ministerio fiscal formuló escrito de acusación contra el arriba reseñado acusado, como autor de un delito de quebrantamiento de medida cautelar del artículo 468.2º del Código Penal, sin la concurrencia de ninguna circunstancia modificativa de la responsabilidad penal, solicitando se le impusiera la pena de 9 meses de prisión, inhabilitación del derecho de sufragio pasivo y al pago de las costas. Por su parte, la defensa letrada del acusado interesó su libre absolución.

Segundo.- Elevados los autos para su enjuiciamiento, correspondió por turno de reparto a este juzgado de lo penal, registrándose bajo el nº 958/09 y dictándose resolución sobre la admisión de las pruebas, señalándose día para el juicio, que se celebró, en una primera y única sesión, que tuvo lugar con la asistencia de las partes, salvo la del acusado acordándose por S.Sª la celebración del juicio en su ausencia.

Tercero.- Practicadas las pruebas declaradas pertinentes y no renunciadas con el resultado que obra en autos, el ministerio fiscal elevó a definitivas sus conclusiones provisionales. La defensa del acusado igualmente elevó sus conclusiones a definitivas.

Cuarto.- En el presente procedimiento se han observado las formalidades y prescripciones establecidas legalmente.

Hechos probados

Primero.- Resulta probado y así expresamente se declara que el acusado Alex Gabriel Salinas Cabano, mayor de edad y sin antecedentes penales, en el marco de las diligencias urgentes nº 8/08 del Juzgado de Instrucción nº 3 de los de Esplugues del Llobregat por un presunto delito de malos tratos se dispuso la prohibición de aproximarse a su madre Rita Elena Cabano Gontán, ni al domicilio de ésta sito en la calle Mare de Déu del Montseny nº 28. Al señor Salinas se le notificó el auto dictado de forma personal el día 1 de febrero del 2008, con apercibimiento expreso de que su incumplimiento podría conllevar la comisión de un delito de quebrantamiento de medida cautelar. Sobre las 18.00 horas del día 10 de junio de 2008 el señor

Salinas se encontraba en la casa de la señora Rita Elena Cabano Gontán sito en la calle Mare de Déu del Montseny nº 28.

Fundamentos de derecho

Primero.- Por el ministerio fiscal se ha deducido acusación por un delito de quebrantamiento de medida cautelar, ilícito penal contemplado y castigado en el artículo 468 párrafo 2º del vigente Código Penal, pero debe aplicarse y estarse a la redacción vigente a la fecha de los hechos, según el cual: "Los que quebrantaren su condena, medida de seguridad, prisión, medida cautelar, conducción o custodia serán castigados con la pena de prisión de seis meses a un año si estuvieran privados de libertad, y con la multa de doce a veinticuatro meses en los demás casos. Se impondrá, en todo caso, la pena de prisión de seis meses a un año a los que quebrantaren una pena de las contempladas en el artículo 48 del Código Penal o de una medida cautelar o de seguridad de la misma naturaleza impuestas en procesos criminales en los que el ofendido sea alguna de las personas a las que se refiere el artículo 173.2". Procede estimar las penas interesadas por el ministerio fiscal relativas a la privación de libertad (con relación al delito de quebrantamiento de la medida cautelar) atendiendo que los hechos que constituyen dicho tipo penal se cometieron en el mes de enero del 2008 y el tipo penal recogía penas de prisión cuando el sujeto que quebrantara la medida cautelar cuando lo realizase sobre una de las personas especialmente protegidas en la ley. Ha quedado acreditado en las actuaciones que el señor Salinas se acercó a menos de 1.000 metros de su madre, al señora Cabano y de su domicilio sito en la sito en la calle Mare de Déu del Montseny nº 28, el día 10 de junio de 2008.

El delito objeto de acusación precisa de la concurrencia de una serie de requisitos, detalladamente expuestos por la interesante sentencia de la Iltma. Audiencia Provincial de Cádiz, de fecha de 21 de enero de 2.003: 1º) la existencia de una resolución judicial que imponga la medida cautelar al acusado; (en nuestro caso obra testimonio de la resolución del Juzgado de Instrucción nº 3 de los de Esplugues del Llobregat (Barcelona) dictada en autos de d. urgentes nº 8/08 de fecha de 1-2-2008, con una vigencia a contar desde la notificación hasta que finalice el procedimiento (folios 31 a 33); 2º) el conocimiento de dicha medida por parte del autor, para lo cual es necesario la debida notificación de aquella en forma legal (el hoy acusado ha reconocido que la conocía y que estaba notificado y consta que se le notificó personalmente el 12 de enero del 2008 (folio 34); 3º) el incumplimiento de la obligación pasiva (abstenerse de) contemplada en la resolución judicial anterior; (objeto de análisis en base a las pruebas que examinaremos posteriormente); 4º) que la comisión del presente ilícito no requiere una reiteración en la infracción de la medida cautelar, significativa de una rebelde oposición a su cumplimiento, sino que su desobediencia ya supone, en sí misma, el propio quebrantamiento, en aras la protección de la víctima y a la efectividad y respeto que merecen las resoluciones judiciales cuya observancia, en modo alguno, debe quedar sometida la voluntad del imputado. En el caso enjuiciado no hay duda de la concurrencia de todos y cada uno de los elementos indicados atendida la documental obrante en las actuaciones, y las declaraciones de la perjudicada y del propio acusado de donde se deduce, sin ningún género de duda, que su acercamiento a su madre tenían un fin poco amparable judicialmente (pues no tenía ninguna razón o motivo para acercarse a ella). La presencia y quebrantamiento de la medida judicial ha quedado, por otro lado, corroborado por la declaración de la testigo denunciante y beneficiada por la medida cautelar de la prohibición de comunicación y acercamiento en fase de instrucción y por el relato de los dos agentes de los Mosos d' Esquadra.

A la vista de las pruebas practicadas en el plenario, consistentes en la declaración del acusado (aportada como documental por reproducida), la declaración de la perjudicada (aportada como reproducida), la de dos agentes de la policía y la documental antes referida, determina que declaremos probados los hechos antes expuestos en la medida de que el hoy acusado tenía perfecto conocimiento tanto de la vigencia de la medida cautelar como de la prohibición de comunicación y acercamiento con la denunciante.

El señor Alex Gabriel Salinas declaró en fase de instrucción (folio 19 y 20) que se le notificó el auto del Juzgado de Instrucción nº 3 de Esplugues y que "el declarante no tenía en cuenta la orden de alejamiento porque no se sentía culpable..., que la orden de alejamiento no le preocupa..., que la orden de alejamiento le importa un huevo prácticamente..., que no cumple la orden de un juez porque no tiene a donde ir...". Dichas manifestaciones acreditan que el acusado se acercó a su madre, cuando no tenía ninguna necesidad de ello y que además se instaló en su casa. Cuando se adoptó la prohibición de acercamiento, el magistrado instructor fijó una distancia mínima (1.000 metros), para evitar trastornos a ambas partes, pues ambos se pueden mover libremente por el territorio nacional. Esto no puede significar que el acusado, con un fin totalmente ilegítimo, se meta en la casa de su madre, pues dicha conducta acredita su voluntad de querer molestar y perjudicar a la señora. Todo ello determina la imposición de la pena privativa de libertad

interesada por el ministerio fiscal. Sus manifestaciones que intentan acreditar y justificar su presencia y acercamiento a su madre, determinan su absoluta falta de arrepentimiento por el nuevo delito cometido.

La víctima del delito, la señora Elena Cabano manifestó ante el juzgado de instrucción (folio 43) que "su hijo ha estado viviendo en el último mes y medio en su casa con el consentimiento de la declarante...".

El señor Salinas tuvo conocimiento en todo momento de que la resolución judicial le impedía comunicarse y acercarse con la señora Cabano. Consta en el auto en el que se adopta la medida cautelar que cuando se hizo la comparecencia judicial relativa a la medida de alejamiento compareció el acusado asistido de su letrado defensor, que se le apercibió que el incumplimiento de la medida de alejamiento podría conllevar la pena de prisión "... sin perjuicio de las demás responsabilidades penales que de dicho incumplimiento pudieran resultar a tenor de lo establecido en el artículo 468 del Código Penal". Consta la notificación personal del auto judicial al acusado realizada el 1 de febrero del 2008.

Igualmente los agentes de los Mosos d' Escuadra 12.345 y 67.890, se afirmaron y ratificaron en el atestado y manifestaron que "entré en el domicilio y encontramos a la madre y nos dejó pasar para calmar a su hijo..., el acusado dijo que estaba allí...".

Y así resulta de la valoración conjunta de la prueba practicada en autos, con especial referencia a la que tuvo lugar en acto de juicio oral con arreglo a los principios de inmediación, oralidad, concentración y contradicción, destacando de entre los citados medios probatorios, las testificales practicadas en sede plenaria y el examen de la documental que obra en las actuaciones.

Segundo.- De dicho delito de quebrantamiento de medida cautelar precedentemente definido, es responsable en concepto de autor el acusado, a tenor de lo dispuesto en los artículos 27 y 28 del Código Penal.

Tercero.- No concurre en el acusado ninguna circunstancia modificativa de la responsabilidad criminal.

Cuarto.- Procede imponer al acusado, de conformidad a todos los preceptos citados, al artículo 66 y a lo expuesto en el razonamiento jurídico segundo "in fine" de la presente resolución, la pena de seis meses de prisión con accesoria de inhabilitación especial para el ejercicio de derecho de sufragio pasivo durante el tiempo de condena, por el delito de quebrantamiento de medida cautelar.

Quinto.- Que todo responsable penalmente de un delito o falta lo es también civilmente si del hecho se derivaren daños y perjuicios conforme a lo prevenido en los artículos 109 y siguientes del Código Penal. No habiéndose reclamado ninguna cantidad por este concepto, no procede hacer ningún pronunciamiento en tal sentido.

Sexto.- En atención a lo indicado en el artículo 240 de la LECr., procede imponer las costas al acusado, al haberse dictado sentencia condenatoria.

Vistos los preceptos legales citados y demás de general y pertinente aplicación,

Fallo

Que debo condenar y condeno a Alex Gabriel Salinas Cabano como autor criminalmente responsable de un delito de quebrantamiento de medida cautelar, ya definido, sin la concurrencia de circunstancias modificativas de la responsabilidad penal, a la pena de seis meses de prisión con accesoria de inhabilitación especial para el ejercicio de derecho de sufragio pasivo durante el tiempo de condena.

El acusado igualmente deberá abonar las costas procesales causales en la presente instancia.

Notifíquese esta resolución a todas las partes, haciéndoles saber que contra la misma cabe recurso de apelación ante la Ilma. Audiencia Provincial de Barcelona, a interponer en un plazo de diez días desde su notificación.

Firme que sea esta resolución, procédase a su ejecución y cumplimiento.

Dedúzcase testimonio de la presente resolución que se unirá a los autos, quedando archivado el original en el libro correspondiente.

Así por esta mi sentencia lo pronuncio, mando y firmo.

Caso número 3. Escrito de acusación. Ministerio fiscal.

[Nº de palabras: 621]

El fiscal, en el procedimiento arriba referenciado, al amparo del artículo 780.1 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal, interesa la apertura del juicio oral a celebrar, con arreglo a lo dispuesto en el artículo 14, apartado tercero del mismo cuerpo legal, ante el juzgado de lo penal respecto de Jerónimo Hernández Duque y formula el siguiente escrito de

Acusación

Primera.- Se dirige la acusación contra, Jerónimo Hernández Duque, mayor de edad, DNI 98765432J, y sin antecedentes penales, quien el día 7 de marzo de 2006, sobre las 06:00 horas, en la calle Ramón Nonato de la localidad de Sant Andreu, en compañía de otro individuo menor de edad, se dirigieron hacia Manuel Antonio Leiva Ernesto, y con el propósito de causar un menoscabo en su integridad física, los dos comenzaron a golpearlo, dándole puñetazos y patadas en la cara.

Como consecuencia de tal acción, el sr. Hernández sufrió lesiones consistentes en herida contuso malar derecha, pérdida marginal de esmalte de pieza 11 y contusión y erosión nasal, que requirieron para su curación de tratamiento consistente en sutura de herida región malar, vacuna antitetánica y reconstrucción de la pieza dental y tardaron en sanar 4 días no impositivos y 4 días impositivos. Como secuelas sufrió cicatriz de 1 cm en región malar y pequeña cicatriz nasal. Reclama por las lesiones sufridas.

Segunda.- Los hechos narrados son constitutivos de un delito de lesiones previsto en el artículo 147.1 del Código Penal.

Tercera.- De los hechos que han quedado narrados, responde el acusado en concepto de autor del artículo 28 CP.

Cuarta.- No concurren circunstancias modificativas de la responsabilidad criminal.

Quinta.- Procede imponer al acusado la pena de 2 años de prisión e inhabilitación especial para el ejercicio del derecho al sufragio pasivo durante el tiempo de la condena. Y costas.

El acusado indemnizará, en concepto de responsabilidad civil, a Jerónimo Hernández Duque en la cantidad de 301,72 € por las lesiones sufridas y en la cantidad de 750 € por las secuelas sufridas.

Otrosí dice I: De se traslado este ministerio público del escrito de conclusiones que formulare de la defensa del acusado.

Otrosí dice II: Se proceda a la apertura separada de la correspondiente pieza de responsabilidad civil.

Otrosí dice III: Para el acto de juicio oral, este ministerio propone la siguiente prueba, a fin de que por el órgano de enjuiciamiento y, de acuerdo con el artículo 806.6 de la Lecrim en relación con el artículo 785.2 del mismo cuerpo legal se admita toda ella por entender su pertinencia.

1. –Interrogatorio del acusado.

2. –Testifical, con examen de los siguientes testigos que deberán ser citados judicialmente, de conformidad con el artículo 781.1 Lecrim:

- Manuel Antonio Leiva Ernesto con domicilio en calle san Pol nº 27 piso 1 puerta 9 Badalona.

- José Fernando Valencia Cruz con domicilio en calle Premià nº 86 piso 5 puerta 2 Sant Andreu.

- Marcos Montes Valverde con domiciliio en av. Juan XXIII nº 101 piso 1 puerta 1 Sant Andreu.

- Jamal Uchi con domicilio en calle Arenal nº 9 3º 1ª Badalona.

- Samantha Andrés Mercado con domicilio en carretera de Barcelona nº 3 1º 2ª Badalona.

- Esther Gómez Ruiz con domicilio en calle Montserrat nº 8-10 3º 2ª Sant Andreu.

- María Valeria Rodríguez Mas con domicilio en calle virgen del Camino nº 25 2º 3ª Sant Andreu.

3. –Documental, por lectura de los siguientes folios de las diligencias: 10, 11, 8, 19, 20, 43, 62, 63, 90, 91, 77 a 80, 100, 120, 121, 122, 124, salvo que por las partes se renuncie a dicha lectura de lo que se tomará oportuna nota por el secretario, y sin perjuicio de la obligación impuesta al órgano judicial en el artículo 726 Lecrim.

Caso número 3. Escrito de acusación. Acusación particular.

[Nº de palabras: 673]

Dña. María del Mar Santiago Fuentes, procuradora de los tribunales, en nombre y representación de D. Manuel Antonio Leiva Ernesto, ante este juzgado comparece y como mejor en derecho proceda, dice

Que interesa, conforme al art. 781.1 de la LECrim, la apertura de juicio oral ante el juzgado de lo penal, contra Jerónimo Hernández Duque, de conformidad con las siguientes conclusiones provisionales.

Primera: El pasado día 7 de marzo de 2006, en la zona de discotecas de Sant Andreu, de la calle San Ramón Nonato, Jerónimo Hernández Duque, sin antecedentes penales, junto con el menor en ese momento Marcos Montes Valverde y otras personas, agredieron a Manuel Antonio Leiva Ernesto. Que el imputado Jerónimo Hernández, propinó al perjudicado puñetazos y una fuerte patada que le alcanzó la cara causándole lesiones que consistieron en herida contusa malar derecha, pérdida marginal esmalte pieza 11 y contusión y erosión nasal, precisando para su curación 8 días, 4 de ellos impositivos y 4 no impositivos y quedando como secuelas un daño estético ligero y pérdida marginal esmalte pieza dental 11: 2-3 puntos en función de si se valora la reconstrucción dental, según es de ver en el informe médico forense obrante en autos, por cuyas lesiones reclama el denunciante.

Segunda: Los hechos relatados son constitutivos de un delito de lesiones tipificado en el artículo 147.1 del Código Penal.

Tercera: Son autores los denunciados, y en lo que nos interesa para la apertura del juicio oral, Jerónimo Hernández Duque, artículos 27 y 28 del CP.

Cuarta: No concurre circunstancia modificativa de la responsabilidad criminal.

Quinta: Procede imponer al acusado la pena de 18 meses de prisión e inhabilitación especial para el derecho de sufragio pasivo para el tiempo de la condena. Interesando para el menor, coautor, que se abra pieza separada para su enjuiciamiento según la Ley de responsabilidad penal del menor.

Responsabilidad civil: En concepto de responsabilidad civil, el acusado deberá indemnizar a la víctima con la cantidad de 2.463€ (dos mil cuatrocientos sesenta y tres) correspondiente a la valoración de los días de sanación y la valoración de las secuelas, en función del baremo que se establece en la Resolución de 24 de enero del 2006 de la Dirección General de Seguros y Fondos de Pensiones, siendo esta responsabilidad solidaria entre los agresores. La citada cantidad deberá incrementarse en lo que resulte por la aplicación del art. 576 de la LEC.

Se condene como responsables del delito, a las costas y gastos causados.

Otrosí I digo: Que se forme pieza separada de responsabilidad civil, a los efectos de su aseguramiento.

Otrosí II digo: Por el juzgado de instrucción y con anterioridad a dar traslado de la causa al juzgado de lo penal, deberán unirse a la causa hojas histórico-penales actualizadas de los acusados.

Otrosí III digo: Que se proceda a la notificación al ministerio fiscal del presente procedimiento, remitiendo testimonio de lo actuado, a los efectos previstos en la Ley de responsabilidad penal del menor, Ley 5/2000 de 12 de enero.

Otrosí IV digo: Esta parte interesa como prueba y propone para su práctica en juicio oral los siguientes medios de prueba conforme al art. 781 2º de la LECrim,

1. –Interrogatorio de los acusados

2. –Testifical.

De conformidad con el artículo 782.1 Lecrim serán citados por la oficina judicial debiendo entenderse cumplido el requisito del artículo 656.2 de la LECrim, con la siguiente lista:

-Dña. María Valeria Rodríguez Mas, con domicilio en calle virgen del Camino nº 25 2º 3ª Sant Andreu.

-Dña. Esther Gómez Ruiz, con domicilio en calle Montserrat nº 8-10 3º 2ª de Sant Andreu.

-Samantha Andrés Mercado, con domicilio en carretera de Barcelona nº 3 1º 2ª, Badalona.

-José Fernando Valencia Cruz, domiciliado en calle Premià nº 86 piso 5 puerta 2 Sant Andreu.

3. –Documental, consistente en la lectura si así se precisa del expediente instruido, en particular del atestado policial, los informes médicos de asistencia, curación y médico forense y las declaraciones de los testigos que han depuesto en la instrucción, así como las declaraciones de acusados y víctimas.

Caso número 3. Escrito de defensa

[Nº de palabras: 261]

Don Julián Andrés Salinas Cacho, procurador de los tribunales, en representación ya acreditada por el turno de oficio de Jerónimo Hernández Duque, acusado en el procedimiento al margen referenciado, ante el juzgado comparezco y como mejor en derecho proceda, digo:

Que mediante el presente escrito y dentro del término conferido, paso a formular con el carácter de provisionales, las siguientes

Conclusiones

Primera.- Por disconforme con la correlativa del ministerio fiscal y acusación particular.

Segunda.- Niego las correlativas. Tal y como se desarrollaron los hechos, no son constitutivos de delito alguno.

Tercera.- Niego las correlativas. Mi patrocinado no es responsable de delito alguno.

Cuarta.- De conformidad con la correlativa del ministerio fiscal y acusación particular.

Quinta.- Procede la libre absolución de mi patrocinado con todos los pronunciamientos favorables.

Responsabilidad civil: Si no hay responsabilidad penal, tampoco la hay civil.

En su virtud,

Suplico al juzgado: Que habiendo por presentado este escrito, lo admita y en méritos a lo manifestado, tenga a esta parte por evacuada en trámite de calificación, con el carácter de provisional, ordenando lo demás procedente.

Otrosí digo: Para el acto del juicio esta parte intenta valerse de los siguientes medios probatorios:

I.- Interrogatorio del acusado

II.- Testifical, con examen de todos los testigos propuestos por el ministerio fiscal y acusación particular.

III.- Documental consistente en:

1. Folios relativos a la declaración de mi patrocinado ante el juzgado, y el folio relativo a la ausencia de antecedentes penales.

En su virtud,

Suplico al juzgado: Tenga por propuestos los medios de prueba que anteceden y acuerde lo procedente para su práctica.

Caso número 3. Juicio oral

[Nº de palabras: 3.271]

<i>Datos del juicio oral</i>	
Fecha de celebración:	Abril de 2009
Duración:	19' 19''
Nombre de los participantes y su abreviatura en la transcripción:	Juez (J)
	Ministerio fiscal (MF)
	Abogado de la acusación particular (AP)
	Abogada de la defensa (AD)
	Demandado: Jerónimo Hernández (ACU)
	Testigo 1: Marcos Montes (T5)

J¹: se acuerda la constitución de la vista del juicio oral / 607 barra 2008 / contra el señor / Jerónimo Hernández Duque / ¿el señor Rafael Manjón / por favor? / por favor / ... póngase usted delante del micrófono / ¿el señor Marcos Montes Valverde?

T5¹: sí /

J²: comparece usted en un procedimiento penal / en calidad de testigo / escúcheme usted / e:: / ¿qué edad tiene / a día de hoy? /

T5²: 20 /

J³: 20 años / es usted mayor de edad / lo segundo que le digo / usted ha sido ya acusado / por estos mismos hechos / ante un juzgado de menores / ¿no? /

T5³: claro /

J⁴: le pongo en su conocimiento / que atendiendo que su condición de imputado en otro procedimiento / usted se puede acoger a su derecho a no declarar / ¿de acuerdo? /

T5⁴: sí /

J⁵: y a no contestar a alguna / o a algunas / de las preguntas que se le formulen / ¿ha entendido usted los derechos que le he dicho? /

T5⁵: sí / sí /

J⁶: muchas gracias / ¿quiere usted declarar? /

T5⁶: ¿eh? /

J⁷: ¿quiere declarar? /

T5⁷: sí /

J⁸: conteste a las preguntas de la acusación particular / por favor / ... señor letrado /

AP¹: bueno / ¿empezaba yo? /

J⁹: sí / sí /

AP²: es que se lo había pedido / y había renunciado /

J¹⁰: ah / usted había renunciado / y el ministerio fiscal también / ¿no? /

AD¹: [xxx]

AP³: [xxx] preguntas /

J¹¹: perfecto /

AD²: pues / con la venia / señoría / ¿usted recuerda lo que ocurrió / el día 7 de marzo de 2006? / por los hechos por los que usted ha sido condenado / por un juzgado de / de menores /

T5⁸: sí /

AD³: e:: / usted / m:: / ha sido condenado por agredir a a ®

T5⁹: ¿Manuel Antonio Leiva / o algo así es? /

AD⁴: sí / Manuel Antonio Leiva / ¿y a qué pena ha sido condenado? /

T5¹⁰: me pusieron 100 horas socioeducativas / por lo cual ya esta cumplo / y creo que fueron / 3 / o algo así / e:: / de / que me sumaban a la libertad vigilada que tenía por causa de otro juicio /

AD⁵: ¿entonces / qué participación tuvo este señor en- / en los hechos? / ¿qué fue lo que ocurrió? /

T5¹¹: pues él / pos / como era mi colega / see / salimos de fiesta / yy / pues tuvimos una pelea / y él / namás / namás que so- / solo separó a mí / por eso perdió un pendiente / y todo lo demás quee / pues lo que ya sabéis / pero el chaval noo / no tuvo nada que ver / lo que están diciendo ahora quee / ha tenido que ver cosas que / que no /

AD⁶: a ver / ¿la- / la pelea cómo comenzó? /

T5¹²: la pelea comenzó porquee / salíamos 3 o 4 chavales / creo que íbamos / colegas nuestros / y pasaba una chica / con unos chavales / y le dijimos guapa / y allí uno se giró / y dijoo / "me caguen en tus muertos" / y dije / "¿a quién?" / y dijo / "a ti" / ya está / a mí hace 13 años / esa- / ese día / hacía 13 años que mi padre había muerto / entonces fuimos pahí / o sea / fui pahí / y me peleé con él / ¿vale? / tal y como lo pone ahí / pos tuvimos una pelea / y como son mis colegas / pos no van a dejar que uno se pelee / .. me separaron / y entre movimiento / movimiento / y tal / pos mi colega perdió el pendiente / y ya nos fuimos / entonces subimos a / a recoger el pendiente / y vino la policía y dijo / "tú las

pegao" / y yo dije / "sí" / y ya está / pero él no hizo nada / incluso luego vinieron / lo que luego ha salido un montón de gente / ha habido una pelea por ahí / pos yo qué sé / oo / luego le han pegao a un amigo nuestro también / que uno se ha ido corriendo /

J¹²: es suficiente /

AD⁷: pues no hay más preguntas / señoría /

J¹³: muchas gracias / conteste usted a las preguntas que le formule el ministerio fiscal / por favor /

MF¹: no hay preguntas / señoría /

J¹⁴: conteste usted a las preguntas que le formule la acusación particular /

AP⁴: no hay preguntas /

J¹⁵: muchas gracias / ... ¿cómo se explica usted que los testigos presenciales / de los hechos / digan que este señor también pegó / a la víctima perjudicada? /

T5¹³: ¿cómo me lo explico? /

J¹⁶: sí /

T5¹⁴: ¿que por qué lo dicen? /

J¹⁷: sí /

T5¹⁵: ¿la verdad / no? / @ pos para sacar más dinero / o cualquier cosa / .. porque ya está visto que quien le ha pegao he sido yo / ahí he tenido una pelea yo / ... porque una persona quee / que separa una pelea / yo no creo que eso sea agresión /

J¹⁸: ¿usted / ... fue el que causó / la pérdida del esmalte / en la pieza número 11? / ¿y contusiones y agresiones en las xxx? /

T5¹⁶: no / ...

J¹⁹: ¿usted no rompió un diente al- / a la víctima perjudicada? /

T5¹⁷: no /

J²⁰: ¿cómo sabe usted que no fue usted? /

T5¹⁸: pues porque / se nota de la fuerza que le vas a pegaar / si no le has dao en la cara / ¿cómo le vas a romper un diente? / o sea / si no le has dao en la boca / ¿si a ti te dan en la oreja / te rompen un diente? /

J²¹: ¿usted no le golpeó en la cara? /

T5¹⁹: sí / en la cara / sí /

J²²: [¿usted recuer] ®

T5: [pero no en la] boca / no en la boca / con la mano abierta / como ha dicho Púa / ... yo no creo quee un par de guantazos / le rompan el diente /

J²³: ¿usted no le rompió el diente? /

T5²⁰: noo / ...

J²³: escúcheme usted / ¿cómo se explicaa / entonces / que la víctima / seguidamente tuviera una fractura / de una pieza dental? / [¿qué es lo que pasó?] /

T5²¹: [pues porque] después / después se salió mucha gente / y ha empezado a pegar todo el mundo ahí / yo no sé ni quién ni cómo / .. yo solo sé / con los que iba yo / lo que yo he hecho / y lo que mis compañeros han hecho / .. y si mis compañeros han separao una pelea / ellos no han sio / ...

J²⁴: vamos a ver / dice usted / que después se metió mucha gente / y empezó a pegar / "yo no sé a quién ni cómo" / ¿no? /

T5²²: caro /

J: ¿puede estar [usted seguro] ®

T5²⁴: [nosotros] no- / es que nosotros en ese momento / ya estábamos incluso bajando para abajo / pero después / mi colega / pues perdió el pendiente / entonces subimos a r- / a buscar el pendiente / tal [como lo cuento en todos laos] /

J²⁵: [entonces / ¿quién] se estaba pegando? /

T5²⁵: pues un grupo de gente /

J²⁶: ¿no era el grupo de gente de usted? /

T5²⁶: de- / de nosotros / no / porque nosotros / igual que subimos / pues nos bajemos / ...

J²⁷: vamos a ver / piense usted /

T5²⁷: sí /

J²⁸: que / estaban pasando / pasa el cruce de palabras / .. usted simplemente pega a ese señor /

T5²⁸: sí / bien /

J: sin romperle ®

T5²⁹: y él me intenta pegar a mí también / ®

J²⁹: sin romperle el diente /

T5³⁰: sí /

J³⁰: que este señor se mete a separar /

T5³¹: sí /

J³²: que se van /

T5³²: sí /

J³³: vuelven porque ha perdido el pendiente /

T5³³: sí /

J³⁴: y hay una pelea de mucha gente /

T5³⁴: sí /

J³⁵: ¿qué gente / si ustedes se habían ido? /

T5³⁵: ¿cómo? /

J³⁶: ¿qué gente se estaba pegando / si ustedes se habían ido? /

T5³⁶: pos gente / no sé qué gente sería /

J³⁷: ¿hubo otra pelea posterior a la de ustedes? /

T5³⁷: claro / junta todo / ... nosotros ya / incluso estábamos bajando / subimos a buscar el pendiente / y fue cuando ya empezó a llegar policía / y todo / y cuando llegaba la policía / aún estaban peleándose / y nosotros ®

J³⁸: escuche usted / como consecuencia de la agresión que realizó usted / sobre la víctima perjudicada / ¿usted le causó una cicatriz de un centímetro / en la región malar? /

T5³⁸: noo / .. tampoco soy médico yo pa saberlo / .. pero / ...

J³⁹: ¿hubo alguien más / que interviniera para separar / aparte de este señor / hubo alguien más? /

T5³⁹: sí / sí /

J⁴⁰: ¿quién?

T5⁴⁰: colegas míos /

J⁴¹: ¿sabe usted su nombre? / de los colegas suyos /

T5⁴¹: me acuerdo de uno / que era Yama / que vino de testigo / yy / el otro noo / a:: /

J⁴²: ¿cómo se llama su colega? /

T5⁴²: ¿eh? /

J⁴³: ¿cómo dice usted que se llama su colega? /

T5⁴³: Yama /

J⁴⁴: Yama / .. muchas gracias / se puede usted sentar en el banco de atrás / ... ministerio fiscal / en cuanto a la documental / por favor /

MF²: por reproducidas /

J⁴⁵: acusación particular /

AP⁵: por reproducidas /

J⁴⁶: abogada defensora /

AD⁸: por reproducida /

J⁴⁷: conclusiones del ministerio público /

MF³: a definitivas /

J⁴⁸: abogado de la acusación particular /

AP⁶: nos ratificamos en nuestro escrito de acusación / a definitivas /

J⁴⁹: muchas gracias / abogada defensora /

AD⁹: a definitivas /

J⁵⁰: muchas gracias / el informe del ministerio fiscal /

MF⁴: sí / con la venia / su señoría / interesar una condenatoria contra el acusado / porque se ha xxx / de la prueba que se ha practicado / curiosamente / todos los testigos que han comparecido / con la excepción / de aquí / el señor Montes / e:: / que / como decíamos / ha declarado / sin prestar juramento / y el señor Jamal Uchi / son los únicos / e:: / a excepción / decíamos / de estos dos / todos los demás testigos / han reconocido que el acusado / se dirigió directamente / contra la víctima / contra el señor Manuel Antonio Leiva / y le propinó varios golpes / y que sufrió una serie de lesiones / e:: / como decíamos / los únicos que han depuesto en sentido contrario / son el señor Jamal Uchi / también compañero del acusado / y el señor Montes / y el propio señor Montes / que hace una declaración en términos distintos / a la que prestó / en sede judicial / no olvidemos además / que / el propio señor Montes nos lo explica / lo dicen esas lesiones / a pesar de que ha manifestado que fue otra persona / .. entendemos que / el señor Hernández / o el acusado / tuvo la actuación / evidentemente directa a la causación de estas lesiones / y que las mismas / habida cuenta de la- / deel tipo de tratamiento que precisaron / tienen que quedar examinadas dentro del artículo 145 del Código Penal / porque si bien se produjo / una ruptura / parcial / de un esmalte dental / entendemos que no concurrirían los elementos / lógicamente / una cualificación más gravosa en sí / que / e:: / todo ese conjunto / de elementos / que requirieron las lesiones para sanar / la sutura / la vacunación antitetánica / y la reconstrucción / deben ser consideradas como constitutivas / de delito / por su e:: / xxx de tratamiento médico / xxx / por lo tanto / interesamos / sentencia condenatoria / en los términos indicados / nada más /

ACU¹: [xxx] **J⁵¹**: [xxx] / no / usted no puede hablar / .. la acusación particular / por favor /

AP⁷: con la venia / señoría / igualmente / ratificamos nuestros detalles en el escrito de acusación / y / solicitamos la penaa / que allí se xxx / porque / consideramos a la personaa / Jerónimo / como / e:: / autora .. dee / el delito que se le imputa / en todo caso / la prueba ha servido / para ratificar lo que es un elementoo / digamos / e:: / .. radical / y además / todo coordinado / que / dentro de lo que son los hechos / participa un grupo / que la víctima va con el grupoo / de chicas / que luego declararon aquí / que el grupo agresor / les dirige palabras y contestan a estas / que lanzan una botella / que van a agredir a la víctima en grupo / que vuelven a buscar un pendiente de oro / el señor Jerónimo / en este caso / y que algunos / en concreto / el señor Montes y el señor Jerónimo / agreden / e:: / a:: / aquí / a la víctima / en todo caso / todo esto es / e:: / digamos / forma parte de la columna vertebral / de todas las declaraciones / en todos los sentidos / es decir / incluso / podemos coger también / la declaración del señor Jamal Uchi / que era una persona / que participaba dentro del grupoo / e:: / agresor / el llamado Yama / aquí / que también indica que miré- / ve / como fueron Marcos y Jerónimo / a pegar a la víctima / es decir de que /

Jerónimo participó / directamente / y le pegó a la víctima / y aquí quedó corroborado por incluso / e:: / una- / un interrogatorio / profundo que se le hizo / y sus contradicciones manifestaron que / e:: / al principio decía la mentira / y luego / tuvo que decir la verdad / ¿no? / .. las chicas que le acompañaban fueron coherentes en todo sentido / y lo que es muy importante / es que la prueba del señor Valencia / que es una persona que no participa en ninguno de los dos grupos / ni en el de las chicas / ni en el de los agresores / e:: / era completamente imparcial / y dio un relato / concreto de los hechos / dejando pautado todo / como se estáá teniendo en cuenta / a la hora de imputarle el delito al señor Jerónimo / en todo caso / los hechos han quedado muy concretados / y muy claros / y en cuanto a las lesiones / por el- / digamos / por el informe médico forense / también han quedado pautadas / tal cual se desglosa en el- / en el escrito / de- / de acusación / y / en concreto / lo que estaba un poco en duda / que era la ruptura de la pieza dental / también queda clara / que se produce / en todo caso / como detalle / de lo que se pide / e:: / responsabilidad civil / e:: / nosotros pedimos 8 días de baja / 4 de ellos / impeditivos / 4 no impeditivos / yy / solicitamos / por eso subiría- / ascendería el tema a 301 / con 60 euros / 3 puntos de secuelas / por los / e:: / las cicatrices y el diente / que subiría a 2.096 con 82 / a 698 con 64 cada punto / y / e:: / los gastos que significaron la reconstrucción del diente / que es una factura de 65 euros / en total / la indemnización que solicitamos / es de 2.463 euros / y en cuanto a la pena / se ajusta / completamente / a la gravedad del hecho / y a la participación que tuvo / el / e:: / imputado / con lo cual / entendemos quee / los 2 años de prisión están / solicitados correctamente /

J⁵²: muchas gracias / señor letrado / abogada defensora / por favor /

AD¹⁰: con la venia / señoría / manifestar que no ha resultado / en absoluto / acreditado que mi defendido cometiera / el delito de lesiones que se le imputa / y ello en base a lo siguiente / en el in- / en el interrogatorio del acusado / manifiesta / que ese día / sale de la discoteca / junto con unos amigos / .. el perjudicado / tras oír / que uno de ellos / llama guapa a una de sus amigas / e:: / le dice a Marcos / que ha sido corroborado / por el testigo / Marcos Montes / "me cago en tus muertos" / y / como el padre de este / había fallecido / justo / en ese mismo día / hacía 13 años / fue como apa- / como se / como comenzó la pelea / e:: / esto- / esto parece bastante lógico / esta manifestación es bastante lógica / y noo / no se ajusta a Derecho la quee / la que- / la manifiesta el perjudicado / que dice que / sin más / le propi- / le propinaron un- / una serie de golpes / e:: / la actuación del acusado / fue / intentar separar a su amigo / dee / de las lesiones que estaba ocasionando / y / manifiesta también quee / cuando vuelve a recoger el pendiente / que se ha manifestado en- / en la- / en estee / en esta sala / see / cuando- / cuando vuelve a recoger el pendiente / había una- / muchísima gente que estaba allí / m:: / que había pegado aal- / al perjudicado / no asiste a ninguna rueda de reconocimiento / y es detenido al día siguiente / en su casa / .. por lo que se refiere a las manifestaciones / del señor Marcos Montes / ha de- / ha dejado claro que fue él mismo / el que pegó / aal perjudicado / y el que le causó una serie de lesiones / por las que ya ha sido condenado / en un juzgado de menores / a una serie de medidas / .. ha manifestado también de forma expresa / que fue / mi defendido / el quee / lo que intentó fue separarlos / y nunca agredir aa / al perjudicado / e:: / manifestar también que el perjudicado / existen muchísimas contradicciones / en lo referente a la persona / que le agrede en ese momento / y que le causa las lesiones / por las cuales reclama / e:: / manifiesta que / la persona que le agredió / dos veces / fue un chico de 1 metro 80 / de estatura / de 20 a 25 años / delgado / jersey de manga- / llevaba jersey de manga larga / e:: / rosa / y pantalón tejano / seguidamente / otra serie de personas / le pegaron / y en cambio / en el acto de este juicio oral / sin mediar palabra / manifiesta / que la persona que le agredido / es / es mi defendido / e:: / nunca los había visto / ni nunca / ni los había visto nunca / ni los conocía / lo que se refiere a la declaración de Jamal Uchi / también existe una serie de contradicciones / e:: / en fase de instrucción / manifiesta / que efectivamente había sido mi defendido / quien habíaa / causado lesiones al perjudicado / y luego en el acto del juicio oral / dice que no / que él no había sido / que no había hecho nada / y luego a pregunta de la acusación particular / pues al final dice que sí / es decir / que tampoco queda muy claro / qué es lo que pasa / .. por lo que se refiere a Fernando Valencia / eel- / el testigo quee / que presencié los hechos / en fase de instrucción / ya dice de forma expresa / que la persona que pegó / aa / al perjudicado / fue Marcos Montes / eel / eel / que era menor en aquel momento / ... luego también / con lo que se refiere a los- / a los

testigos / que son- / que hay que ver que son todas / amigas del perjudicado / también se contradicen en sus declaraciones / e:: / en el folio 78 dee fase de instrucción / .. por ejemplo / la declaración prestada por Samantha Andrés / señala / de forma expresa / que el que más pegó a su amigo / y el que le dio una patada / en la cara / era una persona- / era jovencito / llevaba un jersey rosa / e:: / moreno / de complexión delgada / y de aproximadamente 1 metro 70 / .. en ningún momento dice / que fuera / el chico que llevaba el pendiente / que xxx se puede comprobar / Esther Gómez / al folio 19 / manifiesta / en forma expresa / que el grupo que atacó a su amigo era / de 8 personas / .. aquí / por lo visto / eran 4 / y "los que más pegaban a Antonio / era uno que llevaba una camiseta blanca / y otro una rosa" / en ningún momento dice / que además tiene una característica que es- / es el pendiente / nunca dice que el chico que le propinó los golpes / fue / mi defendido / ... y luego también / al folio 88 de las actuaciones / e:: / María Valeria Rodríguez / la testigo piropeada / dice / manifiesta / que se cruzó con- / con ellos / un grupo de personas / y que no vio nin- / de ninguna manera / e:: / cómo le dieron la patada / aa / a su amigo / entonces / lo quee / lo que me sorprende muchísimo / señoría / es que / tras 3 años / desde que ocurren los hechos / sin haber hab- / sin haber ido a ruedas de reconocimiento / .. ni tampoco ojear álbumes fotográficos / reconocen a mi defendido / justo al cabo de 3 años / cuando habían salido de la discoteca / de madrugada / que una de ellas / la piropeada / dice que iba contentilla / resulta que el día / que se celebra la vista / lo reconocen / sin ningún género de dudas / como la persona que golpea / a su amigo / y la persona que le provoca la ruptura dental / yy / la que le provoca la lesión en la cara / teniendo en- / lo que sí que es cierto / lo que sí que manifiesta también / es quee habíaa / una manifiesta que era 8 personas / quien habían agredido a su amigo / después / dicen que eran 7 / también dicen que eran 10 / todo esto / corrobora / de alguna manera / la versión de Marcos Montes / en el que dice que / que realmente / cuando regresaron / había muchísima gente / que estaba ahí pegando aal- / al perjudicado / e:: / ... por todo ello / señoría / y atendiendo al principio in dubio pro reo / solicito laa / la libre absolución de mi defendido /

J⁵³: muchas gracias / póngase usted de pie en el micrófono / ... la ley le permite a usted / decir la última palabra en este juicio / ¿quiere decir algo? /

ACU²: sí / quería aclarar una cosa que dijeron el otro día / una de las chicas / dijo que a mí no me había vuelto a ver desde / desde que había pasao la pelea / y esa chica es la monitora de mi gimnasio / es laa / la chica que está dee / estaba de recepcionista / hace unos meses / y esa chica me conoce a mí / luego / eel chico quee dice haber visto la pelea / que va de testigo con ellos / dice salió- / dice salir de la discoteca Didi / dirección autobuses / y que fue cuando vio la pelea / .. la pelea fue en la otra punta de- / en otra punta de otra calle / que la otra discoteca está en otra- / en la otra calle / e:: / y también decir / que yo no iba vestido de rosa / como dicen /

J⁵⁴: muchas gracias / se hace constar / queda visto el juicio para sentencia /

Caso número 3. Sentencia

[Nº de palabras: 5.525]

En la ciudad de Barcelona, a quince de abril de dos mil nueve.

Vistos por el Ilmo. Sr. D. Lucas Miguélez Millán, magistrado del Juzgado de lo Penal número uno de los de esta ciudad, en juicio oral y público, los autos registrados con el número de procedimiento abreviado 607/08, seguidos por un presunto delito de lesiones del art. 147.1º del Código Penal, contra Jerónimo Hernández Duque, en libertad provisional por esta causa, de nacionalidad española, con D.N.I. nº 11223344K, mayor de edad, nacido el 23/06/1986, natural de Barcelona, hijo de Benito y Laura, representado por el/ J.a) Salinas y defendido por el/ M. Nuria Alcoy y siendo parte acusadora el ministerio fiscal, representado por el/ Milagros Guerras y como acusación particular el señor Manuel Antonio Leiva Ernesto representado por el/ Martín Senillosa y defendido por el/ José Bastidas Viñales; se procede,

En nombre de S.M. el Rey a dictar la presente en virtud de los siguientes:

Antecedentes de hecho

Primero. Los presentes autos dimanar del Procedimiento Abreviado núm. 607/08, derivado a su vez de las diligencias previas nº 5.059/06 del Juzgado de Instrucción núm. 3 de los de Badalona, en el cual, seguidos los trámites del procedimiento penal abreviado, por el ministerio fiscal se presentó escrito formulando acusación contra el arriba reseñado acusado como autor de un delito de lesiones previsto y penado en el artículo 147 párrafo primero del C.P, sin la concurrencia de circunstancias modificativas de responsabilidad criminal, interesando la imposición de la pena de dos años de prisión, inhabilitación del derecho de sufragio pasivo. Igualmente interesó que el acusado indemnizará a la víctima por las lesiones causadas en la cantidad de 301,72 euros y en 750 euros por las secuelas.

Por la acusación particular también se presentó escrito formulando acusación contra el arriba reseñado acusado como autor de un delito de lesiones previsto y penado en el artículo 147 párrafo primero del C.P., sin la concurrencia de circunstancias modificativas de responsabilidad criminal, interesando la imposición de la pena de 18 meses de prisión e inhabilitación del derecho de sufragio pasivo. Igualmente interesó que el acusado indemnizará a la víctima por las lesiones causadas y por las secuelas en la cantidad de 2.463 euros.

Abierto que fue el juicio oral la defensa del acusado solicitó la absolución de su patrocinado.

Segundo.- Elevados los autos para su enjuiciamiento, correspondió por turno a este Juzgado, abriéndose con los números de referencia 607/08 y dictándose resolución sobre la admisión de pruebas, señalándose día para el juicio, que se celebró en los días señalados en dos sesiones, y que tuvo lugar con la asistencia de los recogidos en el acta de juicio oral.

Tercero.- Practicadas las pruebas declaradas pertinentes y no renunciadas con el resultado que obra en autos, el ministerio fiscal y la acusación particular, así como la defensa, elevaron sus conclusiones a definitivas, informando a continuación todas ellas por oportuno turno de palabra, tras lo cual las actuaciones quedaron vistas para el dictado de la correspondiente sentencia.

Concedida que fue la última palabra al acusado por éste se hicieron las manifestaciones que constan en el acta de juicio.

Cuarto.- En la tramitación del presente procedimiento se han observado las prescripciones legales.

Hechos probados

Primero.- Resulta probado y así expresamente se declara que, el acusado Jerónimo Hernández Duque, mayor de edad y sin antecedentes penales, sobre las 06.00 horas del día 7 de marzo de 2007, se encontraba en la calle Ramón Nonato de la localidad de Sant Andreu, en compañía de otro individuo menor de edad, se dirigieron hacia Manuel Antonio Leiva Ernesto, y con el propósito de causar un menoscabo en su integridad física, los dos comenzaron a golpearlo, dándole puñetazos y patadas en la cara.

Como consecuencia de tal acción, el señor Leiva sufrió lesiones consistentes en herida contuso malar derecha, pérdida marginal de esmalte de pieza 11 y contusión y erosión nasal, que requirió para su curación tratamiento médico, consistente en sutura de herida región malar, vacuna antitetánica y reconstrucción de la pieza dental, sanando en 8 días, cuatro de ellos impeditivos, y quedando como secuela una cicatriz de 1 centímetro en la región malar y pequeña cicatriz nasal.

El perjudicado reclama por las lesiones y secuelas sufridas.

Fundamentos de derecho

Primero.- Los hechos declarados probados son legalmente constitutivos de un delito de lesiones previsto y penado en el artículo 147.1º del CP. Con relación al delito de lesiones concurren en aquél todos y cada uno de los elementos que integran y describen los referidos ilícitos penales, a saber:

a) Un acontecimiento inicial del sujeto activo sobre el sujeto pasivo, consistente en un herir, golpear o maltratar, en dicción del C.P. de 1.973, ó en la causación de una lesión que menoscabe la integridad corporal o la salud física o mental de éste, en dicción del C.P. de 1.995.

b) La producción de un resultado lesivo consistente en la generación de lesiones que precisen para su curación, además de una primera asistencia facultativa, la necesidad de un tratamiento médico o quirúrgico subsiguiente en el caso de delito, ó que no precisen dichos tratamientos en el caso de las faltas. En el caso de autos, el perjudicado Manuel Antonio Leiva, fue tributario de un tratamiento médico consistente en puntos de sutura en la región malar y en la reconstrucción de una pieza dental. Dicho tratamiento se prescribió por decisión de un médico y era necesario para la debida curación. Asimismo, —y continuando con el examen de los presupuestos legales del delito de lesiones—, se ha precisado para la curación 8 días, siendo cuatro de ellos con impedimento y resultando como secuelas una cicatriz en la región malar y en la narzi;

c) La existencia de una relación directa de causalidad entre el acometimiento inicial y el resultado lesivo finalmente producido, eliminando cualquier circunstancia o intervención externa de tercera persona que pudiera suponer un agravamiento de las lesiones producidas o una ruptura de dicha relación causo-temporal.

d) La existencia de un elemento subjetivo integrado por un dolo "in genere" o genérico de lesionar, sin que sea preciso que el sujeto quiera producir las lesiones finalmente generadas, bastando la intención ó deseo de causar lesión, (dolo eventual).

El menoscabo físico que sufre la víctima, consistente en este caso en las citadas heridas en la región malar, en la nariz y en el interior de la boca, estando suficientemente demostrado y acreditado en esta causa por el parte de lesiones obrantes en la misma, un informe de visita (folio 14) y por el informe del sr. médico forense (folio 67), menoscabo físico que ha precisado para su curación de tratamiento médico o quirúrgico.

En este caso, la resultancia lesiva fue motivada y causada por la acción agresiva propinada por el hoy acusado Jerónimo Hernández y de un menor, que no se juzga en este procedimiento. Por la defensa se

sostiene que el acusado no agredió a la víctima, y que sólo actuó para separar a su amigo y al otro individuo, sin pegar a nadie. Este extremo no ha quedado acreditado y sí en cambio que la causa de las lesiones que presenta el lesionado (debido a la clara y puntual declaración de los hechos que ha expuesto eficiente y convincentemente el perjudicado y los testigos presenciales) se debió a una conducta directa por parte del acusado, consistente en un ataque frontal, hacia la cabeza y el cuerpo del señor Leiva, determinando, en fin las lesiones que presenta en dicha zona del cuerpo.

De las pruebas practicadas, en especial de la declaración del perjudicado-denunciante, de los partes de hospital y de los informes forenses, así como de las declaraciones del acusado y de los testigos, se deduce, sin ningún género de dudas, que el acusado no intentó evitar o minimizar la agresión, sino que actuó de forma directa y con la finalidad de causar lesiones al señor Leiva.

Todos y cada uno de los elementos indicados, integrantes de un delito de lesiones del artículo 147.1º del Código Penal, precedentemente definido, han sido acreditados en el acto del juicio oral a través de la correspondiente prueba de cargo, válidamente obtenida e incorporada al mismo por la acusación pública comparecida en autos, única prueba libre y racionalmente valorable por el tribunal sentenciador, al amparo de lo previsto en el artículo 741 de métrica, y en el que constan reflejadas sin lugar a dudas las lesiones sufridas como consecuencia de la agresión padecida, así como el informe forense obrante al hilo de dicho parte de lesiones y que ratifica la existencia de estas.

Así, la persona acusada Jerónimo Hernández declara en el plenario que "el 7 de marzo de 2006 salía de la discoteca con Marcos, Jamal y Chite..., yo no discutí..., Marcos habló con unas chicas y se metió con el chico..., se insultaron y se pelearon..., Marcos dijo "guapas" a las chicas y se metió con el chico..., el chico le dijo "me cago en tus muertos" y Marcos le dio el puñetazo..., yo no vi que se tirara ninguna botella de vidrio..., yo sólo me metí para separar..., las heridas de Manuel Antonio fueron por la pelea con Marcos..., yo no vi a nadie más peleándose..., Marcos lo hizo todo..., sólo fue a pegarle Marcos..., se me cayó el pendiente en el forcejeo para separarlos..., yo iba con una camiseta blanca...". Su relato exculpatario no es creíble, atendiendo que el resto de los testigos (incluso su amigo Jamal) manifestaron que el señor Hernández agredió al perjudicado. Es más, la única persona que asume completamente la autoría de la agresión (el menor ya sentenciado Marcos Montes), manifestó que él no había causado las lesiones que presentaba el señor Leiva. El testimonio de este chico tiene como única finalidad eximir de responsabilidad al acusado, atendiendo que ya fue juzgado y condenado por el tribunal de menores, y por lo tanto, no se le puede dar ninguna credibilidad. El señor Marcos Montes declaró en el acto del juicio oral "el 7 de marzo del 2006 yo estaba..., ya he sido condenado pro agredir a Manuel Antonio Leiva..., él era mi colega y sólo me separó a mí..., él no tuvo nada que ver..., dijimos guapa a una chica y dijo "me cago en tus muertos"..., me peleé y mi colega se puso a separarnos y perdió el pendiente..., yo fui quien pegó..., yo no le rompí el diente al perjudicado, yo no le di en la boca..., después se metió mucha gente y empezó a pegar, yo no sé a quien, ni como..., hubo otra pelea posterior..., yo no le causé una cicatriz..., también separó mi colega Yama...". Igualmente en la declaración que prestó ante los Mosos d'Escuadra el día 7 de marzo del 2006 y que obra a los folios 20 a 22 de las actuaciones, manifiesta que "solo le ha dado un tortazo, pero no todo lo que le ha pasado". Es decir, si el señor Montes no le causó las lesiones al señor Leiva ¿quién se las causó? Manifiesta que cuando ellos volvieron al lugar de los hechos se estaba produciendo otra pelea, pero dicho extremo fue negado expresamente por el propio acusado Hernández diciendo "las heridas de Manuel Antonio fueron por la pelea con Marcos..., yo no vi a nadie más peleándose..., Marcos lo hizo todo..., sólo fue a pegarle Marcos...". Si el acusado manifiesta que sólo hubo una pelea, contradiciendo a su propio testigo, sólo se puede llegar a la conclusión siguiente: las heridas que presentaba la víctima se causaron cuando intervinieron los señores Hernández y Montes.

Ya ha quedado claro que el señor Montes agredió al denunciante (habiendo ya sido condenado por ello), pero ¿qué intención tuvo el señor Hernández? ¿Se limitó a separarlos? Este magistrado, tras examinar las testificales vertidas en el acto del juicio oral, cree que no. Basta examinar la declaración vertida por su amigo Jamal Uchi. Si bien inicialmente, y con la clara voluntad de ayudar a su amigo, manifestó que Jerónimo sólo estuvo separando y que no vio que pegara a nadie, luego aclaró "yo dije lo que vi ante la policía el 7 de marzo de 2006, era la verdad..., ahora no me acuerdo". ¿Qué dijo ante la policía ese 7 de marzo de 2006? Consta su declaración a los folios 17 y 18 y en ella se recoge expresamente "Marcos y Jero se fueron hacia él y empezaron a golpearle sin mediar más frases..., que lo agredieron con puñetazos, que patadas no vio ninguna..., que tanto Jero como Marcos pegaron a este chico..., que ellos se marcharon del lugar y volvieron a los pocos minutos porque a Jero se le había perdido un pendiente en la disputa..., que entonces al llegar observaron que allí se encontraban agentes de los Mosos de Escuadra y amigos de la persona agregida..., que entonces los agentes ya se hicieron

cargo de la situación...". El citado testigo cuando compareció ante el Juzgado de Instrucción nº 3 de Badalona (folio 76) manifestó que "se afirma y ratifica íntegramente en la denuncia presentada y que obra en las actuaciones, reconociendo de su puño y letra la firma que obra en la misma". El relato efectuado por el amigo del acusado, acredita sin ningún género de dudas, que el señor Hernández propinó puñetazos a la víctima.

Por lo tanto, ha quedado suficientemente acreditado que el acusado, junto con el menor Marcos Montes, agredieron conjuntamente al perjudicado. Por ello, su acción se debe penar observando las lesiones que sufrió la víctima, sin que importe quien efectivamente le produjo una brecha en la cara o quien le rompió la pieza dental. Son numerosas las sentencias del Tribunal Supremo que entienden que "tácitamente los agresores constituye a todos los del grupo es responsables de la lesión final originada por el ataque, si era previsible que ese resultado pudiera derivarse del tipo de agresiones llevadas a cabo. "Cuando todos los sujetos emplean contra el agredido una violencia de análoga intensidad, de todos deben ser predicado el condominio funcional del hecho, en cuanto la actuación de cada uno contribuye por igual a anular o disminuir la resistencia de la víctima..., el elemento subjetivo de la coautoría (acuerdo de voluntades) puede ser un convenio tácito, lo que ocurre normalmente en aquellos casos en los que transcurre un brevísimo lapso de tiempo entre la ideación criminal y su puesta en práctica...". Así los establecen las sentencias de 10 de noviembre del 2001, 11 de noviembre del 2002 o 4 de diciembre del 2002. Así las sentencias de 27 de septiembre del 2002 y 30 de octubre del 2003, recogen unos hechos similares a los enjuiciados en este procedimiento. Así analizan "un episodio de acción conjunta, presidido por un acuerdo, al menos sobrevenido, y aceptado de modo simultáneo a la ejecución de la acción por los tres acusados, que se inicia por el golpeo ejecutado por uno de ellos que hace caer al suelo al atacado, continua con las patadas que todos le propinan aprovechando su situación y finaliza con la agresión realizada empleando los taburetes por parte de dos de ellos, mientras el otro impide el auxilio de terceras personas. En los hechos probados, no aparece ningún dato que permita desvincular a ninguno de los tres del conjunto de la acción agresiva y de su resultado...". En este caso, aunque la agresión la iniciara el menor, lo cierto es que el señor Hernández intervino de forma inmediata golpeando a la víctima (puñetazos), abalanzándose sobre ella y coejecutando las acciones que necesariamente desembocaron en la producción de las lesiones que presentaba.

Por si eso fuera poco, y para corroborar la coautoría de la agresión, también tenemos el relato de un testigo presencial de los hechos, el señor José Fernando Valencia, en el cual se da la característica importante, que no es amigo, ni conocido con ninguno de los implicados. El testigo declaró "el 7 de marzo de 2006 estaba en la discoteca Didi..., el chico iba con tres chicas y un grupo de diez chicos les dijeron algo y tiraron una botella..., un grupo de 4 o 5 personas se abalanzaron sobre Manuel Antonio..., dos o tres personas le pegaron en la cara y le dieron patadas..., el acusado era uno de ellos..., los tres hicieron más o menos lo mismo..., los tres dándole..., vi claramente que se le diera una patada en la cara..., tenía el diente roto..., yo dije que lo habían pegado dos o tres personas, e identifiqué a quien llevaba el suéter más llamativo..., yo no sé si fue él quien le pegó la patada..., intervino agrediendo y no separando...". Su declaración es idéntica a la que prestó ante los Mosos de Escuadra el día 7 de marzo de 2006 y que obra a los folios 15 y 16 de las actuaciones.

Por su parte la víctima del delito, el señor Manuel Antonio Leiva manifestó "el 7 de marzo del 2007 estaba en la discoteca Mitos..., íbamos a mi coche y escuché una discusión con mi novia y dos amigas..., Samantha, Esther y María Valeria..., discutían con un grupo de diez chavales porque las piropearon y contestaron..., la cosa subía de tono y me metí..., no sé cuantos vinieron, creo que unos cinco y me enfrenté a uno de ellos y recibí un puñetazo por detrás, Jerónimo me dio un puñetazo..., el golpe en la cara me lo dio Montes..., Jerónimo fue el que se encaró primero e inició la pelea..., recibí la patada y no sé quien me la propinó..., me rompieron el diente, pero no sé si fue con puñetazo o patada..., no sé si el puñetazo de Jerónimo me rompió el diente, y no sé donde me dio..., quien me agredió era un chico de un metro ochenta, delgado, fue el que me dio el primer puñetazo y después la patada..., he reconocido al acusado porque estaba en frente de mí..., eran un grupo de gente y todos me pegaban..., fui al dentista y me arregló el diente...". Su declaración es idéntica a la que prestó ante los Mosos d'Escuadra el día 7 de marzo del 2006 y que obra a los folios 11 y 12 de las actuaciones.

Respecto de la declaración de la víctima o perjudicado por el ilícito de que se trata, ha señalado reiteradamente que aun cuando, en principio, la declaración de la víctima puede ser hábil para desvirtuar la presunción constitucional de inocencia, atendiendo a que el marco de clandestinidad en que se producen determinados delitos, impide en ocasiones disponer de otras pruebas, ha de resaltarse que para

fundamentar una sentencia condenatoria en dicha única prueba es necesario que el tribunal valore expresamente la comprobación de la concurrencia de las siguientes notas o requisitos.

1.º) Ausencia de incredibilidad subjetiva, derivada de las relaciones acusador/acusado que pudieran conducir a la deducción de la existencia de un móvil de resentimiento, enemistad, venganza, enfrentamiento, interés o de cualquier índole que prive a la declaración de la aptitud necesaria para generar certidumbre. A pesar de tratarse de una persona que tiene interés en el pleito, lo cierto, es que su testimonio es creíble y acredita el origen del incidente, las discusiones y las agresiones físicas, destacándose su sinceridad a la hora de declarar, no queriendo atribuir al acusado el origen directo de sus lesiones, sino que se limita a manifestar que le agredió, dándole un puñetazo.

2.º) Verosimilitud, es decir constatación de la concurrencia de corroboraciones periféricas de carácter objetivo, que avalen lo que no es propiamente un testimonio —declaración de conocimiento prestada por una persona ajena al proceso— sino una declaración de parte, en cuanto que la víctima puede personarse como parte acusadora particular o perjudicada civilmente en el procedimiento (arts. 109 y 110 LECrim); en definitiva es fundamental la constatación objetiva de la existencia del hecho (en este caso los partes de asistencia médica) y las declaraciones testificales.

3.º) Persistencia en la incriminación: ésta debe ser prolongada en el tiempo, plural, sin ambigüedades ni contradicciones, pues constituyendo la única prueba enfrentada a la negativa del acusado, que proclama su inocencia, prácticamente la única posibilidad de evitar la indefensión de éste es permitirle que cuestione eficazmente dicha declaración, poniendo de relieve aquellas contradicciones que señalen su inveracidad (Sentencias de y 5 junio de 1992 y 8 noviembre 1994, 27 abril 11 octubre 1995, 3 15 abril 1996,).".

En el caso de autos, se estima que concurren todos y cada uno de los referenciados requisitos en la declaración prestada por el testigo víctima y perjudicada por los hechos que nos ocupan, toda vez que no se aprecia la existencia de incredibilidad subjetiva motivada por alguno de los motivos antes expuestos, resultando persistente el testigo en sus manifestaciones, tanto en su inicial denuncia policial, como en el propio acto de la vista, resultando por último ratificada su versión por medio de corroboraciones periféricas como lo son las documentales a las que más arriba se hizo referencia, parte inicial de asistencia e informe forense obrante en las actuaciones.

Con relación a los hechos también quedan acreditadas las agresiones con la siguiente documental, así en el folio 14 consta la hoja de asistencia médica de Manuel Antonio Leiva donde se recoge "herida facies más dolor nasal..., pérdida marginal esmalte de la pieza nº 11..., herida contusa hemifacies y contusión y erosión nasal..., sutura, prolene, intradérmica..., observación..., control médico...". El parte de asistencia inicial fue confirmado y ampliado por el perito judicial, pues consta el informe del médico-forense al folio 67, donde se establece que la víctima presentaba las siguientes lesiones: herida contusa malar derecha, pérdida marginal esmalte pieza 11, contusión y erosión nasal, que requirieron para su sanidad la sutura de la herida región malar y la vacuna antitetánica, quedando como secuelas una cicatriz de 1 cm en región malar. La necesidad del tratamiento médico que precisó la víctima se puede observar en las fotografías obrantes a los folios 68 y 69. Posteriormente se aportó documental que acreditaba que se tuvo que reconstruir la pieza dental nº 11, tal y como se acredita en los folios 83 y 84 de las actuaciones. Vista dicha documentación se amplió por el perito judicial el informe médico-forense, emitiéndose uno nuevo el 19 de diciembre de 2006 (al folio 90), donde se establece que la víctima presentaba las lesiones que acreditó en su primer informe, y que además se establecía que se debía hacer una reconstrucción de la pieza dental 11, que quedaba como secuela una cicatriz nasal y de 1 cm en región malar.

Que la actuación médica efectuada constituyó un tratamiento médico y quirúrgico es incuestionable, atendiendo que precisó la víctima para su sanidad de puntos de sutura y reconstrucción de una pieza dental. Existen numerosas sentencias del Tribunal Supremo que entienden que la colocación de puntos de sutura constituye tratamiento médico, entre otras, las de 21 de julio de 2004, la de 15 de octubre de 2004 o la de 28 de abril de 2006. Igualmente existen numerosas sentencias del Tribunal Supremo que entienden que la reconstrucción de piezas dentales constituye tratamiento médico, entre otras, la de 28 de febrero de 1994.

No surgen dudas sobre la autoría de estos delitos, lo que determina la falta de prevalencia de su derecho a la presunción de inocencia. Derecho proclamado en el artículo 24.2 de a) ser un derecho fundamental que toda persona ostenta y, en cuya virtud, ha de presumirse inicialmente inocente ante las imputaciones que contra ella se produzcan en el ámbito de un procedimiento de carácter penal o, por extensión, de cualquier otro tendente a la determinación de una concreta responsabilidad merecedora de cualquier clase de sanción de contenido afflictivo; b) presentar una naturaleza "reaccional", o pasiva, de modo que no precisa de un comportamiento activo de su titular sino que, antes al contrario, constituye una auténtica e inicial afirmación interina de inculpabilidad, respecto de quien es objeto de acusación; c) pero, por el contrario y así mismo, que tal carácter de interinidad, o de presunción "iuris tantum", es el que posibilita, precisamente, su legal enervación, mediante la aportación, por quien acusa, de material probatorio de cargo, válido y bastante, sometido a la valoración por parte del juzgador y desde la inmediación, de la real concurrencia de esos dos requisitos, el de su validez, en la que por supuesto se ha de incluir la licitud en la obtención de la prueba, y el de su suficiencia para producir la necesaria convicción racional acerca de la veracidad de los hechos sobre los que se asienta la pretensión acusatoria; y como principio inspirado en el mismo, si bien distinto, el principio *in dubio pro reo*, relacionado con la valoración de la prueba, cuando la practicada no es bastante para formar la convicción en orden a la culpabilidad o inocencia del acusado. Lo anterior, íntimamente relacionado con la prueba practicada, supone que a través del material probatorio, este sea bastante para fundar razonablemente la acusación y la condena; es decir: no basta con que exista un principio de actividad probatoria sino que se necesita un verdadero contenido inculpatario en que apoyarse el órgano juzgador para formar su convicción condenatoria.

En la valoración de la prueba debe hacerse referencia a que la persona perjudicada ha manifestado en el acto del juicio, indicando y señalando de manera expresa que el acusado había sido el autor de la agresión, identificándose expresamente en el acto del juicio oral, sin ningún género de dudas.

Con relación a la identificación del acusado como autor de los hechos, ésta se ha producido en el plenario, y ello determina la validez y eficacia como prueba inculpativa de cargo, pues la jurisprudencia de nuestro Tribunal Supremo tiene declarado que aunque la forma ordinaria de reconocimiento de los posibles imputados es el reconocimiento en rueda regulado en el artículo 368 de la identificación en el acto de plenario en nada afecta a los principios esenciales del proceso penal". Con cita expresa de las SSTs 9 de febrero de 1989 y 20 de julio de 1987, afirma que en el momento del juicio oral es permisible y procesalmente correcto que el interrogatorio de los testigos presenciales se extienda al reconocimiento del acusado como autor material del delito", para declarar a continuación que "doctrina que fue seguida uniformemente en la pasada década hasta las postreras y entre ellas, <sic>

Finalmente las declaraciones de los testigos Samantha Andrés, Esther Gómez y María Valeria Rodríguez, demuestran que el 7 de marzo del 2006 se produjo una agresión sobre el señor Leiva, en la que intervino directamente el acusado. Así el testigo Samantha Andrés declaró que "el 7 de marzo del 2006 sobre las 6 horas estaba en la calle Ramón Nonato..., estaba con Esther, María Valeria y Manuel Antonio..., pasó un grupo de chicos y empezaron a molestarnos y una chica les contestó y dijo "tú eres más feo"..., nos tiraron la botella y Manuel Antonio se dio la vuelta y dijo "tened cuidado"..., se abalanzaron sobre Manuel Antonio, eran 6 o 7..., le empezaron a dar por detrás y a darle puñetazos..., el acusado intervino y creo que le dio, pero no sé con certeza que hizo..., había un chico con un jersey rosa, pero no es el chico acusado..., uno de los dos era este señor (el acusado)..., Jerónimo no intervino para separar..., cuando levantó la cara Manuel Antonio vi que estaba sangrando y ellos estaban allí...". Su declaración es idéntica a la que prestó ante el Juzgado de Instrucción y que obra a los folios 77 y 78 de las actuaciones, destacándose que manifiesta "que si los viera los que atacaron a Antonio, sí los reconocería..., que las características físicas eran las de unos chicos jóvenes, y que uno de ellos llevaba un jersey rosa y otro blanco, que uno llevaba un pendiente de oro...". Es destacable que el propio acusado reconoce que volvió al lugar de los hechos para buscar el pendiente que se le había perdido en el altercado.

Por su parte la señora Esther Gómez manifestó que "el 7 de marzo de 2006 sobre las 6 horas salía de la discoteca con dos chicas y Manuel Antonio..., nos cruzamos con un grupo de gente..., nos tiraron una botella y Manuel Antonio se giró y dijo "tened cuidado"..., se abalanzaron sobre Manuel Antonio..., estaba el acusado..., el acusado agredió a Manuel Antonio pero no sé cuantas veces..., estoy segura de que le agredió..., había puñetazos y patadas y él daba puñetazos, pero no sé donde...". Su declaración es idéntica a la que prestó ante el Juzgado de Instrucción y que obra a los folios 79 y 80 de las actuaciones, destacándose que manifiesta "que el grupo de agresores se había marchado, pero volvieron al lugar

porque uno de ellos perdió un pendiente y que fue justo entonces cuando llegó la policía..., que uno llevaba camiseta blanca y el otro una rosa, que éstos fueron los que más le pegaron..., que la policía habló con el chico que llevaba el pendiente, que era uno de los agresores, aunque él no lo reconocía...". Es destacable que la testigo reconoció al acusado en el mismo lugar de los hechos, cuando hablaba con la policía, y lo identifica como la persona que había perdido el pendiente en la agresión.

Finalmente la testigo María Valeria Rodríguez dijo "el 7 de mayo de 2006 sobre las 6 de la mañana y estaba con Esther, Manuel Antonio y Samantha..., salimos y bajaron un grupo de chicos y nos dijeron piropos y yo le dije "eres más feo"..., nos tiraron una botella y Manuel Antonio saltó y dijo "oye tened cuidado"..., atacaron a Manuel Antonio, dos o tres como mucho..., uno de los que más pegaba era el acusado..., él estaba encima de Manuel Antonio y no separaba..., no sé en que partes del cuerpo pegaba..., yo iba separando..., Manuel Antonio fue agredido por este señor, pero seguro...". Su declaración es idéntica a la que prestó ante el Juzgado de Instrucción nº 3 y que obra al folio 81 de las actuaciones, destacándose que manifiesta que las personas que atacaron a Manuel Antonio fueron seguro dos, que uno llevaba un jersey o una camiseta rosa y el otro blanco y "que uno de ellos decía que había perdido un pendiente...". Como ya se ha dicho, el propio acusado reconoce que volvió al lugar de los hechos para buscar el pendiente.

Segundo.- Del delito de lesiones del artículo 147.1º del CP, precedentemente definido, es considerado autor criminalmente responsable el acusado al haber ejecutado por sí mismo, directa y materialmente, todos y cada uno de los actos integradores del referido ilícito, conforme al art. 28 CP.

Tercero.- No concurre en el acusado ninguna circunstancia modificativa de la responsabilidad criminal.

Cuarto.- En consecuencia, y de conformidad con el Art. 66.6º de C.P., debe fijarse la pena en función de la gravedad del hecho y de las circunstancias del culpable. A este respecto, deben tenerse en cuenta las siguientes circunstancias: que la agresión se efectuó por dos personas, que se produjo de manera inopinada e imprevisible, que se golpeó a la víctima mientras estaba en el suelo, que se dirigieron las agresiones a partes importantes del cuerpo como la cara y su falta de antecedentes penales, por lo que en cuanto a la pena a imponer al acusado, por el delito de lesiones, tomando en consideración el referido artículo 147 en su apartado 1º, y atendiendo a lo dispuesto en el art. 66.6º del CP, este tribunal estima procedente imponer al acusado la pena de 1 año y 5 meses de prisión, con inhabilitación del derecho de sufragio pasivo mientras dure la condena (art. 56 C.P.).

Quinto.- En concepto de responsabilidad civil, atendiendo al contenido de los artículos 109 y 110 del CP y el relato de hechos probados de la presente resolución, y examinando los días que tardó en curar el perjudicado (impeditivos y no impeditivos), así como las lesiones que sufrió y las secuelas resultantes, se establece que el acusado deberá indemnizar a la parte perjudicada en la cantidad de 600 euros por las lesiones y 1.200 euros por las secuelas. Dicha cantidad deberá incrementarse en aplicación de lo establecido en el artículo 576 de la LEC.

Sexto.- En virtud del artículo 123 del CP y 240 de la LECrim., las costas procesales se imponen a los criminalmente responsables de un delito o falta, incluyéndose expresamente las de la acusación particular.

Vistos los preceptos legales citados y demás de general y pertinente aplicación,

Fallo

Que debo condenar y condeno al acusado Jeremías Hernández Duque como responsable criminalmente en concepto de autor de un delito de lesiones del artículo 147.1º del Código Penal, precedentemente definido y del que venía siendo acusado, sin la concurrencia de las circunstancias modificativas de la responsabilidad criminal, a la pena de 1 año y 5 meses de prisión, con inhabilitación del derecho de sufragio pasivo mientras dure la condena.

Asimismo, el acusado deberá satisfacer las costas procesales causadas, incluidas las de la acusación particular.

El acusado deberá indemnizar a Manuel Antonio Leiva Ernesto en la cantidad de 600 euros por las lesiones y 1.200 euros por las secuelas. Dicha cantidad deberá incrementarse en aplicación de lo establecido en el artículo 576 de la LEC.

Caso número 4. Escrito de acusación

[Nº de palabras: 513]

El fiscal, despachando el trámite conferido en virtud del artículo 780 de la L.E.Crim., solicita la apertura de juicio oral ante el juzgado de lo penal y formula escrito de acusación respecto a Andrés Daniel Comas López, basándose en las siguientes conclusiones provisionales:

Primera.- Se dirige la acusación contra Andrés Daniel Comas López, mayor de edad y con antecedentes penales cancelables, quien, en fecha 23-4-08, se personó en la comisaría de Les Corts de los Mossos d'Esquadra, denunciando, a sabiendas de su mendacidad, que en la noche del 21 al 22 de abril de 2008, había estado en el establecimiento "Sol y luna", sito en la calle Aribau, 9 de Barcelona, realizando una consumición por importe de 14 €, que abonó con tarjeta de débito de La Caixa, habiendo posteriormente perdido tal tarjeta y dándose cuenta, al día siguiente, que se le habían hecho, en el mismo establecimiento, 7 cargos pagados con esa tarjeta por importe total de 1153€.

El acusado, autorizó todos esos cargos firmando en los tickets de autorización de los mismos.

Segunda.- Los hechos anteriormente relatados en la conclusión primera son legalmente constitutivos de un delito de simulación de delito, previsto y penado en el artículo 457 del Código Penal.

Tercera.- Es autor el acusado, a tenor del artículo 28 del Código Penal.

Cuarta.- No concurren circunstancias modificativas de la responsabilidad penal.

Quinta.- Procede imponer al acusado la pena de 10 meses de multa con cuota diaria de 12 € y 150 días de responsabilidad personal subsidiaria en caso de impago, y costas, según el artículo 123 del Código Penal.

Otrosí dice: Para el acto de la vista oral, este ministerio fiscal propone los siguientes medios de prueba, a fin de que por el órgano de enjuiciamiento, de acuerdo con el artículo 785 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal, se admitan todos ellos por entender su pertinencia:

1. –Interrogatorio del acusado.

2. –Testifical, con examen de los siguientes testigos, que deberán citarse a través de la oficina judicial, a tenor del artículo 781.1 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal, solicitando se tenga por cumplimentado lo requerido en el artículo 656.2 de la LECrim, en cuanto a la expresión de sus domicilios o residencias mediante la indicación de los folios de la causa donde constan sus direcciones:

-Flor Caridad Cordovilla Canut, cuyo domicilio consta a folio 12 de las actuaciones.

3. –Pericial, con citación de los peritos de los Mossos d'Esquadra con carnets profesionales nº 1234 y 5678, para que ratifiquen, y en su caso amplíen, su informe obrante en los folios 66 a 74 de las actuaciones.

4. –Documental, con lectura de los folios 10, 11, 8, 19, 20, 43, 62, 63, 90, la cual deberá practicarse en las sesiones del juicio oral por medio de la íntegra lectura de los mismos, salvo que la defensa del acusado, por entenderse informada de su contenido, renuncie a ella expresamente de lo cual se tomará oportuna nota en el acta, y todo ello sin perjuicio de la obligación impuesta al órgano judicial en el artículo 726 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal.

Caso número 4. Escrito de defensa

[Nº de palabras: 395]

Don Fabián Goikoetxea Polea, procurador de los tribunales y de Andrés Daniel Comas López, según consta en los autos al margen referenciados, como mejor proceda en derecho

Digo:

Que habiendo sido notificada a esta representación el auto dictado por el juzgado al que me dirijo, cumpliendo lo prevenido en el art. 791 de la Ley de Trámites, pásese a formular de acuerdo con el citado precepto, y con el carácter de provisionales las siguientes:

Conclusiones

Primera.- En total disconformidad con la descripción de los hechos expresados en el escrito de calificación del ministerio fiscal. El Sr. Comas no recuerda haber efectuado las firmas de los tickets del local "Sol y luna". Sí recuerda haber perdido su cartera con la tarjeta dentro y que le fue devuelta por una Sra. de dicho local. Puso denuncia ante la comisaría de los Mossos d'Esquadra con el pleno convencimiento que le habían robado la cartera con su tarjeta y habían efectuado cargos a su cuenta.

Segunda.- Los hechos relatados no son constitutivos de delito alguno.

Tercera.- Sin delito no hay autor.

Cuarta.- No concurren circunstancias modificativas de la responsabilidad criminal.

Quinta.- Procede absolver libremente al acusado con todos los pronunciamientos favorables, declarando las costas de oficio.

Otrosí digo: Que esta representación propone los siguientes medios de prueba:

I. Interrogatorio del acusado.

II. Testifical con examen de los testigos que a continuación se relacionan y cuya citación judicial intereso:

-Flor Caridad Cordovilla Canut, cuyo domicilio consta a folio 12 de las actuaciones.

III. Pericial con examen de los peritos que a continuación se relacionan y cuya citación judicial intereso:

- Perito de los Mossos d'Esquadra con carnets profesionales nº 1234 y 5678.

IV. Documental de las actuaciones, la cual deberá practicarse en las sesiones del juicio oral por medio de la íntegra lectura, salvo que la defensa del acusado, por entenderse informada de su contenido, renuncie a ella expresamente, de lo cual se tomará oportuna nota en el acta.

En su virtud,

Suplico al juzgado que tenga por presentado este escrito, que se una a los autos de su razón, lo admita y en méritos del mismo, tenga por evacuado el trámite de calificación conferido, por solicitada la apertura del juicio oral en los términos expuestos, por formuladas las conclusiones provisionales que anteceden y por propuestos los medios de prueba relacionados en el otrosí, a todos los efectos legales procedentes.

Caso número 4. Juicio oral

[Nº de palabras: 3.967]

<i>Datos del juicio oral</i>	
Fecha de celebración:	Julio de 2010
Duración:	23' 24''
Nombre de los participantes y su abreviatura en la transcripción:	Juez (J)
	Ministerio fiscal (MF)
	Abogada defensora (AD)
	Acusado: Andrés Comas (ACU)
	Testigo 1: Flor Cordovilla (T5)
	Perito 1 (P1)
	Perito 2 (P2)

J¹: ¿alguna cuestión previa? /**AD¹:** no / ninguna /**J²:** se pone de pie / ¿sabe por qué está aquí? /**ACU¹:** sí / lo sé /

J³: bien / como acusado en un proceso penal / tiene usted derecho / entre otras cosas / a guardar silencio / puede contestar a todas / o a alguna / de las preguntas que se le hagan / también tiene derecho a no declarar / contra usted mismo / a no confesarse culpable / y a estar asistido de letrada / como en este caso / en el acto de la vista / xxx / le pregunto / si va usted a declarar /

ACU²: sí /**J⁴:** responda / entonces / al ministerio fiscal /

MF¹: sí / con la venia / señoría / ... señor Comas / le voy a preguntar / por los hechos / que tienen lugar / el día / e:: / 21 de abril / de 2008 /

ACU³: mhm /

MF²: xxx / vale / usted había estao / en el establecimiento / Sol y Luna / ¿recuerda? / el establecimiento / Sol y Luna / de la calle Aribau ®

ACU⁴: no muy claramente / pero sí / yo recuerdo / haber estao por allí /

MF³: recuerda haber estado /

ACU⁵: de aquella manera / porque iba muy borracho /

MF⁴: vamos a empezar / un poco / por el final /

ACU⁶: aha /

MF⁵: dice usted / que iba- / que iba borracho / el día ese dee /

ACU⁷: sí / había estao trabajando / había estao casi todo el díaa / por ahí / bebiendo / xxx /

MF⁶: vale / entonces / ese día / esa noche / del día 21 dee .. abril de 2008 / cuando usted está / en el Sol y Luna / está / más o menos / borracho /

ACU⁸: bueno / más o menos / no / yo creo / que estaba bastantee / en estado casi dee /

MF⁷: ¿y cuando acude usted / el día 23 de abril / e:: / a la comisaría de los *mossos* / estaba borracho? /

ACU⁹: no / no / no /

MF⁸: ese día / no / ¿verdad? /

ACU¹⁰: había ido a dormir / haciaa / porque yo había bebido /

MF⁹: bien / ¿recuerda usted / haber presentado una denuncia / el día 23 de abril / del 2008? /

ACU¹¹: xxx /

MF¹⁰: ante los *mossos*? /

ACU¹²: sí /

MF¹¹: sí / ... ¿recuerda el contenido de esta denuncia? /

ACU¹³: bueno / quee / ... que había / que- / que había estao por ahí / y había perdido la cartera /

MF¹²: sí / ruego / señoría / la exhibición del folio 452 / ... sí / e:: / primero / la exhibición / que la reconozca / y se le- / se le formularán algunas preguntas / en base a la literalidad / de lo que consta / en esaa / en esaa / en esa denuncia / .. mire / es el folio 4 / si pasa al folio siguiente / ahí estará suu / su firma /

ACU¹⁴: sí / yo recuerdo / pero / traté de denunciar / de aquella manera / y ellos haberme- / haberme interpretado / de lo que ellos / más o menos / han querido /

MF¹³: vale / y usted cuando firma / usted cuando / bueno / usted / me imagino / que va relatando / lo que ®

ACU¹⁵: puedo relatar de aquella manera /

MF¹⁴: sí / perdón / espérese / yy / que los funcionarios policiales / pues van reproduciendo / transcribiendo en el acta / lo que usted les va diciendo / me imagino /

pregunto / si .. usted / antes de firmar / .. cuando firma / comprueba / o no / que los *mossos* / están recogiendo / correctamente / lo que usted está diciendo /

ACU¹⁶: hombre / no íntegramente / porque yo creo / que no me han interpretado / realmente / como yo hubiera querido /

MF¹⁵: bueno pues / fíjese / si quiere /

ACU¹⁷: xxx [xxx]

MF¹⁶: [perdone /] perdone / la pregunta / perdone / que le formule la pregunta /

ACU¹⁸: de acuerdo /

MF¹⁷: si quiere / le vuelvo / le vuelvo / a enseñar / la denuncia / y [usted /]

ACU¹⁹: [ya la he] leído / la he firmado / en ese momento /

MF¹⁸: ¿me permite que lee /

ACU²⁰: perdón /

MF¹⁹: permítame / que lee / es que / si no / no nos vamos a entender / deje que yo acabe la pregunta /

ACU²¹: escucho /

MF²⁰: yo me callo / usted contesta / porque si no / noo / mire / si le parece bien / yo le enseño / otra vez / laa / la denuncia /

ACU²²: ya xxx / ..

MF²¹: ¿me permite? /

ACU²³: perdón /

J⁵: ¿quiere usted / mantenerse callado / hasta que se- / le corresponda hablar? / ...

MF²²: gracias / señoría / .. espere / que voy rápido / le enseño la pre- / le enseño la denuncia / y nos dice usted / qué extremos / concretos / de esa denuncia / considera que son inexactos / .. o qué / en qué / se falta a la verdad / en esa- / en esa denuncia / ¿quiere que lo hagamos así? / ruego / señoría / por favor / que se le exhiba / y que nos diga / qué extremos / qué frases / o qué e:: / párrafos / de esta denuncia / no reflejan / lo que él / en su momento / manifestó a los *mossos* / ...

ACU²⁴: a ver / yo / ¿ahora puedo hablar? /

MF²³: sí /

ACU²⁵: yo recuerdo / ese tiempo que- / después de todo / lo que me había metido ese día / después de lo xxx que yo estaba / pasaba un mal momento / en esa época / .. pues yo iba a denunciar / porque yo / finalmente / me vi ahí / casi / .. lo último / que recuerdo de ese sitio / es de haber estao- / de verme sin cartera / de haber discutido con una mujer / que me decía / que aquí no la había perdido / que no sé qué / y cuando yo había salido de aquí / por- / por- / por- / digamos / por- / para sacar dinero / para pagar / lo que yo debía ahí / y acompañado / de una señora de ahí / y que luego / claro / yo no tengo muy claro / yo /

"¿dónde está la cartera?" / "no / aquí no / aquí no / aquí no ha sido /" y claro / y verme ahí / tirado en la calle / y el otro- / pero claro / yo iba bastante mal / ya le digo / y el otro día / puees / cuando me he despertao / cuando he podido / que tenía que trabajar / esa noche /

J⁶: pero está usted repitiendo / lo que ya nos ha explicado / el ministerio fiscal / le ha hecho / una pregunta concreta /

ACU²⁶: xxx

J⁷: usted ha dicho / que en la denuncia / seguramente / puede ser / que los *mosos* / malinterpretaron / lo que usted / estaba diciendo /

ACU²⁷: es que yo no tenía mucho que decirle ®

J⁸: ¿me quiere escuchar / a mí / si es tan amable? / porque alce usted la voz / más que yo / no va a hablar más que yo /

ACU²⁸: perdón / perdón /

J⁹: no me- / no me pida tanto perdón / y límitese a escucharme / sin contestarme /

ACU²⁹: xxx

J¹⁰: cálese / cállese / escuche / el fiscal / le ha dicho / que lea la denuncia / y diga / en qué extremo / según usted / los mozos no captaron / lo que usted / quería decir / cuando / justamente / en esa denuncia / parece que usted / pidió / declarar en castellano / eso es / ahora busque / y puede decir que / eso no lo quiere hacer / porque está en su derecho / como acusado / de no hacerlo / o sí quiere hacerlo / y lo hace / pero / no vuelva a contestar / lo que ya ha dicho /

ACU³⁰: ha ha / po- / ¿ahora puedo? / .. porque / yo creo / que estos señores / no han tenido buena voluntad de- / de escucharme / porque yo realmente / no- / no lo tenía muy claro / porque yo no me acuerdo / no me acuerdo / y sé de algunos flashes / xxx

J¹¹: volvemos a lo mismo / volvemos a lo mismo / eso ya lo ha dicho antes / escúcheme / por eso que dice / que no se acuerda / en concreto / pero sí que presentó la denuncia / el ministerio fiscal / le está diciendo / qué aspectos de esa denuncia / que tiene usted delante / que usted firmó / no coinciden con lo que usted dijo / cuando usted presentó la denuncia / al día siguiente / que ya no estaba tan tomado /

ACU³¹: porque yo estoy diciendo / que lo que he dicho aquí / era- / era / que suponía / que yo / cuando voy a un sitio / estrictamente / pago lo que co- / lo que corresponde /

J¹²: pues [entonces /]

ACU: [xxx]

J¹³: escúcheme / entonces / usted declaró / que suponía / que había sido eso /

ACU³²: suponía / porque yo / realmente / no lo tengo mu- / no lo tenía claro / estaba / ya le digo / en coma / casi etílico /

J¹⁴: ¿suficiente? /

ACU: [xxx]

MF²⁴: [sí / no] voy a insistir / no voy a insistir / gracias / e:: / el tema de la denuncia / pues hay consta / no voy a insistir / lo que le voy a preguntar {dirigiéndose a ACU} / en la medida que usted pueda / y quiera responder / ¿eh? / si es que [xxx] /

ACU³³: [no / no / si quiero responder] / quiero responder / en serio /

MF²⁵: le voy a preguntar por ese día / por ese día / .. usted estuvo en ese establecimiento / tomó consumiciones /

ACU³⁴: recuerdo haber tomado / por lo menos / una /

MF²⁶: vale /

ACU³⁵: por lo menos / haber entrado ahí /

MF²⁷: al menos / por lo menos /

ACU³⁶: recuerdo / por lo menos / ..

MF: vale /

ACU³⁷: haber estao ahí / xxx / me hubieran echado a patadas / de ahí /

MF²⁸: vale /

ACU³⁸: solo recuerdo aquello / supongo / ¿eh? /

MF²⁹: bien / recuerda haber pagado la consumición / ¿alguna consumición? /

ACU³⁹: una de estas que me acuerda / uno de estos flashes / que tengo / es recordar / que esta señora me mostró algo / y le digo / "¿esto / qué es? /" y me dice / que me enseñó los costes / y yo estaba ahí / tumbado delante de ella / en la barra / solo eso recuerdo yo / y de verme inmóvil / y de no poder decir / ni exigir / que- / que / qué estaba haciendo ahí / no sé / no sé / no lo sé /

MF³⁰: no / la pregunta / la pregunta era muy concreta / y no la voy a repetir / si no / porquee / oiga / usted /

ACU⁴⁰: pues yo / concretamente / no recuerdo nada / xxx / tan claro no lo tengo / ya le digo / estaba yoo mal / había trabajao toda la noche / había bebido casi todo el día /

J¹⁵: muy bien / ya me lo ha dicho / usted / como acusado / tiene derecho a contestar / o no contestar / a las preguntas que se le hagan /

ACU⁴¹: ha ha /

J¹⁶: pero contestar / o no contestar / las perífrasis verbales / por muy largas que sean / y muy explícito que usted quiera ser / y teatral / y dramáticamente / todo lo que- / no aportan nada al procedimiento / ministerio fiscal / continúe /

MF³¹: ¿recuerda haber pagado / alguna de las consumiciones / con la tarjeta / o / en cualquier caso / recuerda haber utilizado la tarjeta / la tarjeta bancaria / de crédito / o de débito / para pagar en ese establecimiento / algún servicio / alguna consumición? / .. es así de sencilla / la pregunta / .. y de concreta / si usted utilizó la tarjeta de crédito / para pagar / en el establecimiento /

ACU⁴²: ya le digo / noo / exactamente noo / me la ha mostrao / ella / y supongo quee /

MF³²: vale /

ACU⁴³: supongo / que habré sacao la tarjeta para pagar /

MF³³: en la denuncia que usted presentó / el día 23 / de abril de 2008 / esa que se le acaba de exhibir / por la que le he preguntado en pri- / en primer lugar / decía / que tomó dos consumiciones / por un importe total / de 14 euros /

ACU⁴⁴: yo dije que entré ahí / y supongo que si entré ahí / era pa beber algo / y era- / y era una /

MF³⁴: [le vuelvo] a preguntar / le vuelvo a preguntar / y no insisto más / en esta declaración inicial / usted dijo que tomó / dos consumiciones / y el importe fue de 14 euros / que el resto / no lo pagó usted / ¿es este dato cierto / que fueron 2 / por 14 euros? /

ACU⁴⁵: ya le digoo / pero eso son cosas que yo supongoo / que andaba xxx ese día / y que ellos han querido llegar a ese extremo / para poder seguir con la denuncia / y como lo podría tirar para atrás / porque- / ese esperaba / yo he ido ahí por alguna satisfacción / casi personal / ¿no? / de la humillación que pasé / y solamente esperaba que esta señora me dijera / que esto no es así / y vete pa casa / pero / he tenido que continuar /

J¹⁷: bien / ¿alguna pregunta más? /

MF³⁵: e:: / sí / señoría / los folios- / la exhibición de los folios 14 y 15 / que se corresponden con las copias de los tickets- / tickets / a ver si reconoce / e:: / la firma xxx / ... ¿reconoce los tickets? /

ACU⁴⁶: sí / yo lo he visto / los he visto / alguno es parecido a mi firma /

MF³⁶: si fueron esos tickets firmados por usted / y se correspondían con pagos de consumiciones / ...

ACU⁴⁷: ya le digo / es parecido a mi firma / es posible que yo haya firmado eso / pero no lo recuerdo / no lo recuerdo /

MF³⁷: última pregunta / ¿usted realizó algún tipo de e:: / reclamación / .. e:: / ante la entidad bancaria / ante La Caixa / por estos cargos? / ¿ha realizado algún tipo de reclamación? /

ACU⁴⁸: solamente fui ante la policía / y pensé que ellos iban ®

MF³⁸: no ha hecho nada /

ACU⁴⁹: no he hecho nada / La Caixa / exactamente / no /

MF³⁹: por todos esos cargos / no hay- / no hay más preguntas /

J¹⁸: ¿defensa?

AD²: no hay preguntas /

J¹⁹: puede usted sentarse / ... Flor Caridad Cordovilla Canut / ... comparece usted como testigo / en un proceso penal / y tiene por eso / la obligancia de decir la verdad / a lo que

le pregunten / le informo / que mentir / en un proceso de este tipo / puede ser un delito de falso testimonio /

T5¹: sí / sí /

J²⁰: ¿jura usted / o promete / decir la verdad? /

T5²: lo juro /

J²¹: muy bien / responda a las preguntas del ministerio fiscal / que la ha propuesto /

MF⁴⁰: con la venia / señorita- / perdón / señoría / @@ / e:: / ¿usted trabaja- / trabajaba / al menos / en abril de 2008 / en / la calle Aribau / en el establecimiento Sol y Luna? / ¿es así / verdad? / ¿usted era la encargadaa o responsable? /

T5³: encargada /

MF⁴¹: encargada / del local / ¿verdad? / ¿recuerda usted / haber tenido / problemas / como consecuencia de una serie de pagos / con el señor / e:: / Andrés Daniel Comas López? / que es el acusado /

T5⁴: sí / sí /

MF⁴²: e:: / usted fue citada / por los *mossos d'esquadra* / los *mossos d'esquadra* se pusieron en contacto con usted / porque le reclamaban / la aclaración de unos pagos /

T5⁵: sí /

MF⁴³: vale / entonces / yo quiero / lo que quiero es que / e:: / usted ya ha declarado / pero que ahora / nos cuente / e:: / con el mayor detalle posible / lo que recuerda que ocurrió aquella noche / es decir / este señor / entró al establecimiento /

T5⁶: sí /

MF⁴⁴: y a mí / lo que me interesa / es saber las consumiciones / y pago de las consumiciones / que se hicieron por este señor / y cualquier otra incidencia que recuerde usted / y que pueda resultar de interés /

T5⁷: yo me acuerdo que yo / mi horario es entrar a las 7 de la tarde / en el local / a trabajar / porque hay un compañero mío / que está por las mañanas / y yo siempre llego antes / a las 6 y cuarto / 6 y 20 / ¿no? / entonces yo llegué / y estaba el señor / invitando a unas señoritas allí / y bailando / poniendo música / y bailando / y entonces / a la- / a mi hora de entrar / adentro de la barra / a las 7 de la tarde / él siguió allí / consumiendo / invitando allí a un montón de mujeres / hay 7 / 16 / 15 / 17 / ¿no? / estaba con un grupito / invitaba a ese grupito / al ratito se iba al otro grupito / invitaba al otro / porque siempre son / por ejemplo / ecuatorianas en un lao / las españolas / siempre son grupitos / ¿no? /

MF⁴⁵: sí / sí /

T5⁸: y estuvo consumiendo / al principio / bebía cerveza / después ya mezcló con cubalibres / yy / iba invitando a chicas / benjamínees / entonces ya / un grupito de 4 / pues benjamínes / cerveza él / .. sobre las / me acordaré / sobre las 11 y algo / salió al cajero automático / a sacar dinero / porque pagaba en visa / ¿eh? /

MF⁴⁶: mmm

T5⁹: salió con una de las señoritas / a sacar dinero / para seguir invitando / y se fue tarde / no sé si eran las 2 y media / o así /

MF⁴⁷: vale / pero lo que a mí / lo que / interesa / y para concretar / consumiciones fueron varias / y abundantes /

T5¹⁰: sí / sí /

MF⁴⁸: varias veces / cada vez que había una consumición / o un grupo de consumiciones / se pagaba /

T5¹¹: sí /

MF⁴⁹: se pagaba / siempre pagó con tarjeta /

T5¹²: sí /

MF⁵⁰: bien / e:: / ¿hubo alguna incidencia / alguna irregularidad / con el pago de la tarjeta / en cuanto a [identificación? / xxx /]

T5¹³: [xxx] / si sacaba la visa de la mochila / la daba / firmaba / no había ningún problema /]

MF⁵¹: [bien] / de todos esos pagos / de las distintas consumiciones / este señor / firmaba el ticket /

T5¹⁴: sí / sí /

MF⁵²: vale / esos tickets / quedaban en el establecimiento /

T5¹⁵: sí /

MF⁵³: bien / este señor / después se fue / no hubo más problema ®

T5¹⁶: fue al cajero automático con una chica / trajo dinero en metálico /]

MF⁵⁴: [volvió /]

T5¹⁷: sí / sí / sí /

MF⁵⁵: siguió pagando con metálico /

T5¹⁸: en metálico / y después ya / a las 2 y media / o las 3 menos cuarto / una cosa así / cogió y se marchó /

MF⁵⁶: se marchó / y se acabó /

T5¹⁹: y se acabó /

MF⁵⁷: y usted ya vuelve a tener noticias de este señor / o:: / relación con él / por el tema de los *mossos* / que le llaman /

T5²⁰: bueno / entonces / a mí [me llamaron los *mossos* /]

MF⁵⁸: [xxx]

T5²¹: entonces me presenté / con todos los tiquets /

MF⁵⁹: vale / y usted aportó todos los tiquets / _{apor-} /

T5²²: sí / sí /

MF⁶⁰: primero una copia / después los originales /

T5²³: exacto /

MF⁶¹: con todos / todos esos tiquets / se correspondían con esas consumiciones / de este señor /

T5²⁴: sí / sí /

MF⁶²: pues no hay más preguntas /

J²²: xxx

AD³: con la venia / señoría / ¿usted recuerda el estado / en que estaba el señor Tomas? /

T5²⁵: hombre / yo / cuando llegué / bien / y después / pues más animao / porque él iba bailando / iba poniendo música / 5 euros de música / que son 8 canciones / iba a un lado / con una chica / otro / con otra / iba en grupos / bailando y moviéndose /

AD⁴: ¿no es cierto / que al final de la noche / ya iba muy borracho? / que estaba muy borracho / no sabía lo que [hacía] /

T5²⁶: [noo /] estaba contento / ..

AD⁵: ¿no es cierto que usted le ponía los tiquets / y le hacía firmar / sin saber bien qué firmaba? /

T5²⁷: hombre / por dios / una persona / cuando firma algo / siempre lo mira / y él lo veía / claro que lo veía / [xxx] /

AD⁶: [¿usted recuerda]

T5²⁸: ¿eh? /

AD⁷: ¿lo recuerda perfectamente / que estabaa / _{xxx}? /

T5²⁹: estaba contento / alegre / pero no para ir cayéndose / ni nada / sino / estaba bien / o sea / contento /

AD⁸: no hay más preguntas /

T5: bailando mucho / @@ /

J²³: gracias / le hacen entrega de su documentación / y ya puede usted marcharse /

T5³⁰: vale /

J²⁴: buenos días /

T5³¹: ¿ya está / todo? /

J²⁵: sí / espere un momentito ahí / que le entregan suu dni / ... 12 / 34 / y 56 / 78 / ... ¿se hace declaración conjunta / ministerio fiscal / entiendo / de la pericial? /

MF⁶³: sí / sí / sí / señoría /

J²⁶: vale / muy bien / {a los peritos} hola / *compareixen com a pèrits / en el procediment penal / xxx la vostra obligació / i les conseqüències / del desenvolupament d'aquest tipus de xxx / xxx / respongueu a les preguntes del ministeri fiscal / que us ha sol·licitat* ¹⁰⁵

MF⁶⁴: sí / con la venia / señoría / y exclusivamente para / ratificación en su caso / y aclaración / o rectificación / de aquellos aspectos que ustedes consideren / oportunos / de lo del folio obrante / yy pericial obrante / a los folios 66 a 74 / .. es el dictamen / de 26 de febrero de 2009 / son autores / ustedes / ¿correcto? /

P1¹: sí /

MF⁶⁵: bien / ratifican / íntegramente / el contenido de este dictamen /

P1²: sí /

P2¹: sí /

MF⁶⁶: ¿quieren aclarar / modificar / o rectificar / alguna cuestión? /

P1³: no /

MF⁶⁷: no / ¿verdad? / pues no hay más preguntas / señoría /

J²⁷: xxx /

AD⁹: no hay preguntas /

J²⁸: xxx *la vostra documentació / i ja podeu marxar* ¹⁰⁶

P1⁴: *gràcies* ¹⁰⁷

P2²: *molt bé / gràcies* ¹⁰⁸

J²⁹: ministerio fiscal / la documental /

MF⁶⁸: la propuesta / en el escrito de calificación / señoría /

J³⁰: la defensa /

AD¹⁰: sí / xxx /

J³¹: a conclusiones / ...

¹⁰⁵ Traducción: **J²⁶**: vale / muy bien / {a los peritos} hola / *comparecen como peritos / en el procedimiento penal / xxx su obligación / y consecuencia / del desarrollo de este tipo de xxx / xxx / respondan a las preguntas del ministerio fiscal / que les ha solicitado* /.

¹⁰⁶ Traducción: **J²⁸**: xxx *su documentación / y ya se pueden ir* /.

¹⁰⁷ Traducción: **P1⁴**: *gracias* /.

¹⁰⁸ Traducción: **P2²**: *muy bien / gracias* /.

MF⁶⁹: sí / se modifica la conclusión / ... segunda / y la quinta / para considerar que el delito / lo ha sido en grado de tentativa / la conclusión segunda / para xxx tentativa / y la conclusión quinta / para solicitar / ... la pena de .. multa de .. cinco meses / por la cuota diaria de 12 euros / por responsabilidad penal subsidiaria / del artículo xxx /

J³²: ¿el resto / a definitivas? /

MF⁷⁰: el resto / a definitivas /

J³³: defensa / xxx /

AD¹¹: sí / a definitivas /

J³⁴: xxx informe /

MF⁷¹: con la venia / muy / muy brevemente / dada la / bueno / la claridad de los hechos / la claridad de la prueba / y la / la patente falta de explicación / de cualquier extremo / relativo a los hechos / que se nos ha proporcionado / por el acusado / .. lo único que voy a hacer / es determinadas matizaciones / para no extenderme / e:: / la primeraa / hacer referencia / al tema de la calificación como ilícito penal / hay que darse cuenta / o:: / nos hemos percatado / que efectivamente / el artículo 457 / exige / efectivamente / bueno / la simulación del delito / ¿no? / aunque no se ha atribuido a una persona concreta / e:: / denunciar infracciones criminales que provoquen actuaciones procesales / ¿eh? / en este caso / e:: / desde el principio / fue interpuesta la denuncia inicial / que era falsa / de 23 de abril del 2008 / por parte de los *mossos d'esquadra* / y realizadas las primeras diligencias / de esclarecimiento / de investigación / pues ya se advierte / que efectivamente / estos hechos no han sido cierto / y / e:: / desde ese momento / las propias actuaciones de la policía / se convierten en / en la averiguación de la denuncia / .. no dio lugar a actuaciones procesales / xxx / ni siquiera a auto de xxx / por parte del / por parte de un juzgado / lo cual no impide / que exista responsabilidad penal / y el delito del artículo 457 / ha sufrido una evolución / por parte de la jurisprudencia / yy se ha configurado / el tema de las actuaciones procesales / finalmente / como un supuesto de / un delito de resultado / al que / por tanto / cabe la tentativa / .. se trata de una conducta / objetiva y subjetiva / de no alcanzar a provocar / el resultado de las actuaciones procesales / pero que en este caso / gracias a la intervención de los *mossos d'esquadra* / nos ha ®

J³⁵: bien /

MF⁷²: segunda cuestión / e:: / respecto del estadoo / también hay que pensar / para no dar lugar a confusión / respecto del estado de embriaguez / de entusiasmo y alegría / que debía parecer- / que parecía / que se encontraba el acusado / el día de los hechos / no hay que confundirlo / es el día de los hechos / de estar en el establecimiento Sol y Luna / pero el delito no es ese día / que es cuando probablemente / está borracho / alegre y contento / sino que se produce / dos días después / cuando está en perfecto uso de sus facultades / se da cuenta / que esa alegría / y que esa / e:: / y que ese entusiasmo / de la noche / le ha provocado un gasto económico / pues probablemente / no previsto / y es lo que provoca / que después él / de manera consciente y voluntaria / pues presente una denuncia / en la que pretende / no hacerse cargo / cuya finalidad última era / no hacerse cargo / de la totalidad de los gastos / que se habían producido / en ese establecimiento / y esa / y esa noche / nada más / señoría /

J³⁶: muchas gracias / la defensa /

AD¹²: sí / con la venia / señoría / esta parte solicita la libre absolución del señor Comas / puesto que es cierto / que el señor Comas acudió al establecimiento Sol y Luna / que consumió / y que pagó con la tarjeta de crédito / pero lo hizo / en estado de embriaguez / estaba borracho / no sabía lo que hacía / yy / bueno / y la situación de este- / del señor Comas / fue aprovechada por el establecimiento / para hacerle unos cargos a su cuenta /

esta parte niega que el señor Comas simulara un delito / puesto que estaba borracho / y no sabía lo que hacía / y que cuando denunció / 2 días después / el día 23 de abril / lo hizo con la convicción de que le habíaa / obligado a firmar unos tiquets de consumición en ese local / y quee él no recuerda haber firmado todos los tiquets / y por eso esta parte considera / que no estamos antee / ante un delito de simulación de delito / .. por lo expuesto / se solicita la libre absolución / gracias /

J³⁷: gracias / ¿se pone de pie / el acusado / y se acerca al micrófono? / acérquese / acérquese / la ley / le concede / derecho de última palabra / ¿tiene usted algo más que decir / antes de acabar el juicio? /

ACU⁵⁰: sí / yo hubiera querido / que le preguntasen a esta señora / por qué / tuve que salir yo fuera / si / mi tarjeta / si / si podía pagar con la tarjeta / .. ella dice / que yo he salido / para sacar dinero / para pagar lo que debía / si ella me ha estao cobrando con la tarjeta / ¿qué pasaba? / .. y además / considero / no sé / me sientoo / .. lo lamento / no tenía que haber llegao a esto / y no- / y yo no he ido ahí / por recuperar el dinero / que se supone que he perdido / no / trabajo y:: / sé que gasto mi dinero como quiero / pero me he sentido yo humillado / y estafado ahí / ¿no? / sobre todo por la parte final / donde pierdo mi cartera / y tuve que estar ahí / andar a casa / despistado y bastante mal / y solo era eso / y por eso yo he acudido a estos señores / *mossos d'esquadra* / ese mismo día / no después de dos / cuando me di cuenta / de que me habían estafao / y he ido a la señora / xxx ese mismo día / a decirle / que qué era eso / y a pedir un poco de explicaciones / y decirle que le iba a denunciar / solamente / yo para nada quería recuperar el dinero / no es eso / el dinero / sino el- / es la manera en que me han tratao / no había manera de- / de la que se han- / se ha reído de mí / ¿no? / un festín ahí / como un desgraciao / que estaba ahí / casi en estado etílico / de coma / ni he bailao / ni he estao por ahí / como dice ella / si había trabajao toda la noche / y había estado de mañana temprano / por ahí / bebiendo / ¿qué bailar? / y:: / ¿qué buen rollo? / estaba ahí tumbao / delante de ella / casi / .. ya está /

J³⁸: gracias / visto para sentencia /

[Nº de palabras: 1.425]

Barcelona, 05 de julio de 2010.

D. Miguel Giménez Alvar, magistrado del Juzgado Penal nº 1 de Barcelona, ha visto en juicio oral la causa seguida como procedimiento abreviado núm. 0333/2009 dimanante de diligencias previas núm. 3333/2008 instruidas por Juzgado de Instrucción 1 de Barcelona, por un posible delito simulación de delito, contra Andrés Daniel Comas López, de nacionalidad peruana, con NIE 13572468E, mayor de edad, sin antecedentes penales, hijo de Carlos y Adriana, nacido en Perú en fecha 18 de abril de 1966, y de ignorada solvencia, defendido por el letrado sr. Quesada Cartuja, en libertad provisional por esta causa de la que no ha estado privado, siendo parte en las presentes diligencias el ministerio fiscal, y dicta sentencia sobre la base de los siguientes

Antecedentes de hecho

1. Con fecha 05 de julio de 2010, ha tenido lugar en la sala de vistas de este juzgado, la vista oral y pública de la causa seguida por un supuesto delito de simulación de delito en tentativa contra Andrés Daniel Comas López, el cual estuvo presente en el acto del juicio.
2. El ministerio fiscal, en el trámite de calificación definitiva, dirigió la acusación, contra Andrés Daniel Comas López por un delito de simulación de delito en tentativa, previsto y penado en el art. 457 del Código Penal, interesando la imposición de 5 meses de multa, con una cuota de 12,00 euros, con la responsabilidad personal y subsidiaria del art. 53 en caso de impago e insolvencia y costas.
3. La defensa calificó los hechos como no constitutivos de delito e interesó la absolución de su patrocinado.
4. La vista del juicio se ha celebrado con la práctica de las pruebas que constan en acta.

Hechos probados

Único. Valorando en conciencia la prueba practicada en el juicio oral, resulta probado y así expresamente se declara que el acusado Andrés Daniel Comas López, de nacionalidad peruana, mayor de edad, con antecedentes penales cancelables, en fecha 23 de abril de 2008 ante la comisaria de MMEE de Les Corts, Barcelona, denunció faltando a la verdad, denuncia que en la noche del 21 al 22 de abril, se encontraba en el establecimiento "Sol y luna" en el carrer¹⁰⁹ Aribau de Barcelona, donde hizo una oconsumición que abonó con su tarjeta Visa, para comprobar al día siguiente que se le habían cargados 7 anotaciones a esa misma tarjeta por importe de 1.153,00 euros que según él no había consumido.

Los cargos habían sido todos autorizados por el acusado.

Fundamentos de derecho

1. La anterior declaración de hechos probados encuentra su fundamento en el conjunto de la prueba practicada en el acto del juicio oral, valorada en la forma establecida en el LECrim. Esencialmente las manifestaciones del propio acusado y de la encargada del establecimiento donde aquél realizó las consumiciones el día de autos. El acusado ante la exhibición de los tickets firmados de la tarjeta de crédito manifiesta que algunas firmas son suyas, que otras se parecen —a pesar de la pericial al respecto, pero es esencial la tesis que en su descargo aduce: estaba tan bebido que no sabía que firmaba, que de hecho tuvo que salir al cajero a obtener más dinero, y es más, al día siguiente acudió a los MMEE a denunciar porque quería que hubiera una suerte de escarmiento para el establecimiento. Así lo dijo, aunque también manifestó que la denuncia, cuya firma obrante al pie, reconoció como propia y que llevó a cabo ante los MMEE no recoge el sentido de lo que quería decir en ese momento. Afirmación peregrina por cuanto: solicitó que la denuncia se hiciera en castellano —no cabe desconocimiento de la lengua usada—, a preguntas del MF manifiesta que la leyó antes de firmarla y ante la contradicción entre aquélla y su declaración en el plenario no da una explicación coherente, entendible o razonable. Esto es, concurrió a dependencias policiales a denunciar una conducta delictiva a sabiendas que no era real. La presunción de inocencia se enerva.

¹⁰⁹ Traducción: calle.

2. Lo hechos que así se han declarado acreditados constituyen delito tipificado en el artículo 457 CP: "El que, ante alguno de los funcionarios señalados en el artículo anterior, simulare ser responsable o víctima de una infracción penal o denunciare una inexistente, provocando actuaciones procesales, será castigado con la multa de seis a doce meses". En tentativa, art. 16, por no conseguir el resultado esperado por causas ajenas a la voluntad del acusado.

Pues bien, los elementos que configuran este delito son según la jurisprudencia los siguientes.

a) La acción de simular ser responsable o víctima de una infracción penal o denunciar una infracción de este tipo inexistente en realidad, siendo el destinatario de la acción un funcionario judicial o administrativo que ante la noticia del delito tenga profesionalmente la obligación de proceder a su averiguación.

b) Que esa actuación falsaria motive o provoque alguna actuación procesal. A este respecto, la STS de 24 de enero de 1.994 declara que "en todo caso, la simulación de delito se produce cuando se lleven a cabo determinados actos que se sabe, y a ello están destinados, van a provocar la intervención policial y posteriormente la judicial, iniciándose las correspondientes diligencias procesales".

c) El elemento subjetivo que se integra con la consciencia de la falsedad de aquello que se dice y la voluntad específica de presentar como verdaderos hechos que no lo son.

En cuanto a la actuación procesal provocada o generada por la acción típica, es cierto que tradicionalmente se venía considerando por la doctrina de esta sala como una condición objetiva de punibilidad en un delito de mera actividad, lo que determinaba, de otra parte, la exclusión de la posibilidad de la tentativa, al situarse el momento consumativo en el momento en que la falsa "notitia criminis" llegaba al conocimiento del funcionario que tenía el deber de su averiguación. Sin embargo, la actual línea jurisprudencial considera a esta figura como un delito de resultado, que estaría constituido por la actuación procesal subsiguiente, de suerte que en el ámbito de la ejecución se admite la tentativa en aquellos casos en los que la "notitia criminis" o denuncia simulada no llega a producir una actuación procesal, por lo que, a la postre, este elemento del tipo ya no se estima como una condición objetiva de punibilidad, sino como el resultado de la acción típica (SS.T.S. de 20 de noviembre de 1.995, 21 de octubre de 1.996 y 9 de enero de 2.003). En consecuencia, aún en el supuesto de que, en efecto, no se hubiera llegado a producir actividad procesal alguna como resultado de la denuncia de un delito de robo que se sabía inexistente, ello no supondría la atipicidad de la conducta sino únicamente su calificación como delito intentado. Concurren, pues, todos los requisitos del tipo.

3. Del delito mencionado responde en concepto de autor, el acusado, conforme dispone el art. 27 en relación con el art. 28 del Código Penal, al haber realizado directa y materialmente los elementos integrantes del tipo.

4. No concurren circunstancias modificativas de la responsabilidad, por lo que a la vista del art. 66 y 62 procede imponer la pena inferior en grado a la prevista para el delito consumado, esto es de 3 a 6 meses de multa, considerando adecuado a las circunstancias del caso la de 4 meses de multa con cuota diaria de 6,00 euros, por no haberse acreditado suficientemente que el acusado disponga de capacidad económica superior que permita establecer otra cantidad.

5. De acuerdo con lo dispuesto en el art. 123 del Código Penal las costas procesales se entienden impuestas por la ley a los criminalmente responsables de todo delito o falta y comprenderán los conceptos que detalla el art. 241 del la Ley de Enjuiciamiento Criminal.

Fallo

En consideración a los hechos expuestos, a los fundamentos jurídicos aducidos y vistos además de los citados, los arts. 10, 12, 19 al 23, 27 al 31, 60 a 66, 70, 73 al 79, 109 al 123 del Código Penal y a los demás de general y pertinente aplicación,

Decido:

1. Condenar a Andrés Daniel Comas López, como autor penalmente responsable de un delito de simulación de delito en tentativa, previsto penado en el artículo 457, en relación con el art. 16 y 62 del Código Penal, sin la concurrencia de circunstancias modificativas de la responsabilidad criminal, a la pena, de 4 meses de multa, con una cuota de 6'00 euros con la responsabilidad personal y subsidiaria del art. 53 en caso de impago o insolvencia.
2. Condenar al acusado al pago de las costas.

Caso número 5. Escrito de acusación

[Nº de palabras: 542]

La fiscal, despachando el trámite conferido en virtud del artículo 780.1 de la L.E.Crim., solicita la apertura de juicio oral ante el juzgado de lo penal y formula escrito de acusación respecto a Ron Lazaru y Torin Circiomar, basándose en las siguientes

Conclusiones Provisionales

1º.- Se dirige la acusación contra Ron Lazaru, con documento rumano SZ121212 y contra Torin Circiomar, con documento rumano SZ343434, ambos mayores de edad, de nacionalidad rumana y sin antecedentes penales, quienes, sobre las 17:30 horas del día 1 de junio de 2008, actuando de común acuerdo con una tercera persona no identificada y con la intención de obtener un inmediato e ilícito beneficio patrimonial, se dirigieron al edificio en construcción, sito en la calle San Pol nº 33-35 esquina con Policarpio de la localidad de Badalona y, tras forzar la valla de acceso situada en la calle Policarpio, en la que ocasionaron daños por los que el perjudicado no reclama, penetraron en su interior sin llegar a apoderarse de ningún objeto al no encontrar nada de su interés. Una vez salieron de la obra, los acusados se sentaron en un parque próximo al edificio en construcción donde fueron detenidos por una dotación de los M.M.E.E.

2º.- Los hechos anteriormente relatados son constitutivos de un delito de robo con fuerza en las cosas en grado de tentativa, previsto y penado en los artículos 237, 238-2º, 241, 16 y 62 del Código Penal.

3º.- De estos hechos responden los acusados en concepto de autores a tenor del artículo 28 del Código Penal.

4º.- No concurren circunstancias modificativas de la responsabilidad penal en los acusados.

5º.- Procede imponer a ambos acusados la pena de 9 meses de prisión, inhabilitación especial para el ejercicio del derecho de sufragio pasivo por el tiempo de la condena, y costas, según el artículo 123 del Código Penal.

Otrosí I: Remítase a fiscalía una copia del escrito de conclusiones provisionales que presenten las defensas como medio para tener conocimiento de los mismos.

Otrosí II: Para el acto de la vista oral, este ministerio fiscal propone los siguientes medios de prueba, a fin de que por el órgano de enjuiciamiento, y de acuerdo con el artículo 785.1 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal, se admitan todos ellos por entender su pertinencia:

1. –Interrogatorio de los acusados.

2. –Testifical, con examen de los siguientes testigos, que deberán ser citados a través de la oficina judicial, a tenor del artículo 781.1, segundo párrafo, de la Ley de Enjuiciamiento Criminal:

-Javier Calero Sobera, cuyo domicilio consta a folio 8 de las actuaciones.

-Rafael Álex Gutiérrez Valdero, cuyo domicilio consta a folio 43 de las actuaciones.

-Agentes de M.M.E.E. con Tip 1111, 2222, 3333 y 4444, que deberán ser citados por medio de su superior jerárquico.

3. –Documental, con lectura de los folios 6, 7, 21, 29 y 39, la cual deberá practicarse en las sesiones del juicio oral por medio de la íntegra lectura de los mismos, salvo que la defensa del acusado, por entenderse informada de su contenido, renuncie a ella expresamente de lo cual se tomará oportuna nota en el acta por el sr. Secretario, y todo ello sin perjuicio de la obligación impuesta al órgano judicial en el artículo 726 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal.

Caso número 5. Escrito de defensa I

[Nº de palabras: 425]

Don Ferran Albera Galvà, procurador de los tribunales y de Don Ron Lazu, según consta acreditado en el procedimiento arriba referenciado, comparezco y, como mejor proceda en Derecho, digo:

Paso a evacuar el trámite conferido en virtud, del artículo 780 de la L.E.Crim., formalizando en tiempo y forma escrito de defensa, basándome en las siguientes, conclusiones provisionales:

Primera.- Niego la correlativa del ministerio público por no ser ciertos los hechos tal y como y como en el mismo se relatan.

No es cierto que el día 1 de junio de 2008, mi representado junto con Torin Circiomar, con la intención de obtener un ilícito beneficio patrimonial se dirigieran al edificio en construcción sito en la calle San Pol nº 33-35 esquina con la calle Policarpio de la localidad de Badalona, y tras forzar la valla de acceso situada en la calle Policarpio, penetrasen su interior sin llegar a apoderarse de ningún objeto.

Lo cierto es que según la declaración de mi representado del día 2 de junio de 2008, "la policía se les acercó y les dijo que si era suyo el carrito que consta en las actuaciones. Ellos dijeron que no era suyo, y los detuvieron. El carro con las herramientas manifiesta que no es suyo. Manifiesta que iba con el otro detenido. Lleva en España 3 meses, no tiene familia, y piensa que esta semana una agencia temporal le dará trabajo".

Segunda.- La conducta de mi representado no constituye delito alguno.

Tercera.- No se puede hablar de autoría puesto que no existe delito alguno.

Cuarta.- No cabe referirse a circunstancias modificativas de la responsabilidad.

Quinta.- No cabe por tanto imponer pena alguna, por lo cual procede la libre absolución de mi representado con todos los pronunciamientos favorables.

Responsabilidad civil.- No cabe hablar ni de pena ni de responsabilidad civil derivada de delito que no se ha cometido por parte de mi representado.

En su virtud,

Al juzgado suplico, que teniendo por presentado este escrito se sirva admitirlo y tenerme por evacuado en el trámite de escrito de defensa conferido a esta representación.

Otrosí digo: Que para el acto de celebración de juicio oral, esta parte propone la siguiente prueba:

I. Interrogatorio del acusado.

II. Testifical, con examen de los testigos propuestos por el ministerio fiscal, sin perjuicio de mantenerles en caso de que renunciase a los mismos.

III. Documental mediante la lectura íntegra de todo lo actuado.

En su virtud,

Al juzgado suplico, se sirva admitir íntegramente la prueba propuesta de la que intenta valerse esta parte en el acto de juicio oral.

Caso número 5. Escrito de defensa II

[Nº de palabras: 393]

D. Juan-Alberto Suárez Villalón, procurador de los tribunales, actuando, según consta acreditado, en nombre y representación de Don Torin Circiomar, comparezco y como mejor proceda en Derecho, digo:

Que en fecha 13 de febrero de 20009, me han sido notificadas las diligencias efectuadas del expediente de referencia.

Que por el presente escrito de defensa formulo las correspondientes conclusiones provisionales, manifestando mi disconformidad con el escrito de calificación del ministerio fiscal, en base a los siguientes:

I- Hechos: Por disconforme con la descripción de los hechos relatados por el ministerio fiscal, ya que los actos ejecutados por mi representado no son constitutivos de un delito tentativa de robo con fuerza y en ningún momento cometió dicho delito que se le imputa. Es más, cuando se le detuvo, no hizo intento alguno de escapar por haber cometido algún acto **presuntamente** delictivo.

II- Calificación: Tal y como se desarrollaron los hechos no son constitutivos de delito alguno.

III- Autoría: Mi patrocinado no es responsable en ningún concepto de delito alguno.

IV- Circunstancias modificativas: Al no haber delito no pueden concurrir circunstancias modificativas de la responsabilidad inexistente.

V.- Penas: Procede, por tanto, la libre absolución de mi patrocinado con todos los pronunciamientos favorables.

VI.- Responsabilidad civil y costas: No pueden derivarse responsabilidad civil de un delito que no existe.

Otrosí digo: Que para el acto de juicio oral propongo las siguientes:

Medios de Prueba

Que para el acto de juicio oral propongo como medios de prueba los propuestos por el ministerio fiscal, con reserva de hacer uso de los mismos aunque después los renuncie y además propongo:

Primero.- Interrogatorio del imputado de la presunta tentativa de robo con fuerza: Torin Circiomar.

Segundo.- Testifical: examen de los testigos propuestos por el ministerio fiscal, sin perjuicio de renunciar a los mismos.

Tercero.- Documental de los folios de la causa mencionados por el ministerio fiscal y las declaraciones del sr. Rafael Álex Gutiérrez Valdero (folios 43 y 44), así como las de los imputados sres. Ron Lazaru y Torin Circiomar (folios 26 y 28).

En virtud de lo expuesto,

Solicita: que teniendo por presentado este escrito junto a las copias que en él se acompaña, se sirva admitirlo y tenga por notificadas la diligencia efectuada del expediente de referencia y por realizada la calificación provisional contenida en el presente escrito y declare pertinentes las pruebas interesadas y acuerde su práctica.

Caso número 5. Juicio oral

[Nº de palabras: 2.949]

<i>Datos del juicio oral</i>	
Fecha de celebración:	Junio de 2010
Duración:	20' 23''
Nombre de los participantes y su abreviatura en la transcripción:	Juez (J)
	Ministerio fiscal (MF)
	Abogada defensora (AD)
	Testigo 1: Javier Calero (T5)
	Testigo 2: Rafael Gutiérrez (T6)
	Testigo 3: Agente de policía 1 (T1)
	Testigo 4: Agente de policía 2 (T2)
	Testigo 5: Agente de policía 3 (T3)
	Testigo 6: Agente de policía 4 (T4)

J¹: comparece como testigo en un procedimiento penal / y tiene por tanto / la obligación de decir la verdad / a lo que sepa y se le pregunte / he de advertirle / que mentir / en un procedimiento de este tipo / puede ser constitutivo / de un delito de falso testimonio / que está castigado / en este caso / incluso / con pena de prisión en el Código Penal / ¿jura usted / o promete / decir la verdad? /

T5¹: sí / lo juro /

J²: muy bien / responda a las preguntas del ministerio fiscal / que le ha propuesto /

MF¹: vamos a ver / ¿usted recuerda / el 1 de junio / del 2008 / más o menos a las 5 y media / de la tarde /

T5: [sí /]

MF²: [por] lo que se ve / estaba usted en su casa / een la ventana / yy estaba viendo una obra / que debía haber cerca? /

T5²: sí /

MF³: ¿y qué pasó / qué vio? /

T5³: puees / estaba asomado en el balcón / y entonces vi un individuo / en la acera de enfrente de la obra / e:: / el individuo era el típicoo / yo pa mí que era un rumano / de esos que van buscando chatarra / y entonces lo vi / haciendo unas cosas muy raras / incluso pasó un hombre mayor por la acera / y él se puso tapando / en el lado de la obra / y entonces / el hombre mayor salió corriendo / porque pensaba que le iba a hacer algo / .. se esperó un momento / a que se fuese el hombre mayor / empezó a mirar para todos los lados / para la calle / para los pisos / como vigilando para ver si había alguien / y entonces empezó a hacer así con la mano / de alto / hacia dentro de la obra / entoncees / se esperó otro rato / fue vigilando / y nada / dos minutos / ya hizo la señal de que podían salir / entonces vi como- / habían- / la obra estaba vallada / sacaron la valla / y entonces salieron dos- / dos personas más /

MF⁴: ¿de dónde salieron / esas dos personas? /

T5⁴: de la obra /

MF⁵: ah / de la obra /

T5⁵: de la obra / salieron / de dentro /

MF⁶: mhm /

T5⁶: y entonces uno salía con unas cizallas grandes / el primero / que llevaba unaa camiseta con la bandera de Estados Unidos / y luego / el segundo / salía con dos escarpas en las manos / y se las estaba guardando en el bolsillo / entoncees / salieron de la obra / cruzaron la carretera / yy bueno / dejaron todas las cosas / debajo de una especie de camioneta / que había / como para hacerse el despistado / y se sentaron en el borde del río / mirando hacia enfrente / como para ver si les habían visto / dejaron unos minutos / y luego a continuación / se levantaron / fueron a por las cosas / y las metieron dentro de un carro / de la compra /de color rojo / .. y entonces ya / cogieron dirección hacia Badalona centro / y luego bueno / llegaron ahí / hay una plaza muy grande / de tierra / y entonces llegaron allí / se sentaron en unos bancos que había / y justo fue cuando llegaron los *mossos d'esquadra* / llegaron 3 o 4 coches / y nada / lo- / fue ahí cuando ya les cogieron / pero se ve que uno de ellos see / se les escapó /

MF⁷: o sea / eran 3 [personas /]

T5⁷: [eran 3] personas /

MF⁸: ya / y las personas quee la policía llegó / y detuvo / usted vio que eran las mismas / que las había visto salir? /

T5⁸: sí / porque estaba en el balcón viéndolas / y vi quee / meno- / las dos personas quee cogieron / eran las que estuve viendo / que- / que se sentaron en el banco / y estuvieron ahí sentadas / y la otra / fue- / me pareció ver que estaba en el container tirando algo / y supongo que vería llegar a la policía yy / y después ya se fue /

MF⁹: ¿usted los vio saltar la valla / que dice que tenía la obra / o / o cortarla / o algo por el estilo? /

T5⁹: m:: / yo es que justo cuando los vi / era cuando yaa / cuando salían / yo entrar / no los vi /

MF¹⁰: y cuando salían / dice que uno la levantó / ¿y los otros pasaron por abajo? / ¿o cómo fue? /

T5¹⁰: sí / no / son estas vallas que van cogidas con un trozo de cemento / que se levantan de la pata / y entonces se abren / entonces vi como hacían eso / como levantaban / la abrían hacia fuera / y entonces salían las dos personas xxx /

MF¹¹: yy / de lo que hicieron dentro / usted / e:: / ¿vio algo / ¿de lo que pudieron hacer dentro? /

T5¹¹: no / porque yo / mi balcón / digamos / está aquí / y la obra / que sobresalía / digamos / estaba aquí / a esta altura /

MF¹²: mhm /

T5¹²: sí / bueno / la tenía enfrente / porquee ahora la acera está más atrás / pero la obra llegaba hasta la altura del balcón / entonces yo por dentro noo / no lo vi /

MF¹³: no vio nada /

T5¹³: no /

MF¹⁴: muy bien / pues nada más / muchas gracias /

J³: defensa /

AD¹: no hay preguntas / su señoría /

J⁴: muy bien / ya se le entrega su documentación / y puede usted marcharse /

T5¹⁴: gracias / ...

J⁵: Rafael Álex Gutiérrez Valdero / ... buenos días / comparece como testigo / en un procedimiento penal / y por eso tiene la obligación / de decir la verdad a lo que le pregunten / le informo que mentir / en un proceso de este tipo / pudiera ser un delito de falso testimonio / que está castigado severamente en el Código Penal / ¿jura usted / o promete / decir la verdad? /

T6¹: sí /

J⁶: responda a las preguntas del ministerio fiscal /

MF¹⁵: sí / con la venia / a ver / el día 1 de junio / del 2008 / sobre las 5 y media / parece ser / que en la obraa de la que usted era promotor / en aquel momento / Badalona / en la calle San Pol / e:: / parece que entraron unas personas / ¿usted vio algo de esto? /

T6²: no /

MF¹⁶: no / e:: / luego / me imagino / que usted se enteró después / cuando fue a la obra /

T6³: exacto /

MF¹⁷: ¿qué le pasaba a la obra? / ¿qué habían hecho en la obra? /

T6⁴: cuando yo fui / puees / a mí me avisaron / los *mossos d'esquadra* / ¿eh? / porque había un cartel allí / donde avisabaa / donde está el tema comercial / por decirlo de alguna manera / se me comunicó al otro día / a la mañana / y yo fui para allí a la mañana / estaban allí los *mossos* que estaban allí / y entonces me dijeron / bueno / que habían entrado a laa / a la obra / bueno / yo fui / me personé y tal en la obra / en la obra vi una valla / y también había pues una puerta metálica / ¿eh? / una puerta metálica para entrar / pues se ve que habían / bueno / habían abierto lo- / como estaba la obra- / la- / la valla abierta / que habían abierto la valla / y habían roto laa / lo que la- / la- / no sé con qué rompieron la puerta / y entraron adentro de laa / y entraron adentro de la obra /

MF¹⁸: la valla de la obra / ¿qué tipo de valla es? /

T6⁵: pues una valla que es metálica / de las que vaan / puestas / o seaa /

MF¹⁹: sujetas con unn / [xxx /]

T6⁶: [exacto /] que se hace todo el perímetro de la obra / bueno / la obra ya estabaa / estaba en estructura / en aquel momento / ¿eh? / xxx estaba en estructura / taba todo con una valla / que bordeaba todo lo que es la obra / y toda la valla estaba toda atada / y luego había una puerta metálica / y esa puerta pues see / la rompieron / [para entrar een /]

MF²⁰: [la puerta la rompieron /] ¿pero no bastaba entonces / con / quitar la valla / dee / de lo que la sujetaba / en el suelo? /

T6⁷: no / no / no / estaba ataca con alambres / toda la valla siempre está atada con alambres /

MF²¹: atada con alambre / ¿y entonces / para entrar / era necesario / necesariamente romper la puerta? /

T6⁸: exacto /

MF²²: sí /

T6⁹: y si se rom- / si abris la valla / bueno / romper el alambre / para abrir la valla / y luego romper la puerta / o sea / había una puerta metálica /

MF²³: una puerta metálica /

T6¹⁰: una puerta metálica para xxx /

MF²⁴: vale / e:: /

T6¹¹: una puerta de esta tipo de garaje / de estas metálicas /

MF²⁵: sí / sí / vale / e:: / se le ocasionaron una serie de daños / ¿ustedes reclaman por estos daños? /

T6¹²: bueno / nosotros / lo que hicimos fue la denuncia / porque estaban los *mossos* allí / y entonces hicimos la denuncia / de que nos habían entrado / y tal / entonces / que nos rompieron la puerta / bueno / y no- / y nos faltaron cables / y cosas de estas / pero claro / como también eraa / era oscuro / pues claro / a ver / en ese momento / nosotros allí de obraa / de material de obra / no había / porque estaba en estructura la obra /

MF²⁶: ya / pero bueno / lo que quiero decirle a usted / parece ser que un primer momento / dijeron que no querían reclamar por estos daños / le pregunto si mantiene estaa / esta [no reclamación /]

T6¹³: sí / sí / .. sí / porque a ver / lo que nos rompieron fue la puerta / ¿eh? / fue la puerta / y nos entraron adentro / y herramientas y todo esto / no / no / no habían /

MF²⁷: ¿no se llevaron nada / entonces? /

T6¹⁴: exacto / sí / exacto /

MF²⁸: ¿usted / vio a las personas quee entraroan / o quee /

T6¹⁵: no / no / yo no estaba en ese momento en la obra / la obra estaba cerrada en ese momento /

MF²⁹: muy bien / gracias / no hay más preguntas /

J⁷: defensa /

AD²: no hay preguntas / su señoría /

J⁸: gracias / le entrega su documentación / y se puede usted marchar / ... buenos días / ... 1111 /

T1¹: buen día /

J⁹: buen día / *compareix com a testimoni en un procediment penal / ja coneix la obligació / que té de dir la veritat / i les conseqüències de mentir en un procediment d'aquest tipus / el demano que digui la veritat / i que respongui a les preguntes del ministeri fiscal / que l' ha sol·licitat* ¹¹⁰

MF³⁰: con la venia / ¿usted recuerda haber intervenido / sobre las 5 y mediaa / aproximadamente / de la tarde / el 1 de junio / del 2008 / en la calle San Pol / de Badalona? / ¿en relación a una obra / que por lo visto había allí? /

T1²: sí /

MF³¹: ¿y qué pasó? / ¿quéé / qué vieroon / ustedes? /

T1³: nos llamaron / yy nos pasaron la descripción / de unas personas / que presuntamente habíamos- / habían entrado en una obra / .. y nosotros / no sé / a unos cuantos metros / no podría precisar / ... 500 / o 600 metros / vimos aa dos personas con estas características / de vestimenta / y descripción /

MF³²: ya / ¿entonces qué pasó? / ¿les xxx? / ¿tenían algo de la obra / o no? /

T1⁴: sí / llevabaan / recuerdo / llevaban un carro / y unaa / una especie de cizalla /

MF³³: ¿observaron luego en la obra daños? /

T1⁵: sí / en la puerta / la puerta estaba forzada /

MF³⁴: estaba forzada / ¿alguna persona / algún testigo que vieraa / estos hechos / se acercó y les dijo / "pues sí / son estas personas / realmente / las quee han entrao /"?

¹¹⁰ Traducción: **J⁹**: buen día / *comparece como testimonio en un procedimiento penal / ya conoce la obligación / que tiene de decir la verdad / y las consecuencia de mentir en un procedimiento de este tipo / le pido que diga la verdad / y que responda a las preguntas del ministerio fiscal / que lo ha solicitado.*

T1⁶: m:: / no / hablamos con un testigo a posteriori / que era quien había dao la descripción a nuestra sala /

MF³⁵: ya / ¿y esa persona les dijo que / esos individuos que ustedes detenían / eran los que él había visto? /

T1⁷: uf:: / es que no sé si él los llegó a ver / no me acuerdo /

MF³⁶: no lo recuerda exactamente /

T1⁸: no lo recuerdo /

MF³⁷: ¿ellos manifestaron / las personas que ustedes detuvieron / que realmente habían entrado / lo reconocieron? / oo / ¿qué dijeron? /

T1⁹: no me acuerdo / xxx /

MF³⁸: no lo recuerda tampoco / bueno / pues gracias / nada más /

J¹⁰: ara seguir aquí a esperar / que declaren els seus companys / abans de marxar /¹¹¹

T1¹⁰: molt bé /¹¹²

J¹¹: 22 / 22 / ...

T2¹: bon dia /

J¹²: bon dia / compareix com a testimoni en un procediment penal / ja coneix la obligació que té de dir la veritat / i les conseqüències de mentir en un procediment d'aquest tipus / el demano que digui la veritat / i que respongui a les preguntes del ministeri fiscal / que l'ha sol·licitat /¹¹³

T2²: sí / Senyoria /¹¹⁴

MF³⁹: ¿cuál fue su intervención en Badalona / en la calle San Pol / el 1 de julio del 2008 / sobre las 5 y media / en relación a una obra / que había allí? /

T2³: ens van trucar des de la nostra sala / dient que una persona havia vist / com 3 persones sortien d'una obra de construcció / amb un carro de compra / de color granate / i vam anar allà / nàvem uniformats / i ens vam adreçar a la direcció / al carrer / si no m'equivoco / Policarpió /

¹¹¹ Traducción: **J¹⁰:** ahora siéntese aquí a esperar / que declaren sus compañeros / antes de irse /.

¹¹² Traducción: **T1¹⁰:** muy bien /.

¹¹³ Traducción: **J¹²:** buenos días / comparece como testimonio en un procedimiento penal / ya conoce la obligación / que tiene de decir la verdad / y las consecuencias de mentir en un procedimiento de este tipo / le pido que diga la verdad / y que responda a las preguntas del ministerio fiscal / que lo ha solicitado.

¹¹⁴ Traducción: **T2²:** sí / Señoría.

.. vam arribar al lloc dels fets / i allà hi havia un- / un pati / bueno / un pati / per- / perdó / un / un / ¿com es diu / ara? / un / un espai on juguen nens / i vam veure dues persones / que coincidien / amb la descripció que havia donat el- / el requirient / vam anar en allà / i els hi vam trobar un carro / de la compra / amb diverses eines / .. la descripció eraa / era la que havia donat en el requirient / després vam preguntar al requirient / i vam veure que aquelles persones / coincidien plenament / com les persones que havien sortit d'aquella obra / i vam procedir a la detenció /¹¹⁵

MF⁴⁰: entonces / ¿la persona que les llamó / les dijo / "sí / estos son los que yo he vistoo / en la obra"? /

T2⁴: en su declaración / dijo que sí / había una persona quee llevaba camiseta color gris / manga corta / con una bandera de Estados Unidos / y otra pantalones tejanos / .. al menos 2 / de las 3 personas / que había dicho que habían salido de laa /

MF⁴¹: ¿la obra sufrió algún daño? /

T2⁵: e:: / vimos que una de las puertas / lleva- / estaba forzada /

MF⁴²: estaba forzada / .. muy bien / gracias / no hay más preguntas /

J¹³: ara seguí a esperar / que declarin els seus companys / abans de marxar / gràcies /¹¹⁶

T2⁶: gràcies /

J¹⁴: 33 / 33 /... buen día / compareix com a testimoni en un procediment penal / i ja coneix la obligació / que té de dir la veritat / i les conseqüències de mentir en un procediment d'aquest tipus / el demano que digui la veritat / i que respongui a les preguntes del ministeri fiscal / que l' ha sol·licitat /¹¹⁷

¹¹⁵ Traducción: **T2³**: nos llamaron desde nuestra sala / diciendo que una persona había visto / cómo tres personas salían de una obra de / de construcción / con un carro de la compra / de color granate / y fuimos allí / de uniforme / y nos dirigimos hacia esa dirección / hacia la calle / si no me equivoco / Policarpio / .. llegamos al lugar de los hechos / y allí había un- / un patio / per- / perdón / un / un / ¿cómo se llama? / un espacio donde juegan los niños / y vimos a dos personas / que coincidían / con la descripción que había dado el / el requiriente / fuimos allí / y les encontramos un carro / de la compra / con diferentes herramientas / .. la descripción era / era la que había proporcionado el requiriente / y vimos que aquellas personas / coincidían plenamente / cómo las personas que habían salido de esa obra / y procedimos a detenerlos /.

¹¹⁶ Traducción: **J¹³**: ahora siéntese y espere / que declaren sus compañeros / antes de irse / gracias /.

¹¹⁷ Traducción: **J¹⁴**: 33 / 33 /... buen día / comparece como testimonio en un procedimiento penal / y ya conoce la obligación / que tiene de decir la verdad / y las consecuencias de mentir en un procedimiento de este / le pido que diga la verdad / y que responda a las preguntas del ministerio fiscal / que lo ha solicitado /.

MF⁴³: sí / con la venia / ¿cuál fue su intervención / el 1 de junio del 2008 / a las 5 y media de la tarde / aproximadamente / en la calle San Pol / de Badalona? /

T3¹: pues nos avisaron / de que parecía ser que habían salido unos señores / de una zona de obra / y que llevaban un- / un carro / y que di- / bueno / que habían- / por lo visto / habían cogido una serie de objetos / .. nosotros fuimos aa / por la zona / localizamos a dos personas / e:: / coincidía con la descripción / que había dao el testigo / yy / bueno / llevaban / precisamente llevaban un carro / llevaban diferentes herramientas / cizallas / tenazas /

MF⁴⁴: bien / ¿la persona que los llamó / les- / identificó a esos individuos / como los que él había vistoo entrar o salir? /

T3²: sí / según nos dijeroon / eran las personas que habían salido de de / dos de las personas que habían salido de dentro de la obra /

MF⁴⁵: ya / pero según nos dijeroon / ¿quién nos dijo? /

T3³: desde la sala / nosotros / toda la información que recibíamos / eraa /

MF⁴⁶: o sea / usted en concreto / ¿vio a la persona del denunciante / decir / aparecer por allí / dirigirse a ustedes / diciéndoles / "sí / estos que han detenido ustedes / yo los he visto hacer esto" /

T3⁴: en concreto / yo noo / no vi a esta persona / no /

MF⁴⁷: eso no / vale / ¿vieron / e:: / si la obra tenía algún daño? /

T3⁵: la obra teníaa la- / una puerta / forzada /

MF⁴⁸: la puerta forzada /

T3⁶: una puerta /

MF⁴⁹: quee / me imagino / que era la que servía de acceso a la obra /

T3⁷: la que daba acceso a la obra /

MF⁵⁰: muy bien / gracias / no hay más preguntas /

J¹⁵: *ara segui a esperar / que declarin els seus companys / els que quedin / abans de marxar / ... gràcies / ... 44 / 44 / ... bon dia* ¹¹⁸

T4¹: *bon dia* /

¹¹⁸ Traducción: **J¹⁵**: *ahora siéntese y espere / a que declaren sus compañeros / los que queden / antes de irse / ... gracias / ... 44 44 / ... buenos días.*

J¹⁶: *compareix com a testimoni en un procediment penal / ja coneix la obligació / que té de dir la veritat / i les conseqüències de mentir / en un procediment d'aquest tipus / el demano que digui la veritat / i que respongui a les preguntes del ministeri fiscal / que l' ha sol·licitat* ¹¹⁹

MF⁵¹: ¿usted también intervinoo / en la calle San Pol / de Badalona / el 1 de junio del 2008 / a las 5 y media de la tarde? /

T4²: sí /

MF⁵²: ¿cuál fue su intervención / concretamente? /

T4³: e:: / nosotros / encontramos aa 2 personas / muy cerca del sitioo / e:: / de la hora quee / supuestamente / estuvo forzada / yy / procedimos a la detención de estas personas /

MF⁵³: ya / ¿alguien de los requirentes / de las personas / que los llamara a ustedes / apareció por allí diciendo / que estos eran los que / estos que ustedes habían detenido / los que habían entrado? /

T4⁴: no / unos compañeros / los compañeros que estaban con nosotros / hablaron con esta persona /

MF⁵⁴: otros compañeros /

T4⁵: otros compañeros /

MF⁵⁵: usted / en concreto / no /

T4⁶: noo / yo en concreto / no

MF⁵⁶: ¿pudo apreciar algún daño en la obra? /

T4⁷: yo en concreto / no / mis compañeros /

MF⁵⁷: pues nada más / gracias /

J¹⁷: *us lliuren a tots 4 / la vostra documentació / i ja podeu marxar / gràcies / bon dia / ministerio fiscal / ¿la documental?* ¹²⁰

MF⁵⁸: por reproducida /

J¹⁸: ¿conclusiones?

MF⁵⁹: a definitivas /

¹¹⁹ Traducción: **J¹⁶:** *comparece como testimonio en un procedimiento penal / ya conoce la obligación / que tiene de decir la verdad / y las consecuencias de mentir en un procedimiento de este tipo / le pido que diga la verdad / y que responda a las preguntas del ministerio fiscal / que lo ha solicitado /*

¹²⁰ Traducción: **J¹⁷:** *os entregan a los 4 / vuestra documentación / y ya podéis iros / gracias / buenos días / ministerio fiscal / ¿la documental?*

AD³: a definitivas /

J¹⁹: ministerio fiscal / para informe /

MF⁶⁰: pues interesamos una sentencia condenatoria / teniendo en cuenta / que creemos que los hechos / han quedado debidamente acreditados / en primer lugar / el primer testigo / nos ha indicado / que fue la persona que vio / concretamente / salir a los / a los imputados / a los acusados / de dentro de la obra / y que vio también que llevaban / algún tipo de herramientas / que son / los que normalmente se utilizan para poder abrir la puerta / para poder abrir la- / abrir la valla / en fin / y / e:: / posteriormente / vio también cómo la policía detenía a estas personas / y estas personas eran las mismas / que él había visto / en el interior / .. esto es lo que nos corroboran / los policías que han intervenido / y que han realizado la detención / no todos ellos / porque por lo que se ve / no todos ellos hablaron / precisamente luego / con- / con este requirente / pero / pero sí / e:: / algunos de los policías que han- / que han declarado / nos han manifestado / que le confirmaron la autoría de los hechos / por parte de la persona del requirente / con independencia / de que también coincidía la descripción / que le había dado la sala / a la hora de acudir al lugar / el titular de la obra / también nos ha indicado / cuáles han sido los daños / que han sido también / e:: / ratificados por los distintos policías que han intervenido / y nos ha indicado también / que en su caso / parece ser que no consiguieron llevarse nada / por eso se califica el delito / de robo en tentativa / .. y por todo ello / creemos que procede una sentencia condenatoria / al estar acreditados los hechos /

J²⁰: gracias / xxx /

AD⁴: con la venia / esta parte / se remite / al escrito presentado en fecha 27 / de enero de 2009 / en que se pide la libre absolución de mi defendido /

Caso número 5. Sentencia

[Nº de palabras: 1.014]

Barcelona, 21 de junio de 2010.

D. Miguel Giménez Alvar, magistrado del Juzgado Penal nº 1 de Barcelona, ha visto en juicio oral la causa seguida como procedimiento abreviado núm. 0111/2009 dimanante de diligencias previas núm. 111/2008 instruidas por Juzgado de Instrucción 1 de Badaona, por un posible delito de robo con fuerza, contra Ron Lazaru, de nacionalidad rumana, con NIE X987987987B, mayor de edad, sin antecedentes penales, hijo de Leo e Irene, nacido en Rumania, en fecha 18 de noviembre de 1960, y de ignorada solvencia, defendido por el letrado sr. Armadans Guifre, en libertad provisional por esta causa de la que no ha estado privado, siendo parte en las presentes diligencias el ministerio fiscal, y dicta sentencia sobre la base de los siguientes

Antecedentes de Hecho

1. Con fecha 21 de junio de 2010, ha tenido lugar en la sala de vistas de este juzgado, la vista oral y pública de la causa seguida por un supuesto delito de robo con fuerza en tentativa, contra Ron Lazaru, el cual no estuvo presente en el acto del juicio.
2. El ministerio fiscal, en el trámite de calificación definitiva, dirigió la acusación, contra Ron Lazaru por un delito de robo con fuerza en tentativa, previsto y penado en el art. 237, 238-2º, 241, 16 y 62 del Código Penal, interesando la imposición de 9 meses de prisión y las costas.
3. La defensa calificó los hechos como no constitutivos de delito e interesó la absolución de su patrocinado.
4. La vista del juicio se ha celebrado con la práctica de las pruebas que constan en acta.

Hechos Probados

Único. Valorando en conciencia la prueba practicada en el juicio oral, resulta probado y así expresamente se declara que el acusado Ron Lazaru, de nacionalidad rumana, mayor de edad, sin antecedentes penales, en compañía de otros, sobre las 17:30 horas del día 01 de julio de 2008, con intención de beneficio patrimonial se personó en el edificio en construcción sito en la calle San Pol esquina con Policarpio de Badalona, forzando con instrumento adecuado la puerta, no encontrando nada de valor en su interior. Momentos después fue detenido por los M.M.E.E.

Fundamentos de Derecho

1. La anterior declaración de hechos probados resulta del conjunto de la prueba en conciencia de conformidad con lo establecido en la LECrim. Frente a la incomparecencia del acusado en el plenario, y su negativa a los hechos en sus declaraciones previas, contamos con las manifestaciones de Javier Calero que observó como al menos 2 o 3 personas accedían a la obra, siendo ajenos a ellas, saliendo después. Advertidos los MMEE y personados en el lugar encuentran al acusado a pocos metros del lugar, la puerta forzada con cizalla o elemento similar y los instrumentos para esa fractura abandonados en el interior del lugar. Desde que la obra se cerró no consta que nadie más intentara acceder a ella, por lo que, a la vista de la descripción del testigo, la manifestación contradictoria del acusado, su ubicación y el resto de circunstancias, entiendo que se enerva el principio de presunción de inocencia.
2. Tipificación de los hechos y grado de realización del delito. El artículo 237 CP establece: "Son reos del delito de robo los que, con ánimo de lucro, se apoderaren de las cosas muebles ajenas empleando fuerza en las cosas para acceder al lugar donde estas se encuentran o violencia o intimidación en las personas". Artículo 238: "Son reos del delito de robo con fuerza en las cosas los que ejecuten el hecho cuando concurra alguna de las circunstancias siguientes: 1º) Escalamiento. 2º) Rompimiento de pared, techo o suelo, o fractura de puerta o ventana. 3º) Fractura de armarios, arcas u otra clase de muebles u objetos cerrados o sellados, o forzamiento de sus cerraduras o descubrimiento de sus claves para sustraer su contenido, sea en el lugar del robo o fuera del mismo. 4º) Uso de llaves falsas. 5º) Inutilización de sistemas específicos de alarma o guarda". Concorre pues los elementos del tipo: sujeto activo con ánimo de lucro ilícito que fractura

la puerta de acceso para apoderarse de cuanto de valor hubiera. En cualquier caso, en tentativa, a la vista de la no consumación por causas ajenas a la voluntad del autor.

3. Del delito mencionado responde en concepto de autor, el acusado, conforme dispone el art. 27 en relación con el art. 28 del Código Penal, al haber realizado directa y materialmente los elementos integrantes en el tipo.

4. No concurren circunstancias modificativas de la responsabilidad. La pena debe establecerse, atendido lo dispuesto en el artículo 240 CP: "El culpable de robo con fuerza en las cosas será castigado con la pena de prisión de uno a tres años", teniendo en cuenta la aplicación del art. 62 se ha de rebajar la pena en al menos un grado, y por tanto se considera ajustada a derecho la pena de 6 meses de prisión.

5. Toda persona responsable criminalmente de un delito o falta lo es también civilmente (art. 109 del Código Penal) aunque no procede hacer pronunciamiento en esta materia.

6. De acuerdo con lo dispuesto en el art. 123 del Código Penal las costas procesales se entienden impuestas por la ley a los criminalmente responsables de todo delito o falta y comprenderán los conceptos que detalla el art. 241 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal.

Fallo

En consideración a los hechos expuestos, a los fundamentos jurídicos aducidos y vistos además de los citados, los arts. 10, 12, 19 al 23, 27 al 31, 60 a 66, 70, 73 al 79, 109 al 123 del Código Penal y a los demás de general y pertinente aplicación,

Decido:

1. Condenar a Ron Lazaru, como autor penalmente responsable de un delito de robo con fuerza en tentativa, previsto penado en el artículo 237, 238.2, 240, 16 y 62 del Código Penal, sin la concurrencia de circunstancias modificativas de la responsabilidad criminal, a la pena, de 6 meses de prisión con inhabilitación especial para el ejercicio del derecho de sufragio pasivo.

2. Condenar al acusado al pago de las costas.

Caso número 6. Escrito de acusación

[Nº de palabras: 911]

La fiscal, despachando el trámite conferido, de conformidad con lo dispuesto en el artº 780 de la LECrim., solicita la apertura de juicio oral ante el juzgado de lo penal y formula escrito de acusación respecto de Juan González Gol, con base en las siguientes

Conclusiones Provisionales

Primera.- La acusación se dirige contra Juan González Gol, mayor de edad, sin antecedentes penales, quien ha mantenido una relación de pareja con Carolina Alemany Gómez, desde el mes de septiembre de 2000 hasta el mes de octubre de 2007.

a) En fecha 25 de diciembre de 2007, a las 4:53 horas, el acusado Sr. González envió un mensaje al teléfono móvil de la Sra. Alemany, con ánimo de causarle temor, con el siguiente texto "si tienes que darme explicaciones porque si sales fuera yo tengo que saberlo. yo mañana voy a barcelona a verlos y si no estais tendras problemas y gordos". En mismo día, a las 5:42 horas, con igual ánimo, el acusado envió otro mensaje al teléfono de la Sra. Alemany cuyo texto literal era el siguiente: "pues vale. si no vemos a mis hijos mañana te saldra caro el viaje. y luego me reire yo. antes estaba solo ahora no tu misma, por las buenas o por las malas. espera. ja. ja. ja."

b) En fecha 21 de enero de 2008, a las 4:51 horas, el acusado Sr. González envió un mensaje al teléfono móvil de la Sra. Alemany, con ánimo de menoscabar su dignidad personal, con el siguiente texto: "mientes. para estar con un tio si que tienes tiempo. ahora entende el depilarte el coño. eso es lo unico que te importa. quiero estar con mis hijos. o sea, ponte las bragas y traemelos". En mismo día, a las 5:39 horas, con igual ánimo, el acusado envió otro mensaje al teléfono de la Sra. Alemany cuyo texto literal era el siguiente: "quieres follar? una polla mas mejor. y si te trato como lo que eres. ya que te gusta hacer de puta. yo te pagare. cuanto cobras?". En fecha 29 de enero de 2008, a las 5:17 horas con el mismo ánimo de menoscabar la dignidad de la Sra. Alemany, el acusado le envió otro mensaje a su teléfono móvil con el siguiente texto: "ahora son nuestros hijos. pero diles la verdad a los niños. que paso de una mala madre. tu si que eres una puta cobarde que te vendes muy barato. pobrecita mama que deja a papa sin trabajo y sin hogar. mentirosa".

Segunda.- Los hechos anteriormente relatados en la conclusión primera son legalmente constitutivos

a) de un delito de amenazas en el ámbito familiar del artículo 171.4 del Código Penal.

b) de una falta continuada de injurias prevista en los artículos 620.1 y 74 del Código Penal.

Tercera.- Es autor el acusado, a tenor del artículo 28 del Código Penal.

Cuarta.- No concurren circunstancias modificativas de la responsabilidad criminal.

Quinta.- Procede imponer al acusado

- Por el delito a) la pena de once meses de prisión e inhabilitación especial para el derecho de sufragio pasivo durante el tiempo de condena y privación del derecho a la tenencia y porte de armas por tiempo de dos años y seis meses y la prohibición de aproximarse a Carolina Alemany Gómez, a su domicilio, lugar de trabajo o lugares dónde ésta se encuentre y la prohibición de comunicarse con la misma por un tiempo superior en un año a la pena de prisión impuesta según lo establecido en el artículo 57.2 en relación con el artículo 48.2 y 3.

- Por la falta b) la pena de 8 días de localización permanente y la prohibición de aproximarse a Carolina Alemany Gómez, a su domicilio, lugar de trabajo o lugares dónde ésta se encuentre y la prohibición de comunicarse con la misma por un periodo de 6 meses.

Costas, según el artículo 123 del Código Penal.

Otrosí I: Este ministerio propone para el acto del juicio oral los siguientes medios de prueba a fin de que por el órgano de enjuiciamiento y de acuerdo con el artículo 785.1 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal, se admitan todos ellos por entender su pertinencia:

1. –Interrogatorio del acusado.

2. –Testifical, con examen de los testigos que a continuación se enumeran y que deberán ser citados a través de la oficina judicial, a tenor de lo dispuesto en el artículo 781.1.2º de la Ley de Enjuiciamiento Criminal:

- Carolina Alemany Gómez, con el domicilio que consta en el folio 32 de la causa.

3. –Documental, con lectura de los siguientes folios de la causa: 1 a 25, 30 a 38, 41 a 45, 55 y 56, la cual deberá practicarse en las sesiones del juicio oral por medio de la íntegra lectura de los mismos, salvo que la defensa del acusado, por entenderse informada de su contenido, renuncie a ella expresamente de lo cual se tomará oportuna nota en el acta, y todo ello sin perjuicio de la obligación impuesta al órgano judicial en el artículo 726 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal.

Otrosí II dice: El ministerio fiscal interesa que se mantenga la orden de protección interpuesta en el procedimiento de diligencias previas nº 100/2008 del Juzgado de Violencia sobre la Mujer nº 2 de Barcelona, en fecha 14 de febrero de 2008.

Otrosí III dice: Este ministerio fiscal interesa que previo a la celebración del juicio oral se le de traslado del escrito de conclusiones que formule la defensa del acusado.

Caso número 6. Escrito de defensa

[Nº de palabras: 265]

Don Julio Gorro, procurador de los tribunales y designado de oficio de Juan González Gol, en los autos al margen referenciados, ante este juzgado comparezco y como mejor en Derecho proceda, digo:

Que, habiéndome concedido el trámite de calificación, formulo con el carácter de provisionales, las siguientes conclusiones correlativas a las del ministerio público y la acusación particular.

Conclusiones

Primera.- De disconformidad con el relato fáctico narrado por el ministerio público y la acusación particular, tal y como viene expresado en la correlativa, por no ajustarse exactamente a como ocurrieron los hechos.

Segunda.- No procede calificar de delictiva la conducta de mi representado.

Tercera.- Sin delito no puede existir forma alguna de participación.

Cuarta.- En consecuencia, tampoco cabe apreciar circunstancias modificativas de la responsabilidad criminal.

Quinta.- Procede decretar la libre absolución de mi patrocinado.

En su virtud,

Suplico al juzgado tenga por presentado este escrito, lo admita a trámite y, tenga por evacuado el trámite de calificación provisional.

Otrosí digo que para el acto del juicio oral interesa a esta parte la práctica de los siguientes medios de prueba:

- Interrogatorio del acusado.
- Testifical, con examen del siguiente testigo, que deberá ser citado oportunamente
- Carolina Alemany Gómez, cuyo domicilio consta en las presentes actuaciones.
- Documental de todo lo actuado.

Las pruebas propuestas por las demás partes acusadoras, con reserva de hacer uso de ellas aunque renuncien en el acto del juicio oral.

En su virtud,

Al juzgado solicito se sirva de admitir íntegramente los medios de prueba de los que intenta valerse esta parte en el acto de vista de juicio oral.

Caso número 6. Juicio oral

[Nº de palabras: 1.484]

<i>Datos del juicio oral</i>	
Fecha de celebración:	Julio de 2010
Duración:	11' 33''
Nombre de los participantes y su abreviatura en la transcripción:	Juez (J)
	Ministerio fiscal (MF)
	Abogado de la acusación particular (AP)
	Abogada de la defensa (AD)
	Acusado: Juan González (ACU)
	Testigo 1: Carolina Alemany (T5)

J¹: dígame usted / entonces / ... dígame /**AP¹:** siguiendo instrucciones de mi clienta / esta parte retira la acusación /**J²:** particular /**AP²:** particular /**J³:** acérquese al micrófono / señora / ... no ejerce usted / la acción civil / y penal / contraa el acusado / como viene haciendo hasta ahora / retira la acusación particular /**T5¹:** sí /**J⁴:** ¿sabe lo que eso significa? /**T5²:** sí /**J⁵:** pierde también la asistencia letrada /**T5³:** mhm /**J⁶:** está de acuerdo / con todo esto /**T5⁴:** sí /

J⁷: muy bien / puede usted salir / y esperar fuera / hasta que le toque declarar / gracias / muy amable / .. el letrado puede quedarse / en estrados / o salir / como prefiera /

AP³: pues / saldré / señoría / muchas gracias /

J⁸: ¿alguna cuestión más / con carácter previo? /

AD¹: no /

J⁹: ¿se pone usted de pie? /

ACU¹: buenos días /

J¹⁰: buenos días / ¿sabe por qué está aquí? /

ACU²: sí / señoría /

J¹¹: bien / como acusado en un proceso penal / tiene / entre otros / derecho a guardar silencio / o a no contestar a todas / o a alguna / de las preguntas / que se le hagan / también tiene derecho a no declarar contra usted mismo / a no confesarse culpable / y a estar asistido de letrada / como es el caso /

ACU³: mhm /

J¹²: le pregunto / ¿va usted a declarar? /

ACU⁴: no / señoría /

J¹³: puede usted sentarse / el ministerio fiscal / ¿quiere que conste / alguna pregunta / en el acta? /

MF¹: sí / una única pregunta / ... que es / si efectivamente / la declaración / prestada / en el juzgado de instrucción / en calidad de imputado / reconoció / haber recibido / dos mensajes / con el número / 1 / 2 / 4 / 5 / 6 / 7 / y 8 / que constan en la diligencia / de volcado / realizada ante xxx / ...

J¹⁴: defensa / ¿alguna pregunta / que quiera que conste? /

AD²: no / señor /

J¹⁵: colocan el micrófono fuera / para la .. testigo / {entra T5} ... ¿qué relación tiene usted / con el acusado? /

T5⁵: somos pareja / ahora /

J¹⁶: ¿ahora / son ustedes pareja? / xxx / a ver / a 8 de julio de 2010 / son pareja /

T5⁶: sí /

J¹⁷: bien / .. a pesar de- / el auto / el juzgado de violencia sobre la mujer / nº 2 / de Barcelona / que desde 14 de febrero de 2008 / establece / el alejamiento entre ustedes? /

T5⁷: sí /

J¹⁸: pero son pareja /

T5⁸: (afirmación)

J¹⁹: muy bien / siendo pareja / le afecta / la excusa contenida en el artículo / 416 / de la Ley de Enjuiciamiento Criminal / de tal forma / que en principio / no está usted / obligada / a declarar nada / que pudiera perjudicar / al .. acusado / ministerio fiscal /

MF²: con la venia / señoría / e:: / ustedes / e:: / son ahora pareja / pero / su relación de pareja / o análoga / o sentimental / viene de mucho tiempo atrás / ¿desde cuándo? / .. ¿desde cuándo son pareja / o relación / o tienen relación entre ustedes? /

T5⁹: no entiendo / desde cuándo /

MF³: sí / ¿desde cuándo son / cuánto tiempo hace / que son novios / marido y mujer / pareja ®

T5¹⁰: pues desde que tenemos dos hijos en común /

MF⁴: bien / vale / ¿cuántos años hace / de eso? /

T5¹¹: pues /

MF⁵: aproximadamente / no se ponga usted [nerviosa /]

T5¹²: [8 o] 9 años /

MF⁶: 8 o 9 años / vale / mire / aquí estamos / e:: e:: / por unos hechos / muy concretos / ¿eh? /

T5¹³: mhm /

MF⁷: estamos / entre otras cosas / porque usted lo ha denunciao / si no / no estaríamos aquí / .. y entonces / aquí hay / ... unos mensajes / que / en fecha / 25 de diciembre de 2007 / 21 de enero del 2008 / y 29 de enero del 2008 / ¿eh? / acuérdesse / 25 de diciembre / 2007 / y enero de 2008 / le manda / suu / e:: / el acusado / el señor / e:: / Juan González Gol / a usted / ¿recuerda haber recibido / en su móvil / procedente del acusado / los siguientes mensajes? / 25 de diciembre de 2007 / 4:53 horas / "si tienes que darme explicaciones / porque sales fuera / yo tengo que saberlo / yo mañana voy a barcelona a verlos / si no estás / tendréis problemas y gordos" / a las 5:42 horas / "pues vale / si no vemos a mis hijos mañana / te saldrá caro el viaje / y luego me reiré yo / antes estaba solo / y ahora no / tú misma / por las buenas / o por las malas / espera / ja / ja / ja" / esto el día / 25 de diciembre /

T5¹⁴: ya no me acuerdo /

MF⁸: el día 21 de enero / se lo leo yo / "mientes / para estar con un tío / sí que tienes tiempo / ahora entente el depilarte el coño / eso es lo único que te importa / quiero estar con mis hijos / o sea / ponte las bragas / y traémoslos" / ¿recuerda el mensaje? /

T5¹⁵: (negación)

MF⁹: vale / siguiente / "¿quieres follar? / una polla más mejor / si te trato como lo que eres / ya que te gusta hacer de puta / yo te pagaré / cuánto cobras" / ¿recuerda? /

T5¹⁶: (negación)

MF¹⁰: 29 de enero / "ahora son nuestros hijos / pero diles la verdad / a los niños / que paso de una mala madre / sí que eres una puta cobarde / que te vendes muy barato / pobrecita mamá / que te deja sin trabajo" / ¿recuerda esto? /

T5¹⁷: (negación)

MF¹¹: ¿recuerda haber realizado / un volcado / un volcado / de su móvil / transcrito / donde se transcribía / en el juzgado / al que usted acudió / en el juzgado / que se transcribía / el contenido de los móviles / que usted recibía / de los mensajes de móvil / que usted recibía / del acusado / ¿recuerda haber hecho esto? /

T5¹⁸: sí /

MF¹²: que se transcribió el contenido / del mensaje /

T5¹⁹: pero no me acuerdo de los mensajes /

MF¹³: no se acuerda de los mensajes / no hay más preguntas /

J²⁰: defensa /

AD³: sí / con la venia / e:: / usted / en el- / desde el 2008 / tienen una orden de alejamiento / por lo tanto / e:: / ¿conviven juntos? /

T5²⁰: no /

AD⁴: ¿no conviven? / ¿se comunican? /

T5²¹: no /

AD⁵: o sea que / ¿desde el 2008 / no tienen ningún tipo de relación personal /

T5²²: no /

AD⁶: hasta el momento / no conviven / lo que pasa que tienen dos hijos en común / y es lo único que le- / a:: / si este procedimientoo saliera bien / ¿su intención es volver / con el seño ®

T5²³: mi intención sería eso /

AD⁷: pero / a:: / ¿desde el 2008 / no vieneen / respetando la orden de alejamiento? /

T5²⁴: mhm /

AD⁸: no hay más preguntas / señoría /

J²¹: gracias / le hacen entrega de su documentación / y ya se puede usted marchar / señora /

T5²⁵: gracias /

J²²: buenos días / ... ministerio fiscal / ¿la documental? /

MF¹⁴: la propuesta / en xxx /

J²³: ¿defensa? /

AD⁹: por reproducida /

J²⁴: ¿conclusiones? /

MF¹⁵: a definitivas /

AD¹⁰: a definitivas /

J²⁵: ministerio fiscal / para informe /

MF¹⁶: bueno / puees / señoría /e:: / creemos quee / la prueba / ha sido escasa / pero suficiente / porque / por un lado / mire / el contenido / lo esencial / se ha podido mantener / pese a laa / e:: / retirada de acusación / de la acusación particular / la testigo nos ha reconocido / que efectivamente / se realiza un volcado de los- / de los mensajes / que recibe en su móvil / por la fe pública del secretario / .. se transcribe / el contenido / de / los mensajes / y el acusado / en su declaración en el juzgado / que ahora se ha limitado / exclusivamente / a no declarar / porque ni siquiera / ha rectificado / o ha cuestionado / esa declaración / y por ello se le ha preguntado / por lo tanto / está sometido a contradicción / por lo tanto / puede ser objeto de valoración / se reconocía / la autoría / con eso / creemos que / lo esencial / que es / la existencia de estos mensajes / que por sí mismo / no lo voy a explicar / son vejatorios / son insultantes / y además / amenazantes / eso / por supuesto / no es necesario explicar / pero / en cuanto a la acreditación de los hechos / e:: / la existencia de los mensajes / su contenido / y quién los mandó / creemos que xxx / nada más / señoría /

J²⁶: gracias / defensa / para informe /

AD¹¹: con la venia / señoría / para solicitar / la libre absolución / de mi representado / por entender que- / falta la prueba de cargo / que lo inculpe / al haber sido retirada la acusación / por parte de la presunta víctima / e:: / y hay que recordar / que en la única prueba de cargo / según reiterada jurisprudencia / es la que / se realiza / en el plenario / aquí no se ha realizado / ninguna prueba de cargo / válida / la víctima ha dicho / que no recordaba nada / dee / de los mensajes / no mantiene la acusación / e:: / y / los más importante / que ahora no están conviviendo / que no tienen relación / pero que ella quiere volver / a mantener / la relación que tenía / con anterioridad / e:: / en otro orden de cosas / señalar / que / quedan fuera del tipoo / del artículo 171 punto 4 / las amenazas de un mal / que no constituya delito / no condicionales / o cuando la condición / sea una conducta / debida / por lo tanto / entendemos / señoría / que de las palabras / de los mensajes / e:: / no contienen la suficiente amenaza / que cause un temor irrefrenable / "si no estáis / tendrás problemas" / ¿pero qué tipo de problemas? / e:: / "estoy yo solo ahora / tú misma / por las buenas-" / señoría / han de suponer / expresiones / objetivamente / idóneas / para violentar el ánimo de la presunta víctima / en cuanto encierren / un anuncio serio / de un mal predeterminado / de un mal futuro / o injusto / cosa que- / e:: / de los mensajes / no se desprende / y en segundo lugar / de las injurias / entendemos / que solo son perseguibles / mediante denuncia de la persona agraviada / y / en este acto / ha renunciado / a la acusación / m:: / insistimos / no se acuerda de que / estos mensajes / fueran así / por lo tanto / reiteramos / nuevamente / e:: / la solicitud de absolución / de mi defendido / con todos los pronunciamientos / a su favor / nada más / señoría / muchas gracias /

J²⁷: ¿se pone usted de pie? / se acerca al micrófono / si es tan amable /

ACU⁵: xxx

J²⁸: déjelo ahí / ahí bien está / la ley le concede / derecho de última palabra / ¿tiene usted / alguna cosa más que decir / antes de dar por concluido el juicio? /

ACU⁶: no / señoría /

J²⁹: gracias / visto para sentencia /

Caso número 6. Sentencia

[Nº de palabras: 949]

Barcelona, 08 de julio de 2010.

D. Miguel Giménez Alvar, magistrado del Juzgado Penal núm. 1 de Barcelona, ha visto en juicio oral la causa seguida como procedimiento abreviado núm. 0222/2009 dimantante de diligencias previas núm. 222/2008 instruidas por Juzgado de Violencia sobre la Mujer núm. 1 de Barcelona, por un posible delito de amenazas por razón de género, contra Juan González Gol, de nacionalidad española, con DNI 12345678d, mayor de edad, sin antecedentes penales, hijo de Juan María y Eleonora, nacido en Cuenca, en fecha 12 de diciembre de 1970, y de ignorada solvencia, defendido por el letrado Sr. Larios Ramos, en libertad provisional por esta causa de la que no ha estado privado, siendo parte en las presentes diligencias el ministerio fiscal, y dicta sentencia sobre la base de los siguientes

Antecedentes de Hecho

1. Con fecha 08 de julio de 2010, ha tenido lugar en la sala de vistas de este juzgado, la vista oral y pública de la causa seguida por un supuesto delito amenazas por razón de género e injurias, contra Juan González Gol, el cual estuvo presente en el acto del juicio.

2. El ministerio fiscal, en el trámite de calificación definitiva, dirigió la acusación contra Juan González Gol por un delito de amenazas por razón de género previstas y penadas en el art. 171.4 del Código Penal, interesando la imposición de 11 meses de prisión, privación del derecho a la tenencia y porte de armas durante 2 años y 6 meses y prohibición de aproximarse a Carolina Alemany Gómez, a su domicilio, lugar de trabajo o lugares que frecuente por un año más que la pena de prisión que se le imponga y de comunicarse con ella por cualquier medio durante el mismo tiempo. Y como autor de una falta continuada de injurias del artículo 620.2 y 74 del Código Penal, con pena de 8 días de localización permanente y prohibición de aproximarse a Carolia Alemany Gómez, a su domicilio, lugar de trabajo o lugares que frecuente por 6 meses.

3. La defensa calificó los hechos como no constitutivos de delito e interesó la absolución de su patrocinado.

Hechos Probados

De la prueba practicada y/o reproducida en el acto del juicio, ha quedado probado y así se declara que el ministerio fiscal ha dirigido la acusación contra Juan González Gol, de nacionalidad española, mayor de edad, sin antecedentes penales, por un presunto delito de amenazas y falta de injurias que no se ha acreditado.

Fundamentos Jurídicos

1. Conforme reiterada doctrina del Tribunal Constitucional, la presunción de inocencia consagrada en el art. 24.2 de la CE se asienta sobre dos ideas esenciales: de un lado el principio de libre valoración de la prueba en el proceso penal que corresponde efectuarla a los jueces y tribunales por imperativo del art. 117.3, y de otro, que la sentencia condenatoria se fundamente en auténticos actos de prueba y que la actividad probatoria sea suficiente para desvirtuarla para lo cual se hace necesario que la evidencia que origine su resultado lo sea, tanto con respecto a la existencia del hecho punible como en todo a lo atinente a la participación y responsabilidad que en el tuvo el acusado. Por lo que respecta a la segunda de las exigencias apuntadas, esto es, a los actos o medios de prueba, es doctrina consolidada de dicho tribunal desde la Sentencia 31/81, que únicamente pueden considerarse auténticas pruebas que vinculen a los órganos de la

justicia penal en el momento de dictar sentencia las practicadas en el juicio oral, pues el procedimiento probatorio ha de tener lugar necesariamente en el debate contradictorio que, en forma oral, se desarrolla ante el mismo juez o tribunal que ha de dictar sentencia, de suerte que la convicción de este sobre los hechos enjuiciados se alcance en contacto directo por los medios aportados a tal fin por las partes. Así mismo, no basta que se haya practicado prueba o incluso que se haya practicado con gran amplitud sino que el resultado de la misma ha de ser tal que racionalmente pueda considerarse de cargo, es decir, que los hechos cuya certeza resulte de la prueba practicada, acrediten la culpabilidad del acusado. De un lado la denunciante no quiera declarar nada que perjudique al acusado, en tanto que la única prueba sería el volcado del teléfono móvil realizado ante el secretario judicial, desconozco si el origen de esos sms es el teléfono propiedad del acusado, si siendo así ha sido él el que los ha realizado, también desconozco si la víctima se sintió atemorizada —toda vez que hecho uso del art. 416 no puedo usar, siquiera como documental las manifestaciones que hiciera en sede de instrucción—, con todo ello, la falta de injurias, que es privada, desaparece y el delito de amenazas no es acreditado debidamente —todo ello sin entrar a valorar si el contenido de los mensajes tiene el anuncio de un mal—. La sentencia, pues, necesariamente ha de ser absolutoria, al no haberse enervado la presunción de inocencia del acusado.

2. Conforme resulta del artículo 240 de la LECrim, se declaran de oficio las costas procesales causadas.

Fallo

En consideración a los hechos expuestos, a los fundamentos jurídicos aducidos y vistos además de los citados, los arts. 10, 12, 19 al 23, 27 al 31, 60 a 66, 70, 73 al 79, 109 al 123 del Código Penal y a los demás de general y pertinente aplicación,

Decido

1. Absolver a Juan González Gómez de un delito de amenazas por razón de género, del que venía siendo acusado.
2. Absolver a Juan González Gómez de una falta continuada de injurias, de la que venía siendo acusado.
3. Declarar de oficio las costas procesales.

Caso número 7. Escrito de acusación

[Nº de palabras: 543]

El fiscal, despachando el traslado conferido en virtud del artículo 780.1 de la L.E.Crim., solicita la apertura de juicio oral a celebrar, de acuerdo con el artículo 14.3º de la L.E.Crim., ante el juzgado de lo penal y formula escrito de acusación respecto a Che Jiménez, basándose en las siguientes conclusiones provisionales:

Primera El acusado, Che Jiménez, mayor de edad, con D.N.I. nº 10101010-A y carente de antecedentes penales, sobre las 8:40 horas del día 1 de marzo de 2008 conducía su turismo Peugeot 206 con matrícula 1234-ABC por la vía interurbana A-2 (p.k. 602,75) en el tramo correspondiente al partido judicial de Sant Boi de Llobregat (Barcelona), a la velocidad de ciento setenta con cincuenta (170,50) kilómetros por hora, siendo una vía con una velocidad establecida en ochenta (80) kilómetros por hora.

Segunda. Los hechos anteriormente relatados en la conclusión primera son legalmente constitutivos de un delito contra la seguridad vial por conducción a velocidad temeraria, previsto y penado en el artículo 379.1 de Código Penal (L.O. 15/2007, de 30 de noviembre)

Tercera Es autor el acusado, a tenor de los artículos 27 y 28 del Código Penal.

Cuarta No concurren circunstancias modificativas de la responsabilidad criminal.

Quinta Procede imponer, al acusado, la pena de 9 meses multa con una cuota diaria de 15 euros, responsabilidad penal subsidiaria en caso de impago, 50 días de trabajos en beneficio de la comunidad, 26 meses de privación del derecho a conducir vehículos a motor y ciclomotores, con pérdida de la vigencia del permiso de conducir prevista en el artículo 47 del Código Penal y costas.

Otrosí dice I: Este ministerio interesa, al amparo del artículo 781.1, párrafo tercero de la L.E.Crim que por la oficina judicial se proceda a oficiar a la D.G.T. a fin de que aporten la documentación justificativa del expediente sancionador.

Otrosí dice II: En el supuesto de que se dicte sentencia absolutoria, dedúzcase testimonio de ella para el Servei Català de Trànsit, competente para la aplicación de las correspondientes sanciones administrativas.

Igualmente, al amparo de lo dispuesto en el último párrafo de artículo 47 del Código Penal, interesa que, en caso de condena a una pena de privación del derecho a conducir vehículos a motor y ciclomotores superior a dos años, se deduzca testimonio de ella para el Servei Català de Trànsit a fin de que reimponga la pérdida de la vigencia del permiso de conducir.

Otrosí dice III: Para el acto de la vista oral, este ministerio fiscal propone los siguientes medios de prueba, a fin de que por el órgano de enjuiciamiento, y de acuerdo con el artículo 785.1 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal, se admitan todos ellos por entender su pertinencia:

1. –Interrogatorio del acusado.

2. –Documental, con lectura de los folios nº 2, 3, 23, 20, 21 y el resultado del otrosí I, la cual deberá practicarse en las sesiones del juicio oral por medio de su lectura íntegra de los mismos, salvo que el resto de las partes, por entenderse informadas de su contenido, renuncien a ella expresamente, de lo cual se tomará oportuna nota en el acta por el sr. secretario, y todo ello sin perjuicio de la obligación impuesta al órgano judicial en el artículo 726 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal.

Caso número 7. Escrito de defensa

[Nº de palabras: 218]

D. Álvaro Torras Pouplana, procurador de los tribunales y designado de oficio para la representación del acusado D. Che Jiménez como consta en las diligencias al margen reseñadas, evacuando el trámite que me ha sido conferido, ante el juzgado comparezco y como mejor en derecho proceda formulo escrito de defensa en los siguientes:

Terminos

Primero.- De disconformidad con el relato fáctico del ministerio fiscal. El acusado Che Jiménez no tuvo participación en los hechos que se le imputan.

Segundo.- De disconformidad con el ministerio fiscal.

Tercero.- No es autor el acusado

Cuarto.- Al no ser autor, no procede hablar de circunstancias modificativas de la responsabilidad.

Quinto.- De disconformidad con la pena solicitada por el ministerio fiscal. Procede decretar la libre absolución de mi representado con todos los pronunciamientos a su favor.

Por todo lo expuesto,

Suplico al juzgado: Que teniendo por presentado este escrito, se admita y tenga por cumplido el trámite de calificación con las manifestaciones en él vertidas.

Otrosí digo: Que para el acto del juicio oral, hago más las pruebas propuestas por el ministerio fiscal con reserva de hacer uso de ellas aún en el caso de que se renunciara a las mismas.

En su virtud,

Suplico al juzgado: Que acuerde la declaración de pertinencia y admisión de pruebas, acordándose lo necesario para su práctica.

Caso número 7. Juicio oral

[Nº de palabras: 1.602]

<i>Datos del juicio oral</i>	
Fecha de celebración:	Junio de 2010
Duración:	8' 50''
Nombre de los participantes y su abreviatura en la transcripción:	Jueza (J) Ministerio fiscal (MF) Abogada defensora (AD) Acusado: Che Jiménez (ACU)

J¹: buenos días / se declara abierta la sesión / de audiencia pública / del juicio relativo al procedimiento abreviado / número 705 / de 2009 / seguido por un delito contra la seguridad vial / siendo el acusado / don Che Jiménez /

J²: xxx / {dirigiéndose al ministerio fiscal}

MF¹: ninguna / señoría /

J³: ¿la defensa? /

AD¹: ninguna / señoría /

J⁴: Señor / Jiménez / ¿se pone de pie? / usted comoo acusado / tiene derecho a no declarar / a no confesarse culpable / en caso de que quiera declarar / a no contestar a alguna de las preguntas que le formulen / ¿va usted a declarar? / ..

ACU¹: sí /

J⁵: ministerio fiscal /

MF²: sí / con la venia / usted / e:: / es el propietario / del Peugeot 206 / con matrícula 1234-ABCD /

ACU²: es correcto /

MF³: sí / usted eel día / 1 de mayo de 2008 / e:: / se encontraba / en el término / judicial / de Sant Boi de Llobregat / o se encontraba / en la localidad / dee- / en la zona de Barcelona /

ACU³: el día 1 de mayo de 2008 / sí /

MF⁴: m:: / usted / e:: / ¿condujo / este vehículo / a velocidad excesiva / para la vía? / a más dee- / a 170 / con 50 kilómetros / en una carretera / que tiene velocidad / limitada / a 80 kilómetros por hora /

ACU⁴: no / salimos / .. salimos dee / de Asturias / hacia Barcelona / 3- / 3 personas / y fuimos turnándonos / durante la noche / yoo / yo cogí el coche / durante los primeros kilómetros / de Asturias / .. alante / pero bueno / en ese momento / no iba yo /

MF: [ese mom-]

ACU⁵: [no iba] yo conduciendo /

MF⁵: sí / y usted / cuando fue ee / se le tomó / declaración / no hizo ningún tipo / de e:: / no indicó / pues que usted no era el conductor del vehículo / ni- / ¿ha dado los nombres / de las personas / que podían / e:: / haber conducido / este vehículo? /

ACU⁶: no se me requirieron /

MF⁶: es decir / cuando se le tomó declaración / usted tampoco dijo nada /

ACU⁷: no / e:: / dije que iba en compañía dee ®

MF⁷: pues ninguna pregunta más / señoría /

J⁶: la defensa /

AD²: sí / con la venia / señoría / ¿a usted / le preguntaron / concretamente / quién conducía el vehículo / cuando declaró? / hablo de la declaración en el juzgado / ¿eh? /

ACU⁸: ¿de Gijón? /

AD³: [sí] /

ACU⁹: [no] / en ningún momento /

AD⁴: ¿simplemente / dijo usted que era el titular del vehículo / y que ibaa / se desplazaba a Barcelona / en compañía de unos amigos? /

ACU¹⁰: sí / en ningún momento / preguntaron / quién conducía /

AD⁵: ¿cuántos amigos / cuántos iban en total / [en el coche?] /

ACU¹¹: [seis personas] /

AD⁶: yy / ¿usted sabe el trayecto que usted condujo? /

ACU¹²: no / en absoluto / yo los primeros kilómetros / es evidente que de Asturias a Barcelona / un viaje de mil kilómetros / noo / no lo puede cubrir una persona / y más / acababa de venir de maniobras / ese mismo día / y bueno / imposible /

AD⁷: ¿estabaa / usted cuandoo / condu- / conducían sus compañeros / estaba durmiendo en el vehículo / estaba despierto / estaban hablando? /

ACU¹³: estaba durmiendo /

AD⁸: ¿usted / fue consciente en algún momento / quee / vieran un flash / o que les hubiera cogido un radar / o algún compañero le comentó algo? /

ACU¹⁴: en absoluto / nada /

AD⁹: m.: / ninguna pregunta más / señoría /

J⁷: muy bien / puede sentarse /

ACU¹⁵: gracias / ...

J⁸: no hay testigos de [la /]

AD¹⁰: [no] /

J⁹: defensa tampoco / documental por [xxx /]

MF⁸: sí / señoría /

J¹⁰: ¿documental [por reproducida? /]

AD¹¹: [por reproducida /] sí /

J¹¹: ¿conclusiones? /

MF⁹: a definitivas /

J¹²: ¿conclusiones? /

AD¹²: a definitivas /

J¹³: a informe /

MF¹⁰: sí / con la venia / para interesar / que se imponga al acusado / una sentencia de conformidad / de acuerdo con el escrito de calificaciones / ya que ha quedado acreditado / que / el acusado / conducía / el día de los hechos / a una velocidad excesiva / para / e.: / lo que contempla / la limitación de / de la carretera / por la cual circulaba / consta / en los informes / del Servei Català de Trànsit¹²¹ / con los datos / fotografía / velocidad / asimismo / también consta / que se ha realizado / un ee / un expediente sancionador / y en ningún momento / se hizo referencia / a que conducía otra persona / que no fuese el acusado / en la declaración que se le tomó al acusado / se le informó de sus derechos / asimismo / de las diligencias / que se / que habían dado lugar / a este expediente / y en ningún momento / hizo ningún tipo de alusión / a que pudiese / e.: / haber conducido otra persona / que no fuese él / este vehículo / creemos / por tanto / que ha quedado acreditada / suficientemente / la autoría / ya que es muy fácil venir en este acto / a manifestar que cualquier otra persona / era / laa / quien conducía / en ese momento determinado / por todo ello / solicitamos / que se le imponga una sentencia de conformidad / nada más /

J¹⁴: la defensa /

AD¹³: sí / con la venia / señoría / para interesar una sentencia absolutoria / y / entendemos que existen varios motivos para ello / el primero es que / el acusado / es cierto que niega que fuera el conductor del vehículo / en cuanto declaró en octubre del 2008 / en ningún momento hizo mención / ni tampoco se le preguntó / de quién era el conductor / se le

¹²¹ Organismo autonómico equivalente a la Dirección General de Tráfico. Aclaración nuestra.

preguntó si era el propietario de ese vehículo / manifestó lo / lo que correspondía / es decir / que iba con otros individuos en el vehículo / y que habían hecho un viaje desde / Gijón / hasta Barcelona / m:: / en ningún momento / m:: / nadie / hizo alus- / o sea / ni- / ni se le preguntó / ni- / ni- / él tenía por qué tener conocimientos / que parece / según la manifestación del fiscal / que- / que- / que él / le era muy fácil decirlo / pero es que él no tenía conocimiento de lo que ocurría / él / al cabo de cuatro o cinco meses / recibe una citación del juzgado / y le preguntan sobre este extremo / desconoce lo que es un procedimiento administrativo / y lo que es un procedimiento judicial / simplemente se le cita a declarar / y declara / entendemos / señoría / que nadie puede ser condenado / sin ser identificado / porque / nadie debería poder verse sorprendido / por una imputación judicial / sin tener / al menos / una mínima constancia de ello / ya que entendemos que ello atenta contra el principio de seguridad jurídica / repetimos / señoría / estamos ante un procedimiento judicial / por un delito / no estamos ante un procedimiento sancionador administrativo / que / bueno / puede ser todo mucho más flexible / entendemos / señoría / que tampoco es suficiente que exista una fotografía / y que se haya medido / la velocidad / con un cinemómetro / porque entendemos / que se ha de detener / el vehículo / y se ha de identificar al conductor / es el mismo procedimiento que se seguiría con cualquier otro delito / y co- / sin / hacer lo contrario / es atentar contra el derecho de defensa / y entendemos / que si se mira / las circulares de la propia fiscalía / fiscalía / esta ha sido muy taxativa / cuandoo / entiende / que se solicita la detención de aquellos conductores que sean infractores / en caso de que se les impute un delito penal / en segundo lugar / señoría / también se imputa / al acusado / circular por una autovía / que el reglamento de circulación establece que la velocidad es de 120 kilómetros por hora / m:: / se le acusa de ir a 170 / m:: / la reforma del Código Penal / lo que penaliza es / ir a velocidad superior / de 80 kilómetros más / en vías interurbanas / a la velocidad permitida / y se alega que la velocidad / en este punto kilométrico / el 612 / no era 120 / que es la velocidad normal de una (autovía) / sino 80 kilómetros / pero entendemos / señoría / que este extremo / no consta / en toda la causa / ni el expediente sancionador / que esté acreditado / no consta / en las actuaciones / que la limitación de velocidad de este tramo concreto fuera / 80 kilómetros hora / y la consulta que se ha realizado numerosas ocasiones a la fiscalía general del estado / fija / que debe hacerse una descripción / o al menos aportarse fotografías de la señal / la ubicación / y el estado del material / porque puede haber un letrero de 80 / pero puede / haber un accidente / puede / no / puede el letrero estar en mal estado / puede no ser visible / me refiero que / lo mínimo / m:: / que en un procedimiento penal se exige / es que haya / una prueba / que permita / a:: / cuando haya una sentencia condenatoria / es tener una valoración / y la valoración tiene que decir / que había un letrero / o un certificado / por parte de / de la autoridad competente / diciendo que la velocidad / estaba e:: / limitada a 80 kilómetros hora / en esta vía / y que la señalización e:: / era visible / y estaba / bueno / se podía ver / .. y / por último / señoría / al margen de que entendemos que existen varios motivos para / para que la sentencia sea absolutoria / es que no solo no se ha identificado al conductor / ni ha constado la certificación de la señalización / sino que / además / hay / otro punto más / que es que / que tampoco se ha tenido en cuenta / y es que / el tipo penal / como decía al principio / señala / que la velocidad / m:: / que se penaliza / es un delito / es la velocidad real / no la que marque el cinemómetro / por esto / existen una serie de margen de error permitidos / que los reconocen numerosas sentencias / y que es esa velocidad / y ese margen de error / el que se ha de contemplar / y que debería contemplarse / en el cer / en la certificación del cinemómetro / aquí / no se dice qué margen de error / es el / que se puede / puede aplicar / y según / el apartado 4 del anexo 3 de la orden de / bueno / que regula el control metrológico / se establece que el error / puede ser de un 7 por ciento / una simple operación aritmética / de multiplicar / el 7 por ciento / a los 170 kilómetros que / presumiblemente / iba el vehículo / nos da que / no está dentro / del límite / que los hechos serían constitutivos de delito / cierto es / que sería una infracción administrativa / y que ya hay un procedimiento / sancionador / al respecto / abierto / pero / en ningún caso / los hechos podrían ser imputables / al acusado / de delito penal / por lo tanto / señoría / entendemos que / m:: / procede una sentencia absolutoria / ...

J¹⁵: Señor Jiménez / ¿tiene usted / póngase de pie / por favor / tiene usted la última palabra / por si quiere añadir algo en su descargo / que no haya dicho su abogado /

ACU¹⁶: no- / no tengo nada más que / que añadir /

J¹⁶: muy bien / pues quedan los autos vistos para sentencia /

Caso número 7. Sentencia

[Nº de palabras: 1.086]

En Barcelona, a veintiuno de junio de dos mil diez.

D^a Maria Roser Guash, magistrada juez en sustitución del Juzgado de lo Penal nº 1 de Barcelona, ha visto y oído los autos de procedimiento abreviado nº 705/09, seguidos ante este juzgado por un delito contra la seguridad del tráfico del art. 379.1 CP, contra D. Che Jiménez, representado por la procuradora de los tribunales D^a. Carla Fuentes y asistido por la letrada, D^a. Elena Gómez. Ha sido parte el ministerio fiscal en la representación que la ley le otorga.

Antecedentes De Hecho

Primero.- Las presentes actuaciones se incoaron en el Juzgado de Instrucción nº 1 de Sant Boi de Llobregat, mediante diligencias previas nº 744/2008, en virtud de denuncia del Servei Català de Trànsit, habiéndose turnado la causa a este juzgado de lo penal para su enjuiciamiento y fallo.

Segundo.- Celebrado el juicio, en el que se oyó al acusado y dio la documental por reproducida, el ministerio fiscal elevó sus conclusiones provisionales a definitivas, interesando la condena del acusado, como autor de un delito contra la seguridad vial por conducción a velocidad temeraria del art. 379.1, a la pena de 9 meses de multa, con una cuota diaria de 15 euros y la responsabilidad personal subsidiaria en caso de impago, 50 días de trabajos en beneficio de la comunidad, 26 meses de privación del derecho a conducir vehículos a motor y ciclomotores, con pérdida de la vigencia del permiso de conducir prevista en el artículo 47 CP y costas. La defensa elevó sus conclusiones provisionales a definitivas, e interesó la libre absolución de su defendido. Seguidos los restantes trámites prevenidos por la ley, quedaron los autos vistos para sentencia.

Hechos Probados

Único.- El acusado D. Che Jiménez, mayor de edad, con D.N.I. nº 10101010-A y sin antecedentes penales, sobre las 8:40 horas del día 1 de marzo de 2008, circulaba en su turismo Peugeot 206, matrícula 1234-ABC (no es un dato seguro que también lo condujera) por la vía interurbana A-2 (p.k. 602,75) en el tramo correspondiente al partido judicial de Sant Boi de Llobregat (Barcelona), a la velocidad de 170,50 kilómetros por hora, según marcó el cinemómetro empleado para medir la velocidad. No se han acreditado las circunstancias de la vía, en lo que atañe a la velocidad máxima que se dice permitida, ni si existía y era visible la correspondiente señalización.

Razonamientos Jurídicos

Primero.- Convicción sobre los hechos que se declaran probados y su calificación. Como es bien sabido, en el ámbito del derecho penal, por la gravedad de sus consecuencias, el pronunciamiento condenatorio, no puede basarse en probabilidades, por muy elevadas que sean, o convicciones subjetivas y no acreditadas en forma. Por ello, se exige que la acusación se sustente en pruebas de cargo bastantes para enervar el principio de presunción de inocencia y ello en el acto del juicio oral bajo los principios de inmediación y contradicción. En el presente caso, la única prueba propuesta y practicada ha sido el interrogatorio del acusado y la reproducción en el juicio de lo actuado en vía administrativa. Con el resultado de que el acusado afirma que se dirigía de Asturias con unos amigos, y que se fueron turnando en la conducción, alegación que resulta creíble y verosímil, lo que introduce ya una duda razonable sobre la autoría del delito por el acusado. Ciertamente no ha dicho el nombre del supuesto conductor en toda la causa, pero tampoco es de extrañar del todo que evite inculpar a un amigo, si bien no es éste el motivo que aduce, sino que alega que nadie le ha preguntado quién conducía el vehículo. De hecho, ante el juez instructor alegó que se desplazaba a Barcelona en un viaje de placer con unos amigos, "creyendo que nunca se cometió ninguna infracción de tráfico". Dicha manifestación es compatible con la versión dada por el acusado en el acto del juicio. Por lo demás, la administración denunciante aportó "copia completa" del expediente administrativo en el cual, la jefa del Servicio Territorial de Tránsito de Barcelona, dice que el 20 de octubre de 2008, el

acusado presentó un escrito a la Dirección General de Tráfico, identificándose como conductor del vehículo. Sin embargo, extraña que ese escrito no conste en el expediente, que se dice completo.

Por otra parte, como bien razonó la letrada de la defensa, entre otras consideraciones igualmente acertadas sobre el margen de error permitido, no hay prueba en autos de algo esencial para entender cometido el delito, como es, que efectivamente se superó en 80 km/h. la velocidad permitida en la vía, que es lo que integra la conducta típica, ya que no se ha aportado certificación sobre la velocidad máxima que se dice permitida en la vía, de 80 km/h., ni consta que la vía estuviera correctamente señalizada en ese sentido. Como dice la SAP de Tarragona, de 30 de septiembre de 2009 (ARP 2009/1286): "deberán acreditarse tanto las concretas circunstancias de la vía, como las señales existentes sobre limitación de velocidad, ubicación exacta, visibilidad y tramo afectado por la señalización", aparte de la velocidad a que circulaba el acusado y el lugar por que lo hacía. Por cuanto antecede, se impone absolver al acusado, en virtud del principio de "in dubio pro reo", al no resultar indubitado el hecho típico que es objeto de acusación.

Segundo.- Costas.- Puesto que se absuelve al acusado, y de acuerdo con los arts. 123 CP y 240.1 LECr., no procede imponerle las costas procesales, que se declaran de oficio.

Vistos los preceptos legales citados y demás de común, general y pertinente aplicación.

Fallo

Que debo absolver y absuelvo a D. Che Jiménez, del delito contra la seguridad del tráfico por conducción a velocidad temeraria del art. 379.1 CP, por el que se formuló acusación. Se declaran las cosas de oficio.

No obstante, deberá deducirse testimonio a la Dirección General de Tráfico, por la infracción administrativa en que pueda haber incurrido el acusado, por conducir a una velocidad superior de la permitida, a los efectos de la sanción administrativa que proceda.

Notifíquese esta sentencia al ministerio fiscal y a la defensa del acusado, haciéndoles saber que cabe interponer recurso de apelación contra la sentencia, ante este juzgado, en el plazo de cinco días a partir de la notificación. Del recurso conocerá, en su caso, la Ilma. Audiencia Provincial de Barcelona.

Expídase testimonio de esta resolución que quedará unido a los autos, incorporándose el original al correspondiente libro de sentencias.

Así, por esta mi sentencia, lo pronuncio, mando y firmo.

Caso número 8. Escrito de acusación

[Nº de palabras: 675]

El fiscal, en el procedimiento arriba referenciado, al amparo del artículo 780 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal, interesa la apertura del juicio oral, con arreglo a lo dispuesto en el artículo 14.3 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal para ante el juzgado de lo penal correspondiente respecto de, Apolonio García Recondo y formula el siguiente escrito de conclusiones provisionales:

Primera: El acusado, Apolonio García Recondo, mayor de edad, con DNI 13571357-A, con antecedentes penales no computables en esta causa, sobre las 05:05 horas del día 22 de marzo de 2007, llamó a los Mossos d'Esquadra para decir que se iba a suicidar con un arma, cuando estos llegaron a la calle Lluís Company número 17 de Sant Adrià del Besós, lugar desde el que se había efectuado la llamada, comprobaron que el acusado portaba una pistola semiautomática calificada para disparar cartuchos 6'25x15mm., la cual se encuentra en perfecto estado de funcionamiento y careciendo el acusado de la preceptiva licencia de armas ni guía de pertenencia.

Segunda: Los hechos anteriormente mencionados son constitutivos de un delito de tenencia ilícita de armas tipificado en el artículo 564.1 de Código Penal en relación con la sección 3ª, artículo 3º del Reglamento de Armas RD 137/97 de 29 de enero.

Tercera: De los hechos anteriormente mencionados responde el acusado en concepto de autor según los artículos 27 y 28 del Código Penal.

Cuarta: No concurren circunstancias modificativas de la responsabilidad criminal.

Quinta: Procede imponer al acusado la pena de 1 año y 6 meses, inhabilitación especial para el derecho de sufragio pasivo durante el tiempo de la condena, el abono de costas procesales de conformidad con el artículo 123 del Código Penal.

Acuerdese el decomiso del arma.

Otrosí II dice: Se solicita se confiera traslado a este ministerio de copia del escrito de calificación que presente la defensa del acusado en el trámite del art. 784.1 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal.

Otrosí III dice: Para el acto del juicio oral, este ministerio fiscal propone los siguientes medios de prueba, a fin de que por el órgano de enjuiciamiento, y de acuerdo con el artículo 785.1 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal, se admitan todos ellos por entender su pertinencia:

1. –Interrogatorio del acusado.

2. –Testifical con el examen de los testigos que a continuación se enumeran y que deberán ser citados a través de la oficial judicial, a tenor de lo dispuesto en el artículo 781.1.2 L.E.Crim., solicitando se tenga por cumplimentado lo requerido en el artículo 656.2. L.E.Crim. en cuanto a la expresión de sus domicilios o residencias mediante la indicación de los folios de la causa donde constan sus residencias mediante la indicación de los folios de la causa donde constan sus direcciones:

-Mossos d'Esquadra con TIP 1234 y 5678 que deberán ser citados a través de sus superiores jerárquicos.

-Fernando Manuel Cortinas Valles cuyo domicilio consta en el folio 6 de las actuaciones.

3. –Pericial balística; Mossos d'Esquadra con carnet número 1357 y 2468, folios 24 a 29, que deberán ser citados a efectos de su ratificación o posible ampliación del informe que constan en los folios 24 a 29.

4. –Documental, mediante la lectura de los siguiente folios que obran en las actuaciones: 2,7 (atestado), 11 a 14 (ampliación del atestado), 17 (declaración acusado comisaría), 23 a 29 (informe de

balística), 46, 47 (documento de ingreso del acusado), 83, 84 (declaración juzgado acusado), 120, 121 (declaración taxista), 123, 124, 125 (antecedentes), la cual deberá practicarse en las sesiones del juicio oral por medio de la íntegra lectura de los mismos, salvo que la defensa del acusado, por entenderse informadas de su contenido, renuncien a ella expresamente, de lo cual se tomará oportuna nota en el acta, y todo ello sin perjuicio de la obligación impuesta al órgano judicial en el artículo 726 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal.

Por todo lo anterior la fiscal interesa se tenga por evacuado el presente trámite y, en su caso, proceda a remitir las actuaciones al juzgado de lo penal correspondiente, como competente para su enjuiciamiento.

Caso número 8. Escrito de defensa

[Nº de palabras: 543]

Da. Virginia Guiu Planas, procuradora de los tribunales, en nombre y representación de D. Apolonio García Recondo, según consta acreditado en el procedimiento al margen referenciado, que en este juzgado se tramita, ante el mismo comparezco, y como mejor en derecho proceda, digo:

Que evacuando el trámite conferido, vengo a formular, con el carácter de provisionales, las siguientes conclusiones:

Conclusiones

Primera: Mostramos nuestra disconformidad con el correlativo de los hechos del ministerio fiscal.

Mi representado no ha cometido los hechos que se le imputan ni ha tenido en ellos la participación que se le atribuye.

Segunda: Los hechos no son constitutivos de delito.

Tercera: No cabe, por ello, hablar de autoría.

Cuarta: Tampoco de circunstancias modificativas de la responsabilidad criminal.

Quinta: Procede la absolución de mi representado, con todos los pronunciamientos favorables.

Otrosí digo: Para el acto del juicio oral, esta parte propone los siguientes medios de prueba:

1. –Interrogatorio, del acusado.

2. –Testifical, con el examen de los siguientes testigos, que deberán ser citados por la oficial judicial:

-Sr. Fernando Manuel Cortinas, cuyo domicilio consta al folio 6, de las actuaciones.

- Agentes del cuerpo de los Mossos d'Esquadra, con TIP: 1234 y 5678, quienes deberán ser citados a través de su superior jerárquico.

3. –Pericial balística, consistente en que se cite al acto del juicio oral a los agentes del cuerpo de los Mossos d'Esquadra con TIP: 1357 y 2468, a fin de que ratifiquen, y en su caso, amplíen y/o aclaren, a preguntas de las partes, su informe obrante a los folios 24 a 29, de las actuaciones.

4. –Pericial médica, consistente en que por el médico forense que se halle adscrito a este juzgado, que proceda al reconocimiento médico de mi representado, dictaminándose acerca de los siguientes extremos:

i. Adicción a sustancias estupefacciones o bebidas alcohólicas, con expresión, en su caso, de la clase de sustancia o bebida consumida, antigüedad e intensidad de dicho consumo, así como su incidencia en las capacidades cognitivas y volitivas de mi representado.

ii. Si mi representado padece alguna enfermedad mental, anomalías de carácter o trastornos de personalidad.

iii. Cualquier otra circunstancia de interés, desde el punto de vista médico legal.

Se interesa, asimismo, la citación del facultativo al acto del juicio oral, a fin de que ratifique, y en su caso, amplíen y/o aclaren, a preguntas de las partes, las conclusiones que resulten del dictamen médico que se solicita.

4. Documental, con lectura de los folios 2 a 7, 11 a 14, 17, 23 a 29, 30, 46 y 47, 83 a 84, 119, 120, 121, 123 a 125, que deberá practicarse en las sesiones del juicio oral, por medio de la lectura íntegra de los mismos, salvo que las demás partes, por entenderse informadas de su contenido, renuncien a ella expresamente, de lo cual se tomará oportuna nota en el acta, todo ello, sin perjuicio de la obligación impuesta al órgano judicial en el artículo 726 de la LECrim.

5. Más documental, consistente en que se una a los autos, el informe médico que esta parte solicita como prueba pericial médica, del sr. García Recondo.

Por todo ello,

Suplico al juzgado: Que teniendo por presentado este escrito, se sirva admitirlo, y en su virtud, se tenga por debidamente evacuado el trámite conferido.

Caso número 8. Juicio oral

[Nº de palabras: 10.869]

<i>Datos del juicio oral</i>	
Fecha de celebración:	3 de junio de 2010
Duración:	1h 12' 27''
Nombre de los participantes y su abreviatura en la transcripción:	<p>Jueza (J)</p> <p>Ministerio fiscal (MF)</p> <p>Secretaria Judicial (S)</p> <p>Abogada defensora (AD)</p> <p>Acusado: Apolonio García (ACU)</p> <p>Testigo 1: Fernando Cortinas (T5)</p> <p>Testigo 2: Agente de policía 1 (T1)</p> <p>Testigo 3: Agente de policía 2 (T2)</p> <p>Testigo 4: Perito de balística 1 (P1)</p> <p>Testigo 5: Perito de balística 2 (P2)</p>

J¹: se declara abierta / la sesión de audiencia pública / del juicio relativo / al procedimiento abreviado / número 214 de 2009 / seguido por un delito de tenencia ilícita de armas / siendo el acusado / don Apolonio García Recondo / ¿cuestiones previas? /

MF¹: ninguna / señoría /

J²: ¿la defensa?

AD¹: sí / señoría / e:: / como cuestión previa / planteamos quee / e:: / se interesa la suspensión del presente juicio oral / para que pueda practicarse la prueba médico-forense / que se solicitó en nuestro escrito de conclusiones provisionales / dado que consideramos / que es fundamental para la defensa de mi defendido /

J³: bueno / esta prueba see / se inadmitió / en el autoo / de admisión dee / de prueba / y señalamiento para el juicio / yy / por la mismas razones / por las que se inadmitió / pues se deniega ahora / suspender el juicio para la práctica de estaa prueba / e:: / por lo que se decía / de que noo guarda relación con la calificación efectuada / y además / porque no consta / ningún extremo sobree / el que debaa / certificar un médico forense / si hubiera yaa / pues informes / documentos en la causa / quee de alguna manera / pues / pudieran / dar alguna apariencia y realidades / de esta situación que se- / que se describe / pues tendría algún sentido la pericia médico-forense / pero que el médico forense se pronuncie

en general / sobre el estadoo / de este señor / e:: / y además / en relación con un delito quee / bueno / es dee / de marzo de 2007 / el médico forense no puede saber / en marzo de 2007 / cuál era el estado de estee señor / y mucho menos podemos saber / cómo ello podía afectar al hecho de tener un arma sin licencia / a lo mejor la tenía / pues desde hacee / 3 años /

AD²: ya / señoría / pero en este sentido / e:: / existen sentencias del Tribunal Supremo / en el que- / en el caso de tenencia ilícita de armas / cuando esta tenencia / está preordenada en concreto / y por tanto limitada en el tiempo / e:: / sí que se aprecia la eximentee / la eximente dee / o la atenuante cualificada de embriaguez / y en este acto / nosotros presentamos documentos / incluso / del día de los hechos /

J⁴: m:: / bueno /

AD³: ahí están las actuaciones / señoría / que este señor tuvo que ser hospitalizado / y que incluso perdió el conocimiento / entonces consideramos quee / que en base a- / a los documentos que aportamos ahora / porque no los hemos podido aportar antes / e:: / sería interesante que el médico forense / a la vista del informe / del mismo día de los hechos / valorara si las capacidades / e:: / volitivas y intelectivas deel / del acusado / podían o no estar afectadas poor / se habla de una grave intoxicación alcohólica y de cocaína /

J⁵: bueno / de entrada / documentos / aquí no tenemos / si los ha aportado ahora / nos los tendrá que dejar ver / y ®

AD⁴: los aporato ahora /

J⁶: de todas maneras / esto que comenta / de una tenencia limitada en un espacio temporal / aquí noo / es decir / el- / el tipo dee / por el que se acusa a este señor / no limita temporalmente la tenencia /

AD⁵: ya / señoría / pero si se demuestra en el juicio / que la tenencia es ilimitada / se tendrá que dar una calificación alternativa /

J⁷: ya / {J mira la documentación aportada por AD} ...

AD⁶: señoría / bueno / el documento que aportamos como número 13 / es el del día de los hechos / xxx /

J⁸: ¿y tiene una orden de alejamiento / respecto de su esposa e hijo? / probablemente / bueno / no sabemos si era como medida cautelar / o como una pena / pero si era como una pena / probablemente le habrían condenado aa / la prohibición de la tenenciaaa de armas / ... ¿no? / ... y además / es el mismo el que no see / no sigue el- / el tratamiento / ... es decir / noo / no colabora para su curación / .. cuando ya el propio acusado / pues / de alguna manera / se coloca en unaa / en la situación que luego pretende alegar comoo / como eximente / o comoo causa de su justificación /

AD⁷: señoría / pero consta que desde el año 2005 / que este señor tiene problemas / ha estado / ingresado en centros / Proyecto Hombre / Deiron / cantidad de centros / y después del día de los hechos / también / que tenga recaídas / e:: / tampoco es / fácil / en estos casoos / ...

J⁹: orden de alejamiento con repetido incumplimiento / ¿antecedentes? / ¿podemos mirar los antecedentes? /

AD⁸: sí / constan los antecedentes / a ver / folio 123 y 125 / ...

J¹⁰: por un quebrantamiento de condena / dice aquí / xxx pena xxx porte de armas / ... ministerio fiscal /

MF²: señoría / no nos opondríamos a quee see / aportase esta documentación / a los efectos que pudiesen ser / valorados luego en sentencia / entendiendo pues quee / parece ser que / consume alcohol / pero tiene consumos puntuales / ingresa en centros / luego sale / y lo que no podemos saber / es la afectación / a:: / de su estado / en el día de los hechos / y si esta afectación / le impedía conocer / la ilicitud de la conducta / que había realizado / es decir / que cuando adquirió el arma / tenía conciencia o voluntad / de que / estaba- / conocía / que era una acción / e:: / que no era la adecuada / o no / por lo tanto / no nos oponemos a quee / se aporte ello / a los efectos que pudiesen valorarse / pero / noo / entendemos que no debe procederse a la suspensión / ya quee / no existen suficientes elementos que determinaran / el estado del acusado en el momento de los hechos / a fin de que / como se manifiesta / se pudiese / acoger / una eximente completaa / respecto aa que no tuviese conocimiento / de la acción que estaba realizando / señoría /

AD⁹: tampoco se plantea como alternativa una eximente incompleta / sino un atenuante muy cualificada / yy consideramos que es el- / el médico forense / el que debe valorar / si las capacidades / e:: / o sea / la intoxicación podemos acreditarla con estos documentos / señoría / pero consideramos que / el médico forense / es la persona apta para decir / si en base a lo que él ve / el día de los hechos / considera que sus capacidades volitivas e intelectivas estaban afectadas / ...

J¹¹: dice que es el documentoo /

AD¹⁰: número 3 / ... ingresó a las 11 / procedente del centro donde le ingresaron de urgencia / ... y se dice / señoría / en- / en problema actual / que se objetivó / en el centro donde lo ingresaron de urgencia / e:: / un importante estado de intoxicación / ...

MF³: pero señoría / es que lo que se está juzgando es la tenencia / no- / la tenencia se le ocupa en un momento determinado / pero la tenencia es anterior a los hechos / el hecho de quee él hubiese salido ese día / y hubiese tenido una ingesta / no afecta aal- / al hecho delictivo /

J¹²: aquí dice que la compró hacía una semana / en el mercado negro / con i- / con idea de suicidarse /

MF⁴: eso es lo que le dice aal /

J¹³: mhm /

MF⁵: pero en fin /

AD¹¹: señoría / pero- / perdón / ¿eh? / pero / en relación a eso / hay sentencias del Tribunal Supremo / en el que cuando esa tenencia es limitada / yy / preordenada a un- / a un fin / se considera tenencia fugaz / yy / se puede apreciar una eximente de embriaguez /

J¹⁴: en todo caso / lo que podríamos hacer / es celebrar el juicio / y darle traslado al / al / al médico forense / ¿no? /

MF⁶: m:: / no / [en todo caso /]

J¹⁵: [o sea / admitirlo] / yy /

MF⁷: en todo caso tendría que ser antes /

J: [yaa /]

MF⁸: [porque es] quee / se habló /

J¹⁶: ya / ya / ... bueno /

MF⁹: en todo caso / e:: /

J¹⁷: no / claro /

MF¹⁰: no nos opondríamos- / si se admite por el juzgado / puees / no diríamos nada / en todo caso / podría verlo un médico forense / pero tendría que ser antes / dee / para determinar la xxx /

J¹⁸: pero / de hecho / estee / xxx pudieramos celebrarlas / xxx / ... / ¿los *mossos* de la pericial balística / los teníamos? / y los necesitamos / .. porque si no / a lo mejor podríamos / m:: / a lo mejor nos daría tiempo dee / de volverlo- / señalarlo para el 7 dee junio / y quee / el forensee / ¿no? / si no fuera por estos dos / xxx /

AD¹²: xxx

J¹⁹: que conste la protesta a efectos de apelación / ... vale / pues muy bien / ¿no hay más cuestiones [previas? /]

AD¹³: [señoría /] bueno / se solicitan que se unaan /

J²⁰: sí / los documentos ya los [ha aportado /]

AD¹⁴: [xxx] pruebas documentales / ...

J²¹: señor García / ¿se pone de pie? / por favor / usted / como acusado / tiene derecho a no declarar / a no confesarse culpable / en caso de que quiera declarar / a no contestar a alguna de las preguntas que le formulen / ¿va usted a declarar? /

ACU¹: sí /

J²²: ministerio fiscal /

MF¹¹: sí / con la venia / usted / e:: / el día 22 de marzo / del 2007 / por la mañana / e:: / salió de su domicilio / con un arma /

ACU²: el día 27 / el día 22 /

MF¹²: ¿usted no sabe el día? / [bueno]

ACU³: [no /] no me acuerdo / del día que fue /

MF¹³: un díaa salió usted / con esta arma / de su domicilio /

ACU⁴: no / de mi domicilio / no /

MF¹⁴: ¿de dónde? /

ACU⁵: dee dondee me la dieron /

MF¹⁵: de dónde se la dieron / ¿usted no habíaa / e:: / es decir / que / ahora nos dice que / la- / la tenía / la había cogido inmediatamente? / ¿o la había comprado? / o la habíaa /

ACU⁶: no / no / me la dejó por la mañana / sobree / no sé qué hora seríaa / las 12 o la 1 /

MF¹⁶: ¿quién se la dejó? /

ACU⁷: pues el que me vendía la cocaína /

MF¹⁷: entonces / en los informes estos médicos / que ha aportado su letrada / cuando usted le dice a la- / al médico / que la tenía de una semana antes / ¿esto es mentira? /

ACU⁸: noo / yo no me acuerdo de eso / dee / ...

MF¹⁸: ¿y usted salió / dee / con esa pistola / o se iba por la calle con esa pistola / y usted no tenía / licencia de armas /

ACU⁹: noo /

MF¹⁹: usted cogió un taxi /

ACU¹⁰: sí / me recuerdo de que cogí un taxi y / paraa / para por la tarde / para coger más cocaína / porque estaba muy mal /

MF²⁰: y cuando dice usted quee / que no quería estaa / esta pistola / ¿pues por qué la cogió? /

ACU¹¹: porquee / es que no sabía lo que hacía / yo no sé / en aquellos momentos / yo me encontraba muy mal / porque ya / por la mañana empecé a beber whisky / a las 10 de la mañana / y estaba con mucha ansiedad / y con todos los problemas que tenía / pues / pues se me ocurrió darme laa / no sé / se me viene a la cabeza de coger esa pistola yy / y quitarme de en medio / porque de la manera que estabaa / estaba muy mal /

MF²¹: entonces dice usted / que cogió la pistola / para quitarse de en medio / e:: / es decir / que la persona que le ofreció la pistola / ¿usted estuvo de acuerdo? / ¿usted le [pidió la pistola? /]

ACU¹²: [no / no / yo] no sabía nada / él me la enseñó / porque estuvieron así hablando / y mee / y me comentó de que si quería una pistola / o eso / entonces / dice "mira / te la enseño / y eso" / y digo / "pues bueno / pues déjamelaa" /

MF²²: usted luego / llamó a los *mossos* / e:: / para decir que iba a utilizar este armaa /

ACU¹³: sí / porquee / se ve que estaría ya muy mal / estabaa / no sé lo que iba a hacer / ya me iba a suicidar / tenía / no sé si me puse la pistola en la cabeza / o no me la puse / no sé / que me acobardé / oo / o no sé lo que hice / yy pidé- / pedí ayuda a los *mossos d'esquadra* /

MF²³: pues muy bien / pues ninguna pregunta más / señoría /

J²³: defensa / ...

AD¹⁵: sí / señoría / con la venia / e:: / ¿es cierto que usted padece problemas de adicción a la cocaína y al alcohol? /

ACU¹⁴: sí /

AD¹⁶: desde el año 85? / ay / desde el año 2005? / perdón /

ACU¹⁵: sí /

AD¹⁷: e:: / usted ha realizado tratamientos en centros de deshabituación /

ACU¹⁶: yoo / siempre he estao pidiendo ayudaa / he estao estos 5 años en- / en un montón de centros / que me han servidoo de mucho / ¿no? / por lo menos / de / de quitarme un poco la ideaa / de suicidarme / yy / empezar una nueva vida / que me está costando mucho / porque todavía estoy en tratamiento / estoy / he acabado hace 8 meses / acabé de Deiron / me dieron el alta / y ahora estoy een / estoy / llevo una psiquiatra / en un centro de alcoholismo / que me está llevando ella / porquee me derivaron allí / porque en ese centro / allí hacee / pues allí hace xxx / pero / desde 2002 / 2003 / he estado allí visitando / xxx centro ese / de alcoholismo / de / de Santa Laura / que ahoraa / al acabar el / en la comunidad / tuve que pasar allí seguido / porque tengo que seguir el tratamiento / .. y estoy en tratamiento / a ver estoy pues / ... como un flan / ¿no? / ... no sé / yo no sé cómo se me vino aquello a la cabezaa / e:: / me han cerrado las puertas mis hijos / porque ya me dieron muchas oportunidades / me la ha cerrado todo el mundo / me fui a una habitación / nadie me quería / ni mis hijos ni nada / y yo para mí / que no quería estar en este mundo / ya / que lo había perdido todo / había perdido el divorcio / mis hijos / mi casa / solo- / solamente tenía pensamientos de la cabeza / de suicidarme o tirarme a un puente / oo / ...

AD¹⁸: usted / m:: / actualmente está de baja laboral por este motivo / ¿no? /

ACU¹⁷: sí /

AD¹⁹: e:: / con anterioridad a 2005 / ¿usted tenía una actividad laboral normal? /

ACU¹⁸: sí / yo he estado trabajando desde los 15 años /

AD²⁰: ¿a qué se dedicaba? /

ACU¹⁹: puees / últimamente / ya estaba de encargao de construcción / ...

AD²¹: usted / el día de los hechos / e:: / ¿estaba realizando tratamiento con fármacos / antidepresivos? /

ACU²⁰: sí / sí / sí / me los tomaba por la mañana para engañarme yo / pero qué va / lo que me hacía era más efecto /

AD²²: se encontraba peor /

ACU²¹: sí / claro /

AD²³: ¿y los había tomado el día de los hechos / el día 22? /

ACU²²: sí /

AD²⁴: e:: / ¿consumió usted / alcohol y droga / con esa medicación? /

ACU²³: sí / un montón / ...

AD²⁵: e:: / ¿en qué momento empezó a beber / usted? /

ACU²⁴: uf:: / a la mañana / no sé / no macuerdo / es cierto / pero / allá a las 9 / o las 10 / por ahí / ya me levantaba y tenía tol cuerpo / pues temblando / que / hasta que no consumieraa / no se me quitaban los temblores / yy me encontraba muy mal / entonces tenía que consumir paraa / para poderme estar un pocoo / bien /

AD²⁶: e:: / usted llamó a la policía / y les manifestó que tenía un arma y se quería suicidar / ¿cuánto tiempo hacía / que tenía ese arma? /

ACU²⁵: ese día / e:: / saqué / e:: / ese mismo día / la cogí al medio día / bueno / cuando fui a xxx /

AD²⁷: cuando hablamos de ese mismo día / ¿nos referimos al día anterior? / ¿no? / [porquee /]

ACU²⁶: [sí / bueno /] ese día / ¿no? /

AD²⁸: sí / pero conquee / a usted le detuvieron a la 1:40 / cuando usted [llamó a la 1:40]

ACU²⁷: [ah / vale / xxx /] sí / sí / claro / era el día anterior / sí / sí / no me acuerdo / pero era / era /

AD²⁹: e:: / cuando llegó la policía / ¿usted les entregó el arma de forma voluntaria? /

ACU²⁸: yo creo recordar que sí /

AD³⁰: e:: / al día siguiente / usted acompañó a la policía / al domicilio / de donde había sacado el arma / yy además / que es un señor que le vende a usted la droga / ¿no? /

ACU²⁹: sí / ...

AD³¹: e:: / ... ¿usted en algún momento / tuvo intención de amenazaar / o de utilizar el arma contra terceras personas? /

ACU³⁰: no / @ solamentee la quería utilizar para mí / yo en otras personas no mee / a mí nadie me afecta paraa / no tenía ningún problema con nadiee / ni con- / absolutamente era para mí /

AD³²: e:: / ese día de los hechos / ¿usted recuerda si perdió el conocimiento / en algún momento? /

ACU³¹: yo desde quee / llamé a los mozos de escuadra / prácticamente / no me acuerdo de nada /

AD³³: ¿se desmayó? /

ACU³²: según me dijeron / xxx informe / que sí / que me había desmayao / pero en fin / yo ya / ya de ese momento / xxx / no me acuerdo dee / de nada / ...

AD³⁴: no hay más preguntas / señoría /

J²⁴: sí / a ver / e:: / ¿usted sabe / que paraa tener un arma / necesitaa / permiso? / ¿lo sabe? /

ACU³³: sí /

J²⁵: ¿en ese momento no lo sabía? /

ACU³⁴: no sé / no sé adónde estaba / no sé /

J²⁶: ¿no sabía también / que tenía una prohibición / de tener armas / que le habían impuesto ya? /

ACU³⁵: no /

J²⁷: los juzgaos / ¿no lo sabía? /

ACU³⁶: no / no me acordaba / o no lo sabía / oo / no sé / es que en aquellos momentoos /

J²⁸: ya /

ACU³⁷: de la manera que [yo estaba /]

J²⁹: [bueno / usted /] usted le dijoo / aa / allí / al médico / que había comprado el arma / no / no debía estar tan mal / porque dio unas explicaciones / pues / coherentes / ¿no? / e:: / que había comprado / bueno / coherentes / y ahora contradictorias con lo que dice / pero buenoo / que tampoco / .. que había comprado el arma / en el mercado negro / hacía una semana / para suicidarse /

ACU³⁸: no / qué va /

J³⁰: ¿por qué le dijo esto? / que había comprado el armaa /

ACU³⁹: no lo sé / no lo sé / a:: / lo pondría mal / o yo / a lo mejor / lo dije de otra manera / oo /

J³¹: usted / ahora / ¿recuerda que fue ese mismo día / que intentó suicidarse / y llamó a los *mossos* / que había adquirido el arma? /

ACU⁴⁰: [sí]

J³²: [¿la com- /] la compró ahora / la compró? /

ACU⁴¹: yo creo que ese- / que fue ese día /

J³³: ¿pero la compró? /

ACU⁴²: no / no la compré /

J³⁴: se la- / e:: / ha dicho que [se la dejaron /]

ACU⁴³: [me la ofrecieron] / sí / me la ofrecieron / me dijo que la tuviera unos días / pero qué va / entonces me vino a la cabezaa / de quee era el momento / cuando ya me puse tan mal /

J³⁵: pero aquí dijo que la compró para suicidarse / luego parece / como que se la dejaron paraa algo / entonces le vino a la cabeza / o sea / ¿se la dejaron paraa suicidarse oo? /

ACU⁴⁴: cuando me la dej- / cuando me la enseñó / pues dijee / pero yo no le dije aa / al camello yo no le ®

J³⁶: pero usted / ¿iba a buscar un arma / o salió así en la conversación / quee /

ACU⁴⁵: no / no / salió en la conversación /

J³⁷: salió en la conversación / .. e:: / y usted / que estaba tan mal / e:: / ¿cómo / en fin / tenía a mano el teléfono de los *mossos* / yy pudo hablar con los *mossos* / yy /

ACU⁴⁶: sí / pude hablar con los *mosso* / les dije que vinieran corriendo / que necesitaba ayuda / que tenía un arma / y que me iba a suicidar /

J³⁸: ya /

ACU⁴⁷: que vinieran pronto / que me hicieran el favor / me parece- / algo así / les dije /

J³⁹: bueno / pues puede / puede sentarse / ... que pase / el *mosso* d'esquadra 12-12 / ... no / no / perdón / el 12-34 / ...

T1¹: buenos días /

J⁴⁰: hola / buenos días / ¿usted es / el *mosso* d'esquadra / número 1.234? /

T1²: sí /

J⁴¹: tengo que recordarle / que viene a testificar / a un procedimiento penal / y tiene la obligación de decir la verdad / de lo contrario / podría incurrir en un delito de falso testimonio / ¿jura o promete / decir la verdad? /

T1³: juro /

J⁴²: ministerio fiscal /

MF²⁴: sí / con la venia / ustedes fueron requeridos / para dirigirse / a la calle / Lluís Company / de Sant Adrià / porque una persona había llamado por teléfono / que tenía un arma / ¿nos puede decir cómo / e:: / cómo sucedió esto / y qué actuación llevaron a cabo? /

T1⁴: bueno / se recibió la llamada / informando de que en una cabina / había una persona / había llamado a emergencias / {tose} perdón / había llamado a emergencias / informando que se quería suicidar / y que tenía un arma de fuego / y que se quería suicidar / .. e:: / se nos activó a nosotros / que éramos un indicativo no / no uniformado / nos acercamos / y en la cabina que nos había indicado / en principio / no había nadie / hicimos un poco de búsqueda por la zona / y localizamos a una persona / que en principio / por descripción / coincidía plenamente / e:: / la estuvimos siguiendo un momento / y a la que pudimos / lo paramos / e:: / lo paramos y lee / le hicimos el cacheo / y localizamos el arma / .. se le preguntó si él había llamado a / al servicio de emergencias / y dijo que sí / que había llamado al servicio de emergencias / a partir de ahí / ya se / se llamó a ambulancias / estaba muy nervioso / y ya se le gestionó / la asistencia / ...

MF²⁵: e:: / ¿estaba cerca / de la cabina? /

T1⁵: sí / se había ido cerca /

MF²⁶: ¿el arma / se la ocuparon ustedes? /

T1⁶: sí /

MF²⁷: ¿la llevaba en algún bolsillo? /

T1⁷: en el bolsillo / m:: / posterior derecho / del pantalón / ...

MF²⁸: ¿qué estaba / andando por la zona / o estaba esperándolos? /

T1⁸: no / andando / andando / .. estaba a dos calles / de / de la cabina de teléfono /

MF²⁹: ¿les manifestó qué había- / si habíaa- / e:: / lo que había hecho anteriormente? /
¿les dijo de dónde había sacado el arma? /

T1⁹: m:: / en ese momento / no / no /

MF³⁰: ¿posterior- / ¿recuerda haber hablado con él / respecto al origen del arma? /

T1¹⁰: quiero recordar / que durante el traslado / en la ambulancia / al centroo / sí que
comentó / quee se la había comprado a una gitanaa / oo / pero no se lo digo / tampoco /
seguro / seguro / ...

MF³¹: muy bien / pues ninguna pregunta más / señoría /

J⁴³: ¿la defensa? /

AD³⁵: sí / con la venia / ¿a qué horaa se recibió / esa llamada? / ..

T1¹¹: no lo recuerdo / era la noche / pero no lo recuerdo /

AD³⁶: el señor García / les dijo desde dónde llamaba /

T1¹²: e:: / a nosotros nos activaron / desde sala / porque desde sala / habían localizado la
llamada en una cabina / yy / xxx / no dijo que había estado en aquella cabina /

AD³⁷: ¿no? /

T1¹³: nos dijo que había llamado al servicio de emergencias / pero no desde aquella
cabina /

AD³⁸: ¿tardaron mucho / ustedes / en llegar? /

T1¹⁴: no /

AD³⁹: ¿cuánto / más o menos? /

T1¹⁵: desde la llamadaa / entre 5 y 10 minutos / ...

AD⁴⁰: pero / si él no facilitó / el lugar desde donde llamaba / ¿es tan rápido / localizaar /
la cabina / concreta? / sabe / decir / "es la cabina de la calle tal" / ¿es tan rápido / como
para que ustedes llegaran en 5 minutos? /

T1¹⁶: ss / bueno / sí / el aviso / desde sala / ya hicieron las gestiones para localizarle / qué
cabina / era /

AD⁴¹: pero / ¿usted esto / lo sabe / o lo supone? /

T1¹⁷: lo sé / lo sé /

AD⁴²: ah vale / o sea / ¿el no dijo dónde estaba? /

T1¹⁸: no / no / que yo sepaa / aal compañero de sala / no / yo sé que a nosotros / desde
sala / nos dijeron / que ellos habían localizado / que era la cabina de la calle tal / que se
estaba efectuando la llamada desde allí / no sé si al compañero de sala / él le dijo dónde
estaba /

AD⁴³: cuando ustedes llegaron / y procedieron a darle el alto al señor García / e:: /¿intentó marcharse? /

T1¹⁹: no /

AD⁴⁴: ¿les ocultó que hubiera llamado al 088? /

T1²⁰: (negación)

AD⁴⁵: ¿se resistió a que le intervinieran el arma? /

T1²¹: no /

AD⁴⁶: e:: / ¿les ocultó que había cogido un taxi? /

T1: m:: /

AD⁴⁷: momentos antes? /

T1²²: yo de esto / me enteré posteriormente / en el momento / noo /

AD⁴⁸: vale / ¿usted recuerda / en qué estado se encontraba / el señor García? /

T1²³: bastante nervioso / .. estaba llorando / y bastante nervioso /

AD⁴⁹: llorando y bastante nervioso / e:: / .. bueno / consta en el folio 5 de las actuaciones / "que se solicita una ambulancia / para asistir al señor García / dado que se hallaba en un estado nervioso y llorando / manifestando que quería acabar con su vida" / e:: / ¿en algún momento / perdió el conocimiento? /

T1²⁴: (negación)

AD⁵⁰: ¿no? /

T1²⁵: no /

AD⁵¹: se podría decir / que estaba en un evidente estado de depresión / ...

T1²⁶: yoo / lo vi nervioso / muy nervioso / m:: / no sé sii /

AD⁵²: bueno / .. e:: / este señor / se quedó ingresado / en el centro Talanta / ¿no? / allí se lo quedaron /

T1²⁷: por lo que yo conozco sí /

AD⁵³: y posteriormente / les comunicaron a ustedes / que quedaba ingresado y tal / ¿les dijeron- / les dijeron el motivo del ingreso? / ¿les comentaron si es que estabaa / intoxicado? /

T1²⁸: (negación)

AD⁵⁴: no les dijeron que problemaa /

T1²⁹: no /

AD⁵⁵: y al día siguiente de estos hechos / ¿él les acompañó al domicilio de la persona / que le había facilitado el arma?

T1³⁰: a nosotros / bueno / a mí / personalmente / no /

AD⁵⁶: pues no hay más preguntas / señoría / ..

J⁴⁴: una pregunta / ¿usted diría / por / por la conversación que pudieron tener con él / que esta persona estaba tan mal / que no / en fin / que no era capaz de / de ser consciente de sus actos? / ... simplemente- / ha dicho que le vio / nervioso /

T1³¹: yo le vi / nervioso / y / me explicaba que tenía problema / con su mujer / que / que estaba muy nervioso / que tenía el arma / para qué la quería usar / pero / .. lo que le puedo decir es eso / que estaba muy / muy nervioso /

J⁴⁵: ¿comentaron algo / respecto del arma / cuando se la intervinieron / le dijeron algo / le preguntaron / si / por- / es decir / algo que pudiera detectar / que él fuera consciente / de que esta tenencia / era ilícita / o que / en fin / m::

T1³²: no / no /

J⁴⁶: ¿le preguntaron / si tenía licencia / o algo? /

T1³³: sí / [sí / sí /]

J⁴⁷: [¿qué les] dijo al respecto? / ¿lo recuerda? /

T1³⁴: en la conversación de después / e:: / durante el traslado / e:: / es lo que le comento / sí que / quiero recordar / que él comentó / pues que había ido a comprárselo a una gitana / de / de una de las calles de ahí de Sant Adrià / con la intención de / de acabar con su vida /

J⁴⁸: ¿se quedó sorprendido / por el hecho que ustedes le dijeran que no podía tener el arma / o que esto era ilícito? / [y que es por-]

T1³⁵: [no / no /]

J⁴⁹: no dijo nada / muy bien / vale / pues de momento / siéntese / por favor / y / hasta que pase su compañero / .. el 5.678 / ... 5.678 / ...

T2¹: bona tarda /

J⁵⁰: bona tarda / *vosté és el mosso d'esquadra / número 5.678?* /

T2²: sí /

J⁵¹: *ve a testificar / en un procediment penal / té la obligació de dir la veritat / si no / podria incórrer en un delict de fals testimoni / ¿jura o promet / dir la veritat? / ministerio fiscal /*

MF³²: sí / con la venia / ustedes / el día / e:: / 22 de marzo / de 2007 / fueron comisionados por la sala / para que se dirigiesen a un lugar- / al lugar desde donde había partido una llamada telefónica /

T2³: mhm /

MF³³: diganoos / e:: / cómo recibieron la llamada / qué es lo que les manifestó la sala / y qué actos se llevaron a cabo /

T2⁴: nosotros / íbamos en el vehículo policial / y por la emisora policial / sala / nos dijo quee / que desde una cabina telefónica / ubicada en Pallarés / una persona había llamado / y quería suicidarse con un arma de fuego / entonces fuimos al lugar / en principio en la cabina no había nadie / pero bueno / eraa de madrugada / y la única persona que había por allí / a unos 30 metros / laa / bueno / fuimos detrás de ella / la identificamos / y bueno / la escorcollamos / y encontramos el arma /

MF³⁴: lo cachearon / y lee ocuparon laa / la pistola /

T2⁵: mhm /

MF³⁵: la- / e:: / ¿la sala les había manifestado / si esta persona les había indicado dónde se encontraba? /

T2⁶: noo / creo que no / lo que pasa es que nosotros tenemos / depende del número de teléfono / qué cabina es / .. pero igua- / a ver / no lo sé / igual miento / normalmente hacemos eso / no sé si él le indicó / que estoy en tal sitioo /

MF³⁶: pero eso sería / en todo caso la sala /

T2⁷: claro / [nosotros /]

MF: [ustedes /]

T2⁸: nos dicen está en tal sitio / no sé sii lo dijo eel / el chico /

MF³⁷: mhm / ustedes lee / ¿le llamaron a una ambulancia? /

T2⁹: aha /

MF³⁸: e:: / ¿en qué estado se encontraba / el acusado? /

T2¹⁰: muy nervioso / y llorando / yy / bueno /

MF³⁹: ¿les manifestó de dónde había sacado el arma? / ... si lo recuerda /

T2¹¹: recuerdo / uf:: / vagamente / que lo había comprado en el mercado chino o así / dijo / pero / bueno / estaba muy nervioso y tampoco / le dimos mucha credibilidad / ni importancia / ni en esos momentos / tampoco loo / no lo anotamos en la minuta /

MF⁴⁰: muy bien / pues ninguna pregunta más / señoría /

J⁵²: la defensaa /

AD⁵⁷: e:: / cuando ustedes llegaron / al lugar de los hechos / e:: / el señor García / e:: / ¿intentó marcharse del lugar? / ponerse oculto- /

T2¹²: es que no le dimos tiempo / porque lo- / lo cogimos de espalda / estaba de espaldas andando / y lo- / lo paramos /

AD⁵⁸: vale / no estaba lejos de la cabina / se veía quee /

T2¹³: bueno / sí que es- / sí que estaba / estaba en otra calle / a unoos / 30 / 50 metros / y marchaba /

AD⁵⁹: ¿pero les ocultó que hubiera sido él / quien llamó?

T2¹⁴: es que / no / no / nosotros [le cogimos /]

AD⁶⁰: [xxx /]

T2¹⁵: claro / él no sabía que éramos nosotros /

AD⁶¹: ya / pero consta en el atestado quee / quee / que él les manifestó / que había sido él el que había llamado al 088 /

T2¹⁶: sí / claro /

AD⁶²: manifestando que se quería suicidar /

T2¹⁷: mhm /

AD⁶³: y que también les manifestó / que había cogido un taxi / ¿ustedes le preguntaron si había cogido un taxi? /

T2¹⁸: no lo recuerdo /

AD⁶⁴: no lo recuerda / ... e:: / ¿usted recuerda si se apreciaba algún síntoma / de que hubiera bebido alcohol / o hubiera tomado drogas? /

T2¹⁹: uf:: / estaba nervioso / alterado / pero no puedo decir sii / si es / si era un / yo no conozco el carácter suyo / su manera de ser / su forma de ser / o la situación / o si había bebido o no / no lo puedo decir /

AD⁶⁵: e:: / ¿en algún momento perdió el conocimiento? /

T2²⁰: m:: / no / no lo recuerdo /

AD⁶⁶: a ver / desde el momento en que ustedes llaman aa / a una ambulancia / es porque ven que el señor no está bien / ¿no? /

T2²¹: porque está nervioso / está llorando / y claro / una persona que se va a suicidar / creemos oportuno llamar aa / a una ambulancia / y que le asistaa / una persona especializada / claro /

AD⁶⁷: vale / e:: / ¿a ustedes les informaron de que- / ¿ustedes / la ambulancia le llevó a un centro que se llama Talanta /

T2²²: mhm /

AD⁶⁸: ese cente / ¿usted recuerda que luego / les efectuó una llamada a comisaría diciendo que el señor quedaba ingresado allí? /

T2²³: claro / nosotros acompañamos a la ambulancia /

AD⁶⁹: [acompañaron a la ambulancia /]

T2²⁴: hasta el centro Talanta / y ya nos dicen que se queda ingresado /

AD⁷⁰: que se queda ingresado /

T2²⁵: mhm /

AD⁷¹: vale / ... e:: / al día siguiente de estos hechos / ¿a usted le consta / si el señor García / acompañó a alguno de sus- / no sé a quién acompañó exactamente / pero / alguno de sus compañeros / al domicilio de donde había sacado ese arma / que era un señor que le vendía además / la droga? /

T2²⁶: no recuerdo ni si trabajé aquel día / o sea / que no le puedo de- / no / porque claro / nosotros cada turno / es una situación diferente / no cogemos el mismo caso / no le puedo decir /

AD⁷²: no hay más preguntas /

J⁵³: ¿usted / e:: / tuvo algún tipo de conversación con / con este señor / de la cual pudiera desprenderse / o sacar la conclusión de que su discurso no era coherente / o que realmente tuviera un / un trastorno que le impidiera ser consciente de la realidad? / ...

T2²⁷: es que yo noo /

J⁵⁴: ha dicho que estaba nervioso / ¿recuerda / si mantuvieron una conversación [sobre algún tema en concreto? /]

T2: [xxx cosas surrea]

J⁵⁵: que te comentaba oo /

T2²⁸: cosas surrealistas yy imaginativas / no explicó /

J⁵⁶: ya /

T2²⁹: explicó cosaas / que podían ser reales /

J⁵⁷: ya /

T2³⁰: o sea no explico /

J⁵⁸: o sea / el discurso eraa / era normal / digamos / no era de una persona que se pueda decir que tenía un- / .. una enferme- / .. bueno /

T2³¹: claro /

J⁵⁹: la apreciación / no [xxx]

T2³²: [podría tener un trastorno de personalidad / del xxx por ciento] / que yo no lo puedo apreciar / o de un 30 /

J⁶⁰: si ellos no pueden percibir un / un mínimo / digamos quee / que bueno / vale /

T2³³: claro / es que la situación de- / de suicidarse / una p- / un adolescente / con depresión / puede tenerlo / claro / uff: / de aquí aa / no sé sus problemas personales / que le lleven a eso / puede ser un trastorno / puede ser de laa / que se haya quedao sin trabajo / cualquier cosa / en fin /

J⁶¹: sí /

T2³⁴: es que / es muy relativo /

J⁶²: muy bien / bueno / pues pueden retirarse / ya / gracias / buenos días /

vale / que pase / el *mosso d'esquadra* 1.357 /

S¹: es perito /

J⁶³: ya /

S²: pero falta el señor / Fernando Manuel Cortinas /

J⁶⁴: ah vale / es verdad / sí / sí / sí / que pase Fernando Manuel Cortinas Valles / ... {a P1 y P2} no / disculpen / es que nos falta un- / un testigo / les he llamado / pero por error / e:: / espérense un momento / que entre el otro testigo / y les volverán a llamar / ... hola / buenos días / acérquese al micrófono / por favor / ¿usted es Fernando Manuel Cortinas Valles? /

T5¹: sí /

J⁶⁵: viene a testificar a un procedimiento penal / y tiene la obligación de decir la verdad / de lo contrario podría incurrir / en un delito de falso testimonio / ¿jura o promete decir la verdad? /

T5²: lo prometo /

J⁶⁶: ministerio fiscal /

MF⁴¹: con la venia / usted / e:: / la madrugada del día 22 de marzo / de 2007 / usted estaba trabajando / con el taxi /

T5³: sí / correcto /

MF⁴²: e:: / estaba usted / en una parada / donde cogió a un cliente /

T5⁴: correcto /

MF⁴³: el cliente es este señor / que está aquí / no sé si lo recordará /

T5⁵: sí / sí que es /

MF⁴⁴: díganos qué es lo quee / lo que sucedió /

T5⁶: bueno / yo estaba en la parada de / del taxi / llevaba ya / pues unos 15 minutos allí esperando / y entonces / e:: / pues bueno / pues / subió el señor / y me dijo una dirección / ahora mismo no recuerdo la primera dirección / porque me la cambió en el camino /

MF⁴⁵: mhm /

T5⁷: y me dijoo / y la última sí que me acuerdo / que fue calle Padilla / e:: / entonces / e:: / me fue indicando / por el camino / yy bueno / a la altura de / antes de llegar a la calle Padilla / hizo el comentario de quee teníamos un problema / estábamos en ese momento por la calle / San Fernando / antes de llegar a la calle Roures / es una calle estrecha de una zona / o sea / solamente cabe un coche / en una dirección / yy / bueno / pues / en ese momento me paré / porque no estaba dispuesto a seguir más adelante / sin cobrar / yy /

MF⁴⁶: así / espere un momentito / así / ¿cuando él le iba haciendo las indicaciones / le iba haciendo unas indicaciones / reales /

T5⁸: sí / yo conocía la calle / y la dirección / y la- / o sea / la zona de llegada / sí que la conozco / lo que pasa es que normalmente / yo dejo que el cliente / si quieree indicarme / que me indique / para noo /

MF⁴⁷: sí / pero lo que yo le pregunto / es que las indicaciones que le daba / eran las indicaciones [correctas /]

T5⁹: [sí / sí /] eran correctas / sí / sí / ahora a la derecha / ahora a la izquierda / por aquí / la siguiente /

MF⁴⁸: y entonces / ¿es cuando le dice esto / de que tenemos un problema / cuando a usted le pareció que algo pasaba? /

T5¹⁰: sí / y entonces yo paré / en medio de la calle San Fernando / antes de llegar a la calle Roures / yy puse la luz / yy miré hacia atrás para decirle qué era lo quee realmente pasaba / qué era / y que me lo dijese a la cara / y el señor estaba / mirando / hacia la ventana / hacia atrás / por la ventana / digamos / por la de atrás / por el cristal de atrás / que habían coches / dee dos / o sea / dos coches / había luces de dos coches detrás nuestro / entonces / estaba con la cara a la altura de él / y no me vio / en el momento que yo lo vi a él / m:: / sentado y con una pistola entre las manos /

MF⁴⁹: ¿la pistola la llevaba dónde? /

T5¹¹: entre las manos / estaba / conforme / está sentado en la silla / así / en esta posición / ...

MF⁵⁰: ¿qué es lo que pasó? /

T5¹²: pues en el momento no dije absolutamente nada / giré la ca- / la cara hacia delante / para que no se diese cuenta / de que le había visto la pistola / yy por el espejo / estuve mirándole hacia los ojos / y entonces le decía que se bajase allí / quee si no me iba a pagar / o sea / que si era que no iba a pagar / que se bajase / que yoo / de ahí / ya me iba hacia el centro / que me iba muy bien / bajar por la calle Roures / xxx / entonces / insistió en que dejase pasar a los coches de atrás / que fuese a la esquina / yy que me apartase y dejase pasar a los coches de atrás / yo le dije quee para qué / si no me vas a pagar / bájate aquí mismo / que no quiero problemas / que ya desde aquí / me voy / xxx / al centro a trabajar / porque yo quería trabajar / y que por 3 euros 40 / que era la carrera / que / que no merecía la pena / ni discutir / y entonces me dijo / no / pues llévame a la calle / allí a la puerta / que te pago cuando lleguemos / digo / "mire / no me quiera engañar ahora / porque / no me ha querido pagar ahora / y me va a pagar cuando lleguemos / o sea / si usted quiere ir a su casa / ahora se va usted andando / y yo me voy a trabajar" / bueno / el señor / lo único que vi / que como con la cabezaa / [? llegaba] como sii / no le gustasee / el bajarse / y se bajó / a partir de ahí / pues yo ya le perdí la pista / e:: / me encontré con una patrulla dee / de Mossos d'Esquadres / uniformados / y les expuse el caso de que había un señor / con la descripción / que le di / y que iba con un armaa / con un arma / por lo menos / a mí me parecía que era un armaa real / y que iba por la calle con ese arma / subiéndose a taxis /

MF⁵¹: mhm / usteed / ¿la impresión que le dio / cuando hablaba con esta persona / se entendía bien /

T5¹³: el hablar / sí / lo que pasa es que yo notaba / porque- / diría que los ojos los echaba como para hacia abajo / como quee / .. como que no le gustabaa la situación en la que se estaba viviendo / en el sentidoo / y de que / no sé / había algo que a él no lee / no le / no le / no le estaba funcionando / algo que a él no le ibaa / como cuando una persona no le funciona algo / y está así moviendo la cabeza / a:: / una reacción así na más / hablar /

hablaba bien / y esto / **solamente** / intentaba un poco buscar quedarse a solas / conmigo / en todo momento quería quedarse a solas conmigo / quería que dejasee pasar a los coches / quería que fuésemos hasta la puerta dee / de su casa / e:: / después de saber que no me iba a pagar / o sea / yo tenía claro que no me iba a pagar /

MF⁵²: muy bien / pues ninguna pregunta más / señoría /

J⁶⁷: ¿la defensa? /

AD⁷³: sí / con la venia de su señoría / e:: / a ver / usted en este momento / ha manifestado quee / a preguntas del ministerio fiscal / que mi defendido llevaba el arma en las manos / sin embargo / en su declaración / ... en su declaración a / a la policía / señoría / obrante al folio 6 y 7 / usted manifiesta que la llevaba / en la parte delantera de la cintura del pantalón /

F¹⁴: yo no dije eso /

AD⁷⁴: pues es lo que recogió la policía /

F¹⁵: no / [yoo /]

AD: [¿puedee /]

F¹⁶: yo / yo / yo lo que dije / es lo mismo que he dicho a- / ahora / es / es / es lo que es señalar / digamos / es lo que yo he dicho ahora / que yo le vi la pistola / e- / entre las manos /

AD⁷⁵: {a J} dice lo de entre las piernas / y agarrada con una mano /

J⁶⁸: sí / bueno / esoo tampoco / a ver / en la parte delantera de la cintura del pantalón / tampoco es algo contradictorio con lo que ha dicho aquí / simplemente / a lo mejor / pues el mozo entendió / cuando le hizo así / que le teníaa / es decir / no / no es que la tuvieraa / detrás / no / la tenía / justo en el mismo sitio / la cosa es cómo se expresa / entiendo yo / vaya / no hay una contradicción /

AD⁷⁶: e:: /

J⁶⁹: a ver cuál es la parte delantera de la cinturaa / es aquí donde ha dicho él / ¿no? /

AD⁷⁷: bueno / es que en el- / en la declaración /

MF⁵³: al folio 120 / está la declaración /

AD⁷⁸: sí / ya / pero en / en la información que él da a la policía / ... e:: / consta que "ha vist / com aquest individu / duia la pistola ficada a la part davantera de la cintura del pantaló" / claro / yo creo laa / la declaración que realiza este señor / [parecee /]

MF⁵⁴: [xxx] en catalán /

J⁷⁰: claro / es comoo / a ve- / es como los *mossos* transcriben lo quee le ha dicho / aquí / de hecho / el señor no firma / es lo que los *mossos* refieren que le ha dicho /

AD⁷⁹: bueno /

J⁷¹: él mismo sí que lo dice / ante el juez de instrucción / y lo está repitiendo aquí /

AD⁸⁰: vale / en todo caso / e:: / ¿el señor García / claramente / le- / le amenazó / o le mostró hasta la pistola / o hizo algún gesto para que usted la viera / claramente? /

T5¹⁴: a ver / no me amenazó / noo hizo ningún gesto para que yo la viese / sería ilógico / y nada más / o sea / en ningún caso / lo único que intentó en todo momento / es que noo / que no hubiese ningún testigo / que quedásemos solos /

AD⁸¹: yaa / otra pregunta / que le quiero formular es / e:: / usted dice que mi defendido / pues hacía unos gestos con la cabeza / y que se le veía como sii / estuviera en una situación incómoda / ¿no? /

T5¹⁵: sí /

AD⁸²: e:: / y usted lo relacionó con el hecho de que él no quería pagarlee / y tal y cual /

T5¹⁶: yo lo relacioné con que había algo / que él quería hacer / que no / que no le salía bien /

AD⁸³: ¿y puede ser que mi defendido se encontrara en un estado drogado? /

T5¹⁷: a ver / e:: / trabajo mucho en la noche / yy una persona que va drogada / o una de dos / o va muy muy dormido / porque es por estupefacientes / digamos / de marihuana / o algún tipo así más relajante / o son muy alterados / que hablan mucho mucho / mucho mucho / m:: / no le vi yo en ningún caso / ningún síntoma de este tipo /

AD⁸⁴: yaa / bueno / de todas maneras / a ver / e:: / lo que consta en el informe médico / que este señor había consumido / no solamente /

J⁷²: sí / pero claro / este señor no sabe nada dee / del informe médico / no puede pronunciarse /

AD⁸⁵: bueno / pero a ver / usted / e:: / en su declaración al folio 120 / e:: / manifiesta "que el hombre iba moviendo la cabeza / y con actitud extraña / que le pareció que pudiera tener algún problema de drogas o similar" / usted esto lo manifestó /

T5¹⁸: podría ser /

AD⁸⁶: ¿y por qué ahora dice quee? /

T5¹⁹: a ver / yo no digo que noo ®

AD⁸⁷: ¿le vio en una situación rara / extraña? /

T5²⁰: sí / muy extraña / a mí me pareció muy raro todo / todo / todos los gestos que hacía / muy raros / a veer / normalmente / llevo mucho pasaje y esto / yy las personas que están inquietas por algo / o algún destó / se les notan / yy / no sé / es quee no- / no puedo / decir exactamentee / si es quee / realmente / pues bueno / pues hubiese tomao drogas / o no / yo lo único que digo que / de las dos formas que únicamente veo / si han tomao drogas o no / porque / a ver / yo / habitualmente / o sea / como / .. lo que suelo hacer es revisar el vehículo / siempre / sobre todo cuando estoy en una parada / estoy en una parada / reviso el vehículo / y después continúo / pues leyendo / escuchando radio / o lo que sea / esperando el / el cliente / .. ya he encontrao jeringuillas dentro dee / de esos / más o menos / m:: / el pasaje que tratas solo de noche / más o menos / cuando llevas 16 años / un poquito / entiendes quieen / quien va y quien no va / de este tipo de estupefacientes / ahora / que vayan o no vayan con otro tipo dee / ya eso ya no lo sé /

AD⁸⁸: vale / no hay más preguntas / gracias /

J⁷³: puede retirarse / gracias / buenos días / ... ahora sí / ¿que pasen estos dos a la vez? /

S³: sí /

J⁷⁴: pues que pasen / ... hola / buenas- /buenos días / ustedes son los *mossos d'esquadra* / número 1.357 / y 2.468 /

P1¹ 2.468 /

P2¹ 1.357 /

J⁷⁵: ministerio fiscal /

MF⁵⁵: sí / con la venia / ustedes fueron los que realizaron / e:: / la pericial sobre laa / el arma y los cartuchos /

P2² (afirmación)

MF⁵⁶: quee acompañaban a la misma / de fecha 17 de agosto de 2007 / estaa / ¿qué características tiene el arma? / y si estaba en buen estado de funcionamiento /

P1² bueno / el arma es un / es un arma del calibre 6'35 / 6'25 por 15 / yy bueno / es un calibre pequeño / es unaa / un arma / m:: / que no tiene una marca / nii / ni un modelo / bueno / e:: / es conocido como una marcaa / digamos / eibarresa / en Éibar / se fabricaron una gran cantidad / durante un periodo de tiempo /

MF⁵⁷: sí /

P1³ yy esta arma funcionaba perfectamente / la acompañan dos cartuchos / fue probada / tanto sin cartuchos / como con ellos / y estos dos cartuchos que la acompañaban / estaban marcados en la- / en su base / en el culote / e:: / posiblemente por un / por un arma / por una aguja percutora / que quizá no llegó a percutir / desconociendo si esta arma o otra / que se pudiera ha- / haber utilizado / y se- / fueron probados / .. de los dos cartuchos / funcionó uno /

MF⁵⁸: aha /

P1⁴ el otro cartucho / quizá por el fulminante / que estuviera en mal estado / no / no / no funcionó /

MF⁵⁹: estaba por tantoo / podía ser utilizada / ¿estas pistolaas / necesitan / o precisan / dee guía / dee / o de licencia dee / de armas / y de guía de pertenencia /

P1⁵ sí / sí / es / e:: / un arma de la primera categoría / y por lo tanto / necesita tanto una guía de pertenencia / como una licencia / para llevarlaa / consigo /

MF⁶⁰: ¿ustedes / por tanto / se ratifican en el informe pericial que consta? /

P2³ (afirmación)

P1⁶ sí /

MF⁶¹: pues ninguna pregunta más /

AD⁸⁹: sí / con la venia / señoría / e:: / ese arma de fuegoo / que ustedes estudiaron / ¿estaba en buenas condiciones / oo presentabaa / estaba viejaa / oxidada / o no? /

P2⁴ bueno / ss / o sea / el arma funcionaba correctamente / tanto mecánicamente / como / con / operativamente / m:: / estaba oxidada porque / son armas antiguas / fabricadas con materiales no muy buenos / y entonces / m:: / estaba / ya digo / no estaba en perfecto estado /

AD⁹⁰: no estaba en perfecto estado / e:: / ¿puede ser ese el motivo de que una de las balas noo pudiera detonarse? /

P2⁵ pudiera ser este / pero / en este calibre / que ya no se / ya no se utiliza mucho / y es un calibre más bien de defensa / 6'35 / nos encontramos con muchos cartuchos de estos / que el fulminante de la cápsula iniciadora / estáá / pues está mal / yy cuando percutes la cápsula iniciadora / no se inicia el disparo / muchos de estos cartuchos / nos encontramos en la galería de tiro / cuando los probamos / que no funcionan correctamente por este motivo / porque el elemento químico que está dentro / está deteriorado /

AD⁹¹: o sea / que es más problema del cartucho que del arma /

P2⁶ yo diría que sí / porque los otros cartuchos que probamos nosotros / que estos sí que son / están en buen estado de funcionamiento / los probamos y dispararon correctamente /

AD⁹²: bueno / pero podía deberse al más estado del arma / ¿eh? / cabe esa posibilidad /

P2⁷ yoo me decanto más por el mal estado del / del cartucho /

AD⁹³: vale / .. no hay más preguntas / señoría / ah / sí / una / perdone / ese arma / e:: / e:: / ¿cuánta capacidad de cartuchos tiene? /

P2⁸ {a P1} no sé si son 6 /

P1⁷ 5 / 5 /

P2⁹ ¿5? / 5 / y 1 en la recámara / 6 / 5 / 5 en el cargador / máas /

AD⁹⁴: gracias / no hay más preguntas /

J⁷⁶: pueden retirarse / buenos días / ... ¿documental por repro[ducida? /]

MF⁶²: [sí / Se]ñoría /

AD⁹⁵: por reproducida /

J⁷⁷: por reproducida / ¿conclusiones? /

MF⁶³: a definitivas /

J⁷⁸: ¿conclusiones a defini[tivas? /]

AD⁹⁶: [planteamos] una alternativa / señoría / ... e:: / ¿la dicto? /

S⁴: no / la voy cogiendo / está gravando /

AD⁹⁷: e:: / bueno / e:: / alternativamente / mi defendido / mayor de edad y sin antecedentes penales computables / sobre la 1:40 horas del 22 de marzo de 2007 / llamó a los *mossos d'esquadra* / manifestando que tenía una pistola y se iba a suicidar /

J⁷⁹: ¿quiere presentar por escrito mejor / no? /

AD⁹⁸: ya / pero es que no lo he- / no he traído copia / ni nada /

J⁸⁰: ¿pero modifica los hechos / también? /

AD⁹⁹: sí / modifico algo / claro / e:: / bueno / si acaso / hacemos constar solo lo que modifico / ¿no? /

J⁸⁰: sí / mejor / ...

AD¹⁰⁰: cuando estos llegaron a la calle Pallarés número 100 / e:: / xxx se iba a suicidar / cuando estos llegaron a la calle Pallarés número 100 / de Sant Adrià del Besós / hallaron a mi defendido / quien les entregó el arma de fuego que portaba / y que había cogido en casa de una tercera persona / unas horas antes / mi defendido / no ostentaba la preceptiva licencia de arma / ni de pertenencia / el día de estos hechos / se hallaba / en estado de intoxicación por alcohol y drogas / importante / lo que mermaba considerablemente sus capacidades cognitivas y volitivas / en cuanto a la segunda de las conclusiones / entendemos son constitutivas de un delito 565 del Código Penal / ... e:: / es autor mi defendido / .. concurre la circunstancia de atenuante / del artículo 21.4 del Código Penal / y eximente incompleta / o atenuante muy cualificada / de embriaguez / y ya está / por lo demás / todo igual / señoría / ...

J⁸¹: ministerio fiscal / para informe /

MF⁶⁴: sí / con la venia / se interesa que se le imponga al acusado una sentencia condenatoria / de acuerdo con el escrito de calificaciones / .. de la prueba practicada en esta sala / ha quedado acreditado / que el acusado / e:: / que el acusado / e:: / después de realizar esta llamada de teléfono / e:: / le fue ocupado por los *mossos d'esquadra* este / el arma que ha sido a- / que fue analizada por los peritos / tal como han depuesto en este acto / un armaa de fuego / un arma / e:: / pistola semiautomática / en perfecto estado de funcionamiento / que con los cartuchos / sí que nos han manifestado que uno de los cartuchos no funcionaba bien / pero sí funcionaba el otro / y que podía ser / utilizado / e:: / en otros cartuchos / que también comprobaron / estos peritos / y estaba en perfecto estado de funcionamiento / .. el hecho / este hecho / es constitutivo de un delito de tenencia ilícita de armas / ya que el arma / que le fue ocupada al acusado / e:: / precisa / para su detención / e:: / la guía de pertenencia / y el permiso / e:: / de armas / tenemos que manifestar / que el acusado tenía perfecto conocimiento / de que / e:: / no podía poseer un arma / sin tener la correspondiente licencia / ya que / consta / pues en otras / en los antecedentes penales / numerosas sentencias / y asimismo / también le constaba / una sentencia en la cual / o una orden de / en la cual se le prohibía la tenencia de armas / y por lo tanto / e:: / también nos ha manifestado / pues que tenía conocimiento de que para obtener un arma de fuego / tenía que- / precisaba de esta licencia / e:: / el hecho de que / de que lees manifieste / pues que el acusado no tenía / e:: / tenía sus facultades / e:: / limitadas / creemos que ha quedado / e:: / totalmente en contradicción con lo manifestado / tanto por los agentes de los *mossos d'esquadra* / como por el taxista que ha depuesto en este lugar / el taxista nos ha manifestado / pues cómo el acusado había / a:: / parado su vehículo / convencido de la sensación de que lo que quería era / e:: / robarle / que en ningún momento apreció / pues que el acusado estuviese / e:: / de tal manera / que no conociese / e:: / dónde estaba / ni lo que estaba haciendo / ya que nos ha indicado / pues que le dio la dirección donde quería que lo llevase / con total claridad / y luego le cambió / y le fue indicando / de forma correcta / hacia qué calles tenía que ir / también nos ha manifestado / pues que del conocimiento que él tiene / de las numerosas personas que lleva / pues / e:: / no presentaba los síntomas que a él le podía parecer / de que estuviese bajo una ingesta importante / de alcohol o drogas / ya que nos ha dicho que muchos se quedan dormidos / y otros les da por ser / muy locuaces / e:: / nada que le pareciese / e:: / nada de lo que hacía el acusado / e:: / sí que / ha manifestado / pues que a él toda la sensación de que / que tenía / es que el acusado quería quedarse a solas con él / ya que quería que le pasasen los coches que iban por detrás / y toda la impresión / era de que / e:: / quería sustraerle la recaudación que él llevaba / e:: / se bajó del vehículo / cuando ya- / e:: / en varias ocasiones le indicó / y es cuando se recibe esta llamada

posteriormente de teléfono / e:: / avisando a los *mossos* / él / en ningún momento / parece que dice dónde se encuentra / sino que son / e:: / la propia central de los *mossos d'esquadra* / que localiza / tal como ha manifestado uno de los agentes / ya que aparece el número de cabina / y la dirección de la misma / e:: / localiza dónde se encuentra / e:: / los agentes han coincidido en manifestar / pues que el acusado estaba nervioso o alterado / entendiendo pues que podía haber tenido algún tipo de problema personal / pero en ningún momento / haan manifestado que el acusado no supiese lo que estaba haciendo / ya que / después de hablar con él / pues hasta él les reconoció / pues que había conseguido esta arma / en el mercadito chino / nos ha dicho uno / o que se lo había comprado a una gitana / e:: / y con la documental que ha sido aportada / en la que consta / en la asistencia del acusado / pues también había manifestado / que la había logrado / esta arma / en el mercado negro / creemos / por tanto / que quedan suficientemente acreditados los hechos / y por tanto / solicitamos que se le imponga una sentencia condenatoria / nada más /

J⁸²: ¿defensa? /

AD¹⁰¹: sí / señoría / con la venia / para interesar una sentencia absolutoria de mi defendido / por considerar que ha quedado acreditado en este acto / que si bien es cierto que el señor / e:: / García Recondo / el día de los hechos / estuvo- / estaba en posesión del arma / objeto del presente procedimiento / sin ostentar los correspondientes permisos o licencias administrativas / lo que no ha negado en ningún momento / e:: / consideramos que / que también ha quedado acreditado que dicha posesión fue momentánea / o en todo caso / muy limitada en el tiempo / en ese sentido / mi defendido ha manifestado que cogió el arma de casa de la persona / e:: / a la que le compra la droga / hacia el mediodía del día 21 de marzo de 2007 / y que llamó / al 088 / comunicando a las autoridades que estaba en posesión de la misma / hacia las- / hacia la 1:40 horas / del día 22 de marzo / es decir / aproximadamente 12 horas después / esa limitadísima disponibilidad del arma en el tiempo / entendemos determinada asimilación a la tenencia fugaz / que des- / que destipifica nuestra jurisprudencia en sentencias como / la del Tribunal Supremo / de 21 de febrero del 92 / 20 de octubre del 95 / 15 de abril del 96 / y 14 de noviembre del 97 / entre otras / e:: / en referencia a lo que acaba de expresar el ministerio fiscal / respecto a que mi defendido / en principio / por las indicaciones que dio al taxista / e:: / estaba en pleno uso de / de / de sus conocimientos / o de sus facultades / nosotros discrepamos / entendemos que el hecho de coger un taxi / y empezar a dudar de dónde se quiere ir / pues también es significativo del estado en que se encontraba mi defendido / e:: / .. e:: / para el supuesto de que su señoría no acoja nuestra anterior alegación / entendemos que las circunstancias que concurren en los hechos / y en mi defendido / permiten la aplicación del artículo 565 del Código Penal / que establece la facultad de los jueces y tribunales / de rebajar / e:: / las penas / e:: / señaladas para la tenencia ilícita de armas / en un grado / siempre que por las circunstancias del hecho del culpable / se evidencie la intención de usarlas con fines ilícitos / en este sentido / señoría / consideramos que ha quedado acreditado en este acto / que la tenencia del arma / pues fue / momentánea / muy limitada / y que mi defendido se hizo con ella / con la única y exclusiva intención de terminar con su propia vida / lo que manifestó en todo el momento / en todo momento / a los agentes / aunque manifestara si lo había o no adquirido / pues a una gitana o al mercado chino / él sí manifestó / que la había adquirido para suicidarse / e:: / hecho que si bien puede merecer pues un reproche moral / señoría / consideramos que no constituye un delito / y por lo tanto / un fin ilícito o ilegal / e:: / que establece- / bueno / en nuestro sistema penal / e:: / dicha intención exclusiva de utilizar el arma para terminar con la propia vida / entendemos que ha quedado sobradamente acreditada / en primer lugar / por las propias manifestaciones del señor García Recondo / quien / el día de los hechos / de motu propio / llamó al 088 / que es conocido que es el- / el número de emergencias de los *mossos d'esquadra* / diciendo que tenía una pistola y que se iba a suicidar / asimismo / en los informes médicos que hemos aportado en este acto / señoría / pues / e:: / constan anteriores episodios de intento de autolisis / es decir / que nadie- / nada nos hace pensar / dado que la declaración del taxista / pues bueno / si bien / sí que él manifiesta / pues que le vio la intención- / le dio la impresión de que mi defendido se quería quedar con él a solas / en ningún momento ha manifestado que le diera la intención de que le iba a robar / si no que encontró que era raro / e:: / pero bueno / lo cierto es que ni llegó a amenazarle / ni le mostró el arma / ni / ni / ni / ni realizó ningún acto que evidencie / que realmente le iba- / le iba a robar / ... e:: /

en estas circunstancias / señoría / consideramos que debe considerarse pues la menor puesta en peligro de la seguridad colectiva / que / que / protege / bueno / que es el bien jurídico que protege la norma penal de la tenencia ilícita de armas / también debe hacerse referencia / en relación a esto último / es decir / de la seguridad colectiva / que si bien es cierto que la arma se hallaba cargada / del informe balístico se desprende / que **únicamente** contenía 2 balas / de las cuales una resultó ser defectuosa / o estar en mal estado / no pudiendo ser detonada en las pruebas realizadas / tal como han manifestado / e:: / los peritos que han depuesto en este acto / pues bueno / sí que se decantan por pensar que era el cartucho lo que no estaba en buen estado / pero bueno / también han reconocido / pues que no era un arma nueva / que tampoco estaba en perfecto estado / yy que si bien fue capaz de detonar algunas balas / pues sí que es posible / que esta última que no se detonó / fuera por un defecto de la propiaa / ... por último / señoría / en base aa / a lo que manifestamos respecto de la aplicación del artículo 565 / cabe hacer mención a que mi defendido / carece de antecedentes penales por acciones violentas / siendo una persona que / como acreditan los informes / e:: / aportados / desarrollaba una vida **absolutamente** normal / tanto a nivel familiar como laboral / hasta que en el año 2005 / con motivo de suu divorcio/ empieza a desarrollar problemas dee / de adicción graves a la cocaína y el alcohol / debiendo ponerse de manifiesto / sin embargo / que como también acreditan estos informes / desde el año 2005 ha realizado numerosos tratamientos en centros de deshabituación / a fin de remediar esta enfermedad / .. que con posteridad / incluso a los hechos / estuvo ingresado en el centroo médico Deiron / y ha seguido realizando / e:: / seguimiento en el CAP de Santa Elena / y ello se acredita / en los documentos 4 y 5 / que hemos aportado / pero también en el folio 47 de las actuaciones / donde eel / responsable del centro Deiron / comunica al juzgado que este señor está allí ingresado / ... entendemos que queda acreditada la circunstancia atenuante de confesión o arrepentimiento espontáneo / del artículo 21.4 del Código Penal / mi defendido el día 22 / e:: / de marzo de 2007 / de motu propio / a la 1:40 horas de la madrugada / llama al 088 / manifestando que tenía una pistola y se iba a suicidar / y aunque los *mossos d'esquadra* / e:: / han manifestado que no les consta que fuera mi defendido quien facilitara la- / su localización / él sí que ha manifestado que dijo dónde estaba / y entendemos que la rapidez con la que se localiza / pues / pues / m:: / digamos que acredita este hecho / e:: / en todo caso / se permitió mediante esta llamada / la intervención del arma objeto del presente procedimiento / con lo que laa circunstancia atenuante es de apreciación / ... e:: / bueno / concurre por último / señoría / consideramos / la circunstancia atenuante muy cualificada eximente incompleta de embriaguez / del artículo 21.1 en relación al 20.1 del Código Penal / yy ello porque la gravedad del estado de intoxicación en que se encontraba mi defendido / entendemos que viene objetivada sin lugar a dudas / een el informe del centro hospitalario Pere Pons / de Badalona / en el que ingresó procedente del centro Talanta / de Sant Adrià / el 22 de marzo / a las 11 de la mañana / y se hace referencia en ese informe / a trastorno de dependencia alcohol de larga duración / a que actualmente / consume aproximadamente un litro de whisky al día / a trastorno de consumo de cocaína / del orden de medio a 1 gramo diario / consumo de THC / que es cannabis / de orden de 2 cigarrillos / reconoce ideas de autolisis crónicas desde el año- / desde hace 2 años / realiza tratamiento con ox-car-ba-cepina / clo-mipramina / trazodona y diazepam / mi defendido / ha manifestado que todos esos medicamentos / que formaban parte de su tratamiento / los había tomado el día de los hechos / .. en problema actual se hacee / a parte de haber consumido alcohol / alcohol y drogas / en problema actual se hace referencia a que "acude derivado del centro Talanta / por gesto autolítico con arma de fuego / en estado de intoxicación alcohólica y cocaína / el paciente refiere ayer / en estado de intoxicación con alcohol y cocaína / sentimientos de desesperación centrados en la problemática social judicial familiar / pensamientos de autolisis / de tirarse un tiro en la cabeza / realiza una llamada a los *mossos d'esquadra* indicando sus intenciones / y según él explica cómo localizarlo / entrega el arma de fuego y es llevado a Te- / a Talanta / por- / para valoración / objetivándose importante estado de intoxicación" / ... e:: / en el apartado de pruebas complementarias / e:: / consta / que da positivo a etanol / 98 miligramos / ¿d.l.? / nos hubiera gustado poderle preguntar al médico forense / cocaína y cannabis / y en evolución / destaca la "exploración sintomatología abstinenial / también propia de este tipo de problemas / cuando son graves / en forma de leve inquietud y también / signos de abstinencia / en forma de diaforésis y de temblor"/ ... e:: / entendemos que de ello se desprende / señoría / no solo una patología de grave adicción a la cocaína y el alcohol /

sino que además / se desprende la realidad de que el día de los hechos / el 22 de marzo de 2007 / mi defendido se hallaba en un importante / e:: / estado de intoxicación / que sin duda / entendemos que afectaba a sus capacidades volitivas y cognoscitivas / desde el momento en que se quería quitar la vida / que consideramos que es / la manifestación / e:: / más evidente / de que la persona ya no sabe cómo salir de / de su situación / entonces / en esas condiciones de- / de desesperación / y habiendo tomado todo lo que había tomado / señoría / consideramos que es evidente / que sus capacidades volitivas y cognoscitivas estuvieran afectadas / .. e:: / en este sentido sí que queremos / bueno / aparte de hacer referencia / pues a las manifestaciones de los *moscos d'esquadra* / e:: / que se expresa pues que estaba llorando / quee / que estaba en un estado evidente de depresión / también constaba en el atestado / se tuvo que pedir una a- / una ambulancia / según ha manifestado los *moscos d'esquadra* / porque cuando ven que una persona / pues se quiere suicidar / supone que no- / que está / e:: / es que está mal / bastante mal / entonces / señoría / e:: / e:: / en base a todo ello / y considerando que la posición del arma por parte de mi defendido / estaba absolutamente preordenada / a la realización de sus planes de suicidio / y que por tanto / determinada en el tiempo / es decir / a ese momento en que él quería realizar sus planes de suicidio / y que por tanto / y considerando que / en ese tiempo / ha quedado acreditado que se hallaba en estado de intoxicación / grave / entendemos que la pena se debe reducir / la pena de la tenencia ilícita de armas / al concurrir / no solo esta circunstancia atenuante como muy cualificada a nuestro entender / la circunstancia atenuante de confesión o arrepentimiento espontáneo / y también / en atención a lo expuesto / respecto a la concurrencia de los presupuestos que exige el artículo 565 del Código Penal / .. señoría / queremos hacer por último referencia / a una sentencia del Tribunal Supremo / la 1.248 de 2006 / e:: / en que se / se / se acoge la / la concurrencia de la circunstancia e:: / atenuante muy cualificada de embriaguez / en un caso de tenencia ilícita de armas / bueno / leo / señoría /

J⁸³: no / no lea / por favor / a estas horas ya / buscaremos la sentencia y la tendremos en cuenta / pero / no hace falta que lo lea / por favor / ...

AD¹⁰²: vale / ... ¿por causa de la hora que es? / @@

J⁸⁴: hombre / a mí me parece / que una sentencia / que la tenemos en cualquier repertorio / [si no xxx / se va a leer /]

AD: [bueno / señoría /]

J⁸⁵: pero no este momento / [xxx /]

AD¹⁰³: [pues de acuerdo /] es la sal- / la sentencia 1.248 del 2006 / sección 1ª / de- / de la Sala de lo Penal / de 5 de diciembre / y es el antecedente- / fundamento jurídico segundo /

J⁸⁶: ¿ya está? /

AD¹⁰⁴: si no me la deja leer / pues ya está /

J⁸⁷: hombre / es que me parece que no es oportuno / sinceramente /

AD¹⁰⁵: bueno /

J⁸⁸: señor García / ¿se pone de pie / por favor? / ... tiene usted la última palabra / por si muy brevemente / quiere añadir algo que no haya dicho su abogada /

ACU⁴⁸: noo / solamente quee / estoy muy arrepentido de / de lo quee supongo quise hacer / y no sé / he intentado por todos los medios / pues / cada vez recuperarme / recuperarme / y recuperarme / salir de este bache que estoy pasando / pero hay momentos quee / en ese momento no pude evitar / me encontraba mm / es que / si no

me he des- / si hoy no hubiera sido la pistola / hubiera sido otra cosa / me hubiera tirao a un coche / o me hubiera tirao a un puente / o algo / pero / no sé / fue en ese momento / que me ofrecieron la pistola / y vi la oportunidad ahí dee / pero no tuve / no tuve / tú- / no podía / no podía / había algo dentro de mí que no podía / estoy muy arrepentido de todo este problema que estoy pasando / porque yo toda mi vida / he sido un trabajador / he trabajao sábados / domingos / noches / vacaciones / ni he hecho nada / siempre he sido un trabajador muy bueno / en laa / en la construcción / he tenido muchísima gente a mi cargo / .. y / bueno / después de mi matrimonio / porque se rompió / porque ella también era consumidora / y bueno ya / pues llegó un momento quee / y eso me pues afectó mucho / ¿no? / pero yo en seguida que me pasó aquello / me he querido ir recuperando / siempre he estao pidiendo ayuda / en todos los sitios / o sea / habrá sido un poco más / un poco menos / pero siempree / he estado / cuando era divorciado / a los 15 días / me fui aa / a Santander / a Reto / a quitarme ya de en medio / porque no quería ir a este círculo / ¿no? / fui a Reto pero / ya no eraa / no eraa ya una ayuda xxx / y me vine de allí / y me fui a Cercas / y de Cercas aa / a Benistoré / aa Parque Taorí / aa aquí a Tarragona he estao / siempre cada día / cada día que desto / pues que a lo mejor he decaído / siempre he estao pidiendo ayuda / me he pedido yo muchas veces la ambulancia / he ido a pedir ayuda a la policía de Moncada / una vez / me decía que no / que me fuera al centro donde estaba / que no me podían ayudar por la noche /

J⁸⁹: ya /

ACU⁴⁹: yo siempree /

J⁹⁰: bueno /

ACU⁵⁰: entonces llevo desde que me divorcioo / pues no sé / se mee / se me ha trastornao la cabeza / no me acuerdo de muchas cosas / ahoraa /

J⁹¹: vale / muy bien /

ACU⁵¹: pediré perdón / por todo esto yy / no sé /

Caso número 8. Sentencia

Nº de palabras: 2.221]

En Barcelona, a veintiuno de junio de dos mil diez.

D^a Maria Roser Guash, magistrada juez en sustitución del Juzgado de lo Penal nº 1 de Barcelona, ha visto y oído los autos de procedimiento abreviado nº 214/09, seguidos ante este juzgado por un delito de tenencia ilícita de armas del art. 564.1 CP, en relación con la sección 3^a, del art. 3º del Reglamento de Armas, aprobado por RD 137/197, de 29 de enero, contra D. Apolonio García Recondo, representado por la procuradora de los tribunales D^a. Elvira Rigau Trillos, y defendido por la letrada D^a. Alicia Albert Gámez. Ha sido parte el ministerio fiscal en la representación que la ley le otorga.

Antecedentes De Hecho

Primero.- Las presentes actuaciones se incoaron en el Juzgado de Instrucción nº 1 de Sant Adrià del Besós, mediante diligencias previas nº 280/2007, en virtud de atestado 1239489/2007, habiéndose turnado la causa a este juzgado de lo penal para su enjuiciamiento y fallo.

Segundo.- Celebrado el juicio, en el que se oyó al acusado y dio la documental por reproducida, el ministerio fiscal elevó sus conclusiones provisionales a definitivas, por lo que interesó una sentencia condenatoria del acusado, como autor de un delito de tenencia ilícita de armas del art. 564.1 CP, en relación con la sección 3^a, del art. 3º del Reglamento de Armas, a la pena de prisión de un año y seis meses, accesoria de inhabilitación especial para el derecho de sufragio pasivo durante el tiempo de la condena y costas. La defensa modificó sus conclusiones en el sentido de que el acusado cometió los hechos en estado de embriaguez, y de solicitar que, por este motivo, se aprecie la correspondiente eximente incompleta o atenuante como muy cualificada, además de calificar los hechos por el art. 565 CP, con la subsiguiente rebaja de la pena. Y todo ello con carácter subsidiario a la libre absolución, elevando al efecto sus conclusiones provisionales a definitivas.

Hechos Probados

Primero.- Se declara probado que el acusado, D. Apolonio García Recondo, mayor de edad, con DNI 13571357-A, y con antecedentes penales no computables en la presente causa, sobre las 05:05 horas del día 22 de marzo de 2007, llamó a los Mossos d'Esquadra anunciando que tenía un arma y se iba a suicidar. Personada una patrulla en el lugar desde el que se había producido la llamada, en una cabina de calle Lluís Company número 17 de Sant Adrià del Besós, encontraron al acusado a escasos metros, deambulando, muy nervioso y llorando. Habiéndolo registrado, le ocuparon una pistola semiautomática, calibrada para disparar cartuchos 6'25 x 15mm., y catalogada de arma de fuego corta, que resultó estar en perfecto estado de funcionamiento, y para la que el acusado carecía de la preceptiva licencia de armas y guía de pertenencia.

Razonamientos Jurídicos

Primero.- Convicción sobre los hechos.- En cuanto a la convicción sobre los hechos, partimos de la base de que los reconoce el propio acusado. No niega pues, el acusado, la posesión del arma, en el sentido de la disponibilidad de la misma a su voluntad, y el "animus", o conocimiento y voluntad de la ilícita posesión. De hecho, el comprar el arma en el mercado negro, en el mercado chino, o a una gitana, o tomarla prestada de un traficante de droga, que son las razones que en un momento u otro esgrimió el acusado, son circunstancias en las que va implícito el origen ilícito del arma, por lo que no sería posible alegar ignorancia al respecto. El acusado carecía de licencia de armas y de guía de pertenencia y a mayor abundamiento, el 28 de septiembre de 2005, había sido condenado por quebrantamiento de condena, a 10 meses de prisión y dos años y un día de privación de tenencia y porte de armas. Ello sin duda, habrá dado lugar, además, a la incoación de diligencias por quebrantamiento de condena. Consta, finalmente, que el funcionamiento mecánico y operativo del arma era correcto, si bien uno de los dos cartuchos con los que estaba cargada, se había estropeado y no funcionó. El otro, en cambio, fue disparado sin problemas con el arma. Ésta era una pistola semiautomática, reglamentada en la sección 3^a, art. 3º, categoría 1^a del Reglamento de Armas.

Pretende el acusado que los hechos son atípicos, porque estaríamos ante una tenencia fugaz del arma, preordenada exclusivamente al suicidio del propio acusado. Esta juez no comparte dicha tesis, la cual ni siquiera tiene apoyo suficiente en los datos obrantes en la causa. Siendo cierto que el acusado llamó efectivamente a la policía anunciando que se iba a suicidar con un arma, y que le encontraron en estado compatible con su alegada voluntad suicida, no es menos cierto que no se haya probado que el arma la adquiriera con ese fin, ni que no pretendiera usarla asimismo para algún otro. En este último sentido, además, hay indicios bastantes para pensar que fue efectivamente así, ya que el taxista que depuso en el juicio y había declarado ante el juez instructor exactamente lo mismo, siempre con toda claridad y los mismos detalles, manifestó, en lo que aquí interesa, que vio como el acusado, después de haberle anunciado que "tenían un problema", a pocos metros de acabar con la carrera, tenía entre las piernas y agarrada con la mano un arma tipo pistola de color negro, e insistía en que se apartara el taxista, — detenido en una calle muy estrecha con la finalidad de dejar allí mismo al acusado, si el problema era que no le iba a pagar—, para dejar paso a dos coches que tenían detrás, y pretendía que le llevara a la calle Padilla y que entonces le pagaría. Todo lo cual es indicativo, como bien intuyó el taxista, de que tenía el arma en la mano, o bien para intimidarle y bajarse sin pagar, o bien para atracarle. De hecho, una persona que no estuviera guiada por alguna de aquellas intenciones ilícitas, no se subiría a un taxi sabiendo que no tiene dinero para pagar, como era el caso, ni esperaría al final de la carrera para decírselo al taxista, ni anunciaría que no podía pagar, diciendo que "tenemos un problema", para luego alegar, que si le deja en la puerta de su casa, allí sí que le va a pagar, ni habría sacado la pistola del bolsillo para colocársela entre las piernas. Obsérvese que cuando los Mossos encontraron al acusado, la pistola la llevaba en el bolsillo posterior derecho del pantalón y eso pese a haber anunciado la inminencia de su suicidio.

Del otro lado, lo que explica el acusado ante el juez no es coherente desde el punto de vista de la secuencia de los hechos, aparte de que no tiene demasiado sentido, y muy significativamente omite el episodio del taxi, de modo que, según él, después de adquirir la pistola dice que sintió ganas de suicidarse y llamó a los Mossos para avisar. También dijo y no es cierto (pues la pistola, en tanto que pieza de convicción, está en el juzgado) que condujo a los Mossos d'Esquadra al lugar donde se encontraba la persona que le vendía la droga y que le dio la pistola. De las propias palabras del acusado, se desprende, que el propósito suicida, de haber existido, le habría sobrevenido con posterioridad a la adquisición del arma. Una vez la tuvo, se le ocurrió suicidarse, y así lo dijo bien claro en el acto del juicio, pero el arma la había adquirido antes. El taxista cree que el acusado no se dio cuenta de que le hubiera visto el arma, ¿pero quién nos dice que el acusado no sospechó que podía haberle visto el arma?. No era imposible si la llevaba en la mano. Cabe incluso, que el fin suicida le sobreviniera al acusado al verse incapaz de atracar al taxista y de intentarlo de nuevo. De hecho, consta en el atestado, que poco antes de la llamada del acusado, les había avisado el taxista, de que había una persona que se subía a los taxis con un arma. Es posible, por tanto, que el acusado llamara a los Mossos con la finalidad de exculparse de la incriminación del taxista. Y no se nos diga que todo ello, que son elucubraciones, no sirve para destruir la presunción de inocencia, pues ésta queda enervada simplemente con la prueba de la tenencia del arma y además para un fin ilícito, desprendiéndose éste indiciariamente y sin lugar a dudas de las declaraciones del taxista, debiendo ser el acusado quien pruebe cumplidamente, cosa que no ha hecho ni se desprende de lo actuado, que efectivamente poseyera el arma de manera fugaz para suicidarse. Piénsese, además, que si el acusado tenía el arma desde el día anterior, lo más normal es que tratara de suicidarse en su casa, no en la calle. Ni siquiera hay prueba de que el arma la hubiera adquirido en las horas anteriores, habiendo manifestado en su día el acusado, ante un médico que le asistió (v. doc. 3 aportado por la defensa como cuestión previa), que había comprado el arma hacía una semana. ¿Y quién nos dice que la tenencia no pudiera ser incluso anterior?. No está de más señalar, que consta que el acusado ha quebrantado varias veces la orden de alejamiento que tiene respecto de su esposa e hijos, por lo que el riesgo objetivo aparejado a la tenencia ilícita del arma es manifiesto. Finalmente, la fugacidad de la tenencia a que se refiere la jurisprudencia no vemos que se asocie a la adquisición de un arma, que en sí ya conlleva una voluntad de permanencia en su disposición, sino a un uso puntual de un arma que pueda tener el acusado a mano en un momento dado.

Segundo.- Circunstancias modificativas de la responsabilidad criminal, calificación y pena.- El testimonio del taxista y de los Mossos d'Esquadra, no revela que el acusado estuviera en un estado de abolición, o merma considerable de sus facultades intelectivas ni volitivas. Muy al contrario, bien que trató de asegurarse de que no hubiera testigos de lo que pensaba hacerle al taxista y bien que supo indicarle el camino de adónde iba. Los Mossos le vieron deambular por la calle y fueron testigos de los problemas que el acusado les contó que tenía, siendo que lo único que pudieron apreciar uno y otros, fue que el acusado estaba nervioso y no se le veía bien anímicamente, pero no que estuviera embriagado, ni bajo los efectos de las drogas. Quedó ingresado esa noche, pero ello es consecuencia lógica de una persona que ha intentado suicidarse y que efectivamente está mal, con depresión, pero no significa que

dicha depresión impida al acusado conocer lo que hace y actuar conforme a la recta comprensión de las cosas. Que esto es así, lo prueba que ni se suicidó, ni llegó a intentarlo. Por todo ello, y teniendo en cuenta que no consta cuándo el acusado adquirió el arma, ni el estado en que estuviera en ese momento, que es relevante a los efectos de esta causa (otra cosa sería si se juzgara algún ilícito cometido contra el taxista), no ha lugar a la apreciación de circunstancias modificativas de la responsabilidad criminal.

Por cuanto antecede, los hechos deben calificarse como postula el ministerio fiscal, como un delito de tenencia ilícita de armas del art. 564.1.1ª CP, según el cual, "la tenencia de armas de fuego reglamentadas, careciendo de las licencias o permisos necesarios, será castigada: 1º Con la pena de prisión de uno a dos años, si se trata de armas cortas". Puesto que no se ha evidenciado la falta de intención de usar el arma con fines ilícitos, sino todo lo contrario, no ha lugar a la aplicación de art. 565 CP, postulada por la defensa. Y así, y teniendo en cuenta, sin embargo, que el acusado se encontraba al tiempo de los hechos con graves problemas personales, y que desde entonces se ha sometido voluntariamente a tratamiento y que por tanto está haciendo un esfuerzo para rehabilitarse, se le impone sólo la pena mínima de un año de prisión. Pena respecto de la cual podrá solicitar el indulto, alegando las mismas circunstancias que han justificado la extensión de la pena en los términos señalados.

Tercero.- Costas.- Dado que se absuelve al acusado, y de acuerdo con los arts. 123 CP y 240.1 LECr., procede imponerle las costas procesales.

Vistos los preceptos legales citados y demás de común, general y pertinente aplicación.

Fallo

Que debo condenar y condeno a D. Apolonio García Recondo, como autor responsable, sin circunstancias modificativas, de un delito de tenencia ilícita de armas del art. 564.1 CP, a la pena de un año de prisión, con la accesoria de inhabilitación especial para el derecho de sufragio pasivo.

Con imposición de costas.

Se acuerda el decomiso del arma.

Notifíquese esta sentencia al ministerio fiscal, a la defensa del acusado y a la acusación particular, haciéndoles saber que cabe interponer recurso de apelación contra la sentencia, ante este juzgado, en el plazo de diez días a partir de la notificación. Del recurso conocerá, en su caso, la Ilma. Audiencia Provincial de Barcelona.

Expídase testimonio de esta resolución que quedará unido a los autos, incorporándose el original al correspondiente libro de sentencias.

Así, por esta mi sentencia, lo pronuncio, mando y firmo.

Caso número 9. Escrito de acusación

[Nº de palabras: 418]

El fiscal, despachando el traslado conferido en virtud del artículo 780 de la L.E.Crim., solicita la apertura del juicio oral ante el juzgado de lo penal, y formula escrito de acusación respecto a Pol Rouras Jiménez, basándose en las siguientes conclusiones provisionales:

Primera.- Se dirige la acusación contra Pol Rouras Jiménez, mayor de edad y cuya hoja histórico penal no consta en la presente causa, quien, en el mes de abril de 2007 registró el dominio www.thelastkeys.com y creó la oportuna página web al efecto, página en la cual se proporcionaban las claves y códigos secretos a los visitantes de la misma (unos 15.000-20.000 al mes) para que éstos pudieran acceder a la programación de Digital+, titularidad de Grupo Sogecable, sin abonarse a dicha plataforma ni contar con su autorización, con el consiguiente perjuicio económico para la misma. En dicha página se mantenían determinados banners publicitarios, por las que, al menos, se obtuvo por el acusado una remuneración de 200-250 € al mes, mientras la página estuvo activa, esto es, hasta diciembre de 2007.

Segunda.- Los hechos anteriormente relatados en la conclusión primera son legalmente constitutivos de un delito contra la propiedad intelectual, previsto y penado en el artículo 270-3 del Código Penal.

Tercera.- Es autor el acusado, a tenor del artículo 28 del Código Penal.

Cuarta.- No concurren circunstancias modificativas.

Quinta.- Procede imponer la pena de nueve meses de prisión y multa de quince meses, a razón de 12 € como cuota diaria y una r.p.s. de un día por cada dos cuotas impagadas, y costas, según el artículo 123 del Código Penal.

El acusado deberá indemnizar a Grupo Sogecable en la cantidad que se determine en ejecución de sentencia, previa acreditación de los perjuicios sufridos por la actuación del acusado.

Otrosí dice: El ministerio fiscal interesa que se aporte la hoja histórico penal del acusado, antes de proceder al envío de las presentes actuaciones al órgano de enjuiciamiento.

Otrosí dice: Asegúrense convenientemente las responsabilidades pecuniarias, formando al efecto pieza separada.

Otrosí dice: El ministerio fiscal interesa que se le dé traslado del escrito de conclusiones que en su día formule la defensa, antes de proceder al envío de la presente causa al órgano de enjuiciamiento.

Otrosí dice: Para el acto de juicio oral, este ministerio fiscal propone los siguientes medios de prueba, a fin de que por el órgano de enjuiciamiento, y de acuerdo con el artículo 785 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal, se admitan todos ellos por entender su pertinencia:

1. –Interrogatorio del acusado.

Caso número 9. Escrito de la acusación particular

[Nº de palabras: 3.227]

Don Alberto María de Urbizu Fesso, procurador de los tribunales y de las mercantiles Canal Satélite Digital SL y DTS Distribuidora de Televisión Digital SA, tal como consta en autos referenciados en el margen, ante el juzgado comparezco y como mejor proceda en derecho digo:

Que mediante auto de fecha doce de marzo de dos mil ocho se dio traslado a esta representación a fin que realizara escrito de acusación. Evacuando el trámite conferido en el calendado auto, pasamos a formalizar escrito de acusación, interesando la apertura del juicio oral ante el juzgado de lo penal que corresponda contra el imputado Don Pol Rouras Jiménez, en base a las siguientes

Conclusiones provisionales

Primera: Canal Satélite Digital SL y DTS Distribuidora de Televisión Digital SA, tienen como actividad empresarial la prestación de servicios de televisión de pago a través de la plataforma denominada comercialmente como Digital+, a cambio de remuneración.

Cualquier persona que pretenda, por tanto, visionar los servicios de televisión de pago de Digital+ se deberá abonar a la meritada plataforma, que le proporcionará entre otros elementos, un decodificador de señal que tiene instalado un software, una antena parabólica y una tarjeta de acceso, a cambio de satisfacer la cuota del paquete seleccionado por el cliente, sin contar las compras que realice de películas o partidos de fútbol.

Dicha relación comercial se articula mediante un sistema de acceso condicional. Dicho sistema consiste en la emisión de una señal por parte de Canal Satélite Digital SL y DTS Distribuidora de Televisión Digital SA, que únicamente puede ser decodificada por el cliente mediante el decodificador y la tarjeta de abonado, que, como se ha manifestado más arriba, le proporciona la empresa.

En el momento de interposición de la denuncia, Canal Satélite Digital SL y DTS Distribuidora de Televisión Digital SA (via Digital) encriptaban los códigos que permiten acceder a la plataforma Digital+ con el sistema de acceso condicional conocido en la red como "Nagra2".

Una de esas páginas es, www.thelastkeys.com, cuyo administrador es el imputado, Pol Rouras Jiménez, pues registró el dominio y creó la página, tal como reconoció en la declaración policial y judicial.

Conviene traer a colación que el término inglés "key" (llave, clave) es utilizado en el argot de internet para referirse a las contraseñas utilizadas en las plataformas de acceso condicional como la de mis mandantes. En el caso que nos ocupa, el nombre de la página web de autos, *the last keys*, se traduce por "las últimas contraseñas". Así las cosas y relacionándolo con el nombre de la web, la página administrada por el acusado, siempre tenía las últimas contraseñas que permitían el acceso ilícito a la programación de mis principales, incluso a las pocas horas de haber sido encriptadas.

Como se ha manifestado "ut supra", el acusado, con el fin de vulnerar la plataforma de acceso condicional constituida por Digital+, a través de su página www.thelastkeys.com puso en conocimiento de todo aquel que decidiera visitar dicha página, los códigos y claves secretas para poder acceder a la programación y los canales de Digital+. La publicación de los códigos ocasiona a mis representadas un grave perjuicio económico y se realiza sin la autorización de Canal Satélite Digital SL y DTS Distribuidora de Televisión Digital Sa)

La creación de la página web www.thelastkeys.com tiene como único fin vulnerar el acceso condicional creado por mi mandante, mediante la facilitación a terceros de códigos y claves para poder acceder a la programación de las empresas a las que represento, sin tener autorización de las mismas y, en consecuencia, creando un ingente perjuicio económico a las mismas.

A través de dicha ingeniería defraudatoria, el imputado pretende un evidente ánimo de lucro. El nombrado ánimo se obtiene mediante los anuncios publicitarios, llamados en el argot de Internet "banners" y que todo aquél que entre en la página web puede ver. Las empresas anunciantes pagan al administrador de la página web una cantidad económica pactada o variante en función de las personas que han entrado en la página web. Por esta razón, los mencionados administradores tienen un particular interés en que los sitios incorporen contenidos atractivos y actualizados para el eventual visitante, con el fin de conseguir un mayor número de visitas y, por tanto, mayores ingresos.

En el caso que nos ocupa, tal como reconoce el imputado en su declaración judicial de 11 de febrero de 2008, reconoce haber cobrado entre 200 y 250 euros mientras la página estuvo en funcionamiento, esto es entre abril y diciembre de 2007.

Toda página web que ofrezca de manera gratuita las claves o keys para poder visualizar toda la programación de Digital+ revestirá un indudable atractivo para todo aquel que decida visitarla. La página de autos no es una excepción a esa regla. Durante los siete meses que la página web estuvo operativa recibió un considerable número de visitas; concretamente, y según el propio imputado entre 15.000 y 20.000 visitas mensuales.

Todo ello ha implicado en mis representadas un perjuicio patrimonial de ciento ochenta y dos mil seiscientos noventa y siete euros (182.697 €), tal como consta en el informe de valoración del daño que se acompaña como documento número 1.

Segunda: Los hechos son constitutivos de un delito continuado de favorecimiento de la neutralización de dispositivos de protección de servicios de radiodifusión, previsto y penado en el art. 268.3 CP, en relación con el art. 74.1 CP; y un delito continuado de revelación de secreto de empresa, previsto y penado en el art. 280 CP, en relación con el art. 74 CP.

1. Sobre el delito de favorecimiento de la neutralización de dispositivos de protección de servicios de radiodifusión.

Reza la impronta del artículo 286.3, debiéndose relacionar con el artículo 286.1, de nuestra norma punitiva que: "(A) quien, sin ánimo de lucro, facilite a terceros el acceso descrito en el apartado 1, o por medio de una comunicación pública, comercial o no, suministre información a una pluralidad de personas sobre el modo de conseguir el acceso no autorizado a un servicio o el uso de un dispositivo o programa, de los expresados en ese mismo apartado 1, incitando a lograrlo, se le impondrá la pena de multa en él prevista". La conducta del acusado es subsumible en el tipo, tanto en lo que se refiere a la parte objetiva como a la subjetiva.

Por lo que hace a los elementos objetivos, no cabe duda de que, en su condición de administrador del sitio web www.thelastkeys.com el acusado suministró, "por medio de una comunicación pública, comercial o no, información a una pluralidad de personas sobre el modo de conseguir el acceso no autorizado a un servicio o el uso de un dispositivo o programa, de los expresados en ese mismo apartado 1, incitando a lograrlo".

El *modus operandi* del acusado consistió, recuérdese, en facilitar en la página web de la que es administrador www.thelastkeys.com enlaces que facilitaban las claves de acceso que permitan acceder de manera ilícita a la programación de Digital+.

No cabe duda de que dicho *modus operandi* resulta subsumible en la parte objetiva del tipo previsto en el art. 286.3 CP. El medio utilizado por el acusado, una página web, es perfectamente idóneo para la realización de una comunicación pública, tal como se prevé en la copia del art. 20.1 RD Legislativo 1/1996, de 12 de abril, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Propiedad Intelectual. Esto es, como "todo acto por el cual una pluralidad de personas pueda tener acceso a la obra sin previa distribución de ejemplares a cada una de ellas. No se considerará pública la comunicación cuando se celebre dentro de un ámbito estrictamente doméstico que no esté integrado o conectado a una red de difusión de cualquier tipo".

Mediante dicho acto de comunicación pública, Pol Rouras Jiménez suministró, a una pluralidad de personas (entre 15.000 y 20.000 al mes según reconoce el propio imputado) información sobre el modo de conseguir el acceso no autorizado a un servicio o el uso de un dispositivo o programa, de los expresados en el apartado 1 del artículo 286 CP, incitando a lograrlo. Concretamente, los datos facilitados por el acusado, las claves o códigos secretos que permiten el acceso a la programación de Digital+, consisten en una información que permite el acceso no autorizado a un servicio (...) de los expresados en el art. 286.1 CP, concretamente, el servicio de radiodifusión televisiva prestado por la plataforma Digital+. Y la información suministrada lo fue a una pluralidad de personas, pues se desprende de la propia naturaleza del medio empleado, una página web, como medio masivo de difusión de la información en la red pública global de comunicaciones (internet).

Como resulta obvio, el acceso a la plataforma de Digital+ facilitada por el acusado fue realizado sin el consentimiento del prestador de servicios, esto es, de Canal Satélite Digital S.L. y DTS, Distribuidora de Televisión Digital, S.a) La oposición de mis representadas a la comunicación pública llevada a efecto por Pol Rouras Jiménez, se desprende tanto de la denuncia presentada por mis representadas ante el grupo de delitos contra la propiedad intelectual en 1 de octubre de 2007, como del presente escrito de acusación.

En cuanto a la parte subjetiva, concurre en la conducta del acusado el único elemento exigido por el tipo: el dolo. El acusado conocía perfectamente —como no puede ser de otro modo— que con la realización de la conducta denunciada estaba facilitando a terceros el acceso ilícito a la programación de Digital+.

El tipo no exige, en cambio, ánimo de lucro. El acto de comunicación pública previsto en el art. 286.3 CP puede realizarse persiguiendo un fin "comercial o no". No obstante, en el caso de autos el acusado realizó el acto de comunicación pública de los códigos secretos con una evidente finalidad comercial. Tal y como han puesto de relieve las diligencias de investigación practicadas en el marco de la instrucción de las presentes actuaciones, el acusado, en su condición de administrador o *webmaster* del sitio web www.thelastkeys.com, incorporó al sitio múltiples *banners* publicitarios, que le permitían obtener ingresos económicos en función del número de visitas recibidas por la página. En opinión de un importante sector doctrinal, basta con esta motivación económica, consistente en la voluntad de obtener de forma indirecta ingresos económicos como consecuencia de las visitas realizadas por tercero al sitio web, para entender concurrente la finalidad comercial en la conducta. Esta tesis coincide plenamente con el criterio presente en la decisiva Circular 1/2006, de la fiscalía General del Estado, relativa a los delitos contra la propiedad intelectual e industrial tras la reforma de la Ley Orgánica 15/2003. En dicha circular, la FGE entiende el ánimo de lucro como lucro comercial. En el mismo sentido se pronuncian las SSTs 1578/02, 2-10, 876/01, 19-5, relativas, precisamente, a supuestos de emisión por cable de obras audiovisuales sin autorización de los titulares de la propiedad intelectual, se contemplan respectivamente casos en los que los infractores actuaron con lucro comercial y en el marco de una actividad empresarial. También lo hace, en el marco de la Unión Europea, el art. 3 de la Propuesta de Directiva y Decisión Marco del Parlamento y del Consejo presentada por la Comisión el 12-7-2005, sobre medidas penales para asegurar el respeto de los derechos de propiedad intelectual.

2. Sobre el delito de revelación de secreto de empresa

El tenor literal del artículo 280 de nuestro Código Penal establece que: "(el) que, con conocimiento de su origen ilícito, y sin haber tomado parte en su descubrimiento, realizare alguna de las conductas descritas en los dos artículos anteriores (revelación de secreto de empresa), será castigado con la pena de prisión de uno a tres años y multa de doce a veinticuatro meses".

Como es sabido, según la doctrina dominante, el precepto protege la libertad de empresa como derecho del empresario. Esta opción conduce a un concepto amplio de secreto empresarial penalmente relevante. Consecuentemente, los delitos de descubrimiento y revelación de secretos de empresa consistirían en la lesión de cualquier clase de secreto de empresa, con independencia de si el secreto tiene o no valor económico en sí mismo. Según la jurisprudencia dominante, el bien jurídico protegido es la capacidad competitiva de la empresa, esto es, su posición en el mercado, que puede verse afectada por el descubrimiento o la revelación de un secreto comercial o industrial (AAP Guipúzcoa 30 septiembre 2004; Barcelona 17 marzo 2006).

En consonancia con lo anteriormente expuesto, son secreto de empresa todos aquellos aspectos industriales o técnicos, comerciales y de organización interna de la empresa que se desea mantener ocultos por afectar al valor competitivo de la empresa (STS 16 febrero 2000). El concepto de "secreto de empresa" está compuesto por tres elementos: carácter oculto, voluntad del titular del secreto de mantenerlo oculto, e interés en el mantenimiento del secreto. El carácter oculto, determina que el objeto del delito sean exclusivamente datos que la mayoría de los competidores desconozcan y cuyo conocimiento no resulte sencillo. El segundo elemento consiste en la voluntad del titular del secreto de mantenerlo oculto. Basta con que la voluntad sea reconocible externamente, no necesariamente de forma expresa. De modo análogo a lo que sucede en los delitos de descubrimiento y revelación de secretos personales, la jurisprudencia suele exigir que el titular del secreto exprese tácitamente su voluntad de que se mantenga en secreto la información mediante la adopción de ciertas medidas de protección (por ejemplo, claves de acceso a la información que se encuentra en soportes informáticos: SAP Barcelona 18 enero 2001). Por último, también es necesario que los datos revistan un interés objetivo de naturaleza económica que justifique el mantenimiento de su secreto. Los secretos de empresa suelen ser descubrimientos tecnológicos cuya obtención presupone una importante inversión económica previa. Con tal tecnología, aumenta la capacidad competitiva de la empresa en el mercado. Por esta razón, la revelación de un secreto de empresa suele provocar en su titular un perjuicio económico por la pérdida de la inversión realizada y por el lucro cesante como consecuencia de la pérdida de la privilegiada posición en el mercado de la que gozaba. Este lucro cesante se calcula comparando el volumen de ventas antes y después de la divulgación del secreto (SAP Tarragona 4 abril 2003).

La aplicación de la anterior doctrina al caso de autos conduce a entender, sin ningún género de dudas, que el acusado, Pol Rouras Jiménez procedió a revelar a terceras personas información de carácter secreto perteneciente a mis representadas. Concretamente, el Sr. Rouras puso en conocimiento de terceros, a través de un medio de difusión masiva, una página web, los códigos secretos que permiten el acceso a la plataforma Digital+ sin necesidad de abonar las correspondientes cuotas de pago. Ninguna duda puede existir sobre la cualidad de "secreto de empresa" de los códigos. Concurren en los mismos los tres elementos que, según doctrina y jurisprudencia, caracterizan a todo secreto de empresa. Esto es, el carácter oculto de la información, la voluntad del titular del secreto de mantenerlo oculto, y, por último, la existencia de un interés objetivo de naturaleza económica que justifique el mantenimiento del secreto. A este respecto, baste recordar que la revelación de los códigos secretos que dan acceso a Digital+ sin la autorización de Canal Satélite Digital, S.L. y DTS, Distribuidora de Televisión Digital, S.a), al permitir el acceso a aquella plataforma a una pluralidad indeterminada de personas de forma completamente gratuita, no sólo debilita considerablemente la capacidad competitiva en el mercado de mis representados, sino que, en realidad, acaba vaciando completamente de sentido económico la actividad de mis representadas. No en vano, así lo viene declarando de forma sistemática la jurisprudencia en relación con otra de las prácticas más habituales en este contexto, absolutamente equiparable a la que ahora nos ocupa: la fabricación y distribución ilegal de tarjetas descodificadoras de la emisión de canales televisivos privados de pago. Clara muestra de ello es, por ejemplo, la SAP Barcelona 4 noviembre 2002.

3. Sobre la calificación del delito continuado de los dos delitos mencionados *ut supra*.

Tanto la revelación de los códigos como secreto de empresa de mis representadas, como la contribución a la neutralización de los dispositivos de protección de Digital+, se realizó "en ejecución de un plan preconcebido aprovechando idéntica ocasión" y durante los 7 meses que estuvo en funcionamiento la web, esto es de forma continuada en el tiempo. Por ello, a ambos delitos se le debe aplicar lo previsto en el artículo 74.1 de nuestro Código Penal sobre el delito continuado, aplicando las penas en su mitad superior.

Tercera: De los hechos anteriormente descritos es responsable, en calidad de autor, el acusado Pol Rouras Jiménez, de acuerdo con lo previsto en el artículo 28, párrafo 1º CP.

Cuarta: No existen causas modificativas de la responsabilidad penal.

Quinta: Corresponde imponer al acusado las siguientes penas:

Por el delito continuado de favorecimiento de la neutralización de dispositivos de protección de servicios de radiodifusión, de conformidad con lo dispuesto por los arts. 286.3 y 74.1 CP, la pena de multa de 30 meses, con una cuota diaria de diez euros (10€). Todo ello en atención a la particular

gravedad del hecho (art. 66.1.3ª CP), teniendo en consideración el medio de difusión masivo empleado por el acusado, la indeterminada pluralidad de personas que podrían haber tenido acceso al mismo, y como consecuencia de todo ello, el significativo lucro cesante que se ha irrogado a mis representadas.

Por el delito continuado de revelación de secreto de empresa, de conformidad con lo dispuesto por los arts. 280, y 74.1 CP, la pena de tres años de prisión, y multa de 30 meses, con una cuota diaria de diez euros (10€), así como la inhabilitación especial para el ejercicio de la profesión relacionada con el delito cometido durante el tiempo de la condena.

Costas.- El acusado será asimismo condenado al pago de las costas ocasionadas por el presente procedimiento, incluidas las causadas por esta acusación particular.

Responsabilidad civil.- El acusado indemnizará a las entidades Canal Satélite Digital SL y DTS Distribuidora de Televisión Digital SA en la cantidad de ciento ochenta y dos mil seiscientos noventa y siete euros (182.697€), en concepto de responsabilidad civil, cantidad a la que asciende el perjuicio ocasionado a mis representados según el informe de tasación de daños que se acompaña como documento número 1 al presente escrito.

Subsidiariamente, para el caso que SSª no encuentre ajustado a nuestro caso dicha valoración del daño, el acusado indemnizará a mis representados en la cantidad de dieciocho mil dos ciento sesenta y tres euros (18.263€), tal como consta en la tasación B del informe de valoración de daños.

Otrosí primero digo: Para el acto del juicio oral esta acusación propone los siguientes medios de prueba a fin de que por el órgano de enjuiciamiento y de acuerdo con lo dispuesto por la Ley de Enjuiciamiento Criminal, se admitan todas ellas por entenderse su pertinencia:

1º. Interrogatorio del acusado.

2º. Testifical, con examen de los siguientes testigos que deberán ser citados a través de la oficina judicial o de su superior jerárquico.

-Macarena Turia Viñas, legal representante de las sociedades Canal Satélite Digital SL y DTA Distribuidora de Televisión Digital SA, con domicilio en Av. de los Oficios número 6, 28760- Tres Cantos (Madrid). Desde este momento interesamos que la Sra. Turia Viñas declare mediante videoconferencia, dado que la testigo tiene domicilio en la ciudad de Madrid.

Caso número 9. Escrito de defensa

[Nº de palabras: 401]

Don Pablo M. Alcoy Lérida procurador de los tribunales y designado para la representación de D Pol Rouras Jiménez despachando el traslado conferido en virtud del artículo 784 de la LECrim, mediante el presente escrito y dentro del termino establecido formulo escrito de defensa respecto a D Pol Rouras Jiménez en base a las siguientes:

Conclusiones provisionales

Primera: A- En cuanto a la correlativa del ministerio fiscal negamos los hechos que se imputan a mi defendido.

B- En cuanto a la correlativa de la acusación particular, reiterar lo anteriormente dicho.

Segunda: A- ministerio fiscal: Al negar participación alguna en hecho delictivo no procede reconocimiento de delito de clase alguna.

B- Acusación particular: En cuanto al correlativo del apartado reiteramos todo lo mencionado en el apartado anterior en contestación al ministerio fiscal.

Tercera: A- ministerio fiscal: Disconforme con la correlativa, ya que sin delito no hay autor.

B- Acusación particular: Disconforme con la correlativa, ya que sin delito no hay autor.

Cuarta: A- ministerio fiscal: Sin delito y sin participación no se puede hablar de circunstancias que eximan o modifiquen la responsabilidad

Quinta: A- ministerio fiscal y B- Acusación particular: en cuanto a las respectivas correlativas procede la libre absolución con todos los pronunciamientos favorables y condena en costas a la acusación particular.

Responsabilidad Civil: En cuanto a la responsabilidad civil solicitada por el ministerio fiscal y la acusación particular, negar cualquier responsabilidad de mi defendido por todo lo anteriormente expuesto.

Otrosí digo: Para el acto de la vista oral, esta defensa propone los siguientes medios de prueba, a fin de que por el órgano de enjuiciamiento, y de acuerdo con el artículo 785 la LECrim, se admitan todos ellos por entender su pertinencia:

1º. Interrogatorio del acusado.

2º. Testifical, con examen de los siguientes testigos, que deberán ser citados a través de la oficina judicial, a tenor del artículo 781-1 segundo párrafo, de la LECrim:

-Macarena Turia Viñas (folio 17)

-Funcionarios adscritos al Grupo Segundo de Investigaciones Tecnológicas Sección II de la unidad de delincuencia Económica de Barcelona titulares de los carnets profesionales 12.345 y 98.765, que deberán ser citados a través de su superior jerárquico (folio 4) C/ Vía Layetana nº 43, 2ª planta 08003 – Barcelona.

- Funcionarios adscritos a la Brigada de Investigación Tecnológica del Cuerpo Nacional de Policía con números de carnets profesional 11.111 y 33.333 que deberán ser citados a través de su superior jerárquico (folio 12).

Caso número 9. Juicio oral

[Nº de palabras: 15.494]

<i>Datos del juicio oral</i>	
Fecha de celebración:	Junio de 2010
Duración:	1h 33' 44''
Nombre de los participantes y su abreviatura en la transcripción:	<p>Juez (J)</p> <p>Secretario Judicial (S)</p> <p>Oficial de justicia (O)</p> <p>Ministerio fiscal (MF)</p> <p>Abogado de la acusación particular (AP)</p> <p>Abogada de la defensa (AD)</p> <p>Acusado: Pol Rouras (ACU)</p> <p>Agente de policía 1 (T1)</p> <p>Agente de policía 2 (T2)</p> <p>Agente de policía 3 (T3)</p> <p>Testigo: Macarena Turia Viñas (T5)</p> <p>Perito de informática (P1)</p> <p>Perito de informática (P2)</p> <p>Hombre vía conferencia (X)</p>

J¹: queda abierto el juicio oral / y por reproducidos los escritos de acusación / y de defensa / para más brevedad / vamos a ver si hay alguna cuestión previa que plantear / ¿ministerio fiscal? /

MF¹: ninguna / señoría /

J²: ¿señor letrado? /

AP¹: xxx /

J³: micrófono / por favor / ...

AP²: en el sentido que hemos comentado / pedimos la- / la substitución de un perito por otro / en este caso los dos peritos son de Sogecable / los dos han hecho esta pericial / sin embargo / el perito que firma / pues bueno / está en Miami por cuestiones de trabajo / y su compañera Carmen Reñón / es quien / interesamos quee / que lo pueda substituir en este acto /

J⁴: señora fiscal / ¿qué oponen a esaa? /

MF²: xxx /

J⁵: ¿señora letrada? /

AD: se- /

J⁶: ¿algo que oponer / a la revisión de esta- / al cambio de peritos? /

AD¹: pues nos oponermos / porque no ha estado propuesto en forma / yy / y ha estado admitido en la forma que se propuso / por lo cual crea indefensión de una forma precipitada / en este momento / modificar / .. la calidad del perito /

J⁷: bueno / voy a admitirlo / en el bien entendido / de que se haya a disposición del tribunal / una vez que nos han xxx videoconferencia / que debe estar a- / al caer / e:: / y entendiendo / que está propuesto con anterioridad al juicio / porque efectivamente consta en los autos / en escrito de la acusación particular / proponiendo el cambio / que la acusación particular señala que la substitución / es porque / se trata de un delito igualmente de parte / en relación con el mismo informe pericial / y por tanto / sin perjuicio de la valoración que merezca / la credibilidad o / oo / la autoridad del perito propuesto / entiendo que no es una prueba impertinente / y que no causa mayor indefensión a la defensa / el hecho de que se substituya uno por otro / teniendo en cuenta que la calidad del señoor / el que venía propuesto xxx / tampoco es personalísima / en relación con el informe que al parecer se ha aportado / por ello / insisto / voy a admitir estee / este cambio / estaa reposición / xxx para ello /

AD²: claro / formulamos laa / respetuosa protesta / a los efectos oportunos /

J⁸: ¿laa defensa / cuestiones previas? /

AD³: sí / señoría / en primer lugar / bueno / con la venia / e:: / planteamos una cuestión de nulidad / de todo el proceso / por haberse incumplido eel requisito de procebilidad / e:: / en el sentido de que en la causa / los poderes quee existen / son unos poderes generales de pleitos / vulnerando el artículo 287 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal / esta defensa / solicita la- / respetuosamente la nulidad de todas las actuaciones / al considerar / que se ha producido la infracción no subsanable del artículo 287 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal / la ley- / laa / que exige la denuncia de persona agraviada / o de sus representantes legales / para proceder con los delitos / que nos ocupan en- / en la sección tercera / tercera y cuarta del capítulo 12 del Código Penal / es decir / de los artículos 278 a 89 / que son los relativos / al mercado y a los consumidores / es requisito esencial / para la procebilidad / tratándose de- / la denunciante / el requisito de persona jurídica / y estando en jurisdicción penal / no exi- / son exigibles dichos poderes / que no se han aportado en ningún momento / en el folio 17 al 23 / la denuncia se formula por Macarena Turia Viñas / en concepto de mandataria verbal / y a los folios 58 y 85 / comparece doña Macarena Turia Viñas / en calidad de letrada / con un simple poder general para pleitos / y no en calidad de representante legal de la empresa / adoleciendo del requisito del poder especial / para proceder como defensa de su cliente / y no constando en todo el proceso / de representación legal de la denunciante / es por ello / que siendo requisito necesario de procebilidad / la denuncia del representante legal de la empresa / y al no haberse

producido en los términos exigidos por la ley / procede la nulidad de todo lo actuado / y por consiguiente / archivo y sobreseimiento de la causa / teniendo en cuenta / que la acusación del ministerio público / se hace como consecuencia de la denuncia previa / como mandataria verbal de doña Macarena Turia / no- / estaría viciado / la consecuencia de la acusación del ministerio público / aunque en este caso / a los efectos de los delitos de la propiedad intelectual / no esté- / no es este requisito necesario / pero al no haberlo hecho / la empresa presuntamente perjudicada / procede la nulidad de todo lo actuado / o estarían en todo caso / viciadas todas las actuaciones / subsidiariamente / y de no apreciarse los motivos solicitados por la defensa / entendemos que se ha producido también una vulneración del principio acusatorio / con la consiguiente inseguridad jurídica / .. y falta de tutela judicial / respecto al escrito de acusación / de los folios 108 a 129 inclusive / al no ajustarse a los requisitos que establece / el artículo 650 / con relación al 781 / de la Ley de Enjuiciamiento Criminal / es decir / el escrito de acusación / de la- / de la particular / e:: / conculca las limitaciones / que establece la ley de enjuiciamiento / de ser precisas y numeradas / los hechos punibles / la calificación / la participación / las circunstancias modificativas / las penas / la responsabilidad civil en su caso / y las personas que parezca- / aparezcan perjudicadas / .. efectivamente / sí que en algún lugar lo dice / pero no con la precisión y numeración que la ley exige / lo cual / efectivamente / esta defensa / sencillamente ha dado por negar / pero no ha atendido / a todas aquellas cosas que dice / en forma de gran alegato / con lo cual / entendemos / que al no sujetarse a las exigencias procesales / deben tenerse por no puestas / ... asimismo / impugnamos / todas aquellas / m:: / aquellos documentos acompañados con la denuncia inicial / de doña Macarena Turia Viñas / por ser meras fotocopias / que / al haberse presentado / en sede judicial / más de 3 meses posteriores / o sea / es decir / la denuncia viene firmada con 1 de octubre del 2007 / y entran en el juzgado a principios de enero del 2008 / e:: / no se ha podido dar fe judicial / ni tan siquiera en todas las actuaciones hay una sola diligencia / ni siquiera en sede policial / en que de fe / de todo lo que dice doña Macarena Turia / como mandataria verbal / que no tenía ningún derecho / a un delito de lo que nos estamos ocupando hoy / o sea / es decir / contra los consumidores y relativos al mercado / .. por lo tanto / señoría / xxxamos la nulidad de todas las actuaciones / consideramos / incluso es innecesaria la continuación de este acto xxx /

J⁹: ¿alguna cuestión más / de parte? /

AD⁴: en caso de continuar / en caso de continuar / esta defensa propone / como prueba para la práctica del juicio oral / prueba documental consistente en 12 recibos de Canalplus / relativos a los meses de enero a diciembre del año 2007 / e:: / que pagaban / y pagan / los padres del acusado / donde vivía y donde vive / con lo cual quiere decir / que este señor / no necesitaba para nada / hacer nada ilícito / cuando estaba pagando en su casa el canal Digitalplus / todos los recibos /

J¹⁰: no se le acusa de acceder / ¿no? / se le acusa de crear una página web /

AD: bueno / eso ya sería o- /

J¹¹: para proporcionar claves y códigos secretos a los visitantes de la misma / es decir / a terceros /

AD⁵: bueno / esto ya sería cuestión de fondo / de entrarse en debate @ / yo en todo caso / lo que quiero decir es que no hay ninguna- /

J¹²: [xxx]

AD⁶: [xxx]

J¹³: xxx documental / pero bueno / ya será cuestión de analizar /

AD⁷: sí /

J¹⁴: vamos a ver / empezamos coon .. ministerio fiscal / en relación con estaas nulidades /

MF³: sí / señoría / con la venia / vamos a ver / xxx entendemos quee / nos oponemos a lo solicitado por la defensa / e: / [(?) efectivamente ha actuado como mandataria legal / la señora Macarena Turia Viñas / xxx perfectamente subsanable / porque representa al particular / a la empresa Digitalplus / por lo tanto / es lo importante / xxx / sea puesto de manifiesto / por una persona / y no sea xxx / de oficio / ni por la policía / ni por los juzgados / en este caso / xxx así / por lo tanto / entendemos que esto es perfectamente subsanable / xxx / en segundo lugar / y en cuanto a / a laas / me ha parecido oír / en cuanto a las fotocopias / aportadas /]

J¹⁵: no hay / xxx [(?) vulneración /] deel /

MF⁴: ah / sí / perdón /

J¹⁶: xxx

MF⁵: sí / xxx / esta acusación no ha tenido acceso al escrito / y por lo tanto / en principio / dejaremos a la acusación particular / que defienda su propio escrito / en cuanto a / a las fotocopias aportadas en la declaración / de laas / de la denuncia efectuada poor Macarenaa Turia Viñas / también consideramos que es / en caso de que sea así / porque esta aceptación / xxx fotocopias / xxx no sabe / si efectivamente xxx cierto lo manifestado por la defensa / es uun defecto que en cualquier caso se puede subsanar / por la declaración en el acto del juicio oral / de la señora Macarena Turia Viñas / y su señoría valorará también laa / el valor que hay que dar a estaas / documentos / xxx / finalmente / en cuanto a la documental propuesta poor la defensa / esta acusación se opone a la misma / porque xxx / la vinculación no tiene nada que ver con lo que dicee el proceso / que se le acusa / el hecho que sus padres hayan pagado unoos recibos de Canalplus / no impide ni obsta / ni tiene nada que ver con el hecho de que él haya creado un- / registrado un dominio / y creado la oportuna página web al efecto / para xxx otros usuarios las claves / por lo tanto / xxx /

J¹⁷: señor letrado /

AP³: sí / señor / con la venia / si me permite empezar por el final / por la última de las xxx / que ha hecho laa xxx compañera / esta parte aportó / en la denuncia ya uun / un cedé / con el capturado de las páginas ori- / originales / y como prueba / como más documental segunda / está pedido el bioscreen / es decir / que se plasme / este cedé aquí en la sala / para que el señor pueda decir cómo funcionaba esta página web / de manera que no son solo fotocopias / también hay un cedé / bioscreen / que sí que está en las actuaciones / y que esta parte lo ha pedido como prueba / aquí / como he dicho / como más documental / segunda / .. een segund- / la segunda que ha hecho sobre el escrito de defensa / este letrado lleva haciendo 6 años escritos de defensa / y siempre los hace todos igual / por defecto profesional / quizá / por xxx de lo penal / sí que / en la conclusión segunda / aumento / y hago todo / pue- / una relación dee / la relación de hechos en la primera / y en la segunda / pues concluyo / y pongo algo más deel delito / en relación a la jurisprudencia / y lo cotejo / con las situaciones que- / que hemos tenido / ¿no? / pero bueno / e: / eel escrito dee acusación cumple / con la conclusión primera / la conclusión segunda y la tercera / la cuarta / y la quinta / y en relación al- / al primer supuesto / en relación a Maca / a Macarena Turia / .. Macarena Turia sí que es cierto que es mandataria verbal dee Sogecable / sí que es cierto que es letrada / ya lo manifesté en el escrito / que es de laa / del departamento jurídico de Sogecable / no obstante / e: / si / xxx la señora Turia vendrá hoy a declarar hoy como representante legal de Sogecable / habrá aportado los poderes al Juzgado de Instrucción 3 de Colmenar Viejo / conforme es / legal representante / y sin embargo / sí que es cierto que para el delito de pro- / contra la propiedad intelectual / que es porque interesa la apertura de juicio oral / [(?) y el ministerio fiscal es xxx] / es porque propiedad intelectual no es mercado y consumidores / y por lo tanto ya / no haría falta este requisito / por lo que no puede ser causa / para pedir el sobreseimiento / de la causa / ninguna pregun- / ningunaa cuestión más / señoría /

J¹⁸: xxx

AP⁴: ah / sí / bueno / en relación a la cuestión previa / manifestar también por la compañera / sobre que los padres del imputado / del acusado / están pagando los recibos del Canalplus / aquí no estamos / este procedimiento no se ha abierto por una visualización ilícita / de la plataforma de acceso condicional Digitalplus / sino que se ha abierto por facilitar a terceros / las *keys* / las contraseñas / que permiten el acceso a la plataforma dee / a la plataforma televisiva / sin tener que abonar la cuotaa / de- / de abonado / valga la redundancia por ello / .. nada más / señoría / ...

J¹⁹: ¿delito por el que formula la acusación? / uno de los delitos ees / 286 /

AP⁵: 3 /

J²⁰: 3 / ... forma parte de la sección tercera / del capítulo /

AP⁶: mhm /

J²¹: bien / en todo caso / a la vista de lo alegado por las partes / entiendo que no ha lugar a la nulidad / que interesa en primer término la defensa / laa / como bien dice el ministerio fiscal y la acusación particular / .. el ministerio fiscal apuntaba expresamente que lo quee / razonablemente significa esta prevención / el artículo 287 del Código Penal / es que no se puede iniciar una actuación por delitos de esta- / de venta / de oficio / y el propio atestado ya señala / inicialmente / que se reciben en esas dependencias / e:: / una denuncia / por parte / se inicia por una denuncia dee los perjudicados / la persona que pone la denuncia actúa como mandatario de la Sociedad Canal Satélite Digital y Distribuidora de Televisión Digital SA / esee requisito de procedibilidad / aunque entendieramos que / el concepto de representante legal / debe ser examinado / de maneraa estricta / y literal / resulta que es un requisito / de carácter subsanable / como bien dice el ministerio público / una vez empezado el procedimiento / a través de una denuncia formulada por quien se cite como perjudicado / y además aparece subsanado / entiendo / en el momento en que / la propia empresa perjudicada / es decir / el ofendido por el delito / e:: / en este caso / Canal Satélite Digital / se persona como acusación particular / y formula escrito de acusación / por tanto entiendo que no hay indicios de inseguridad / quee plantea la defensa / en este punto / y quee / el procedimiento debe seguir / y quee / e:: / por tanto / las actuaciones están bien iniciadas / en su momento / con esa denuncia / y no hay ningún / .. ninguna tacha / en los términos en que plantea la defensa / por lo que se refiere / .. a esa vulneración del derecho de defensa / del principio acusatorio / por la redacción del escrito de xxx / ¿verdad? / es quee / bien / convengo / en que es un escrito bastante prolijo / y la verdaad es quee / bueno / se extiende en bastantes páginas / pero precisamente / por entrar quizá en mayoor / en mayor detallee / analizaa / todas las cuestiones / que la acusación particular tiene a bien analizar / pero califica los hechos / .. con arreglo aa / a suu / denominación jurídicaa / señala los artículos del Código Penal que entiende que son aplicables / señala que el acusadoo / o sea que Pol Rouras Jiménez es autor / en calidaa- / es acusa- / es autor / perdón / del / de los delitos / y señala que no concurren causas modificativas de la responsabilidad criminal / y solicita las penas correspondientes / .. pago de costas / la responsabilidad civil / entiendo yo / que no hay ningunaa / indefensión para la parte / poor / los términos en que se produce el escrito / y que se ajusta formalmente / e:: / a los principios de la ley / aun en el caso de que se aporta- / se apartara en algún término / de la estricta exigencia legal / entiendo que ello no produce ninguna vulneración del derecho de defensa / de laa / del señor Rouras / que sabe perfectamente / de qué viene acusado en este juicio / de los 3 delitos concretos de los que viene acusado / 1 por laa / por el ministerio fiscal / y otros 2 por la acusación particular / yy las penas que se piden por ello / por tanto / entiendo que tampoco ha lugar / a apreciar esa causa de nulidad / por lo que se refiere a la impugnación de estos documentos iniciales / aportados en forma de fotocopias / buena / se tiene por impugnada / luego ya se verá a efectos de prueba / pero no es una cuestión / que deba resolverse como previa en este procedimiento / al margen de que quede constancia de esa impugnación / y por lo que se refiere a la prueba documental / que aportaba la defensa / para el caso de que se

acordara la continuación del juicio por entender yo / que no concurren ninguna de esas causas de nulidad / no la voy a admitir / como ya le apuntaba al inicio / el hecho de que el acusado / los padres del acusado / abonaran la cuota de Canalplus / para que en su casa se pudiera ver o no / es algo que no tiene ninguna relación con el procedimiento / el acusado / no se le acusa / valga la redundancia / de / e: / ver / como ha aclarado la acusación particular / Canalplus sin / e: / abonar la cuota / sino de crear una página web / de proporcionar las claves y códigos secretos a los visitantes de la página / para que estos pudieran acceder a su vez / a la programación de la plataforma Digitalplus / sin / entiendo / evidentemente / abonar la cuota procedente / para ello / insisto / es absolutamente irrelevante / que en casa del acusado / sus padres le proporcionaran / el acceso directo / a través de su televisor / a Canalplus / o Digitalplus / mediante el pago de la oportuna cuota / por tanto / esa prueba resulta / absolutamente / e: / improcedente / y la xxx / ... m: / ¿algo más / por parte de la defensa? /

AD⁸: bueno / con la venia de su señoría / pues / e: / formulamos la respetuosa protesta / en cuanto a la denegación de todas las cuestiones planteadas / y para no demorar / no vamos a hacer ninguna alegación / para no demorar más el tiempo / pero que no estamosos /

J²²: bien / pues está / suficiente / a efectos de la apelación / ya que ya podría en su caso / en caso de que se diera la circunstancia de que / irá a apelación / por parte de la defensa / a: / alegar todo lo que xxx /bueno/ empezamos / con el interrogatorio al acusado / póngase usted de pie / acérquese al micrófono / conoce usted perfectamente de qué se le acusa / ¿no? / ya lo ha oído / ¿eh? / [(?) ya ha estado suficientemente señalado] / e: / sabe que tiene usted derecho a no declarar / directamente / en este juicio / tiene derecho a no confesarse culpable / y a no contestar a las preguntas / ¿va a querer usted declarar? /

ACU¹: e: / sí /

J²³: vale / señor fiscal / puede empezar a interrogar / .. con el micrófono / por favor /

ACU²: bueno /

J²⁴: ¿sí?

ACU³: no / e: / me acojo al derecho a no declarar / e: / a las preguntas de la / de la acusación /

J²⁵: ¿de la acusación [particular] /

ACU: [particular]

J²⁶: o del ministerio fiscal también? /

ACU⁴: no / de la [acusación particular] /

J²⁷: [¿de toda la acusación] / o solo de la acusación particular? /

ACU⁵: acusación particular /

J²⁸: vale / ministerio fiscal /

MF⁶: con la venia / vamos a ver / ¿quiere manifestar a su señoría / si es cierto que / aproximadamente en el mes de abril / del año 2007 / usted registró el dominio / thelastkeys punto com? /

ACU⁶: sí /

MF⁷: e:: / ¿creó usted esta página / la página web al efecto? /

ACU⁷: yo creé una página web / copiada de / de las muchas que había / en ese momento /

MF⁸: bien / ¿cuál fue su intención al / al crear esta página? /

ACU⁸: yoo /

MF⁹: ¿en crear este dominio? /

ACU⁹: yoo / en esa época / estabaa / estaba acabando los estudios / y bueno / quería hacer una página paraa / para poner en práctica todo lo que había estudiado durante el año /

MF¹⁰: ¿pretendía usted recibir visitas / en esas páginas / en esa página / que estaba creando? /

ACU¹⁰: en principio / quería hacer un- / una página / y bueno / a ver si tenía visitas /

MF¹¹: bien / .. pudoo comprobar usted las visitas que recibía /

ACU¹¹: al principio / lo pude comprobar / sí /

MF¹²: ¿unas cuán- / ¿aproximadamente / cuántas visitas mensuales recibía? /

ACU¹²: pues / ahora mismo / no lo podría asegurar / porque no me acuerdo / estoo / bueno / yo teníaa / había un contador / pero / después de que pasara el tiempo / pues me olvidé la contraseña y no lo pude / no lo pude averiguar /

MF¹³: porque / ... a ver / ¿usted en esa página / puso unos enlaces / para acceder a otras páginas / que ofrecían claves /

ACU¹³: sí /

MF¹⁴: para acceder al / al / a Sogecable / y a los programas de televisión de Canalplus y Sogecable? /

ACU¹⁴: ha ha / sí /

MF¹⁵: usted / e:: / ¿en esas xxx / en esa página / tenía unos *banners* publicitarios / unos anuncios publicitarios? /

ACU¹⁵: sí / pertenecientes a Google /

MF¹⁶: ¿usted cobró alguna cantidad de dinero por esas / por esos anuncios publicitarios / las visitas que a su vez se recibían en la página? /

ACU¹⁶: e:: / cobré poco / pero / tampoco puedo asegurar ahora la cantidad exacta /

MF¹⁷: manifestó en el juzgado / que cobraba unos 200 euros al mes / más o menos / durante 2 o 3 meses / para conseguir una media de 15.000 a 20.000 visitas al mes / ¿es eso cierto? / ¿puede ser eso cierto? /

ACU¹⁷: e:: / no / es decir / por lo que respecta al / al cobrar dinero / yo llegué a cobrar / una vez 200 euros / y otra quizáa / 100 / .. pero noo / o sea / no / no continuado / y por lo que respecta a las visitas / e:: / es el mismo caso / yo no podía asegurar en ese momento

/ porque no me acordaba / la cantidad exacta de visitas / porque / .. yo tuve / bueno /
tuve la página / y después de vacaciones fue cuandoo / cuandoo / me enteré desde eel
hosting que eraa / que era ilegal / y se cerró y pasó todo el / todo esto / .. entonces /
cuandoo fui a la policía / me preguntaron sobre las visitas / yo noo / yo no podía asegurar
que era claro / y ellos me preguntaron / "¿pue- / puede de ser entre 15.000 y 20.000?" / y
yo dije que podía ser / pero que no lo podía asegurar /

MF¹⁸: muy bien / .. lo cierto es que sí que cobró algunas cantidades / como ha
manifestado aquí ahora /

ACU¹⁸: sí /

MF¹⁹: aunque no sepa bien cuán- / de qué cantidad exacto / pero podían ser cantidades
de unos 200 euros / al mes / ¿más o menos? /

ACU¹⁹: como máximo /

MF²⁰: e:: / ¿qué estudios tiene usted? /

ACU²⁰: e:: / tengo un- / bueno / soy técnico superior dee informática /

MF²¹: usted cuando creó esta página / e:: / ¿no sabía que esto que estaba haciendo usted /
estaba prohibido? /

ACU²¹: no / no lo sabía /

MF²²: ¿siendo técnico en informática / no conocía la [ilegalidad de estaas? /]

ACU²²: [pero noo /] estaba estudiando en ese momento / ..

MF²³: ¿cuándo se enteró usted / porque usted ha dicho que ya estaba terminando los
estudios / si no le he entendido mal / al principio de la declaración / que- / con- / que justo
está dee terminar / y que quería poner en práctica sus- / sus estudios /

ACU²³: mhm /

MF²⁴: es eso cierto / o sea / que prácticamente o los tenía terminados / o prácticamente
terminados /

ACU²⁴: sí / bueno / en abril / .. me faltaría un mes /

MF²⁵: bien /

ACU²⁵: 1 o 2 meses /

MF²⁶: e:: / ¿cuánto tiempoo / esos estudios / cuántos años o meses / los ha llevado a cabo?
/

ACU²⁶: e:: / eran 2 años /

MF²⁷: 2 años / en 2 años / nadie le explicó que- / lo que era legal e ilegal / coon /

ACU: [no /]

MF²⁸: [todo] eel tema de internet /

ACU²⁷: no /

MF²⁹: suena un poco extraño / ¿no? / ¿cuándo se enteró usted de que era ilegal? /

ACU²⁸: cuando / .. yo / bueno / después de vacaciones / miré la página / por- / bueno / por mirarla / a ver si estaba / yy no estaba activa / entonces / yo llamé al hosting / al servicio de hosting / aal / de Sevilla / yy m- / me dijeron que los habían llamado de la policía / que esa página era ilegal / y que la cerraban / y sii la cerraban en ese momento / inmediatamente / no pasaría nada / entonces / bueno / yo hablé con el hosting / y dije / "sí / sí / ciérralo / si es ilegal" / yy estuvimos de acuerdo en cerrarla / .. eso pasó en a- / een / en agosto / septiembre /

MF³⁰: ¿cuánto tiempo / más o menos / estuvo abierta la página? / ¿unos meses? / xxx /

ACU²⁹: sí / unos meses / no podría asegurar cuántos /

MF³¹: pues no hay más preguntas / señoría /

J²⁹: señor letrado / ¿quiere que / usted / que hacer constar / en acta / alguna pregunta que quiera formular / aparte de estas / al acusado / o no? /

AP⁷: xxx /

J³⁰: de acuerdo / señora letrada /

AD⁹: con la venia / señoría / para continuar donde se ha quedado la última pregunta del ministerio público / e:: / ¿en el momento en que usted habló con la persona del hosting / y le dijo que lo- / que esa página era ilegal / se cerró en el acto? /

ACU³⁰: e:: / m:: / bueno / cuando yo le llamé ya estaba cerrada / él me dijo que cuando le llamaron / inmediatamente la cerró /

AD¹⁰: y previamente a ese momento / ¿usted recibió por parte de Digitalplus / o de alguien / algún tipo de comunicado / diciéndole que eso era ilegal y que lo cerrara? /

ACU³¹: no /

AD¹¹: ¿nunca? /

ACU³²: nunca /

AD¹²: ¿le hicieron un comentario que cerrando la página no ha- / o sea / ya no había ningún problema? /

ACU³³: me lo comunicó eel / el jefe del hosting de Sevilla /

AD¹³: ¿pero le dijo esto / que no había ningún problema? / si cer- / ¿que no había ningún problema de legalidad / digamos? /

ACU³⁴: él me dijo que por teléfono / la policía le había dicho que si lo cerraba inmediatamente / no había problema /

AD¹⁴: de acuerdo / .. usted / el contenido que tenía / ¿usted había introducido algún dato / o era totalmente copiado? /

ACU³⁵: era copiado de otras páginas /

AD¹⁵: ¿y desde que abrió la página / ya había publicidad / o fue con posterioridad? /

ACU³⁶: con posterioridad /

AD¹⁶: ¿como cuánto de posterioridad? /

ACU³⁷: pues laa / hasta que la cerraron / a lo mejor / un par de meses / como mucho /

AD¹⁷: ¿y esto- / ¿y los- / los anuncios / quién lo- / cómo funcionaba esto / lo suministraba directamente Google / o usted tenía alguna participación? /

ACU³⁸: los suministraba Google totalmente /

AD¹⁸: o sea / usted no tenía ningún control sobre ellos /

ACU³⁹: no /

AD¹⁹: ¿usted cobraba por entrar en esa página? /

ACU⁴⁰: no /

AD²⁰: ¿había algún control de entradas / para saber los que las visitaban? /

ACU⁴¹: e:: / sí /

AD²¹: ¿durante todo el tiempo? / ¿o solo al principio? /

ACU⁴²: al principio / para saber las visitas / después / no- / ni lo controlaba /

J³¹: eso ya lo había manifestado /

AD²²: de acuerdo / señorita / e:: / ... ¿cuando o sea / cuando le a- / usted en el tiempo que tuvo la página abierta / ¿comprobó en algún momento si los números que aparecían en ella servían para algo? /

ACU⁴³: no / nunca /

AD²³: ¿usted en su página / tenía algún tipo de información adicional / de cómo funcionaban esos números? /

ACU⁴⁴: no / ...

AD²⁴: e:: / usted / en la policía / había declarado quee / para empezar / en las declaraciones que usted hizo en la policía / ¿usted las ratifica / o qué tiene que manifestar en las alegaciones que hizo en la policía y en el juzgado? /

ACU⁴⁵: no lo ratifico porquee / estaba muy nervioso / y como era la primera vez que me pasaba / pues no me / tampoco me acuerdo bien lo quee / lo que declaré /

AD²⁵: porque en el / en el / en la circunstancia de que decían / de que se habían hecho 20.000 visitas / ¿usted ese dato / lo- / lo sugirió usted / o fue la policía que se lo preguntó / se lo dijo? /

ACU⁴⁶: me lo preguntaron / .. me lo preguntaron cuando yo sugerí que noo / que no / no / que no lo podía saber exactamente / yy / bueno / me dijeron que podía ser /

J³²: ya lo ha dicho usted también antes / ¿no? /

ACU⁴⁷: sí / aha /

J³³: vale /

AD²⁶: e:: / ¿usted tiene en su casa / había tenido siempre Canalplus / con sus padres? /

ACU⁴⁸: sí /

AD²⁷: us- / e:: / ¿usted entonces puede afirmar / sin ningún género de dudas / de que usted / esa pági- / o sea / estaba convencido de que aquello era legal? /

ACU⁴⁹: sí /

AD²⁸: ¿aparte de esa página que usted- / que la tuvo esos meses / usted pudo comprobar si en internet habían otras parecidas? /

ACU⁵⁰: sí /

AD²⁹: pues ninguna pregunta más / señoría /

J³⁴: ya se puede sentar / ...

S¹: xxx /

J³⁵: sí / vamos a ver / e:: / el ministerio fiscal solamente propone a Macarena Turia /

MF³²: sí / pero no tiene inconveniente en que pasen los testigos de la- / [de la acusación]

J³⁶: [vale /]

MF³³: o la defensa/]

J³⁷: pues así para ir / ¿eh? / y luego reservamos el xxx / del tirón / ... venga / puees / 120 / 344 / xxx / ... buenos días / ¿agente 120 / 344? /

TI¹: sí /

J³⁸: puede xxx / por favor / puede dejar el casco ahí / si está más cómodo / ... bueno / le van a interrogar sobre los hechos / recuerde que usted / e:: / como testigo tiene obligación de decir la verdad / el falso testimonio está castigado con pena de prisión / e:: / ¿jura o promete que va a decir la verdad? /

TI²: prometo /

J³⁹: bueno / pues conteste / por favor / xxx lo que le van a preguntar / señor letrado / .. como siempre cuando se trata de /

AP⁸: sí /

J⁴⁰: venir a ratificar cosas que ya constan documentalmente en autos / con- / por favor / de manera puntual y a- / y a lo fundamental /

AP⁹: de manera breve / ¿cuál fue su participación? /

T1³: simplemente / las primeraas investigaciones realizaadas / e:: / por los compañeros de Madrid / e:: / una vez que lo han identificado / nos ponen en conocimiento los hechos / y nosotros procedemos a localizarlo / a citarlo como en este caso / y tomarle declaración /

AP¹⁰: ¿el señor le declaró a usted libremente / que recibió unas 20.000 visitas diarias / per- / mensuales / entre 15 y 20.000 visitas mensuales? /

T1⁴: me parece recordaar que noo / no dice eso / me parece que dice más o menos unos 200 euros / pero me parece recordar / ¿eh? /

AP¹¹: no / espera / hablo de visitas /

T1⁵: ¿visitas? / me parece recordar lo que consta en la declaración /

AP¹²: vale / de acuerdo / .. e:: / ¿el señor le reconoció que incluía links / su página web? / ...

T1⁶: m:: / reco- / o sea / decía que él facilitaba / mediante links / lo que pasa que en la declaración / o sea / que en los pantallazos / habla de keys y demás /

AP¹³: ¿puede explicar qué es una key? /

T1⁷: son las llaves / ¿eh? / acreditaciones yy / para acceder /

AP¹⁴: las contraseñas /

T1⁸: sí /

AP¹⁵: e:: / una página que se llama *thelastkeys* / .. como es la página de autos / e:: / ¿tiene una mayor afluencia en internet? / por el nombre / que lleve en sí una contraseña? /

T1⁹: pues es posible /

AP¹⁶: por su experienciiaa /

T1¹⁰: sí / sí /

AP¹⁷: si yoo / en una página web / en un buscador / pongo keys / las primeras páginas que me saldrán tendrán la palabra key /

T1¹¹: sí /

AP¹⁸: de acuerdo / .. ¿usted habló con el espacio de hosting / que albergaba la web? /

T1¹²: no /

AP¹⁹: no / ... con la- / en su experiencia / con la información que da el imputado / en su página web / ¿se puede ver Digitalplus? /

T1¹³: sí /

AP²⁰: real- / lo dicee sin ningún tipo de dudas /

T1¹⁴: [sí / sí /]

AP²¹: [que se] puede ver / pues ninguna pregunta más / señoría / muchas gracias /

J⁴¹: señora letrada /

AD³⁰: con la venia / señoría / e:: / usted / al folio 5 / en suu / en suu / m:: / atestado / dice / de quee el acusado / manifestó / de que no tenía conocimiento de que esa página fuese ilícita / ¿usted ratifica esto? /

T1¹⁵: es lo que él dice /

AD³¹: es lo que él dice / .. ¿ustedes comprobaron / en aquel momento / si con estos datos / se podía visionar Canalplus? / ¿lo compro[baron? /]

T1¹⁶: [sí / los] compañeros /

AD³²: ¿y le facilitaron algún documento fehaciente de taal manifestación? / ..

T1¹⁷: no / el del atestado inicial ahí figura / .. ¿eh? /

AD³³: ¿que lo comprobaran / o que había una denuncia? /

T1¹⁸: no / no / no / que se podía acceder / con esa información /

AD³⁴: no nos- / no nos consta / .. ¿usted no lo comprobó / de todas formas? /

T1¹⁹: no / yo no /

AD³⁵: pues ninguna pregunta más / señoría /

J⁴²: gracias / se puede retirar /

T1²⁰: gracias /

J⁴³: eel agente 27.272 / ¿tuvo laa / xxx intervención / al que acaba de declarar? /

AP²²: es compañero del señor /

J⁴⁴: ¿lo considera esencial / la acusación particular? /

AP²³: simplemente una pregunta que me he olvidado preguntar /

J⁴⁵: xxx /

T2¹: buenos días /

J⁴⁶: e:: / 27.272 del Cuerpo Nacional de Policía / ¿verdad? /

T2²: sí /

J⁴⁷: conoce usted que viene como testigo / que tiene obligación de decir la verdad / y que el Código Penal castiga el falso testimonio con pena de prisión / ¿jura o promete que dirá usted la verdad? /

T2³: juro /

J⁴⁸: xxx /

AP²⁴: sí / de manera muy breve / le voy a hacer solo dos preguntas / la primera si puede ilustrar / si puede explicar a la sala / que es el sistema *Google AdSense* /

T2⁴: *Google AdSense* es un sistema de publicidad / de la empresa Google / que consiste / principalmente en / ofrecer la posibilidad a una web / de que en esta aparezcan anuncios de publicidad relacionados / con el tema que trata la propia web / y que el usuario que accede a esta web / tenga la posibilidad / tanto de visionar como de hacer click sobre ese banner de publicidad / generando así un ingreso al usu- / al propietario de la web /

AP²⁵: la página web que tratamos / ¿tenía el sistema im- / [implantado]? /

T2⁵: [sí / sí /]

AP²⁶: de acuerdo / y la última pregunta ya / ¿con la información que había en la web / se podía visualizar Digitalplus? / ... ¿la programación / .. de Digitalplus? /

T2⁶: uf:: /

AP²⁷: con las contraseñas /

T2⁷: con las contraseñas / sí / teniendo el aparato en casa modificado / y con esa contraseña / sí /

AP²⁸: ninguna pregunta más /

T2⁸: con esas claves /

J⁴⁹: ¿ministerio fiscal? /

MF³⁴: no hay preguntas /

J⁵⁰: señora letrada /

AD³⁶: con la venia / señoría / ¿pero en esa página / daba algún tipo de información / que aparte de esos números se necesitara algún aparato / y cómo llevarlo a término? /

T2⁹: pues exactamente no lo recuerdo / principalmente proporcionaba / e:: / la publicación de las keys / o claves / paraa / para el visionado /

AD³⁷: ¿usted comprobó si con esos números se podía hacer algo? /

T2¹⁰: no /

AD³⁸: ¿usted recuerda / de que el acusado en aquel momento / les manifestara / de que él no tenía ni idea de que aquello fuera ilegal? /

T2¹¹: no / no lo recuerdo / xxx manifestar /

AD³⁹: ¿se le puede exhibir el folio 5 al- / en el penúltimo párrafo / a ver si lo ratifica? /

J⁵¹: xxx / .. ¿se puede usted acercar un momento? / xxx aquí /

AD⁴⁰: aquí antes de /

J⁵²: xxx /

AD⁴¹: xxx / el penúltimo /

J⁵³: vale / pues ya está / no / con que reconozca su firmaa /

AD⁴²: de acuerdo / [pues nada más / señoría /]

J⁵⁴: [una vez aceptado /] ya es suficiente laa / para probar ese acto / muy bien / ya se puede retirar / gracias / a ver / ¿que empezamos con eel / xxx? /

AP²⁹: hay un perito más / señoría / fuera /

J⁵⁵: pero xxx /

AP³⁰: xxx ningún problema /

J⁵⁶: xxx con laa / con la testifical / xxx / le haremos a él pasar antes / quee / de hacer la prueba pericial / ... un momento / Carolina / e:: / el peritoo / ¿se halla en el mismoo lugar que Macarena Turia Viñas? /

O¹: sí /

J⁵⁷: con lo cual / si- / si hacemos la conexión / ¿podemos aprovecharla para hacer las dos seguidas? /

O²: sí /

J⁵⁸: vale / pues hacemos primero la deel policía / y luego ya les preguntaré en relación a hacer la periciaal / xxx / {comienza la videoconferencia} ¿buenos días? /

T3¹: buenos días /

J⁵⁹: ¿es usted el agente número 54.545 / del Cuerpo Nacional de Policía? /

T3²: sí /

J⁶⁰: bueno / sabe / agente / quee está usted citado para intervenir en este juicio en calidad de testigo / .. sabrá usted que tiene obligación de decir la verdad / y que / el falso testimonio está castigado con pena de cárcel / ¿jura o promete que dirá usted la verdad? /

T3³: xxx /

J⁶¹: pues conteste / por favor / a lo que le van a preguntar seguidamente / empezando por / el señor letrado de la acusación particular /

AP³¹: sí / señoría /

J⁶²: xxx micrófono / si no no le oirá /

AP³²: xxx / buenos días / agente /

T3⁴: buenos días /

AP³³: ¿cuál fue su participación / en / en estos hechos? /

T3⁵: pues / e:: / como otros casos / recibimos una denuncia / en las dependencias de la Brigada de Investigación Tecnológica / por parte de los / e:: / representantes de Sogecable / que denunciaba una página web / en la que se- / facilitando laas / e:: / códigos o claves de acceso / para poder visionar los contenidos de la plataforma de manera ilegal / e:: / una vez que tenemos la denuncia en nuestro poder / hicimos las gestiones que se tienen que hacer en estos casos / que es la consulta / del posible administrador de dicha página / yy una vez que tuvimos los datos / como resultó que salía una persona / residente en Barcelona / yy / pues xxx / a nivel de Investigación Tecnológica / puees / se permitió que se diese traspaso de las diligencias para que confitu- / continuaran con la misma /

AP³⁴: ¿fue usted quien se puso en contacto / con el espacio de hosting? /

T3⁶: e:: / sí /

AP³⁵: sí / se puso usted en contac- /

T3⁷: xxx donde estaba alojada la página web denunciada /

AP³⁶: si se puso en contacto ®

T3⁸: sí / sí / sí / al objeto de / de / de conocer / de que se facilitara la identidad de la persona de la- / del administrador de la página denunciada /

AP³⁷: ¿la empresaa Ente Informático del Sur / le informó que el titular de la página / el administrador de la web / era Pol Rouras Jiménez? /

T3⁹: sí /

AP³⁸: ¿usted comprobó las contraseñas? /

T3¹⁰: e:: / pues no recuerdo ahora mismo sii / si las comprobé / porque / el problema es que cuando se xxx una- / una página que tiene las contraseñas / hay que comprobarlo en el primer momento / porque la plataforma las cambiaba / regularmente / incluso diariamente / entonces / o tienen uun decodificador ahí / un xxx / que si no no se puede comprobar /

AP³⁹: de acuerdo / ninguna pregunta más /

T3¹¹: [(?) xxx diariamente / igual que cambiaban en la página / xxx página / el tiempo que tardan en / en descubrir la palabra clave / es encontrar la página web /]

AP⁴⁰: de acuerdo / gracias / ninguna pregunta más /

J⁶³: señora Fiscal / ¿alguna pregunta? /

MF³⁵: [negación]

J⁶⁴: ¿señora letrada? /

AD⁴³: con la venia / señoría /

J⁶⁵: espere / espere / señora letrada / xxx el micrófono /

AD⁴⁴: ah / claro / ... hola / buenos días / e:: / ¿cuando ustedes reciben la denuncia / y se ponen en contacto con el administrador del hosting / la página ya estaba cerrada? /

T3¹²: no / ...

AD⁴⁵: ¿hicieron esa comprobación? / porque aquí cuentan que ya sí que la habían cerrado / y por eso no pudieron comprobar nada /

T3¹³: ¿que nosotros comprobamos si estaba cerrada la página? /

AD⁴⁶: sí /

T3¹⁴: yo creo que nosotros / cuando recibimos una denuncia / comprobamos que la página esté en funcionamiento / y / bueno / creo recordar que sí estaba en funcionamiento / en ese momento / .. antes de contactarse ni hacerse ninguna gestión / xxx /

AD⁴⁷: non- / ninguna pregunta más /

J⁶⁶: muy bien / gracias / agente / ya se puede retirar / ya se puede retirar /

T3¹⁵: gracias / {termina la videoconferencia}

J⁶⁷: bueno / un momentito porquee / tenemos al perito / ¿sí? / esta conexión la podemos /

O³: xxx /

J⁶⁸: vale / ... m:: / vale / ¿el agente 76.777 / del Cuerpo Nacional de Policía? / que supongo que veníaa / estaba llamado a testificar sobre estos mismos hechos / noo ha comparecido / ¿se renuncia por parte de la acusación par[ticular]? /

AP⁴¹: sí /

J⁶⁹: ¿la defensa xxx? /

AD⁴⁸: sí / se renuncia / señoría /

J⁷⁰: xxx / e:: / si les parece / para aprovechar la conexión / para hacer la prueba testifical que falta / y la prueba pericial que tenemos que hacer por videoconferencia / podríamos adelantar / aunque alteremos el orden natural de la prueba / al perito de informática / Albert Poma / para que yaa quede solventada esa cuestión / o si noo / hacemos laa / ... no / vamos a hacerlo [(?) por suertes] / porque ahora me doy cuenta que noo / que no ganamos nada / .. hacemos la testifical / la pericial / y luego la pericial deel / del señor que está aquí fuera / y así / lo hacemos todo xxx / ... pues a ver / esta señora Viñas / o Turia Viñas / {comienza la videoconferencia}

X¹: hola /

J⁷¹: hola / buenos días / ¿la señora Viñas Turia está ahí? /

X²: sí / sí / ¿Macarena? / pasa / por favor /

J⁷²: ¿buenos días? /

T5¹: buenos días /

J⁷³: es usted Macarenaa / Macarena Viñas Turia / ¿verdad? /

T5²: Turia Viñas / sí /

J⁷⁴: Turia Viñas / otra vez / xxx / vale / esta propuesta como Macarena Turia Viñas / ¿no? /

S²: Macarena Turia Viñas /

J⁷⁵: Turia Viñas / vale / perfecto / bueno / sabe usted / señora Turia / que estáá usted propuesta comoo testigo / y usted sabe que tiene obligación de decir la verdad / y tiene que conocer también / que la mentira en juicio está castigada con pena de cárcel / ¿jura o promete que dirá usted la verdad? /

T5³: sí / prometo /

J⁷⁶: pues conteste a lo que le preguntarán / ... xxx la señora fiscal / ...

MF³⁶: con la venia / vamos a ver / señora Turia / ¿quiere usted decir si es cierto que usted xxx? / cuando puso la denuncia / la puso usted en nombre de Digitalplus /

T5⁴: [negación] de Canal Satélite Digital y DTS Distribuidora de Televisión Digital / que son las dos empresas / sociedades mercantiles / que operan bajo la marca de Digitalplus / la plataforma de televisión de pago /

MF³⁷: ¿le encaa / le encomendaron a usted / e:: / poner esta denuncia? /

T5⁵: sí /

MF³⁸: bien / e:: / ¿ratifica usted el contenido de esa denuncia? /

T5⁶: así es /

MF³⁹: únicamente / para concretar / e:: / ¿ratifica usted / en concreto / que es la- / la web *thelastkeys* punto com / publicaba códigos y claves secretas para poder acceder a la programación y canales / que eran titularidad de las empresas que usted representaba? /

T5⁷: sí / así es / facilitaba las claves para poder acceder de manera gratuita y fraudulenta /

MF⁴⁰: ¿usted hizoo / pudoo comprobar el número de usuarios o visitantes que tenía esta página? /

T5⁸: sí / en laa / en el momento de hacer la consulta a la página / cuando se interpone la denuncia / bueno / ahora no lo recuerdo / pero en la denuncia se decía el número de visitantes en ese momento / [así es /]

MF⁴¹: [¿cuando ha- /] ¿cuando habla usted dee / de que la citada web estaba siendo visitada por 179 usuarios / a qué se refiere? / ¿con qué periodicidad? / al díaa / al mes / al- /

T5⁹: en ese concreto momento / el contador decía en ese momento que había 179 usuarios / ahora mismo / la verdad es que no lo recuerdo / tendría que ver la denuncia / pero / lo que recuerdo / es que tendría un contador de visitas / y en esae contador / se mostraba la cantidad de usuarios que tenía esa página /

MF⁴²: bien / e:: / habla usted también de que see / ha creado un argot específico / para todos estos temas / hablando- / que habla de keys / o flores / ¿quiere usted explicar a qué se refieren estas palabras? /

T5¹⁰: ha ha / bueno / pues en internet see / e:: / en esta época habíaa / diversas páginas web / donde se facilitaba esa información / y la gente que accedía a esos foros / a esas páginas / pues tiene un argot específico para este tipo de claves / y el- / el / el argot / o la- / el código que ellos utilizaban paraa designar estas claves era / o bien flor / en español / o bien *key* / *key* / en inglés / .. llave / de acceso / .. esto es bastante común en todos estos foros / le llaman así / claves / a las claves les llaman *keys* o flores / .. de hecho / los nombres de las páginas suelen tener relación con este- / con ese nombre / para hacerlas / para que la gente las reconozca /

MF⁴³: o sea / que es facilmente reconocible / por una persona medianamente / digamos /

T5: [sí /]

MF⁴⁴: [seguí]dora dee todas estaas / accesos / claves / informaciones /

T5¹¹: así es como se le llama / así es como se le llamaban / *keys* o flores /

MF⁴⁵: muy bien / puees muchas gracias / no hay más preguntas /

J⁷⁷: señor letrado / ...

AP⁴²: con su venia / señoría / .. buenos días / Macarena /

T5¹²: buenos días /

AP⁴³: ¿usted comprobó / que las contraseñas que aparecían en la página web / deel señor Rouras / permitían el acceso ilícito a Canalplus? /

T5¹³: sí / efectivamente / cuando se interpone la denuncia / en la empresa tenemos como un departamento encargado dee / pues de vigilar / de controlar este tipo de actuaciones / y son los que dan la voz de alarma / cuando see detecta algún tipo de página de este tipo / lo que es eso- / ver la página / estudiarla / ver lo que está emitiendo / para interponer la correspondiente denuncia / y se comprueba efectivamente / que esas claves / las que tiene publicadas / son claves actuales / es decir / que son claves que en ese momento permiten el acceso / además / esto se comprueba a su vez con Nidra / que es el proveedor de *software* de acceso condicional / que / ratifica y certifica / que esa clave / en ese determinado momento / es a- / es la que está activa / y la que permite el acceso a los contenidos /

AP⁴⁴: e:: / Nidra les facilitó un documento / conforme / las contraseñas que aparecían en la página del imputado / a la fecha y hora determinadas / eran las que permitían el acceso / a la plataformaa televisiva /

T5¹⁴: así es / sí /

AP⁴⁵: de acuerdo / ¿cómo fu- / ¿cómo facilitan ustedes las contraseñas a sus abonados? /

T5¹⁵: vamos a ver / el sistema es el siguiente / un abonado que ha suscrito un contrato con Digitalplus / para tener acceso a televisión de pago / lo quee / lo que se hace es / e:: / m:: / se le- / se pone a su disposición un descodificador y una tarjeta / en esta tarjeta / según lo que él contrate / se graban los derechos que tiene / el paquete básico / el paquete- / el que haya contratado / entonces / esta tarjeta tiene un *software* de acceso condicional / insertado / que permite descifrar la señal / una vez recibida desde el satélite / entonces / él ve lo que haya contratado / la señal / obviamente va codificada / porque el producto que se vende poor / Digitalplus / pues es televisión de pago / y para que solo la puedan ver / aquellos que han suscrito / el pertinente contrato / la señal va / .. encriptada / los xxx que se proporcionan a los- / e:: / abonados / y las tarjetas / tienen unos *software* que permiten

desencriptarlos / de manera lineal / que no note ningún corte ni nada / que vean lo que hayan contratado /

AP⁴⁶: las pers- / e:: / ¿la empresa que usted representa / sufrió un perjuicio económico / a través- / a partir de la actitud del acusado? /

T5¹⁶: efectivamente / este tipo de conductas / pues causan un daño / porque lo que vende Digitalplus son contenidos de televisión de pago / si los contenidos de televisión / son gratuitos / efectivamente na- / esta gente que puede acceder a ellos de manera gratuita / no lo va a contratar / no va a pagar su suscripción mensual / libremente / si está dando un producto que nosotros vendemos / y se da de manera gratuita / sin ninguna autorización /

AP⁴⁷: pues a raíz de esto último / y ya la última pregunta / ¿puede- / ¿puede ilustrar al juzgado de cómo funciona una plataforma de acceso condicional / a televisión / y cómo puede ser vulnerada? /

T5¹⁷: sí / bueno / era un poco lo que comentaba / laa / el sistema es el siguiente / eel abonado suscribe un contrato / entonces / la señal de televisión / es televisión por satélite / la señal se envía desde el operador / al satélite / .. y del satélite / se reconduce a todos los descos que tengan suscrito el contrato / esta señal / insisto / va codificada / con un sistema de acceso condicional / que es un programa de ordenador en definitiva / bastante más / e:: / sofisticado / pero así / explicado grosso modo / es un programa de ordenador / e:: / que nos provee Nidra / el / con el que tenemos una licencia / y este progr- / esta señal va codificada / loos / los abonados tienen su tarjeta en la que se graban los derechos que hayan adquirido / y el texto / que permite descifrar esta señal / y acceder al contenido que ven / .. esta señal / como es un programa de ordenador como decía antes / pues / nada es invencible / @ y ha conseguido o crackearse / o piratearse / por parte de / de personas / .. entonces / lo que se hace es / crackear la señal / y / e:: / con una serie de claves / que / que son lo que codifica la señal en definitiva / esas claves / si alguien tiene acceso a ellas / se pueden insertar / y se puede acce- / se puede dar acceso a la señal / de manera gratis / completamente libre / .. o sea / el *software* / la señal viene encriptada con unas claves / y cuando las recibe el desco legal / el desco está habilitada para poder leerla / otro desco / puede / e:: / leerla si tiene unas claves que se le insertan / y esto es lo que pasa /

AP⁴⁸: Macarena / por favor / ¿puedes decir qué significa desco / cuando hablas de desco? /

T5¹⁸: perdón / el descodifi- / el desco es el aparato descodificador / que / el operador de televisión de pago / pone a disposición de sus abonados / para poder recibir la señal / la señal se tiene que recibir con un equipo descodificador / y una tarjeta / una tarjeta de abonado / en esa tarjeta se graban los derechos que tiene el abonado / conjuntamente / estos dos aparatos pueden hacer descifrar la señal / [eso es lo que es un desco /]

AP⁴⁹: [no hay ninguna pregunta- /] no hay ninguna pregunta más / gracias /

J⁷⁸: ¿la letrada? /

AD⁴⁹: con la venia / señoría / ... hola / buenos días /

T5¹⁹: buenos días /

AD⁵⁰: uste- / acaba de decir que ustedes comprobaron que laa / si estaas números que ofrecía esta página / funcionaban o no / ¿esa comprobación / en qué sitio se llevó a término / en las oficinas de Digitalplus? /

T5²⁰: sí / el departamento encargado / como decía antes / cada vez que detectaa este tipo de páginas / pues / cuando interpone la denuncia / pues se comprueba que esas claves / efectivamente dan acceso / se hace desde las dependencias de la ®

AD⁵¹: de acuerdo / pregunta / ¿esa comprobación / se hizo en algún momento en sede policial o judicial / o ante un notario? /

T5²¹: no / que yo sepa no / no sé si luego la policía lo pudo comprobar / pero como esas claves son cambiantes / es posible que cuando haya llegado la policía /

AD: [vale / de acuerdo /]

T5²²: [pues no lo] haya comprobado / pero sí que es verdad que nadie me lo-/ lo confirma / vamos /

AD⁵²: de acuerdo / gracias / otra pregunta / ¿en cuanto a la contestación del perjuicio económico / e:: / ustedes / o sea / sin lugar a dudas pueden acreditar / que el hecho de entrar en esa página / se haya accedido a Digitalplus? /

T5²³: lo que nosotros podemos decir es que esas claves son las que descifran nuestro contenido / [xxx /]

AD⁵³: [en esa página / había /] a part- / perdón / aparte de las / de los números que habían en esa página / ¿había una explicación complementaria de cómo llevarlos a términos? /

T5²⁴: la verdad es que no lo recuerdo / su- / supongo que lo único que se ponía eran las claves / en este tipo de páginas / e:: / lo que se hace es publicarlas / la gente tienee / la gente que accede a este tipo de contenidos sabe que esas claves son las necesarias / hay que insertarlas y nada más ®

AD⁵⁴: pero aquí lo que interesa es si ®

T5²⁵: es bastante simple / perdón /

AD⁵⁵: si en la página estaba / o no estaba / .. si había explicación /

T5²⁶: ahora mismo no lo recuerdo / [si pudiese xxx /]

J: [no lo recuerda /]

T5²⁷: se lo podría decir /

AD⁵⁶: de acuerdo / otra pregunta / e:: / cuando usted formula la denuncia / consta como mandataria verbal / ¿usted ha tenido / para este caso / poderes especiales para formular esa denuncia / como letrada / o po- / o usted ha sido / en algún momento / representante legal / de esas dos sociedades a las que ha mencionado? / ¿o era un poder general / como letrada? /

T5²⁸: yo tengo un poder aquí / los cuales / de Canal Satélite Digital y DTS / los he traído / y son poderes generales para pleitos /

AD⁵⁷: ¿o sea / que es para cualquier pleito / no para formular esta denuncia en concreto? /

T5²⁹: sí / ...

AD⁵⁸: cuando usted interpone la denuncia / ¿usted recuerda si la página ya estaba cerrada? /

T5³⁰: m:: / no / no lo recuerdo / pero casi con total seguridad le digo que no / porque cuando se interpone la denuncia / la pág- / nosotros para interponer la denuncia / tenemos

que entrar en la página / y cuando formulamos la denuncia / la página está abierta / aportamos normalmente un *videoscreening* / con el cual se puede demostrar que la página publica esas claves / ya cuando entra la policía / m:: / no lo recuerdo / la verdad / pero / cuando nosotros interponemos la denuncia / y se redacta la denuncia / la página está abierta /

AD⁵⁹: e:: / con anterioridad a interponer la denuncia / ¿ustedes hicieron algún aviso / al / al / al que era / con- / ustedes localizaron como responsable de la web / o del hosting / para que cerraran eso / por considerarlo ilícito? / ¿fuera de la denuncia? /

T5³¹: m:: /

AD⁶⁰: antes / ¿hicieron algún comunicado / para que cerraran? /

T5³²: no / no /

AD⁶¹: o sea / directamente se fueron a la comisaría /

T5³³: ha ha /

AD⁶²: pues ninguna pregunta / gra- / muchas gracias / ...

J⁷⁹: gracias / se puede retirar /

T5³⁴: gracias /

AP⁵⁰: hasta luego /

J⁸⁰: xxx / ¿su nombre / por favor?

X³: María Rebeca Yagüe /

J⁸¹: Yagüe / vale /

X⁴: Yagüe Ribera /

J⁸²: muy bien / xxx la propuesta inicialmente / perfecto / .. puees / sabe usted que viene citada como perito para este juicio / tiene que saber que tiene obligación de decir la verdad / ¿jura o promete que la va a decir? /

P1¹: sí / lo juro /

J⁸³: conteste / por favor / lo que le van a preguntar / .. señor letrado / tengo el informe aquí en la causa / por tanto / todo lo que sea puntualizar xxx /

AP⁵¹: pues / perfecto /

J⁸⁴: le digo porque no vayamos a repetir ahora la pericia entera / de folios xxx /

AP⁵²: pues / e:: / buenos días / de manera breve / voy a hacer solo una pregunta / solo una xxx / ¿me puede explicar un poquito cómo ha hecho este informe? / por favor /

P1²: e:: / este informe está / ¿sí? / está hecho según el artículo 140 de la Ley de Pro- / de Propiedad Intelectual / y en el quee hay dos tasaciones / yy a través de este artículo / pues se- / se intenta valorar / e:: / por un lado / e:: / la remuneración que se hubiera obtenido / sii las personas que haan / que se han introducido en esa página / se hubieran dado de alta

como clientes / y por otro / el de la pérdida de beneficio que se ha dejado de / de tener / porque esas personas / pues / e:: / no han sido clientes /

AP⁵³: de acuerdo / ¿cómo / cómo lo hace para calcular / e:: / en la- / en la tasación / cómo hace para calcular / los 18.273 euros de perjuicio? /

P1³: e:: / bueno / pues lo que / m:: / lo que se ha hecho es / los usuarios / ver los usuarios que había en la página / que según la declaración del imputado eran / tenían una media / creo recordar / de / de 20.000 al mes / estos usuarios se / se han multiplicado por el periodo que / que ha estado la página dada de alta / e:: / y los ha dividido entre / el número de letras que se han cambiado en las claves / porque / bueno / debido al sistema que había anteriormente / e:: / eran / se cambiaban / había / por periodos / porque / porque había mucha / mucha facilidad de acceder a esas claves / e:: / luego / también se ha multiplicado por el índice de penetración / es decir / el / el / el número de abonados que tenía / e:: / Digitalplus / e:: / por el atp / que el atp es / e:: / la media de los abonados / e:: / el importe de los abonados que hay en Digitalplus /

AP⁵⁴: de acuerdo / pues no hay ninguna pregunta más / gracias / Rebeca /

J⁸⁵: señora fiscal / ¿alguna pregunta? /

MF⁴⁶: [negación]

J⁸⁶: señora letrada / ¿alguna pregunta? /

AD⁶³: sí / con la venia / señoría / ... hola / buenos días / e:: / ¿ustedes han comprobado / si / efectivamente / habían 20.000 usuarios al mes / que accedían a esa página? /

P1⁴: es que nosotros no podemos / e:: / comprobar / desde una página de internet / quién entra y quién no entra / a esa página / e:: / se ha calculado por la declaración del imputado / por los datos que ha dado el imputado /

AD⁶⁴: y si el imputado no ratifica esa de- / ese dato / ¿cuál serían los datos fehacientes por ustedes / como peritos? /

P1⁵: e:: / cuando no se saben los dat- / cuando no hay ningún dato / lo que hacemos es / e:: / ha calculado una media / una media de distintas otras páginas / que / que han / otras visitas que han tenido otras páginas que / que daban las claves /

AD⁶⁵: vamos a ver / ¿en el caso concreto / usted- / usted como perito / da información fehaciente de que / la- / la / el tiempo de apertura de esa página / ¿usted lo sabe / cuánto tiempo estuvo abierta? /

P1⁶: e:: / 7 meses /

AD⁶⁶: ¿y qué informa- / y qué / qué documentación tienen / para saber que fueron 7 meses? /

P1⁷: e:: / en las diligencias consta que- / bueno / e:: / 7 meses han calculado / desde que se da de alta la página ®

AD⁶⁷: ¿cómo sabe desde que se da de alta y cuándo se cierra? /

P1⁸: e:: / cuando se cierra / no lo sabemos / e:: / desde que se da de alta / es porque aparece en el registro / que esta persona ha dado de alta a un- / la página / y hemos contado 7 meses porque en noviembre del año 2007 / se cambia el sistema de acceso / o sea / ya hay otro sistema de acceso / en el que / ... bueno / otro- / otras formas / que

aceleraa la codificación de distintas de Digitalplus / que no es el sistema que se utilizaba antes / por eso se utiliza ese- / ese periodo de tiempo /

AD⁶⁸: y otra pregunta / respecto al hecho de que se visite la página / ¿ya es condición .. necesaria de que se haya entrado a visionarlo? / .. Digitalplus? / o sea / solo con visitar la página? /

P1⁹: e:: / so- / no / pero se ha tenido acceso a ver las claves / para podeer /

AD⁶⁹: pero con las claves / que en sí mismo / .. no quiere decir necesariamente que se haya visi- / o sea / visionado Digitalplus /

P1¹⁰: correcto / xxx ®

AD⁷⁰: pues ninguna pregunta más / muchas gracias / ...

J⁸⁷: vale / ya se puede retirar / usted /

P1¹¹: vale / gracias / {termina la videoconferencia} ...

P2¹: buenos días/

J⁸⁸: buenas / ¿es usted / el señor Poma / verdad?

P2²: sí /

J⁸⁹: viene usted en calidad de perito / ya lo sabe / tiene usted que saber que tiene obligación de decir la verdad / ¿jura o promete que la va a decir / usted? /

P2³: sí / lo juro /

J⁹⁰: conteste / por favor / a lo que le van a preguntar / ¿señor letrado? /

AP⁵⁵: sí / señor / con su venia / ¿cuál es su formación? /

P2⁴: ¿perdón? /

AP⁵⁶: su / su formación / ¿cuál es? / en el campo de las telecomunicaciones / en xxx /

P2⁵: ingeniero técnico de telecomunicaciones en La Salle Bonanova /

AP⁵⁷: mhm /

P2⁶: aparte / compaginaba los estudios / con trabajos de informática /

AP⁵⁸: sí /

P2⁷: y tengo todos los cursos lleno / del 70 / etcétera /

AP⁵⁹: ¿y de plataformas de acceso condicional / a televisión? /

P2⁸: también / he tenido cosas de comunicación / tengo la especialidad de imagen [y sonido /]

AP⁶⁰: [vale /] perfecto / ¿ha visto la página web de autos? /

P2⁹: sí /

AP⁶¹: la ha visto operativa /

P2¹⁰: no / operativa no / en internet no está /

AP⁶²: no ha visto / y entonces / ¿cómo / cómo ha hecho hoy laas /

P2¹¹: con la copia que se sacó / en el momento de /

AP⁶³: ah / con la copia /

P2¹²: con la copia / sí / con la copia en cedé /

AP⁶⁴: la copia en cedé / perfecto / de acuerdo /

P2¹³: en internet no está colgada la página / actualmente /

AP⁶⁵: vale / .. vale / e:: / usted / bueno / usted hizo un pantallazo / no sé si es usted / e:: / está aquí en el informe / el 17 de mayo de 2009 / ...

P2¹⁴: estará / pero no es mío /

AP⁶⁶: no es- / es que la página no estaba operativa / desde el 2008 /

P2¹⁵: a ver / si es de *lastkeys* /

AP⁶⁷: sí / es de *lastkeys* / claro /

P2¹⁶: es un pantallazo que se me dio en soporte magnético /

AP⁶⁸: vale / vale / ¿usted asegura que la página no va dirigida al público en general? / xxx

P2¹⁷: sí / claro /

AP⁶⁹: ¿por qué no va al público en general? /

P2¹⁸: porque no da ningún tipo de instrucción / de cómo tiene que usarse / la información que expone /

AP⁷⁰: pero laa / ¿cómo? / per- / disculpe /

P2¹⁹: que no hay ningún tipo de especificación / de cómo debe usarse la información que se expone / ni para qué sirve / ni cómo se usa / ni qué equipo requiere / o sea / no hay ni- / ni una mínima explicación / o sea /

AP⁷¹: de acuerdo / e:: / también nos dice que no había contador de visitas / pero aquí en la sala hemos oído que sí / que había contador de visitas /

P2²⁰: no / he dicho / contador de visitas / a la vista /

AP⁷²: a:: /

P2²¹: que el contador de visitas / siempre existe / porque los servidores / guardan muchísima más información / e:: / el contador de visitas es una cosa que / por supuesto /

AP⁷³: mhm /

P2²²: guardan todos los servidores con un pocoo / ¿no? / pero / lo que hacen loos / e:: / los diseñadores de página web / los constructores de página web / es exhibir ese contador para atraer es- / para atraer patrocinadores / lucrativos / y en este caso / no hay ningún tipo de contador a la vista / por tanto / sii / se deduce que no se puede ofrecer aa los patrocinadores /

AP⁷⁴: habla también en sus conclusiones / de que esto es una página casera / que no está dirigida al público / ¿qué significa esto / que es una página ca- / casera? /

P2²³: que no se ha ut- / usado herramientas punteras / que den animación / que den colorido / que den música / es decir / que sean atractivas / que la gente vaya a verlas / no por el contenido / sino por el continente /

AP⁷⁵: ¿y por eso no [xxx? /]

P2²⁴: [el conti]nente no es profesional / o sea / lo cual / denomino casero para no decir no profesional / que parece un poco ofensivo /

AP⁷⁶: vale / entonces / no está dirigida al público / ¿usted sabe lo que significa key / en el argot de las telecomunicaciones? /

P2²⁵: en el argot de las telecomunicaciones / en inglés significa llave /

AP⁷⁷: llave / entonces / sabe cómo se llama la página /

P2²⁶: *thelastkeys*

AP⁷⁸: *thelastkeys*

P2²⁷: la última llave /

AP⁷⁹: entonce- / la última llave / las últimas llaves /

P2²⁸: ¿qué quiere decir en español? / la última llave / ya se lo he traducido /

AP⁸⁰: [(¿)ya veo que sí] / entonces / una página que pone *thelastkeys* / es una página que si tú introduces keys en el ordenador / en el buscador / enseguida sale esa página / ¿no? / de las primeras / porque [xxx] /

P2²⁹: sí / pero mire /

AP⁸¹: disculpe / ahora acabo / el término buscado / es el mismo término / que la nomenclatura de la url / o de la página /

P2³⁰: *thelastkeys* no es un término / que lo diga la gente por la calle / por lo tanto / no es n- / ni mucho menos popular /

AP⁸²: en el argot del pirateo / ¿key qué significa? / ...

P2³¹: pues en el argot del pirateo significa llave / la llave es algo que da acceso a algo /

AP⁸³: me doy por contestado /

P2³²: pero nada más /

AP⁸⁴: de acuerdo / entonces / [una página que- /]

J⁹¹: [perdone / señor letrado /] perdone / me he equivocado / pensaba que laa / que la pericial era de acusación / ¿eh? / y me he equivocado /

AD⁷¹: no importa /

J⁹²: y tenía que intervenir / xxx / el sentido / xxx /

AP⁸⁵: no importa /

J⁹³: en fin / es un error mío / también es cierto que la parte proponente / y la parte no proponente / no me lo han aclarado /

AP⁸⁶: @

J⁹⁴: que se supone que ustedes lo tenían que llevar más por la mano que yo / e:: / con lo cual tiene que empezar interrogando la defensa /

AD⁷²: la que lo ha propuesto /

J⁹⁵: la que lo ha propuesto / efectivamente /

AD⁷³: pero de todas formas / no tengo ningún inconveniente en que acabe /

J⁹⁶: e:: / ...

AD⁷⁴: si quiere terminar / por mí / no hay ningún problema /

J⁹⁷: ¿prefiere que interroge en primer lugar la defensa? /

AD⁷⁵: [como ustedes quieran / como ustedes quieran /]

J⁹⁸: [¿y dejar para después este interrogatorio /] atendida porque es escuchada

AP⁸⁷: pues perfecto /

J⁹⁹: sí / considero que es así / bueno / .. buena parte de las preguntas / no / puede usted permanecer ahí /

P2³³: es que voy a estornudar /

J¹⁰⁰: ah / vale / vale / veía que se apartaba /

P2³⁴: es que tengo una alergiaa yy /

J¹⁰¹: e:: / bueno / pues vamos a arreglar sobre la marcha / laa irregularidad procesal / m:: / todo lo que usted pueda dar por bueno de las contestaciones /

AD: [sí /]

J¹⁰²: [del] perito /

AD: [ningún problema/]

J¹⁰³: [xxx] dar por buenas / si tiene que puntualizar sobre alguna de ellas / en alguna cuestión / pues le dejo repetir / ¿eh? / por si cree que algunaa / pero bueno / hasta ahora / pues parece / e:: / que todo ha quedadoo / vamos / que ha quedado claro el sentido del xxx del perito /

AD⁷⁶: ha ha /

J¹⁰⁴: insisto / si tiene que / a la vista de lo ya manifestado / aclarar algo más / puede hacerlo / si no / pues lo retoma usted donde quiera / yo ahora le daré otra vez la palabra a usted /

AP⁸⁸: de acuerdo /

J¹⁰⁵: para que pueda acabar con el interrogatorio / y a la señora fiscal / que no la había xxx /

AD⁷⁷: pues con la venia / señoría / e:: / en primer lugar / si se ratifica / en el dictamen / que usted pone aquí / fechado a 17 de mayo del 2010 / y que yo he aportado a las actuaciones / si se ratifica en todo el contenido / de lo que pone este escrito dee / como pericia de usted /

P2³⁵: sí / me ratifico /

AD⁷⁸: se ratifica / entonces / ya ha contestado / a preguntas del compañero / que usted / este trabajo / usted / lo realiza con las copias que se- / que le facilitoo / concretamente yo / a partir de las actuaciones judiciales / usted / ¿en el momento en que se le facilita esta documentación / pudo comprobar si esaa página estaba activa? /

P2³⁶: sí / fue lo primero que hice / cuando- / si me libró la documentación / si la página seguía activa / y efectivamente / no estaba activa /

AD⁷⁹: ¿usted ha podido comprobar si en la actualidad esa misma página está / digamos / disponible / en internet / o está ofertada en internet / con ese mismo nombre? / ...

P2³⁷: en este momento / no hay- / no tiene contenido / .. evidentemente / los dominios existen siempre / lo que pasa es que este dominio / en es momento / no hay / no hay nada alojado en él /

AD⁸⁰: a ver / con relación a esta página / la información que contenía / en aquellas fechas / que la última captación de pantalla era de 1 de octubre del 2007 / con esa información / ¿era suficiente / para poder acceder al canal Digitalplus? /

P2³⁸: no / .. no es suficiente / ...

AD⁸¹: ¿qué más- / qué información habría que añadirle? /

P2³⁹: hombre / primero / claro / se expone una serie de números / .. que no dicen para qué se van a usar / ni cómo deben usarse / ni có- / dónde deben introducirse / si son paraa / no explic- / no da ningún tipo de explicación /

AD⁸²: de acuerdo / usted también aporta / una pági- / una captación de pantalla / de / capturada el 17 dee / de mayo / o sea / la semana pasada /

P2⁴⁰: antes de que hiciera el dictamen /

AD⁸³: sí / entonces / ¿quiere usted decir / que / actualmente / siguen habiendo páginas / con los mismo contenidos? / ¿sabe si hay muchas más? /

P2⁴¹: hay muchas páginas con ese contenido /

AD⁸⁴: yy / en cuanto a que salga el anagrama de Digitalplus / ¿debe entenderse que lo está patrocinando Digitalplus? /

P2⁴²: a ver / por el hecho de que salga el anagrama / no / pero / sí me tomé la molestia / de seguir el link / de seguir el enlace / de ese anagrama / a ver dónde me conducía / y ese anagrama / me lleva / a la página de darse de alta en el / en Vía Digital / o en Digitalplus / o sea / con lo cual / entiendo que si no es una broma de muy mal gusto / estamos hablando de una página patrocinada por el propio Digitalplus /

AD⁸⁵: pues ninguna pregunta más / señoría /

J¹⁰⁶: ¿señora fiscal? /

MF⁴⁷: sí / con la venia / le voy [a hacer una pregunta /]

J¹⁰⁷: [micrófono / por favor /]

MF⁴⁸: para aclarar / .. algo que acaba de manifestar usted / dice que con lo que usted se pu- / ha podido observar / no había información suficiente como para acceder a la página- / para acceder a los programas de Canalplus / es- / si no me equivoco ha dicho esto /

P2⁴³: sí / sí /

MF⁴⁹: sin embargo / no ya los representantes o peritos propuestos por la acusación particular / de Canalplus / o por la persona quee efectuó laa / la denuncia / sino ya por los policías / se ha depuesto aquí / que sí que pudieron acceder a Canalplus / con esa información que suministraba la página / ¿cómo / [puede explicar esto? /]

P2⁴⁴: [vamos a ver /] una cosa es que / uno sea un profesional / y simplemente / con esos códigos / sea capaz / porque ya sabe un montón de cosas / de cómo se deben usar / los use / y pueda llegar a visualizarlo / cosa que yo no he conseguido / porque supongo que yo no tendría licencia / pero / con la información que hay ahí / una persona de la calle / no es capaz de llegar a ninguna parte /

MF⁵⁰: vale / ¿y un profesional? /

P2⁴⁵: pero un profesional que ya haya usado el medio que estamos hablando / o sea / xxx / estamos hablando / de una persona que se dedique específicamente a la información / o / de este tipo de canal / sí que lo podrá utilizar /

MF⁵¹: o sea / que hay personas / de otros ámbitos / xxx /

P2⁴⁶: xxx / lo sabrá utilizar / no hablo de quee / de que sirva para algo o no /

MF⁵²: ha ha / pues ya está / ya me ha contestado / muchas gracias / no hay más preguntas /

J¹⁰⁸: ¿señor letrado / le queda alguna pregunta? /

AP⁸⁸: pocas preguntas quedan / e:: / en la página web / del imputado / había un link que ponía Digitalplus / ... hasta aquí / es en la página 4 de su informe / pone Digital / página 4 /

P2⁴⁷: ah / si / sí / no es un link / pero bueno /

AP⁸⁹: ¿no es una url? /

P2⁴⁸: no /

AP⁹⁰: ¿no es un link? /

P2⁴⁹: no/

AP⁹¹: "esta es la captura de la página web / en ella se puede observar repetidas veces / el término link / que se puede traducir por enlace /"

P2⁵⁰: sí / o sea / el término link / cuando se hizo la captura / como se hizo fu- / como se hizo desde un ordenador que estaba- / no estaba conectado a internet en ese momento / en lugar de aparecer el contenido del link / aparece el link directamente /

AP⁹²: vale /

P2⁵¹: o sea /

AP⁹³: un enlace /

P2⁵²: el link es la referencia que usted dice / "como dice el libro tal /" entonces / aparece ahí la- / la frase / referencia del libro / pero no dice lo que contiene el libro /

AP⁹⁴: de acuerdo / entonces / ¿en la página web / esta *thelastkeys* / había / un membrete que ponía Digitalplus? /

P2⁵³: sí /

AP⁹⁵: tu clicas / y te aparece las keys /

P2⁵⁴: no sé exactamente sii /

AP⁹⁶: yo he hecho esta / estaa pericial / si yo clico en Digitalplus / encima / con el ratón / me va a las keys /

P2⁵⁵: vale / .. yo vi / que lo que había / era la palabra Digitalplus como cabecera / y luego una serie de números / nunca vi xxx nada /

AP⁹⁷: una serie de números / vale / ¿esa serie de números pueden ser que sean las keys? / ..

P2⁵⁶: claro / una key es una clave / un número puede ser una clave / sí /

AP⁹⁸: vale / la página web que estudió / ¿tenía instalado un sistema *Google AdSense*? / ...

P2⁵⁷: ¿el / el sistema? /

AP⁹⁹: *Google AdSense* /

P2⁵⁸: ¿*Google*? /

AP¹⁰⁰: sí / de publicidad /

P2⁵⁹: sí / tenía un / bueno / no es / cuando yo lo realicé no lo tenía / pero sé por referencias de que había tenido googles /

AP¹⁰¹: ¿puede explicar al tribunal qué es el sistema *Google AdSense*? /

P2⁶⁰: es simplemente un espónsor quee / que tee va hacia el buscador / ...

AP¹⁰²: no / eso / eso / bueno / ¿*Google AdSense* no es un sistema de publicidad / donde se instala una publicidad / *Google* pone esa publicidad / y el titular de la página cobra / si recibe? /

P2⁶¹: a ver / cobra / pero ®

AP¹⁰³: no he dicho *Google AdForward* / ¿eh? / he dicho *Google AdSense* /

P2⁶²: sí / pero / se cobra / pero se cobra muy poco /

AP¹⁰⁴: vale /

P2⁶³: porque hay páginas de pornografía / y páginas dee / de viabras / y de cosas de este tipo / que sí se pagan muy bien / y no es lo que *Google* ofrece /

AP¹⁰⁵: ¿entonces porque di- / pone que en la página web no se recauda dinero? / .. ¿en sus conclusiones? / hay una conclusión que pone / "en la página web no se recauda dinero" / y me está diciendo que sabe que tiene el sistema *Google AdSense* /

P2⁶⁴: sí / {muestran el informe a P2}

AP¹⁰⁶: es el- / es el tercer punto / bueno / lo dice / "la página web no fue creada para obtener ingresos" /

P2⁶⁵: eso sí /

AP¹⁰⁷: bueno /

P2⁶⁶: no es lo mismo /

AP¹⁰⁸: de acuerdo /

P2⁶⁷: una cosa es que usted / se compre un coche para hacer transporte / y otra cosa es que usted se compre un coche y un vecino le pague / un día para que le lleve hasta ®

AP¹⁰⁹: ah / no / sí / sí que lo pone / en / perdón / en la cuarta / "la página web denota que la página web no recauda ingresos" /

P2⁶⁸: claro / no recauda in- / ingresos directamente / es decir / no se cobra a la gente ®

AP¹¹⁰: no / aquí no dice directamente / "no recauda ingresos de las visitas" /

P2⁶⁹: será un error de redactado / ... lo que pasa es que aquí / declarando / xxx y me olvido /

AP¹¹¹: mhm / ... pero los visitantes / si entraba en la publicidad / sí que cobraba el señor /

P2⁷⁰: ¿poco o mucho? /

AP¹¹²: cobran /

P2⁷¹: pero no para entrar / se exige el pago / me refiero /

AP¹¹³: hay un *banner* / ¿puede explicar qué es un *banner* / también? /

J¹⁰⁹: eh / eh / ya se xxx /

AP¹¹⁴: pues no hay ninguna pregunta más / señoría / nos ahorramos / gracias /

J¹¹⁰: de acuerdo / gracias / se puede usted retirar / .. bueno / ¿la prueba documental del ministerio fiscal? /

MF⁵³: se da por reproducida /

J¹¹¹: ¿la de la acusación particular? /

AP¹¹⁵: por reproducida /

J¹¹²: ¿la de la defensa? /

AD⁸⁶: por reproducida /

J¹¹³: ¿conclusiones del ministerio fiscal? /

MF⁵⁴: e:: / xxx / se mantiene el escrito de acusación / sin embargo / como alternativa / a lo expuesto en nuestro escrito / modifica- / consideraríamos / los hechos / alternativamente en la segunda conclusión / como constitutivos de un delito del artículo 286 / punto 1 / párrafo primero / del Código Penal / de manera alternativa / incluso / señoría / mantendríamos la misma pena / puesto que / que es la que se contempla / lo que no sé es si / porque a mí me consta en el escrito de acusación que yo tengo / e:: / que se solicita la- / no sé si coincide / o por un error no se ha hecho constar / en el que consta en las actuaciones / se solicita la pena de 9 meses de prisión / pero / a mí me con- / me falta la accesoria / no sé si se /

J¹¹⁴: no / no está /

MF⁵⁵: no está / vale / pues entonces / se incluiría la accesoria de inhabilitación especial para la gestión de xxx durante el tiempo / de la condena / .. el restoo / pues a definitivas /

J¹¹⁵: de acuerdo / a conclusiones / señor letrado /

AP¹¹⁶: sí / las modifico / señoría / ya lo he dicho antes / voy a bajar las penas casi a / al mínimo / e:: / teniendo en consideración que ha sido continuado / ¿eh? / a ver / no he podido preguntarle por la capacidad económica del señor / pero bueno / por el delito continuado de favorecimiento de neutralización de dispositivos / del 286 punto 3 / una pena de 24 meses / con una pena diaria de 4 euros / ... y por el continuado de revelación de secretos de empresa / 2 años de privación de libertad / y multa de 24 meses con una cuota diaria de 4 euros / ...

J¹¹⁶: ¿el restoo / a definitivas? /

AP¹¹⁷: sí /

J¹¹⁷: ¿señora letrada / sus conclusiones? /

AD⁸⁷: con la venia de su señoría / modificamos la conclu- / alternativamente a las conclusiones provisionales presentadas / y con carácter subsidiario / modificamos la conclusión cuarta / en el sentido de solicitar la aplicación de las circunstancias esti- / extintivas de la responsabilidad criminal / del artículo 14 del Código Penal / por error / de prohibición invencible en el acusado / ...

J¹¹⁸: bueno / pues vamos a terminar con los informees / sean breves / ¿eh? / por favor / la verdad es quee / ... nos ha llevao su tiempo / con la práctica de la videoconferenciaa / los datos periciales / pero / la decisión / sobre la que están gravitando las partees / e:: / entiendo que se refiere a 2 / 3 / 4 aspectos a lo sumo / muy puntuales / por lo tanto ruego / quee / en lo que puedan / se centren en ellos / yy sean breves / ¿ministerio fiscal / para informe? /

MF⁵⁶: con la venia / señoría / considera esta representación / que los hechos descritos en la conclusión primera / dee / de esta representación han quedado acreditados / y han quedado acreditados ya / por el propio reconocimiento de los mismos / por parte del acusado / sii / observando estos hechos / que en esa representación pueden ser constitutivos de un delito de 270-3 / por el que inicialmente / e:: / venía acusando a Pol Rouras Jiménez / sin embargo / y por si su señoría considerara / que es más específico el artículo 286 / al que se ha hecho referencia en la modificación del escrito de conclusiones / hemos introducido este delito de forma alternativa / e:: / para quee su señoría pueda contemplar esta posibilidad / entendemos / m:: / que ha quedado acreditado que el acusado creó un dominio / creó una página web / en la cual se proporcionaban las claves / y los códigos secretos / para acceder a la programación de Digitalplus / bien directamente / o porque ponía en contacto con determinadas páginas / a las quee / en las que constaban estas claves / también hay un interés económico / e:: / y ese interés económico / e:: / se plasma / en la efectivaa / en el efectivoo rendimiento económico que le da esta página / sea con publicidad / sea porque u- / existiera inicialmente o no / la intención de obtener beneficio económico / lo cierto es que / finalmente / sí lo tiene / él mismo lo ha reconocido / mucho o poco / pero hay un beneficio económico / que obtiene como consecuencia dee la apertura de esta página / entendemos que estos hechos son- / e:: / se inscriben en el- / los tipos delictivos a los que hemos hecho referencia / .. que la propia- / el propio reconocimiento del acusado / e:: / simplemente con este reconocimiento / ya bastaría para considerar estos hechos probados / pero además es que / se cons- / se cuenta con la declaración de los testigos / y de los peritos que han manifestado lo que su señoría ha podidoo observar / y escuchar / en el acto del juicio oral / consideramos / por otra parte / que una persona como Pol Rouras Jiménez / que es experto en informática / m:: / no se puede solicitar respecto de él el error de prohibición / y menos invencible / que podríamos esperar de una persona que no tuviera esos conocimientos / pero es que / a preguntas de esta representación / él mismo ha manifestado / bueno / pues los estudios que tiene / que durante 2 años ha estado estudiando / estoos estudios de contenidoo / e:: / de contenido informático / .. y que aquí manifiesta / "no sabía que era ilegal / porque todavía no había terminao /" cuando luego / los estudios / cuando ha manifestao a preguntas de esta representación / posiblemente que le quedaba 1 mes / pues / señoría / e:: / permítame que- / decir quee dudo mucho / esta representación duda mucho que durante 2 / unos estudios que conclu- / que tenía prácticamente concluidos / de informática / sin duda los aspectos importantísimos / y decisivos en eel estudio de estas cuestiones / no- / nadie le hubiera informado / sobree la ilegalidad de estas- / de la creación de estas páginas / incluso una persona media / con muy pocos / o escasos conocimientos informáticos / todos / en los que me incluyo / en / en este grupo / sabemos / que esta prohibido / e:: / pues acceder aa / a Digitalplus / a la programación en una televisión privada / de pago / privada / a través de unas claves obtenidas ilícitamente / y una persona totalmentee .. lega / en estas materias / lo sabe / pues mucho más / por supuesto / una persona que es informática / y que tiene unos estudios / como los que acaba de manifestar / por lo tanto / m:: / consideramos que no hay un erroo de prohibición vencible / ni por supuesto / invencible / .. en cuanto a las visitas que tenía en esta página / sean 20.000 o 15.000 / e:: / estimamos / no obsta a la consideración de los hechos como constitutivos de este delito / e:: / dice quee no ratifica la declaración de policía en este aspecto / porque en lo demás ha manifestao lo mismo / no ha habido ninguna sorpresa / porque dice que estaba muy nervioso / sin embargo / ello mismo lo ratificó también ante juzgado / suponemos que estaría igual de nervioso en ese

mo- / en el momento en que declaró en el juzgado / cuando ratificó que tenía entre 15.000 y 20.000 visitas / .. lo cierto es que la página abierta / la página fue comprobada por la policía / la policía comprobó que se podía entrar con estas claves aa / a los programas dee programación de Digitalplus / o Canalplus / y por lo tanto / consideramos / señoría / quee si la página se cerró / fue / como consecuencia dee que fue / est- / estos hechos descubiertos por la policía / o por representantes de Canalplus / y por lo tanto / considerando quee los mismos son constitutivos de los delitos a los que se ha hecho referencia en nuestro escrito de acusación / modificado de manera alternativa en acto del juicio oral / consideramos que procede imponer / a Pol Rouras Jiménez / las penas solicitadas en nuestro escrito dee acusación / con la modificación efectuada en este acto / nada más /

J¹¹⁹: xxx / ...

AP¹¹⁸: sí / señor / con su venia / este letrado xxx intentaré que sea de maneraa / de manera breve / y voy a hacer el informe en calidad de- / de letrado de Digitalplus / en su nombre intereso / e:: / laa / la condena quee / que he manifestado anteriormente / que he modificado en relación a la conclusión quinta / que / que había hecho esta parte con carácter .. provisional / asimismo la condena en costas / y de responsabilidad civil de 18.263 / euros / entrando en el informe / así como en la valoración de laa / de la prueba que vamos a hacer / entendemos que / a pesar de que no ha contestado a las preguntas de este letrado / porque se ha acogido a su derecho constitucional a no declarar / cosa que nos parece / por otro lado / ... correcta / ha quedado probado que el acusado era administrador de *thelastkeys* / e:: / las- / unaa / una página web / insertaba en su página wi- / e:: / en su página web / links / enlaces / que / e:: / dirigían / o que reconducían a otras páginas donde se facilitaban loos / el acceso a las contraseñas / las flowers / las keys / que permitían la vulneración de la plataforma de acceso condicional televisiva / que per- / e:: / que permitían entrar / en / e:: / la programación dee / de Digitalplus / ha sido reconocido por el imputado en su declaración policial / en su declaración judicial / a preguntas del / del ministerio fiscal / y por eso no cabe duda / decir / que las claves que publicaba el acusado / eran claves que permitían el acceso a esa plataforma condicional / también consta un informe / en / en autos / un informe revisado por Nidravisión / que es la empresa que proporciona las contraseñas a mi representada / donde se hacee / en este informe / una relación de fechas / y una relación de contraseñas / .. la revisión marca las claves / que eran / e:: / el día de autos / no sé / me parece que era el 1 / de octubre / me parece / las claves que estaban vigentes ese día / y se pueden comparar / se pueden cotejar / con los pantallazos obrantes en autos / y vemos que son las mismas / .. no obstante también / la misma testigo / la señora Macarena Turia / ha manifestado que en el laboratorio de Sogecable / sí que pudieron también comprobar / que / e:: / las contraseñas obrantes en la página web de referencia / permitían el acceso condicional a la plataforma de acceso / e:: / televisiva / y asimismo la policía también / e:: / lo pudo comprobar / lo que nos lleva a concluir / que la actitud del acusado / consistente en revelar las contraseñas de Canalplus / fa- / e:: / de Digitalplus / favorecía que personas que no están abonadas a Sogecable / pudieran gozar de la programación que emite mii / mi representada / sin tener que pagar por ello / .. la única persona que ha puesto en tela de juicio / que con las contraseñas ya se pudiera visualizar / e:: / Digitalplus / de maneraa / libre / de manera gratuita / es el perito / el señor Poma / aunque al final / a preguntas del ministerio fiscal / sí que ha dicho que una persona experta / podría / visualizar Digitalplus / si tiene el deco / deco / con un decodificador / pues bueno que / que así loo / que así lo permitiera / .. una vez hecha- / hecha esa introducción / que intentado que sea breve / voy a entrar ya a los delitos / ¿no? / el primero es el 286 punto 3 / la neutralización de dispositivos de protección de servicios de radiodifusión / este delito- / no es mi intención ilustrar al- / al tribunal / pero bueno / sí que tras la reforma del 2004 / estos delitos / cuando se acusaba por propiedad industrial / por propiedad inte/ intelectual / siempre caían / .. un partido de fútbol no es una propiedad industrial / no es una propiedad intelectual / de manera que / el delito que se propuso / en estos momentos / fue este nuevo / delito que por la fiscalía fue llamado delito Canalplus / ¿no? / porque ees uun delito ad hoc / que se hace para .. circunstancias como la que nos ocupa / e:: / no voy a / a leer el / el articulado / lo que sí voy a hacer una especie de mención / es que el- / el ministerio fiscal ha ido por el 286 punto 1 primero / con afán de lucro / .. yo en el escrito

de calificación / he ido por el 286 tercero / sin afán de lucro / .. ¿por qué sin afán de lucro? / porque / ahora empiezo a tener juicios de estos / y normalmente me tumban el afán de lucro / porque 200 euros / 100 euros / 150 / no puede ser afán de lucro / de manera que siempre / yo ya voy / por el 286 punto 3 / también / yo tenía que haber probado el afán de lucro / e:: / la acusación prueba / entré en fase intermedia / no pude pedir testimonios a cajas / no pude pedir testimonios a Google / no pude perder- / de manera que yo me he ido por el 286 / punto 3 / sin afán de lucro / ... el- / el delito dice que / "el que sin afán de lucro / facilite a terceros el acceso descrito en el apartado primero / por medio de una comunicación pública /" .. una comunicación pública / más pública que internet / hoy en día / no hay / .. se facilitaban esas contraseñas en internet / a una pluralidad de personas / 20.000 / 15.000 / lo cierto es que se facilitaban / se suministraba información a una pluralidad de personas / .. "sobre el modo de conseguir acceso no autorizado a un servicio /" ... no pena el delito / no se especifica / el poder visualizar Canalplus / .. sino / neutralizar los dispositivos de protección / se están neutralizando los dispositivos de protección cuando mis contraseñas se están abriendo- / se están abriendo al público / a través de una comunicación pública / valga la redundancia / como es una página- / una página web / .. entonces / habiendo quedado ya / los 3 requisitos de protección objetiva / falta la imputación subjetiva / .. ¿quién no conoce hoy en día para que sirve una contraseña? / yo no soy informático / soy / e:: / licenciado en derecho y licenciado en ciencia política / pero ya sé para qué sirve una contraseña / sé que si alguien pone una contraseña / es porque no quiere que yo entre ahí / .. vulnerar esas contraseñas / es / claro / el vulnerar esas contraseñas / o el colgarlas / con claro conocimiento / no podemos entender / el error de prohibición alegado por la compañera / y si entendemos que hay un doloo / claro / y y totalmente meridiano / .. en relación al segundo delito / que era el delito dee / de revelación de secretos de empresa / a- / aquí no voy / no voy a alargar más / la jurisprudencia sí dice que el bien jurídico protegido en este caso / es la capaci- / la capacidad competitiva de la empresa / o su posición en el mercado / .. es evidente que / si se ofrecen las contraseñas / ... de la empresa / oo / si se ofrecen las contraseñas para visualizar Canalplus / el común de los mortales no pagará / ... todo el mundo lo verá de manera gratuita / de manera que se está perjudicando la posición de la empresa en el mercado / es más / no ha salido en este juicio / pero la página web del imputado también permitía accesos a otras televisiones / televisiones que no son mi cliente y no voy a entrar / pero bueno / también se facilitaba / e:: / el acceso a plataformas televisivas / como se puede comprobar en / en los mismos autos / ¿no? / ... sobre lo que es secreto de empresa / la jurisprudencia sí que ha xxx- / sí que ha coincidido en que es oculto / el- / el- / ha de ser oculto / y ha de- / ha de haber un interés de la mercantil / en mantener ese interés oculto / es evidente que las contraseñas / eran ocultas / no sabemos cómo esas páginas web / que se han hecho con esa serie de contraseñas / y la ca- / y la voluntad de mantener oculto este carácter / es esta misma denuncia / ¿no? / que ha dado inicio a este procedimiento / que estamos aquí para / velar por los intereses dee / de Canalplus / y que no vuelvan a reproducirse hechos / hechos como estos / ¿no? / ... la naturaleza / e:: / del / del secreto / tiene que tener una virtud económica / es evidente / aquí la virtud económica es lo que he manifestado antes / si yo puedo / no pagar por ver una televisión / ¿por qué voy a pagar? / me bajo las contraseñas de internet / me bajo las flowers / las introduzco / con el mando a distancia en el deco / y ya puedo ver / es evidente que / la merma económica es una realidad / objeto de / de / de / no puede haber ninguna duda sobre la merma económica / que representa la actitud del imputado / paraa / para mi / para mi representado / ... de manera que / ... para acabar ya / no- / no voy a alargar más / los hechos sí que son continuados / porque el mani- / el imputado ha manifestado que laa página estuvo abierta 3 meses / para que el delito queda claro que es continuado / en relación con la responsabilidad civil / o la xxx / única corroboración periférica que ha habido aquí / en relación a la manifestación de daños / ha manifestado una tasación a y una tasación b / esta parte se ha ido por la tasación b / porque la cree más acorde al caso que nos ocupa / no todo el mundo / que se mete en esa web / tiene / e:: / lo hace para visualizar contenidos / puede ser una actualización / y que se meta 2 veces en un día / pero sí / este 14% del porcentaje de inversión en el mercado / que está regulado en la ley de la propiedad intelectual / para valorar / e:: / daños / pues aplicando esta fórmula / pues tenemos que son 18.000 y algo euros / ¿no? / 18.112 euros / por eso / señoría / se interesa / tal como se ha dicho / una sentencia condenatoria en los términos expresados / por esta parte en la conclusión quinta / nada más / y gracias /

J¹²⁰: ¿señora letrada? /

AD⁸⁸: con la venia de su señoría / para solicitar una sentencia absolutoria / a favor de don Pol Rouras Jiménez / con todos los pronunciamientos favorables / e:: / por considerar que no existe elemento de prueba / ni siquiera / e:: / existen elementos objetivos / para que fuese condenado por los delitos que viene acusado por parte del ministerio público y de la acusación particular / e:: / brevemente / reiterar / que en- / el caso que nos ocupa / no es .. superficial / las exigencias para formular la denuncia / o sea / es decir / un / o sea / la / laa señora Macarena Turiaa Viñas / formula como mandataria de verbal / no hay poder especial para lo que sería una infracción de carácter penal / ni en- / ni a lo largo del proceso / consta un- / como representante de la empresa / que es distinto / que tener representación legal / que tener representación de la empresa / no tiene absolutamente nada que ver / e:: / en todo caso / en cuanto a la prueba / respecto a los 2 / a los 2 tipos delictivos / no se ha producido absolutamente ninguna prueba / absolutamente ninguna prueba / porque la existencia de una página web / que ponga / *thelastkeys* / eso no significa nada / no se ha acreditado por parte de la acusación ni del ministerio fú- / público / ni por la acusación particular / que / la información que se daba en- / en esee / en esee / en esa página / en ese momento / fuera viable para hacer nada más / incluso / en el informe de / del ilustre compañero de la acusación particular / dice que / "alguien muy experto /" lo cual ya desplaza / incluso / la autoría / a / a una tercera persona / para que la acción pueda llevarse a término / se- / se podría producir la infracción / e:: / estamos hablando de que / el / el / la acusación / el / el acotamiento / de lo que sería el tipo penal / no se produce por parte de ninguna de las acusaciones / si nos paramos en lo que sería la primera acusación de propiedad intelectual / ya es histórico y tradicional en nuestra jurisprudencia / y en nuestra doctrina / y también sería ampliable a la segunda parte / de la- / de los artículos de- / con revelación de secretos / de las leyes penales en blanco o de reenvío / .. es fundamental / para / m:: / completar el de- / el derecho de defensa / es decir / para una infracción de propiedad intelectual / no solo sería exigible que la parte acusadora / acredite que tiene un derecho o sobre algún autor / y en qué caso / e- / a- / aislar / separadamente / qué derechos se supone que son infringidos / es que / en este caso / ni siquiera hay un enunciado de qué presuntas obras / y en qué condición han sido vulneradas / de difusión / dee / ¿de qué? / o sea / de comunicación pública / etcétera / etcétera / ... tampoco se ha acreditado / y si- / y incluso la perito de la acusación particular / dice / que ellos han hecho unos cálculos / por lo que dice el acusado / pero ni siquiera se ha- / ha pro- / ha probado / y también la señora Turia ha reconocido / de que / las comprobaciones se hicieron en la sombra / es decir / en las oficinas de Digitalplus / esto no pu- / ofrece ningún tipo de garantía / que esos números / en esa fecha / fueran viables / ni siquiera el informe de Nidra último / di- / e- / consigna en- / si- / en las fechas / o sea / dice / que daba esos números / pero no se sabe cuántos / .. tampoco se dice / qué se necesita más para llegar a dónde / a dónde / a dónde se tiene que llegar / o sea / es decir / la falta / de- / de rigurosidad en la acusación / es terrible / o sea / es terrible / es ausencia total / no se ha acreditado / a:: / se- / se parte para una indemnización / de que por el hecho de que haya habido una entrada / que tampoco se acredita que se haya producido esas entradas / incluso en la denuncia se habla de ciento y pico / e:: / visitas / no se sabe tampoco si un día- / ni de 2 / ni de cuánto / o sea / que no hay acreditado absolutamente nada / absolutamente nada / y se piden penas de prisión / nada- / bueno / es decir / tengo que decir / que / efectivamente / que el derecho penal / es la última ratio / eso está más claro que el agua / y no voy a ser quien lo diga / .. o sea / es / consolo- / consolidadísimo / xxx / en resoluciones de la- / de la propia acusación particular / en que / se han- / ni siquiera han llegado a juicio / porque se han archivado en las pro- / los procedimientos / por considerar / por ejemplo / la sentencia de Bacigalupo / quee ahora le diré el número por si le inte- / es de interés de su señoría / la número 529 de 2001 / ... que / el- / el- / como tie- / como tiene dicho también laa / la doctrina / es la última instancia / y que el derecho penal no protege todas las- / to- / todas las actividades / .. es un derecho que se tiene que llevar en el último extremo / no empezar por ahí / pero ya no solo aquí / es que si vamos lleva- / llevando el- / la historia hacia atrás / incluso en los- / en los juzgados mercantiles / están desestimando acciones dirigidas por la propia vo- / por la propia Sociedad General de Autores / que legítimamente defiende sus derechos / de autores / que identifica / y / m:: / y centra cuáles son aquellas acciones / y se- / y se entiende de que eso tiene que ir a los pro- / a los procedimientos civiles / para el caso / pero no solo es eso /

sino que la Ley de la Sociedad General de la Información / que sería la revisión de la ley en blanco de reenvío / exige / incluso / que para que en una página web se cierre / que previamente por parte judicial / se acuerde la ilicitud de esa página / y que se comuniquen fehacientemente / .. en este caso / e:: / es / entiendo / compatible perfectamente / estamos hablando de un hombre joven / que está acabando unos estudios / y no precisamente de gran experto / estamos hablando de una diplomatura / de 2 años / y que quiere probar / si esa- / si es capaz de poner una página web que entre alguien / .. se ha hablado de la publicidad / pero no ha quedado acreditado / de que esa publicidad fuera desde principio hasta el final / porque no se sabe ni cuándo es el principio / ni cuándo es el final / porque / por haber dejado las obligaciones que requiere la acusación particular / la última .. captación de pantalla / que / m:: / que pro- / que presenta la denunciante / es del 1 de octubre del 2007 / y estas actuaciones entran en el juzgado / en enero del 2008 / ¿qué quiere decir? / que no solo a la acusación / sino que incluso a la defensa / cuando esto / sí que ya / dice / va por vía penal / y requiere una- / poder acreditar los extremos que se están diciendo / verbalmente / resulta que / el hosting de Sevilla ha desaparecido / y mi cliente como / el día que le dijeron que aquello tenía que cerrarlo / no- / no puso ningún inconveniente / y se cierra / pues tampoco tiene / ninguna forma de acreditar / si aquello fue / un- / un breve espacio de tiempo / que no sabía ni para qué- / o sea / no se ha podido acreditar / la viabilidad de que esos números fueran eficaces / ni siquiera / las- / las veces que / se supone / que esos perjuicios / se habrían podido producir / es / es más / se está hablando de un delito consumado / y ni una sola acción se ha probado / que se haya llevado a término / hasta el punto / que la acusación particular deja para ejecución de sentencia / igual que el ministerio público / el perjuicio / ¿qué- / ¿qué hecho se ha consumado? / ¿dónde está la intencionalidad? / ¿dónde está / a sabiendas de que esto era ilícito? / es más / incluso el artículo 286 párrafo tercero / que / que se habla de que so- / de que sin perjuicio económico / también requiere que incite / que incite / para lograr un objetivo / .. esa página / es huérfana de un solo comentario / y ni siquiera el informe de Nidra / de la acusación / dice / cuándo / cuándo / cómo / ni en qué fecha / esas supuestas claves eran operativas / con lo cual / poco más tengo que decir / e:: / se solicita una sentencia absolutoria / con todos los pronunciamientos favorables / y nada más / señoría /

J¹²¹: ... gracias / señora letrada / el acusado tiene que añadir algo / a lo que ha dicho su abogada / para terminar el juicio /

ACU⁵¹: no / no tengo nada que decir /

J¹²²: visto para sentencia / ya se puede ir /

Caso número 9. Sentencia

[Nº de palabras: 3.188]

En Barcelona, a treinta de junio de dos mil diez.

Vistos por mí, Pedro Fernández-Canalda Hernán, magistrado juez del Juzgado de lo Penal nº 1 de Barcelona, los presentes autos de procedimiento abreviado 111/08, dimanante de las diligencias previas nº 222/08 del Juzgado de Instrucción nº 1 de Barcelona, seguidas por delito contra la propiedad intelectual; administrando justicia en nombre de Su Majestad el Rey, dicto la presente, siendo parte como acusado Pol Rouras Ribera, con DNI 31.425.364Z, nacido el 24-4-1986 en Barcelona, hijo de Carles María y Alicia, representado por el procurador de los tribunales D. Pablo M. Alcoy Lérida y bajo la dirección letrada de Dña. Engracia Pérez Molinos; siendo parte acusadora el ministerio fiscal y actuando en ejercicio de la acusación particular Canal Satélite Digital S.L. y DTS Distribuidora de Televisión Digital S.a), representada por el procurador de los tribunales D. Alberto María de Urbizu Fesso y bajo la dirección letrada de D. Marcos Jiménez Mayón, constando los siguientes

Antecedentes de Hecho

Primero: Dio lugar a la formación de la causa el oportuno atestado policial, que motivó la práctica por el juzgado instructor correspondiente de cuantas actuaciones consideró necesarias para la determinación del procedimiento aplicable y preparación del juicio oral, así como en orden a la averiguación y constancia de la perpetración del hecho punible, circunstancias en el mismo concurrentes y culpabilidad de los presuntos partícipes.

Segundo: El juicio oral se celebró en la fecha señalada para ello, siendo practicadas, con el resultado que es de ver en el acta levantada al efecto, las pruebas que se consideraron pertinentes, útiles y necesarias de entre las propuestas por las partes.

Tercero: Concluida la práctica de la prueba, el ministerio fiscal interesó en el trámite de conclusiones definitivas una sentencia condenatoria por un delito contra la propiedad intelectual, del art. 270.3 CP, siendo autor el acusado, sin la concurrencia de circunstancias modificativas de la responsabilidad, y solicitando se le impusiera una pena de 9 meses de prisión e inhabilitación especial para el derecho de sufragio pasivo por el tiempo de la condena, y multa de 15 meses con cuota diaria de 12 € y responsabilidad personal subsidiaria de un día de privación de libertad por cada dos cuotas diarias no satisfechas. Más costas procesales. Debiendo indemnizar el acusado al Grupo Sogecable en la cantidad que se determine en ejecución de sentencia, previa acreditación de los perjuicios sufridos por la actuación del acusado. Alternativamente, entendió que los hechos serían constitutivos de un delito del art. 286.1.1º CP, manteniendo el resto de pedimentos.

La acusación particular, en el mismo trámite, entendió que los hechos eran constitutivos de un delito continuado de favorecimiento de la neutralización de dispositivos de protección de servicios de radiodifusión, del art. 286.3 y 74 CP, siendo autor el acusado, no concurriendo circunstancias modificativas de la responsabilidad, procediendo imponerle las penas de 24 meses de multa con cuota diaria de 4 euros, por el primer delito, y 2 años de prisión e inhabilitación especial para el ejercicio de la profesión relacionada con el delito cometido durante el tiempo de la condena, y multa de 24 meses con cuota diaria de 4 euros y responsabilidad personal subsidiaria de un día de privación de libertad por cada dos cuotas diarias no satisfechas, por el segundo. Más costas, incluidas las causadas por esta acusación particular. Debiendo indemnizar a la perjudicada en la cantidad de 182.697 euros, o, subsidiariamente, en la de 18.263 euros.

Cuarto: La defensa del acusado interesó en el mismo trámite la libre absolución de su patrocinado por entender que no había cometido delito alguno. Subsidiariamente entendió concurrente el error invencible de prohibición.

Quinto: En la tramitación de los presentes autos se han seguido las prescripciones legales salvo en el plazo para dictar sentencia, por la carga de trabajo soportada por este juzgado.

Hechos Probados

Ha resultado probado que el acusado Pol Rouras Jiménez, mayor de edad y sin antecedentes penales, registró en el mes de abril de 2007 en internet el dominio www.thelastkeys.com, creando la oportuna página web al efecto. En esa página el acusado proporcionaba a partir de esa fecha las claves y códigos secretos a los visitantes de la misma —unos 15.000/20.000 al mes— para que éstos pudieran acceder a la programación de la plataforma Digital+, titularidad de Grupo Sogecable, sin abonarse a dicha plataforma ni contar con su autorización. De este modo, Grupo Sogecable dejó de percibir determinada remuneración por ese acceso no autorizado de tales visitantes a sus contenido, sufriendo un perjuicio económico total cuantificado en 18.263 euros.

La página creada por el acusado mantenía diversos "banners" publicitarios.

Fundamentos de Derecho

Primero: De las cuestiones previas planteadas. Al margen de ciertas confusas objeciones sobre el modo de redacción del escrito de la acusación particular, que entendía la defensa causante de la indefensión que fue ya desestimada en el acto de la vista oral, al que procede ahora remitirse, la misma defensa planteó también al inicio del juicio la nulidad de actuaciones por falta del requisito de procedibilidad exigido en el art. 287 CP, entendiendo que la denunciante en este caso, Macarena Turia Viñas, no tenía la condición de representante legal de la mercantil perjudicada, sino sólo de mera apoderada. Sólo cabe aquí repetir lo ya manifestado en el acto del juicio en relación con esta cuestión; en síntesis, que la referencia del precepto a "representante legal" no exige una interpretación literal, pues lo que el precepto prevé es que los procedimientos por estos delitos no sean iniciados de oficio, sino que requieren la previa denuncia por quien sea el perjudicado, de suerte que si la denuncia es interpuesta por un apoderado de una mercantil, cuando tal persona jurídica sea la ofendida, se cumple el requisito de procedibilidad. Requisito cuya inobservancia, para el caso de que se entendiera que lo anterior no es así, es perfectamente subsanable con posterioridad según reiterada jurisprudencia, debiendo entenderse ello en este caso concreto a la vista de la personación como perjudicado de la mercantil en cuestión, que posteriormente ha ejercitado la acusación particular.

Segundo.- De la calificación jurídica de los hechos. Los hechos declarados probados son legalmente constitutivos de un delito de favorecimiento de la neutralización de dispositivos de protección de servicios de radiodifusión, del art. 286.3 CP.

Dicho precepto castiga a quien, sin ánimo de lucro, facilite a terceros el acceso descrito en el apartado 1, o por medio de una comunicación pública, comercial o no, suministre información a una pluralidad de personas sobre el modo de conseguir el acceso no autorizado a un servicio o el uso de un dispositivo o programa, de los expresados en ese mismo apartado 1, incitando a lograrlos.

El mencionado apartado 1 del precepto tipifica como delito la conducta de quien sin consentimiento del prestador de servicios y con fines comerciales, facilite el acceso inteligible a un servicio de radiodifusión sonora o televisiva, a servicios interactivos prestados a distancia o por vía electrónica, o suministre el acceso condicional a los mismos.

Tercero.- De la valoración de la prueba. La prueba practicada en el plenario acredita de manera bastante la responsabilidad penal del acusado.

Para llegar a tal conclusión hay que partir, en primer lugar, de la declaración del propio acusado, quien a preguntas de las acusaciones admitió que es técnico superior en informática y que creó el dominio de internet en cuestión. Admitió también que creó una página web copiada de otras ya creadas, y que puso enlaces para acceder a otras páginas a través de las cuales poder ver Digital+. Manifestó que su intención sólo era crear una página para ver si recibía visitas, dijo que no sabía que esto era ilegal y que cuando supo tal circunstancia —porque se lo comunicó la empresa que registraba el dominio— dio inmediatamente la orden de cierre de la página. Insistió en que el contenido de la página era copia de otras ya existentes, y dijo que, si bien en la misma existían varios banners publicitarios, fueron colocados por Google y él no percibió por ello más que 200 euros en una ocasión y 100 euros en otra. Finalmente, sostuvo que ante el Juzgado de Instrucción manifestó, ciertamente, que recibía entre 15.000 y 20.000 visitas, pero que no lo podía asegurar.

El agente del CNP nº 120.344 manifestó que recibieron comunicación de Madrid sobre los hechos, por lo que procedieron a la localización del acusado y le tomaron declaración. Añadió que le constaba que el grupo de investigación de Madrid comprobó que con la información facilitada por el acusado era posible ver Canal+ sin pagar. Afirmación que igualmente sostuvo el agente nº 27.272, si bien admitiendo que él personalmente no lo comprobó. Finalmente, el agente nº 54.545 señaló que tras recibir la denuncia buscaron al administrador de la cuenta y dieron traspaso de las diligencias al grupo de investigación de Barcelona. Añadió que hablaron con la empresa que registró el dominio, y que la página web creada por el acusado funcionaba aún cuando empezaron las pesquisas, si bien no recordaba si él personalmente comprobó que las claves para el acceso no autorizado a Digital+ funcionaran.

La testigo Macarena Viñas Turia manifestó que ella pudo la denuncia en nombre de las dos mercantiles que operan bajo la denominación Digital+. Añadió que ratificaba la denuncia y que comprobó personalmente el contador de visitantes a la página web creada por el acusado. También comprobó que las claves permitían el acceso a Canal+ o Digital+, y que por ello sufrieron un perjuicio. Finalmente, manifestó que la página estaba aún abierta cuando interpuso la denuncia.

Del conjunto de toda esa prueba puede deducirse, como se decía al principio, la responsabilidad del acusado. De su declaración se desprende de manera innegable que fue él quien creó la mencionada página web y que en la misma, bien directamente o bien por emisión a través de enlaces a otras páginas, lo cual resulta en este punto indiferente, permitía a sus visitantes el acceso a determinadas claves de seguridad que a su vez permitían acceder —de manera, obviamente, no autorizada— a los contenidos que ofrece de manera codificada la plataforma audiovisual Digital+. Por otro lado, la declaración de la denunciante Macarena Viñas, en quien concurre la condición de experta en este tipo de fraudes, dadas las peculiaridades de estos delitos, como demostró sobradamente a lo largo de su exposición, resulta suficiente, por su firmeza, claridad y coherencia, así como por la parcial corroboración llevada a cabo en el plenario por los agentes del CNP y la profusa documentación aportada con la denuncia, para entender probado no sólo que al tiempo de interponer ésta la página creada por el acusado aún se hallaba operativa, sino que la misma recibía un gran número de visitantes diarios y ofrecía acceso a unas claves con la que de manera cierta se podía acceder a los contenidos codificados de la plataforma digital. No cabe ofrecer virtualidad exculpatoria alguna a las manifestaciones del acusado en el sentido de que sólo creó la página para ver si alguien la visitaba, pues para tan anodino e inocente fin bien podía haber optado por la creación de un blog personal de cualquier contenido, y no por proveer a quien lo necesitara de unas llaves o claves de acceso no autorizado a contenidos protegidos y titularidad de la mencionada mercantil. Finalmente, no cabe tampoco otorgar virtualidad exculpatoria al informe pericial elaborado a instancias de la defensa. Su autor, el perito Albert Poma, demostró en el acto de la vista tan escasa credibilidad como parcialidad hacia la parte que le había contratado, pues todas sus respuestas a preguntas de las defensas fueron claramente reacias a la admisión de los hechos que eran manifiestamente objetivos, como la existencia de un contador de visitantes en la página —que el perito dijo que no estaba a la vista, admitiendo a regañadientes que en todo caso lo había— o del funcionamiento de unos banners publicitarios. Al margen de llegar a afirmar que el acceso a las claves ofrecidas por el acusado no permitía ver contenidos de Digital+ al público en general, hecho que resulta notorio en cuanto tales páginas, como es sabido, van dirigidas a las personas que conocen su existencia, así como la existencia de claves fraudulentas y el modo de utilizarlas. Es relevante en este punto que la denunciante Sra. Viñas afirmara que ella personalmente había comprobado que con tales claves se podía acceder a los contenidos codificados, y siendo su credibilidad mayor que la del perito de parte, puede tenerse por acreditado tal hecho. Por último, la impugnación de las fotocopias llevada a cabo de manera únicamente formal por la defensa al inicio del juicio no permite desvirtuar todas las conclusiones ya expuestas, vista la ratificación de la denuncia —y de todo su contenido, por tanto— efectuada por la denunciante.

En suma, ha quedado probado que el acusado creó una página web que permitía obtener las claves con las que acceder a contenidos audiovisuales propiedad de Digital+, con lo cual concurren todos los elementos objetivos y subjetivos del tipo del art. 286.3 CP, que es por el que opta la acusación particular y que es el que ciertamente encaja de manera más adecuada en los hechos probados, por dos motivos: 1) porque, como la propia acusación particular dijo, por mucho que en la página web existieran banners publicitarios colocados por Google no puede entenderse acreditada fuera de toda duda la concurrencia del ánimo de lucro, siendo que el tipo penal del art. 286.3 no exige tal ánimo; 2) y porque esa descripción fáctica encaja de manera clara en las previsiones del mencionado nº 3 del art. 286, y no en las del nº 1, que en sus dos apartados describe conductas de fabricación, importación, instalación, mantenimiento, y otras varias, de equipos o programas informáticos. Del mismo modo, ese encaje adecuado en el nº 3 del art. 286 CP descarta la aplicación al caso de la figura del delito contra la propiedad intelectual del art. 270 CP.

Por último, y en relación con esta calificación de los hechos, debe señalarse que no parece posible la aplicación al caso de la figura del delito continuado del art. 74 CP, como pretende la acusación particular, por cuanto la propia conducta delictiva ya parece presuponer la facilitación de acceso a una pluralidad de personas a lo largo del tiempo, como además parece desprenderse de la mención del plural "a terceros" que utiliza el tipo.

Finalmente, no procede tampoco la condena del acusado por el delito del art. 280 CP, de revelación de secretos de empresa, en cuanto que la conducta descrita en el art. 288.3 CP presupone precisamente la revelación de unas claves secretas. Penar una misma conducta dos veces a través de dos tipos penales vulnera el principio *ne bis in idem*, siendo el tipo del art. 286 especial respecto del tipo del 280, lo que obliga a optar por la condena por el primero y a absolver al acusado del segundo.

Cuarto.- De los autores y otras personas penalmente responsables. Del expresado delito aparece como responsable en concepto de autor (art. 28 CP) el acusado Pol Rouras Jiménez, en virtud de lo ya expuesto.

Quinto.- De las circunstancias modificativas de la responsabilidad criminal. No concurre en este caso ninguna, sin que ninguna parte haya postulado otra cosa.

Sexto.- De la pena a imponer. Al acusado se le debe imponer la pena de 9 meses de multa con una cuota diaria de 7 euros y una responsabilidad personal subsidiaria de un día de privación de libertad por cada dos cuotas diarias no satisfechas. Para la individualización de la pena se debe valorar la gravedad de la conducta en atención a la mayor afectación de los intereses del perjudicado, ya que la página fraudulenta estuvo funcionando aproximadamente unos siete meses, según el informe pericial de la acusación, así como la ausencia de atenuantes que justifiquen acudir al límite mínimo absoluto de la pena.

Séptimo.- De la responsabilidad civil. Conforme a lo establecido en el art. 19 del Código Penal, los responsables de todo delito o falta lo son también civilmente. En el presente caso procede la condena del acusado a indemnizar al perjudicado. Para ello debe atenderse a las conclusiones del informe pericial elaborado por el Sr. Torras y ratificado en juicio. Dicho informe establece dos modalidades de cálculo, una relacionada con la remuneración que hubiera percibido el perjudicado de haber autorizado el acceso a todos aquellos usuarios que captaran los códigos a través de la página creada por el acusado, y la otra con relación a las consecuencias negativas para la perjudicada por el dato de personas que han dejado de registrarse a la misma para poder ver el contenido audiovisual. No existe motivo para cuestionar la credibilidad del mencionado perito de parte, cuya coherencia resultó mucho mayor que la del perito de la defensa, como ya se examinó, pero debe señalarse que la pretensión económica de la acusación particular fundada en la primera modalidad de cálculo resulta excesiva, lo que ya debe admitir implícitamente dicha parte cuando formula una segunda pretensión indemnizatoria más moderada con arreglo a los parámetros fijados en la tasación b) de ese informe. Teniendo en cuenta lo manifestado por el propio acusado sobre la media de visitantes de la página y sobre el tiempo de permanencia activa de la misma, las conclusiones del perito sobre el perjuicio sufrido en ese periodo por la denunciante en atención al número de personas que debieron haberse abonado a la plataforma y no lo hicieron por disponer de las claves, parecen razonables, con lo que el acusado deberá indemnizar al perjudicado en la cantidad de 18.263 euros.

Octavo.- De las costas procesales. Las costas han de imponerse a los responsables de todo delito, según deriva de lo dispuesto en el art. 123 del Código Penal y 240 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal.

Vistos los artículos citados y demás de general y pertinente aplicación.

Fallo

Que absuelvo libremente al acusado Pol Rouras Jiménez de los delitos de revelación de secretos de empresa y contra la propiedad intelectual por los que se pedía su condena.

Que debo condenar y condeno al acusado, Pol Rouras Jiménez, como autor penalmente responsable de un delito de favorecimiento de la neutralización de dispositivos de protección de servicios de radiodifusión, ya definido, sin la concurrencia de circunstancias de modificativas, a la pena de nueve meses de multa con una cuota diaria de siete euros y una responsabilidad personal subsidiaria de un día de privación de libertad por cada dos cuotas diarias no satisfechas.

Condeno al acusado al pago de la mitad de las costas procesales causadas en esta instancia, incluidas las de la acusación particular, y declaro de oficio el resto.

En el orden civil condeno al acusado a indemnizar a Canal Satélite Digital S.L. y DTS Distribuidora de Televisión Digital S.a) en la cantidad de 18.263 euros.

Notifíquese la presente a las partes procesales, haciéndoles saber que contra la misma cabe interponer recurso de apelación ante la Audiencia Provincial de Barcelona en el plazo de diez días contados a partir del siguiente al de su notificación.

Así por esta mi sentencia, juzgando definitivamente en esta instancia, lo pronuncio, mando y firmo.

Caso número 10. Escrito de acusación

[Nº de palabras: 1.023]

El fiscal, despachando el trámite previsto en el artículo 780 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal, solicita la apertura del juicio oral ante el juzgado de lo penal, formulando escrito de acusación respecto de Juan Javier Albiol Rodríguez y Encarnación Murcia Miguel, con base en las siguientes

Conclusiones Provisionales

Primera.- La acusada Encarnación Murcia Miguel, mayor de edad y con antecedentes penales cancelados, sobre las 19:00 horas del día 4 de diciembre de 2009, con la intención de obtener un ilícito beneficio económico, penetró en la panadería Tanit sita en la calle Ntra. Sra. del Pilar nº 130 de la localidad de Cornellà, y se acercó a la empleada del establecimiento Rita Gómez Hijas diciéndole que le diera el dinero que había en caja registradora al tiempo que le esgrimía un machete, situación que fue recriminada por un hombre cuya identidad se desconoce y que provocó que saliera corriendo sin obtener su propósito.

Posteriormente, sobre las 8:00 horas del día 27 de diciembre de 2009, el acusado Juan Javier Albiol Rodríguez, mayor de edad y con antecedentes penales al haber sido condenado, entre otras, por sentencia firme de 14 de julio de 2008 dictada por el Juzgado de lo Penal nº 26 de Barcelona como autor de un delito de robo con fuerza en las cosas a la pena de siete meses de prisión, con la intención de obtener un ilícito beneficio económico, penetró en la panadería Panipan sita en la calle Pérez Galdós nº 4 de Esplugues, y se acercó a la empleada del establecimiento María Concepción Bunete Cánova diciéndole que le diera el dinero que había en la caja registradora al tiempo que le ponía un objeto punzante en su cuello, obteniendo así 150 euros tras lo que se fue del establecimiento.

Posteriormente, sobre las 20:30 horas del día 30 de diciembre de 2009 los acusados Encarnación Murcia Miguel y Juan Javier Albiol Rodríguez, puestos de común acuerdo y con idéntica intención de obtener un inmediato e ilícito beneficio económico, se dirigieron a la panadería Tanit sita en la calle Ntra. Sra. del Pilar nº 130 de la localidad de Cornellà, y mientras el acusado Juan Javier Albiol Rodríguez se quedaba en el exterior, la acusada Encarnación Murcia Miguel entraba en el interior del establecimiento donde se encontraba de nuevo la empleada Rita Gómez Hijas quien la reconoció como la persona que había entrado el día 4 de diciembre de 2009 por lo que gritó pidiendo ayuda, lo que provocó que saliera de la trastienda su pareja sentimental Eduardo Suárez Jimeno y que la acusada saliera corriendo sin conseguir su propósito. Eduardo Suárez salió corriendo tras la acusada para evitar su huida, momento en que el acusado Juan Javier Albiol Rodríguez, que estaba en el exterior, se interpuso obstaculizando el paso, agarrándole por la chaqueta y forcejeando los dos hombres, situación que fue observada por la acusada quien se dirigió hacia Eduardo Suárez esgrimiendo un cuchillo para conseguir que el acusado pudiera liberarse y marchar del lugar, no obteniendo su propósito y abandonando la acusada el lugar.

Los perjudicados no reclaman por estos hechos.

Los acusados esta en prisión preventiva por esta causa desde el 3 de enero de 2010.

Segunda.- Los hechos son constitutivos de:

a) un delito de robo con violencia e intimidación y uso de instrumento peligroso en grado de tentativa del artículo 237, 242.1º y 2º en relación con el art. 16 y 62 todos del Código Penal.

b) un delito de robo con violencia e intimidación del artículo 237, 242.1º del Código Penal

c) un delito de robo con violencia e intimidación y uso de instrumento peligroso en grado de tentativa del artículo 237, 242.1º y 2º en relación con el art. 16 y 62 todos del Código Penal.

Tercera.- Es autor la acusada Encarnación Murcia Miguel de los delitos a) y c) conforme al art. 28 del Código Penal.

Es autor el acusado Juan Javier Albiol Rodríguez de los delitos b) y c) conforme al art. 28 del Código Penal.

Cuarta.- Concorre en el acusado Juan Javier Albiol Rodríguez la circunstancia agravante de reincidencia del artículo 22.8º del Código Penal.

Quinta.- Procede imponer a la acusada Encarnación Murcia Miguel las siguientes penas:

1. por el delito b) la pena de 5 años de prisión, inhabilitación especial para el derecho de sufragio pasivo durante el tiempo que dure la condena

2. por el delito c) la pena de 3 años y 5 meses de prisión, inhabilitación especial para el derecho de sufragio pasivo durante el tiempo que dure la condena

Y mitad de las costas

Otrosí dice I) Remítase a la fiscalía del Tribunal Superior de Justicia de Cataluña copia del escrito de calificación de la defensa tal como previene el art. 726.5ª (según redacción dada por la Ley 38/2002, 24 de octubre) de la Ley de Enjuiciamiento Criminal.

Otrosí dice II) Abónese el tiempo de prisión provisional cumplido por los acusados, si no lo hubiere sido ya abonado en otra causa.

Otrosí dice III) Para el acto del juicio oral este ministerio propone la siguiente prueba:

a) Interrogatorio, de los acusados.

b) Testifical, con examen de los siguientes testigos cuya citación de conformidad a lo dispuesto en la L.E.Cr., debe hacerse por medio de la oficina judicial:

-Rita Gómez Hijas con domicilio en calle Roca 33, 2º1ª de Cornellà

-Eduardo Suárez Jimeno, con domicilio en calle Penya 35, 1º 1ª de Cornellà

-María Concepción Bunete Cánova, con domicilio en calle Sintes 34, 1º 1ª de Sant Adrià de Besòs

c) Documental, de los folios números: 10 a 78 y 173 a 177 (atestado), 79 a 97 (antecedentes penales), 119 a 123 (reconocimiento en rueda), 104 a 109, 125 y 201 (declaración de testigo), 102, 103, 105 y 116 (declaración de imputados), la cual deberá practicarse en las sesiones del juicio oral por medio de la íntegra lectura de los mismos, salvo que la defensa del acusado, por entenderse informada de su contenido, renuncie a ella expresamente, de lo cual se tomará oportuna nota en el acta, y todo ello sin perjuicio de la obligación impuesta al órgano Judicial en el art. 726 de la L.E.Criminal.

Caso número 10. Escrito de defensa I

[Nº de palabras: 1.569]

Don Antonio Fermí Grau, procurador de los tribunales y de D^a Encarnación Murcia Miguel, tal y como tengo acreditado en estas acusaciones, ante este Juzgado comparezco y

Digo:

Que en la representación que ostenta, y evacuando el trámite conferido mediante diligencia por este juzgado, mediante el presente escrito, paso a formular, con carácter de provisionales, las siguientes

Conclusiones

Primera.- Niego la correlativa del ministerio fiscal en la totalidad de lo por él manifestado, toda vez que los hechos no han sucedido tal y como han sido relatados.

En relación a los hechos sucedidos en fecha 4 de diciembre de 2.009, indicaré que mi representada no es la autora de los hechos, ni fue denunciada en su día ni pudo ser reconocida el día 30 de diciembre de 2009, ya que cómo indica el Sr. Suárez, en sede judicial (folio 106) dice que no pudo ver la cara de la mujer porque llevaba una capucha y sudadera que le tapaba parte de la cara (por ello difícilmente la sra. Rita Gómez pudo haber visto la cara de la sra. que le entró en la tienda el 30 de diciembre i más aún si como parece ser la señora entró y salió¡!) siendo aún más improbable que encima la relacionara con la mujer que le había entrado el día 4 de noviembre (que llevaba la capucha de la sudadera puesta y gafas de sol). El Sr. Suárez incluso hace un inciso de que "por la expresión de su cara le pareció más una mujer que un hombre", e incluso girándose esa mujer hacia él y viéndola de frente al día siguiente, dice que "a la mujer la identificó por la altura y la delgadez".

En relación a los hechos ocurridos en fecha 30 de diciembre de 2009, indicaré que mi representada no entró en esa tienda, mi representada se hallaba en su casa, datos que fueron manifestados por el Sr. Albiol a los agentes que se personaron y que por desgracia no hicieron la diligencia de comprobación que hubiera exculpado indudablemente a la imputada (folio 30 final). Se reitera la inviabilidad de la identificación por parte de la Sra. Rita Gómez por todas las circunstancias indicadas de imposibilidad de verle la cara, ya que como se indica no pudo ver la cara de la mujer porque llevaba una capucha y sudadera que le tapaba parte de la cara (por ello es obvio que la Sra. Rita Gómez tampoco pudo ver la cara de la sra. que le entró en la tienda y si se la vió, indudablemente sin ninguna nitidez),

Independientemente, los hechos relatados por la propia denunciante, en folio 104, no serían constitutivos de hecho ilícito alguno, en los cuales mi representada no participó. La mujer entró, la denunciante gritó, y la mujer se marchó. No ha descrito la denunciante ningún hecho que pudiera implicar una tentativa de nada, ya que nada hizo la mujer, sólo entró y salió. Ante los agentes Mossos d'Esquadra la Sra. Rita Gómez manifestó (folio 29 final) que "la dona que ha accedit a l'establiment no ha arribat a fer res". A más abundamiento, evidentemente y clarísimamente no existe en este episodio instrumento peligroso alguno que se exhibiera para cometer ningún robo.

Resaltamos que mi representada, junto con su suegro y su marido (también imputado en el presente), se personaron en el establecimiento al día siguiente, 31 de diciembre de 2009, para esclarecer los hechos, actitud poco corriente si de verdad fueron ella y su marido los que intentaron cometer alguna fechoría.

He de indicar que en relación a las denuncias interpuestas por doña rita gómez, las mismas adolecen de credibilidad a la vista que en ningún momento ha mencionado que el Sr. Albiol era su excuñado, existiendo rencillas entre ellos hace años, y por el contrario, ocultando la realidad, lo ha definido cómo alguien del barrio que se llama Juan (folio 41) y como hombre nacional de unos 40 años... etc (folio 39), igual que hizo su hermana Virginia, que primero identifica al Sr. Pérez como "el chico que intentó atracar a mi hermana" "si es ese le conozco del barrio", reconociendo a preguntas de esta letrada que "tuvo una relación sentimental con el Sr. Pérez" y que "se quedó embarazada..." (folio 240).

La sra. Rita Gómez, tal vez influenciada por el pasado, se confunde en la identificación de la sra. Encarnación Murcia. Seguro que hubo una Sra. que salió corriendo de su establecimiento, pero no fue mi representada.

Para finalizar, la Sra. Murcia no tiene necesidades económicas pues contaba con trabajo fijo en el Ayuntamiento de Cornellà.

Segunda.- Los hechos anteriormente relatados no son constitutivos de delito alguno.

Tercera.- Sin delito no hay autoría.

Cuarta.- No procede hablar de circunstancias modificativas de la responsabilidad criminal.

Quinta.- Procede por lo tanto, la libre absolución de mi representado con todos los pronunciamientos favorables.

Otrosí digo: Que para el acto de juicio oral, esta fecha propone los siguientes medios de prueba:

I. Practicar como prueba anticipada antes del juicio la diligencia de reconocimiento en rueda de la imputada por parte de Doña Rita Gómez, dado que según me informa, la rueda de reconocimiento practicada con anterioridad fue realizada a las 20h en el juzgado de guardia, con figurantes que eran las propias Sras. funcionarias que se encontraban en ese momento en el juzgado, con nulo o escaso parecido con mi representada, la cual además llevaba la misma ropa con la que se presentó con sus familiares para arreglar el malentendido surgido con la Sra. Gómez y en cuya circunstancia fue detenida, siendo esa la única situación en que mi representada y la Sra. Gómez tuvieron contacto.

Esta letrada indica que considera adecuada esa rueda de reconocimiento porque la anteriormente realizada se encuentra viciada por la circunstancia de llevar mi representada la misma ropa que cuando fue detenida ante la Sra. Rita Gómez y sin haber ninguna figurante que se pareciera lo más mínimo a ella y más aún teniendo en cuenta que, curiosamente, la fotografía reconocida en sede policial por la misma (folio 38) nada tiene que ver con el aspecto actual de mi representada (folio 46).

No considera esta letrada necesario la práctica del reconocimiento en rueda por parte del Sr. Eduardo Suárez dado que el mismo, en la rueda de reconocimiento la reconoce como la persona que fue el día de la detención a la panadería junto con los otros familiares (no cómo la persona que efectuó las tentativas, a pesar de haberla tenido en frente).

Entiende esta letrada que con toda seguridad, según información recibida, la primera rueda de reconocimiento hubiera tenido que ser impugnada, pero tal omisión no debe correr en perjuicio de la Sra. Encarnación Murcia Miguel, y por ello se ruega que SS^a acceda a esta prueba anticipada, cuyas figurantes no serán difícil de encontrar en el centro penitenciario donde la misma se encuentra, prisión de mujeres de Barcelona.

II. Todas las pruebas solicitadas por el ministerio fiscal en su escrito de acusación, que hacemos nuestras aún tras renuncia parcial o total por su parte.

III. – Interrogatorio de los acusados

IV. – Testifical con examen de los siguientes testigos que deberán ser citados judicialmente a tenor de lo dispuesto por el artículo 781.1 de la LECrim.

Don Ignacio Albiol (domicilio en folio 13)

Doña Rita Gómez (domicilio en folio 28)

Don Eduardo Suárez (domicilio en folio 28)

V.- Documental de todos los folios de las actuaciones, la cual deberá practicarse en las sesiones de juicio oral por medio de la lectura íntegra de los mismos, salvo que las demás partes renuncien expresamente a dicha lectura, de lo cual se dejará debida constancia en el acto del juicio, articulando esta parte especialmente los siguientes:

- 28-30 (minuta policial sense detinguts)
- 31-32 (declaración policía sra. Rita Gómez) (indica que la mujer llevaba sudadera con capucha que llevaba puesta y gafas de sol)
- 33-34, 35-36 (reconocimientos fotográficos)
- 37-38 (acta de reconocimiento fotográfico en que la sra. Gómez reconoce a una sra. rubia cuyo aspecto nada tiene que ver con el actual de la imputada (foto imputada en folio 46))
- 39-40, 41, 47-48 (declaración en sede policial de la Sra. Gómez)
- 53-58, (denuncia Sra Bunete donde indica que no reconocería al autor de los hechos)
- 102-103 (declaración sede judicial de Encarnación Murcia),
- 104-105 (declaración judicial de Rita Gómez),
- 106-107 (declaración judicial Eduardo Suárez) (no pudo ver la cara de la mujer porque llevaba una capucha y sudadera que le tapaba parte de la cara, que "a la mujer la identificó por la altura y la delgadez")
- 108-109 (declaración judicial Sra. Bunete)
- 119, 120, 121, 122, 123 (ruedas de reconocimiento)
- 125 (Sra. Bunete confirma ante SS^a que no puede estar segura de la identificación del Sr. Albiol)
- 154 (declaración judicial del Sr. Ignacio Albiol),
- 201 (legal representante de Panipan no reclama el dinero sustraído),
- 240 (declaración de la hermana de la Sra Gómez, reconociendo, tras insistir, que había tenido una relación con el Sr. Albiol y que se había quedado embarazada)

En su virtud,

Al juzgado suplico, que tenga por presentado este escrito y se sirva admitirlo; tenga por evacuado el trámite de calificación de esta defensa en base a las conclusiones provisionales que constan en el cuerpo de este escrito; tengan por solicitados los medios de prueba de los que intenta valerse esta defensa, sirviéndose admitirlos y disponer de lo necesario para su práctica.

Caso número 10. Escrito de defensa II

Nº de palabras: 1.107]

Don Antonio Fermí Grau, procurador de los Tribunales y de D. Juan Javier Albiol Rodríguez, tal y como tengo acreditado en estas acusaciones, ante este juzgado comparezco y

Digo:

Que en la representación que ostenta, y evacuando el trámite conferido mediante diligencia por este Juzgado, mediante el presente escrito, paso a formular, con carácter de provisionales, las siguientes

Conclusiones

Primera.- Niego la correlativa del ministerio fiscal en la totalidad de lo por él manifestado, toda vez que los hechos no han sucedido tal y como han sido relatados.

Mi representado no ha sido el autor de los hechos de fecha 27 de diciembre de 2009, denunciados por María Concepción Bunete Cánova. Ello no sólo porque lo manifieste reiteradamente mi manifestado y porqué esté en tratamiento con total éxito de deshabituación de estupefacientes y porqué no tenga necesidades económicas cobrando una pensión contributiva precisamente a final de mes, sino porque la identificación de la denunciante es con dudas, lo que corrobora lo manifestado por el imputado. La Sra. María Concepción Bunete ha indicado ante sede judicial que no está segura de poder reconocer al individuo, y que reconocimiento fotográfico de comisaría corresponde al hombre y la mujer que habían entrado en el establecimiento días antes, en ningún momento como "el hombre que la asaltó" No ha habido reconocimiento alguno en ese concepto relativo a mi representado, la misma Sra. Concepción Bunete indica en su declaración judicial, reiterando tal manifestación en el folio 125 de las actuaciones.

El Sr. Albiol es vecino del barrio, lo que puede justificar que pudiera ser visto antes por la calle y alrededores.

En relación a los hechos ocurridos en fecha 30 de Diciembre de 2009, indicaré que el Sr. Albiol únicamente pasaba por la calle cuando fue abordado por el Sr. Eduardo Suárez, que parece ser que estaba persiguiendo a una mujer, a la cual mi representado no conoce.

Independientemente, los hechos relatados por la propia denunciante, en folio 104, no serían constitutivos de hecho ilícito alguno, y de los cuales mi representado no participó. La mujer entró, la denunciante gritó, y la mujer se marchó. No ha descrito la denunciante ningún hecho que pudiera implicar una tentativa de nada, ya que nada hizo la mujer, sólo entró y salió. Ante los agentes Mossos d'Esquadra manifestó (folio 29 final) que "la dona que ha accedit a l'establiment no ha arribat a fer res".

Resaltamos que mi representado, junto con su padre y su mujer (también imputada en el presente), se personaron en el establecimiento al día siguiente, 31 de diciembre de 2009, para esclarecer los hechos, actitud poco corriente si de verdad fueron él y su mujer los que intentaron cometer alguna fechoría.

He de indicar que en relación a las denuncias interpuestas por doña rita gómez, las mismas adolecen de credibilidad a la vista que en ningún momento ha mencionado que el Sr. Albiol era su excuñado, existiendo rencillas entre ellos hace años, y por el contrario, ocultando la realidad, lo ha definido cómo alguien del barrio que se llama Juan (folio 41) y como hombre nacional de unos 40 años... etc (folio 39), igual que hizo su hermana Virginia, que primero identifica al Sr. Albiol como "el chico que intentó atracar a mi hermana" "si es ese le conozco del barrio", reconociendo a preguntas de esta letrada que "tuvo una relación sentimental con el Sr. Albiol" y que "se quedó embarazada..." (folio 240).

A más abundamiento, el Sr. Albiol no tiene necesidades económicas ya que cobra pensión contributiva todos los meses y se mantiene alejado del mundo de las drogas.

Segunda.- Los hechos anteriormente relatados no son constitutivos de delito alguno.

Tercera.- Sin delito no hay autoría.

Cuarta.- No procede hablar de circunstancias modificativas de la responsabilidad criminal.

Quinta.- Procede por lo tanto, la libre absolución de mi representado con todos los pronunciamientos favorables.

Otrosí digo: Que para el acto de juicio oral, esta fecha propone los siguientes medios de prueba:

I.- Todas las pruebas solicitadas por el ministerio fiscal en su escrito de acusación, que hacemos nuestras aún tras renuncia parcial o total por su parte.

II.- Interrogatorio de los acusados

III. – Testifical con examen de los siguientes testigos que deberán ser citados judicialmente a tenor de lo dispuesto por el artículo 781.1 de la LECrim.

Don Ignacio Albiol (domicilio en folio 13)

Doña Rita Gómez (domicilio en folio 28)

Don Eduardo Suárez (domicilio en folio 28)

IV. – Documental de todos los folios de las actuaciones, la cual deberá practicarse en las sesiones de juicio oral por medio de la lectura íntegra de los mismos, salvo que las demás partes renuncien expresamente a dicha lectura, de lo cual se dejará debida constancia en el acto del juicio, articulando esta parte especialmente los siguientes:

- 28-30 (minuta policial sense detinguts)
- 31-32 (declaración policía sra. Rita Gómez) (indica que la mujer llevaba sudadera con capucha que llevaba puesta y gafas de sol)
- 33-34, 35-36 (reconocimientos fotográficos)
- 37-38 (acta de reconocimiento fotográfico en que la sra. Gómez reconoce a una sra. rubia cuyo aspecto nada tiene que ver con el actual de la imputada (foto imputada en folio 46))
- 39-40, 41, 47-48 (declaración en sede policial de la Sra. Gómez)
- 53-58, (denuncia Sra Bunete donde indica que no reconocería al autor de los hechos)
- 102-103 (declaración sede judicial de Encarnación Murcia),
- 104-105 (declaración judicial de Rita Gómez),
- 106-107 (declaración judicial Eduardo Suárez) (no pudo ver la cara de la mujer porque llevaba una capucha y sudadera que le tapaba parte de la cara, que "a la mujer la identificó por la altura y la delgadez")
- 108-109 (declaración judicial Sra. Bunete, donde dice que no estaría segura de poder reconocer al hombre...) (el reconocimiento fotográfico es del hombre y la mujer que habían entrado en el establecimiento días antes),
- 119, 120, 121, 122, 123 (ruedas de reconocimiento)

- 125 (Sra. Bunete confirma ante SS^a que no puede estar segura de la identificación del Sr. Albiol)
- 154 (declaración judicial del Sr. Ignacio Albiol),
- 201 (legal representante de Panipan no reclama el dinero sustraído),
- 240 (declaración de la hermana de la Sra Gómez, reconociendo, tras insistir, que había tenido una relación con el Sr. Albiol y que se había quedado embarazada)

En su virtud,

Al juzgado suplico, que tenga por presentado este escrito y se sirva admitirlo; tenga por evacuado el trámite de calificación de esta defensa en base a las conclusiones provisionales que constan en el cuerpo de este escrito; tengan por solicitados los medios de prueba de los que intenta valerse esta defensa, sirviéndose admitirlos y disponer de lo necesario para su práctica.

Caso número 10. Juicio oral

[Nº de palabras: 11.470]

<i>Datos del juicio oral</i>	
Fecha de celebración:	Mayo de 2010
Duración:	1h 8'
Nombre de los participantes y su abreviatura en la transcripción:	<p>Jueza (J)</p> <p>Ministerio fiscal (MF)</p> <p>Abogado de la defensa (AD)</p> <p>Acusada: Encarnación Murcia (ACU1)</p> <p>Acusado: Juan Javier Albiol (ACU2)</p> <p>Testigo 1: Rita Gómez (T5)</p> <p>Testigo 2: Concepción Bunete (T6)</p> <p>Testigo 3: Eduardo Suárez (T7)</p> <p>Testigo 4: Ignacio Albiol (T8)</p>

J¹: Se da inicio / al acto de la vista oral / del procedimiento abreviado / 206 / del 2010 / que se sigue pooo / un delito de robo con violencia / e intimidación / y uso de instrumento peligrosoo / en grado de tentativa / otro delito de robo con violencia e intimidación / y otro de- delito de robo con violencia e intimidación / y uso de instrumento peligroso en grado de tentativa / de los que son acusados / Encarnación Murcia / y Juan Javier Albiol / .. ¿se pone en pie / señora? / usted no hace falta por- / eee / Encarnación Murcia Miguel / ¿es usted / verdad? / ¿sabe por qué está hoy aquí / y los hechos por los que se le acusan? /

ACU1¹: sí /

J²: muy bien / gracias / puede sentarse / y si no le importa / en esa silla /

ACU1²: xxx

J³: sí / señor / Juan Javier Albiol Rodríguez / ¿es usted / verdad? / ¿sabe por qué está hoy aquí / y los hechos por los que se le acusan? /

ACU2¹: sí /

J⁴: bien / gracias / ministerio fiscal / ¿alguna cuestión previa? /

MF¹: xxx

J⁵: letrada defensa /

AD¹: sí / señoría / como cuestión previa / me gustaría impugnar la validez de la- / de la rueda de reconocimiento / y del / del reconocimiento (xxx) / que se hace en comisaría / puesto quee ambas pruebas / se considera que están viciadas / al haberse encontrado / posteriormente a la realización de los hechos / y anteriormente a la rela- / a laa / a la realización de laa / de laa rueda de reconocimiento / e:: / además / el- / la rueda de reconocimiento / en estee / bueno /no la impugno por el- / porque no see haya celebrado / conforme a los requisitos del artículo 369 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal / sino / precisamente / por haberse encontrado / e:: ... /

J⁶: ¿encontrado quién? /

AD²: Por haberse encontrado el día 30 / e:: / ellos fueron a encontrarse / todos / se encontraron en- / los imputados fueron a:: / se personaron en laa / en laa / tienda / en la panadería / donde trabajaba e:: / una de las- / una de las- / señora Rita Gómez / me parecee / sí / donde trabajaba esta señora / y fueron aa / pues aa / a decir / que ella iba diciendo / si habían cometido / que habían cometido un- / un delito de robo / y ellos se personaron / para intentar aclarar el- / el malentendido / y precisamente / se reconocieron / se encontraron en ese momento /

J⁷: bien /

AD³: y había una situación de conocimiento anterior / a hace quince años / por eso / en este momento / me gustaría probar / de entregarle como- / como prueba / una carta que se / que se entregó / que le entregó la sra. Rita Gómez / a mi defendido / a mi defendido / Juan Albiol / hace 15 años / cuando él se encontraba en prisión / y que demuestra que / realmente / no solo hay un conocimiento previo / sino que hay una- / una situación de enemistad manifiesta / entre toda la familia / puesto quee / una de las hermanas de la- / de laa perjudicada / Rita Gómez / se había quedado embarazada / a los quince años / del señor / la carta e:: / la carta / lo único- / el único valor probatorio que- / que tiene / es que ella se identifica como su cuñada / y se refiere al señor como larguirucho bigotazo / xxxndo que hay un conocimiento / un conocimiento /

J⁸: bien / ¿qué más? /

AD⁴: también me gustaría entregarle / los certificados de la empresa / donde- / donde la señora Encarnación / ha estado prestando sus servicios / que es el ayuntamiento dee / de Cornellà / le entregoo el justificante / desde las fechas de 2009 / de julio de 2009 / hasta enero de 2010 / con lo cual entendemos / que no tenía motivos para- / para cometer ningún- / ningún robo / y que estaba trabajando / por lo tanto / era innecesario / también le apor to e:: / .. la cartilla / donde demuestra que / por uno de los delitos cometidos / el día 27 de diciembre / ellos hicieron un desembolso de su saldo / puesto que sí tenían dinero / en la cuenta corriente / de ochocientos / y pico euros / lo que demuestra también / que hace innecesario que hubiesen cometido / que hubiesen (xxx)ado el delito /

J⁹: muy bien / si me enseñas- / no tiene copia / ¿verdad? /

AD⁵: no /

J¹⁰: bueno / pero puede acceder a xxx / el ministerio fiscal / ... ¿alguna alegación / ministerio fiscal? /

MF²: sí / con la venia de su señoría / respecto a la carta de hace quince años / nos oponemos a su admisión / puesto que creemos que / una relación habida hace quince años / carece de toda trascendencia / a los objetos por los cuales están siendo acusados / tanto la señora Encarnación como el señor Juan / y en cuanto a los otros dos documentos / noo- / no tenemos nada que alegar /

J¹¹: bien / se va a admitir la prueba propuesta por la defensa / sin perjuicio de su posterior valoración / y la carta / solo al respecto de acreditar / que se conocían con anterioridad / la testigo y el acusado /

AD⁶: yo creo / que también es necesaria / la prueba de reconocimiento / cuando xxx / un conocimiento previo ..

J¹²: ¿a qué se refiere? / .. ¿a la rueda? /

AD⁷: cuando hay un reco[nocimiento]

J¹³: [bueno] / pero usted ya (xxx) / eso es valoración de la prueba / que puede hacer en trámite de informe / muy bien / pues si no hay ninguna otra cuestión previa / se va a iniciar con el inte- / con el inicio del acto de la prueba / con la de interrogatorio / de los acusados / en primer lugar / ¿alguna preferencia (xxx) / el orden- /

MF³: xxx

J¹⁴: bien / pues Encarnación Murcia Miguel / se pone en pie / por favor / así le acercaremos el micrófono / ... bien / señora Murcia / usted ha estado llamada a declarar / a este acto / en calidad de acusada / como le he dicho antes / como tal / tiene derecho a no declarar / a no confesarse culpable / a no declarar contra sí misma / y a guardar silencio / sobre todas o parte / de las preguntas que se le formulen / sin que nada de ello / pueda ser usado en su contra / a la presunción de inocencia / y a la asistencia letrada / ¿ha entendido sus derechos? /

ACU1³: sí / señora /

J¹⁵: ¿quiere usted acogerse a su derecho a no declarar / o quiere contestar a [las preguntas?] /

ACU1⁴: [quiero con]testar /

J¹⁶: pues conteste / por favor / a las que le pregunte el ministerio fiscal /

MF⁴: con la venia de su señoría / ¿qué relación tiene con Juan Albiol? /

ACU1⁵: es mi pareja /

MF⁵: es su pareja / m.: / ¿usted / el día 4 de diciembre / entró en la tienda / Tanit / y / intentó atracar a la señora Rita Gómez? /

ACU1⁶: no / señora /

MF⁶: ¿y el día / 30 / de diciembre? /

ACU1⁷: tampoco /

MF⁷: tampoco / entonces / ¿por qué piensa que ha sido denunciada? /

ACU1⁸: pues yo creo quee / porque Juan Javier pasaba por allí / en ese momentoo / tienen rencillas familiares / de hace mucho tiempo / Juan ha llevado una vida / no muy adecuada / pero la gente tiene una segunda oportunidad / la cogió / ha estado bien / y solamente pasaba por allí / y como nosotros fuimos / y su se- / el señor marido de esta señora / lo cogió por a- / yo estaba en casa de mi suegra / pero él lo con- / lo cogió por- / lo zarandó / yy / nos presentamos / y le dijimos que le íbamos a denun- / bueno / fuimos a decir que no habíamos sido nosotros / que mirara / y le dijimos / que íbamos a denunciarlo a él / por haberle hecho eso a Juan / y ella entonces puso la denuncia / entre esto / y las rencillas familiares / que tienen de hace tiempo /

MF⁸: ¿ustedes viven por esa zona? / ¿o por donde está la tien[da (xxx)]? /

ACU1⁹: [sí / jus]to en laa / en la esquina de abajo /

MF⁹: en la esquina de abajo /

ACU1¹⁰: sí / señora /

MF¹⁰: vale / yy / ¿por qué hubo unn forcejeo / entre el señor Juan / y el señor Eduardo / la pareja de la denunciante? /

ACU1¹¹: bueno / pues supongo / porque Juan Javier subía / e:: / el hecho es que teníamos una bañera sin poner / y la chica que se dedica a hacer esas cosas / está siempre en un bar / que hay en la esquina / y Juan Javier cruzó por ahí / porque estaba lloviendo / porque yo no quise subir / porque llovía mucho / y / como trabajo en el ayuntamiento / me había mojado mucho ese día / y yo deci- ®

MF¹¹: ¿puede concretar / por favor / por qué force[jearon /]

ACU1: [ah vale /]

MF¹²: en ese momento? /

ACU1¹²: supongo que / porque cuandoo / cuandoo / el señor abrió la puerta / él se lo topó / ahí enfrente / y como tiene los antecedentes que tiene / ya le juzgó / pues / sin previoo / a ver / porque- / y él pasó por allí / porque estaba techado / simplemente /

MF¹³: ¿no es más cierto / que ese día / ustedes entraron a atracar esaa tienda / y justamente / la señora Rita / alertó a su marido / y por eso forcejeó con el señor Juan Javier? /

ACU1¹³: no / no / señora /

MF¹⁴: ¿y no es cierto / que usted ese día / sacó un cuchillo / para evitar / que detuvieran al [señor Juan]? /

ACU1¹⁴: no / no / no / no / señora / no /

MF¹⁵: ¿y el día 4 de diciembre / usted / acudió a la tienda Tanit / también exhibiendo un cuchillo? /

ACU1¹⁵: no / señora / .. no es cierto /

MF¹⁶: no hay más preguntas /

J¹⁷: señora letrada de la defensa /

AD⁸: con la venia / señoría / Encarnación / ¿es usted toxicómana? /

ACU1¹⁶: no / no / señora /

AD⁹: cuando ingresó en prisión / e:: / ahora en enero / ¿se ha sometido / a algún tratamiento de des[intoxicación? /]

ACU1¹⁷: [no / lo único] que tomo / es un Diazepam / por las noches / de los nervios /

AD¹⁰: ¿se lo ha recetado el médico / allí en [prisión? /]

ACU1¹⁸: [sí] / pero porque no podía dormir /de lo que me estaba ocurriendo / pero no tomo nada más / lo pueden comprobar /

AD¹¹: ¿usted trabajaba en el ayuntamiento / [como jardinera? /]

ACU1¹⁹: [sí / sí / seño]ra / ..

AD¹²: ¿nos puede decir cuánto pesa / y cuánto mide? /

ACU1²⁰: midoo / pues / pesoo / 67 / 68 kilos / creo / más o menos /

AD¹³: no hay más preguntas / señoría /

ACU1²¹: y 1,70 / creo que mido / Atienden a esta intervención INCONSCIENTEMENTE

J¹⁸: puede sentarse / gracias / vamos a bajar el micrófono / para que declare el acusado / .. señor Albiol / usted también ha sido llamado a declarar / a este acto / en calidad de acusado / como tal / tiene derecho / a no declarar / a no confesarse culpable / a no declarar contra sí mismo / y a guardar silencio sobre todas / o parte / de las preguntas que se le formulen / sin que nada de ello pueda ser usado en su contra / .. ¿ha entendido sus derechos? /

ACU2²: xxx /

J¹⁹: ¿quiere acogerse a su derecho a no declarar / o quiere contestar a las preguntas? /

ACU2³: xxx /

J²⁰: pues conteste a las preguntas que formule / el ministerio fiscal /

MF¹⁷: con la venia de su señoría / usted / el día 27 de diciembre / ¿dónde se encontraba? / si se acuerda /

ACU2⁴: ¿el día 27 de diciembre? / era el cumpleaños de mi madre /

MF¹⁸: vale / ¿y dónde se encontraba? /

ACU2⁵: pues fuimos a sacar dineroo / mi mujer y yo / y fuimos a comprarle los regalos / y nos fuimos para casa /

MF¹⁹: ¿no es cierto / que usted / ese día / atracó a la tienda Panipan? /

ACU2⁶: para nada /

MF²⁰: para nada /

ACU2⁷: no /

MF²¹: e:: / ¿usted ese día / llevaba un objeto punzante? / ¿uun cuchillo? /

ACU2⁸: nunca suelo llevar /

MF²²: ¿y el día 30 de diciembre / acudió usted a la tienda Tanit? /

ACU2⁹: ¿el día 30? /

MF²³: sí / ..

ACU2¹⁰: ¿si acudí yo? /

MF²⁴: sí /

ACU2¹¹: yoo / a laa tienda no acudí / yo acudí al bar / a buscar a una chavala /

MF²⁵: no / no / yo digo a la tienda Tanit / ¿acudió o no acudió? /

ACU2¹²: ¿a qué tienda Tanit? /

MF²⁶: a una tienda que se llama Tanit / ¿estuvo usted en esta tienda / o no? /

ACU2¹³: no /

MF²⁷: muy bien / vale / e:: / ¿no es cierto que / el día 30 de diciembre / su pareja entró en esta tienda? /

ACU2¹⁴: pues no /

MF²⁸: no es cierto /

ACU2¹⁵: no /

MF²⁹: no hay más preguntas /

J²¹: señora letrada de la defensa /

AD¹⁴: sí / Juan Javier / con la venia / señoría / ¿usted / Juan Javier / cobra una pensión? /

ACU2¹⁶: sí /

AD¹⁵: ¿no contributiva? /

ACU2¹⁷: sí / el día 25 / hoy /

AD¹⁶: e:: / cuandoo usted se encontró / o se tropezó / con eel / o con la pareja / de la señora que [trabaja] /

ACU2¹⁸: [sí / en el] paso de cebra /

AD¹⁶: que trabaja en (xxx) / ¿usted conoce bien a la señora Rita? /

ACU2¹⁹: bastante bien /

AD¹⁷: ¿se conocen las familias? /

ACU2²⁰: bastante bien / pagué 4 años / 2 meses / y 1 día por ella / por coger una bicicleta robada paraa su hermano / y ella me la compró /

AD¹⁸: ¿usted mantuvo una relación sentimental con-? /

ACU2²¹: y luego / tuve una relación sentimental con su hermana / y se quedó embarazada /

AD¹⁹: eel día 30 / usted se tropezó con- / con este señor / con este señor / Eduardo / e:: / ¿usted vio algúun / algún arma? / ¿alguna xxx? /

ACU2²²: no / yo no vi nada / yo vi una chica / correr / y ya está / no sé si era chicaa o chico / porque iba / tapada / hasta las cejas / o sea quee /

AD²⁰: y esta señora / ¿le enseñó algún cuchillo / para advertirle / le amenazó? /

ACU2²³: no / no / yo no vi nada /

AD²¹: no hay más preguntas / señoría /

J²²: solo una pregunta / ¿usted forcejeó con el señor Eduardo? /

ACU2²⁴: ¿si forcejeé? /

J²³: sí / si discutie[rooon] /

ACU2²⁵: [no / él] me cogió a mí /

J²⁴: ¿y por qué le cogió? /

ACU2²⁶: me cogió / y me dijoo / tú- / tú ibas con ella / con laa / chica que ha pasao / ¿no? /

J²⁵: ah / le cogió / porque acababa de pasar eso / y pensó que usted iba con [la chica / muy bien] /

ACU2²⁷: [(xxx) ¿vale?]

J²⁶: le dijo que le había robado / entonces /

ACU2²⁸: sí / entonces la señora Rita/ Gómez / me- / le dijo / "suéltalo" / me soltó / vinieron los *mossos d'esquadra* / e:: / me pidieron el dni / todo / y bueno (xxx) / vinieron todos /

J²⁷: ya /

ACU2²⁹: me- / y yo le dije a los agentes / me preguntaron por mi mujer / le dije a los agentes / "si quiere / vivo aquí detrás / me acompañan / hacen su trabajo / que ella está en mi casa / viendo la tele con mi madre" /

J²⁸: muy bien / no hay más preguntas / ponemos el micrófono ahí / vamos con la práctica de la prueba testificaaal / un poco más hacia atrás / 33/ guarde silencio / ... hola / buenos días / usted es la señora Rita Gómez / ¿verdad? /

T5¹: sí /

J²⁹: bien / usted también ha sido / llamada a declarar a este acto / en calidad de testigo / por ello / le informo de que tiene la obligación de declarar / y decir la verdad / ¿jura o promete que va decir la verdad? {al secretario judicial} más abajo / Carlos / ¿jura o promete que va decir la verdad? /

T5²: sí /

J³⁰: le advierto que mentir en un juicio /se puede perseguir como un delito de falso testimonio / con penas de prisión o multa / ¿usted conoce / a los dos acusados? /

T5³: sí /

J³¹: ¿de qué los conoce? /

T5⁴: ella fue la que me vino a atracar /

J³²: bien / ¿y al- / y el acusado? /

T5⁵: él / fue el cómplice / que la estaba esperando fuera /

J³³: sí / pero / lo que le pregunto / es si usted los conocía con anterioridad a los hechos / a estos hechos / ¿usted / los conocía de antes?

T5⁶: a él / sí / a ella no la co[nocía] /

J³⁴: [¿de qué] le conocía / a él? /

T5⁷: porque es del barrio / de donde yo vivo /

J³⁵: lo conoce del barrio /

T5⁸: sí /

J³⁶: ¿no tiene ningún otro tipo de relación? / ¿no lo- / no lo conocía de nada más / al acusado? /

T5⁹: no / simplemente / lo conozco de allí / de donde yo- vivimos /

J³⁷: ¿ha mantenido algún tipo de relación de amistad? /

T5¹⁰: yo / ninguna /

J³⁸: ¿o familiar? /

T5¹¹: ninguna /

J³⁹: bien / ... conteste / por favor / a las preguntas que le formulará / en primer lugar / el ministerio fiscal /

MF³⁰: con la venia de su señoría / ¿usted regenta una panadería que se llama Tanit? /

T5¹²: sí /

MF³¹: usted no es la dueña / de esa panadería / ¿verdad? /

T5¹³: no /

MF³²: ¿usted / el día 4 de diciembre / se encontraba en la panadería / trabajando? /

T5¹⁴: sí /

MF³³: ese día / ¿entró una persona / y la atracó? /

T5¹⁵: sí /

MF³⁴: ¿nos puede explicar un poco / cómo ocurrieron los hechos? /

T5¹⁶: vale / pues / el primer día / e:: / se fue la luz allí / y sobre las ocho / o así / volvió / que es cuando entró ella / mee- / entró un poco deprisa / y me dijo / "ábreme la / ábreme la caja" / me sacó un machete / me lo mostró / y me pidió que le abriese la caja / entonces / un señor / que estaba pasando por allí / se dio cuenta / de que estaba ella atracándome / y empezó a golpear los cristales / y ella salió corriendo /

MF³⁵: yy / ¿nos puede describir el machete? / ¿cómo era? /

T5¹⁷: sí / era bastante grande / adentado / negro / ella iba con guantes / gafas / encapuchada / y se fue /

MF³⁶: ¿y dónde llevaba el machete? /

T5¹⁸: en un bolso negro /

MF³⁷: y / entonces / ¿cómo se lo enseñó? /

T5¹⁹: porque lo abrió / el bolso / y sacó el machete / y lo puso encima del bolso / y me dijo / "ábreme la caja" / .. y me lo mostró /

MF³⁸: yy / ¿se llegó a llevar algo? /

T5²⁰: no /

MF³⁹: ¿le causó a usted algún daño / o algo [así]? /

T5²¹: [hom]bre / yo tenía bandejas / y tenía cosas en la mano / y me corté / con ello /

MF⁴⁰: ¿usted / el día 30 de diciembre / también estaba trabajando en la panadería Tanit? /

T5²²: sí / a las 8 y media / cuando volvió a entrar / ella /

MF⁴¹: vale / ¿nos explica qué pasó / ese día? /

T5²³: pues nada / estaba todo cerrado / menos un trocito / entró / bajó por la persiana / se metió dentro / y es que no llegó a la puerta / porque ella se pensaba que yo estaba sola / y sola no estaba / estaba acompañada / entonces / cuando yo le dije a mi compañero / "que

vienen a atracar" / salió ella corriendo / que se cayó / perdió un guante / y mi marido se fue detrás de ella / pero este señor / se puso en m- / entre medio de los dos / para que no la cogiera /

MF⁴²: ¿y usted llegó a salir a la calle? /

T5²⁴: sí /

MF⁴³: ¿y al salir / qué es lo quee / hizo? /

T5²⁵: pues nada / yo cuando salí / yo estaba un poco confundía / porque la que entró es ella / pero resulta de que / él estaba esperándola fuera / y paró a mi marido / e:: / para que no fuese detrás de ella /

MF⁴⁴: usted / desde dentro / no vioo / al señor Juan Javier? /

T5²⁶: no / yo lo vi / cuandoo / salí afuera /

MF⁴⁵: vale / e:: / ¿usted vio / si empezaron a forcejear / su marido y el señor Juan Javier? /

T5²⁷: sí / porque él se cruzó en el camino / entonces mi marido lo agarró /

MF⁴⁶: ¿qué motivo? / ¿por qué lo tuvo que coger? /

T5²⁸: porque él se puso en el camino / de él / para que no la cogiese a ella / entonces ella / cuando vio que mi marido lo cogió a él / se giró sobre ella misma / y le sacó el machete /

MF⁴⁷: ¿dónde lo llevaba / esa vez / el machete? /

T5²⁹: pues yo supongo / que lo llevaba dentro /

MF⁴⁸: ¿y usted es- / también / vio el machete / oo? /

T5³⁰: sí / yo vi el machete / pero luego / [(?) ahí ya ella] se cogió / y se fue / se cagó / y entonces / .. a él lo cogió mi marido / y no lo soltaba hasta que vi- / llamemos a los *mossos* /

MF⁴⁹: ¿y ese día la- / llegaron a llevarse algo deee / la tienda? /

T5³¹: no /

MF⁵⁰: ¿usted see fue a las dependencias de los *mossos d'esquadra* / me imagino / y le enseñarían una serie de álbumes fotográficos? /

T5³²: sí /

MF⁵¹: ¿usted reconoció a alguien / en esos álbumes? /

T5³³: sí / a los dos /

MF⁵²: ¿cuántas fotos le enseñaron? /

T5³⁴: no sé / un montón de ellas /

MF⁵³: ¿usted laas reconoció / con seguridad? /

T5³⁵: yo- / primero me trajeron una foto de ella / en la cual / era yaa / bastante joven / que era muy distinta / a la de ahora / y sí / la reconocí en su momento / y luego me enseñaron fotos de él / entonces / también lo reconocí / porque yo a él lo conozco /

MF⁵⁴: yy / luego / también fue citada al juzgado / a hacer un reconocimiento en rueda /

T5³⁶: ha ha /

MF⁵⁵: ¿también los reconoció? /

T5³⁷: sí /

MF⁵⁶: pero / ¿dudó? / ¿tuvo alguna du[daa]? /

T5³⁸: [no] / no dudé para nada /

MF⁵⁷: e:: / ¿usted los reconoció / porque fue quién les atracó / o porque ya los conocía? /

T5³⁹: no / a ver / yo lo conozco a él / y quiero que quede claro / que [yo lo reconocí en ese momento xxx] /

J⁴⁰: {a AJ} [Señor / un] momento / señor / ni se ria / ni haga gestos / porque si no / le voy a expulsar de la sala / le recuerdo / que es usted / que está aquí- / no / guarde silencio / le recuerdo / que es usted / el que está aquí /en calidad de acusado / y las xxx / guarde silencio y respeto / si no / le voy a expulsar de la sala / ... {a T5} siga /

T5⁴⁰: yo lo reconozco a él / porque yo lo conozco a él deee / de allí donde yo vivo / pero yo también lo conozco / porque fue / el cómplice de ella /

MF: ¿y sabe si see? /

T5⁴¹: y aquí hay un poco de confusión / sí / lo conozco / porque vivimos en- / da la casualidad que vivimos en el mismo barrio / pero / es que fue él / el cómplice /

MF⁵⁸: ¿sabe si viven cerca / de donde usted trabaja? /

T5⁴²: él sí / ella no lo sé /

MF⁵⁹: ella no lo sabe / ¿usted tiene algún tipo de odio o resentimiento respecto de estas personas / porque le hayan hecho algo? /

T5⁴³: a ver / que yo no tengo nada con él / simplemente / fue / por lo que pasó / y ya está / yo con él / no tengo nada / y nunca ha habido nada / porque él lo puede decir / tranquilamente /

ACU2²⁹: xxx

J⁴¹: guarde si- / Señor /

T5⁴⁴: yo con él / [no he tenido xxx]

J⁴²: {a ACU2} [no le voy a dar] ninguna op- / {a T5} cálese / señora / un momento / por favor / {a ACU2} como vuelva a abrir la boca / le expulso de la sala / es la última advertencia que le hago / y entrará al final del juicio / en su derecho a la última palabra /

pero no va a presenciar el resto del juicio / lo ha entendido / ¿verdad? / pues guarde silencio / xxx / señora letrada / su turno /

AD²²: sí / con la venia / señoría / señora Rita / eel / el 4 de diciembre / cuando usted sufrió el- / el robo / e:: / dice / que le amenazaron con un cuchillo / que sacó del bolso / e:: / ¿a qué altura / le- le amenazaron? / en en cuello / en el ®

T5⁴⁵: no / a ver / simplemente me lo enseñó / ella me lo mostró / porque ella abrió el bolso / lo dejó encima / y me dio a entender que tenía el / el machete /

AD²³: pero entonces / ¿no se llegó a acercar / a usted? /

T5⁴⁶: a ver / ella me pidió la caja / yo no sé lo que ella se imaginaba / cuando yo me acerqué a abrir la caja / yo no sé ella lo que se- / lo que se pensaba que yo le iba a hacer / yo no iba a hacer nada / simplemente iba a abrir la caja para xxx /

AD²⁴: pero nun- / en ningún momento / quiero decir / que estuvo cerca de usted / amenazando /

T5⁴⁷: simplemente / una separación de un mostrador /

AD²⁵: ella / estuvo usted en todo momento / detrás del mostrador /

T5⁴⁸: sí / e:: / incluso una vez / que se quito meter hacia dentro /

AD²⁶: pero no lo logró /

T5⁴⁹: no /

AD²⁷: e:: / dice que / que le disuadió su idea / el hecho de que / no sé si es un chico / o un señor / el que golpeó [en los cristales] /

T5⁵⁰: [xxx] empezó a golpear /

AD²⁸: los cristales / supongo que es donde está la puerta de entrada? /

T5⁵¹: sí / bueno / es que / hay tres entradas / ¿no? / una de ellas está cerrada / y dos xxx / que se puede entrar y salir /

AD²⁹: sí / pero por dónde ella tenía que salir / ¿era por donde estaba el testigo? /

T5⁵²: no / por otra puerta /

AD: e:: / el testigo / entró / le- a comentarle algo / le dijo / ®

T5⁵³: incluso / él fue / llamó a los *mossos* / llamó a la ambulancia / porque me vio / a mí / con sangre / e incluso / él dio unos datos / suyos / personales / y el chaval / es que lo vio /

AD³⁰: entonces / sí que se personó la- la- / la policía / se personó los *mossos d'esquadra* / por este- / en este día / el 4 de noviembre / llegó usted a denunciar? /

T5⁵⁴: no / ese día / yo no puse ninguna denuncia / porque yo estaba harta / de que siempre estaba poniendo las denuncias / y mi jefe / en ningún momento estaban allí presente /

AD³¹: hombre / claro / si está usted trabajando / su jefe no tendrá que estar /

T5⁵⁵: pero [xxx]

AD³²: [te puede acompañar] [xxx]

T5⁵⁶: [xxx]

AD³³: usted está lesionada / y aún así / no presenta denuncia /

T5⁵⁷: no / a ver / eso me lo hice yo / porque tenía xxx en la mano / tenía herramientas /

AD³⁴: m:: / ¿le comentó / si este señor/ también había visto eel arma / el cuchillo / oo el machete? /

T5⁵⁸: ha ha

AD³⁵: yy / ¿insistió él/ en que podía denunciar / oo / usted era la que tenía muy claro que no quería denunciar? /

T5⁵⁹: bueno / los dos /

AD³⁶: los dos / el chico no le insistió / no le dijo nada /

T5⁶⁰: me dijo / me dijo en otra ocasión / de que si él tenía que presentarse / pues que se presentaba /

AD³⁷: ¿y usted le conoce bien? / es un muchacho del- del barrio / que incluso / recuerdo que usted / le denomina como Albert /

T5⁶¹: sí / ...

AD³⁸: e:: / respecto del día 30 / Rita / cuando entra la- / la chica / en la tienda / usted se asusta / ¿usted qué le- / que le-? / llama a su marido / aquí / abría un problema de- / de interpretación / de traducción / usted dice que- que grita a su marido / ¿qué le dice? / ¿"socorro"? / ¿"Eduardo"? / ¿o qué dice? /

T5⁶²: yo le dije / digo / "nene / que están en- / vienen a atracar"/ con- / eso fue la segunda / ¿eh? / la segunda vez /

AD³⁹: sí / la segunda vez / usted tenía muy claro / usted tenía muy claro / ®

T5⁶³: de que era la misma /

AD⁴⁰: no /

T5⁶⁴: xxx

AD⁴¹: le voy a preguntar si usted tenía muy claro / si le iban a robar /

T5⁶⁵: sí /

AD⁴²: lo tenía muy claro / sin embargo / cuando se persona la policía / el día 30 / usted dice / que no tiene intención de denunciar / porque no sabía / no cree / que tenía la intención de robar / [es decir / no sabía]

T5⁶⁶: [no / no / no / no]

AD⁴³: no sabía si le iban a robar o no /

T5⁶⁷: xxx confusión / yo / en los dos momentos / dije que ella venía a atracar / y es que fue así / yo en ningún momento he dicho nada de eso /

AD⁴⁴: xxx

J⁴³: bueno / otra pregunta / señora letrada /

AD⁴⁵: también les dice / ese mismo día / a los agentes / que no puede confirmar / si la identidad de la persona del día 4 / era la misma que la del día 30 /

T5⁶⁸: eso es mentira /

AD⁴⁶: también / identifica aa la señora / a la chica que le entra a robar / como una señora de aspecto toxicómano /

T5⁶⁹: sí / eso sí /

AD⁴⁷: e:: / ¿diría que la señora / que tenemos aquí sentada / tiene el aspecto toxicómano?

T5⁷⁰: pues / en su momento / lo parecía /

AD⁴⁸: usted presenta en la den- / el día 30 / no tiene intención de denunciar / no tiene las cosas claras / y no denuncia / sin embargo / el día ®

T5⁷¹: no / las cosas claras / es que aquí / me parece a mí que ®

J⁴⁴: bueno / usted se limita a contestar lo que le pregunten / haga la pregunta / señora Letrada /

AD⁴⁹: el día 31 / usted presenta la denuncia /

T5⁷²: mhm /

AD⁵⁰: yy / aquí ya sí que tiene muy claro / que era la misma persona / del día 30 / la del día 4 y la del día 30 / ¿la identifica? /

T5⁷³: sí / si es que es la misma /

AD⁵¹: a ver / ¿influyó / influyó en algo el hecho / de que le viese / con el señor / con el señor Juan Javier? /

T5⁷⁴: no / ...

AD⁵²: perdón / hay una cosa que tampoco entiendo / ¿por qué / el día 30 / usted / cuando le comenta / a los *mossos d'esquadra* / que cree / que tiene la intención de robar / porque ha sido- / previamente / le intentaron robar / el día 4 / ¿por qué no hace referencia a que le sacaron un cuchillo? / ¿para usted es más importante / el hecho de que intentasen ®

J⁴⁵: hágale la pregunta / directamente / porque si no la- / lia a la testigo /

AD⁵³: sí / perdón / señoría / ¿por qué omitió el hecho de- / de que no le enseñ- / de que no le esgrimieron el cuchillo? / .. ¿a la- / a los agentes? / el día 30 /

T5⁷⁵: si es que / porque en ese momento no le dio tiempo / si es-

J⁴⁶: es que no lo hizo /

AD⁵⁴: no lo hizo /

J⁴⁷: no sale / como los hechos que se le xxx /

AD⁵⁵: en la minuta del día 30 / ella / m.: / ella no le comenta a los agentes / usted no les comenta ®

J⁴⁸: no / no / es que en ningún momento / se ha dicho / que el día 30 / esgrimiera ningún cuchillo / la acusada /

AD⁵⁶: no / pero el día 4 / señoría /

J⁴⁹: pues / es que estaba usted hablando del 30 / ¿el 4 / o el 30? /

AD⁵⁷: sí / porque el día 30 / les dice a los agentes / que cree / que es la persona del día 4 /

T5⁷⁶: a ver / la misma persona es / [xxx]

J⁵⁰: [eso ya lo ha contestado] / ¿cuál es la pregunta / Señora Letrada? /

AD⁵⁸: ¿por qué / no le dijo / que el día 4 / le había sacado un arma? / porque el día 30 / cuando usted les habla / usted habla con la policía / no le comentó / que le habían sacado un arma /

T5⁷⁷: porque a mí / la primera vez / sí que me la sacó / pero la segunda vez / no me la sacó / yo no la vi / porque es que no le dio tiempo / porque cuando / yo le vi entrar [a ella]

J⁵¹: [bien] / se tiene por contestada la pregunta / ¿alguna pregunta más? / ...

AD⁵⁹: sí / usted la identifica / el día 31 / con muchoos / con todo lujo de detalles / como una persona / insisto / toxicómana / de complexión delgada / con la cara muy pálida / con las facciones marcadas / vestida de oscuro / con una sudadera / con capucha / y con unas gafas de sol /

T5⁷⁸: pues sí / es así / como iba / las dos veces iba así /

AD⁶⁰: y realmente / señoría / le- / se le puede enseñar e.: la fotografía / en el folio 38 / ¿usted reconoce aquí / a una señora toxicómana / pálida / con las facciones marcadas / e.: / etcétera / etcétera / ¿le pueden enseñar / por favor / la fotografía número 7 / ¿realmente es una señora que coincide con la descripción que usted ha hecho? / ...

T5⁷⁹: mira / de esta foto / hace un montón de años / ¿vale? /

AD⁶¹: [xxx]

T5⁸⁰: [eso hace un montón] de años / {gritando} o sea / a mí no me vayas a comparar ahora ®

J⁵²: no / señora / señora / cállate / señora / ¿me escucha? / conteste a lo que le preguntan / ¿usted reconoce en esta fotografía / a la señora que entró en la tienda / sí o no? /

T5⁸¹: sí / es la misma /

J⁵³: ¿por qué la reconoce / en esta fotografía? / si dice que no se parece /

T5⁸²: por la cicatriz de la boca /

J⁵⁴: muy bien / ya está / ...

AD⁶²: ¿y no es más cierto / que la reconoce / porque el día que estuvo en su panadería / que fue con el señor Juan Javier / y con su padre / para aclarar los hechos? /

T5⁸³: es que no / son las mismas /

AD: vale /

T5⁸⁴: pasó el 4 / el 30 / [xxx]

AD⁶³: [xxx]

J⁵⁵: guarde silencio / señora / siguiente pregunta /

AD⁶⁴: en la rueda de reconocimiento / e:: / usted reconoce / aa a la señora que tenemos aquí sentada / ¿verdad? /

T5⁸⁵: mhm /

AD⁶⁵: ¿quién estaba a su lado / en la rueda de reconocimiento? / señora Rita /

T5⁸⁶: su hermana / la cuñada / la hermana de él /

AD⁶⁶: que no es la primera vez que las veía juntas / ¿verdad? /

T5⁸⁷: no / yo a ella nunca la he visto junta / con ella / es que / no sé para dónde se quiere ir esto / pero vaya / en fin /

AD⁶⁷: vale / ... su hermana Virginia / se quedó embarazada con 15 años / del señor Juan Javier / ¿verdad?

T5⁸⁸: mira / se está haciendo un juicio xxx

AD⁶⁸: sólo sí o no /

J⁵⁶: no / señora / señora / señora Gómez / usted no decide las preguntas que contesta / o las que no / se lo digo yo / ¿usted conocía al acusado / porque mantuvo una relación con su hermana? / ¿sí o no? /

T5⁸⁹: sí / pero hace ya 18 ®

J⁵⁷: bien /

AD⁶⁹: ¿es cierto que usted / incluso llegó a escribirle alguna carta / en el año 95 / al señor Juan Javier?

T5⁹⁰: madre mía / yo no sé de dónde están sacando esta historia / pero ®

J⁵⁸: señora / puede- / límitese a contestar / ¿sí o no? /

T5⁹¹: no /

J⁵⁹: bien /

AD⁷⁰: señoría / ¿le podemos enseñar ®

J⁶⁰: sí /

AD⁷¹: dígame si usted conoce este sobre / su letra / si es usted la señora Rita /

T5⁹²: esto no es mío / esto yo no sé de dónde ha salido / .. yo no tengo ni idea /

J⁶¹: ¿no es su letra / y no ha mandado usted esta carta? / puede mirarla /

T5⁹³: ¿usted le llamaba / al señor Juan Javier / la- ®

J⁶²: espérese / que conteste a la pregunta / ...

T5⁹⁴: del 95 /

J⁶³: la fecha no le interesa / ¿ha escrito usted esta carta / sí o no? /

T5⁹⁵: yo no he escrito esta carta / pero es que yo no me acuerdo de esto /

J⁶⁴: ¿no se acuerda / o no la ha hecho? / le recuerdo que está bajo juramento /

T5⁹⁶: pero a ver / que yo no la he escrito / a él /

J⁶⁵: no le ha escrito / muy bien / sigamos /

T5⁹⁷: como no haya sido otra persona /

AD⁷²: seguramente / e:: /

J⁶⁶: siguiente pregunta / señora letrada /

AD⁷³: sí / ... ¿recuerda haberle llamado larguirucho y bigotazo / y usted haberse identificado como su cuñada? / en el momento en que estuvo con su hermana Virginia / se quedaron embarazados /

T5⁹⁸: no /

J⁶⁷: bien /

AD⁷⁴: ¿y no es más cierto / que el día 30 / cuando Eduardo al salir de la tienda / se tropezó con Juan Javier / usted desde ese momento / ha querido perjudicarlo / implicando a su señora? /

T5⁹⁹: no /

AD⁷⁵: ¿no es más cierto / que usted mintió en la denuncia / cuando dijo que vio el arma del día / del día 31? /

T5¹⁰⁰: yo no la vi / yo la vi fuera /

J⁶⁸: el día 14 / no había ningún arma / señora letrada /

AD⁷⁶: el día 14 / cuando laa / la señora / e:: / se volvió a amenazar a su marido / usted dice que vio ese arma /

T5¹⁰¹: sí / pero lo vi en una distancia / que ella lo tenía / que ella se lo estaba mostrando /

AD⁷⁷: pero sin embargo / usted / en sede judicial / e:: / declara que no vio el arma / que usted lo dijo / porque su marido se lo había contado / ¿es cierto? /

T5¹⁰²: no / no / no / no / no /

AD⁷⁸: ¿usted vio el arma? /

T5¹⁰³: yo lo vi / que estaban los tres juntos / y cuando yo salí / me fui acercando a ellos / y ella salió corriendo /

J⁶⁹: ¿y la vio / o no? /

T5¹⁰⁴: si es que los vi a los tres /

J⁷⁰: no / a la- / al cuchillo /

T5¹⁰⁵: sí / lo estaba [mostrando]

J⁷¹: [muy bien] / siguiente pregunta / señora letrada /

AD⁷⁹: el folio 105 dice que no ... ¿no es más cierto / que el día 4 / tampoco había ningún cuchillo? /

T5¹⁰⁶: el día 4 sí / que eso fue [xxx] /

J⁷²: [ya ha contestado] / ...

AD⁸⁰: e:: / cuando la encapuchada / del día 30 / entró en la tienda / e:: / ¿qué le dijo? /

T5¹⁰⁷: no llegó a decirme nada /

AD⁸¹: no le dijo / e:: / nada / no sabía si: iba a pedirle el dinero / o una barra /

T5¹⁰⁸: hombre / a darme las gracias / no iba a venir / a comprarme una barra [de pan] /

J⁷³: bueno / suficiente /

AD⁸²: ¿es la primera vez que han intentado atracarla? /

T5¹⁰⁹: no / por desgracia / no /

AD⁸³: en el local donde usted trabaja- / trabajó anteriormente / ¿era / probablemente / una frutería? /

T5¹¹⁰: yo estaba trabajando antes en una fru[tería] /

J⁷⁴: [pero] / ¿qué tiene que ver [esto con los hechos? / señora letrada /]

AD⁸⁴: [xxx] si le atracaron en otras ocasiones / y ella ha denunciado alguna vez /

T5¹¹¹: yo denuncié una vez / cuando estaba trabajando en el Caprabo / bueno / que yo [no fui / que xxx] /

J⁷⁵: bien / suficiente / siguiente pregunta /

AD⁸⁵: ¿alguna vez sí que ha atracado? /

J⁷⁶: no / si que ha atracado / no / que le han atracado /

AD⁸⁶: ¿alguna vez sí que llegó a denunciar? / porque [xxx] ®

J⁷⁷: [sí] / ya lo ha dicho / señora letrada / ...

AD⁸⁷: no hay más preguntas / señoría /

J⁷⁸: una sola pregunta / respecto a los hechos del día 30 / dice que no llega ni a entrar en la tienda / la señora Encarnación /

T5¹¹²: no /

J⁷⁹: ¿por qué usted cree / que la va a atracar? / ¿porque la reconoce como la [persona del otro d-]

T5¹¹³: [claro / xxx /]

J⁸⁰: ¿iba tapada / también?

T5¹¹⁴: iba con las gafas / iba con unos guantes negros / ®

J⁸¹: bien / el día 4 / rápido / ¿usted no la conocía de antes? / ha dicho que no la había visto en su vida /

T5¹¹⁵: yo a ella no la había visto / en xxx

J⁸²: ¿cómo la reconoce? / si iba con la cara tapada / con gafas de sol /

T5¹¹⁶: la cara no iba tapada /

J⁸³: {a ACU2} señoor / no le voy a advertir ni una vez más / {a T5} dígame /

T5¹¹⁷: la cara no la tenía tapada en ningún momento / simplemente / tenía unas gafas / puestas /

J⁸⁴: solo iba con gafas de sol /

T5¹¹⁸: y una capucha /

J⁸⁵: y una capucha /

T5¹¹⁹: mhm /

J⁸⁶: ¿qué le dijo cuando entró? / se acerca / le pone el cuchillo sobre el bolso / ¿y le dice? /

T5¹²⁰: que le abra la caja / yo me voy haciaa / a abrirle la caja / yo no sé /lo que ella se pensaba / que yo iba a hacer /

J⁸⁷: y se va corriendo /

T5¹²¹: no / que se fue hacia el mostrador de adentro /

J⁸⁸: bien / y luego se va / ¿por qué se va? /

T5¹²²: porque empezó a picar un señor /

J⁸⁹: bien / y por último / ¿el señor Albiol / en alguno de los dos días / entra en la tienda y le dice algo? /

T5¹²³: no /

J⁹⁰: ¿usted sabe luego que está afuera? /

T5¹²⁴: sí /

J⁹¹: muy bien / no hay más preguntas / gracias / puede sentarse detrás / .. continuamos con señor Eduardo Suárez / ... aquí / por favor / al micrófono / hola / buenos días / es usted el señor Eduardo Suárez Jimeno / ¿verdad? /

T7¹: sí / señora /

J⁹²: ¿usted conoce / a los dos acudados? / ¿los conocía / con anterioridad a estos hechos / que el primero es de 4 de diciembre de 2009? /

T7²: para nada /

J⁹³: no los había visto nunca /

T7³: nunca /

J⁹⁴: muy bien / usted ha sido llamado a declarar a este acto / en calidad de testigo / como tal / está obligado a declarar / y decir la verdad / ¿jura o promete que va decir la verdad? /

T7⁴: lo juro /

J⁹⁵: le advierto que el xxx se puede perseguir como un delito de falso testimonio / con penas de prisión o multa / conteste a las preguntas que le formule el ministerio fiscal /

MF⁶⁰: sí / con la venia de su señoría / e:: / usted es / m:: / pareja / o marido / de la señora Rita Gómez /

T7⁵: sí /

MF⁶¹: ¿usted / el día 30 de diciembre / se encontraba en la panadería Tanit? /

T7⁶: ha ha/

MF⁶²: ¿en qué lugar de la panadería / se encontraba usted? /

T7⁷: en el interior / que es donde está el fregadero /

MF⁶³: vale / ¿usted oyó algo / algún motivo para salirse / hacia donde [se produce la venta?]

T7⁸: los gritos de ella /

MF⁶⁴: ¿qué gritaba? /

T7⁹: que / a:: / que entraba alguien / entraba alguien / que a robar / entraba alguien / porque la persiana estaba bajada / porque la bajé yo /

MF⁶⁵: ¿y entonces usted salió? /

T7¹⁰: sí /

MF⁶⁶: y cuando salió / ¿hacia dónde fue?

T7¹¹: yo fui hacia fuera / y vi a una persona / alta / delgadita / e:: / con / bueno / tapada / yy / retroceder hacia atrás / que se cayó en el suelo / se pegó un golpe / perdió un guante / y se- se fue para fuera /

MF⁶⁷: ¿usted cuando salió a la calle se tropezó con alguna persona? /

T7¹²: sí / con este sujeto {señala a ACU2}/

MF⁶⁸: ¿se tropezó o le ®

T7¹³: no / no / más que tropezarme / él me obstaculizó / a mí / el paso /

MF⁶⁹: ¿cómo le obstaculizó? /

T7¹⁴: poniéndose en medio / [agarrándome] /

MF⁷⁰: [y entonces xxx] /

T7¹⁵: ¿eh? /

MF⁷¹: usted / ¿qué hizo / cuando le agarró / y se puso en medio? /

T7¹⁶: pues yoo / lo único que hice fue / e:: / agarrarle a él / digo / "mira / se escapará / uno / pero dos / no me se escapan / el segundo no se escapa" / entonces / a mí / lo que me hizo / lo que me hizo / ver / que eran cómplices / ¿eh? / fue eel que ella giró sobre sí misma / a unos 2 / 3 metros / sacó un cuchillo / ¿eh? / me amenazó / me amenazó para que la dejase marchar / y ella se marchó corriendo /

MF⁷²: cuando usted dice que la amenazó /¿la llegó a decir algo? /

T7¹⁷: no / no / simplemente / yo / por lo menos / palabras no escuché / fue el cuchillo / sacó el cuchillo /

MF⁷³: ¿llegó a ver el cuchillo? /

T7¹⁸: sí / claro que sí /

MF⁷⁴: ¿cómo era? /

T7¹⁹: era grandioso /

MF⁷⁵: ¿alguna característica más / que se haya /

T7²⁰: dentado / un cuchillo dentado /

MF⁷⁶: vale / e:: / ese día / al señor Juan Javier / no le llegaron a detener / se escapó /

T7²¹: no / no se escapó / yo- yo lo retuve /

MF⁷⁷: ah / vale / ¿y llamó a la ®

T7²²: y vino la patrulla / claro / vino la patrulla / y entonces fue cuando lo dejaron marchar / hablarían con él /

MF⁷⁸: vale / usted luego / con posterioridad / acudió a defenderse ante los *mossos d'esquadra*? /

T7²³: no /

MF⁷⁹: ¿no fue aa las dependencias policiales? /

T7²⁴: no / no /

MF⁸⁰: ¿usted no hizo un reconocimiento fotográfico? /

T7²⁵: ah / bueno / sí / posteriormente sí /

MF⁸¹: pues eso digo /

T7²⁶: no / yo pensaba que era a continuación / de- de que los *mossos* le dejaran marchar /

MF⁸²: no / usted acudió a depen[dencias]

T7²⁷: sí / sí / sí / sí /

MF⁸³: y allí hizo un reconocimiento fotográfico /

T7²⁸: ha ha /

MF⁸⁴: ¿reconoció a alguien? / en es- / en las fotos que le fueron exhibidas /

T7²⁹: ¿en las fotos? / sí / a ellos dos /

MF⁸⁵: ¿y cuántas fotos le enseñaron? /

T7³⁰: pues me enseñaron / pues no sé / varias fotos / tanto de ellos / y en la panadería /

MF⁸⁶: ¿y usted los reconoció sin ningún género de dudas? / con seguridad /

T7³¹: hombre / a él / a él / porque lo retuve / porque lo retuve / porque no voy a retener al primero que me pasa por delante / a él porque lo retuve / y entonces ya lo vi / y luego fue reconocido por otra- / por una persona / que le dijo / "déjalo / porqu- / aquí ha pasado algo raro / ¿no?" / ¿eh? / entonces / ya lo- lo dejemos / pero bueno / no lo dejé hasta que no vino los *mossos d'esquadra* / porque yo no los conozco de nada /

MF⁸⁷: ¿a ella también la reconoció fotográficamente / a la señora Encarnación? /

T7³²: sí / sí /

MF⁸⁸: vale / luego usted también vino al juzgado / a realizar unos reconocimientos / en rueda / ¿se acuerda? /

T7³³: sí /

MF⁸⁹: también los re- / reconoció a estas dos personas /

T7³⁴: sí /

MF⁹⁰: ¿tuvo alguna duda? / ¿o fue con seguridad? /

T7³⁵: no / porque más o menos / por los físicos / ¿eh? / por los físicos / tanto de ella como de él / bueno / a él ya le vi la cara / no me hacía falta /

MF⁹¹: no hay más preguntas /

J⁹⁶: señora letrada /

AD⁸⁸: con la venia / señoría / e:: / ¿usted les reconoció / en la- / en la rueda de reconocimiento / como la persona que había entrado en la tienda el día 30 / o como señora- / me refiero a la señora / perdón / o como la señora que había / el día 31 /

T7³⁶: ¿al día siguiente? /

AD⁸⁹: al día siguiente /

T7³⁷: mira / en la cara / en la cara / no se la vi / pero por la altura / la constitución de ella / ¿eh? / era seguro /

AD⁹⁰: ¿pero usted puede decir / al cien por cien / que era [esa señora?]

T7³⁸: sí / seguro / seguro /

AD⁹¹: ¿sin verle la cara? /

T7³⁹: a ver / no se trata de verle la cara / la cara es fundamental / la cara es fundamental / ¿eh? / pero es seguro /

J⁹⁷: bueno / ha contestado / .. ¿señora letrada? /

AD⁹²: sí / e:: / ¿cuando usted salió / el día 14 / corriendo / detrás de la chica / que salía de la- / de la panadería / usted permanecía de espaldas a la- / a la puerta de entrada?

T7⁴⁰: sí / si yo estaba apoyado / así /

AD⁹³: ¿a la puerta de entrada? / ¿y la señora / dónde estaba? / ¿a su derecha? / ¿estaba de espaldas? /

T7⁴¹: ¿quién? / ¿laa- / [la que vino a]/

AD⁹⁴: la chica / la chica que: /

T7⁴²: ¿la dependienta? /

AD⁹⁵: no /

T7⁴³: ¿quién? /

AD⁹⁶: la chica que intentó / e:: / atracarles /

T7⁴⁴: estaba de- delante del mostrador /

AD⁹⁷: cuando salieron a la calle /

T7⁴⁵: ¿a la calle? / ah / ¿cuando tiraron para la derecha? /

AD⁹⁸: sí / ¿ella también- / ella también estaba de espaldas / a la entrada de la panadería / o estaba de perfil? /

T7⁴⁶: pero es que no le entiendo / no [le entiendo] /

J⁹⁸: [haga la pregunta] para que le entienda /

T7⁴⁷: no le he entendido / perdone /

AD⁹⁹: usted / salió / de la panadería /

T7⁴⁸: sí / detrás de ella /

AD¹⁰⁰: y / cuando se paró / cuando se tropezó con-/

T7⁴⁹: sí /

AD¹⁰¹: con el señor Juan Javier / usted estaba / de espaldas a la entrada de la- / de la panadería /

T7⁵⁰: sí / sí / yo estaba así / de espaldas / él estaba aquí / en el mismo paso de peatón / ®

AD¹⁰²: ¿dónde se encontraba la señora? / ¿también de espaldas? /

T7⁵¹: no / estaba- / estaba en el mismo sentido que yo / en el mismo sentido que yo / le- /

AD¹⁰³: ¿de cara a- / de cara a usted? /

T7⁵²: no / de es- / estaba de espaldas / porque yo iba detrás de ella / yo iba detrás de ella /

AD¹⁰⁴: ¿también estaba de espaldas a la panadería? /

T7⁵³: claro / en ese momento / sí /

AD¹⁰⁵: ya /

T7⁵⁴: eraa / la huida / ..

AD¹⁰⁶: ¿y cómo le enseñó el machete? /

T7⁵⁵: porque lo sacó / señora / se lo sacó de aquí / de dentro / y se volvió sobre sí misma / y me- / me señaló a mí / para que dejase a- / [al compañero] /

AD¹⁰⁷: [¿entonces] / es posible que su señora / desde la entrada de la panadería / la señora Rita / hubiese visto el machete / o hubiese sido imposible? /

T7⁵⁶: a ver / si a ella / se lo sacan primero / y luego [lo oculta] /

AD¹⁰⁸: [no / no] / a ella no se [lo sacan] /

J⁹⁹: [no / la pre]gunta es más directa / ¿cuando está usted en la calle / y le saca la señora el machete / su esposa lo ve? / si lo sabe usted / desde donde está su esposa / ¿lo puede ver o no? /

T7⁵⁷: yo diría / yo diría / que no lo vio ella /

J¹⁰⁰: muy bien /

T7⁵⁸: yo diría que no lo vio ella /

J¹⁰¹: ya ha contestado / siguiente pregunta / ...

AD¹⁰⁹: ya no tengo más preguntas / señoría /

J¹⁰²: solo una pregunta /usted ha dicho antes que cuando- / la primera vez que la señora entra / usted está dentro / sale porque su mujer grita / y que no le ve la cara / porque la lleva tapada / ¿cómo la llevaba / tapada? /

T7⁵⁹: con la sudadera / el gorro este / de la sudadera / y llevaría algo / no lo sé / si se le llama un pasamontañas / no lo- / no tengo ni idea / sé que eraa tipo ninja /

J¹⁰³: ¿llevaba la nariz tapada? / ¿esta zona de la boca y la nariz tapada? /

T7⁶⁰: por lo menos / de- / de la nariz pa arriba / o de aquí / del labio superior pa arriba / sí /

J¹⁰⁴: muy bien / se puede sentar detrás / e:: / continuamos con la declaración / de María Concepción Bunete / ... buenos días / ¿es usted la señoraa María Concepción Bunete Cánova / verdad?

T6¹: sí /

J¹⁰⁵: bien / usted ha sido llamada a declarar a este acto / en calidad de testigo / y como tal / le informo / que está obligado a declarar / y decir la verdad / ¿jura o promete que va decir la verdad? /

T6²: sí /

J¹⁰⁶: le advierto que mentir se puede perseguir como un delito de falso testimonio / con penas de prisión o multa / ¿usted conoce a los dos acusados? / ¿a la señora Murcia / y al señor Albiol? / los conocía / mejor dicho / con anterioridad / a estos hechos / por los que xxx este juicio /

T6³: no /

J¹⁰⁷: no los había visto nunca antes /

T6⁴: puede ser por la calle /

J¹⁰⁸: del barrio / xxx

T6⁵: sí /

J¹⁰⁹: pero no ha mantenido ningún tipo de relación de amistad / de enemistad /

T6⁶: no /

J¹¹⁰: muy bien / conteste / por favor / a las preguntas que le formule el ministerio fiscal /

MF⁹²: con la venia de su señoría / ¿usted trabaja en una panadería / que se llama Panipan?
/

T6⁷: sí /

MF⁹³: ¿usted el día 27 de noviembre / fue víctima de un atraco? / ¿sufrió un atraco? /

T6⁸: sí /

MF⁹⁴: ¿nos puede explicar cómo fue ese hecho? /

T6⁹: serían sobre las 8 de la mañana / entró un señor / con un gorro / chaqueta oscura / y tapado hast- / llevaba una braga / tapad- / iba todo de oscuro / era así / de 1 metro 75 / metro 80 / delgadito / la piel era morena / o sea / el trozo que le vi / ojos oscuros / cejas negras / yo / pues / no puedo decir que fuera este señor / este señor / yo lo que digo es que entró en la panadería a preguntar / varios días / con la chica / yo lo reconocí de esto / el que me atracó / yo no / no lo puedo reconocer / realmente / porque / ese señor / iba cuabierto / si que / laa- / lo que se ve / sí / pero no lo puedo reconocer / realmente /

MF⁹⁵: vale / pero / a ver / entró una persona /

T6¹⁰: sí /

MF⁹⁶: cuando entró / ¿qué es lo que le dijo / a usted? /

T6¹¹: hablaba en susurros / y no le entendí / entonces me acerqué más / a ver qué quería / le pregunté / "¿qué le pongo? / ¿qué desea?" / y no le entendí otra vez / y me volví a acercar / entonces alargó una mano / sacó un cuchillo / algo que pinchaba / y me lo puso en el cuello / entonces sí que habló claro / y me dijo / "quiero todo el dinero" / .. e:: / fui a la caja / le di el dinero / me dijo / "no tengo bastante" / y le dije yo / "si quieres más / llévate la caja / porque no tengo más / aquí" / el chico cogió / dio media vuelta / y se fue /

MF⁹⁷: ¿qué cantidad de dinero se llevó? /

T6¹²: entre 100 y 150 /

MF⁹⁸: y el cuchillo / ¿se acuerda como era? /

T6¹³: no / no lo vi / realmente / solamente sentí el frio / y el que me estaba pinchando / y me acuerdo la sensación de miedo que tuve / porque estaba temblando mucho / y yo pensaba / en aquel momento / "me va a pinchar / porque está temblando mucho" / o sea / aquello que dices / realmente me asusté / más que por el cuchillo / porque lo veía tan .. tembloroso / que yo decía / "me pincha / realmente" /

MF⁹⁹: usted luego / al cabo del tiempo / acudió a las dependencias judiciales / a los juzgados /

T6¹⁴: sí /

MF¹⁰⁰: y se realizó un reconocimiento en rueda /

T6¹⁵: sí /

MF¹⁰¹: ¿usted reconoció a alguien en esa rueda? /

T6¹⁶: los reconocí / pero especifiqué que eran los que me habían entrado varias veces / repetidamente / a preguntar / pero que en ningún momento / me habían amenazado / ni me habían hecho nada / que yo no podía decir 100 por 100 / que eran esas- / ese muchacho / el que me había atracado /

MF¹⁰²: ¿y lo sigue afirmando? /

T6¹⁷: y lo sigo afirmando / sigo afirmando que / m:: / venían a preguntar / repetidas veces / unas veces él / y otras veces ella / en ningún momento me amenazaron ni nada / entraban / preguntaban / no se llevaban nada / y salían / o sea / me ratifico en todo lo que dije /

MF¹⁰³: no hay más preguntas /

J¹¹¹: señora letrada de la defensa /

AD¹¹⁰: no hay preguntas / señoría /

J¹¹²: una pregunta / ¿qué le preguntaban? / es que no entiendo esto de que venían luego / a preguntarle a la tienda /

T6¹⁸: puees / unas veces / el precio de una pasta / otras veces el horario de ventas / otras veces un- / cosas normales / que te entran a preguntar nor- ®

J¹¹³: ¿nunca compraban? /

T6¹⁹: nunca compraban / pero bueno / como esta gente / pues te pueden venir al cabo del día / .. 20 más /

J¹¹⁴: ¿y usted sospechó / que podía ser el mismo quee habíaa cometido-

T6²⁰: a ver / poor / en ningún momento pensé que fueran los que me venían a preguntar / y en aquel momento / lo único que pensaba / realmente / es / "me clava el cuchillo / porque está temblando" /

J¹¹⁵: sí / sí / lo sé / entiendo que pasó miedo / no / lo que le pregunto es / por qué- / por qué luego / habla de estas personas- /

T6²¹: Es que / a mí / la policía me preguntó / si yo reconocía / los que habían entrado a la tienda a preguntarme / vigilando / digo / "sí / a ver / han entrado varias veces / en ocasiones / pero yo siempre dije ®

J¹¹⁶: bien / ¿le enseñaron fotografías? /

T6²²: sí / me enseñaron fotos / yo los reconocí / en las fotos / luego fui al juzgado / ®

J¹¹⁷: perdone / de las fotografías / le dijeron / "de todas estas personas / ¿alguna ha entrado a preguntar?" /

T6²³: no / e:: / "¿reconoce al ladrón?" / y dije que no / me dijeron / "pero usted / ha visto a es- / a alguien de aquí" / y señalé las dos fotos / porque me entraban a preguntar / en repetidas ocasiones / durante más de una semana / o dos semanas / pero en ningún momento me han hecho nada /

J¹¹⁸: muy bien / ha quedado muy claro / muchas gracias / señora / puede sentarse detrás / o podrá marcharse / si así lo quiere / si así lo desea / podrá marcharse / respecto a laa / también el resto de testigos / si quieren / pueden marchar / ¿respecto a la prueba documental / ministerio fiscal? /

MF¹⁰⁴: reproducidos /

J¹¹⁹: Señora letrada de la defensa /

AD¹¹¹: por reproducida / señoría /

J¹²⁰: para conclusiones /

MF¹⁰⁵: hay un testigo de la defensa /

J¹²¹: hay perdón /

AD: [ay /]

MF¹⁰⁶: [¿ha] [(?) renunciado] él / oo? /

J¹²²: noo /

AD¹¹²: no / no / no / no / perdón /

J¹²³: ¿lo había propuesto? /

AD¹¹³: sí /

J¹²⁴: pues que entre /

AD¹¹⁴: es el padre dee / Juan Javier /

J¹²⁵: Ignacio Albiol / ... hola / buenos días / señor / ¿es usted el señor Ignacio Albiol Arnaldo / verdad?

T8¹: sí /

J¹²⁶: usted es / el padre / de la acusada / de la señora Murcia / ¿no? / no / perdón / del señor / será el padre del señor Juan Javier / usted / ¿verdad? /

T8²: Juan Javier Albiol /

J¹²⁷: bien / y a la señora Murcia la conoce / de que es la novia / o la pareja / de su hijo? /

T8³: sí /

J¹²⁸: bien / usted ha sido llamado a declarar a este acto / en calidad de testigo / todos los testigos están obligados a declarar / y decir la verdad / pero en su caso / como usted es el padre / del acusado /

T8⁴: sí /

J¹²⁹: respecto de a él / tiene derecho a acogerse / a la dispensa que prevé la ley / de no declarar nada que pueda perjudicar / directa / material / o moralmente / al que es su hijo /

sin embargo / si usted decide declarar / estará obligado a decir la verdad / como cualquier testigo bajo juramento / e incurrir en delito de falso testimonio / en caso contrario / ¿lo ha entendido? /

T8⁵: sí /

J¹³⁰: ¿quiere usted acogerse a la dispensaa / de no declarar / o quiere contestar? /

T8⁶: no / yo contesto /

J¹³¹: ¿jura o promete que va decir la verdad? /

T8⁷: lo juro /

J¹³²: le advierto que / en caso contrario / podrá incurrir en delito de falso testimonio / con penas de prisión o multa / conteste a las preguntas que le formule la letrada de la defensa /

AD¹¹⁵: con la venia / señoría / señor Albiol / el día 31 / usted acudió coon la señora Encarnación / y con su hijo / a la tienda / ¿por qué motivo? / a la panadería /

T8⁸: ¿qué? /

AD¹¹⁶: ¿por qué acudió? /

T8⁹: yo fui el día 30 / porque lo cogieron del cuello a mi hijo / y le- / y le arañaron / y entonces yo / fui / el día 31 / a decirle que lo iba a denunciar / entonces / dice / "es que tu hijo a robao" / digo / "mi hijo no ha robao" / dice / "y su nuera / tampoco" / "mi nuera / tampoco" / digo / porque mi nuera / no estaba / y entonces / estaban ellos en el bar / y yo fui a buscarlos / y digo / "mira / os acusan de esto" / entonces mi nuera me dijo / dice / "vamos a ver" / y entonces / se ve que ya lo tenían todo preparao / porque / como yo les dije / que les iba a denunciar / entonces / ¿por qué no lo denunciaron el día 31- / el día 30 / si entraron a robar / y lo denuncian el día 31? / ¿por qué? /

J¹³³: bien /

AD¹¹⁷: ¿cuando usted fue? /

T8¹⁰: cuando yo fui / entonces / ya es que no nos dio tiempo a nada / xxx de *mossos d'esquadra* / antes de salir de allí / que estaba yo / hablando con ella / yo me puse fuerte con ella /

AD¹¹⁸: Ignacio / lo que usted quería / era / aclarar [xxx] /

T8¹¹: [aclarar] / por qué / cogieron / a mi hijo / del cuello /

AD¹¹⁹: que no habían tenido nada [que ver] /

T8¹²: [que no habían] tenido nada /

AD¹²⁰: ¿cómo es su relación coon / con la familia de Rita? /

T8¹³: mal / ... mal porque / mi hijo / la primera vez que estuvo en la cárcel / fue la que salió / la que le ha acusao / ¿eh? / de obligarle a robar una mo- / una bicicleta / pa su hermano / para reyes /

J¹³⁴: bueno / noo nos interesa / ¿alguna pregunta más? /

AD¹²¹: no / señoría /

J¹³⁵: letrada defensa / ay / ministerio fiscal / ¿alguna pregunta? /

MF¹⁰⁷: sí / con la venia de su señoría / e:: / si su hijo no había hecho nada / ¿por qué sufrió esos arañazos en el cuello? /

T8¹⁴: ah / porque lo enganchó del cuello / él / porque le echaba las culpas / porque salió una mujer / y se creía que era / que / se puso pa que no la cogiera / porque mi hijo venía de ver a una señora / porque tuvo un xxx una bañera / tuvimos una rota / una bañera / y fue a buscar una chica / que era amiga nuestra / pa que nos arreglara el seguro / y entonces / él pasaba por allí / y lo engancharon del cuello /

J¹³⁶: bueno /

T8¹⁵: entonces yo fui / el día 31 /

MF¹⁰⁸: ya / ya / ya / no hay más preguntas /

J¹³⁷: no hay más preguntas / muchas gracias / señor Albiol / se puede sentar detrás / o se puede marchar / como quiera / respecto a prueba documental / el ministerio fiscal /

MF¹⁰⁹: por reproducida /

J¹³⁸: letrada /

AD¹²²: por reproducida / señoría /

J¹³⁹: para conclusiones / ministerio fiscal /

MF¹¹⁰: a definitivas /

J¹⁴⁰: letrada defensa /

AD¹²³: a definitivas /

J¹⁴¹: y paraa informe / brevemente / ministerio fiscal /

MF¹¹¹: sí / con la venia de su señoría / para interesar una sentencia condenatoria / respecto a los acusados / e:: / de conformidad / con las conclusiones / que acabamos de llevar a definitivas / y ello por entender / que los elementos principales / del caso / xxx / son los siguientes / en primer lugar / tanto la señora Encarnación Murcia Miguel / como el señor Juan Javier Albiol Rodríguez / han sido reconocidos / fotográficamente / por todos los perjudicados / tanto en dependencias policiales / donde fueron reconocidos fotográficamente / previa exhibición / de una serie de fotografías / así como también ha sido- / han sido reconocidos ambos / en rueda / por todos los perjudicados / e:: / también tenemos / como elemento probatorio / que el lugar / donde se producen los hechos / es decir / el atraco a la panadería Tanit / como el atraco a la panadería Panipan / están / cerca del domicilio donde viven / la señora Encarnación / y el señor Juan Javier Albiol / como así / han manifestado los dos / así com también / ambos son pareja / y / también entendemos / como elemento incriminatorio / pues / un modus operandi bastante similar / en los tres hechos / puesto que / siempre / entraba en la tienda / una de las personas / y luego / se quedaba / en actitud de vigilancia / otra persona / .. respecto al hecho / del 4 de diciembre de 2009 / la señora Encarnación Murcia / ha sido reconocida / como he dicho / tanto fotográficamente / como en rueda / así como también / no existe ningún tipo de dudas / que / portaba un cuchillo / puesto que este cuchillo / fue visto por la perjudicada / la señora Gómez Hijas / que lo ha descrito / con toda clase de señales y características /

diciendo que era un cuchillo largo / incluso dentado / este mismo cuchillo / también ha sido reconocido por el señor Eduardoo / Emilio Suárez Jimeno / como el cuchillo que le fue exhibido / para conseguir que huyesen / tanto la señora Encarnación / como el señor Juan Javier / el día 4 de diciembre de / 2009 / respecto a este segundo hecho / también ha sido reconocidos ambas personas / tanto en fotos / como en rueda / por tanto / entendemos que estos hechos / respecto a los indicios incriminatorios / han quedado suficientemente acreditados / respecto a la calificación de los hechos / entendemos que son / tres robos con violencia e intimidación / puesto que en el primer he- / día / día 4 de diciembre / así ha quedado acreditado / por la exhibición de un cuchillo / al igual que el día 27 de diciembre / en cuanto al día 30 de diciembre / si bien es cierto / que en el momento de entrar a la tienda / no se exhibió ningún tipo de cuchillo / también es cierto que / justamente / cuando el señor Eduardo / alertado por los gritos de su mujer / salió / resulta que se puso en medio / el señor Juan Javier Albiol / y es precisamente / en ese instante / cuando la señora Encarnación / enseña el cuchillo / para asegurar la huida / tanto de ella misma / como de su pareja / del señor Albiol Rodríguez / .. es amplia la jurisprudencia / donde considera / que se transforma el delito de hurto / en delito de robo / cuando se emplea / un arma / para proteger la huida / siempre y cuando / exista una relación de continuidad en la- / en el xxx / entendemos / que aquí / ha habido totalmente una continuidad / puesto que primero entra / y nada más salir / y ver / que su pareja está siendo- / o está forcejeando con señor Eduardo Suárez / y que / justamente / peligra la huida / porque lo pueden llegar a detener / es cuando exhibe el cuchillo / para asegurarse esta huida / por eso entendemos / que los tres hechos son / robos con violencia y- / perdón / utilización de instrumento peligroso / en grado de tentativa / puesto que en ninguno de los dos hechos / el primero y el tercero / lograron sustraer algo / en cuanto al día / 27 de diciembre / sí que se llegaron a sustraer / 150 euros de la caja / si bien es cierto / que la perjudicada que ha manifestado / que los reconoció / como las personas que entraron / aa preguntar / diferentes días / por precios / o por distintos conceptos / como los que tenía en la tienda / lo cierto es que en su declaración / que obra en folio 125 / establece que reconoce al señor Juan Javier / puesto que así lo reconoce / por la parte de la cara / que le vio / por nariz y cejas / que son xxx persona / que ha reconocido en rueda / declaración que ha sido ratificada / en el presente acto / puesto que al final / ha reconocido / ha dicho / que se ratifica / en todo lo dicho / y en todas sus declaraciones / por eso también / incluimos / oo interesamos / la sentencia condenatoria / por este hecho / junto con los otros dos anteriores /

J¹⁴²: señora letrada de la defensa / muy brevemente /

AD: [sí / con la venia /]

J¹⁴³: [por favor /] su turno para informe /

AD¹²⁴: con la venia / señoría / y empezando por el final / respecto del- / del robo con- / consumado / e:: / del que fue víctima / la señora María Concepción / yo no estoy de acuerdo / con el ministerio fiscal / ya que / precisamente / la declaración que obra / en el folio 125 / dice / precisamente / que no puede estar segura / de eso / al 100 por 100 / en este sentido / la jurisprudencia del Tribunal Supremo / sí que es amplia / cuando no se reconoce en- en- / rueda de reconocimiento / a la persona / por los hechos / por los cuales- / perdón / por los delitos- / por el delito / a een / el cual se le imputan / en los hechos / .. respecto de los hechos / cometidos el día 4 de diciembre / y el día 30 / a mí me parece / que hay una contradicción / respecto de los hechos manifestados en la minuta / que obra en el- / en el folioo / a partir del folio 28 / 28 / 29 / y 30 / con los hechos denunciados el día 15 / en primer lugar / me parece / que laa / la señora- / la señora Rita / cuando hace una descripción / de laa- / de la chica / que sale de la panadería / el día 30 / habla de una señora- / de una chica con aspecto toxicómano / para nada que ver / con laa / con la- / con la acusada / la señora Encarnación / ella tiene ya / una idea preconcebida / puesto que la conoce del barrio / como ha manifestado el ministerio fiscal / e:: / son precisamente / vecinos / la conoce / tienen una enemistad manifiesta / importante / y yo creo / que / en el momento que ella ve / el día 30 / aal / a la- / al señor Juan Javier / la señora Rita / decide / con todo- / con toda su intención / querer implicar / y querer perjudicar a la- / a la señora del- / del señor Juan Javier / a la mujer del señor Juan Javier / en primer lugar / esas manifestaciones / respecto del cuchillo / yo dudo mucho / que si / ese cuchillo / se le

exhibiera- / se le exhibió / en el día- / en el delito que se cometió / o que se intentó cometer / puesto que fue en grado de tentativa / el 4 de diciembre / desde luego / no lo olvido como lo hizo / el día 30 de diciembre / cuando los *mosos* se personaron en el local / en la panadería / esta señora / comenta / que fue víctima / el día 4 / fue víctima / de un intento de robo / e:: / lo lógico es / que si hubiese sido un robo / y le hubiesen intentado robar / y le hubiesen intentado- / le hubiesen amenazado con un cuchillo / desde luego / el hecho de haberle amenazado / y de haberle esgrimido un cuchillo / desde luego yo creo que no lo hubiese pasado por alto / entre el hecho de- / de seer / e:: / de robarle / que al fin y al cabo / ella no era la- / la titular / la dueña de la panadería / y el hecho de poner en peligro su vida / yo creo / que lo que no hubiese olvidado / es que / fue intimidada / que fue amenazada / con un cuchillo / y esto / el día 30 / cuando se persona la policía / en la panadería / lo pasa por alto / simplemente / dice que la reconoce del día 4 / como que también / la intentó robar / e:: / insiste / continúa diciendo / que no puede confirmar la identidad de laa / de la persona del día 4 / coincide con la del día 30 / esto / en la minuta del día 30 / cuando ella presenta la denuncia el día 31 / lo tiene clarísimo / .. cree que tenía la intención de robar / insisto / si el cuchillo lo hubiese visto / el día 4 / no le hubiese quedado- / no le hubiese quedado ninguna duda / de que efectivamente / la intención que tenía el día 30 / era robar / y no es así / ella no pone denuncia / porque no tiene claro / si la señora quería robar / si la señora se parecía o no / a la del día 4 / y en definitiva / la policía dice / que no lo tenía *massa clar* / ... respecto del aspecto toxicómano / pues insistir / hasta la saciedad / que la señora / no se ha sometido / a ningún tratamiento de des- / de desintoxicación / desde que ha ingresado en la cárcel / no toma nadaa / ha sido visitada por el médico / yy / bueno / no hace falta decir nada más / .. que se conocen de sobra / esto lo afirma ella misma / en el ar- / en la declaración / que presta / ante la policía / el día 31 / se conocen de sobra / por supuesto que se conocen de sobra / no solamente porque son del barrio / viven en el barrio / sino porque tienen una enemistad manifiesta / con la familia / desde hace 15 años / ...

J¹⁴⁴: vaya concluyendo / por favor / señora letrada /

AD¹²⁵: respecto de los hechos / cometidos el día 30 / m:: / también me resulta difícil creer / que una persona que vaya tapada con sudadera / que vaya tapada con gafas / hay un- / una importante contradicción / también / en la- / en los- / en la declaración vertida en este- / en este plenario / por el señor Eduardo / y por ella / e:: / que incluso contradicen / las que habían / lo que habían declarado / ante el juzgado de instrucción / ya no se aclaran / si la señora iba con sudadera y gafas / o si la señora iba / con una sudadera / y tapada la boca / en otro sentido / respecto de la prueba / también considero / que es una prueba viciada / tanto el reconocimiento fotográfico / como la rueda de reconocimiento / ¿por qué? / la rueda de reconocimiento / en todo caso / hubiese sido innecesaria / siempre y cuando / existe un conocimiento / e:: / de los- / de laas / de los atracadores / desde hace 15 años / con una enemistad / manifiesta / importante / y con unaas / bueno / con unas relación de vecindad / ellos se conocen del barrio / en segundo lugar / la prueba de reconocimiento / en el- / el número 1 / señoría / es laa / es la hermana del detenido / Inma Albiol / Inma Albiol Carpio / me parece / Inma Albiol Rodríguez / y see / se sitúa / precisamente / al lado dee / de la señora Encarnación / no hay / la señora Rita dice / que no las había visto nunca juntas / pero / se contradice ella misma / en sus declaraciones / cuando dice / que las reconoce de sobra / y que le- / y que les conoce del barrio / por lo tanto / yo entiendo que sí / que la rueda de reconocimiento / al verlas juntas / es motivo suficiente / para haberlas reconocido / también me extraña muchísimo / que la haya reconocido en la rueda / en la rueda fotográfica / cuando ella / define / está buscando a una mujer / de aspecto toxicómano / pálida / con las facciones muy marcadas / y reconoce a una señora rubia / con la cara redondita / y con un aspecto saludable / increíble / me llama la atención / me llama la aten[ción] /

J¹⁴⁵: bien / puede ir concluyendo /

AD¹²⁶: sí / señoría / por otro lado / también manifestar que el señor Juan Javier / e:: / tiene una pensión / tiene una pensión no contributiva / tiene / por tanto / sus ingresos / no tendría ninguna necesidad de- / de robar / y la señora también / la señora trabaja para el

ayuntamiento de Cornellà / donde presta sus servicios como jardinera / e:: / todos los días presta / como tenemos apuntado en las- /

J: mhm /

AD¹²⁷: en las nóminas / y respecto de las acciones / entendemos que el día 4 de diciembre / e:: / yo realmente / no creo que existiese ningún- / ningún / e:: / ma- / si es verdad / que existió el delito / cosa que dudo bastante / porque me parece muy raro / que no lo haya denunciado en su momento / ella dice / que ha denunciado / en muchas ocasiones / y que nunca se le ha tenido en cuenta / y realmente / ha terminado diciendo / que solamente ha denunciado / de todas las veces que ha denunciado / solam- / de todas las veces que ha sido objeto / de este delito / solamente / ha denunciado uno / con lo cual se contradice ella misma / en sus declaraciones / yy / entiendo que / insisto / de haber / de haberse cometido este delito / no creo / para nada / que hubiese existido el arma / por cuanto / de haber existido / el día 30 /

J¹⁴⁶: sí / ya lo ha dicho /

AD¹²⁸: también es cierto / que el día 30 / e:: / no se puede hablar de tentativa / ya que / en este sentido / el hecho de entrar / e:: / no da principio / no da xxx / a ninguna actividad delictiva / que es realmente / lo que ha declarado la señora Rita / es más / dice / que no llega a entrar / ella chilla / ella chilla / y su marido / su marido sale / con lo cual / esta sería la acción / la acción que / con la que se está enjuiciando / por tanto / señoría / entendemos que debe dictar / una sentencia absolutoria / con todos los pronunciamientos favorables / y en este momento / sobre la libertad de la- / de la detenida / me gustaría / también / que fuese puesta / inmediatamente / en libertad / por todas las contradicciones que hemos puesto xxx /

J¹⁴⁷: bien / sí / antes de resolver sobre la situación personal / señor Albiol / ¿quiere usted añadir / algo más en su defensa / en su derecho a la última palabra? /

ACU2³⁰: sí /

J¹⁴⁸: bien / pues ahora / acérquenle el micrófono / ... bueno / no hace falta que se levante / iremos más rápido / bueno / no hace falta el micrófono / hable / hable /

ACU2³¹: bueno / yo / en primer lugar / a mí / no me hace falta el dinero / yo cobro una pensión / y ella cobraba / también / y gracias a Dios / tengo una familia que me apoya en todo / eso de primeras / yy / Rita Fernández / Rita Gómez / e:: / pues / no sé / yo pagué / 4 años / 2 meses / y un día / porque ella me compró una bicicleta / para su hermano / xxx / luego / me compró una medalla de la ®

J¹⁴⁹: sí / señor / si quiere añadir / algo más / en su defensa / respecto a los hechos / por los que se le acusan / no me explique otras cosas / por favor /

ACU2³²: vale / que bueno / en definitiva / que a mí / no me hace falta robar ®

J¹⁵⁰: ha quedao claro /

ACU2³³: que estoy muy bien / y llevo 2 años / fenómeno /

J¹⁵¹: muy bien / perfecto / se pone usted / se- / en pie / señoraa Encarnación Murcia / quiere usted añadir / algo más en su defensa / en su derecho a la última palabra? /

ACU1²³: sí /

J¹⁵²: bien /

ACU1²⁴: pues / yo alego que / no sé / si voy a salir de aquí / llevo 5 meses en la prisión / injustamente / por unas rencillas familiares / e:: / porque tiene todas las pruebas / solamente deseo / que esta señora / pase / los 5 meses que yo he pasado / en esa prisión / y no tengo nada más que alegar /

J¹⁵³: muy bien / espérese / espérese / quédese en pie / respecto a la situación / personal / de la acusada / que se haya en prisión preventiva por esta causaa / ante la solicitud / de la libertad / interesada por la defensa / el ministerio fiscal / ¿algo que alegar? /

MF¹¹²: sí / con la venia de su señoría / nos oponemos a esta decisión / por dos razones /
xxx

J¹⁵⁴: bien / a pesar de la oposición / del ministerio fiscal / se va a resolver / en este acto / acordar la libertad provisional / de la señora Encarnación Murcia Miguel / a la vistaa que / se acordó la prisión preventiva / para asegurar su presencia / en acto de juicio / y el juicio se ha podido / celebrar con la presenciaa / de la misma / todo ello / sin perjuicio del resultado / de la sentencia que se dictará / posteriormente / y con la obligación / de acudir al juzgado / cada vez que pueda ser llamada / y estar siempre a disposición del juzgado / y que / cuando en el día de hoy / la dejen en libertad / designe el domicilio / para que pueda ser / siempre localizada / por parte del juzgado / no existiendo más motivos / para mantener la prisión preventiva / por cuanto no puede ser / una pena anticipada / de la posible sentencia / condenatoria / se resolverá hoy mismo / en resolución aparte / hoy se le comunicará / ahora / igualmente / ingresaráa en el centro / para que se proceda allí a la excarcelación / y quedados los autos conclusos / para dictar sentencia /

Caso número 10. Sentencia

En Barcelona a treinta de junio de dos mil diez.

Vistos por la Ilma. Sra. Eva Martín Romero, magistrada juez sustituta de este Juzgado Penal nº uno con sede en esta ciudad, en juicio oral y público, los presentes autos de procedimiento abreviado, al margen referenciados, seguidos por un delito de robo con violencia e intimidación y uso de instrumento peligroso en grado de tentativa de los arts. 237, 242.1º y 2º CP en relación con los arts. 16 y 62 CP y por otro delito de robo con violencia e intimidación y uso de instrumento en grado de tentativa de los arts. 237, 242.1º y 2º CP en relación con los arts. 16 y 62 CP, contra Encarnación Murcia Miguel, con DNI 12.345.678A, con antecedentes penales cancelados, en prisión provisional por la presente causa desde el 4-1-10 hasta el 25-05-10 y por un delito de robo con violencia e intimidación de los arts. 237, 242.1º y 2º CP y por otro delito de robo con violencia e intimidación y uso de instrumento peligroso en grado de tentativa de los arts. 237, 242.1º y 2º CP en relación con los arts. 16 y 62 CP, contra Juan Javier Albiol Rodríguez, con DNI 98.765.432B, con antecedentes penales, en prisión provisional por la presente causa desde el 4-1-10 hasta el 19-03-10; ambos mayores de edad y cuyos demás datos y circunstancias personales obran en autos; hallándose ambos representados por el procurador de los tribunales Sr. Antonio Fermí Grau y defendidos ambos por la letrada Sra. Anunciación de Jaimes González en sustitución de la letrada Sra. Elvira Malla González. Ejerce la acusación pública, el ministerio fiscal representado por la Ilma. Sra. Pamela García en la representación que la ley le otorga.

Antecedentes de Hecho

Primero.- Los presentes autos de procedimiento abreviado dimanar de las diligencias previas nº 4443/09 (acumuladas las diligencias previas 2226/09) del Juzgado de Instrucción nº 1 de Barcelona, incoadas en virtud de atestado policial.

Segundo.- En el acto del juicio oral, celebrado con la asistencia de los acusados, tras la práctica de la prueba en su día propuesta y admitida, el ministerio fiscal ha elevado a definitivas sus conclusiones provisionales, calificando definitivamente los hechos como constitutivos de a) un delito de robo con violencia e intimidación y uso de instrumento peligroso en grado de tentativa de los arts. 237, 242.1º y 2º CP en relación con los arts. 16 y 62 CP, de b) un delito de robo con violencia e intimidación de los arts. 237, 242.1º y 2º CP y de c) un delito de robo con violencia e intimidación y uso de instrumento en grado de tentativa de los arts. 237, 242.1º y 2º CP en relación con los arts. 16 y 62 CP, reputando autora a la acusada Encarnación Murcia Miguel de los delitos a) y c), sin concurrencia de circunstancias modificativas de su responsabilidad criminal, y reputando autor al acusado Juan Javier Albiol Rodríguez de los delitos b) y c), concurriendo en el mismo la circunstancia agravante de reincidencia del art. 22.8º CP, interesando se imponga la acusada Encarnación, por cada uno de los delitos a) y c) la pena de 3 años de prisión, con inhabilitación especial para el derecho del sufragio pasivo durante el tiempo que dure la condena y al pago de la mitad de las costas procesales, e interesando se imponga al acusado Juan Javier, por el delito b) la pena de 5 años de prisión, con inhabilitación especial para el derecho del sufragio pasivo durante el tiempo que dure la condena, y por el delito c) la pena de 3 años y 5 meses de prisión, con inhabilitación especial para el derecho del sufragio pasivo durante el tiempo que dure la condena y al pago de la mitad de las costas procesales.

Tercero.- La defensa letrada, en igual trámite, ha elevado a definitivas sus conclusiones provisionales en solicitud de libre absolución de sus patrocinados con todos los pronunciamientos favorables.

Cuarto.- En la tramitación del presente procedimiento se han observado las garantías y demás prescripciones legales, excepto las relativas al plazo para dictar sentencia debido al elevado volumen de trabajo del juzgado.

Hechos Probados

Primero.- Resulta probado y así se declara que sobre las 19:00 horas del día 4 de diciembre de 2009, una mujer, con la intención de obtener un ilícito beneficio económico, penetró en la panadería Tanit sita en la calle Ntra. Sra. del Pilar nº 130 de la localidad de Cornellà, y se acercó a la empleada del establecimiento Rita Gómez Hijas diciéndole que le diera el dinero que había en la caja registradora al

tiempo que le esgrimía un machete, situación que fue recriminada por un hombre cuya identidad se desconoce y que provocó que saliera corriendo sin obtener su propósito. No ha resultado probado que dicha mujer fuera la acusada Encarnación Murcia Miguel, con DNI 12.345.678A y con antecedentes penales cancelados.

Segundo.- Resulta probado y así se declara que sobre las 8:00 horas del día 27 de diciembre de 2009, un hombre, con la intención de obtener un ilícito beneficio económico, penetró en la panadería Panipansita en la calle Pérez Galdós nº 4 de Esplugues, y se acercó a la empleada del establecimiento María Concepción Bunete Cánova diciéndole que le diera el dinero que había en la caja registradora al tiempo que le ponía un objeto punzante en su buello, obteniendo así 150 euros tras lo que se fue del establecimiento. No ha resultado probado que dicho hombre fuera el acusado Juan Javier Albiol Rodríguez, con DNI 98.765.432B y con antecedentes penales, al haber sido condenado, entre otras, por sentencia firme de fecha 14 de junio de 2008 dictada por el Juzgado Penal nº 22 de Barcelona como autor de un delito de robo con fuerza en las cosas a la pena de 7 meses de prisión.

Tercero.- Resulta probado y así se declara que sobre las 20:30 horas del día 30 de diciembre de 2009, una mujer con la intención de obtener un ilícito beneficio económico, se dirigió a la panadería Tanit sita en la calle Ntra. Sra. del Pilar nº 130 de la localidad de Cornellà, donde se encontraba de nuevo la empleada Rita Gómez Hijas quién la reconoció como la persona que había entrado el día 4 de diciembre de 2009 por lo que gritó pidiendo ayuda, lo que provocó que saliera de la trastienda su pareja sentimental Eduardo Suárez Jimeno y que la mujer saliera corriendo sin conseguir su propósito, Eduardo Suárez Jimeno, salió corriendo tras la misma para evitar su huida.

No ha quedado probado que dicha mujer fuera la acusada Encarnación Murcia Miguel ni que se hubiera puesto de común acuerdo con el acusado Juan Javier Albiol Rodríguez para entrar en el establecimiento mientras él se quedaba en el exterior.

Resulta probado y así se declara que al salir Eduardo Suárez Jimeno del establecimiento siguiendo a la mujer que había entrado en el mismo, se encontró con el acusado Juan Javier Albiol Rodríguez.

No ha quedado probado que el acusado Juan Javier Albiol Rodríguez se interpuso obstaculizando el paso de Eduardo, agarrándole por la chaqueta y forcejeando los dos hombres, ni que la acusada Encarnación Murcia Miguel tras observar dicha situación se dirigiera a Eduardo esgrimiendo un cuchillo para conseguir que el acusado pudiera liberarse y marchar del lugar, no obteniendo su propósito y abandonando la acusada el lugar.

Cuarto.- Los perjudicados no reclaman por estos hechos.

Quinto.- La acusada Encarnación Murcia Miguel ha permanecido en prisión preventiva por esta causa desde el 4 de enero de 2010 hasta el 25 de mayo de 2010 y el acusado Juan Javier Albiol Rodríguez ha permanecido en prisión preventiva por esta causa desde el 4 de enero de 2010 hasta el 19 de marzo de 2010.

Fundamentos de Derecho

Primero.- Los hechos declarados probados son constitutivos de dos delitos de robo con violencia e intimidación y uso de instrumento peligroso en grado de tentativa de los arts. 237, 242.1º y 2º CP en relación con los arts. 16 y 62 CP, y de un delito de robo con violencia e intimidación de los arts. 237, 242.1º y 2º CP, sin que haya quedado acreditada sin embargo la autoría de ambos acusados en los hechos objeto de acusación, en los términos indicados en el escrito de acusación del ministerio fiscal, al existir serias dudas sobre la identificación de ambos acusados.

En efecto, ambos acusados negaron su participación en los hechos objeto de acusación. En el acto del juicio oral la acusada Encarnación negó los hechos, al igual que ya hiciera en su declaración en sede de instrucción (fs. 102-103) aseguró que ni el día 4 de diciembre ni el día 30 de diciembre de 2009 entró a ninguno de los establecimientos indicados para cometer ningún robo, asegurando que cree que la denuncian porque es la pareja del acusado Juan Javier y que como es el día 30 de diciembre del 2009

el acusado pasaba por allí, y existen antiguas rencillas familiares entre Rita Gómez y el acusado, pues le denunciaron también a ella por ser su pareja.

Por su parte el acusado Juan Javier, también negó los hechos al igual que ya hiciera en su declaración en sede de instrucción (fs. 115-116), asegurando que tampoco cometió ninguno de los hechos que se le imputan, que el día 27 de diciembre no entró en ningún establecimiento, y que el día 30 de diciembre no efectuó labores de vigilancia, y que lo único que ocurrió ese día es que cruzaba un paso de zebra cuando se encontró con Eduardo Suárez que seguía a una persona con la cara tapada (no pudiendo concretar si era hombre y mujer), cuando al encontrarse con el acusado le cogió del brazo y le dijo "tú ibas con ella", refiriéndose a la chica que salió corriendo y que dijo le acababa de robar.

El acusado declaró finalmente que esperó que llegara la policía y que cuando le preguntaron dónde estaba su pareja, dijo que en casa, y que podían ir a comprobarlo. Declaró también que la denunciante Rita Gómez le tiene manía, porque hace muchos años él mantuvo una relación sentimental con la hermana de aquélla, que tuvo que abortar, y desde entonces han mantenido malas relaciones.

Ambos acusados declararon que a la fecha de los hechos tenían ingresos suficientes, pues él cobraba una pensión no contributiva y ella trabajaba y que no tenían ninguna necesidad de robar, acreditando tal extremo la acusada con el certificado de empresa aportado al acto del juicio oral y unido al acta del juicio, aportando también una libreta de la Caixa de Sabadell que acredita sus ingresos así como que el día 27 de diciembre de 2009, extrajo unos 835 euros en efectivo, por lo que ninguna necesidad tenía de robar, lo que también se unió al acta de la vista oral. Por su parte el acusado aportó en su día informe del "Equip de Tractaments" de la Direcció General d'Execució Penal a la Comunitat i Justícia Juvenil (fs. 223 bis, 224bis, y 235 a 236) de fecha 29 de diciembre de 2009, del que se desprende que el acusado en los últimos meses su evolución ha sido muy positivo, cumpliendo con los acuerdos terapéuticos y reconstruyendo su vida a todos los niveles.

Segundo.- Respecto a los hechos ocurridos el 27 de diciembre de 2009, en la panadería Panipan, del que se sigue sólo acusación respecto del acusado, declaró la entonces dependiente del establecimiento, María Concepción Bunete Cánova, que el día de los hechos entró un hombre vestido todo oscuro "y con una braga, que le tapaba la cara", pudiéndole ver sólo los ojos, oscuros y las cejas, negras, manifestando en el acto del juicio oral, hallándose el acusado presente, que no se puede asegurar que el acusado sea dicho hombre porque iba con el rostro cubierto.

Preguntada que fue entonces por los reconocimientos fotográficos obrantes en autos (fs. 55-58) de los dos acusados, así como por los reconocimientos en rueda de los mismos (fs. 121-124), declaró que lo que se le preguntó entonces es si les conocía de haber ido al establecimiento por los precios, sin comprar nada, respondiendo ella que sí, sin que en ningún momento alguno dijera que el acusado es la misma persona que entró aquél día y la amenazó con un cuchillo, para que le entregara el dinero de la caja, apoderándose así de entre 100 y 150 euros. De hecho, tal manifestación efectuada por la testigo ya obra en el reconocimiento fotográfico, no así en el reconocimiento en rueda.

Es por ello que no existe ninguna prueba de cargo apta y suficiente para atribuir al acusado Juan Javier, los hechos ocurridos el día 27 de noviembre, por las declaraciones efectuadas por la única testigo presencial de los hechos, la Sra. Bunete, que manifestó no poder asegurar que el acusado fuera el hombre que cometió el indicado robo, aclarando también que en ningún momento a lo largo de todo el procedimiento, ha declarado en dicho sentido, por lo que procede dictar un procedimiento absolutorio respecto del acusado y de dicho delito, no habiéndose seguido acusación contra la acusada por tales hechos.

Tercero.- Respecto a los hechos ocurridos el día 4 de diciembre y el día 30 de diciembre de 2009 se van a analizar conjuntamente, puesto que se perpetran los robos en el mismo establecimiento Panipan, y puesto que la identificación que se realiza de la acusada, respecto a los hechos del día 4 de noviembre, en los que sólo ella es acusada, se efectúan a partir de los ocurridos el día 30 de diciembre de 2009, en los que ambos son acusados.

Declaró en el acto del juicio oral en calidad de testigo la Sra. Rita Gómez, dependiente de la panadería Tanit, que el día 4 de diciembre de 2009 una mujer entró y le dijo que abriera la caja, mientras le mostraba

un machete (bastante grande, adentado y con el mango negro) que sacó del bolso y puso encima del bolso, marchando la mujer sin conseguir su propósito al ser sorprendida por un señor que pasaba por la calle.

Respecto a los hechos ocurridos el día 30 de diciembre de 2009 declaró que otra vez volvió una mujer, que no llegó a la puerta, ni llegó a decir nada, cuando la testigo empezó a gritar diciendo que le iban a atracar (pues era la misma que el primer día), marchando la mujer corriendo y siendo seguida por su marido. La testigo declaró que cuando salió a la calle vio cómo su marido se encontró al acusado, y su marido le agarró para que no huyera, regresando entonces la mujer y esgrimiendo el machete a su marido.

Respecto al modo en que efectuó la identificación de ambos acusados, declaró la testigo que efectuó un reconocimiento fotográfico, que primero le trajeron una foto de ella y la reconoció y después a él lo reconoció porque lo conoce del barrio, declarando no tener resentimiento contra el acusado por ningún motivo, asegurando que sólo ha cometido los robos y que no le ha hecho nada más.

Sin embargo, cuando fue preguntada por lo indicado por el acusado, esto es, que el acusado había mantenido una relación sentimental con su hermana, hace años, y que ella quedó embarazada y tuvo que abortar, dijo que es cierto, lo que además viene confirmado por la testifica de la hermana de la declarante, Virginia, efectuada en sede de instrucción (f. 240). Todo ello sin duda acredita que conocía de antes al acusado, por lo que el reconocimiento fotográfico obrante a los folios 33 y 34 de las declaraciones no gozan de validez, lo que contamina también la rueda de reconocimiento obrante al folio 120 de las actuaciones.

Asimismo es de ver que la testigo en todo momento omitió a lo largo de todo el procedimiento no sólo conocer de antes al acusado, al que definió como "un hombre", sino que en realidad habían sido cuñados, ocultando también las malas relaciones que mantienen desde entonces, por lo que su testimonio no goza de la imparcialidad subjetiva necesaria para constituir única prueba de cargo. Preguntada que fue la testigo sobre la carga aportada en el acto del juicio oral por el acusado, fechada el 25 de mayo de 1995 y en la que la testigo figura como remitente, dijo no reconocerla, y si bien es cierto que ninguna prueba se ha efectuado al respecto al hecho que fuera remitida y escrita por la misma, resulta también extraño que se haya en la actualidad confeccionado ex proceso una carta con el sello de correos de 1995.

Respecto a la identificación que la testigo efectuó de la acusada Encarnación, también existen serias dudas, por cuanto es de ver que cuando el día 30 de diciembre de 2009 los agentes de los Mossos d'Esquadra acudieron al lugar de los hechos, la testigo declaró que la mujer que entró en el establecimiento era "una mujer de unos 45 años, de 1'70 de altura, vestida de oscuro con capucha y con gafas de sol de aspecto toxicómano", sin poder ofrecer más detalles de su descripción física, reconociendo sin embargo fotográficamente al día siguiente a la acusada (fs. 37-38), aunque con dudas, especificando que tenía el "pelo moreno y llevaba gafas de sol".

Pues bien se da la circunstancia que la testigo admite que el día 31 de diciembre de 2009, el padre del acusado, comparece junto con su hijo (el acusado) y su pareja (la acusada) al establecimiento para aclarar los hechos (habiendo la testigo llamado a la policía por unas supuestas amenazas según consta documentado al atestado policial al folio 12 de las actuaciones, no siendo hasta entonces que se procede a la identificación de los autores, y siendo también entonces, y después de haber visto a la acusada, cuando efectúa el reconocimiento fotográfico, que por tanto también estaría viciado, y consiguientemente también la rueda de reconocimiento obrante al folio 122 de las actuaciones.

Resulta claro que la testigo antes no podía identificar a la acusada, pues los hechos ocurridos el día 4 de diciembre de 2009 no fueron denunciados, aprovechando los hechos ocurridos el día 30 de diciembre de 2009, para asegurar que se trataba de la misma persona.

Declaró también finalmente en calidad de testigo el Sr. Eduardo Suárez, que aseguró nada poder decir respecto a los hechos ocurridos el día 4 de diciembre de 2009 y declarando respecto a lo ocurrido el día 30 de diciembre, que estaba en el fregadero, cuando escuchó a su mujer, la Sra. Rita Gómez, que decía que alguien entraba a robar, saliendo él de inmediato y viendo a una "persona alta, delgadita y tapada", con un "pasamontañas o algo así", incurriendo así en contradicción con lo manifestado por su esposa que dijo que tan sólo llevaba una capucha y gafas de sol, motivo por el que pudo reconocerla, habiendo manifestado sin embargo, su marido, el testigo, que no pudo verle la cara, porque la llevaba tapada por completo.

Declaró el testigo que al ver su presencia la mujer salió corriendo, y él tras ella, hasta que fue interceptado por el acusado, a quién se encontró por el camino, y se puso en medio, obstaculizándole el paso y agarrándole, empezando entonces un forcejeo entre ambos, regresando la mujer y esgrimiéndole un cuchillo, sin decirle nada y marchando a continuación, quedándose él con el acusado hasta que vino la policía. Preguntado que fuer por si su esposa pudo ver como la mujer esgrimía el machete dijo que no, incurriendo de nuevo en contradicción con lo manifestado por aquélla.

Respecto al reconocimiento en rueda que efectuó de la acusada obrante al folio 123 de las actuaciones (no constando que efectuara en su día reconocimiento fotográfico), si como ha declarado en el acto del juicio oral no pudo verle la cara, dijo que "lo sabe seguro por la altura y la constitución", lo que sin duda resulta poco creíble, pues hay muchas mujeres con igual altura y constitución de la acusada, sin que dicho reconocimiento pueda tener por tanto validez alguna, constando además, que el testigo también ya había visto a la acusada, cuando ésta y el acusado voluntariamente acudieron el día 31 de diciembre de 2009, para aclarar lo que había sucedido el día anterior.

Respecto a la identificación del acusado por parte del testigo, no cabe en este caso, ninguna duda, habiendo admitido el acusado encontrarse con el testigo e iniciándose un forcejeo entre ellos, pues aquél le dijo que había participado en el robo, sin que de ello puedan inferirse funciones de vigilancia por parte del acusado, hallándose ante versiones estrictamente contradictorias, sin que pueda darse mayor credibilidad a una que a otra, atendidas las contradicciones en las que ha incurrido el testigo, y la falta de credibilidad en cuanto al reconocimiento efectuado en rueda.

No existe otra prueba que la anteriormente dicha, en relación a los hechos ocurridos el día 4 de diciembre y el 30 de diciembre de 2009, en la panadería Tanit, por lo que no ha resultado acreditada la participación de los acusados en los hechos objeto de acusación, existiendo serias dudas sobre la identificación que los mismos han efectuado los testigos que han depuesto en el acto del juicio oral, que por otra parte no gozan de la exigida ausencia de incredulidad subjetiva, pues no puede descartarse en los perjudicados/ denunciantes, especialmente en Rita Gómez, la existencia de un móvil espurio en la acusación, atendidas las malas relaciones que mantiene con el acusado, habiendo ocultado en sus primeras declaraciones y en los reconocimientos fotográficos y en rueda que le conocía e incluso que llegaron a ser cuñados. El resentimiento y enemistad de la testigo hacia el acusado pudo fácilmente observarse en el acto del juicio oral atendido tanto el tono, como seguridad de su declaración afirmando a todas las preguntas que seguro que el acusado era cómplice de la mujer que entró en la tienda, sin que siquiera se le preguntara. El testigo Eduardo Suárez es esposo de la primera, declarando por tanto en el mismo sentido que aquélla.

Significar finalmente que la única testigo imparcial de los hechos (aunque sean hechos ocurridos en día distinto, pero con igual procedimiento), la Sra. Bunete, declaró no poder identificar a los acusados, no habiéndolo tampoco hecho a lo largo de todo el procedimiento, pues aseguró que la mujer que entró iba con la cara tapada, lo que imposibilita que la reconociera.

Cuarto.- De la prueba practicada, se concluye la inexistencia de pruebas siquiera periféricas confirmativas de los asertos de la acusación que nada ha probado. Por lo que, con independencia de las sospechas que puedan existir sobre los acusados, formalmente no se ha producido prueba de cargo suficiente para fundar una sentencia condenatoria, cual la pretendida, que reclamaba una mayor carga y resultado probatorio.

El art. 24.2º de la Constitución consagra el principio de presunción de inocencia como inspirador de la actividad jurisdiccional, que repercute especialmente en el proceso penal. Solo una prueba de cargo concreta o suficientemente indiciaria y racional, puede enervar dicha presunción "ex lege" y "iuris tantum", permitiendo que se condene a un acusado por la comisión de un hecho tipificado en la ley como ilícito penal, con restricción del derecho fundamental a la libertad y la minusvaloración social que todo pronunciamiento condenatorio supone. Debe por ello valorarse siempre las pruebas aportadas a juicio, teniendo en cuenta el principio jurídico "in dubio pro reo", de forma que, si de la actividad probatoria desplegada por la acusación pública y/o particular no resulta acreditada de forma indubitada la realización del hecho por la persona a quien se imputa, el juez debe optar por la libre absolución, tal y como ha recordado reiteradamente la jurisprudencia de nuestro Tribunal Constitucional, de la que son amplio exponente las STC de 31/01/83, 21/12/87, 29/10/90 y 11/02/91, entre otras muchas. Y ello debe ser así, aún cuando tal insuficiencia de pruebas pudiera generar una hipotética impunidad del culpable, ya que

toda resolución condenatoria en sede penal, jamás puede sustentarse sólo en meras sospechas, sin apoyo de pruebas de cargo directas suficientes tanto sobre la realidad del hecho como sobre la participación del imputado. Cuando se carece de tales pruebas evidenciales, debe ser posible por lo menos poder reconstruir el "iter criminis" mediante una cadena probada de indicios racionales incriminatorios, que a la postre, nos lleven a la convicción judicial plena de culpabilidad en los términos previstos en el art. 741 de la LECrim.

Ello no acaece en el presente supuesto en el que no existe absolutamente ninguna prueba de cargo, apta y suficiente, para incriminar de los hechos a ambos acusados y enervar la presunción de inocencia que les ampara. La actividad probatoria practicada en el juicio oral, resulta a todas luces insuficiente para fundar una sentencia condenatoria por lo que procede el dictado de un pronunciamiento absolutorio.

Quinto.- No declarada la autoría ni participación de los acusados en ningún hecho típico, no cabe hablar ni de circunstancias modificativas de una responsabilidad penal inexistente ni, por ende, tampoco de una responsabilidad civil ex delicto.

Sexto.- Por mandato del artículo 123 del Código Penal y 240 de la LECrim, a sensu contrario de los mismos, deben declararse las costas de oficio.

Vistos los artículos citados y los de general y pertinente aplicación al caso juzgado,

Fallo

Que debo absolver y absuelvo a Encarnación Murcia Miguel, con DNI 12.345.678A, del delito de robo con violencia e intimidación y uso de instrumento peligroso en grado de tentativa de los arts. 237, 242.1º y 2º CP en relación con los arts. 16 y 62 CP y del delito de robo con violencia e intimidación y uso de instrumento peligroso en grado de tentativa de los arts. 237, 242.1º y 2º CP en relación con los arts. 16 y 62 CP, y a Juan Javier Albiol Rodríguez, con DNI 98.765.432B, del delito de robo con violencia e intimidación de los arts. 237, 242.1º y 2º CP y del delito de robo con violencia e intimidación y uso de instrumento peligroso en grado de tentativa de los arts. 237, 242.1º y 2º CP en relación con los arts. 16 y 62 CP, por los que venían siendo acusados. Decretándose de oficio las costas procesales causadas.

ANEXO II

FRECUENCIA DE PREGUNTAS FORMULADAS POR LA DEFENSA

1. PREGUNTAS GRAMATICALES O PRAGMÁTICAS

Número	de	2
procedimiento:		
Sentencia:		Condenatoria
Intervención:		AD ⁴ : pero / ustedes le intentaron contactar / para que tomara- / para cerrar el atestado / para tomarle declaración / pero no- / ella no se personó /
Finalidad:		Que el interlocutor indique si se intentó contactar con a demandante para tomarle declaración y que ésta no se personó en las dependencias policiales.
Número	de	3
procedimiento:		
Sentencia:		Condenatoria
Intervención:		AD ³ : e:: / usted / m:: / ha sido condenado por agredir aa ®
Finalidad:		Que el interlocutor reconozca una condena anterior.
Número	de	8
procedimiento:		
Sentencia:		Condenatoria
Intervención:		AD ¹⁷ : e:: / usted ha realizado tratamientos en centros de deshabituación /
Finalidad:		Que el interlocutor reconozca que ha seguido tratamientos de deshabituación en centros especializados.
Número	de	8
procedimiento:		
Sentencia:		Condenatoria
Intervención:		AD ²² : se encontraba peor /
Finalidad:		Que el interlocutor reconozca que el día de los hechos se encontraba peor de lo que estaba antes.
Número	de	8
procedimiento:		
Sentencia:		Condenatoria
Intervención:		AD ³⁰ : e:: / al día siguiente / usted acompañó a la policía / al domicilio / de donde había sacado el arma / yy además / que es un señor que le vende a usted la droga / ¿no? /
Finalidad:		Que el interlocutor confirme si al día siguiente de producirse los hechos acompañó a la policía al domicilio donde había comprado el arma, lugar en el que también compra droga.
Comentario:		La interrogación pragmática se acompaña de un marcador metadiscursivo con valor apelativo que busca la confirmación de

la misma por parte del interlocutor.

Número de 8
procedimiento:
Sentencia: Condenatoria
Intervención: AD³⁶: el señor García / les dijo desde dónde llamaba /
Finalidad: Que el interlocutor confirme si el acusado indicó a la policía el lugar desde el que llamaba.

Número de 8
procedimiento:
Sentencia: Condenatoria
Intervención: AD⁵¹: se podría decir / que estaba en un evidente estado de depresión / ...
Finalidad: Que el interlocutor indique si, en su opinión, el acusado se encontraba en estado depresivo

Número de 8
procedimiento:
Sentencia: Condenatoria
Intervención: AD⁵⁴: no les dijeron que problemaa /
Finalidad: Que el interlocutor confirme que los facultativos médicos no les dijeron por qué motivo el acusado se quedó ingresado en el centro Talanta el día de autos.

Número de 8
procedimiento:
Sentencia: Condenatoria
Intervención: AD⁶¹: ya / pero consta en el atestado quee / quee / que él les manifestó / que había sido él el que había llamado al 088 /
Finalidad: Que el interlocutor confirme que el acusado había llamado al 088.

Número de 8
procedimiento:
Sentencia: Condenatoria
Intervención: AD⁶²: manifestando que se quería suicidar /
Finalidad: Que el interlocutor confirme que el acusado manifestó que se quería suicidar.

Número de 8
procedimiento:
Sentencia: Condenatoria
Intervención: AD⁶⁶: a ver / desde el momento en que ustedes llaman aa / a una ambulancia / es porque ven que el señor no está bien / ¿no? /
Finalidad: Que el interlocutor confirme que decidieron llamar a una ambulancia porque el acusado no se encontraba bien.
Comentario: La interrogación pragmática se acompaña de un marcador metadiscursivo con valor apelativo que busca la confirmación de la misma por parte del testigo.

Número procedimiento:	de 8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁸¹: yaa / otra pregunta / que le quiero formular es / e:: / usted dice que mi defendido / pues hacía unos gestos con la cabeza / y que se le veía como sii / estuviera en una situación incómoda / ¿no? /
Finalidad:	Que el interlocutor confirme el estado físico y psíquico en el que se encontraba el acusado el día de autos.
Comentario:	La interrogación pragmática se acompaña de un marcador metadiscursivo con valor apelativo que busca la confirmación de la misma por parte del taxista.
Número procedimiento:	de 8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁸²: e:: / y usted lo relacionó con el hecho de que él no quería pagarle / y tal y cual /
Finalidad:	Que el interlocutor confirme que relacionó los movimientos que hacía el acusado con el hecho de no querer pagarle por el servicio que le prestó.
Número procedimiento:	de 8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁹¹: o sea / que es más problema del cartucho que del arma /
Finalidad:	Que el interlocutor confirme que el problema del arma se debe al cartucho y no a la propia arma
Número procedimiento:	de 8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁹²: bueno / pero podía deberse al más estado del arma / ¿eh? / cabe esa posibilidad /
Finalidad:	Que el interlocutor vuelva a confirmar si realmente es posible que el fallo del arma se deba al cartucho.
Comentario:	La interrogación pragmática se acompaña con un marcador metadiscursivo con valor apelativo que busca la confirmación de la misma por parte del perito.
Número procedimiento:	de 6
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁵: o sea que / ¿desde el 2008 / no tienen ningún tipo de relación personal /
Finalidad:	Que el interlocutor confirme que no mantiene ningún tipo de relación personal con el acusado.
Comentario:	La transcripción empleada da cuenta de que esta intervención se inicia con una entonación enunciativa y finaliza con entonación interrogativa.
Número procedimiento:	de 9

Sentencia: Absolutoria
Intervención: AD¹⁸: o sea / usted no tenía ningún control sobre ellos /
Finalidad: Que el interlocutor confirme que no tenía ningún tipo de control sobre los anuncios publicitarios que había en su página web.

Número de procedimiento: de 9

Sentencia: Absolutoria
Intervención: AD⁶¹: o sea / directamente se fueron a la comisaría /
Finalidad: Que el interlocutor confirme que nadie se comunicó al acusado para decirle que cerrara la página web, sino que se presentó directamente una denuncia contra él.

Número de procedimiento: de 9

Sentencia: Absolutoria
Intervención: AD⁶⁹: pero con las claves / que en sí mismo / .. no quiere decir necesariamente que se haya visi- / o sea / visionado Digitalplus /
Finalidad: Que el interlocutor confirme que el hecho de acceder a la página web no significa disfrutar de un acceso gratuito al visionado de la plataforma televisiva.

Número de procedimiento: de 9

Sentencia: Absolutoria
Intervención: AD⁷⁷: pues con la venia / señoría / e:: / en primer lugar / si se ratifica / en el dictamen / que usted pone aquí / fechado a 17 de mayo del 2010 / y que yo he aportado a las actuaciones / si se ratifica en todo el contenido / de lo que pone este escrito dee / como pericia de usted /
Finalidad: Que el interlocutor se ratifique en su dictamen pericial.

Número de procedimiento: de 10

Sentencia: Absolutoria
Intervención: AD²⁴: pero nun- / en ningún momento / quiero decir / que estuvo cerca de usted / amenazando /
Finalidad: Que la interlocutora indique que había distancia suficiente entre ella y la acusada como para considerarse amenazada.

Número de procedimiento: de 10

Sentencia: Absolutoria
Intervención: AD²⁵: ella / estuvo usted en todo momento / detrás del mostrador /
Finalidad: Que la interlocutora afirme si la acusada estuvo en todo momento detrás del mostrador.

Número de procedimiento: de 10

Sentencia: Absolutoria
Intervención: AD²⁶: pero no lo logró /
Finalidad: Que la interlocutora confirme que la acusada no logró saltar el mostrador.

Número procedimiento:	de 10	
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD²⁷: e:: / dice que / que le disuadió su idea / el hecho de que / no sé si es un chico / o un señor / el que golpeó [en los cristales] / (...) AD²⁸: los cristales / supongo que es donde está la puerta de entrada? /
Finalidad:		Que la interlocutora confirme si el hecho de que el motivo por el que no se produjo el robo fue porque alguien golpeó los cristales.
Número procedimiento:	de 10	
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD: e:: / el testigo / entró / le- a comentarle algo / le dijo / ®
Finalidad:		Que la interlocutora confirme cuál fue la actuación del testigo que impidió el robo.
Número procedimiento:	de 10	
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD³⁰: entonces / sí que se personó la- la- / la policía / se personó los <i>mossos d'esquadra</i> / por este- / en este día / el 4 de noviembre / llegó usted a denunciar? /
Finalidad:		Que la interlocutora confirme si llegó a presentar denuncia el día 4 de noviembre.
Número procedimiento:	de 10	
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD³⁶: los dos / el chico no le insistió / no le dijo nada /
Finalidad:		Que la interlocutora confirme si el testigo que impidió el robo insistió en presentar denuncia.
Número procedimiento:	de 10	
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD³⁹: sí / la segunda vez / usted tenía muy claro / usted tenía muy claro / ®
Finalidad:		Que la interlocutora confirme si en el segundo intento de robo tenía claro que iban a intentar robarle de nuevo.
Número procedimiento:	de 10	
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD⁴²: lo tenía muy claro / sin embargo / cuando se persona la policía / el día 30 / usted dice / que no tiene intención de denunciar / porque no sabía / no cree / que tenía la intención de robar / [es decir / no sabía] (...) AD⁴³: no sabía si le iban a robar o no /
Finalidad:		Que la interlocutora confirme, por tercera vez, si en el segundo intento de robo tenía claro que iban a intentar robarle de nuevo y si cuando se personó la policía dijo que no tenía intención de denunciar.

Número procedimiento:	de 10	
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD⁴⁵: también les dice / ese mismo día / a los agentes / que no puede confirmar / si la identidad de la persona del día 4 / era la misma que la del día 30 /
Finalidad:		Que la interlocutora confirme si indicó que no podía confirmar la identidad de la persona que intentó atracarla dos veces.
Número procedimiento:	de 10	
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD⁴⁶: también / identifica aa la señora / a la chica que le entra a robar / como una señora de aspecto <u>toxicómano</u> /
Finalidad:		Que la interlocutora confirme si identificó a la persona que quiso robarle como una señora de aspecto toxicómano.
Número procedimiento:	de 10	
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD⁴⁹: el día 31 / usted presenta la denuncia /
Finalidad:		Que la interlocutora confirme que presentó la denuncia el día 31 de diciembre.
Número procedimiento:	de 10	
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD⁵⁹: sí / usted la identifica / el día 31 / con muchoos / con todo lujo de detalles / como una persona / insisto / toxicómana / de complexión delgada / con la cara muy pálida / con las facciones marcadas / vestida de oscuro / con una sudadera / con capucha / y con unas gafas de sol /
Finalidad:		Que la interlocutora confirme que la identificación que realizó el día 31 contenía numerosos detalles, a pesar de que la acusada iba tapada con una sudadera, una capucha y gafas de sol.
Número procedimiento:	de 10	
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD⁶⁴: en la rueda de reconocimiento / e:: / usted reconoce / aa a la señora que tenemos aquí sentada / ¿verdad? /
Finalidad:		Que la interlocutora confirme que identificó a la acusada durante la rueda de reconocimiento.
Comentario:		Esta intervención finaliza con un marcador metadiscursivo con valor apelativo que busca la confirmación de la misma por parte de la testigo.
Número procedimiento:	de 10	
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD⁶⁶: que no es la primera vez que las veía juntas / ¿verdad? /
Finalidad:		Que la interlocutora confirme que conocía tanto a la acusada como a su hermana antes de la rueda de reconocimiento por parte

de la interlocutra.

Número de 10
procedimiento:
Sentencia: Absolutoria
Intervención: AD⁶⁷: vale / ... su hermana Virginia / se quedó embarazada con 15 años / del señor Juan Javier / ¿verdad?
Finalidad: Que la interlocutora confirme que su hermana tuvo una relación sentimental con el acusado.
Comentario: Esta intervención finaliza con un marcador metadiscursivo con valor apelativo que busca la confirmación de la misma por parte de la interlocutora.

Número de 10
procedimiento:
Sentencia: Absolutoria
Intervención: AD⁷¹: dígame si usted conoce este sobre / su letra / si es usted la señora Rita /
Finalidad: Que la acusada confirme si la letra del sobre que se le muestra es suya.

Número de 10
procedimiento:
Sentencia: Absolutoria
Intervención: AD⁷⁶: el día 14 / cuando laa / la señora / e:: / se volvió a amenazar a su marido / usted dice que vio ese arma /
Finalidad: Que la acusada confirme si vio el arma el día 14.

Número de 10
procedimiento:
Sentencia: Absolutoria
Intervención: AD⁷⁷: pero sin embargo / usted / en sede judicial / e:: / declara que no vio el arma / que usted lo dijo / porque su marido se lo había contado / ¿es cierto? /
Finalidad: Que la interlocutora confirme que, en realidad, no vio arma alguna y que si en sede judicial afirmó que sí que la había visto, era porque su marido le dijo que lo hiciera.
Comentario: Esta intervención finaliza con un marcador metadiscursivo con valor apelativo que busca la confirmación de la misma por parte de la interlocutora.

Número de 10
procedimiento:
Sentencia: Absolutoria
Intervención: AD⁸¹: no le dijo / e:: / nada / no sabía si: iba a pedirle el dinero / o una barra /
Finalidad: Que la interlocutora confirme que no sabía cuál era el motivo de la segunda visita de la acusada.
Comentario: Nótese el tono sarcástico que utiliza la abogada («no sabía si: iba a pedirle el dinero / o una barra /»)

Número de 10

procedimiento:
Sentencia: Absolutoria
Intervención: AD⁹⁹: usted / salió / de la panadería /
Finalidad: Que la interlocutora confirme que salió de la panadería tras la acusada.

Número de 10
procedimiento:
Sentencia: Absolutoria
Intervención: AD¹⁰⁰: y / cuando se paró / cuando se tropezó con-/ (...) AD¹⁰¹: con el señor Juan Javier / usted estaba / de espaldas a la entrada de la- / de la panadería /
Finalidad: Que la interlocutora exponga con quién se tropezó al salir de la panadería.

2. PREGUNTAS DE IDENTIFICACIÓN

Número de 1
procedimiento:
Sentencia: Condenatoria
Intervención: AD⁹: Ander y Carlos / e::: / a ver / Ander / ¿puede ser el que tiene / como alias / el Potro? /
Finalidad: Conocer el alias de Ander.

Número de 1
procedimiento:
Sentencia: Condenatoria
Intervención: AD¹⁰: yy / vale / ... e:: / y Carlos / ¿tiene algún alias / en concreto?
Finalidad: Conocer el alias de Carlos.

Número de 1
procedimiento:
Sentencia: Condenatoria
Intervención: AD¹¹: ¿podría ser el Chino? /
Finalidad: Conocer si el alias “Chino” pertenece a Carlos.

Número de 1
procedimiento:
Sentencia: Condenatoria
Intervención: AD¹⁶: Mohammed / perdón / ¿es alias el Chimo? /
Finalidad: Conocer si el alias “Chino” pertenece a Mohammed.

Número de 1
procedimiento:
Sentencia: Condenatoria
Intervención: AD²³: ¿se le apoda el Charli? /
Finalidad: Reafirmar que el alias de “Charli” pertenece a Carlos.

Número de 8
procedimiento:

Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD¹⁵: sí / señoría / con la venia / e:: / ¿es cierto que usted padece problemas de adicción a la cocaína y al alcohol? / (...) AD¹⁶: desde el año 85? / ay / desde el año 2005? / perdón /
Finalidad:	Evidenciar que los problemas de adicción a la cocaína y al alcohol que padece el acusado son un rasgos identificadores de su persona.
Número de procedimiento:	de 8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD¹⁷: e:: / usted ha realizado tratamientos en centros de deshabituación /
Finalidad:	Individualizar la identidad del sujeto porque ha realizado tratamientos de deshabituación en varios centros.
Número de procedimiento:	de 8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD¹⁸: usted / m:: / actualmente está de baja laboral por este motivo / ¿no? /
Finalidad:	Individualizar la identidad del sujeto porque se encuentra de baja laboral por culpa de su adicción.
Número de procedimiento:	de 8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD¹⁹: e:: / con anterioridad a 2005 / ¿usted tenía una actividad laboral normal? /
Finalidad:	Individualizar la identidad del sujeto porque desde el 2005 no tiene un actividad laboral normal debido a su adicción.
Número de procedimiento:	de 8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD²⁰: ¿a qué se dedicaba? /
Finalidad:	Conocer a qué se dedicaba el acusado para poder determinar mejor su identidad.
Número de procedimiento:	de 8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD²¹: usted / el día de los hechos / e:: / ¿estaba realizando tratamiento con fármacos / antidepresivos? /
Finalidad:	Utilizar el hecho de que el acusado estaba realizando tratamiento con fármacos antidepresivos el día de los hechos como elemento para individualizar su identidad.
Número de procedimiento:	de 8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD²³: ¿y los había tomado el día de los hechos / el día 22? /
Finalidad:	Utilizar el hecho de que el acusado había tomado medicación el día de los hechos para individualizar su identidad.

Número procedimiento:	de 9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁵⁶: de acuerdo / otra pregunta / e:: / cuando usted formula la denuncia / consta como mandataria verbal / ¿usted ha tenido / para este caso / poderes especiales para formular esa denuncia / como letrada / o po- / o usted ha sido / en algún momento / <u>representante legal</u> / de esas dos sociedades a las que ha mencionado? / ¿o era un poder general / como letrada? /
Finalidad:	Conocer si la letrada que formuló la denuncia lo hacía en calidad de representante legal de las sociedades para este proceso judicial en concreto o como representante general en otros pleitos.
Número procedimiento:	de 10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁸: con la venia / señoría / Encarnación / ¿es usted toxicómana? /
Finalidad:	Establecer si la acusada es toxicómana o no como elemento de identificación.
Número procedimiento:	de 10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁹: cuando ingresó en prisión / e:: / ahora en enero / ¿se ha sometido / a algún tratamiento de des[intoxicación? /]
Finalidad:	Utilizar el hecho de si la acusada se ha sometido o no a algún tratamiento de desintoxicación como elemento de identificación.
Número procedimiento:	de 10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD¹¹: ¿usted trabajaba en el ayuntamiento / [como jardinera? /]
Finalidad:	Conocer el puesto de trabajo que desempeñaba la acusada como elemento de identificación de la misma.
Número procedimiento:	de 10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD¹²: ¿nos puede decir cuánto pesa / y cuánto mide? /
Finalidad:	Conocer el peso y la estatura de la acusada para poder individualizarla mejor.
Número procedimiento:	de 10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD¹⁴: sí / Juan Javier / con la venia / señoría / ¿usted / Juan Javier / cobra una pensión? / (...) AD¹⁵: ¿no contributiva? /
Finalidad:	Identificar mejor al acusado porque cobra una pensión no contributiva.

Número de 10
procedimiento:
Sentencia: Absolutoria
Intervención: AD¹⁸: ¿usted mantuvo una relación sentimental con-? /
Finalidad: Individualizar al acusado mediante el hecho de que tuvo una relación sentimental con la hermana de la demandante.

Número de 10
procedimiento:
Sentencia: Absolutoria
Intervención: AD⁸³: en el local donde usted trabaja- / trabajó anteriormente / ¿era / probablemente / una frutería? /
Finalidad: Conocer el puesto de trabajo que desempeñaba la acusada hace tiempo para utilizarlo como elemento de identificación de la demandante.

3. PREGUNTAS DE INTENCIÓN

Número de 1
procedimiento:
Sentencia: Condenatoria
Intervención: AD⁸: sí / con la venia / señoría / e:: / ¿recuerda usted / e:: / digamos / dónde estuvo / con quién / y lo que hizo / la noche del 24 / al 25 de abril / de este año? /
Finalidad: Conocer la intención del interrogado para estar en un sitio determinado, con alguien en concreto y para realizar una serie de acciones durante la noche del 24 al 25 de abril.

Número de 4
procedimiento:
Sentencia: Condenatoria
Intervención: AD¹⁷: e:: / usted ha realizado tratamientos en centros de deshabitación /
Finalidad: Buscar la afirmación del acusado para que, a la vez, proporcione los motivos que le han llevado a realizar tratamientos en varios centros de deshabitación.

Número de 8
procedimiento:
Sentencia: Condenatoria
Intervención: AD²¹: usted / el día de los hechos / e:: / ¿estaba realizando tratamiento con fármacos / antidepresivos? /
Finalidad: Confirmar si el día de los hechos el acusado estaba realizando tratamiento con fármacos antidepresivos para que, además, exponga por qué motivo lo estaba haciendo.

Número de 8
procedimiento:
Sentencia: Condenatoria
Intervención: AD²⁵: e:: / ¿en qué momento empezó a beber / usted? /

Finalidad: Confirmar cuándo empezó a beber el acusado con la finalidad de que en su respuesta exponga por qué motivo lo hizo.

Número de procedimiento: 9

Sentencia: Absolutoria

Intervención: AD¹⁴: de acuerdo / .. usted / el contenido que tenía / ¿usted había introducido algún dato / o era totalmente copiado? /

Finalidad: Mostrar que el motivo del acusado al crear la página web era meramente informativo.

Número de procedimiento: 9

Sentencia: Absolutoria

Intervención: AD¹⁵: ¿y desde que abrió la página / ya había publicidad / o fue con posterioridad? /

Finalidad: Mostrar que el acusado no tenía ánimo de lucro porque no insertó publicidad en la página hasta bastante tiempo después de haberla creado.

Número de procedimiento: 9

Sentencia: Absolutoria

Intervención: AD²²: de acuerdo / señoría / e:: / ... ¿cuandoo / o sea / cuando le a- / usted en el tiempo que tuvo la página abierta / ¿comprobó en algún momento si los números que aparecían en ella servían para algo? /

Finalidad: Mostrar que la intención del acusado al crear la página era meramente informativa, pues no llegó a comprobar la finalidad de la información que publicaba.

Número de procedimiento: 9

Sentencia: Absolutoria

Intervención: AD²³: ¿usted en su página / tenía algún tipo de información adicional / de cómo funcionaban esos números? /

Finalidad: Mostrar que la intención del acusado al crear la página era meramente informativa, pues no llegó a publicar información adicional acerca de cómo utilizar las contraseñas.

Número de procedimiento: 9

Sentencia: Absolutoria

Intervención: AD²⁶: e:: / ¿usted tiene en su casa / había tenido siempre Canalplus / con sus padres? /

Finalidad: Mostrar que la intención del acusado al crear la página era meramente informativa, pues no es lógico que tuviera contratado el servicio ofrecido por Canal+ de manera legal en su casa si en su página web ofrecía contraseñas para vulnerar el sistema de pago.

Número de 9

procedimiento:

Sentencia:

Absolutoria

Intervención:

AD²⁸: ¿aparte de esa página que usted- / que la tuvo esos meses / usted pudo comprobar si en internet habían otras parecidas? /

Finalidad:

Mostrar que la intención del acusado no era novedosa, sino que se limitaba a copiar otras páginas similares que ya existían en internet.

**Número
procedimiento:**

de 9

Sentencia:

Absolutoria

Intervención:

AD³¹: es lo que él dice / .. ¿ustedes comprobaron / en aquel momento / si con estos datos / se podía visionar Canalplus? / ¿lo compro[baron? /]

Finalidad:

Conocer si la policía comprobó los datos de la página web para avalar la denuncia presentada por Canal+.

**Número
procedimiento:**

de 9

Sentencia:

Absolutoria

Intervención:

AD³⁴: no nos- / no nos consta / .. ¿usted no lo comprobó / de todas formas? /

Finalidad:

Mostrar que los responsables de informática de la policía no comprobaron si las contraseñas de la página web eran operativas.

**Número
procedimiento:**

de 9

Sentencia:

Absolutoria

Intervención:

AD³⁷: ¿usted comprobó si con esos números se podía hacer algo? /

Finalidad:

Mostrar que los responsables de informática de la policía no comprobaron si las contraseñas de la página web eran operativas.

**Número
procedimiento:**

de 9

Sentencia:

Absolutoria

Intervención:

AD⁵¹: de acuerdo / pregunta / ¿esa comprobación / se hizo en algún momento en sede policial o judicial / o ante un notario? /

Finalidad:

Mostrar que la comprobación no se hizo ante un funcionario público que diera fe del contenido de la misma porque, en realidad, no se realizó comprobación alguna.

**Número
procedimiento:**

de 9

Sentencia:

Absolutoria

Intervención:

AD⁵⁹: e:: / con anterioridad a interponer la denuncia / ¿ustedes hicieron algún aviso / al / al / al que era / con- / ustedes localizaron como responsable de la web / o del hosting / para que cerraran eso / por considerarlo ilícito? / ¿fuera de la denuncia? /

Finalidad:

Mostrar que el motivo de esta conducta justifica una actuación de mala fe.

Número

de 9

procedimiento:**Sentencia:**

Absolutoria

Intervención:**AD⁶⁰:** antes / ¿hicieron algún comunicado / para que cerraran? /**Finalidad:**

Enfatizar el hecho de que los responsables de Canal+ no hicieron ningún requerimiento de cierre al acusado antes de presentar la denuncia.

Número**de 9****procedimiento:****Sentencia:**

Absolutoria

Intervención:**AD⁶³:** sí / con la venia / señoría / ... hola / buenos días / e:: / ¿ustedes han comprobado / si / efectivamente / habían 20.000 usuarios al mes / que accedían a esa página? /**Finalidad:**

Mostrar que la denuncia se basa en datos infundados que no han podido comprobarse de forma fehaciente.

Número**de 9****procedimiento:****Sentencia:**

Absolutoria

Intervención:**AD⁷⁹:** ¿usted ha podido comprobar si en la actualidad esa misma página está / digamos / disponible / en internet / o está ofertada en internet / con ese mismo nombre? / ...**Finalidad:**

El testigo ha comprobado que en la actualidad la página web no está disponible en internet, aspecto que avala la inocencia del acusado.

Número**de 10****procedimiento:****Sentencia:**

Absolutoria

Intervención:**AD⁵⁸:** ¿por qué / no le dijo / que el día 4 / le había sacado un arma? / porque el día 30 / cuando usted les habla / usted habla con la policía / no le comentó / que le habían sacado un arma /**Finalidad:**

Conocer por qué motivo la demandante ocultó información a la policía.

Número**de 10****procedimiento:****Sentencia:**

Absolutoria

Intervención:**AD⁶⁹:** ¿es cierto que usted / incluso llegó a escribirle alguna carta / en el año 95 / al señor Juan Javier?**Finalidad:**

Conocer por qué motivo la demandante escribió al acusado en el año 95.

Número**de 10****procedimiento:****Sentencia:**

Absolutoria

Intervención:**AD⁷⁴:** ¿y no es más cierto / que el día 30 / cuando Eduardo al salir de la tienda / se tropezó con Juan Javier / usted desde ese momento / ha querido perjudicarlo / implicando a su señora? /**Finalidad:**

Evidenciar que el motivo de implicar a la señora del acusado no es otro que el de perjudicarlo.

Número**de 10****procedimiento:**

Sentencia: Absolutoria
Intervención: AD¹⁵: con la venia / señoría / señor Albiol / el día 31 / usted acudió con la señora Encarnación / y con su hijo / a la tienda / ¿por qué motivo? / a la panadería /
Finalidad: Subrayar el hecho de que los acusados acudieron a la panadería para hablar de lo sucedido.

Número de 10
procedimiento:
Sentencia: Absolutoria
Intervención: AD¹⁶: ¿por qué acudió? /
Finalidad: Repreguntar acerca del motivo por el que el padre del acusado acudió a la panadería al día siguiente de producirse el segundo intento de robo.

4. PREGUNTAS DE INFORMACIÓN

Número de 1
procedimiento:
Sentencia: Condenatoria
Intervención: AD¹³: ¿usted vio qué le dio? /
Finalidad: Conocer si el testigo vio exactamente lo que intercambiaron Carlos y Ernesto.

Número de 1
procedimiento:
Sentencia: Condenatoria
Intervención: AD¹⁵: ¿que qué vio / exactamente / usted? /
Finalidad: Solicitar información más específica acerca del intercambio que se produjo entre Carlos y Ernesto.

Número de 1
procedimiento:
Sentencia: Condenatoria
Intervención: AD²¹: e:: / ¿me puede decir qué es lo que ocurrió? /
Finalidad: Conocer si el testigo sabe qué es lo que ocurrió la noche de autos.

Número de 1
procedimiento:
Sentencia: Condenatoria
Intervención: AD²⁵: ¿a quién se lo vendió? /
Finalidad: Saber a quién le vendió Carlos el teléfono robado.

Número de 3
procedimiento:

Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁵: ¿entonces / qué participación tuvo este señor en- / en los hechos? / ¿qué fue lo que ocurrió? /
Finalidad:	Conocer si el testigo sabe lo que ocurrió el día de los hechos y qué participación tuvo en ellos el acusado.
Número procedimiento:	de 3
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁶: a ver / ¿la- / la pelea cómo comenzó? /
Finalidad:	Conocer, a través del testigo, cómo empezó la pelea.
Número procedimiento:	de 4
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD³: con la venia / señoría / ¿usted recuerda el estado / en que estaba el señor Tomas? /
Finalidad:	Dar cuenta, a través del testigo, del estado físico y psíquico del acusado el día de autos.
Número procedimiento:	de 4
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁴: ¿no es cierto / que al final de la noche / ya iba <u>muy</u> borracho? / que estaba muy borracho / no sabía lo que [hacia] /
Finalidad:	Conocer, a través del testigo, el grado de inconsciencia del acusado al final de la noche en la que se produjeron los hechos.
Número procedimiento:	de 8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD³⁵: sí / con la venia / ¿a qué horaa se recibió / esa llamada? / ..
Finalidad:	Conocer si el testigo sabe cuándo el acusado realizó la llamada.
Número procedimiento:	de 8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD³⁶: el señor García / les dijo desde dónde llamaba /
Finalidad:	Conocer si el testigo sabe desde dónde llamó el acusado.
Número procedimiento:	de 8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁴⁸: vale / ¿usted recuerda / en qué estado se encontraba / el señor García? /
Finalidad:	Saber si el testigo conoce el estado físico y psíquico en el que se encontraba el acusado el día de los hechos.
Número procedimiento:	de 8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁴⁹: llorando y bastante nervioso / e:: / .. bueno / consta en el folio 5 de las actuaciones / "que se solicita una ambulancia / para asistir al señor García / dado que se hallaba en un estado nervioso

y llorando / manifestando que quería acabar con su vida" / e:: / ¿en algún momento / perdió el conocimiento? /

Finalidad: Conocer, a través del testigo, si el acusado perdió el conocimiento el día de los hechos.

Número de 8

procedimiento:

Sentencia: Condenatoria

Intervención: AD⁵²: bueno / .. e:: / este señor / se quedó ingresado / en el centro Talanta / ¿no? / allí se lo quedaron /

Finalidad: Conocer, a través del testigo, si es cierto que el acusado se quedó ingresado en el centro Talanta

Número de 8

procedimiento:

Sentencia: Condenatoria

Intervención: AD⁵³: y posteriormente / les comunicaron a ustedes / que quedaba ingresado y tal / ¿les dijeron- / les dijeron el motivo del ingreso? / ¿les comentaron si es que estabaa / intoxicado? /

Finalidad: Saber si el testigo conoce el motivo del ingreso del acusado en el centro Talanta y si éste tiene relación con algún tipo de intoxicación.

Número de 8

procedimiento:

Sentencia: Condenatoria

Intervención: AD⁵⁵: y al día siguiente de estos hechos / ¿él les acompañó al domicilio de la persona / que le había facilitado el armaa? /

Finalidad: Conocer, a través del interrogado, qué acciones realizó el acusado el día siguiente de los hechos.

Número de 8

procedimiento:

Sentencia: Condenatoria

Intervención: AD⁶⁴: no lo recuerda / ... e:: / ¿usted recuerda si se apreciaba algún síntoma / de que hubiera bebido alcohol / o hubiera tomado drogas? /

Finalidad: Conocer, a través del testigo, el estado físico y psíquico del acusado durante su detención.

Número de 8

procedimiento:

Sentencia: Condenatoria

Intervención: AD⁶⁵: e:: / ¿en algún momento perdió el conocimiento? /

Finalidad: Conocer, a través del testigo, si el acusado perdió el conocimiento el día de los hechos.

Número de 8

procedimiento:

Sentencia: Condenatoria

Intervención: AD⁶⁷: vale / e:: / ¿a ustedes les informaron de que- / ¿ustedes / la ambulancia le llevó a un centro que se llama Talanta /

Finalidad: Saber si el testigo conocía que el acusado fue trasladado al centro Talanta.

Número procedimiento:	de 8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD ⁶⁸ : ese centro / ¿usted recuerda que luego / les efectuó una llamada a comisaría diciendo que el señor quedaba ingresado allí? /
Finalidad:	Conocer si sabe que el centro Talanta informó a la policía de que el acusado se quedaba ingresado allí.
Número procedimiento:	de 8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD ⁷¹ : vale / ... e:: / al día siguiente de estos hechos / ¿a usted le consta / si el señor García / acompañó a alguno de sus- / no sé a quién acompañó exactamente / pero / alguno de sus compañeros / al domicilio de donde había sacado ese arma / que era un señor que le vendía además / la droga? /
Finalidad:	Conocer, a través del interrogado, qué acciones realizó el acusado el día siguiente de los hechos.
Número procedimiento:	de 8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD ⁸⁰ : vale / en todo caso / e:: / ¿el señor García / claramente / le- / le amenazó / o le mostró hasta la pistola / o hizo algún gesto para que usted la viera / claramente? /
Finalidad:	Conocer, a través del interrogado, qué acciones realizó el acusado dentro del taxi.
Número procedimiento:	de 8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD ⁸³ : ¿y puede ser que mi defendido se encontrara en un estado <u>drogado</u> ? /
Finalidad:	Conocer, a través del taxista interrogado, si, en su opinión, el acusado mostraba síntomas de estar bajo el efecto de sustancias estupefacientes.
Número procedimiento:	de 8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD ⁸⁷ : ¿le vio en una situación rara / extraña? /
Finalidad:	Conocer, a través del taxista interrogado, si, en su opinión, el acusado mostraba síntomas de estar bajo el efecto de sustancias estupefacientes.
Número procedimiento:	de 9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD ³¹ : es lo que él dice / .. ¿ustedes comprobaron / en aquel momento / si con estos datos / se podía visionar Canalplus? / ¿lo compro[baron? /]
Finalidad:	Conocer si el perito sabe si alguien comprobó que las claves que proporcionaba el acusado en su página funcionaban

	correctamente.
Número de procedimiento:	de 9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD ³⁶ : con la venia / señoría / ¿pero en esa página / daba algún tipo de información / que aparte de esos números se necesitara algún aparato / y cómo llevarlo a término? /
Finalidad:	Saber si el perito conoce en detalle el contenido de la página web.
Número de procedimiento:	de 9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD ³⁸ : ¿usted recuerda / de que el acusado en aquel momento / les manifestara / de que él no tenía ni idea de que aquello fuera ilegal? /
Finalidad:	Saber si el agente de policía tenía conocimiento de la clausura de la página web cuando recibió la denuncia.
Número de procedimiento:	de 9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD ⁵⁰ : uste- / acaba de decir que ustedes comprobaron que laa / si estaas números que ofrecía esta página / funcionaban o no / ¿esa comprobación / en qué sitio se llevó a término / en las oficinas de Digitalplus? /
Finalidad:	Conocer si el perito sabe en qué lugar se realizó la comprobación de la página web del acusado.
Número de procedimiento:	de 9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD ⁵¹ : de acuerdo / pregunta / ¿esa comprobación / se hizo en algún momento en sede policial o judicial / o ante un notario? /
Finalidad:	Conocer si el testigo sabe si la comprobación de la página web del acusado se realizó ante un empleado de la Administración pública.
Número de procedimiento:	de 9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD ⁵³ : [en esa página / había /] a part- / perdón / aparte de las / de los números que habían en esa página / ¿había una explicación complementaria de cómo llevarlos a términos? /
Finalidad:	Saber si el sujeto interrogado conoce el contenido de la página web.
Número de procedimiento:	de 9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD ⁵⁸ : cuando usted interpone la denuncia / ¿usted recuerda si la página ya estaba cerrada? /
Finalidad:	Saber si la testigo recuerda si la página web estaba cerrada en el momento de presentar la denuncia.

Número	de	9
procedimiento:		
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD ⁶⁵ : vamos a ver / ¿en el caso concreto / usted- / usted como perito / da información fehaciente de que / la- / la / el tiempo de apertura de esa página / ¿usted lo sabe / cuánto tiempo estuvo abierta? /
Finalidad:		Conocer si el perito sabe cuánto tiempo permaneció operativa la página web.
Número	de	9
procedimiento:		
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD ⁷⁸ : se ratifica / entonces / ya ha contestado / a preguntas del compañero / que usted / este trabajo / usted / lo realiza con las copias que se- / que le facilitoo / concretamente yo / a partir de las actuaciones judiciales / usted / ¿en el momento en que se le facilita esta documentación / pudo comprobar si esaa página estaba activa? /
Finalidad:		Saber si el testigo recuerda si la página web estaba inoperativa en el momento en que la defensa le facilitó una serie de copias que se aportan como prueba documental.
Número	de	9
procedimiento:		
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD ⁷⁹ : ¿usted ha podido comprobar si en la actualidad esa misma página está / digamos / disponible / en internet / o está ofertada en internet / con ese mismo nombre? / ...
Finalidad:		Conocer si la página web continúa activa en la actualidad.
Número	de	9
procedimiento:		
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD ⁸⁰ : a ver / con relación a esta página / la información que contenía / en aquellas fechas / que la última captación de pantalla era de 1 de octubre del 2007 / con esa información / ¿era suficiente / para poder acceder al canal Digitalplus? /
Finalidad:		Conocer si la página web mostraba información suficiente para poder acceder a la plataforma televisiva de pago.
Número	de	9
procedimiento:		
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD ⁸³ : sí / entonces / ¿quiere usted decir / que / actualmente / siguen habiendo páginas / con los mismo contenidos? / ¿sabe si hay muchas más? /
Finalidad:		Conocer si la página web del acusado constituye una página aislada o bien si hay más páginas con el mismo contenido.
Número	de	10
procedimiento:		
Sentencia:		Absolutoria

Intervención: AD¹⁷: ¿se conocen las familias? /
Finalidad: Que el acusado explique por qué se conocen su familia y la de la parte demandante.

5. PREGUNTAS DE ACCIÓN

Número de 1
procedimiento: Condenatoria
Sentencia: AD⁸: sí / con la venia / señoría / e:: / ¿recuerda usted / e:: / digamos / dónde estuvo / con quién / y lo que hizo / la noche del 24 / al 25 de abril / de este año? /
Intervención: Conocer qué acciones realizó el testigo la noche del 24 al 25 de abril.
Finalidad:

Número de 1
procedimiento: Condenatoria
Sentencia: AD¹²: ya / vale / muy bien / e:: / a ver / ¿a partir de esa hora / usted qué hace?
Intervención: Obtener información acerca de las acciones que realizó el testigo la noche de autos.
Finalidad:

Número de 1
procedimiento: Condenatoria
Sentencia: AD¹³: ¿usted vio qué le dio?
Intervención: Focalizar la información sobre el acto de ver para conocer qué se intercambiaron dos sujetos.
Finalidad:

Número de 1
procedimiento: Condenatoria
Sentencia: AD¹⁵: ¿que qué vio / exactamente / usted?
Intervención: Focalizar la atención sobre la acción de ver que realizó el testigo.
Finalidad:

Número de 1
procedimiento: Condenatoria
Sentencia: AD¹⁹: sí / con la venia / señoría / .. a:: / a ver / ¿es cierto que usted / ha comparecido / ante la policía / para / digamos / e:: / declararse / autor de / de un robo?
Intervención: Comprobar la veracidad de la acción que realizó el testigo al comparecer ante la policía para declararse autor de un robo.
Finalidad:

Número de 1
procedimiento: Condenatoria
Sentencia: AD²⁴: ¿y después / qué hizo usted con ese móvil?
Intervención: Conocer qué acción realizó el testigo tras un determinado momento.
Finalidad:

Número de 1
procedimiento: Condenatoria
Sentencia: AD²⁵: ¿a quién se lo vendió?
Intervención: Conocer sobre quién recayó el acto de vender realizado por el testigo.
Finalidad:

Número de 1
procedimiento: Condenatoria
Sentencia: AD²⁵: ¿a quién se lo vendió?
Intervención: Conocer sobre quién recayó el acto de vender realizado por el testigo.
Finalidad:

Sentencia:	1
Intervención:	Condenatoria
Finalidad:	AD²⁷: y entonces usted / o sea / digamos / see / se autoinculpa de la comisión de este robo / por el que están juzgando hoy a
Número de procedimiento:	de Ernesto?
Sentencia:	Determinar la veracidad de la acción cometido por el testigo.
Intervención:	2
Finalidad:	
Número de procedimiento:	de
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD²: sí / una únicaa pregunta / con la venia / señoría / e:: / la / ¿es verdad que se pusieron en contacto con la- / con la madre? /
Finalidad:	Determinar la veracidad de la acción realizada por la policía al contactar con la madre del acusado.
Número de procedimiento:	de 2
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD³: e:: / de- / ¿tomaron declaración de la madre? /
Finalidad:	Conocer si es cierto que los policías tomaron declaración a la madre del acusado.
Número de procedimiento:	de 2
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁴: pero / ustedes le intentaron contactar / para que tomara- / para cerrar el atestado / para tomarle declaración / pero no- / ella no se personó /
Finalidad:	Establecer el intento de contacto con la madre del acusado que efectuó la policia como una acción fallida que no se llevó a término.
Número de procedimiento:	de 3
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD³: e:: / usted / m:: / ha sido condenado por agredir aa ®
Finalidad:	Determinar la acción por la previamente ha sido condenado el testigo.
Número de procedimiento:	de 4
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁵: ¿no es cierto que usted le ponía los tiquets / y le hacía firmar / sin saber bien qué firmaba? /
Finalidad:	Determinar si las acciones realizadas por la testigo eran deliberadas.
Número de procedimiento:	de 8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD¹⁷: e:: / usted ha realizado tratamientos en centros de deshabituación /
Finalidad:	Confirmar si el acusado ha realizado tratamientos en centros de deshabituación.

Número de 8
procedimiento:
Sentencia: Condenatoria
Intervención: AD²¹: usted / el día de los hechos / e:: / ¿estaba realizando tratamiento con fármacos / antidepresivos? /
Finalidad: Determinar si el día de los hechos el acusado estaba realizando un tratamiento antidepresivo.

Número de 8
procedimiento:
Sentencia: Condenatoria
Intervención: AD²³: ¿y los había tomado el día de los hechos / el día 22? /
Finalidad: Determinar si el acusado había consumido medicamentos el día de los hechos.

Número de 8
procedimiento:
Sentencia: Condenatoria
Intervención: AD²⁴: e:: / ¿consumió usted / alcohol y droga / con esa medicación? /
Finalidad: Determinar si el acusado mezcló medicación con sustancias estupefacientes.

Número de 8
procedimiento:
Sentencia: Condenatoria
Intervención: AD²⁵: e:: / ¿en qué momento empezó a beber / usted? /
Finalidad: Determinar en qué momento exacto el acusado realizó la acción de empezar a beber.

Número de 8
procedimiento:
Sentencia: Condenatoria
Intervención: AD²⁹: e:: / cuando llegó la policía / ¿usted les entregó el arma de forma voluntaria? /
Finalidad: Determinar si el acusado realizó el acto de entregar el arma a los policías de forma voluntaria.

Número de 8
procedimiento:
Sentencia: Condenatoria
Intervención: AD³⁰: e:: / al día siguiente / usted acompañó a la policía / al domicilio / de donde había sacado el arma / yy además / que es un señor que le vende a usted la droga / ¿no? /
Finalidad: Determinar si el acusado acompañó a la policía al lugar donde había comprado el arma y la droga al día siguiente a su detención.

Número de 8
procedimiento:
Sentencia: Condenatoria
Intervención: AD³¹: e:: / ... ¿usted en algún momento / tuvo intención de amenazar / o de utilizar el arma contra terceras personas? /
Finalidad: Determinar si el acusado realizó o no alguna acción que pusiera en peligro al vida de terceras personas.

Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD ³⁸ : ¿tardaron mucho / ustedes / en llegar? /
Finalidad:	Determinar si el tiempo de respuesta a la llamada fue correcto.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD ⁶³ : y que también les manifestó / que había cogido un taxi / ¿ustedes le preguntaron si había cogido un taxi? /
Finalidad:	Conocer si los agentes preguntaron al acusado si había cogido un taxi.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD ⁶⁶ : a ver / desde el momento en que ustedes llaman aa / a una ambulancia / es porque ven que el señor no está bien / ¿no? /
Finalidad:	Focalizar la atención en la acción de llamar a una ambulancia para que se asistiera al acusado.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD ⁷³ : sí / con la venia de su señoría / e:: / a ver / usted en este momento / ha manifestado quee / a preguntas del ministerio fiscal / que mi defendido llevaba el arma en las manos / sin embargo / en su declaración / ... en su declaración a / a la policía / señoría / obrante al folio 6 y 7 / usted manifiesta que la llevaba / en la parte delantera de la cintura del pantalón /
Finalidad:	Focalizar la atención en el acto declarativo que realizó el testigo en la comisaría y en cómo éste es distinto al acto que emite durante el juicio.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD ⁸¹ : yaa / otra pregunta / que le quiero formular es / e:: / usted dice que mi defendido / pues hacía unos gestos con la cabeza / y que se le veía como sii / estuviera en una situación incómoda / ¿no? /
Finalidad:	Focalizar la pregunta sobre un acto declarativo que realizó el testigo antes de que se celebrara el juicio para que éste avale la veracidad de dicha afirmación.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD ⁸² : e:: / y usted lo relacionó con el hecho de que él no quería pagarle / y tal y cual /

Finalidad:	Verbalizar el proceso mental que siguió el testigo para relacionar el estado de ánimo del acusado con el hecho de no querer abonarle el servicio de transporte prestado.
Número de procedimiento:	de 8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD ⁸⁶ : ¿y por qué ahora dice quee? /
Finalidad:	Insistir sobre el cambio de parecer del testigo.
Número de procedimiento:	de 8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD ⁸⁷ : ¿le vio en una situación rara / extraña? /
Finalidad:	Determinar si, según lo que vio, el testigo puede afirmar que el comportamiento del acusado era extraño.
Número de procedimiento:	de 6
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD ⁴ : ¿no conviven? / ¿se comunican? /
Finalidad:	Determinar si el acusado y la demandante conviven juntos o se comunican.
Número de procedimiento:	de 6
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD ⁵ : o sea que / ¿desde el 2008 / no tienen ningún tipo de relación personal /
Finalidad:	Remarcar que desde el 2008 la demandante y el acusado no tienen ningún tipo de relación personal.
Número de procedimiento:	de 6
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD ⁶ : hasta el momento / no conviven / lo que pasa que tienen dos hijos en común / y es lo único que le- / a:: / si este procedimiento saliera bien / ¿su intención es volver / con el seño ®
Finalidad:	Indicar que la intención de la demandante sería volver a tener una relación personal con la parte demandada.
Número de procedimiento:	de 6
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD ⁷ : pero / a:: / ¿desde el 2008 / no viene en / respetando la orden de alejamiento? /
Finalidad:	Subrayar el incumplimiento de la orden de alejamiento por parte tanto del acusado como de la demandante.
Número de procedimiento:	de 7
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD ⁴ : ¿simplemente / dijo usted que era el titular del vehículo / y que ibaa / se desplazaba a Barcelona / en compañía de unos

Finalidad:	amigos? / Indicar cuál fue el contenido de la declaración que el acusado realizó en dependencias policiales.
Número procedimiento:	de 7
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD ⁷ : ¿estabaa / usted cuandoo / condu- / conducían sus compañeros / estaba durmiendo en el vehículo / estaba despierto / estaban hablando? /
Finalidad:	Mostrar qué estaba haciendo el acusado cuando el radar realizó la fotografía de la matrícula del vehículo.
Número procedimiento:	de 9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD ⁹ : con la venia / señoría / para continuar donde se ha quedado la última pregunta del ministerio público / e:: / ¿en el momento en que usted habló con la persona del hosting / y le dijo que lo- / que esa página era ilegal / se cerró en el acto? /
Finalidad:	Probar que el acusado habló con el responsable del hosting de su página web justo antes de cerrarla.
Número procedimiento:	de 9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD ¹⁴ : de acuerdo / .. usted / el contenido que tenía / ¿usted había introducido algún dato / o era totalmente copiado? /
Finalidad:	Determinar si el acusado introdujo algún dato nuevo en su página web o si, por el contrario, copió todo el contenido de otras páginas web.
Número procedimiento:	de 9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD ¹⁴ : de acuerdo / .. usted / el contenido que tenía / ¿usted había introducido algún dato / o era totalmente copiado? /
Finalidad:	Determinar si el acusado introdujo algún dato nuevo en su página web o si, por el contrario, copió todo el contenido de otras páginas web.
Número procedimiento:	de 9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD ¹⁹ : ¿usted cobraba por entrar en esa página? /
Finalidad:	Determinar si el acusado se lucraba con la página web.
Número procedimiento:	de 9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD ¹⁹ : ¿usted cobraba por entrar en esa página? /
Finalidad:	Determinar si el acusado se lucraba con la página web.
Número	de 9

procedimiento:

Sentencia:

Absolutoria

Intervención:

AD²²: de acuerdo / señoría / e:: / ... ¿cuandoo / o sea / cuando le a- / usted en el tiempo que tuvo la página abierta / ¿comprobó en algún momento si los números que aparecían en ella servían para algo? /

Finalidad:

Establecer si el acusado comprobó la finalidad de los números del contador de visitas.

Número

de 9

procedimiento:

Sentencia:

Absolutoria

Intervención:

AD²⁴: e:: / usted / en la policía / había declarado quee / para empezar / en las declaraciones que usted hizo en la policía / ¿usted las ratifica / o qué tiene que manifestar en las alegaciones que hizo en la policía y en el juzgado? /

Finalidad:

Establecer si el acusado ratifica o no la declaración realizada en sede policial.

Número

de 9

procedimiento:

Sentencia:

Absolutoria

Intervención:

AD²⁵: porque en el / en el / en la circunstancia de que decían / de que se habían hecho 20.000 visitas / ¿usted ese dato / lo- / lo sugirió usted / o fue la policía que se lo pregun- / se lo dijo? /

Finalidad:

Establecer que el número de visitas se basa en una suposición efectuada por la policía y no en un acto realizado por el propio acusado.

Número

de 9

procedimiento:

Sentencia:

Absolutoria

Intervención:

AD²⁷: us- / e:: / ¿usted entonces puede afirmar / sin ningún género de dudas / de que usted / esa pági- / o sea / estaba convencido de que aquello era legal? /

Finalidad:

Establecer que el acusado creía que su página web era legal.

Número

de 9

procedimiento:

Sentencia:

Absolutoria

Intervención:

AD²⁷: us- / e:: / ¿usted entonces puede afirmar / sin ningún género de dudas / de que usted / esa pági- / o sea / estaba convencido de que aquello era legal? /

Finalidad:

Establecer que el acusado creía que su página web era legal.

Número

de 9

procedimiento:

Sentencia:

Absolutoria

Intervención:

AD²⁸: ¿aparte de esa página que usted- / que la tuvo esos meses / usted pudo comprobar si en internet habían otras parecidas? /

Finalidad:

Determinar si el acusado rastreó la red en busca de páginas similares a la suya.

Número procedimiento: Sentencia: Intervención:	de 9 Absolutoria AD³⁰: con la venia / señoría / e:: / usted / al folio 5 / en suu / en suu / m:: / atestado / dice de quee el acusado / manifestó / de que no tenía conocimiento de que esa página fuese ilícita / ¿usted ratifica esto? /
Finalidad:	Determinar si el policía se ratifica en el contenido de su atestado.
Número procedimiento: Sentencia: Intervención:	de 9 Absolutoria AD³¹: es lo que él dice / .. ¿ustedes comprobaron / en aquel momento / si con estos datos / se podía visionar Canalplus? / ¿lo compro[baron? /]
Finalidad:	Determinar si se comprobó que con los datos que proporcionaba el acusado en su página web se podía acceder a la plataforma televisiva sin abonar nada.
Número procedimiento: Sentencia: Intervención:	de 9 Absolutoria AD³⁴: no nos- / no nos consta / .. ¿usted no lo comprobó / de todas formas? /
Finalidad:	Establecer que el testigo no comprobó si los códigos que proporcionaba el acusado en su página web daban acceso a la plataforma televisiva.
Número procedimiento: Sentencia: Intervención:	de 9 Absolutoria AD³⁷: ¿usted comprobó si con esos números se podía hacer algo? /
Finalidad:	Establecer que el testigo no comprobó si los códigos que proporcionaba el acusado en su página web daban acceso a la plataforma televisiva.
Número procedimiento: Sentencia: Intervención:	de 9 Absolutoria AD⁴⁴: ah / claro / ... hola / buenos días / e:: / ¿cuando ustedes reciben la denuncia / y se ponen en contacto con el administrador del hosting / la página ya estaba cerrada? /
Finalidad:	Poner de manifiesto que la página web ya estaba cerrada antes de que las autoridades contactaran con el administrador del hosting.
Número procedimiento: Sentencia: Intervención:	de 9 Absolutoria AD⁴⁵: ¿hicieron esa comprobación? / porque aquí cuentan que ya sí que la habían cerrado / y por eso no pudieron comprobar nada /

Finalidad: Evidenciar el hecho de que cuando se presentó la denuncia la página ya había sido cerrada y, en consecuencia, no se pudo realizar comprobación alguna sobre la página web.

Número de 9
procedimiento: Absolutoria
Sentencia: AD⁵²: de acuerdo / gracias / otra pregunta / ¿en cuanto a la
Intervención: contestación del perjuicio económico / e:: / ustedes / o sea / sin lugar a dudas pueden acreditar / que el hecho de entrar en esa página / se haya accedido a Digitalplus? /
Finalidad: Probar que no se puede acreditar que el hecho de entrar en la página web signifique, necesariamente, obtener un acceso inmediato a los contenidos ofrecidos por Digital+.

Número de 9
procedimiento: Absolutoria
Sentencia: AD⁵⁹: e:: / con anterioridad a interponer la denuncia / ¿ustedes
Intervención: hicieron algún aviso / al / al / al que era / con- / ustedes localizaron como responsable de la web / o del hosting / para que cerraran eso / por considerarlo ilícito? / ¿fuera de la denuncia? /
Finalidad: Determinar que la acción de interponer la denuncia fue hecha sin avisar previamente al acusado.

Número de 9
procedimiento: Absolutoria
Sentencia: AD⁶⁰: antes / ¿hicieron algún comunicado / para que cerraran? /
Intervención: Remarcar que no hubo ninguna comunicación previa a la
Finalidad: denuncia.

Número de 9
procedimiento: Absolutoria
Sentencia: AD⁶³: sí / con la venia / señoría / ... hola / buenos días / e:: /
Intervención: ¿ustedes han comprobado / si / efectivamente / habían 20.000 usuarios al mes / que accedían a esa página? /
Finalidad: Determinar si realmente se comprobó que la página registraba visitas de 20.000 usuarios al mes.

Número de 9
procedimiento: Absolutoria
Sentencia: AD⁷⁸: se ratifica / entonces / ya ha contestado / a preguntas del
Intervención: compañero / que usted / este trabajo / usted / lo realiza con las copias que se- / que le facilitoo / concretamente yo / a partir de las actuaciones judiciales / usted / ¿en el momento en que se le facilita esta documentación / pudo comprobar si esaa página estaba activa? /
Finalidad: Determinar si el perito pudo comprobar la página en el momento en que la defensa le facilitó cierta documentación relacionada con

el caso.

Número procedimiento:	de 9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁷⁹: ¿usted ha podido comprobar si en la actualidad esa misma página está / digamos / disponible / en internet / o está ofertada en internet / con ese mismo nombre? / ...
Finalidad:	Establecer que la página web del acusado no está disponible en la actualidad.
Número procedimiento:	de 10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁹: cuando ingresó en prisión / e:: / ahora en enero / ¿se ha sometido / a algún tratamiento de des[intoxicación? /]
Finalidad:	Conocer si la acusada se ha sometido a algún tratamiento de desintoxicación.
Número procedimiento:	de 10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD¹¹: ¿usted trabajaba en el ayuntamiento / [como jardinera? /]
Finalidad:	Determinar cuál era la actividad que realizaba la acusada en el ayuntamiento.
Número procedimiento:	de 10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD¹⁸: ¿usted mantuvo una relación sentimental con-? /
Finalidad:	Saber si el acusado mantuvo una relación sentimental con la hermana de la demandante.
Número procedimiento:	de 10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD¹⁹: eel día 30 / usted se tropezó con- / con este señor / con este señor / Eduardo / e:: / ¿usted vio algún / algún arma? / ¿alguna xxx? /
Finalidad:	Saber si el acusado vio algún arma el día de los hechos.
Número procedimiento:	de 10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD³⁰: entonces / sí que se personó la- la- / la policía / se personó los <i>mossos d'esquadra</i> / por este- / en este día / el 4 de noviembre / llegó usted a denunciar? /
Finalidad:	Saber si la demandante llegó a denunciar el día 4 de noviembre.
Número procedimiento:	de 10
Sentencia:	Absolutoria

Intervención: AD³⁸: e:: / respecto del día 30 / Rita / cuando entra la- / la chica / en la tienda / usted se asusta / ¿usted qué le- / que le-? / llama a su marido / aquí / habría un problema de- / de interpretación / de traducción / usted dice que- que grita a su marido / ¿qué le dice? / ¿"socorro"? / ¿"Eduardo"? / ¿o qué dice? /

Finalidad: Saber cómo reaccionó la demandante cuando se iba a producir el segundo intento de robo.

Número de procedimiento: de 10

Sentencia: Absolutoria

Intervención: AD⁴²: lo tenía muy claro / sin embargo / cuando se persona la policía / el día 30 / usted dice / que no tiene intención de denunciar / porque no sabía / no cree / que tenía la intención de robar / [es decir / no sabía]

Finalidad: Subrayar el hecho de que el día 30 la demandante no tenía intención de denunciar.

Número de procedimiento: de 10

Sentencia: Absolutoria

Intervención: AD⁴⁵: también les dice / ese mismo día / a los agentes / que no puede confirmar / si la identidad de la persona del día 4 / era la misma que la del día 30 /

Finalidad: Remarcar el hecho de que la demandante indicó a los policías que no podía confirmar si la identidad de la persona del día 4 coincidía con la de la persona que la intentó atracar el día 30.

Número de procedimiento: de 10

Sentencia: Absolutoria

Intervención: AD⁴⁶: también / identifica a la señora / a la chica que le entra a robar / como una señora de aspecto toxicómano /

Finalidad: Remarcar que la demandante identificó a la persona que la quiso atracar como alguien con rasgos propios de una persona toxicómana.

Número de procedimiento: de 10

Sentencia: Absolutoria

Intervención: AD⁴⁹: el día 31 / usted presenta la denuncia /

Finalidad: Remarcar el hecho de que, finalmente, el día 31 la demandante presentó una denuncia.

Número de procedimiento: de 10

Sentencia: Absolutoria

Intervención: AD⁵⁰: yy / aquí ya sí que tiene muy claro / que era la misma persona / del día 30 / la del día 4 y la del día 30 / ¿la identifica? /

Finalidad: Averiguar si la demandante puede identificar a la acusada.

Número de de 10

procedimiento:**Sentencia:**

Absolutoria

Intervención:

AD⁵²: perdón / hay una cosa que tampoco entiendo / ¿por qué / el día 30 / usted / cuando le comenta / a los *mossos d'esquadra* / que cree / que tiene la intención de robar / porque ha sido- / previamente / le intentaron robar / el día 4 / ¿por qué no hace referencia a que le sacaron un cuchillo? / ¿para usted es más importante / el hecho de que intentasen ® (...) **AD⁵³:** sí / perdón / señoría / ¿por qué omitió el hecho de- / de que no le enseñ- / de que no le esgrimieron el cuchillo? / .. ¿a la- / a los agentes? / el día 30 / (...) **AD⁵⁸:** ¿por qué / no le dijo / que el día 4 / le había sacado un arma? / porque el día 30 / cuando usted les habla / usted habla con la policía / no le comentó / que le habían sacado un arma /

Finalidad:

Averiguar por qué la demandante no indicó que en el intento de robo se utilizó un arma blanca.

Número

de 10

procedimiento:**Sentencia:**

Absolutoria

Intervención:

AD⁶²: ¿y no es más cierto / que la reconoce / porque el día que estuvo en su panadería / que fue con el señor Juan Javier / y con su padre / para aclarar los hechos? /

Finalidad:

Intentar establecer que la identificación de los acusados por parte de la demandante carece de rigor.

Número

de 10

procedimiento:**Sentencia:**

Absolutoria

Intervención:

AD⁶⁴: en la rueda de reconocimiento / e:: / usted reconoce / aa a la señora que tenemos aquí sentada / ¿verdad? /

Finalidad:

Que la demandante admita haber reconocido a la acusada presente en la sala durante la rueda de reconocimiento.

Número

de 10

procedimiento:**Sentencia:**

Absolutoria

Intervención:

AD⁶⁴: en la rueda de reconocimiento / e:: / usted reconoce / aa a la señora que tenemos aquí sentada / ¿verdad? /

Finalidad:

Que la demandante admita haber reconocido a la acusada presente en la sala durante la rueda de reconocimiento.

Número

de 10

procedimiento:**Sentencia:**

Absolutoria

Intervención:

AD⁶⁶: que no es la primera vez que las veía juntas / ¿verdad? / Que la demandante admita que no es la primera vez que veía juntas a la acusada y a su cuñada.

Finalidad:**Número**

de 10

procedimiento:**Sentencia:**

Absolutoria

Intervención:

AD⁶⁹: ¿es cierto que usted / incluso llegó a escribirle alguna carta / en el año 95 / al señor Juan Javier?

Finalidad:	Intentar que la demandada reconozca que escribió y envió una carta al acusado en 1995.
Número de procedimiento:	de 10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD ⁷³ : sí / ... ¿recuerda haberle llamado larguirucho y bigotazo / y usted haberse identificado como su cuñada? / en el momento en que estuvo con su hermana Virginia / se quedaron embarazados /
Finalidad:	Intentar que la demandada reconozca que llamó “larguirucho” y “bigotazo” al acusado, y que también admita que se identificó como su cuñada.
Número de procedimiento:	de 10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD ⁷⁴ : ¿y no es más cierto / que el día 30 / cuando Eduardo al salir de la tienda / se tropezó con Juan Javier / usted desde ese momento / ha querido perjudicarlo / implicando a su señora? /
Finalidad:	Intentar que la demandada reconozca que ha intentado perjudicar al acusado implicando a su señora.
Número de procedimiento:	de 10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD ⁷⁵ : ¿no es más cierto / que usted mintió en la denuncia / cuando dijo que vio el arma del díaa / del día 31? /
Finalidad:	Intentar que la demandada reconozca que mintió en la denuncia.
Número de procedimiento:	de 10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD ⁷⁷ : pero sin embargo / usted / en sede judicial / e:: / declara que no vio el arma / que usted lo dijo / porque su marido se lo había contado / ¿es cierto? /
Finalidad:	Intentar que la demandada reconozca que los hechos relatados en sede judicial son totalmente contrarios a aquellos que relató en la comisaría.
Número de procedimiento:	de 10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD ⁷⁸ : ¿usted vio el arma? /
Finalidad:	Esclarecer si la acusada vio el arma o no cuando intentaron atracarla.
Número de procedimiento:	de 10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD ⁸⁸ : con la venia / señoría / e:: / ¿usted les reconoció / en la- / en la rueda de reconocimiento / como la persona que había entrado en la tienda el día 30 / o como señora- / me refiero a la

Finalidad:	señora / perdón / o como la señora que había / el día 31 / Determinar si el testigo reconoció a los acusados durante la rueda de reconocimiento.
Número procedimiento:	de 10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁹⁰: ¿pero usted puede decir / al cien por cien / que era [esa señora?]
Finalidad:	Conocer si el testigo tiene dudas acerca de la identificación de la acusada.
Número procedimiento:	de 10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD¹⁰⁰: y / cuando se paró / cuando se tropezó con- / (...) AD¹⁰¹: con el señor Juan Javier / usted estaba / de espaldas a la entrada de la- / de la panadería /
Finalidad:	Determinar cuál fue la actuación del testigo durante el primer intento robo.
Nombre procedimiento:	del 10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD¹¹⁶: ¿por qué acudió? /
Finalidad:	Conocer por qué motivo el testigo realizó la acción de acudir a la panadería tras el segundo intento de robo.

6. PREGUNTAS DE CONTROL O RELATIVAS

Número de procedimiento:	1
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD²: sí / con la venia / señoría / una única pregunta / laa / cuán- / en el momento en que usted / e:: / en- / en la comisaría de los mossos / le- / le- / o sea / le toman declaración / y luego le- / e:: / le pasan una muestra de las fotografías / para reconocer al- / digamos / a las- / a los posibles autores de- / de este delito / e:: / en concreto / ¿cuántas fotografías / le fueron mostradas? / ...
Finalidad:	Determinar que la rueda de reconocimiento no se efectuó con todas las garantías posibles para el acusado.
Información conocida:	previa Existencia de errores en el procedimiento exigido para realizar una rueda de reconocimiento.
Número de procedimiento:	1
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD³: e:: / esas 8 fotografías / estaban / e:: / a ver / si es tan amable / ¿le podría mostrar / el folio 30 de las actuaciones? / {se le muestran a G unos documentos} ... ¿es / digamos / una fo- / una fotocomposición / en la que en una- / en una hoja hay 8 fotografías? / ¿única y exclusivamente? /
Finalidad:	Insistir en el hecho de que la rueda de reconocimiento no se efectuó con todas las garantías posibles para el acusado.

Información conocida:	previa	Existencia de errores en el procedimiento exigido para realizar una rueda de reconocimiento.
Número de procedimiento:		1
Sentencia:		Condenatoria
Intervención:		AD⁵: ¿no le enseñaron ningún cliché / coon diferentes fotografías / sino únicamente / estas 8 fotografías? /
Finalidad:		Insistir, de nuevo, en que la rueda de reconocimiento no se efectuó con todas las garantías posibles para el acusado.
Información conocida:	previa	Existencia de errores en el procedimiento exigido para realizar una rueda de reconocimiento.
Número de procedimiento:		1
Sentencia:		Condenatoria
Intervención:		AD¹⁹: sí / con la venia / señoría / .. a:: / a ver / ¿es cierto que usted / ha comparecido / antee la policía / para / digamos / e:: / declararse / autor dee / de un robo? (...) AD²⁰: ¿cometido la- / la noche del 24 / al 25 de abril / de este año?
Finalidad:		Intentar que el testigo reconozca si es verdad que ha comparecido ante la policía para declararse autor de un robo.
Información conocida:	previa	Existencia de informes policiales que corroboran que el testigo compareció ante la policía para declararse culpable de la comisión del robo que se está juzgando.
Número de procedimiento:		1
Sentencia:		Condenatoria
Intervención:		AD²⁷: y entonces usted / o sea / digamos / see / se autoinculpa de la comisión de este robo / por el que están juzgando hoy a Ernesto?
Finalidad:		Intentar que el testigo reconozca si es verdad que ha comparecido ante la policía para declararse autor de un robo.
Información conocida:	previa	Existencia de informes policiales que corroboran que el testigo se ha autoinculpa de la comisión del delito.
Número de procedimiento:		2
Sentencia:		Condenatoria
Intervención:		AD²: sí / una únicaa pregunta / con la venia / señoría / e:: / la / ¿es verdad que se pusieron en contacto con la- / con la madre? /
Finalidad:		Determinar si la policía contactó con la madre del acusado.
Información conocida:	previa	Según el procedimiento de actuación establecido, los policías contactaron con la madre para que efectuase denuncia, puesto que su hijo incumplió una prohibición judicial que le impide acercarse a ella.
Número de procedimiento:		2
Sentencia:		Condenatoria
Intervención:		AD⁴: pero / ustedes le intentaron contactar / para que tomara- / para cerrar el atestado / para tomarle declaración / pero no- / ella no se personó /
Finalidad:		Determinar si la policía contactó con la madre del acusado.
Información conocida:	previa	Los agentes de policía intentaron contactar con la madre del acusado para poder cerrar el atestado pero ella no se personó en las dependencias policiales.

Número de procedimiento:	3
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD²: pues / con la venia / señoría / ¿usted recuerda lo que ocurrió / el día 7 de marzo de 2006? / por los hechos por los que usted ha sido condenado / por un juzgado dee / de menores /
Finalidad:	Que el acusado reconozca que ya ha sido condenado previamente.
Información conocida:	previa El acusado ha sido condenado por un juzgado de menores.
Número de procedimiento:	3
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁴: sí / Manuel Antonio Leiva / ¿y a qué pena ha sido condenado? /
Finalidad:	Que el confirme a qué pena ha sido condenado.
Información conocida:	previa Un juzgado de menores ha condenado al acusado por agredir a Manuel Antonio Leiva.
Número de procedimiento:	3
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁵: ¿entonces / qué participación tuvo este señor en- / en los hechos? / ¿qué fue lo que ocurrió? /
Finalidad:	Que el acusado exponga cuál fue la participación del acusado en los hechos e indique qué ocurrió.
Información conocida:	previa El acusado participó en los hechos que se están juzgando.
Número de procedimiento:	4
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD³: con la venia / señoría / ¿usted recuerda el estado / en que estaba el señor Tomas? /
Finalidad:	Avalar que el acusado no estaba en posesión de sus facultados mentales porque estaba borracho
Información conocida:	previa El acusado estaba borracho la noche en que sucedieron los hechos.
Número de procedimiento:	4
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁴: ¿no es cierto / que al final de la noche / ya iba <u>muy</u> borracho? / que estaba muy borracho / no sabía lo que [hacía] /
Finalidad:	Demostrar que el acusado no estaba en posesión de sus facultados mentales porque estaba muy borracho al final de la noche
Información conocida:	previa El acusado estaba muy borracho al final de la noche de autos.
Número de procedimiento:	4
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁵: ¿no es cierto que usted le ponía los tiquets / y le hacía firmar / sin saber bien qué firmaba? /
Finalidad:	Demostrar que la testigo se aprovechó del cliente.
Información conocida:	previa El acusado no sabía qué firmaba porque estaba borracho.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria

Intervención:		AD¹⁵: sí / señoría / con la venia / e:: / ¿es cierto que usted padece problemas de adicción a la cocaína y al alcohol? /
Finalidad:		Demostrar que el testigo es toxicómano.
Información conocida:	previa	El acusado padece problemas de adicción a la cocaína y al alcohol desde hace tiempo.
Número de procedimiento:		8
Sentencia:		Condenatoria
Intervención:		AD¹⁶: desde el año 85? / ay / desde el año 2005? / perdón /
Finalidad:		Demostrar que el acusado es toxicómano.
Información conocida:	previa	El acusado es toxicómano desde el año 2005.
Número de procedimiento:		8
Sentencia:		Condenatoria
Intervención:		AD¹⁷: e:: / usted ha realizado tratamientos en centros de deshabituación /
Finalidad:		Demostrar que el acusado ha realizado diferentes tratamientos en distintos centros de deshabituación.
Información conocida:	previa	El acusado ha realizado tratamientos en centros de rehabilitación.
Número de procedimiento:		8
Sentencia:		Condenatoria
Intervención:		AD¹⁸: usted / m:: / actualmente está de baja laboral por este motivo / ¿no? /
Finalidad:		Evidenciar que la adicción del acusado le impide vivir con total normalidad.
Información conocida:	previa	El acusado está de baja laboral por ser toxicómano.
Número de procedimiento:		8
Sentencia:		Condenatoria
Intervención:		AD¹⁹: e:: / con anterioridad a 2005 / ¿usted tenía una actividad laboral normal? /
Finalidad:		Demostrar que antes del 2005 el acusado desarrollaba una actividad laboral normal.
Información conocida:	previa	El acusado desarrollaba una actividad laboral normal antes de 2005.
Número de procedimiento:		8
Sentencia:		Condenatoria
Intervención:		AD²¹: usted / el día de los hechos / e:: / ¿estaba realizando tratamiento con fármacos / antidepresivos? /
Finalidad:		Demostrar que el acusado se encontraba en tratamiento el día de los hechos.
Información conocida:	previa	El acusado estaba realizando un tratamiento antidepresivo el día de los hechos.
Número de procedimiento:		8
Sentencia:		Condenatoria
Intervención:		AD²³: ¿y los había tomado el día de los hechos / el día 22? /
Finalidad:		Demostrar que el acusado consumió medicamentos el día de los hechos.
Información conocida:	previa	El acusado consumió medicamentos el día que intentó suicidarse.

Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD²⁴: e:: / ¿consumió usted / alcohol y droga / con esa medicación? /
Finalidad:	Demostrar que el acusado mezcló los medicamentos con drogas y alcohol
Información conocida:	previa El acusado mezcló los medicamentos con drogas y alcohol el día en que sucedieron los hechos.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD²⁵: e:: / ¿en qué momento empezó a beber / usted? /
Finalidad:	Demostrar que el acusado consumió alcohol
Información conocida:	previa El acusado consumió alcohol el día de los hechos.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD²⁹: e:: / cuando llegó la policía / ¿usted les entregó el arma de forma voluntaria? /
Finalidad:	Demostrar que el acusado no opuso resistencia cuando llegó la policía al lugar de los hechos.
Información conocida:	previa El acusado entregó el arma a la policía de forma voluntaria.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD³⁰: e:: / al día siguiente / usted acompañó a la policía / al domicilio / de donde había sacado el arma / yy además / que es un señor que le vende a usted la droga / ¿no? /
Finalidad:	Demostrar que el acusado colaboró en todo momento con la policía.
Información conocida:	previa El acusado acompañó a la policía hasta el lugar donde compró la pistola y la droga.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD³²: e:: / ese día de los hechos / ¿usted recuerda si perdió el conocimiento / en algún momento? /
Finalidad:	Demostrar que el acusado perdió el conocimiento.
Información conocida:	previa El acusado perdió el conocimiento el día de los hechos.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD³³: ¿se desmayó? /
Finalidad:	Demostrar que el acusado se desmayó
Información conocida:	previa El acusado se desmayó el día de los hechos.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria

Intervención:		AD³⁵: sí / con la venia / ¿a qué hora se recibió / esa llamada? / ..
Finalidad:		Demostrar que el acusado realizó una llamada de auxilio a los Mossos d'Esquadra.
Información conocida:	previa	El acusado realizó una llamada de ayuda a los Mossos d'Esquadra.
Número de procedimiento:		8
Sentencia:		Condenatoria
Intervención:		AD⁴³: cuando ustedes llegaron / y procedieron a darle el alto al señor García / e:: / ¿intentó marcharse? /
Finalidad:		Evidenciar que el acusado no opuso resistencia cuando fue detenido.
Información conocida:	previa	El acusado colaboró con los Mossos d'Esquadra cuando fue detenido.
Número de procedimiento:		8
Sentencia:		Condenatoria
Intervención:		AD⁴⁴: ¿les ocultó que hubiera llamado al 088? /
Finalidad:		Demostrar que el acusado informó a los agentes de policía acerca de la llamada al 088.
Información conocida:	previa	El acusado colaboró con los Mossos d'Esquadra cuando fue detenido.
Número de procedimiento:		8
Sentencia:		Condenatoria
Intervención:		AD⁴⁵: ¿se resistió a que le intervinieran el arma? /
Finalidad:		Demostrar que el acusado no opuso resistencia cuando fue detenido.
Información conocida:	previa	El acusado colaboró con los Mossos d'Esquadra durante su detención.
Número de procedimiento:		8
Sentencia:		Condenatoria
Intervención:		AD⁴⁶: e:: / ¿les ocultó que había cogido un taxi? /
Finalidad:		Demostrar que el acusado indicó que cogió un taxi.
Información conocida:	previa	El acusado colaboró con los Mossos d'Esquadra ofreciéndoles toda la información necesaria para esclarecer los hechos.
Número de procedimiento:		8
Sentencia:		Condenatoria
Intervención:		AD⁴⁸: vale / ¿usted recuerda / en qué estado se encontraba / el señor García? /
Finalidad:		Demostrar que el acusado no se encontraba bien el día de autos.
Información conocida:	previa	El acusado no se encontraba en un estado de salud óptimo.
Número de procedimiento:		8
Sentencia:		Condenatoria
Intervención:		AD⁵²: bueno / .. e:: / este señor / se quedó ingresado / en el centro Talanta / ¿no? / allí se lo quedaron /
Finalidad:		Demostrar que el acusado se quedó ingresado en el centro Talanta.
Información conocida:	previa	El acusado tuvo que ser ingresado en una clínica de deshabituación.
Número de procedimiento:		8
Sentencia:		Condenatoria

Intervención:		AD⁵⁵: y al día siguiente de estos hechos / ¿él les acompañó al domicilio de la persona / que le había facilitado el arma /
Finalidad:		Demostrar que el acusado acompañó a la policía al lugar donde había comprado el arma y la droga.
Información conocida:	previa	El acusado colaboró con los Mossos d'Esquadra en todo momento.
Número de procedimiento:		8
Sentencia:		Condenatoria
Intervención:		AD⁵⁷: e:: / cuando ustedes llegaron / al lugar de los hechos / e:: / el señor García / e:: / ¿intentó marcharse del lugar? / <small>ponerse oculto-</small> /
Finalidad:		Demostrar que el acusado no intentó huir cuando fue detenido.
Información conocida:	previa	El acusado colaboró con los Mossos d'Esquadra cuando estaba siendo detenido.
Número de procedimiento:		8
Sentencia:		Condenatoria
Intervención:		AD⁵⁹: ¿pero les ocultó que hubiera sido él / quien llamó?
Finalidad:		Demostrar que el acusado colaboró con la policía cuando fue detenido.
Información conocida:	previa	El acusado colaboró con los Mossos d'Esquadra al proporcionarles toda la información necesaria para esclarecer el caso.
Número de procedimiento:		8
Sentencia:		Condenatoria
Intervención:		AD⁶³: y que también les manifestó / que había cogido un taxi / ¿ustedes le preguntaron si había cogido un taxi? /
Finalidad:		Demostrar que la policía no comprobó la versión del acusado.
Información conocida:	previa	La policía no comprobó si el acusado había cogido un taxi momentos antes de ser detenido.
Número de procedimiento:		8
Sentencia:		Condenatoria
Intervención:		AD⁶⁴: no lo recuerda / ... e:: / ¿usted recuerda si se apreciaba algún síntoma / de que hubiera bebido alcohol / o hubiera tomado drogas? /
Finalidad:		Demostrar que el acusado estaba borracho y drogado.
Información conocida:	previa	El acusado se encontraba bajo los efectos del alcohol y las drogas cuando fue detenido.
Número de procedimiento:		8
Sentencia:		Condenatoria
Intervención:		AD⁶⁵: e:: / ¿en algún momento perdió el conocimiento? /
Finalidad:		Evidenciar que el acusado perdió el conocimiento cuando fue detenido.
Información conocida:	previa	El acusado perdió el conocimiento cuando fue detenido.
Número de procedimiento:		8
Sentencia:		Condenatoria

Intervención:		AD⁶⁷: vale / e:: / ¿a ustedes les informaron de que- / ¿ustedes / la ambulancia le llevó a un centro que se llama Talanta /
Finalidad:		Demostrar que el acusado fue trasladado a un centro de desintoxicación.
Información conocida:	previa	El acusado fue trasladado al centro Talanta.
Número de procedimiento:		8
Sentencia:		Condenatoria
Intervención:		AD⁶⁸: ese cento / ¿usted recuerda que luego / les efectuó una llamada a comisaría diciendo que el señor quedaba ingresado allí? /
Finalidad:		Demostrar que el acusado fue ingresado en un centro de desintoxicación.
Información conocida:	previa	El acusado fue ingresado en el centro Talanta debido a su estado de salud.
Número de procedimiento:		8
Sentencia:		Condenatoria
Intervención:		AD⁷¹: vale / ... e:: / al día siguiente de estos hechos / ¿a usted le consta / si el señor García / acompañó a alguno de sus- / no sé a quién acompañó exactamente / pero / alguno de sus compañeros / al domicilio de donde había sacado ese arma / que era un señor que le vendía además / la droga? /
Finalidad:		Demostrar que el acusado colaboró en todo momento con los Mossos d'Esquadra
Información conocida:	previa	El acusado acompañó a los agentes al lugar donde compró la droga y la pistola al día siguiente de ser detenido.
Número de procedimiento:		8
Sentencia:		Condenatoria
Intervención:		AD⁸⁰: vale / en todo caso / e:: / ¿el señor García / claramente / le- / le amenazó / o le mostró hasta la pistola / o hizo algún gesto para que usted la viera / claramente? /
Finalidad:		Demostrar que el acusado no amenazó a nadie.
Información conocida:	previa	El acusado no amenazó al taxista.
Número de procedimiento:		8
Sentencia:		Condenatoria
Intervención:		AD⁸³: ¿y puede ser que mi defendido se encontrara en un estado drogado? /
Finalidad:		Demostrar que el acusado estaba drogado el día que sucedieron los hechos.
Información conocida:	previa	El acusado se encontraba bajo los efectos del alcohol y de las drogas.
Número de procedimiento:		8
Sentencia:		Condenatoria
Intervención:		AD⁸⁵: bueno / pero a ver / usted / e:: / en su declaración al folio 120 / e:: / manifiesta "que el hombre iba moviendo la cabeza / y con actitud extraña / que le pareció que pudiera tener algún problema de drogas o similar" / usted esto lo manifestó /
Finalidad:		Demostrar que el testigo sí reconoció que el acusado podría estar drogado.

Información conocida:	previa	El acusado se encontraba bajo los efectos del alcohol y de las drogas.
Número de procedimiento:		8
Sentencia:		Condenatoria
Intervención:		AD⁸⁷: ¿le vio en una situación rara / extraña? /
Finalidad:		Intentar que el testigo reconozca que el comportamiento del acusado no era normal.
Información conocida:	previa	El acusado se encontraba bajo los efectos del alcohol y de las drogas cuando fue detenido.
Número de procedimiento:		8
Sentencia:		Condenatoria
Intervención:		AD⁸⁹: sí / con la venia / señoría / e:: / ese arma de fuegoo / que ustedes estudiaron / ¿estaba en buenas condiciones / oo presentabaa / estaba viejaa / oxidada / o no? /
Finalidad:		Demostrar que la pistola que compró el acusado estaba en mal estado y, en consecuencia, no podía ser utilizada.
Información conocida:	previa	La pistola que compró el acusado era inservible.
Número de procedimiento:		6
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD³: sí / con la venia / e:: / usted / en el- / desde el 2008 / tienen una orden de alejamiento / por lo tanto / e:: / ¿conviven juntos? /
Finalidad:		Demostrar que tanto la parte demandante como la parte demanda no respetan la orden de alojamiento.
Información conocida:	previa	Demandante y demandado conviven juntos.
Número de procedimiento:		6
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD³: sí / con la venia / e:: / usted / en el- / desde el 2008 / tienen una orden de alejamiento / por lo tanto / e:: / ¿conviven juntos? /
Finalidad:		Demostrar que tanto la parte demandante como la parte demanda no respetan la orden de alojamiento.
Información conocida:	previa	Demandante y demandado conviven juntos.
Número de procedimiento:		6
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD⁴: ¿no conviven? / ¿se comunican? /
Finalidad:		Demostrar que tanto la parte demandante como la parte demandada no respetan la orden de alejamiento.
Información conocida:	previa	La demandante y el demandado no mantienen contacto.
Número de procedimiento:		6
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD⁵: o sea que / ¿desde el 2008 / no tienen ningún tipo de relación personal /
Finalidad:		Demostrar que tanto la parte demandante como la parte demanda no respetan la orden de alojamiento.
Información conocida:	previa	La demandante y el demandado tienen relaciones a pesar de la orden de alejamiento que lo prohíbe.

Número de procedimiento:	6
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁶: hasta el momento / no conviven / lo que pasa que tienen dos hijos en común / y es lo único que le- / a:: / si este procedimiento saliera bien / ¿su intención es volver / con el señor ®
Finalidad:	Demostrar que la parte demandante tiene intención de volver con el acusado.
Información conocida:	previa La demandante tiene intención de volver con el acusado, por ello no respeta la orden de alejamiento.
Número de procedimiento:	7
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD²: sí / con la venia / señoría / ¿a usted / le preguntaron / concretamente / quién conducía el vehículo / cuando declaró? / hablo de la declaración en el juzgado / ¿eh? /
Finalidad:	Demostrar que en la declaración del juzgado no se preguntó al acusado sobre quién conducía su vehículo.
Información conocida:	previa En el juzgado nadie preguntó al acusado quién conducía el vehículo.
Número de procedimiento:	7
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁴: ¿simplemente / dijo usted que era el titular del vehículo / y que iba / se desplazaba a Barcelona / en compañía de unos amigos? /
Finalidad:	Probar que en la declaración del juzgado no se preguntó al acusado sobre el conductor del vehículo.
Información conocida:	previa En el juzgado nadie preguntó al acusado quién conducía su vehículo.
Número de procedimiento:	7
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁶: yy / ¿usted sabe el trayecto que usted condujo? /
Finalidad:	Probar que el acusado no conducía el vehículo cuando el radar realizó la fotografía de la matrícula del vehículo.
Información conocida:	previa El acusado no conducía el vehículo.
Número de procedimiento:	7
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁷: ¿estabaa / usted cuando / condu- / conducían sus compañeros / estaba durmiendo en el vehículo / estaba despierto / estaban hablando? /
Finalidad:	Probar que el acusado no conducía el vehículo cuando el radar realizó la fotografía de la matrícula del vehículo porque estaba durmiendo.
Información conocida:	previa El acusado no conducía el vehículo cuando el radar realizó la fotografía de la matrícula del vehículo porque estaba durmiendo.
Número de procedimiento:	7

Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD⁸: ¿usted / fue consciente en algún momento / quee / vieran un flash / o que les hubiera cogido un radar / o algún compañero le comentó algo? /
Finalidad:		Probar que el acusado estaba durmiendo cuando el radar captó la matrícula del vehículo y que ninguno de los demás ocupantes fue consciente de la actuación del radar.
Información conocida:	previa	Nadie fue consciente de la actuación del radar.
Número de procedimiento:		9
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD⁹: con la venia / señoría / para continuar donde se ha quedado la última pregunta del ministerio público / e:: / ¿en el momento en que usted habló con la persona del hosting / y le dijo que lo- / que esa página era ilegal / se cerró en el acto
Finalidad:		Probar que la página web se cerró de inmediato cuando el acusado fue consciente de que era ilegal.
Información conocida:	previa	El acusado cerró la página web tras conocer que la distribución de contraseñas es ilegal.
Número de procedimiento:		9
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD¹⁰: y previamente a ese momento / ¿usted recibió por parte de Digitalplus / o de <u>alguien</u> / algún tipo de comunicado / diciéndole que eso era ilegal y que lo cerrara? /
Finalidad:		Probar que nadie contactó con el acusado para requerir el cierre de la página.
Información conocida:	previa	El acusado no recibió ningún aviso solicitando que cerrara la página.
Número de procedimiento:		9
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD¹²: ¿le hicieron un comentario que cerrando la página no ha- / o sea / ya no había ningún problema? /
Finalidad:		Probar que el administrador del hosting indicó al acusado que si cerraba la página web no habría ningún problema legal.
Información conocida:	previa	El acusado confió en la palabra del administrador de hosting.
Número de procedimiento:		9
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD¹³: ¿pero le dijo esto / que no había ningún problema? / si cer- / ¿que no había ningún problema de legalidad / digamos? /
Finalidad:		Probar que el administrador del hosting indicó al acusado que si cerraba la página web no habría ningún problema legal.
Información conocida:	previa	El acusado confió en la palabra del administrador de hosting.
Número de procedimiento:		9
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD¹⁴: de acuerdo / .. usted / el contenido que tenía / ¿usted había introducido algún dato / o era totalmente copiado? /
Finalidad:		Probar que el acusado copió todo el material de otras páginas similares.

Información conocida:	previa	El acusado se limitó a copiar el contenido de otras páginas web.
Número de procedimiento:		9
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD¹⁵: ¿y desde que abrió la página / ya había publicidad / o fue con posterioridad? /
Finalidad:		Probar que no había publicidad en la página web cuando ésta se abrió.
Información conocida:	previa	El acusado no incluyó publicidad en su página web porque no tenía afán de lucro.
Número de procedimiento:		9
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD¹⁷: ¿y esto- / ¿y los- / los anuncios / quién lo- / cómo funcionaba esto / lo suministraba directamente Google / o usted tenía alguna participación? /
Finalidad:		Probar que el acusado no tenía ningún control sobre los anuncios que se mostraban en su página web.
Información conocida:	previa	El acusado no tenía ninguna influencia sobre la publicidad que se mostraba en su página web.
Número de procedimiento:		9
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD¹⁸: o sea / usted no tenía ningún control sobre ellos /
Finalidad:		Recaltar que el acusado no tenía ningún control sobre los anuncios que se mostraban en su página web.
Información conocida:	previa	El acusado no tenía ninguna influencia sobre la publicidad que se mostraba en su página web.
Número de procedimiento:		9
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD¹⁹: ¿usted cobraba por entrar en esa página? /
Finalidad:		Probar que el acusado no percibía ingresos de la página web.
Información conocida:	previa	El acusado no percibía ingresos procedentes de la página web.
Número de procedimiento:		9
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD²⁰: ¿había algún control de entradas / para saber los que las visitaban? /
Finalidad:		Probar que la página web contaba con un contador de visitas
Información conocida:	previa	La página web contaba con un contador de visitas.
Número de procedimiento:		9
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD²²: de acuerdo / señoría / e:: / ... ¿cuandoo / o sea / cuando le a- / usted en el tiempo que tuvo la página abierta / ¿comprobó en algún momento si los números que aparecían en ella servían para algo? /
Finalidad:		Probar que el acusado no sabía si las claves daban acceso a los contenidos de la plataforma televisiva

Información conocida:	previa	El acusado nunca comprobó la efectividad de las contraseñas.
Número de procedimiento:		9
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD²³: ¿usted en su página / tenía algún tipo de información adicional / de cómo funcionaban esos números? /
Finalidad:		Probar que el acusado solo proporcionaba las contraseñas copiadas de otras páginas similares.
Información conocida:	previa	El acusado nunca proporcionó instrucciones acerca del uso de las contraseñas.
Número de procedimiento:		9
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD²⁵: porque en el / en el / en la circunstancia de que decían / de que se habían hecho 20.000 visitas / ¿usted ese dato / lo- / lo sugirió usted / o fue la policía que se lo pregun- / se lo dijo? /
Finalidad:		Probar que la cifra de 20.000 visitas fue sugerida por la policía.
Número de procedimiento:		9
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD²⁶: e:: / ¿usted tiene en su casa / había tenido siempre Canalplus / con sus padres? /
Finalidad:		Probar que el acusado pagaba una licencia a la plataforma televisiva.
Información conocida:	previa	El acusado tenía contratado el servicio en casa de sus padres.
Número de procedimiento:		9
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD²⁷: us- / e:: / ¿usted entonces puede afirmar / sin ningún género de dudas / de que usted / esa pági- / o sea / estaba convencido de que aquello era legal? /
Finalidad:		Probar que el acusado creía que su página web era totalmente legal.
Información conocida:	previa	El acusado estaba convencido de que su página web era legal.
Número de procedimiento:		9
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD²⁸: ¿aparte de esa página que usted- / que la tuvo esos meses / usted pudo comprobar si en internet habían otras parecidas? /
Finalidad:		Probar que en internet existen páginas similares a las del acusado.
Información conocida:	previa	En internet existen páginas similares a la del acusado.
Número de procedimiento:		9
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD³¹: es lo que él dice / .. ¿ustedes comprobaron / en aquel momento / si con estos datos / se podía visionar Canalplus? / ¿lo compro[baron? /]
Finalidad:		Demostrar que los peritos comprobaron las contraseñas de la página web.

Información conocida:	previa	Los peritos comprobaron las contraseñas que el acusado ofrecía en su página web.
Número de procedimiento:		9
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD³⁶: con la venia / señoría / ¿pero en esa página / daba algún tipo de información / que aparte de esos números se necesitara algún aparato / y cómo llevarlo a término? /
Finalidad:		Probar que el acusado sólo se limitó a difundir las claves que ya estaban en otras páginas similares.
Información conocida:	previa	La página web no proporcionaba información acerca de cómo usar las contraseñas.
Número de procedimiento:		9
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD³⁷: ¿usted comprobó si con esos números se podía hacer algo? /
Finalidad:		Probar que el perito no comprobó si las claves funcionabas porque la página ya estaba cerrada.
Información conocida:	previa	El perito no pudo comprobar el contenido de la página web.
Número de procedimiento:		9
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD⁴⁴: ah / claro / ... hola / buenos días / e:: / ¿cuando ustedes reciben la denuncia / y se ponen en contacto con el administrador del hosting / la página ya estaba cerrada? /
Finalidad:		Saber si los peritos de informática de la policía comprobaron si la página del acusado seguía operativa cuando se formuló la denuncia.
Información conocida:	previa	La página estaba cerrada antes de que se formulara la denuncia.
Número de procedimiento:		9
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD⁴⁵: ¿hicieron esa comprobación? / porque aquí cuentan que ya sí que la habían cerrado / y por eso no pudieron comprobar nada /
Finalidad:		Saber si los peritos de informática de la policía comprobaron si la página del acusado seguía operativa cuando se formuló la denuncia.
Información conocida:	previa	La página estaba cerrada antes de que se formulara la denuncia.
Número de procedimiento:		9
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD⁵⁰: uste- / acaba de decir que ustedes comprobaron que laa / si estaas números que ofrecía esta página / funcionaban o no / ¿esa comprobación / en qué sitio se llevó a término / en las oficinas de Digitalplus? /
Finalidad:		Determinar que la comprobación no se realizó ante un funcionario público con potestad para avalarla.

Información conocida:	previa	La comprobación de la página web por parte de Digital+ es dudosa porque se realizó en las oficinas de la compañía en lugar de en el despacho de un notario o en sede judicial.
Número de procedimiento:		9
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD ⁵¹ : de acuerdo / pregunta / ¿esa comprobación / se hizo en algún momento en sede policial o judicial / o ante un notario? /
Finalidad:		Subrayar el hecho de que la comprobación no se realizó correctamente.
Información conocida:	previa	La comprobación de la página web por parte de Digital+ es dudosa.
Número de procedimiento:		9
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD ⁵³ : [en esa página / había /] a part- / perdón / aparte de las / de los números que habían en esa página / ¿había una explicación complementaria de cómo llevarlos a términos? /
Finalidad:		Saber si el testigo conoce el contenido de la página web.
Información conocida:	previa	En la página web del acusado no había ninguna explicación complementaria acerca de cómo utilizar las contraseñas.
Número de procedimiento:		9
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD ⁵⁸ : cuando usted interpone la denuncia / ¿usted recuerda si la página ya estaba cerrada? /
Finalidad:		Demostrar que la página web estaba cerrada cuando se interpuso la denuncia.
Información conocida:	previa	La página web ya estaba cerrada cuando Digital+ interpuso la denuncia.
Número de procedimiento:		9
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD ⁵⁹ : e:: / con anterioridad a interponer la denuncia / ¿ustedes hicieron algún aviso / al / al / al que era / con- / ustedes localizaron como responsable de la web / o del hosting / para que cerraran eso / por considerarlo ilícito? / ¿fuera de la denuncia? / (...) AD ⁶⁰ : antes / ¿hicieron algún comunicado / para que cerraran? /
Finalidad:		Subrayar el hecho de que el acusado no recibió comunicación alguna por parte de Digital+ para que cerrara la página antes de que se interpusiese la denuncia.
Información conocida:	previa	Digital+ actuó de mala fe porque no requirió al acusado el cierre de su página web.
Número de procedimiento:		9
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD ⁶³ : sí / con la venia / señoría / ... hola / buenos días / e:: / ¿ustedes han comprobado / si / efectivamente / habían 20.000 usuarios al mes / que accedían a esa página? /
		Demostrar que los peritos no pudieron comprobar el número de visitantes mensuales de la página.

Finalidad:		No es posible que 20.000 usuarios accedieran a la página.
Información conocida:	previa	
Número de procedimiento:		9
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD⁶⁸: y otra pregunta / respecto al hecho de que se visite la página / ¿ya es condición .. necesaria de que se haya entrado a visionarlo? / .. Digitalplus? / o sea / solo con visitar la página? /
Finalidad:		Demostrar que con el simple hecho de visitar la página web no se obtenía acceso directo a los contenidos ofrecidos por la plataforma televisiva.
Información conocida:	previa	El contenido de la página web del acusado no proporcionaba acceso directo al contenido ofrecido por Digital+.
Número de procedimiento:		9
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD⁷⁸: se ratifica / entonces / ya ha contestado / a preguntas del compañero / que usted / este trabajo / usted / lo realiza con las copias que se- / que le facilitoo / concretamente yo / a partir de las actuaciones judiciales / usted / ¿en el momento en que se le facilita esta documentación / pudo comprobar si esaa página estaba activa? /
Finalidad:		Subrayar el hecho de que cuando se presentó la denuncia la página web ya no estaba activa.
Información conocida:	previa	La página web se cerró en el momento que el acusado supo que era ilegal.
Número de procedimiento:		9
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD⁷⁹: ¿usted ha podido comprobar si en la actualidad esa misma página está / digamos / disponible / en internet / o está ofertada en internet / con ese mismo nombre? / ... (...) AD⁸³: sí / entonces / ¿quiere usted decir / que / actualmente / siguen habiendo páginas / con los mismo contenidos? / ¿sabe si hay muchas más? /
Finalidad:		Demostrar que la página web del acusado no era una idea original suya.
Información conocida:	previa	En internet se ofertaban numerosas páginas similares a las del acusado.
Número de procedimiento:		9
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD⁸⁰: a ver / con relación a esta página / la información que contenía / en aquellas fechas / que la última captación de pantalla era de 1 de octubre del 2007 / con esa información / ¿era suficiente / para poder acceder al canal Digitalplus? /
Finalidad:		Subrayar el hecho de que el contenido que mostraba el acusado en su página web no era suficiente para acceder al canal Digital+.
Información conocida:	previa	La información que contenía la página web no proporcionaba

conocida:		acceso directo a la plataforma televisiva.
Número de procedimiento:	9	
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD⁸¹: ¿qué más- / qué información habría que añadirle? /
Finalidad:		Subrayar el hecho de que el contenido que mostraba el acusado en su página web no era suficiente para acceder al canal Digital+.
Información conocida:	previa	La información que contenía la página web no proporcionaba acceso directo a la plataforma televisiva.
Número de procedimiento:	9	
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD⁸⁴: yy / en cuanto a que salga el anagrama de Digitalplus / ¿debe entenderse que lo está patrocinando Digitalplus? /
Finalidad:		Demostrar que el acusado sólo compartía las contraseñas con fines informativos, ya que remitía a los usuarios a la página de registro de Digital+.
Información conocida:	previa	El acusado remitía a los usuarios a la página de registro de la plataforma televisiva.
Número de procedimiento:	10	
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD⁸: con la venia / señoría / Encarnación / ¿es usted toxicómana? /
Finalidad:		Conocer si la acusada es toxicómana.
Información conocida:	previa	La acusada no es toxicómana.
Número de procedimiento:	10	
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD⁹: cuando ingresó en prisión / e:: / ahora en enero / ¿se ha sometido / a algún tratamiento de des[intoxicación? /]
Finalidad:		Demostrar que la acusada no se ha sometido a ningún tratamiento de desintoxicación.
Información conocida:	previa	La acusada no se ha sometido a ningún tratamiento de desintoxicación.
Número de procedimiento:	10	
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD¹¹: ¿usted trabajaba en el ayuntamiento / [como jardinera? /]
Finalidad:		Demostrar que la acusada tiene ingresos económicos por lo que no tiene problemas económicos.
Información conocida:	previa	La acusada percibe ingresos económicos mensuales de forma regular.
Número de procedimiento:	10	
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD¹⁴: sí / Juan Javier / con la venia / señoría / ¿usted / Juan Javier / cobra una pensión? / (...) AD¹⁵: ¿no contributiva? /
Finalidad:		Indicar que el acusado no tiene problemas económicos.
Información conocida:	previa	El acusado cobra una pensión no contributiva.

Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD¹⁶: que trabaja en (xxx) / ¿usted conoce bien a la señora Rita? /
Finalidad:	Saber si el acusado y la demandante se conocen.
Información conocida:	previa El señor Juan Javier fue cuñado de la señora Rita.

Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD¹⁷: ¿se conocen las familias? /
Finalidad:	Saber de qué se conocen el acusado y la señora Rita
Información conocida:	previa El señor Juan Javier fue a la cárcel por un robo en el que estuvo involucrada la señora Rita.

Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD¹⁸: ¿usted mantuvo una relación sentimental con-? /
Finalidad:	Saber de qué se conocen el acusado y la señora Rita
Información conocida:	previa El señor Juan Javier mantuvo una relación con la hermana de la señora Rita.

Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD¹⁹: eel día 30 / usted se tropezó con- / con este señor / con este señor / Eduardo / e:: / ¿usted vio algún / algún arma? / ¿alguna xxx? /
Finalidad:	Saber si la acusada esgrimió un arma el día 30.
Información conocida:	previa En el intento de robo del día 30 no se utilizó ningún arma.

Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD²⁰: y esta señora / ¿le enseñó algún cuchillo / para advertirle / le amenazó? /
Finalidad:	Saber si la acusada esgrimió un arma el día 30 con la intención de amenazar a la dependiente de la panadería.
Información conocida:	previa En el intento de robo del día 30 no se utilizó ningún arma.

Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD²²: sí / con la venia / señoría / señora Rita / eel / el 4 de diciembre / cuando usted sufrió el- / el robo / e:: / dice / que le amenazaron con un cuchillo / que sacó del bolso / e:: / ¿a qué altura / le- le amenazaron? / en en cuello / en el ®
Finalidad:	Saber si la acusada amenazó con un cuchillo a la demandante el día 4 de diciembre.
Información conocida:	previa La acusada no tenía intención de amenazar a la dependiente de la panadería.

Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD³⁰: entonces / sí que se personó la- la- / la policía / se personó los <i>mossos d'esquadra</i> / por este- / en este día / el 4 de noviembre / llegó usted a denunciar? /
Finalidad:	Saber si la demandante presentó denuncia el día 4 de noviembre.
Información conocida:	previa La demandante no denunció el día 4 de noviembre.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁴⁵: también les dice / ese mismo día / a los agentes / que no puede confirmar / si la identidad de la persona del día 4 / era la misma que la del día 30 /
Finalidad:	Poner de manifiesto las dudas de la demandante con respecto a la identificación de la acusada.
Información conocida:	previa La demandante no pudo identificar a la acusada en ninguno de los dos intentos de robo.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁴⁶: también / identifica aa la señora / a la chica que le entra a robar / como una señora de aspecto <u>toxicómano</u> /
Finalidad:	Poner de manifiesto las dudas de la demandante con respecto a la identificación de la acusada.
Información conocida:	previa La demandante identificó a la acusada como una toxicómana, pero la acusada no consume drogas.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁴⁷: e:: / ¿diría que la señora / que tenemos aquí sentada / tiene el aspecto toxicómano?
Finalidad:	Poner de manifiesto la incoherencia de la demandante con respecto a la identificación de la acusada.
Información conocida:	previa La demandante identificó a la acusada como una toxicómana, pero ésta no tiene aspecto de toxicómana.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁵⁰: yy / aquí ya sí que tiene muy claro / que era la misma persona / del día 30 / la del día 4 y la del día 30 / ¿la identifica? /
Finalidad:	Poner de manifiesto la incoherencia de la demandante con respecto a la identificación de la acusada.
Información conocida:	previa La demandante vaciló al presentar la denuncia.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁵¹: a ver / ¿influyó / influyó en algo el hecho / de que le viese / con el señor / con el señor Juan Javier? /

Finalidad:		Poner de manifiesto el rencor que siente la demandada hacia Juan Javier.
Información conocida:	previa	La demandante conocía a Juan Javier y no se llevaba bien con él.
Número de procedimiento:		10
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD⁵⁸: ¿por qué / no le dijo / que el día 4 / le había sacado un arma? / porque el día 30 / cuando usted les habla / usted habla con la policía / no le comentó / que le habían sacado un arma /
Finalidad:		Saber por qué la demandante no hizo alusión al arma.
Información conocida:	previa	La demandada no mencionó que se había utilizado un arma en el intento de robo del día 4.
Número de procedimiento:		10
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD⁶²: ¿y no es más cierto / que la reconoce / porque el día que estuvo en su panadería / que fue con el señor Juan Javier / y con su padre / para aclarar los hechos? /
Finalidad:		Evidenciar que los acusados y el padre de Juan Javier se personaron en la panadería para aclarar los hechos.
Información conocida:	previa	El padre del acusado, junto a su hijo y a la acusada, se personó en la panadería para aclarar los hechos sucedidos.
Número de procedimiento:		10
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD⁶⁵: ¿quién estaba a su lado / en la rueda de reconocimiento? / señora Rita /
Finalidad:		Demostrar que la testigo conoce a la hermana del acusado, que estaba junto a la acusada en la rueda de reconocimiento.
Información conocida:	previa	La hermana de la acusada estaba en la rueda de reconocimiento y fue reconocida por la testigo.
Número de procedimiento:		10
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD⁶⁷: vale / ... su hermana Virginia / se quedó embarazada con 15 años / del señor Juan Javier / ¿verdad?
Finalidad:		Evidenciar cuál es el motivo del resentimiento de la demandante con respecto a Juan Javier.
Información conocida:	previa	El hecho de que Virginia se quedara embarazada del señor Juan Javier con tan sólo 15 años es algo que la demandante no ha podido olvidar ni perdonar.
Número de procedimiento:		10
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD⁶⁹: ¿es cierto que usted / incluso llegó a escribirle alguna carta / en el año 95 / al señor Juan Javier?
Finalidad:		Evidenciar que la demandante conocía al señor Juan Javier.

Información conocida:	previa	La demandante envió una carta al señor Juan Javier.
Número de procedimiento:		10
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD⁷³: sí / ... ¿recuerda haberle llamado larguirucho y bigotazo / y usted haberse identificado como su cuñada? / en el momento en que estuvo con su hermana Virginia / se quedaron embarazados /
Finalidad:		Evidenciar que la demandante conocía al señor Juan Javier.
Información conocida:	previa	La demandante no tenía buena relación con el señor Juan Javier.
Número de procedimiento:		10
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD⁷⁴: ¿y no es más cierto / que el día 30 / cuando Eduardo al salir de la tienda / se tropezó con Juan Javier / usted desde ese momento / ha querido perjudicarlo / implicando a su señora? /
Finalidad:		Evidenciar que la demandante no tenía buena relación con el señor Juan Javier.
Información conocida:	previa	La demandante no tenía buena relación con el señor Juan Javier.
Número de procedimiento:		10
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD⁸²: ¿es la primera vez que han intentado atracarla? /
Finalidad:		Demostrar que la demandante ha vivido otros intentos de robo.
Información conocida:	previa	La demandante fue atracada en un establecimiento anterior.
Número de procedimiento:		10
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD⁸³: en el local donde usted trabaja- / trabajó anteriormente / ¿era / probablemente / una frutería? /
Finalidad:		Demostrar que la demandante ya fue atracada cuando trabajaba en una frutería.
Información conocida:	previa	La demandante trabajaba en una frutería y también fue atracada.
Número de procedimiento:		10
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD⁸⁸: con la venia / señoría / e:: / ¿usted les reconoció / en la- / en la rueda de reconocimiento / como la persona que había entrado en la tienda el día 30 / o como señora- / me refiero a la señora / perdón / o como la señora que había / el día 31 /
Finalidad:		Demostrar que el testigo reconoció a la acusada durante la rueda de reconocimiento.
Información conocida:	previa	El testigo reconoció a la acusada durante la rueda de reconocimiento.
Número de procedimiento:		10
Sentencia:		Absolutoria

Intervención:		AD⁹⁰: ¿pero usted puede decir / al cien por cien / que era [esa señora?] (...) AD⁹¹: ¿sin verle la cara? /
Finalidad:		Demostrar que la identificación del testigo carece de base lógica, puesto que no le vio la cara a la acusada.
Información conocida:	previa	El testigo reconoció a la acusada durante la rueda de reconocimiento.
Número de procedimiento:		10
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD⁹²: sí / e:: / ¿cuando usted salió / el día 14 / corriendo / detrás de la chica / que salía de la- / de la panadería / usted permanecía de espaldas a la- / a la puerta de entrada?
Finalidad:		Establecer la ubicación exacta del testigo el día de los hechos.
Información conocida:	previa	El testigo estaba cerca de la panadería el día de los hechos.
Número de procedimiento:		10
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD⁹⁸: sí / ¿ella también- / ella también estaba de espaldas / a la entrada de la panadería / o estaba de perfil? / (...) AD¹⁰²: ¿dónde se encontraba la señora? / ¿también de espaldas? / (...) AD¹⁰³: ¿de cara a- / de cara a usted? / (...) AD¹⁰⁴: ¿también estaba de espaldas a la panadería? / (...) AD¹⁰⁶: ¿y cómo le enseñó el machete? /
Finalidad:		La ubicación de la acusada no permitía que la señora Rita viese el machete.
Información conocida:	previa	La demandante no vio el machete durante el robo.
Número de procedimiento:		10
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD¹¹⁵: con la venia / señoría / señor Albiol / el día 31 / usted acudió coon la señora Encarnación / y con su hijo / a la tienda / ¿por qué motivo? / a la panadería /
Finalidad:		Demostrar que los acusados fueron a aclarar los hechos.
Información conocida:	previa	Los acusados acudieron a la panadería para aclarar los hechos.
Número de procedimiento:		10
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD¹¹⁶: ¿por qué acudió? /
Finalidad:		Conocer por qué el testigo y los acusados acudieron al día siguiente de producirse el segundo intento de robo.
Información conocida:	previa	Los acusados acudieron a la panadería tras el segundo intento de robo.
Número de procedimiento:		10
Sentencia:		Absolutoria
Intervención:		AD¹²⁰: ¿cómo es su relación coon / con la familia de Rita? /

Finalidad:	Evidenciar que la relación de este señor con la familia de Rita es mala.
Información conocida:	previa Las familias de la demandante y del acusado se conocen pero no se llevan bien.

PREGUNTAS FILTRO

Número de procedimiento:	1
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD²: sí / con la venia / señoría / una única pregunta / laa / cuán- / en el momento en que usted / e:: / en- / en la comisaría de los mossos / le- / le- / o sea / le toman declaración / y luego le- / e:: / le pasan una muestra de las fotografías / para reconocer al- / digamos / a las- / a los posibles autores de- / de este delito / e:: / en concreto / ¿cuántas fotografías / le fueron mostradas? / ...

Finalidad: Invalidar la identificación realizada durante la rueda de reconocimiento.

Línea argumentativa: Relacionada la rueda de reconocimiento.

Número de procedimiento:	1
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁸: sí / con la venia / señoría / e:: / ¿recuerda usted / e:: / digamos / dónde estuvo / con quién / y lo que hizo / la noche del 24 / al 25 de abril / de este año? /

Finalidad: Obtener información general de los hechos y de los implicados en el mismo.

Línea argumentativa: Relacionada con los hechos que sucedieron en la noche de autos.

Número de procedimiento:	1
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁹: Ander y Carlos / e:: / a ver / Ander / ¿puede ser el que tiene / como alias / el Potro? /

Finalidad: Focalizar la atención sobre el sujeto apodado “el Potro”.

Línea argumentativa: Relacionada con el sujeto apodado “el Potro”.

Número de procedimiento:	1
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD¹⁰: yy / vale / ... e:: / y Carlos / ¿tiene algún alias / en concreto? /

Finalidad: Determinar cuál es el apodo de Carlos.

Línea argumentativa: Relacionada con el sujeto llamado Carlos.

Número de procedimiento:	1
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD¹²: ya / vale / muy bien / e:: / a ver / ¿a partir de esa hora / usted qué hace? /

Finalidad: Determinar cuáles fueron las acciones realizadas por el sujeto a partir de una hora en concreto.

Línea argumentativa: Relacionada con las acciones realizadas por el acusado.

Número de procedimiento:**Sentencia:** 1**Intervención:** Condenatoria**Finalidad:** AD¹³: ¿usted vio qué le dio? /

Conocer si el testigo sabe qué se intercambió en un determinado momento.

Línea argumentativa:**Número de procedimiento:** Relacionada con los hechos sucedidos la noche de autos.**Sentencia:** 1**Intervención:** Condenatoria**Finalidad:** AD¹⁶: Mohammed / perdón / ¿es alias el Chimo? /**Línea argumentativa:** Conocer si Mohammed es conocido por el el alias “el Chimo”
Relacionada con el alias de Mohammed.**Número de procedimiento:****Sentencia:** 1**Intervención:** CondenatoriaAD¹⁹: sí / con la venia / señoría / .. a:: / a ver / ¿es cierto que usted / ha comparecido / ante la policía / para / digamos / e:: / declararse / autor de / de un robo?**Finalidad:****Línea argumentativa:** Determinar si es cierto que el testigo se ha declarado autor de un robo**Número de procedimiento:** Relacionada con la autoinculpación del testigo.**Sentencia:****Intervención:** 1**Finalidad:** Condenatoria**Línea argumentativa:** AD²¹: e:: / ¿me puede decir qué es lo que ocurrió? /

Conocer qué sabe el testigo.

Número de procedimiento: Relacionada con los hechos que sucedieron en la noche de autos.**Sentencia:****Intervención:** 1**Finalidad:** Condenatoria**Línea argumentativa:** AD²³: ¿se le apoda el Charli? /

Determinar cuál es el apodo de Carlos.

Número de procedimiento: Relacionada con el sujeto llamado Carlos.**Sentencia:****Intervención:** 1**Finalidad:** Condenatoria**Línea argumentativa:** AD²⁴: ¿y después / qué hizo usted con ese móvil? /

Conocer qué es lo que sucedió con el teléfono móvil.

Número de procedimiento: Relacionada con el teléfono móvil robado.**Sentencia:****Intervención:** 1**Finalidad:** Condenatoria**Línea argumentativa:** AD²⁷: y entonces usted / o sea / digamos / see / se autoinculpa de la comisión de este robo / por el que están juzgando hoy a Ernesto?

Determinar si es cierto que el testigo se ha declarado autor de un robo

Relacionada con la autoinculpación del testigo.

Número de procedimiento:**Sentencia:** 2**Intervención:** CondenatoriaAD²: sí / una única pregunta / con la venia / señoría / e:: / la / ¿es verdad que se pusieron en contacto con la- / con la madre? /

Finalidad:	Obtener información acerca de la actuación policial relativa a la madre del acusado.
Línea argumentativa:	Relacionada con el atestado policial.
Número de procedimiento:	3
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD²: pues / con la venia / señoría / ¿usted recuerda lo que ocurrió / el día 7 de marzo de 2006? / por los hechos por los que usted ha sido condenado / por un juzgado dee / de menores /
Finalidad:	Evidenciar que el testigo tiene antecedentes penales.
Línea argumentativa:	Relacionada con los antecedentes policiales del testigo.
Número de procedimiento:	3
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁵: ¿entonces / qué participación tuvo este señor en- / en los hechos? / ¿qué fue lo que ocurrió? /
Finalidad:	Obtener información sobre la participación del acusado en la pelea.
Línea argumentativa:	Relacionada con las acciones del acusado durante la pelea.
Número de procedimiento:	3
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁶: a ver / ¿la- / la pelea cómo comenzó? /
Finalidad:	Obtener información sobre la pelea.
Línea argumentativa:	Relacionada con la pelea en la que se vio implicado el acusado.
Número de procedimiento:	4
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD³: con la venia / señoría / ¿usted recuerda el estado / en que estaba el señor Tomas? /
Finalidad:	Evidenciar que el acusado no se encontraba en posesión de sus cualidades físicas y mentales el día de los hechos.
Línea argumentativa:	Relacionada con el estado de salud del acusado durante el día de los hechos.
Número de procedimiento:	4
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁵: ¿no es cierto que usted le ponía los tiquets / y le hacía firmar / sin saber bien qué firmaba? /
Finalidad:	Determinar si la testigo se aprovechó del estado de salud del acusado.
Línea argumentativa:	Relacionada con las acciones de la testigo para con el acusado.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD¹⁵: sí / señoría / con la venia / e:: / ¿es cierto que usted padece problemas de adicción a la cocaína y al alcohol? /
Finalidad:	Evidenciar que el acusado padece problemas de salud relacionados con las drogas y el alcohol.

Línea argumentativa:	Relacionada con el estado de salud del acusado.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD¹⁷: e:: / usted ha realizado tratamientos en centros de deshabituación /
Finalidad:	Evidenciar que el acusado intenta remediar sus problemas de adicción.
Línea argumentativa:	Relacionada con las acciones del acusado para solucionar sus problemas de salud.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD¹⁸: usted / m:: / actualmente está de baja laboral por este motivo / ¿no? /
Finalidad:	Evidenciar que el estado de salud del acusado ha tenido consecuencias en su nivel de vida.
Línea argumentativa:	Relacionada con las consecuencias de su adicción.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD²¹: usted / el día de los hechos / e:: / ¿estaba realizando tratamiento con fármacos / antidepresivos? /
Finalidad:	Evidenciar que el acusado se encontraba siguiendo el tratamiento antidepresivo el día de los hechos.
Línea argumentativa:	Relacionada con la conducta del acusado.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD²⁶: e:: / usted llamó a la policía / y les manifestó que tenía un arma y se quería suicidar / ¿cuánto tiempo hacía / que tenía ese arma? /
Finalidad:	Evidenciar que el acusado solicitó ayuda a la policía y manifestó que tenía un arma para suicidarse.
Línea argumentativa:	Relacionada con el arma que se requisó durante la detención del acusado.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD³²: e:: / ese día de los hechos / ¿usted recuerda si perdió el conocimiento / en algún momento? /
Finalidad:	Evidenciar que el acusado se encontraba bajo los efectos del alcohol y de las drogas el día de los hechos.
Línea argumentativa:	Relacionada con el estado de salud del acusado el día de los hechos.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD³⁵: sí / con la venia / ¿a qué hora se recibió / esa llamada? / ..
Finalidad:	Proporcionar datos espacio-temporales concretos relativos a la comunicación que el acusado estableció con la policía.

Línea argumentativa:	Relacionada con la llamada que el acusado efectuó a la policía.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁴³: cuando ustedes llegaron / y procedieron a darle el alto al señor García / e:: /¿intentó marcharse? /
Finalidad:	Evidenciar que el acusado colaboró con la policía.
Línea argumentativa:	Relacionada con las acciones que realizó el acusado durante su detención.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁴⁸: vale / ¿usted recuerda / en qué estado se encontraba / el señor García? /
Finalidad:	Evidenciar que el acusado se encontraba bajo los efectos del alcohol y de las drogas el día de los hechos.
Línea argumentativa:	Relacionada con el estado del salud del acusado el día de los hechos.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁵⁵: y al día siguiente de estos hechos / ¿él les acompañó al domicilio de la persona / que le había facilitado el arma? /
Finalidad:	Evidenciar que el acusado colaboró con la policía después de su detención.
Nueva línea argumentativa:	Relacionada con las acciones que realizó el acusado después de su detención.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁶⁴: no lo recuerda / ... e:: / ¿usted recuerda si se apreciaba algún síntoma / de que hubiera bebido alcohol / o hubiera tomado drogas? /
Finalidad:	Evidenciar que el acusado se encontraba bajo los efectos del alcohol y de las drogas el día de los hechos.
Línea argumentativa:	Relacionada con el estado de salud del acusado el día de los hechos.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁷¹: vale / ... e:: / al día siguiente de estos hechos / ¿a usted le consta / si el señor García / acompañó a alguno de sus- / no sé a quién acompañó exactamente / pero / alguno de sus compañeros / al domicilio de donde había sacado ese arma / que era un señor que le vendía además / la droga? /
Finalidad:	Evidenciar que el acusado colaboró con la policía.
Línea argumentativa:	Relacionada con las acciones que realizó el acusado después de su detención.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria

Intervención:	AD⁸⁰: vale / en todo caso / e:: / ¿el señor García / claramente / le- / le amenazó / o le mostró hasta la pistola / o hizo algún gesto para que usted la viera / claramente? /
Finalidad:	Evidenciar que el acusado no tenía intención de utilizar el arma para herir a terceras personas.
Línea argumentativa:	Relacionada con las intenciones que tenía el acusado el día de los hechos.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁸³: ¿y puede ser que mi defendido se encontrara en un estado <u>drogado</u> ? /
Finalidad:	Evidenciar que el acusado se encontraba bajo los efectos del alcohol y de las drogas el día de los hechos.
Línea argumentativa:	Relacionada con el estado de salud del acusado el día de los hechos.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁸⁹: sí / con la venia / señoría / e:: / ese arma de fuego / que ustedes estudiaron / ¿estaba en buenas condiciones / oo presentaba / estaba vieja / oxidada / o no? /
Finalidad:	Probar que el arma que se iba a utilizar el día de los hechos no funcionaba.
Línea argumentativa:	Relacionada con el arma que portaba el acusado el día de los hechos.
Número de procedimiento:	6
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD³: sí / con la venia / e:: / usted / en el- / desde el 2008 / tienen una orden de alejamiento / por lo tanto / e:: / ¿conviven juntos? /
Finalidad:	Determinar el tipo de relación que mantienen el acusado y la demandante.
Línea argumentativa:	Relacionada con la relación que mantienen las partes enfrentadas.
Número de procedimiento:	7
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD²: sí / con la venia / señoría / ¿a usted / le preguntaron / <u>concretamente</u> / quién conducía el vehículo / cuando declaró? / hablo de la declaración en el juzgado / ¿eh? /
Finalidad:	Determinar que la actuación del juzgado fue incorrecta.
Línea argumentativa:	Relacionada con la declaración que el acusado prestó en el juzgado.
Número de procedimiento:	7
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁵: ¿cuántos amigos / cuántos iban en total / [en el coche?] /
Finalidad:	Determinar el número de ocupantes del vehículo.
Línea argumentativa:	Relacionada con los ocupantes que podrían conducir el vehículo

Número de procedimiento:	7
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁶: yy / ¿usted sabe el trayecto que usted condujo? /
Finalidad:	Evidenciar que el acusado podría no haber conducido en el momento en que el radar realizó la fotografía de la matrícula del vehículo.
Línea argumentativa:	Relacionada con la conducción del vehículo.
Número de procedimiento:	7
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁸: ¿usted / fue consciente en algún momento / quee / vieran un flash / o que les hubiera cogido un radar / o algún compañero le comentó algo? /
Finalidad:	Determinar que los ocupantes del vehículo no fueron conscientes de la actuación del radar.
Línea argumentativa:	Relacionada con el conocimiento de la actuación del radar tenían los ocupantes del vehículo.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁹: con la venia / señoría / para continuar donde se ha quedado la última pregunta del ministerio público / e:: / ¿en el momento en que usted habló con la persona del hosting / y le dijo que lo- / que esa página era ilegal / se cerró en el acto? /
Finalidad:	Demstrar que la página se cerró en cuanto el acusado tuvo conocimiento de que era ilegal.
Línea argumentativa:	Relacionada con el cierre de la página web.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD¹⁰: y previamente a ese momento / ¿usted recibió por parte de Digitalplus / o de <u>alguien</u> / algún tipo de comunicado / diciéndole que eso era ilegal y que lo cerrara? /
Finalidad:	Demstrar que no se informó al acusado de que debía cerrar la página web por ser ilegal.
Línea argumentativa:	Relacionada con el hecho de que no se requirió al acusado el cierre de la página.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD¹²: ¿le hicieron un comentario que cerrando la página no ha- / o sea / ya no había ningún problema? /
Finalidad:	Evidenciar que el jefe del hosting de la página web dijo al acusado que si cerraba la página web no habría ningún problema.
Línea argumentativa:	Relacionada con las consecuencias de no cerrar la página.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria

Intervención:	AD¹⁴: de acuerdo / .. usted / el contenido que tenía / ¿usted había introducido algún dato / o era totalmente copiado? /
Finalidad:	Demostrar que la página web no fue una idea original del acusado.
Línea argumentativa:	Relacionada con el contenido de la página web.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD²²: de acuerdo / señoría / e:: / ... ¿cuandoo / o sea / cuando le a- / usted en el tiempo que tuvo la página abierta / ¿comprobó en algún momento si los números que aparecían en ella servían para algo? /
Finalidad:	Evidenciar que el acusado sólo se limitaba a compartir el contenido de otras páginas web.
Línea argumentativa:	Relacionada con la intención del acusado al crear y mantener su página web.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD²³: ¿usted en su página / tenía algún tipo de información adicional / de cómo funcionaban esos números? /
Finalidad:	Evidenciar que el acusado sólo se limitaba a compartir contenido copiado de otras páginas.
Línea argumentativa:	Relacionada con el contenido de la página.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD²⁴: e:: / usted / en la policía / había declarado quee / para empezar / en las declaraciones que usted hizo en la policía / ¿usted las ratifica / o qué tiene que manifestar en las alegaciones que hizo en la policía y en el juzgado? /
Finalidad:	Evidenciar que el acusado no comparte las declaraciones que hizo ante la policía y en el juzgado porque estaba muy nervioso en el momento de declarar.
Línea argumentativa:	Relacionada con el contenido de la declaración del acusado ante la policía y en el juzgado.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD²⁷: us- / e:: / ¿usted entonces puede afirmar / sin ningún género de dudas / de que usted / esa pági- / o sea / estaba convencido de que aquello era legal?
Finalidad:	Demostrar que el acusado creía que la página web era legal.
Línea argumentativa:	Relacionada con la intención del acusado al crear y mantener su página web.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD²⁸: ¿aparte de esa página que usted- / que la tuvo esos meses / usted pudo comprobar si en internet habían otras parecidas? /

Finalidad:	Demostrar que la página web del acusado no era una idea original suya.
Línea argumentativa:	Relacionada con el hecho de que la página web del acusado no era una idea original suya.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD³¹: es lo que él dice / .. ¿ustedes comprobaron / en aquel momento / si con estos datos / se podía visionar Canalplus? / ¿lo compro[baron? /]
Finalidad:	Evidenciar que los peritos no pudieron comprobar la información que incluía la página web del acusado porque ya estaba cerrada.
Línea argumentativa:	Relacionada con la supuesta comprobación que se realizó de la página web.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD³⁶: con la venia / señoría / ¿pero en esa página / daba algún tipo de información / que aparte de esos números se necesitara algún aparato / y cómo llevarlo a término? /
Finalidad:	Demostrar que en la página sólo se exponía información que el acusado obtenía de otras páginas de internet.
Línea argumentativa:	Relacionada con el contenido de la página web.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD³⁷: ¿usted comprobó si con esos números se podía hacer algo? /
Finalidad:	Evidenciar que los peritos no pudieron comprobar la información que incluía la página web del acusado porque ya estaba cerrada.
Línea argumentativa:	Relacionada con la supuesta comprobación que se realizó de la página web.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD³⁸: ¿usted recuerda / de que el acusado en aquel momento / les manifestara / de que él no tenía ni idea de que aquello fuera ilegal? /
Finalidad:	Evidenciar que el acusado creía que la página web era legal.
Línea argumentativa:	Relacionada con la intención del acusado al crear y mantener su página web.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁴⁴: ah / claro / ... hola / buenos días / e:: / ¿cuando ustedes reciben la denuncia / y se ponen en contacto con el administrador del hosting / la página ya estaba cerrada? /
Finalidad:	Demostrar que la página se cerró en cuanto el acusado tuvo conocimiento de que era ilegal.
Línea argumentativa:	Relacionada con la supuesta comprobación que se realizó de la página web.

Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁴⁵: ¿hicieron esa comprobación? / porque aquí cuentan que ya sí que la habían cerrado / y por eso no pudieron comprobar nada /
Finalidad:	Evidenciar que los peritos no pudieron comprobar la información que incluía la página web del acusado porque ya estaba cerrada.
Línea argumentativa:	Relacionada con la supuesta comprobación que se realizó de la página web.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁵²: de acuerdo / gracias / otra pregunta / ¿en cuanto a la contestación del perjuicio económico / e:: / ustedes / o sea / sin lugar a dudas pueden acreditar / que el hecho de entrar en esa página / se haya accedido a Digitalplus? /
Finalidad:	Demostrar que la voluntad del acusado al crear la página web era simplemente informativa.
Nueva línea argumentativa:	Relacionada con la intención del acusado al crear y mantener su página web.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁵³: [en esa página / había /] a part- / perdón / aparte de las / de los números que habían en esa página / ¿había una explicación complementaria de cómo llevarlos a términos? /
Finalidad:	Determinar si el acusado introdujo algún dato nuevo en su página web o si, por el contrario, copió todo el contenido de otras páginas web.
Línea argumentativa:	Relacionada con el contenido de la página web.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁵⁸: cuando usted interpone la denuncia / ¿usted recuerda si la página ya estaba cerrada? /
Finalidad:	Demostrar que la página se cerró en cuanto el acusado tuvo conocimiento de que era ilegal.
Línea argumentativa:	Relacionada con el cierre de la página web.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁶⁰: antes / ¿hicieron algún comunicado / para que cerraran?
Finalidad:	Demostrar que no se informó al acusado de que debía cerrar la página web por ser ilegal.
Línea argumentativa:	Relacionada con el hecho de que no se requirió al acusado el

cierre de la página.

Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁶³: sí / con la venia / señoría / ... hola / buenos días / e:: / ¿ustedes han comprobado / si / efectivamente / habían 20.000 usuarios al mes / que accedían a esa página? /
Finalidad:	Establecer que el número de visitas se basa en una suposición efectuada por la policía.
Línea argumentativa:	Relacionada con el número de visitantes mensuales de la página web.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁶⁵: vamos a ver / ¿en el caso concreto / usted- / usted como perito / da información fehaciente de que / la- / la / el tiempo de apertura de esa página / ¿usted lo sabe / cuánto tiempo estuvo abierta? /
Finalidad:	Demostrar que la página se cerró en cuanto el acusado tuvo conocimiento de que era ilegal.
Línea argumentativa:	Relacionada con el tiempo que la página web estuvo operativa.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁶⁸: y otra pregunta / respecto al hecho de que se visite la página / ¿ya es condición .. necesaria de que se haya entrado a visionarlo? / .. Digitalplus? / o sea / solo con visitar la página? /
Finalidad:	Demostrar que la voluntad del acusado al crear la página web era simplemente informativa.
Línea argumentativa:	Relacionada con el contenido de la página web.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁷⁸: se ratifica / entonces / ya ha contestado / a preguntas del compañero / que usted / este trabajo / usted / lo realiza con las copias que se- / que le facilitoo / concretamente yo / a partir de las actuaciones judiciales / usted / ¿en el momento en que se le facilita esta documentación / pudo comprobar si esaa página estaba activa? /
Finalidad:	Demostrar que la página se cerró en cuanto el acusado tuvo conocimiento de que era ilegal.
Línea argumentativa:	Relacionada con el cierre de la página web.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁸⁰: a ver / con relación a esta página / la información que contenía / en aquellas fechas / que la última captación de pantalla era de 1 de octubre del 2007 / con esa información / ¿era suficiente / para poder acceder al canal Digitalplus? /

Finalidad:	Demostrar que la voluntad del acusado al crear la página web era simplemente informativa.
Línea argumentativa:	Relacionada con la intención del acusado al crear y mantener su página web.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁸: con la venia / señoría / Encarnación / ¿es usted toxicómana? /
Finalidad:	Evidenciar que la acusada no es toxicómana.
Línea argumentativa:	Relacionada con el estado de salud de la acusada.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD¹¹: ¿usted trabajaba en el ayuntamiento / [como jardinera? /]
Finalidad:	Evidenciar que la acusada recibe ingresos económicos regulares.
Línea argumentativa:	Relacionada con la situación económica de la acusada.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD¹²: ¿nos puede decir cuánto pesa / y cuánto mide? /
Finalidad:	Evidenciar que la acusada no es toxicómana.
Línea argumentativa:	Relacionada con el estado de salud de la acusada.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD¹⁴: sí / Juan Javier / con la venia / señoría / ¿usted / Juan Javier / cobra una pensión? /
Finalidad:	Evidenciar que el acusado recibe ingresos mensuales periódicos por lo que no necesita cometer ningún robo.
Línea argumentativa:	Relacionada con la situación económica del acusado.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD¹⁶: que trabaja en (xxx) / ¿usted conoce bien a la señora Rita? /
Finalidad:	Determinar que existe mala relación entre las familias del acusado y de la demandante.
Línea argumentativa:	Relacionada con el conocimiento previo las familias del acusado y de la demandante.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD¹⁹: el día 30 / usted se tropezó con- / con este señor / con este señor / Eduardo / e:: / ¿usted vio algún / algún arma? / ¿alguna xxx? /
Finalidad:	Establecer que en el primer robo no se utilizó ningún arma.
Línea argumentativa:	Relacionada con el arma utilizada durante el robo.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD²³: pero entonces / ¿no se llegó a acercar / a usted?

Finalidad:	Evidenciar que la acusada no intimidó ni agredió a la demandante.
Línea argumentativa:	Relacionada con las acciones que llevó a cabo la acusada.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD ²⁷ : e:: / dice que / que le disuadió su idea / el hecho de que / no sé si es un chico / o un señor / el que golpeó [en los cristales] /
Finalidad:	Determinar cuál fue la actuación del testigo que evitó el robo.
Línea argumentativa:	Relacionada con las acciones llevadas a cabo por el testigo.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD ³⁰ : entonces / sí que se personó la- la- / la policía / se personó los <i>mossos d'esquadra</i> / por este- / en este día / el 4 de noviembre / llegó usted a denunciar? /
Finalidad:	Evidenciar que la testigo no denunció tras el primer intento de robo.
Línea argumentativa:	Relacionada con la denuncia.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD ³⁴ : m:: / ¿le comentó / si este señor/ también había visto eel arma / el cuchillo / oo el machete? /
Finalidad:	Determinar si el testigo vio el cuchillo.
Línea argumentativa:	Relacionada con el arma utilizada durante el robo.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD ³⁵ : yy / ¿insistió él/ en que podía denunciar / oo / usted era la que tenía muy claro que no quería denunciar? /
Finalidad:	Evidenciar que la testigo no quería denunciar tras el primer intento de robo.
Línea argumentativa:	Relacionada con la denuncia.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD ³⁸ : e:: / respecto del día 30 / Rita / cuando entra la- / la chica / en la tienda / usted se asusta / ¿usted qué le- / que le-? / llama a su marido / aquí / abría un problema de- / de interpretación / de traducción / usted dice que- que grita a su marido / ¿qué le dice? / ¿"socorro"? / ¿"Eduardo"? / ¿o qué dice? /
Finalidad:	Determinar cómo se produce el intento de robo.
Línea argumentativa:	Relacionada con las circunstancias en las que se produjo el delito.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD ⁵¹ : a ver / ¿influyó / influyó en algo el hecho / de que le viese / con el señor / con el señor Juan Javier? /

Finalidad:	Evidenciar que la relación entre la demandante y el acusado no era cordial.
Línea argumentativa:	Relacionada con el conocimiento previo las familias del acusado y de la demandante.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁵⁸: ¿por qué / no le dijo / que el día 4 / le había sacado un arma? / porque el día 30 / cuando usted les habla / usted habla con la policía / no le comentó / que le habían sacado un arma /
Finalidad:	Determinar por qué motivo la demandante omitió información al formular la denuncia.
Línea argumentativa:	Relacionada con la denuncia.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁶⁰: y realmente / señoría / le- / se le puede enseñar e:: la fotografía / en el folio 38 / ¿usted reconoce aquí / a una señora toxicómana / pálida / con las facciones marcadas / e:: / etcétera / etcétera / ¿le pueden enseñar / por favor / la fotografía número 7 / ¿realmente es una señora que coincide con la descripción que usted ha hecho? / ...
Finalidad:	Evidenciar que la descripción que ha hecho la demandante no se ajusta al físico de la acusada.
Línea argumentativa:	Relacionada con la identificación de la acusada.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁶²: ¿y no es más cierto / que la reconoce / porque el día que estuvo en su panadería / que fue con el señor Juan Javier / y con su padre / para aclarar los hechos? /
Finalidad:	Determinar que existía conocimiento previo por parte de las familias enfrentadas.
Línea argumentativa:	Relacionada con el conocimiento previo las familias del acusado y de la demandante.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁷⁵: ¿no es más cierto / que usted mintió en la denuncia / cuando dijo que vio el arma del día / del día 31? /
Finalidad:	Subrayar que la testigo miente.
Línea argumentativa:	Relacionada con la denuncia.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁷⁸: ¿usted vio el arma? /
Finalidad:	Subrayar que la testigo no vio el arma.
Línea argumentativa:	Relacionada con el arma utilizada durante el robo.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁸⁰: e:: / cuando la encapuchada / del día 30 / entró en la tienda / e:: / ¿qué le dijo? /
Finalidad:	Mostrar qué acciones realizó la acusada el día de los hechos.

Línea argumentativa:	Relacionada con las acciones realizadas por la acusada el día de los hechos.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁸⁸: con la venia / señoría / e:: / ¿usted les reconoció / en la- / en la rueda de reconocimiento / como la persona que había entrado en la tienda el día 30 / o como señora- / me refiero a la señora / perdón / o como la señora que había / el día 31 /
Finalidad:	Determinar que la identificación de la acusada por parte del testigo no es fiable porque no llegó a verle la cara.
Línea argumentativa:	Relacionada con la identificación de la acusada que el testigo llevó a cabo.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁹²: sí / e:: / ¿cuando usted salió / el día 14 / corriendo / detrás de la chica / que salía de la- / de la panadería / usted permanecía de espaldas a la- / a la puerta de entrada?
Finalidad:	Evidenciar que desde la posición en la que se encontraba el testigo (y luego la demandante) no era posible ver el cuchillo.
Línea argumentativa:	Relacionada con el arma utilizada durante el intento de robo.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD¹¹⁵: con la venia / señoría / señor Albiol / el día 31 / usted acudió coon la señora Encarnación / y con su hijo / a la tienda / ¿por qué motivo? / a la panadería /
Finalidad:	Determinar por qué los acusados acudieron a la panadería tras cometerse el segundo intento de robo.
Línea argumentativa:	Relacionada con el conocimiento previo las familias del acusado y de la demandante.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD¹²⁰: ¿cómo es su relación coon / con la familia de Rita? /
Finalidad:	Subrayar que las familias del acusado y de la demandante están enfrentadas.
Línea argumentativa:	Relacionadas con la mala relación que tenían ambas familias.

7. PREGUNTAS IMPERTINENTES

Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁸³: en el local donde usted trabaja- / trabajó anteriormente / ¿era / probablemente / una frutería? /
Finalidad:	Subrayar que la testigo había tenido experiencias similares al intento de robo por el que se juzga a los acusados.
Línea argumentativa:	Relacionada con el hecho de que es probable que la testigo

mienta para perjudicar a los acusados.

8. PREGUNTAS SUGESTIVAS O DIRIGIDAS

Número de procedimiento:	1
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD³: e:: / esas 8 fotografías / estaban / e:: / a ver / si es tan amable / ¿le podría mostrar / el folio 30 de las actuaciones? / {se le muestran a G unos documentos} ... ¿es / digamos / una fo- / una fotocomposición / en la que en una- / en una hoja hay 8 fotografías? / ¿única y exclusivamente? /
Sugerencia:	La rueda de reconocimiento sólo se basó en una hoja donde había 8 fotografías.
Número de procedimiento:	1
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD¹⁹: sí / con la venia / señoría / .. a:: / a ver / ¿es cierto que usted / ha comparecido / ante la policía / para / digamos / e:: / declararse / autor de / de un robo? (...) AD²⁰: ¿cometido la- / la noche del 24 / al 25 de abril / de este año?
Sugerencia:	El testigo se ha declarado autor un robo .
Número de procedimiento:	1
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD²⁷: y entonces usted / o sea / digamos / see / se autoinculpa de la comisión de este robo / por el que están juzgando hoy a Ernesto?
Sugerencia:	El testigo se ha declarado autor del robo.
Número de procedimiento:	2
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD²: sí / una únicaa pregunta / con la venia / señoría / e:: / la / ¿es verdad que se pusieron en contacto con la- / con la madre? /
Sugerencia:	La policía se puso en contacto con la madre.
Número de procedimiento:	2
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁴: pero / ustedes le intentaron contactar / para que tomara- / para cerrar el atestado / para tomarle declaración / pero no- / ella no se personó /
Sugerencia:	La madre no colaboró con la policía cuando se le requirió.
Número de procedimiento:	3
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD³: e:: / usted / m:: / ha sido condenado por agredir aa ®

Sugerencia:	El testigo ha agredido previamente a alguien.
Número de procedimiento:	4
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁴: ¿no es cierto / que al final de la noche / ya iba <u>muy</u> borracho? / que estaba muy borracho / no sabía lo que [hacía] /
Sugerencia:	El acusado no era consciente de sus acciones porque iba muy borracho.
Número de procedimiento:	4
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁵: ¿no es cierto que usted le ponía los tiquets / y le hacía firmar / sin saber bien qué firmaba? /
Sugerencia:	La testigo se aprovechó del estado del acusado.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD¹⁵: sí / señoría / con la venia / e:: / ¿es cierto que usted padece problemas de adicción a la cocaína y al alcohol? /
Sugerencia:	El acusado padece problemas de alcoholemia y de drogadicción.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD¹⁷: e:: / usted ha realizado tratamientos en centros de deshabituación /
Sugerencia:	El acusado es consciente de sus problemas de salud e intenta remediarlos.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD¹⁹: e:: / con anterioridad a 2005 / ¿usted tenía una actividad laboral normal? /
Sugerencia:	Los problemas del acusado se deben a causas sobrevenidas.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD²¹: usted / el día de los hechos / e:: / ¿estaba realizando tratamiento con fármacos / antidepresivos? /
Sugerencia:	El acusado tenía sus facultades físicas y mentales alteradas por el consumo de los antidepresivos.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD²³: ¿y los había tomado el día de los hechos / el día 22? /
Sugerencia:	El acusado consumió su medicación el día de los hechos.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD²⁴: e:: / ¿consumió usted / alcohol y droga / con esa medicación? /

Sugerencia:	El acusado mezcló alcohol y drogas junto con su medicación el día de los hechos, por lo que no estaba en plena posesión de sus facultades físicas y psíquicas.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD²⁹: e:: / cuando llegó la policía / ¿usted les entregó el arma de forma voluntaria? /
Sugerencia:	El acusado colaboró con la policía al entregarles el arma de forma voluntaria.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD³⁰: e:: / al día siguiente / usted acompañó a la policía / al domicilio / de donde había sacado el arma / yy además / que es un señor que le vende a usted la droga / ¿no? /
Sugerencia:	El acusado colaboró con la policía al acompañar a los agentes hasta el lugar donde compró el arma y la droga.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD³¹: e:: / ... ¿usted en algún momento / tuvo intención de amenazar / o de utilizar el arma contra terceras personas? /
Sugerencia:	El acusado no tenía intención de utilizar el arma contra terceras personas.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD³²: e:: / ese día de los hechos / ¿usted recuerda si perdió el conocimiento / en algún momento? /
Sugerencia:	El acusado pudo haber perdido el conocimiento el día de los hechos.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁴³: cuando ustedes llegaron / y procedieron a darle el alto al señor García / e:: / ¿intentó marcharse? /
Sugerencia:	El acusado no intentó marcharse.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁵¹: se podría decir / que estaba en un evidente estado de depresión / ...
Sugerencia:	El acusado estaba en estado depresivo.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁵²: bueno / .. e:: / este señor / se quedó ingresado / en el centro Talanta / ¿no? / allí se lo quedaron /
Sugerencia:	El estado de salud del acusado era tan delicado que hasta tuvo que ser ingresado en un centro de deshabitación.

Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁵⁵: y al día siguiente de estos hechos / ¿él les acompañó al domicilio de la persona / que le había facilitado el arma /
Sugerencia:	El acusado acompañó a los agentes hasta el domicilio e la persona que le vendió el arma.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁵⁹: ¿pero les ocultó que hubiera sido él / quien llamó?
Sugerencia:	El acusado no ocultó información a la policía al indicar que había sido él quien les llamó.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁷¹: vale / ... e:: / al día siguiente de estos hechos / ¿a usted le consta / si el señor García / acompañó a alguno de sus- / no sé a quién acompañó exactamente / pero / alguno de sus compañeros / al domicilio de donde había sacado ese arma / que era un señor que le vendía además / la droga? /
Sugerencia:	El acusado colaboró con la policía al acompañar a los agentes hasta el lugar donde compró el arma.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁸⁹: sí / con la venia / señoría / e:: / ese arma de fuego / que ustedes estudiaron / ¿estaba en buenas condiciones / oo presentaba / estaba vieja / oxidada / o no? /
Sugerencia:	El arma estaba oxidada, por lo que no podía funcionar correctamente.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁹⁰: no estaba en perfecto estado / e:: / ¿puede ser ese el motivo de que una de las balas no pudiera detonarse?
Sugerencia:	El motivo de que no funcionara el arma puede deberse a que es vieja.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁹¹: o sea / que es más problema del cartucho que del arma /
Sugerencia:	El motivo de que no funcionara el arma puede deberse a un problema del cartucho.
Número de procedimiento:	6
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD³: sí / con la venia / e:: / usted / en el- / desde el 2008 / tienen una orden de alejamiento / por lo tanto / e:: / ¿conviven juntos? /
Sugerencia:	El acusado y la testigo no conviven juntos desde el año 2008.

Intervención:	AD⁵: o sea que / ¿desde el 2008 / no tienen ningún tipo de relación personal /
Sugerencia:	El acusado y la testigo no mantienen ningún tipo de relación personal.
Número de procedimiento:	6
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁶: hasta el momento / no conviven / lo que pasa que tienen dos hijos en común / y es lo único que le- / a:: / si este procedimientoo saliera bien / ¿su intención es volver / con el señor ®
Sugerencia:	La testigo tiene intención de volver con el acusado.
Número de procedimiento:	6
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁷: pero / a:: / ¿desde el 2008 / no vieneen / respetando la orden de alejamiento? /
Sugerencia:	El acusado y la testigo no conviven juntos desde el año 2008.
Número de procedimiento:	7
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁴: ¿simplemente / dijo usted que era el titular del vehículo / y que ibaa / se desplazaba a Barcelona / en compañía de unos amigos? /
Sugerencia:	El acusado sólo proporcionó información relativa a la titularidad del vehículo y a la finalidad del viaje.
Número de procedimiento:	7
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁴: ¿simplemente / dijo usted que era el titular del vehículo / y que ibaa / se desplazaba a Barcelona / en compañía de unos amigos? /
Sugerencia:	El acusado sólo proporcionó información relativa a la titularidad del vehículo y a la finalidad del viaje.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD¹⁰: y previamente a ese momento / ¿usted recibió por parte de Digitalplus / o de <u>alguien</u> / algún tipo de comunicado / diciéndole que eso era ilegal y que lo cerrara? /
Sugerencia:	Nadie contactó con el acusado para indicarle que la página era ilegal y solicitarle que la cerrara.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD¹²: ¿le hicieron un comentario que cerrando la página no ha- / o sea / ya no había ningún problema? /
Sugerencia:	El jefe del hosting le dijo que si cerraba la página no habría ningún problema.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria

Intervención:	AD¹⁸: o sea / usted no tenía ningún control sobre ellos /
Sugerencia:	El acusado no tenía ningún control sobre los anuncios de la página web.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD²²: de acuerdo / señoría / e:: / ... ¿cuandoo / o sea / cuando le a- / usted en el tiempo que tuvo la página abierta / ¿comprobó en algún momento si los números que aparecían en ella servían para algo? /
Sugerencia:	El acusado no comprobó en ningún momento la finalidad de los números que publicaba en su página web.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD²⁶: e:: / ¿usted tiene en su casa / había tenido siempre Canalplus / con sus padres? /
Sugerencia:	El acusado utiliza el servicio ofrecido por Digital+ de forma legal en su casa.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD²⁷: us- / e:: / ¿usted entonces puede afirmar / sin ningún género de dudas / de que usted / esa pági- / o sea / estaba convencido de que aquello era legal? /
Sugerencia:	El acusado estaba convencido de que su página web era legal.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD²⁸: ¿aparte de esa página que usted- / que la tuvo esos meses / usted pudo comprobar si en internet habían otras parecidas? /
Sugerencia:	El acusado comprobó que en internet existían otras páginas similares a la suya.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁴⁴: ah / claro / ... hola / buenos días / e:: / ¿cuando ustedes reciben la denuncia / y se ponen en contacto con el administrador del hosting / la página ya estaba cerrada? /
Sugerencia:	Cuando la policía recibió la denuncia la página web ya estaba cerrada.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁵³: [en esa página / había /] a part- / perdón / aparte de las / de los números que habían en esa página / ¿había una explicación complementaria de cómo llevarlos a términos? /
Sugerencia:	En la página no había explicaciones complementarias que indicaran cómo se debían utilizar las contraseñas.
Número de procedimiento:	9

Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁷⁹: ¿usted ha podido comprobar si en la actualidad esa misma página está / digamos / disponible / en internet / o está ofertada en internet / con ese mismo nombre? / ...
Sugerencia:	En la actualidad no existe ninguna página en internet ofertada con ese mismo nombre.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁸⁰: a ver / con relación a esta página / la información que contenía / en aquellas fechas / que la última captación de pantalla era de 1 de octubre del 2007 / con esa información / ¿era suficiente / para poder acceder al canal Digitalplus? /
Sugerencia:	La información proporcionada en la página web no era suficiente para poder acceder a la plataforma televisiva de pago.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁸³: sí / entonces / ¿quiere usted decir / que / actualmente / siguen habiendo páginas / con los mismo contenidos? / ¿sabe si hay muchas más? /
Sugerencia:	En la actualidad existen muchas páginas con los mismos contenidos que se ofrecían en la página web del acusado.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁸: con la venia / señoría / Encarnación / ¿es usted toxicómana? /
Sugerencia:	La acusada no es toxicómana.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁸: con la venia / señoría / Encarnación / ¿es usted toxicómana? /
Sugerencia:	La acusada no es toxicómana.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁹: cuando ingresó en prisión / e:: / ahora en enero / ¿se ha sometido / a algún tratamiento de des[intoxicación? /]
Sugerencia:	La acusada no se ha sometido a ningún tratamiento de desintoxicación.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD¹⁴: sí / Juan Javier / con la venia / señoría / ¿usted / Juan Javier / cobra una pensión? /
Sugerencia:	El acusado cobra una pensión.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria

Intervención:	AD¹⁶: que trabaja en (xxx) / ¿usted conoce bien a la señora Rita? /
Sugerencia:	El acusado conoce a la señora Rita.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD¹⁷: ¿se conocen las familias? /
Sugerencia:	Las familias del acusado y de la demandante se conocen.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD¹⁸: ¿usted mantuvo una relación sentimental con-? /
Sugerencia:	El acusado mantuvo una relación con la hermana de la demandante.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD²⁰: y esta señora / ¿le enseñó algún cuchillo / para advertirle / le amenazó? /
Sugerencia:	La demandante no enseñó ningún cuchillo al acusado.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD³⁴: m.: / ¿le comentó / si este señor/ también había visto eel arma / el cuchillo / oo el machete? /
Sugerencia:	Un testigo comentó a la demandante que también había visto el cuchillo o el machete.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD³⁶: los dos / el chico no le insistió / no le dijo nada /
Sugerencia:	El chico no insistió, no dijo nada a la testigo en relación con la posibilidad de denunciar el intento de robo
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁴¹: le voy a preguntar si usted tenía muy claro / si le iban a robar /
Sugerencia:	La testigo tenía muy claro que le iban a robar.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁴¹: le voy a preguntar si usted tenía muy claro / si le iban a robar /
Sugerencia:	La testigo tenía muy claro que le iban a robar.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁴⁵: también les dice / ese mismo día / a los agentes / que no puede confirmar / si la identidad de la persona del día 4 / era la

	misma que la del día 30 /
Sugerencia:	La testigo tenía muy claro que le iban a robar.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁴⁷: e:: / ¿diría que la señora / que tenemos aquí sentada / tiene el aspecto toxicómano?
Sugerencia:	La acusada no tiene aspecto de toxicómana.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁴⁷: e:: / ¿diría que la señora / que tenemos aquí sentada / tiene el aspecto toxicómano?
Sugerencia:	La acusada no tiene aspecto de toxicómana.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁵¹: a ver / ¿influyó / influyó en algo el hecho / de que le viese / con el señor / con el señor Juan Javier? /
Sugerencia:	El hecho de viese a la acusada con el señor Juan Javier provocó que la demandante decidiera presentar la denuncia.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁵¹: a ver / ¿influyó / influyó en algo el hecho / de que le viese / con el señor / con el señor Juan Javier? /
Sugerencia:	El hecho de viese a la acusada con el señor Juan Javier provocó que la demandante decidiera presentar la denuncia.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁶²: ¿y no es más cierto / que la reconoce / porque el día que estuvo en su panadería / que fue con el señor Juan Javier / y con su padre / para aclarar los hechos? /
Sugerencia:	La demandante reconoció a la acusada porque ésta fue con el señor Juan Javier y su padre a la panadería con la intención de aclarar los hechos.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁶⁹: ¿es cierto que usted / incluso llegó a escribirle alguna carta / en el año 95 / al señor Juan Javier?
Sugerencia:	La demandante le escribió una carta al acusado.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁷³: sí / ... ¿recuerda haberle llamado larguirucho y bigotazo / y usted haberse identificado como su cuñada? / en el momento en que estuvo con su hermana Virginia / se quedaron embarazados /

Sugerencia: La demandante llamó larguirucho y bigotazo al acusado en una ocasión y se identificó como su cuñada.

Número de procedimiento: 10

Sentencia: Absolutoria

Intervención: AD⁷⁴: ¿y no es más cierto / que el día 30 / cuando Eduardo al salir de la tienda / se tropezó con Juan Javier / usted desde ese momento / ha querido perjudicarlo / implicando a su señora? /

Sugerencia: La demandante ha querido perjudicar al acusado implicando a su señora.

Número de procedimiento: 10

Sentencia: Absolutoria

Intervención: AD⁷⁵: ¿no es más cierto / que usted mintió en la denuncia / cuando dijo que vio el arma del díaa / del día 31? /

Sugerencia: La demandante mintió en la denuncia porque no vio ningún arma.

Número de procedimiento: 10

Sentencia: Absolutoria

Intervención: AD⁷⁷: pero sin embargo / usted / en sede judicial / e:: / declara que no vio el arma / que usted lo dijo / porque su marido se lo había contado / ¿es cierto? /

Sugerencia: La demandante mintió en la declaración policial porque no había visto el cuchillo.

Número de procedimiento: 10

Sentencia: Absolutoria

Intervención: AD⁸³: en el local donde usted trabaja- / trabajó anteriormente / ¿era / probablemente / una frutería? /

Sugerencia: La demandante trabajaba en una frutería antes de trabajar en una panadería.

Número de procedimiento: 10

Sentencia: Absolutoria

Intervención: AD⁸⁶: ¿alguna vez sí que llegó a denunciar? / porque [xxx] ®

Sugerencia: La demandante alguna vez ha presentado denuncias por hechos similares.

Número de procedimiento: 10

Sentencia: Absolutoria

Intervención: AD⁹²: sí / e:: / ¿cuando usted salió / el día 14 / corriendo / detrás de la chica / que salía de la- / de la panadería / usted permanecía de espaldas a la- / a la puerta de entrada?

Sugerencia: El testigo permanecía de espaldas a la puerta de entrada de la panadería el día 14.

Número de procedimiento: 10

Sentencia: Absolutoria

Intervención:	AD⁹⁹: usted / salió / de la panadería /
Sugerencia:	El testigo salió de la panadería tras la acusada.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD¹⁰⁰: y / cuando se paró / cuando se tropezó con- / (...) AD¹⁰¹: con el señor Juan Javier / usted estaba / de espaldas a la entrada de la- / de la panadería /
Sugerencia:	El testigo tropezó con el acusado, que estaba de espaldas a la entrada de la panadería.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD¹⁰⁷: [¿entonces] / es posible que su señora / desde la entrada de la panadería / la señora Rita / hubiese visto el machete / o hubiese sido imposible? /
Sugerencia:	Es improbable que la señora Rita viese el machete.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD¹¹⁸: Ignacio / lo que usted quería / era / aclarar [xxx] /
Sugerencia:	El señor Ignacio quería aclarar los hechos.

9. PREGUNTAS CAPCIOSAS

Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁵²: perdón / hay una cosa que tampoco entiendo / ¿por qué / el día 30 / usted / cuando le comenta / a los <i>mossos d'esquadra</i> / que cree / que tiene la intención de robar / porque ha sido- / previamente / le intentaron robar / el día 4 / ¿por qué no hace referencia a que le sacaron un cuchillo? / ¿para usted es más importante / el hecho de que intentasen ®
Finalidad:	Engañar a la testigo mediante una retórica excesiva, donde la formulación de la pregunta no es clara.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁷⁵: ¿no es más cierto / que usted mintió en la denuncia / cuando dijo que vio el arma del díaa / del día 31? /
Finalidad:	Engañar a la testigo mediante la alusión a diferentes fechas para desorientarla y que incurra en el error de indicar que en los dos intentos de robo no se utilizó ningún arma.

Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁸³: en el local donde usted trabaja- / trabajó anteriormente / ¿era / probablemente / una frutería? /
Finalidad:	Obtener una respuesta afirmativa de la testigo para evidenciar que no es la primera vez que ésta se encuentra en una situación similar.

10. PREGUNTAS PARCIALES

Número de procedimiento:	1
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD²: sí / con la venia / señoría / una única pregunta / laa / cuán- / en el momento en que usted / e:: / en- / en la comisaría de los mossos / le- / le- / o sea / le toman declaración / y luego le- / e:: / le pasan una muestra de las fotografías / para reconocer al- / digamos / a las- / a los posibles autores de- / de este delito / e:: / en concreto / ¿ cuántas fotografías / le fueron mostradas? / ...
Tipología:	Parcial.

Número de procedimiento:	1
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD¹³: ¿usted vio qué le dio? /
Tipología:	Parcial.

Número de procedimiento:	1
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD¹⁴: pero más o menos / ¿ qué es? /
Tipología:	Parcial.

Número de procedimiento:	1
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD¹⁵: ¿que qué vio / exactamente / usted?
Tipología:	Parcial.

Número de procedimiento:	1
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD²¹: e:: / ¿me puede decir qué es lo que ocurrió? /
Tipología:	Parcial.

Número de procedimiento:	1
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD²⁴: ¿y después / qué hizo usted con ese móvil? /

Tipología:	Parcial.
Número de procedimiento:	3
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁴: sí / Manuel Antonio Leiva / ¿y a qué pena ha sido
Tipología:	condenado? / Parcial.
Número de procedimiento:	3
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁵: ¿entonces / qué participación tuvo este señor en- / en los hechos? / ¿qué fue lo que ocurrió? / /
Tipología:	Parcial.
Número de procedimiento:	3
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁶: a ver / ¿la- / la pelea cómo comenzó? /
Tipología:	Parcial.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD²⁵: e:: / ¿ en qué momento empezó a beber / usted? /
Tipología:	Parcial.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD²⁶: e:: / usted llamó a la policía / y les manifestó que tenía un arma y se quería suicidar / ¿ cuánto tiempo hacía / que tenía ese arma? /
Tipología:	Parcial.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD³⁵: sí / con la venia / ¿a qué horaa se recibió / esa llamada? / ..
Tipología:	Parcial.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD³⁶: el señor García / les dijo desde dónde llamaba /
Tipología:	Parcial.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD³⁹: ¿ cuánto / más o menos? /
Tipología:	Parcial.

Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁴²: ah vale / o sea / ¿el no dijo dónde estaba? /
Tipología:	Parcial
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁴⁸: vale / ¿usted recuerda / en qué estado se encontraba / el señor García? /
Tipología:	Parcial.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁸⁶: ¿y por qué ahora dice quee? /
Tipología:	Parcial.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁹³: vale / .. no hay más preguntas / señoría / ah / sí / una / perdone / ese arma / e:: / e:: / ¿ cuánta capacidad de cartuchos tiene? /
Tipología:	Parcial.
Número de procedimiento:	7
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD²: sí / con la venia / señoría / ¿a usted / le preguntaron / <u>concretamente</u> / quién conducía el vehículo / cuando declaró? / hablo de la declaración en el juzgado / ¿eh? /
Tipología:	Parcial.
Número de procedimiento:	7
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁵: ¿ cuántos amigos / cuántos iban en total / [en el coche?] /
Tipología:	Parcial.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD¹⁶: ¿como cuánto de posterioridad? /
Tipología:	Parcial.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD¹⁷: ¿y esto- / ¿y los- / los anuncios / quién lo- / cómo funcionaba esto / lo suministraba directamente Google / o usted tenía alguna participación? /

Tipología:	Parcial.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁶⁴: y si el imputado no ratifica esa de- / ese dato / ¿cuál serían los datos fehacientes por ustedes / como peritos? /
Tipología:	Parcial.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁶⁵: vamos a ver / ¿ en el caso concreto / usted- / usted como perito / da información fehaciente de que / la- / la / el tiempo de apertura de esa página / ¿ usted lo sabe / cuánto tiempo estuvo abierta? /
Tipología:	Parcial.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁶⁶: ¿ y qué informa- / y qué / qué documentación tienen / para saber que fueron 7 meses? /
Tipología:	Parcial.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁶⁷: ¿cómo sabe desde que se da de alta y cuándo se cierra? /
Tipología:	Parcial.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁸¹: ¿qué más- / qué información habría que añadirle? /
Tipología:	Parcial.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD¹²: ¿ nos puede decir cuánto pesa / y cuánto mide? /
Tipología:	Parcial.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD²²: sí / con la venia / señoría / señora Rita / eel / el 4 de diciembre / cuando usted sufrió el- / el robo / e:: / dice / que le amenazaron con un cuchillo / que sacó del bolso / e:: / ¿a qué altura / le- le amenazaron? / en en cuello / en el ®
Tipología:	Parcial.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁵²: perdón / hay una cosa que tampoco entiendo / ¿por qué / el día 30 / usted / cuando le comenta / a los <i>mossos d'esquadra</i> /

	que cree / que tiene la intención de robar / porque ha sido- / previamente / le intentaron robar / el día 4 / ¿por qué no hace referencia a que le sacaron un cuchillo? / ¿para usted es más importante / el hecho de que intentasen ®
Tipología:	Parcial.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD³⁸: e:: / respecto del día 30 / Rita / cuando entra la- / la chica / en la tienda / usted se asusta / ¿usted qué le- / que le-? / llama a su marido / aquí / abría un problema de- / de interpretación / de traducción / usted dice que- que grita a su marido / ¿ qué le dice? / ¿"socorro"? / ¿"Eduardo"? / ¿o qué dice? /
Tipología:	Parcial.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁵³: sí / perdón / señoría / ¿por qué omitió el hecho de- / de que no le enseñ- / de que no le esgrimieron el cuchillo? / .. ¿a la- / a los agentes? / el día 30 /
Tipología:	Parcial.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁵⁸: ¿ por qué / no le dijo / que el día 4 / le había sacado un arma? / porque el día 30 / cuando usted les habla / usted habla con la policía / no le comentó / que le habían sacado un arma /
Tipología:	Parcial.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁶⁵: ¿ quién estaba a su lado / en la rueda de reconocimiento? / señora Rita /
Tipología:	Parcial.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁸⁰: e:: / cuando la encapuchada / del día 30 / entró en la tienda / e:: / ¿ qué le dijo? /
Tipología:	Parcial
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁹³: ¿a la puerta de entrada? / ¿y la señora / dónde estaba? / ¿a su derecha? / ¿estaba de espaldas? /
Tipología:	Parcial.
Número de procedimiento:	10

Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD¹⁰²: ¿ dónde se encontraba la señora? / ¿también de espaldas? /
Tipología:	Parcial.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD¹⁰⁶: ¿y cómo le enseñó el machete? /
Tipología:	Parcial.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD¹¹⁵: con la venia / señoría / señor Albiol / el día 31 / usted acudió coon la señora Encarnación / y con su hijo / a la tienda / ¿ por qué motivo? / a la panadería /
Tipología:	Parcial.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD¹¹⁶: ¿por qué acudió? /
Tipología:	Parcial.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD¹²⁰: ¿ cómo es su relación coon / con la familia de Rita? /
Tipología:	Parcial.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁵⁵: si en la página estaba / o no estaba / .. si había explicación /
Tipología:	AD⁵⁴: pero aquí lo que interesa es si ® Total.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁵⁸: cuando usted interpone la denuncia / ¿usted recuerda si la página ya estaba cerrada? /
Tipología:	Total.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria

Intervención: AD⁷⁷: pues con la venia / señoría / e:: / en primer lugar / **si** se ratifica / en el dictamen / que usted pone aquí / fechado a 17 de mayo del 2010 / y que yo he aportado a las actuaciones / **si** se ratifica en todo el contenido / de lo que pone este escrito dee / como pericia de usted /

Tipología: Total.

Número de procedimiento: 10

Sentencia: Absolutoria

Intervención: AD⁷⁹: ¿usted ha podido comprobar **si** en la actualidad esa misma página está / digamos / disponible / en internet / o está ofertada en internet / con ese mismo nombre? / ...

Tipología: Total.

11. PREGUNTAS RETÓRICAS

Número de procedimiento: 8

Sentencia: Absolutoria

Intervención: AD⁶⁶: a ver / desde el momento en que ustedes llaman aa / a una ambulancia / es porque ven que el señor no está bien / ¿no? /

Comentario: La emisión afirmativa de AD tiene un marcado carácter retórico que adquiere un valor interrogativo mediante el marcador metadiscursivo con valor apelativo que busca la confirmación del interlocutor.

Número de procedimiento: 10

Sentencia: Absolutoria

Intervención: AD⁴⁷: e:: / ¿diría que la señora / que tenemos aquí sentada / tiene el aspecto toxicómano?

Comentario: La emisión es retórica porque es evidente que la acusada no tiene aspecto toxicómano.

Número de procedimiento: 10

Sentencia: Absolutoria

Intervención: AD⁶²: ¿y no es más cierto / que la reconoce / porque el día que estuvo en su panadería / que fue con el señor Juan Javier / y con su padre / para aclarar los hechos? /

Comentario: La emisión es retórica porque, efectivamente, según la defensa la testigo reconoce a la acusada porque acudió con el acusado y su padre a la panadería para aclarar los hechos.

12. PREGUNTAS TOTALES, ABSOLUTAS O CERRADAS

Número de procedimiento:	1
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD³: e:: / esas 8 fotografías / estaban / e:: / a ver / si es tan amable / ¿le podría mostrar / el folio 30 de las actuaciones? / {se le muestran a G unos documentos} ... ¿es / digamos / una fo- / una fotocomposición / en la que en una- / en una hoja hay 8 fotografías? / ¿única y exclusivamente? /
Tipo:	Polar con negación implícita
Número de procedimiento:	1
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁴: ¿es eso lo que le enseñaron?
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	1
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁹: Ander y Carlos / e::: / a ver / Ander / ¿puede ser el que tiene / como alias / el Potro?
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	1
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD¹¹: ¿podría ser el Chino? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	1
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD¹⁷: para el metro / ¿ellos es / Ernesto / y el Chimo? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	1
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD¹⁹: sí / con la venia / señoría / .. a:: / a ver / ¿es cierto que usted / ha comparecido / ante la policía / para / digamos / e:: / declararse / autor de / de un robo? (...) AD²⁰: ¿cometido la- / la noche del 24 / al 25 de abril / de este año?
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	1

Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD²³: ¿se le apoda el Charli?
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	1
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD²⁶: e:: / ¿ese mismo día? / ¿esa mismaa ®
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	1
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD²⁷: y entonces usted / o sea / digamos / see / se autoinculpa de la comisión de este robo / por el que están juzgando hoy a Ernesto?
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	2
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD²: sí / una únicaa pregunta / con la venia / señoría / e:: / la / ¿es verdad que se pusieron en contacto con la- / con la madre? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	2
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD³: e:: / de- / ¿tomaron declaración de la madre? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	3
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD²: pues / con la venia / señoría / ¿usted recuerda lo que ocurrió / el día 7 de marzo de 2006? / por los hechos por los que usted ha sido condenado / por un juzgado dee / de menores /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	4
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁴: ¿no es cierto / que al final de la noche / ya iba <u>muy</u> borracho? / que estaba muy borracho / no sabía lo que [hacía] /
Tipo:	Polar sin el primer polo explícito (es cierto que...).
Número de procedimiento:	4
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁵: ¿no es cierto que usted le ponía los tiquets / y le hacía firmar / sin saber bien qué firmaba? /

Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	4
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁷: ¿lo recuerda perfectamente / que estabaa / _{xxx} ? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD¹⁵: sí / señoría / con la venia / e:: / ¿es cierto que usted padece problemas de adicción a la cocaína y al alcohol? /
Tipo:	Polar sin el segundo polo explícito (no es cierto que...).
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD¹⁹: e:: / con anterioridad a 2005 / ¿usted tenía una actividad laboral normal? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD²¹: usted / el día de los hechos / e:: / ¿estaba realizando tratamiento con fármacos / antidepresivos? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD²³: ¿y los había tomado el día de los hechos / el día 22? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD²⁴: e:: / ¿consumió usted / alcohol y droga / con esa medicación? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD²⁷: cuando hablamos de ese mismo día / ¿nos referimos al día anterior? / ¿no? / [porquee /]
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD²⁹: e:: / cuando llegó la policía / ¿usted les entregó el arma de forma voluntaria? /

Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD³¹: e:: / ... ¿usted en algún momento / tuvo intención de amenazar / o de utilizar el arma contra terceras personas? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD³²: e:: / ese día de los hechos / ¿usted recuerda si perdió el conocimiento / en algún momento? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD³³: ¿se desmayó? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD³⁸: ¿tardaron mucho / ustedes / en llegar? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁴⁰: pero / si él no facilitó / el lugar desde donde llamaba / ¿es tan rápido / localizar / la cabina / concreta? / sabe / decir / "es la cabina de la calle tal" / ¿es tan rápido / como para que ustedes llegaran en 5 minutos? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁴²: ah vale / o sea / ¿el no dijo dónde estaba? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁴³: cuando ustedes llegaron / y procedieron a darle el alto al señor García / e:: / ¿intentó marcharse? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria

Intervención:	AD⁴⁴: ¿les ocultó que hubiera llamado al 088? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁴⁵: ¿se resistió a que le intervinieran el arma? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁴⁶: e:: / ¿les ocultó que había cogido un taxi? / (...) AD⁴⁷: momentos antes? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁵⁹: ¿pero les ocultó que hubiera sido él / quien llamó?
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁶³: y que también les manifestó / que había cogido un taxi / ¿ustedes le preguntaron si había cogido un taxi? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁶⁵: e:: / ¿en algún momento perdió el conocimiento? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁶⁷: vale / e:: / ¿a ustedes les informaron de que- / ¿ustedes / la ambulancia le llevó a un centro que se llama Talanta /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁷¹: vale / ... e:: / al día siguiente de estos hechos / ¿a usted le consta / si el señor García / acompañó a alguno de sus- / no sé a quién acompañó exactamente / pero / alguno de sus compañeros / al domicilio de donde había sacado ese arma / que era un señor que le vendía además / la droga? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria

Intervención:	AD⁸⁰: vale / en todo caso / e:: / ¿el señor García / claramente / le- / le amenazó / o le mostró hasta la pistola / o hizo algún gesto para que usted la viera / claramente? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁸³: ¿y puede ser que mi defendido se encontrara en un estado <u>drogado</u> ? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	8
Sentencia:	Condenatoria
Intervención:	AD⁸⁹: sí / con la venia / señoría / e:: / ese arma de fuego / que ustedes estudiaron / ¿estaba en buenas condiciones / oo presentaba / estaba vieja / oxidada / o no? /
Tipo:	Polar alternativa.
Número de procedimiento:	6
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD³: sí / con la venia / e:: / usted / en el- / desde el 2008 / tienen una orden de alejamiento / por lo tanto / e:: / ¿conviven juntos? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	6
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁴: ¿no conviven? / ¿se comunican? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	6
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁵: o sea que / ¿desde el 2008 / no tienen ningún tipo de relación personal /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	6
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD²: sí / con la venia / señoría / ¿a usted / le preguntaron / <u>concretamente</u> / quién conducía el vehículo / cuando declaró? / hablo de la declaración en el juzgado / ¿eh? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	7
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD²: sí / con la venia / señoría / ¿a usted / le preguntaron / <u>concretamente</u> / quién conducía el vehículo / cuando declaró? / hablo de la declaración en el

Tipo:	juzgado / ¿eh? / Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	7
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁴: ¿simplemente / dijo usted que era el titular del vehículo / y que ibaa / se desplazaba a Barcelona / en compañía de unos amigos? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	7
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁶: yy / ¿usted sabe el trayecto que usted condujo? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁹: con la venia / señoría / para continuar donde se ha quedado la última pregunta del ministerio público / e:: / ¿en el momento en que usted habló con la persona del hosting / y le dijo que lo- / que esa página era ilegal / se cerró en el acto? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD¹⁰: y previamente a ese momento / ¿usted recibió por parte de Digitalplus / o de <u>alguien</u> / algún tipo de comunicado / diciéndole que eso era ilegal y que lo cerrara? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD¹²: ¿le hicieron un comentario que cerrando la página no ha- / o sea / ya no había ningún problema? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD¹⁴: de acuerdo / .. usted / el contenido que tenía / ¿usted había introducido algún dato / o era totalmente copiado? /
Tipo:	Polar alternativa.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD¹⁵: ¿y desde que abrió la página / ya había publicidad / o fue con posterioridad? /
Tipo:	Polar alternativa.

Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD¹⁷: ¿y esto- / ¿y los- / los anuncios / quién lo- / cómo funcionaba esto / lo suministraba directamente Google / o usted tenía alguna participación? /
Tipo:	Polar alternativa.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD¹⁹: ¿usted cobraba por entrar en esa página? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD²⁰: ¿había algún control de entradas / para saber los que las visitaban? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD²¹: ¿durante todo el tiempo? / ¿o solo al principio? /
Tipo:	Polar alternativa enunciada por separado.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD²²: de acuerdo / señoría / e:: / ... ¿cuandoo / o sea / cuando le a- / usted en el tiempo que tuvo la página abierta / ¿comprobó en algún momento si los números que aparecían en ella servían para algo? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD²³: ¿usted en su página / tenía algún tipo de información adicional / de cómo funcionaban esos números? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD²⁵: porque en el / en el / en la circunstancia de que decían / de que se habían hecho 20.000 visitas / ¿usted ese dato / lo- / lo sugirió usted / o fue la policía que se lo pregun- / se lo dijo? /
Tipo:	Polar alternativa.
Número de procedimiento:	9

Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD²⁶: e:: / ¿usted tiene en su casa / había tenido siempre Canalplus / con sus padres? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD²⁷: us- / e:: / ¿usted entonces puede afirmar / sin ningún género de dudas / de que usted / esa pági- / o sea / estaba convencido de que aquello era legal? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD²⁸: ¿aparte de esa página que usted- / que la tuvo esos meses / usted pudo comprobar si en internet habían otras parecidas? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD³⁰: con la venia / señoría / e:: / usted / al folio 5 / en suu / en suu / m:: / atestado / dice de quee el acusado / manifestó / de que no tenía conocimiento de que esa página fuese ilícita / ¿usted ratifica esto? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD³¹: es lo que él dice / .. ¿ustedes comprobaron / en aquel momento / si con estos datos / se podía visionar Canalplus? / ¿lo compro[baron? /]
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD³²: ¿y le facilitaron algún documento fehaciente de taal manifestación? / ..
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD³³: ¿que lo comprobaran / o que había una denuncia? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD³⁴: no nos- / no nos consta / .. ¿usted no lo comprobó / de todas formas? /

Tipo:	Polar sin el primero polo afirmativo explícito (usted lo comprobó)
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD³⁷: ¿usted comprobó si con esos números se podía hacer algo? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD³⁷: ¿usted comprobó si con esos números se podía hacer algo? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD³⁸: ¿usted recuerda / de que el acusado en aquel momento / les manifestara / de que él no tenía ni idea de que aquello fuera ilegal? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁴⁴: ah / claro / ... hola / buenos días / e:: / ¿cuando ustedes reciben la denuncia / y se ponen en contacto con el administrador del hosting / la página ya estaba cerrada? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁴⁵: ¿hicieron esa comprobación? / porque aquí cuentan que ya sí que la habían cerrado / y por eso no pudieron comprobar nada /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁵¹: de acuerdo / pregunta / ¿esa comprobación / se hizo en algún momento en sede policial o judicial / o ante un notario? /
Tipo:	Polar alternativa.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁵²: de acuerdo / gracias / otra pregunta / ¿en cuanto a la contestación del perjuicio económico / e:: / ustedes / o sea / sin lugar a dudas pueden acreditar / que el hecho de entrar en esa página / se haya accedido a Digitalplus? /

Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁵³: [en esa página / había /] a part- / perdón / aparte de las / de los números que habían en esa página / ¿había una explicación complementaria de cómo llevarlos a términos? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁵⁶: de acuerdo / otra pregunta / e:: / cuando usted formula la denuncia / consta como mandataria verbal / ¿usted ha tenido / para este caso / poderes especiales para formular esa denuncia / como letrada / o po- / o usted ha sido / en algún momento / <u>representante legal</u> / de esas dos sociedades a las que ha mencionado? / ¿o era un poder general / como letrada? /
Tipo:	Polar alternativa.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁵⁷: ¿o sea / que es para cualquier pleito / no para formular esta denuncia en concreto? /
Tipo:	Polar alternativa.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁵⁸: cuando usted interpone la denuncia / ¿usted recuerda si la página ya estaba cerrada? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁵⁹: e:: / con anterioridad a interponer la denuncia / ¿ustedes hicieron algún aviso / al / al / al que era / con- / ustedes localizaron como responsable de la web / o del hosting / para que cerraran eso / por considerarlo ilícito? / ¿fuera de la denuncia? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁶⁰: antes / ¿hicieron algún comunicado / para que cerraran? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	9
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁶⁸: y otra pregunta / respecto al hecho de que se visite la

Tipo:	página / ¿ya es condición .. necesaria de que se haya entrado a visionarlo? / .. Digitalplus? / o sea / solo con visitar la página? / Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁸: con la venia / señoría / Encarnación / ¿es usted toxicómana? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁹: cuando ingresó en prisión / e:: / ahora en enero / ¿se ha sometido / a algún tratamiento de des[intoxicación? /]
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD¹⁰: ¿se lo ha recetado el médico / allí en [prisión? /]
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD¹¹: ¿usted trabajaba en el ayuntamiento / [como jardinera? /]
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD¹⁴: sí / Juan Javier / con la venia / señoría / ¿usted / Juan Javier / cobra una pensión? / (...) AD¹⁵: ¿no contributiva? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD¹⁶: que trabaja en (xxx) / ¿usted conoce bien a la señora Rita? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD¹⁷: ¿se conocen las familias? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria

Intervención:	AD¹⁸: ¿usted mantuvo una relación sentimental con-? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD¹⁹: eel día 30 / usted se tropezó con- / con este señor / con este señor / Eduardo / e:: / ¿usted vio algún / algún arma? / ¿alguna xxx? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD²⁰: y esta señora / ¿le enseñó algún cuchillo / para advertirle / le amenazó? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD²³: pero entonces / ¿no se llegó a acercar / a usted? /
Tipo:	Polar con el polo afirmativo implícita (se llegó a acercar)
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD²⁸: los cristales / supongo que es donde está la puerta de entrada? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD²⁹: sí / pero por dónde ella tenía que salir / ¿era por donde estaba el testigo? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD³⁰: entonces / sí que se personó la- la- / la policía / se personó los <i>mossos d'esquadra</i> / por este- / en este día / el 4 de noviembre / llegó usted a denunciar? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD³⁴: m:: / ¿le comentó / si este señor/ también había visto eel arma / el cuchillo / oo el machete? /
Tipo:	Polar con negación implícita.

Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD³⁵: yy / ¿insistió él/ en que podía denunciar / oo / usted era la que tenía muy claro que no quería denunciar? /
Tipo:	Alternativa.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD³⁷: ¿y usted le conoce bien? / es un muchacho del- del barrio / que incluso / recuerdo que usted / le denomina como Albert /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁴⁷: e:: / ¿diría que la señora / que tenemos aquí sentada / tiene el aspecto toxicómano?
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁵⁰: yy / aquí ya sí que tiene muy claro / que era la misma persona / del día 30 / la del día 4 y la del día 30 / ¿la identifica? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁵¹: a ver / ¿influyó / influyó en algo el hecho / de que le viese / con el señor / con el señor Juan Javier? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁶²: ¿y no es más cierto / que la reconoce / porque el día que estuvo en su panadería / que fue con el señor Juan Javier / y con su padre / para aclarar los hechos? /
Tipo:	Polar con polo negativo explícito.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁶²: ¿y no es más cierto / que la reconoce / porque el día que estuvo en su panadería / que fue con el señor Juan Javier / y con su padre / para aclarar los hechos? /
Tipo:	Polar con polo negativo explícito.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁶⁹: ¿es cierto que usted / incluso llegó a escribirle alguna

Tipo:	carta / en el año 95 / al señor Juan Javier? Polar con polo positivo explícito.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD ⁷³ : sí / ... ¿recuerda haberle llamado larguirucho y bigotazo / y usted haberse identificado como su cuñada? / en el momento en que estuvo con su hermana Virginia / se quedaron embarazados /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD ⁷⁴ : ¿y no es más cierto / que el día 30 / cuando Eduardo al salir de la tienda / se tropezó con Juan Javier / usted desde ese momento / ha querido perjudicarlo / implicando a su señora? /
Tipo:	Polar con polo negativo explícito.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD ⁷⁴ : ¿y no es más cierto / que el día 30 / cuando Eduardo al salir de la tienda / se tropezó con Juan Javier / usted desde ese momento / ha querido perjudicarlo / implicando a su señora? /
Tipo:	Polar con polo negativo explícito.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD ⁷⁵ : ¿no es más cierto / que usted mintió en la denuncia / cuando dijo que vio el arma del día / del día 31? /
Tipo:	Polar con polo negativo explícito.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD ⁷⁷ : pero sin embargo / usted / en sede judicial / e:: / declara que no vio el arma / que usted lo dijo / porque su marido se lo había contado / ¿es cierto? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD ⁷⁸ : ¿usted vio el arma? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD ⁷⁹ : el folio 105 dice que no ... ¿no es más cierto / que el día 4 / tampoco había ningún cuchillo? /

Tipo:	Polar con polo negativo explícito.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁸²: ¿es la primera vez que han intentado atracarla? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁸³: en el local donde usted trabaja- / trabajó anteriormente / ¿era / probablemente / una frutería? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁸⁸: con la venia / señoría / e:: / ¿usted les reconoció / en la- / en la rueda de reconocimiento / como la persona que había entrado en la tienda el día 30 / o como señora- / me refiero a la señora / perdón / o como la señora que había / el día 31 /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁹⁰: ¿pero usted puede decir / al cien por cien / que era [esa señora?]
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁹²: sí / e:: / ¿cuando usted salió / el día 14 / corriendo / detrás de la chica / que salía de la- / de la panadería / usted permanecía de espaldas a la- / a la puerta de entrada?
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁹³: ¿a la puerta de entrada? / ¿y la señora / dónde estaba? / ¿a su derecha? / ¿estaba de espaldas? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD⁹⁸: sí / ¿ella también- / ella también estaba de espaldas / a la entrada de la panadería / o estaba de perfil? /
Tipo:	Alternativa.

Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD¹⁰²: ¿dónde se encontraba la señora? / ¿también de espaldas? /
Tipo:	Polar con negación implícita.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD¹⁰³: ¿de cara a- / de cara a usted? /
Tipo:	Polar con los polos positivo (estaba) y negativo (no estaba) implícitos.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD¹⁰⁴: ¿también estaba de espaldas a la panadería? /
Tipo:	Polar con polo positivo explícito.
Número de procedimiento:	10
Sentencia:	Absolutoria
Intervención:	AD¹⁰⁷: [¿entonces] / es posible que su señora / desde la entrada de la panadería / la señora Rita / hubiese visto el machete / o hubiese sido imposible? /
Tipo:	Polar con negación implícita.

ANEXO III

MEMORIA DE ESTANCIA DOCTORAL

18 February 2015

TO WHOM IT MAY CONCERN

José Torres Álvarez

This is to confirm that the above-named has been a Visiting Research Student at this university in the School of Languages & Social Sciences for a period of 3 months between October 2014 and January 2015.

Yours Sincerely



Professor Tim Grant
Director, Centre for Forensic Linguistics
School of Languages and Social Sciences
Aston University
Email: t.d.grant@aston.ac.uk
Tel: 0121 204 3799

12 February 2015

TO WHOM IT MAY CONCERN

Mr José Torres Álvarez of Universidad Complutense de Madrid was a Visiting Researcher in the Centre for Forensic Linguistics, School of Languages and Social Sciences, Aston University, from 22 September 2014 to 22 January 2015, during which time I was his academic supervisor.

Mr Torres Álvarez attended public lectures, seminars and classes during his stay at Aston University. In particular, he sat in weekly on 'Language as Evidence' classes and a module on 'Analysing Spoken and Written Discourse', and attended the School research seminars on a regular basis.

An important part of Mr Torres Álvarez's visit was collecting materials for his research. To this end he conducted extensive ethnographic observation of trials at Birmingham Crown Court, which has resulted in a joint publication we have been working on. He has also made extensive use of the Aston University library and was able to access and download limited-access materials electronically. Importantly, freedom from teaching and administrative responsibilities meant that he was able to devote a considerable amount of time to reading; he has thus gained substantial knowledge on aspects of forensic linguistics, which he will doubtless implement it in his teaching and research activities in the future. He is already working on another promising publication inspired and informed by his stay with us.

Mr Torres Álvarez adapted very quickly to the academic culture of Aston University. Apart from participating in the more formal events, he had many informal discussions with colleagues, exchanged views on the relevant academic subjects and was generally a very positive presence in both the School of Languages and Social Sciences and the Centre for Forensic Linguistics.

I have found Mr Torres Álvarez a very active and conscientious researcher. It is my firm conviction that he has made the best possible use of his visit, as evidenced by the above.



Dr Krzysztof Kredens

Director, English Language UG Programmes
Deputy Director of the Centre for Forensic Linguistics

School of Languages and Social Sciences
Aston University



UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

FACULTAD DE FILOLOGÍA

DOCTORADO EN LENGUA ESPAÑOLA Y SUS LITERATURAS

Memoria de Estancia Doctoral: Aston University (Birmingham)

José Torres Álvarez

Director: Dr. Ángel Cervera Rodríguez

Supervisor de la estancia: Dr. Krzysztof Kredens

Fechas: Septiembre de 2014 – Enero de 2015

January 2015

To Whom It May Concern:

I hereby confirm that Mr José Torres Álvarez has been working under my supervision during his doctoral stay at the Centre for Forensic Linguistics at Aston University. The activities report has been appended at the end of this document.

Yours Sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'K. Kredens', is written over a horizontal line. The signature is enclosed within a rectangular box.

Dr Krzysztof Kredens

CONTENTS

1. INTRODUCTION	1
2. MOTIVATIONS	3
3. ACTIVITIES REPORT	3
3.1. Attendance at the third edition of the <i>(In)formative Forensic Linguistics Conference</i> (III Jornadas (In)formativas de Lingüística Forense)	3
3.2. Class attendance	5
3.2.1. Language as evidence module	5
3.2.2. Analysing Spoken and Written Discourse module	7
3.3. Opening lectures attendance	8
3.4. Birmingham Crown Court attendance	9
4. References	10
5. ANNEX I	11
6. ANNEX II	12
7. ANNEX III	15
8. ANNEX IV	16
9. ANNEX V	22

1. INTRODUCTION

Training better professionals is one of the purposes of the Real Decreto 99/2011. According to the article 15 of this regulation, doctorates of any Spanish university can apply for the recognition of International Doctorate Mention if, among other features, during the period of research they spend at least three months outside Spain in an institute of higher education or a prestigious research, studying or conducting research. Once the stay is finished, such activities must be endorsed by the thesis tutor and noted in the doctorate's Activity Register.

For this reason, I decided to send the following letter to the Aston Research office:

Dear Sir or Madam:

My name is José Torres Álvarez and I am a doctorate student in the Spanish Language, Theory of the Literature and Compared Literature of the Faculty of Linguistics of the Madrid's Complutense University. Furthermore, I hold a degree on language from University of Barcelona, and a Master's degree in Spanish teaching from the Madrid's Complutense University.

Currently, I am working in a PhD investigation registered on that faculty and titled *The argumentation of the law discourse: a pragmatical and grammatical approach of the Spanish language*. It is held by the doctor Ángel Cervera Rodríguez, who introduced me to the Applied Linguistic research investigation in order to collaborate in the project called *Linguistic Reformulation in the actual press' technical and scientific discourse*, which is founded by the Spanish Economy and Competitivity Minister until 2016 (pending of resolution).

The purpose of these lines is to inform you that I am really keen on doing some research activities according to one of the linguistic research lines of your department. In fact, I am keen on Spanish language, Forensic linguistics, Spanish language teaching, Spanish literature and Spanish culture, language translation and interpretation, Pragmatics...

On the one hand, one of my purposes is to improve my English language level and, on the other hand, investigating about the language influence, the language learning, the bad use of language, and so on. Moreover, the main purpose is to achieve an "International Mention" when I finish my doctorate studies. In order to get this goal, I must stay at least 3 months in one University Department in which Linguistics or Spanish language are imparted.

If it is appropriate to you, I am at your disposal for all the collaborations that I can do under your supervision at your department. If you can't do that, I would be very pleased that you could assign my guardianship to another department teacher. I would like to emphasize that this kind of collaboration doesn't involve any scholarship or department grant. However, I will be indebted to you if the department offers any economical reward.

For the reasons above, I reassert my availability to spend, at least 3 months, at your department doing collaborations related to research programs or all the tasks that you consider.

I am looking forward to hearing from you.

Yours faithfully,

José Torres Álvarez

When the letter was received, Mr Daniel Thomson, the School of Languages and Social Sciences' Research Manager, contacted me asking whether it were possible to send additional documents¹ (as my CV, two references, a proposal document² describing the research to be undertaken while staying at Aston and the dates between which I would like to visit this university). When these documents were delivered to him, I received the University's reply in which they confirmed that I had been accepted as a Research student from October 2014 to January 2015, as is shown in the Confirmation Letter³, and declaration where I had to sign.

Once I arrived at Birmingham, I had an appointment to Dr Krzysztof Kredens, the teacher who had been assigned as my supervisor during my stay, in order to plan some activities that were related to my PhD dissertation and, consequently, to the Forensic Linguistics Department⁴.

¹ See Annex I.

² See Annex II.

³ See Annex III.

⁴ See Annex IV.

2. MOTIVATIONS

Three are the main motivations for applying for doing a research stay at Centre of Forensic Linguistics. The first one, is because this Centre *«is the first of its kind in the world (...) [and] it combines leading-edge research and investigative practice with teaching and training in forensic linguistics»*⁵. The second one, is based on the fact that it provides *«opportunities for both academics and professionals to meet and explore legal and forensic applications of language description»*⁶. Thus, my stay would be a great opportunity for me to work with well-known authorities in the Forensic Linguistic field, such as Dr Tim Grant, Dr Malcolm Coulthard, Dr. Krzysztof Kredens or Dr Jack Grieve, among others.

As far as my PhD dissertation is concern, there are also three main motivations for applying for this research stay: to learn more about the legal and forensic context and how it is taught at Aston University, to enlarge my PhD corpus and, finally, to develop my analytical method with new analytical approaches obtained from the Aston University's MA Forensic Linguistics lectures and seminars.

3. ACTIVITIES REPORT

As stated above, during my stay at the Centre for Forensic Linguistics I have done some activities that are analysed in the next sections.

3.1. Attendance at the third edition of the *(In)formative Forensic Linguistics Conference* (III Jornadas (In)formativas de Lingüística Forense)

The third edition of the (In)formative Forensic Linguistics Conference was organised by Elena Garayzábal Heinze, Mercedes Reigosa Riveiros and Miriam Jiménez Bernal. This conference was held in the *Facultad de Filosofía y Letras* of the *Universidad Autónoma de Madrid* during October 23th, 24th and 25th 2014.

⁵ <http://www.forensiclinguistics.net/index.html> (last seen: 6 october 2014)

⁶ <http://www.forensiclinguistics.net/train.html> (last seen: 6 october 2014)

In those days, students and well-known personalities related to Forensic Linguistic field (Krzysztof Kredens, Sheila Queralt, Vlad Mackevic, Juan Jesús Fernández Trillo⁷, Mario Crespo Miguel, Paolo Rosso, Ignacio González Vega, Sebastian Pop, Marisol Benito Rey, María García Antuña, Ángela Almela, Gema Alcaraz-Mármol, Francisco Javier Molina, Manuela Catalá Pérez y Keneth Jordan Núñez, Antonio Rico Sulayes, Antonio Moreno, Camillia Salas, Elena Garayzábal Heinze, Mercedes Reigosa Riveiros, Frances Rock, Susana Ridao⁸ and James Fitzgerald) covered a wide spectrum of issues of the linguistic field, like the figure of forensic linguist (Kredens, Reigosa) or the courtroom interpreter (González, Pop), the methodology used in an authorship attribution (Queralt, Rosso, Mackevic, Fernández, Crespo, Benito, Rico, Moreno), the linguistic analysis of forensic discourse from a multimodality perspective (Rock, García Ridao, Catalá and Jordan, Salas, Garayzábal, Reigosa) and the relation between forensic linguistics and social media (Fitzgerald).

Since the conference attendees belonged to different professional fields (telecommunication, linguistics, law, and so on) all the speakers used real examples to make easier the comprehension of their interventions. Thus, during his talk Krzysztof Kredens used the case of Ahmed Benyermak, Sheila Queralt relied on the Daubert v. Merrell Dow Pharmaceutical's case, Catalá and Jordan offered a linguistic description of the case of José Breton, and Garayzábal and Reigosa focused on Faisán case, to name a few. Furthermore, all the attendees had the opportunity to apply the theory in a practical way by attending to the Botvox seminar or *Defensa de informes periciales* seminar. Along this last activity the attendees discussed the plagiarism from the *Cola Cao vs. Cibel Cao* case by simulating a trial. In my opinion, it was one of the best ways to realise what is a forensic linguist, how he or she works in a trial and how the language can be used during the trial to convince the judge about one concrete stance.

⁷ Was represented by Elena Garayzábal.

⁸ Was represented by Elena Garayzábal.

In conclusion, the third edition of the (In)formative Forensic Linguistics Conference offered an overview to all those who wanted to know something more about Forensic Linguistics, on the one hand, and provided an update on this field to all those who have previous knowledge on this field, on the other hand.

3.2. Class attendance

3.2.1. Language as evidence module

When one thinks about Forensic linguistics, one usually focus the attention in the apparent contradictory sense of this utterance because it contains one term related to the science field (*forensic*) and another term related to the humanistic field (*linguistics*). After that, the following questions arise: What is Forensic Linguistics? How is the language of legal? What linguistic disciplines are employed by forensic linguistics? Can the different language levels (grapho-phonetic, lexical, grammatical and discursive level) be used to support the evidence provided by the forensic linguist's to the court? Can anyone who has a linguistic background be classed as expert witness?

In order to answer these questions, Dr Krzysztof Kredens and Dr Tim Grant, both lecturers of *Language as Evidence* module —offered not only as an option to final year undergraduate students, but also as a compulsory module for the MA Forensic Linguistics students— applied well-known linguistic notions, sociolinguistic, semantic and pragmatic theories (e.g. Halliday's theories, Austin's Speech-act theory or Grice's Cooperative principle) to real judicial cases to show, among others, how the notions of theme and rheme are used by the pedophiles in a chat room, how the speech acts can be used to determine one's personality, to describe how the lexical choices while constructing a message can be used by the police to determine the authorship attribution to show the importance of the pragmatic meaning in an interaction, to analyse the pattern and the basic features of the suicide notes or to identify what is the mother tongue of people involved in criminal activity on the Internet for whom English is not the mother tongue, and even when the speaker becomes fluent in this language, by using prepositions, theme and rheme notions or cohesion features, and how suspects may incriminate themselves as a result of limited competence in English. Throughout the theoretical part

of the module Dr Kredens provided basic references (Coulthard, M. & Johnson 2007, Solan 1998, Johnstone 2000, Gibbons 2003, 2011; Koppel, Schler and Argamon 2012 or Grant 2013, to name only a few) in order to develop the students' professional learning.

As previously mentioned the cases used over the module were real and related to different offenses. Thus, while Dr Kredens analyzed how language was linked with terror offense (Leigh van Bryan and Emily Bunting's Case), murder offence (Ahmed Benyermak's Case), defamation offence (Morrissey's Case), authorship offence (Theodore Kaczynski's case and Belle de Jour's case), or kidnapping offence (Lindbergh's case) to name only a few; Dr Grant focused on the development of practical skills. To do that, he showed what are the features that makes one expert evidence admissible or not admissible by the court, how to analyze linguistically and pragmatically one company warning (Super Armorplate's Glasses case) how to write a linguistic report to be presented in the court or how the language can be used to detect a false suicide note, among others.

Considering this module is an introduction to forensic linguistic investigation and it wanted to develop the critical capacity of the students, they were expected to submit:

- A critical literature review of relevant linguistics publications in no more than 1000 words (20% of the total mark).
- An expert witness report addressing a set problem in no more than 1500 words (40% of the total mark)
- A critique of an expert witness report provided either by the tutor or from a previous student assessment in no more than 1500 words (40% of the total mark).

In my opinion, *Language as evidence* module has a correlation between theory and practice that allows the students to develop their ability to be critical when compiling and working with a corpus-based data, on the one hand, and to know more about how the humanistic field (*linguistics*) can help the science field (*forensic*), on the other hand.

3.2.2. Analysing Spoken and Written Discourse module

One of the most important goals of education is to develop the knowledge, the cognitive skills and the confidence of the students assuring academic standards and teaching quality. As is known, developing such skills in linguistics can be difficult, even more if the module content is related to pragmatics and sociolinguistics (both abstract aspects of the language field), because the students have to think about the language and its theories to answer some basic questions, like *What is language? How the language works during an interaction? What is discourse? What is discourse analysis? What is discourse analysis for? Can the speech and writing be seen as separate entities? What is a linguistic context? What is conversational analysis? How the language can be used to evaluate the speaker's attitude?*

Despite these difficulties, in *Analysing Spoken and Written Discourse* module — offered to PgD/MA Forensic Linguistics, TESOL and Translation students on Friday— Dr Darics provided an answer for each question by relying on deductive teaching methodology and on practical activities. Thus, the course content was presented from the more general (p.e. introduction to discourse analysis, the dichotomy speech-writing) to the more specific topics and theories (Burke's Pentad theory, Austin and Searle's speech acts theories or Brown and Levinson's Politeness Theory). Along the module, numerous linguistic and pragmatic references —some of which were compulsory readings— were provided by the teacher in order to clarify theoretical aspects or to provide more information about the topics that had been taught during the class. On the other hand, Dr Darics used real-life data (p.e. newspapers, films or chat conversations) to keep the student's attention and to prove that the previous questions were not so abstract as they were supposed to be.

The course assessment was adapted to the introductory nature of the subject. Thus, the students submitted a 4000-word research project, chosen from a selection of topics related to the lecture.

To conclude this report I would like to clarify that Dr Darics not only helped the students, but also helped me in developing my teaching skills because she offered me the opportunity to teach part of the module. Thus, it was agreed that I would teach Brown

and Levinson's Politeness Theory. Since the students had read some papers related to the Brown and Levinson's Theory, I decided to develop their practical skills by applying this theory to a discussion between a couple and to the Spanish Christmas Lottery 2014's advert⁹.

3.3. Opening lectures attendance

In order to provide a wide range of knowledge, the School of Language and Social Sciences of Aston University offers to its students a series of Research Seminars and conferences. Since the abstracts can be found at Aston University's Language and Social Science webpage¹⁰, in this report I am not going to summarize the conferences to which I have attended to along my stay, but I will provide my own overview of them.

From the total of conferences I selected only three of them (*Narration, identity, nationhood and history: Kadare's snapshot*, by Dr Robert Crawshaw; *Academic research as a positioning practice: negotiating identities in discourse*, by Dr Johannes Angermuller and *Assuming identities online – tracking and tracing the multiple linguistic identities of online paedophiles*, by Dr Tim Grant and Nicci MacLeod¹¹) because of the following main reasons: all of them had a recurring theme (the narrative) which was applied to different social fields (literature, academic research and forensic linguistics) and, finally, they were linked by the Goffman's notion of *face*, one concept that has been studied by many researchers since it arose in 1967.

The questions *Who am I* and *What can I do to show a specific identity to the society* were answered by the speakers by using different corpus: Ismail Kadare's novel *The File of H* (Dr Crawshaw), the academic discourse (Dr Angermuller) and the online paedophilic interactions (Dr Grant and Dr MacLeod). They showed us how the assumption of a concrete identity could be applied to an either fictional or non-fictional

⁹ For the screenshots of the presentation used, see Annex V.

¹⁰ See <http://www.aston.ac.uk/lss/news/events/lss-research-seminars-2014-15/> (last accessed: 12-11-14)

¹¹ Dr MacLeod was represented by Dr Grant.

reality in order to achieve certain goals, like teaching banned traditions; managing the self-identity in the academic discourse or creating a new identity when committing an offence. Thus, while Dr Crawshaw showed how the literature helped Ismail Kadare to criticize the strict cultural censorship of Albania, Dr Angermuller let us think about the academic discourse as a positioning practice that can be used to find a place in the saturated world of research. However, the last seminar's stance was more explicit because Dr Grant and Dr MacLeod tried to show us how to pay attention to what someone is doing by the language in order to commit an offence.

In conclusion, in these seminars was explained how identity and nature of identity were present in three different social stages which can be set into to a continuum between fictional and non-fictional narrative, and how linguistic awareness can be useful to create and manage the self-identity in order to protect ourselves.

3.4. Birmingham Crown Court attendance

As stated in the Activity Plan, from 6th October to 6th November 2014, I visited the Birmingham Crown Court two times a week to do an observation and to describe the similarities and differences between the Spanish and English court proceedings. As far as the Spanish Court is concerned, I visited the Jutjats Penals of Barcelona during December 2014 and January 2015 to obtain the data for the comparison. The result of both observations is an article, written in conjunction with Dr Krzysztof Kredens and Dr Ángel Cervera Rodríguez, in which we compare the symbolic violence of both institutions. This article will be sent to the International Journal Semiotics of Law (*Revue internationale de Sémiotique juridique*) during 2015.

4. References

- Austin, J.L. (1975): *How to do things with words*, Oxford: Clarendon Press.
- Breeze, R. (2013): *Corporate discourse*, London: Bloombury.
- Brown, P., & Levinson, S.C. (1987): *Politeness: some universals in language usage*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Coulthard, M. & Johnson, A. (2007): *An Introduction to Forensic Linguistics: Language in Evidence*, London: Routledge.
- Gibbons, J. (2003): *Forensic Linguistics. An Introduction to Language in the Justice System*, Oxford: Blackwell Pub.
- _____ (2011): Towards a framework for communication evidence, *IJSL* 18(2), pp. 233-260.
- Grant, T. (2013): TXT 4N6: Method, consistency, and distinctiveness in the Analysis of SMS text messages, *Journal of law and policy*, 21(2), pp. 467-494.
- Gumperz, J.J. (1982): *Discourse strategies*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Johnstone, B. (2000): The individual Voice in Language, *Annual Review of Anthropology*, 29, pp.405-424.
- Koppel, M., Schler, J., and Argamon S. (2012): Authorship attribution: What's easy and what's hard?, *Journal of Law and Policy*, 21(2), pp. 317-331.
- Levinson, S.C. (1983): *Pragmatics*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Paltridge, B. (2012): *Discourse analysis*, London: Bloomsbury.
- Solan, L. M. (1998): Linguistic experts as semantic tour guides, *Forensic Linguistics*, 5(2), pp. 1350-1771.
- Tiersma, P. M and Solan, L. (2012): *The Oxford Handbook of Language and the Law*, Oxford: Oxford University Press.
- Watts, R. J. (2003): *Politeness*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Yule, G. (1996): *Pragmatics*, Oxford: Oxford University Press.

ANNEX I

Dear José

Thank you for your message and interest in visiting the School of Languages and Social Sciences as a Visiting Research Student. In order to process your application we need the following information from you:

- CV
- two references
- a proposal describing the research to be undertaken while staying at Aston
- the dates between which you would like to visit

If you could send this information to me I can forward it to the appropriate staff member here who can make an assessment on your application.

The bench fee we charge for visiting research students is pro rata the full annual tuition fees which for EU students in 2014/15 are £3,996

Kind regards

Dan

Mr Dan Thomson

Research Manager



School of Languages and Social Sciences.
Aston Triangle
Birmingham, B4 7ET, UK
++ 44 (0)121 204 3972 .
d.thomson1@aston.ac.uk

www.aston.ac.uk

ANNEX II

1. Introduction

Despite the raising interest about the relation between law and language (Bernal 2008, 2011, Briz 2011, Taranilla, 2011, Montolío 2012), the Spanish publications that has focused on it is still poor. Furthermore, if we analyse how the communication skills are taught in the majority of the Spanish's law schools, we realise that some linguistic aspects, as the spoken and the written grammar or the meaning of the words, for example, are not enough analysed. Indeed, the main modules of the subjects related to the communication in the courtroom only shows how the lawyers can write properly, neglecting other linguistic skills that can be an useful strategy to persuade the jury and to defend the client's interests.

2. Goals of the project

For the reasons mentioned above, the aim of this investigation is to learn more about the legal and forensic context and how it is tough in the University of Aston. Also I try to enlarge my corpus and to develop my analytical method with new material obtained from the Aston University's MA Forensic Linguistics classes and from the discussion with respected teachers, who have published huge publications in this research's field. As far as the legal system is concerned, I may clarify that despite of the United Kingdom's legal system is based on the *common law* system —while Spain's legal system is based on the *civil law*— these differences can be solved adopting a linguistic approach, which is offered by the Aston University.

3. Research Method

In order to achieve the goals described, I have to observe the didactic strategies used by teachers (class' preparation, interaction with the students...), on the one hand, and I have know how the students apply the linguistic skills to forensic texts and contexts, on the other hand. Thus, my study will potentially observe the Aston University's MA Forensic Linguistics classes. It permits to obtain an approach to a new possible didactic and analytical methodology that can be applied to my PhD investigation. In my view, the

teacher of the subject can also use my corpus (10 Spanish' penal court cases) in order to obtain new material to show how the legal speech is used in a foreign country, like Spain. In fact, I think that some examples of my investigation's corpus can be analysed by the students in order to observe how the foreign student deals with foreign legal situations.

4. Materials

Like other students and staff members, during my research stay I will use the University library, the cafeteria, the corporate Internet network connection, the relations between other staff members, etc. So, I will be indebted to the Department or to the University if it can give me an specific card as a Visiting Research Student.

5. Timeline

My research will be a 12-week beginning in the fall of 2014. Unless it is said otherwise, I will follow this timeline, which allow me to attend to the class when the modules *Linguistics in Legal Context* and *Language as Evidence* are imparted in order to gain a global introduction to forensic linguistics, firstly, and it let me know how the language is connected to the evidences, secondly.

October 2014	November 2014	December 2014
Attending to the class as a listener	Attending to the class as a listener	Attending to the class as a listener
Meetings with Teachers and the Supervisor	Meetings with Teachers and the Supervisor	Meetings with Teachers and the Supervisor
	Memory writing	Memory writing

6. Expected conclusions

As far as the conclusions are concerned, I expect that the conclusions obtained during this research visit can be published in journals or presented in national and international forensic language congresses. From my point of view, it can be the best way to make reference works not only for the professionals of the education or the law, but also for all the citizens interested in the linguistics.

7. Bibliography (extract)

Bernal Linnarsand, María (2008): "*Discurso institucional y metadiscursivo en el contexto judicial: el caso del juicio por los atentados del 11-M*", en *Actas del XV Congreso Internacional de la ALFAL, Montevideo, 18-21 de agosto de 2008*

_____ (2011): "*La oralidad en la situación de juicio*", en Fant, L y Harvey A.M. *El diálogo oral en el mundo hispanohablante: estudios teóricos y aplicados*, Madrid: Iberoamericana, pp. 163-189.

Briz Gómez, Antonio (2011): "*El juicio oral: un subgénero de lo +formal*", en Fant, L. y Harvey, A.M. *El diálogo oral en el mundo hispanohablante: estudios teóricos y aplicados*, Madrid: Iberoamericana, pp. 139-161.

Coulthard, Malcolm y Johnson, Alison (ed.) (2010): *The Routledge Handbook of Forensic Linguistics*, Milton Park : Routledge

Fant, Lars y Havery, Ana María (ed.) (2011): *El diálogo oral en el mundo hispanohablante: estudios teóricos y aplicados*, Madrid: Iberoamericana.

Gibbons, John (ed.) (1994): *Language and Law*, London: Longman.

_____ (2003): *Forensic Linguistics. An introduction to Language in the Justice System*.

Montolío Durán, Estrella. (ed.) (2012): *Hacia la modernización del discurso jurídico: contribuciones a la I Jornada sobre la modernización del discurso jurídico español*, Barcelona: Publicacions i Edicions de la Universitat de Barcelona.

Taranilla García, R. (2011): *La Configuración narrativa en el proceso penal: un análisis discursivo basado en corpus*. Tesis doctoral, Barcelona: Universitat de Barcelona.

Turell Julià, M^a Teresa (ed.) (2010): *Lingüística forense, lengua y derecho: conceptos, métodos y aplicaciones*, Barcelona: IULA.

ANNEX III



Aston Triangle
Birmingham B4 7ET
United Kingdom
Tel +44 (0)121 204 3000
www.aston.ac.uk

Confirmation

I hereby confirm that I have read all documents outlining Aston University's policies and regulations and that I have understood them. I hereby confirm that during my stay as an academic visitor in the School of Languages and Social Sciences, I will abide by these policies and regulations. In particular, I will conduct my research in line with the School's ethics policy, and I will not mis-use the university's computer facilities.

Name: JOSE TORRES ALVAREZ

Institution: UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

Dates of visit: 20/9/14 to 20/01/15

Signature

Date

ANNEX IV

Activity Plan

José Torres Álvarez

Aston University

Period of Stay: from 20 September 2014 to 20 January 2015

Supervisor: Dr. Krzysztof Kredens

Birmingham, 23rd September 2014

As a supervisor of Mr. José Torres Álvarez, a Doctoral student from Madrid Complutense University, I hereby confirm that we have jointly set the following activities for him to complete during this stay at the Centre for Forensic Linguistics.

The supervisor.

Dr. Krzysztof Kredens

Working under the supervision of Dr Krzysztof Kredens, as part as my research stay at the Centre for Forensic Linguistics (Aston University) I will undertake the following activities:

1. Attendance at the third edition of the *(In)formative Forensic Linguistics Conference* (III Jornadas (In)formativas de Lingüística Forense).
2. Attendance in selected classes on forensic linguistics.
3. Lecturing on communicative skills on the *Analysing Written and Spoken Discourse* module.
4. Seminar attendance.
5. Birmingham Crown Court attendance.
6. Open lectures attendance.

All of the activities listed above have three common purposes: learning more about the strategic use of language in legal and non-legal contexts, finding out more about the court system of England and improving my teaching skills. Each activity will be analysed in separate reports. However, on the following pages we provide a more detailed description of the activities.

1. Attendance at the third edition of the *(In)formative Forensic Linguistics Conference* (III Jornadas (In)formativas de Lingüística Forense)

Organised by the Autonomous University of Madrid (UAM) and held at this University between 23th and 25th October, the third edition of (In)formative Forensic Linguistics Conference (III Jornadas (In)formativas de Lingüística Forense) offers a unique opportunity to expert speakers and attendees from different countries to contribute oral presentations and to learn more about a range of topics and themes related to Forensic Linguistics (i.e. speaker identification in legal contexts, authorship attribution and profiling etc.).

The purpose of my attendance is to learn more about Forensic Linguistics and its applications, on the one hand, and to do the practical seminar *Defensa de informes periciales*, on the other hand.

2. Class attendance

From 6th October to 21th December, I will attend the following classes as student/observer: *Language as evidence*, taught by Dr. Krzysztof Kredens on Mondays, *Analysing Written and Spoken Discourse*, taught by Dr. Erika Darics on Fridays, and *Language as evidence* seminar, which is conducted by Prof. Tim Grant on Fridays.

The activity has three main purposes: to find out more about different teaching methodologies and how language can be used as evidence in criminal contexts, and to learn about new analytical/methodological approaches that can be used in my PhD Dissertation.

3. Lecturing on communicative skills on *Analysing Written and Spoken Discourse*

This activity is issued at the request of Dr. Erika Darics. As will be explained in the report, I will show how to have language awareness to students on the *Analysing Written and Spoken Discourse* class. To achieve this goal I will use Brown and Levinson's Politeness Theory and some examples of the way people talk with each other in different situations (e.g. on internet fora or in trial proceedings).

4. Seminar attendance.

As explained on the previous page, the *Language as evidence* lecture has a practical part. Attendance in the seminar will be, therefore, very positive to see the implementation of the theories explained by Mr. Kredens.

5. Birmingham Crown Court attendance

From 6th October to 6th November, I will visit Birmingham Crown Court two times a week to do an observation and to describe the similarities and differences between the Spanish and English court proceedings. The result of this observation will be used to

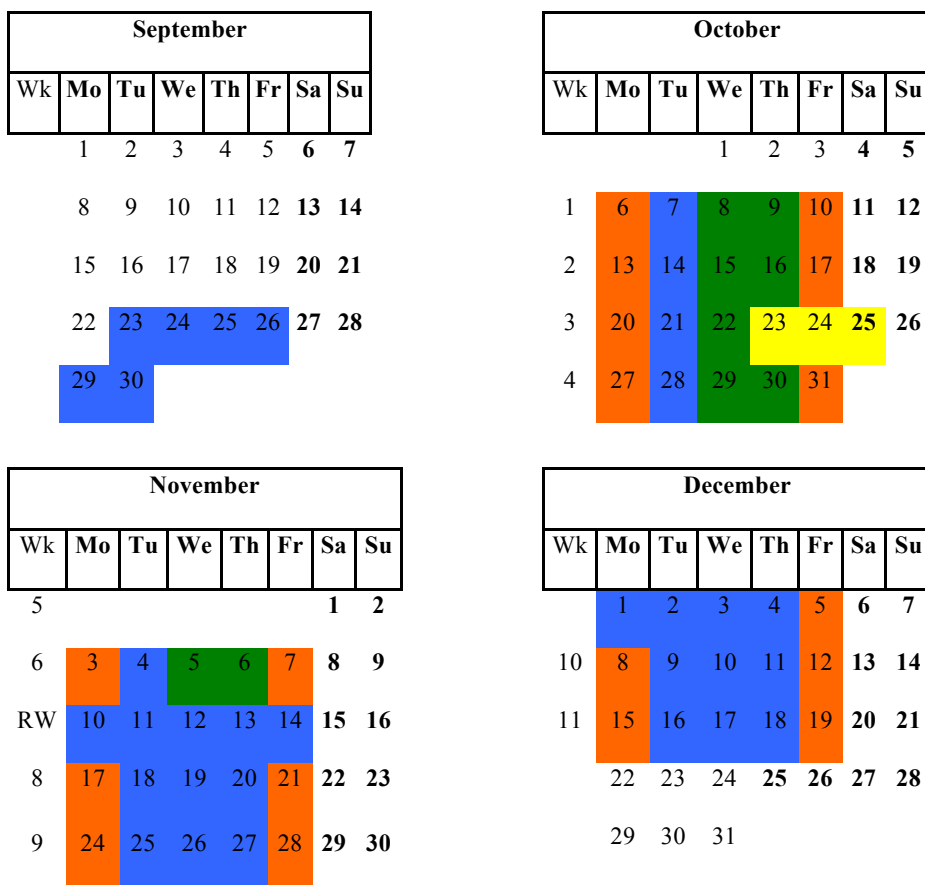
write an article comparing the communication situation and the linguistic behaviour of the Spanish and the English trial participants.

6. Opening lectures attendance.

I will attend open lectures to find out more about Forensic Linguistics, authorship attribution and profiling...¹².

7. Timeline

The next figure summarises the activities timeline:



¹² The timetable for these lectures has not been published when this document is written.

January							
Wk	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1				1	2	3	4
	5	6	7	8	9	10	11
12	12	13	14	15	16	17	18
13	19	20	21	22	23	24	25
14	26	27	28	29	30	31	

Lectures and Seminar

Crown Court

**(In)formative Forensic
Linguistics Conference**

Office and appointments

**(RW) Reading week (no
lectures)**

What is the Politeness Theory?

1 Social meaning (social politeness)

"the set of social values which instructs interactants to consider each other by satisfying shared expectations" (Sifianou 1992: 86)

2 Linguistic meaning (linguistic politeness)

"a complex system for softening face threats" (Brown and Levinson 1987: 13)

Theories of politeness: Anglo-Saxon research tradition

Robin T. Lakoff (1973)

Geoffrey Leech (1983)

Penelope Brown and Stephen C. Levinson (1987)

Bruce Fraser and William Nolen (1981)

Richard Watts, Sachiko Ide and Konrad Ehlich (1992)

Miriam Locher (2004)

Miriam Locher and Richard Watts (2005)

Why Brown & Levinson Politeness Theory?

- The most influential and criticized theories of politeness
- Integrates "a long tradition of research in social anthropology, conversational discourse analysis, and in syntax and linguistic pragmatics" (Brown and Levinson 1987: xiii)

Face	"something that is emotionally invested, and that can be lost, maintained, or enhanced, and must be constantly attended to in interaction"	(adapted from Goffman 1967: 5)
Negative face	"the want of every 'competent adult member' that his actions be unimpeded by others"	Brown and Levinson 1987: 62
Positive face	"the want of every member that his wants be desirable to at least some others"	

Try to protect PF-NF / attack contrary PF-NF by Going on

- Off record
- On record
- Bald on record (+ mitigating devices)

ACTS THAT PRIMARILY THREATEN THE ADDRESSEE'S (H's)	
NEGATIVE FACE	Orders and requests, suggestions or advice, reminders, threats, warning, dares, offers, promises, compliments, expressions of envy or admiration, expressions of strong (negative) emotions toward H – hatred, anger, lust...
POSITIVE FACE	Expressions of disapproval, criticism, contempt or ridicule, complaints and reprimands, accusations, insults, Contradictions or disagreements, challenges Expressions of violent (out-of-control) emotions Irreverence, mention of taboo topics, including those that are inappropriate in the context Bringing of bad news about H, or good news (boasting) about S, raising of dangerously emotional or divisive topics, e.g. politics, race, religion, women's liberation, blatant non-cooperation in an activity – e.g. disruptively interrupting H's talk, making non-sequiturs or showing non-attention, use of address terms and other status-marked identifications in initial encounters

ACTS THAT PRIMARILY THREATEN H's FACE AND ACTS THAT THREATEN PRIMARILY S's FACE	
Offend S's negative face	Expressing thanks (S accepts a debt, humbles his own face), acceptance of H's thanks or H's apology, excuses, acceptance of offers, responses to H's <i>faux pas</i> , unwilling promises and offers
Damage S's positive face	Acceptance of a compliment, apologies breakdown of physical control over body, bodily leakage, stumbling or falling down, etc. Self/ humiliation, shuffling or cowering, acting stupid, self-contradicting, confessions, admissions of guilt or responsibility, emotion leakage, non-control of laughter or tears

Examples



Example 1

A. The other day I had an affair with Katy

B. Honey, I had an affair with Katy and, despite you are angry, don't hesitate that you are the most important thing in my life.

C. I have to tell you something. I didn't want, I was drunk. I don't know how it happened, she take advantage of me, do you know she is always flirting with me, It was strange...

Burguera (2010: 62)



Example 2 (video)

- Why doesn't the man want to see his friend? Can the visit affect his 'social face'? Why?
- Is the woman impolite? Why? (*Go down the street, give him a hug and come back, you have to go down*).
- Why does the man refuse to drink alcohol and has a coffee instead? Can it affect his 'social face'?
- Is the friends' behaviour affecting any interactants' public social face? Why?

- Brown, P. and Levinson, P. (1987): *Politeness: some universals in language usage*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Burguera, J.G. (2010): *Gramática y pragmática de la interrogación retórica en español: una aplicación al debate parlamentario*, Barcelona: University of Barcelona (PhD dissertation).
- Fraser, B. and Nolen, W. (1981): "The association of deference with linguistic form", in *International Journal of the Sociology of Language*, 27, pp. 93-109.
- Goffman, E. (1967): *Interaction Ritual: Essays on Face-To-Face Behaviour*, Doubleday: New York.
- Lakoff, R. (1973): "The logic of politeness: or minding your p's and q's," in *Papers from the Ninth Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society*, Chicago: Chicago Linguistic Society, pp. 292-305.
- Leech, G.N. (1983): *Principles of pragmatics*, London: Longman.
- Locher, M.A. (2004): *Power and Politeness in Action: Disagreements in Oral Communication*, Berlin: de Gruyter GmbH & Co.
- Locher, M.A. and Watts, R.J (2005): "Politeness Theory and Relational Work", in *Journal of Politeness Research: Language, Behaviour, Culture*, 1(1), pp. 9-33.
- Sifianou, M. (1992): *Politeness Phenomena in England and Greece. A cross-cultural Perspective*, Oxford: Clarendon Press.
- Watts, R.J, Ide S. and Ehlich, K. (eds.) (1992): *Politeness in language: Studies in its history, theory and practice*, Berlin: de Gruyter.

Activity Plan

José Torres Álvarez

Aston University

Period of Stay: from 20 September 2014 to 20 January 2015

Supervisor: Dr. Krzysztof Kredens

Birmingham, 1st October 2014

As a supervisor of Mr. José Torres Álvarez, a Doctoral student from Madrid Complutense University, I hereby confirm that we have jointly set the following activities for him to complete during this stay at the Centre for Forensic Linguistics.

The supervisor.

Dr. Krzysztof Kredens

Working under the supervision of Dr. Krzysztof Kredens, as part as my research stay at the Centre for Forensic Linguistics (Aston University) I will undertake the following activities:

1. Attendance at the third edition of the *(In)formative Forensic Linguistics Conference* (III Jornadas (In)formativas de Lingüística Forense).
2. Attendance in selected classes on forensic linguistics.
3. Lecturing on communicative skills on the *Analysing Written and Spoken Discourse* module.
4. Seminar attendance.
5. Birmingham Crown Court attendance.
6. Open lectures attendance.

All of the activities listed above have three common purposes: learning more about the strategic use of language in legal and non-legal contexts, finding out more about the court system of England and improving my teaching skills. Each activity will be analysed in separate reports. However, on the following pages we provide a more detailed description of the activities.

1. Attendance at the third edition of the *(In)formative Forensic Linguistics Conference* (III Jornadas (In)formativas de Lingüística Forense)

Organised by the Autonomous University of Madrid (UAM) and held at this University between 23th and 25th October, the third edition of (In)formative Forensic Linguistics Conference (III Jornadas (In)formativas de Lingüística Forense) offers a unique opportunity to expert speakers and attendees from different countries to contribute oral presentations and to learn more about a range of topics and themes related to Forensic Linguistics (i.e. speaker identification in legal contexts, authorship attribution and profiling etc.).

The purpose of my attendance is to learn more about Forensic Linguistics and its applications, on the one hand, and to do the practical seminar *Defensa de informes periciales*, on the other hand.

2. Class attendance

From 6th October to 21th December, I will attend the following classes as student/observer: *Language as evidence*, taught by Dr. Krzysztof Kredens on Mondays, *Analysing Written and Spoken Discourse*, taught by Dr. Erika Darics on Fridays, and *Language as evidence* seminar, which is conducted by Prof. Tim Grant on Fridays.

The activity has three main purposes: to find out more about different teaching methodologies and how language can be used as evidence in criminal contexts, and to learn about new analytical/methodological approaches that can be used in my PhD Dissertation.

3. Lecturing on communicative skills on *Analysing Written and Spoken Discourse*

This activity is issued at the request of Dr. Erika Darics. As will be explained in the report, I will show how to have language awareness to students on the *Analysing*

Written and Spoken Discourse class. To achieve this goal I will use Brown and Levinson's Politeness Theory and some examples of the way people talk with each other in different situations (e.g. on internet fora or in trial proceedings).

4. Seminar attendance.

As explained on the previous page, the *Language as evidence* lecture has a practical part. Attendance in the seminar will be, therefore, very positive to see the implementation of the theories explained by Mr. Kredens.

5. Birmingham Crown Court attendance

From 6th October to 6th November, I will visit Birmingham Crown Court two times a week to do an observation and to describe the similarities and differences between the Spanish and English court proceedings. The result of this observation will be used to write an article comparing the communication situation and the linguistic behaviour of the Spanish and the English trial participants.

6. Opening lectures attendance.

I will attend open lectures to find out more about Forensic Linguistics, and authorship attribution and profiling...¹.

7. Timeline

The next figure summarises the activities timeline:

September							
Wk	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
	1	2	3	4	5	6	7
	8	9	10	11	12	13	14
	15	16	17	18	19	20	21
	22	23	24	25	26	27	28
	29	30					

¹ The timetable for these lectures has not been published yet.

October							
Wk	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
			1	2	3	4	5
1	6	7	8	9	10	11	12
2	13	14	15	16	17	18	19
3	20	21	22	23	24	25	26
4	27	28	29	30	31		

November							
Wk	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
5						1	2
6	3	4	5	6	7	8	9
RW	10	11	12	13	14	15	16
8	17	18	19	20	21	22	23
9	24	25	26	27	28	29	30

December							
Wk	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
	1	2	3	4	5	6	7
10	8	9	10	11	12	13	14
11	15	16	17	18	19	20	21
	22	23	24	25	26	27	28
	29	30	31				

January							
Wk	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1				1	2	3	4
	5	6	7	8	9	10	11
12	12	13	14	15	16	17	18
13	19	20	21	22	23	24	25
14	26	27	28	29	30	31	

	<i>Lectures and Seminar</i>
	<i>Crown Court</i>
	<i>(In)formative Forensic Linguistics Conference</i>
	<i>Office and appointments</i>
RW	Reading week (no lectures)

